

HASH-T-BAHISHT  
of Amir Khuro

ed by

Sgt. Sulmann Ashraf.

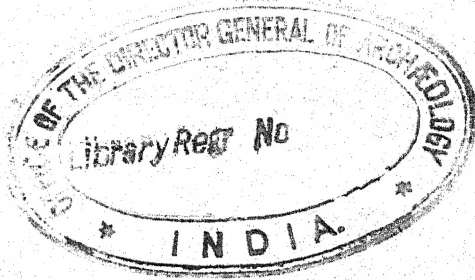
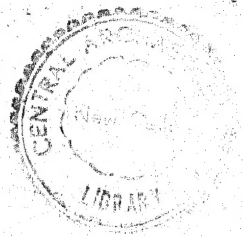
Aligarh Coll. ge. & H.  
Aligarh, 1918



۲۲۸ + ۳۲۹ = ۵۵۷

آنچه ماند از نظم سپرده نماند      ہم نہاں داردش خدائے جہاں  
یارب اوچوں ز پنج نامہ من      ق      برودہ بیرون خطائے خامہ من  
نامہ او کہ حرز جانش باد      در قیامت خطِ امانش باد

بِیَاسِ مَیْ



(65)

دید ہر نکتہ را رستم برستم  
 نظر تیر کرد مومے شگاف  
 گرچہ چوں دوستان پسندیدہ  
 دیدہ بخضم عیب کوش بود  
 دید چوں دشمنان دریں دفتر  
 چوں ہمہ عیب دید دشمن وار  
 گلک او تیر راست را بگماشت  
 چوں شد آہو ہمہ نشانہ تیر  
 زیں دقایق کہ شد زعفرش پست  
 شمع من یافت ضیا ازوے  
 ہرچہ او گفت من ہنادم گوش  
 و آنچہ بہنو دوں نجستم پے  
 گر بہاندہ زوشنہ اش جاتے  
 جز ہنرمین ازو نیا ساید  
 صد ہزار آفریں برآں دل پاک  
 آنچہ او دید تا نہایت دید  
 پنج بر خود ہنادو منت ہم  
 نے بعیا نظارہ بگزاف  
 لیکن از چشم دشمنان دیدہ  
 دیدہ دوست عیب پوش بود  
 تا ہمہ عیب آتش بنظر  
 شست چوں دوستان آئینہ ۱  
 کہ دریں روضہ آہوے نگذشت  
 چہ غم ست از سگان آہو گیر  
 موبو شعر بیز کردہ دوست  
 مس من گشتہ کیمیا ازوے  
 بر کشیدم گس ز شربت نوش  
 عیب آں بر من سنگ بروے  
 بے خستہ نیست ہیچ دریائے  
 عیب جور از عیب کم ناید  
 کہ بروں برد زیں چمن خاشاک  
 خض و خارے ز گلشنہ برچید



جائے تعلیق بیت معمور است	شعر اور اکہ مطلع فور است
تیر چرخ است بر خط قلمش	موج بحر است در عطار قلمش
در تلمیح درست بوالعی است	در تلمیح یقین او اعلیٰ است
بست عزّ اللہی بہ تبارش	چرخ چوں راست کرد و ستارش
مشرقی را فتنہ عامہ ز سر	گر کند سوئے آن عمامہ فتنہ
ملک بقراطی و منلاطونی	حکمتش داد از بس اندونی
حد او ہم آکہ داند و بس	در الہی فنش نہ در حد کس
راز مولو و عنصر و احرام	در طبیعی شناختہ تمام
باز کرد دست گوش جذہ ہم	در ریاضی بیک صریح تسلیم
نقلیش از مقام نقل فزون	عقلیش از قیاس عقل بردون
صد اشارت در ہر انگشتش	در مبسوط در یکے مشتش
دل اور براں توانائی است	ہر چہ در و ہر نقش دانائی است
زیر کاں چوں صدف کشادہ دہاں	او چو ابر کرم بے سرق جہاں
سایہ بر کار من ہم ہنگندہ	نور دل چوں بے عالم ہنگندہ
او یا صلاح را ندہ خامہ خویش	من بد و عرض کردہ نامہ خویش

لا حجب = بے خطا      ۱۱ مبسوط نام کتاب فقہ نیز ۱۲      ۱۳ نام کتاب شیخ بوعلی سینا کہ در فن

زین همه تاقدان نکته شناس  
 لیکن آں کاندیس خزان پُر  
 نیست الا که آں جهان علوم  
 آسمان عالم زمانش خواند  
 چوں فروشد در و کمال اندیش  
 بو حیفه سراج امت بود  
 مجتهد در خلافت نکته کشی  
 بس که در علم راست تدبیرست  
 راستی ساکن اندر و بصواب  
 چوں از موج زد کلام حسد  
 روشن اندر دل چو مصباحش  
 رستم عنبرینش بر کا فور  
 او شهاب و دل و منش زاخبار  
 از تمام سنون فضل تمام  
 گاه تسریرگر به بیت عیتق ق یافت اشعار تا زایل تسلیق

۱۲ له مراد از امام ابو حیفه و امام شافعی درهما ۱۲  
 ۱۳ له تمام نفع شود و ریاض ازان که کلام احد تمام شود ۱۲

۱۴ له دغان و فور نام سورهای قرآن نیز هست از کافور مراد صفحات کتاب که سفید اند و از رقم عنبرین مراد سواد تحریر ۱۲

۱۵ له غیرت کمر و درخت تمام ۱۲



جس وہ دہ چشمِ دانایاں      کہ دل و دیدہ را بود شایاں  
خاص گردانش در دلِ ہمہ کس      ہم بریں نکته ختم کردم و بس

## در شکر گزاری حق تعالیٰ

شکر حق را کہ از خزائنِ غیب      رنجت چندان جواہرم در حیب  
کہ ازاں نفتِ قیمتی بستہ سال      کردم این پنج گنج مالا مال  
در سر گنج کش فرو بستم      کیمیائے دگر درو بستم  
و انداختم کہ سنجید این گفتار      کیمیائے مرا بوزن و عیار  
نیست اندیشہ گر بد اندیشہ      رگ بے رنج را زندہ نیشہ  
کز علل ہر چیز دیدم انتہائے سیر      چسیدہ ام معنوی و لفظی نیز  
راست کردم ہر آنچہ روشن گشت      راست شد روشن دل از خطا گشت  
و آن خطا کا نذر و گماں نرسد      دل ز پوشیدگی بیاں نرسد  
یک یک لیں پنج نامہ پایاں      عرض کردم بحشمِ دانایاں  
ہر کسے را چنانکہ روئے نمود      در بد و نیک گفتگوئے نمود  
ہر چہ بنیندہ راست را خم دید      بجواب سخن سراہم دید  
و آنکہ در گفتن از دلم کتر خاست      راست گوچوں نمود کردم رست

تا بسازد روزگار در از      ناقص را بخنجه دندان باز  
 شورایشان زمن رباید خواب      شان بغیبت گری ومن بغلاب  
 گفته اند آنچنانکه باید گفت      که پس مرده پندشاید گفت  
 آنکه درما کند بیدنگه      آخرا و نیز مرده خواست گه  
 هر که گفت از جفا چوبه هنراں      بشنو و بعد مردن از دگران  
 گنبد پر صدائے خالی ساز      هر چه گوئی همانست گوید باز  
 چون بدو نیک را جزائے هست      گفته ناگفته را منراے هست  
 گر چه این گلشن دور کار      هست در بوستانِ عقبی حنا  
 لیک گر عفو کردگار بود      خار من جسد لاله زار بود  
 دارم امید رحمتِ جاوید      چون توان گشتن از درش نوید  
 چون کند رحمتش مدارائے      چیست حرفِ سیاه بدیائے  
 مایه گر عودی ست در گریزی      کفر باشد رصنا بنو میدی  
 چون امیدم بکفت سپرده عنان      رستم از حربہ درگ فلکناں  
 هر چه کردار من ز پیش پس است      عذر خواهم ماں امید بس است  
 یارب این نوحه دس زیبا را      که برد آب نقش دیبا را

لک جیب = عون      ۱۲ یائے عظمت اے مقابل در یائے عظیم ۱۲

۱۳ درک بفتحین طبعه و درخ ۱۳



یابر آرد بگاہ سر گفنی	سر بروئیں تہنی و تہنی
چوں فرو رفت قابیش در خاک	نام او گرد و از در قہا پاک
چند گاہے چو در میاں اُفتاد	پہچکس را از و نیاید یاد
مگر از نامہ سخن سازے	کہ بماند بعالم آوازے
این ورق کز نشاط دارد بہر	یادگارے ست از من اندر دہر
چند بایست سینہ سوزی کرد	کہ شد این در بآب جیواں خورد
پختگاں را اگر نماید خام	ہست پختہ بکام من ناکام
ہر کس را بکار خویش ہشست	کس نگوید کہ نار من ترشست
زنگی ار چہ سیام نام بود	نزد مادر مہم نام بود
گر قبولی ز غیب یارش گشت	سکہ تا محشر استوارش گشت
چوں شد این نامہ در زمانہ غنیز	نام من زوعسز ز گرد و نیز
و گرفت زریں و لہا دور	خود بماند ز چشمہا مستور
پیش بدگوے کو پشم باشد	عیب پوشی ہماں بسم باشد
زیورے را کہ گم شد اندر خاک	کس چہ داند ز رست یا خاشاک
گوہرے کاں بدیج روے نہفت	جوہری قمیش چہ داند گفت
کاش کیس بگردے پوشیدہ	ماند از چار سوئے پوشیدہ

گرچه این دارد انگبیس کاسے  
 گرچه گوهر بقیمیت ست عزیز  
 در بستج ملک بودشایاں  
 این رقم کاندرو صفائی هست  
 نکلند گشت طریر کتیز  
 گر همه کس گزیده باشد و اہل  
 آنکہ باشد چمن تہی مایہ  
 خوش بود گل فروش را بتاں  
 مرغ صحرا کہ سنگ خور باشد  
 تو بتی کردل نیاید تنگ  
 چوں شتابندہ را گہ و بہ گاہ  
 هست در زیر کاخ فیروزہ  
 نیک بخت آل کسے کہ در انجام  
 سہانچہ مقصود آدمی زاد دست  
 و انچہ ان نام مردماندیر  
 گر کسے را بود جواہر گنج  
 یا زند بر براطلطانی  
 سر کہ راہم بود خریدارے  
 قیمتی ہست کسرا را نیز  
 گوش ماہی بز عفران سایاں  
 گرچہ زرمیت زر نامائی ہست  
 اہلماں را بود فریب انگینہ  
 کس چمن نیز باشد آخر سہل  
 بو کہ ریزد بدیں رستم سایہ  
 خارکش را ہواے خارستاں  
 سنگش از در عسہ نیز تر باشد  
 در دسرخیز دوش ز نغمہ چنگ  
 رفتنی شد ازیں تماشا گاہ  
 آدمی میسمان وہ روزہ  
 زندہ جاودانہ گشت بنام  
 نام نیک ست آل دگر با دست  
 سخن ست ونہ خامہ نشہ شیر  
 بیش ز اندیشہ جواہر سنج  
 ملک را کہ سلیمانی



از سیمش که معن پرور گشت  
 مغرور و حانیان معطر گشت  
 شربتیش ذوق سبیلی داد  
 خامه را پیر جبرئیلی داد  
 زین مروت رحیق نوش گوار  
 عقل همست گشت و هم هشیار  
 این مصفا ز جاجه مے ناب  
 که رود جاں ز بوسه او در خواب  
 ازارم ساغرے ست پر ز نسیم  
 بل ارم خانه ایست پر ز نسیم  
 از مے نوبه زهت و ر و فنی  
 مشلمان فی البلاد کم کینق  
 خانه خاک او عبیر سرشت  
 خانه های دگر در و چو بهشت  
 همه بیتش بگاہ عرض شمار  
 سه صد و پنجاه و دو سه هزار  
 سال هجرش یک و نه صد و  
 کین بنایرد سر بچرخ کبود  
 گربقار ابناء محکم نیست  
 زین هنر نامه همایون ساز  
 چوں من این خانه ساخته نم  
 این نمونه که نقش پر کار است  
 هر چه در گنج پیش پنهان است  
 از طراز کین نمودارے ست  
 آں زرار چه سره است معیارش  
 هم عیارش درون این کان است  
 نیست جزوده دهبی من یارش  
 پوست گر چه چو مغر شیرین نیست  
 بهتر آن مغر - پوست به زین نیست

له مراد از شنوی هفت پیکر مولانا نظامی ۱۲  
 بے عیب ۱۲  
 ۱۲ بفتح هز و و ال و یاسه معروف بمعنی خالص و کامل عیار و دریکه در آتش نهند مطلقاً از آن سوخته نشود و کم نکرد ۱۲  
 ۱۲ مردق صاف کرده شده که اصلاحش در و نبود و رحیق شراب خالص ۱۲

و آنکه زینگونه شد مسیح نفس      در صف اهل دردیابی و بس  
 خست و پائے نیک مرداں گیر      باسیح نفس ز پیش نمیر  
 بایدت خانه حیات درست      از خضر باید آب حواں حُبست  
 خواهی از خاک بر سپهر خرام      خاک شوزیر پائے شیخ نظام  
 در تمام شدنِ عمارتِ بهشت بهشت و سیراب گشتن  
 مناهلِ لطائف بر آمدنِ نهالهای نامی و در رسیدن  
 میوه های جانی و مُرعانِ بی نوار آواز دادن و بیابا  
 عام صلا گفتن و از شاخ امر و خام بر کستن و دوستان  
 جانی را بفاکه کثیره لا مقطوعه و لا ممنوعه سراپا  
 بر خور داری کام از رانی داشتن و صاد و وار در ایدین  
 خلدِ نعیم عوت کردن

چون شد آراسته بنفش و نگار      روے این کارگاه جاد و کار  
 کرد و دیده مشتری جایم      و آساں بوسه داد بر پایم  
 دید و رضوان ز بهشت خلدِ بریں      هشت خلدِ بریں بروئے زین

روزگار اندرونِ این چریت  
 چه بود دزد تا که شمعِ مزد  
 گرچه مرگ از جفاستیزه گریست  
 گلِ مبین خشک بر سراجِ گور  
 ورقِ گلِ بگورِ حنا را  
 لاله تر که رنگِ خوں دارد  
 یا بخ از خونِ آدمی شست است  
 تن که خواهد گذاشت هر چه که داشت  
 آن بنا کن ویریں کمن بنیاد  
 از پسِ مرگ یادِ نیک بر بند  
 آنکه نامرد هست و بے تمیز  
 بانگِ شورے که میزنند برو  
 پس چپاں باش کز تنِ پاکت  
 دوستانِ کزپے تو در شورو  
 هست تا خاکِ همرو تو بے  
 پس در یاد کن که جاں بخشند  
 جان طلب میکند چراغِ بدست  
 طرفه دزدی که شمعِ روشن برد  
 بیوفائیِ عمر ازاں بترست  
 آن گلِ خشک را نگر تهر گور  
 پند نامه است کار داناں را  
 خوں ز روهای لاله گوں دارد  
 یا خود از خونِ آدمی رست است  
 نیکبخت آنکه نامِ نیک گذاشت  
 کز تو خلقی کند به نیکی یاد  
 وزپے مرگِ مرد غم بخورند  
 مرده باشد بزند گانی نیز  
 لعنت است آنکه می کشند برو  
 آفرینا کنند بر خاکت  
 با تو همراه تالپ گورند  
 نیست در خاکِ همرو تو کس  
 مرد نیست عمر جاوداں بخشند

آئینہ الامردل ز گم ہوشی      داد نشان داروے فراموشی  
 میں دیریں چہ کہ بہرما کنند      زیں فراموش گشتگان چندند  
 چسب خ گورست نیلگوں سلٹی      دانی آخرکہ نیست بے سببی  
 کس ز گیتی کجا خبریابد      مشت قلاب را کہ دریابد  
 عمر آب ست شخصِ مردم دام      کش چودام ست رخنائے سام  
 زو چو رفت آب ہر کجا خواہی      دیر بنود ز مردن مائے ہے  
 کہنے گورے ست گور باناں را      گور خاں ست گور خانائے را  
 ایں مقررش رواقِ بے مژن      بر سر گور گنبد ست کُن  
 اندر ایں گنبد آنکہ محرم گشت      غفلتے کرد چند روز و گذشت  
 آنکہ او خود گلے ست مقدائے      خانہ سنگیں چرا کند بارے  
 زندگان را بود در و دیوار      مرنی را سپہ کار با ایں کار  
 قلعہ طینت ارچہ چست افتاد      نزد ویراں شود چو چست افتاد  
 چوں رسد سیلش از محیط کبود      مرد و بالاش زیر خاک چہ سود

۱۱ لہ پوست و لباس ۱۲ لہ اسے ذات و وجود انسان ۱۳ لہ دیرینہ مراد از ما ہے روح انسان

۱۴ لہ گوردوم بوا و جہول یعنی عیش و عشرت و شراب و بان یعنی نگاہ دارندہ الف و نون جمع پس یعنی گور باناں ارباب

عشرت و شاہان جلیل القدر ۱۵

۱۶ لہ گورخان لقب بادشاہ خطا و حق و خان اول یعنی خانہ ۱۷

۱۸ لہ مقررش بضم میم فتح قاف و فتح نون عمارتیکہ آنرا بصورت قرناس ساختہ باشند و قرناس بالضم بیئی کوہ و مراد از

مقررش عمارت بلند و بنائے عالی در رواق یعنی سقف ۱۹



پارہ کردند در یکے فرسنگ  
 سرسبزین بقعر آب رسید  
 ز آتش سینہا در آں زاری  
 ارچہ سیاب ریخت دیدہ تر  
 ایں چنین گنجانشست بنجاک  
 و آنکہ ایں اثر دہا کشد بدش  
 آید آں کا دیش ہست براز  
 خورد و خنای خلق خاک بے  
 ساتی آں مے کہ در زمین درخت  
 گر بعنابل کس بہیزد خاک  
 خاک بہرام بجیتند تمام  
 باز گشتند مردماں ز آں عمار  
 رفت گوہر زشت خاک بہشت  
 چند روزے بغم فرو شیدند  
 رخنائے فراخ و فرجہ تنگ  
 چشمہ آرزو نگشت پدید  
 چشم سیاب گشت پنداری  
 کیمیا را کس نہ داشت خبر  
 کہ تواند کشیدنش ز مفاک  
 کے تو اں بر کشیدن اشکمش  
 رستی را کس نیار و باز  
 کہ یکے خوں از دو خواست کس  
 چوں کشد چوں بنجاک بانہایت  
 بر نیاید نشان مردم پاک  
 بہرہ ز آں خاک بود نے بہرام  
 دیدہ پر آب سینہ پر زغبہ  
 ز آں عجب ماند در وہاں نگشت  
 جامہائے کبود پوشیدند

۱۲ سینہ کبیریم و یاے مجہول و کسر فوقانی میخست آہنی کہ بدایں در رنگ شگاف اندازند ۱۲

۱۳ اے از کثرت گر چہ چشم مردماں سیاب گشت اے سفید شد یعنی کو گشت ۱۳

۱۴ سیاب ریخت اے اشک ریخت دو مصرعہ ثانیہ از کیمیا مراد بہرام ۱۲ لکج = بے ست

گور پویاں کہ سوئے چاہ آمد  
 گور بود آں کہ سوئے شاہ آمد  
 آنکش از چاہ کور شورفتاد  
 عاقبت ہم بچاہ گورفتاد  
 ارچہ در گور کس بزور زرفت  
 کیست آں کو بچاہ گور زرفت  
 انجمن شد چو گرد خنہ سپاہ  
 مہ فرو رفته بود در بن چاہ  
 دلو ہا بستہ شد بجل مہ  
 بر نیامد فرو شدہ خورشید  
 آفتابے کہ گشت خاک نشین  
 آنکہ از چہ خیال ماہ کشید  
 آں نہ چہ بود بلکہ غارے بود  
 چوں تنور نواز سیہ تابانی  
 در چپ در راست غار ہائے کن  
 اسپ دیدند پر ز کوب و شکن  
 برگرفتند از زمینش چناں  
 باز جستند سو بسوئے بے  
 از شگافند گاں بگر و مفاک  
 ہر یکے آہنے گرفتہ بدست  
 جگر گل دروں دروں خمیخت

لہ گور در مصرعہ ثانیہ بمعنی قبر ۱۲  
 لہ دریں شعر اشارہ بسوئے حکیم متعنت است کہ ہامی از سیلاب راختہ  
 از چاہ آورده بود لیکن بہرام در چاہ ہے کہ آفادہ بود او پایاں نداشت پس چگونہ برآید ۱۲

بسکہ همچون خیال بود چشم  
 می نمود و نمی نمود چشم  
 دیو نقشے کہ دل کند شیدا  
 گاہ پیدا و گاہ ناپیدا  
 نہ بد اوج با نور بسبزہ و برگ  
 دیو جاں بود بل فرشتہ مرگ  
 گور در پیش می شافت لبیر  
 شہ بنیال میدوید چو شیر  
 ز اشقرش خوی در آن شتاب چکان  
 آتش میدوید آب چکان  
 شہ عثمان را بدور ہا کردہ  
 ہر خدنگے کہ سوئے گور کشاد  
 تیر کز مود دست جستی صاف  
 شہ براں گور میزدش بشکوہ  
 زان خطا ہا سوار قادر دست  
 ناگہ از پیش چاہے آمد تنگ  
 توسن شاہ تیر در پے گور  
 آنکہ وہیل زان دو پیش نور  
 از قضا کور شد کہ پیش ندید  
 ہست در چرخ کحل این ہمہ کا  
 سترہ کردی زمین قلب زدور  
 چاہ را زیر پای خویش ندید  
 بہر بینائی اولی الابصار

سترہ گنبد زداے جیست کرد ۱۲

لکج = رفت در چاہ و شاہ شد در گور

سترہ اے تحقیق کردی ۱۳

از خدنگِ مے ارچہ در ہر جاے  
 ایک اویل جز بگور نہ داشت  
 آہواں می شدند کو تہ پائے  
 تا دریں جنبش از سر زورے  
 گور پیشش بہ پویہ زور نہ داشت  
 طرفہ گورے دویہ چون پرزغ  
 سخت پے چوں کمانِ محکم ساز  
 خاست از پیش آہویش گورے  
 یال آژادہ از عنان تازی  
 راست چوں در سران گور چراغ  
 پہلوش زیر چرم گلناری  
 خانہ کوتاہ و گوشہائے دراز  
 از خراش خراش در سینہ  
 گردنش فارغ از شاں بازی  
 شکم از خط سبزہ بردہ برات  
 چوں کماں زیر توڑ بلغاری  
 خط پیشش درست و نسخہ باد  
 زدہ باکوہ و دشت سر سینه  
 از بروں سبزہ در و روں چنبات  
 در کفنگاہ گرد و روشن او  
 راست بابا د باز خواندہ سواد  
 بستہ از خیراں و صندل طاق  
 گرد گشتہ لطافت تن او  
 جان شیراں بہ پنجائے موش  
 کحل گوراں بحقائے شمش  
 کلک پایش چو جامہ چالاک  
 نصف صفرش رقم تجتہ خاک  
 تیز گامے چو آسمان کہن  
 کحل گوراں بحقائے شمش  
 تیز زپائے زبا و کرد و سخن

کہ جب = آہو  
 نام شہر بہت نزدیک غلامات آباد کردہ اسکندریہ  
 ل = بے زبانی  
 تہ بضم و او مجہول نام بہت درختیت کہ شل پے بر کمان دیز بکار بر بند و بلغار بضم اول  
 نام شہر بہت نزدیک غلامات آباد کردہ اسکندریہ

نام او چوں ز گور نسبت یافت      ہم گنبد سرائے گور نشافت  
داستانِ وفاتِ بہرام و آہنگ او سوی گور و درے  
گور در چاہ فرو رفتن و در بوستان بہشت رسیدن

قصہ پردازِ شاہ گنبد ساز	داد در بہشت گنبد این آواز
کہ چو بہرام چندے از دل شاد	را ند گنبد گنبد اسپ مراد
عاقبت گنبد سپر بزور	شد کشانش بسوئے گنبد گور
داو گنبد کنان و گور زناں	گور پارا بگور دشت عنان
جست چنداں بگور و صحرا راہ	کہ در افکند گورشش اندر چاہ
روزی از بس کہ دل بگورش بُو	سوے پہلوئے گورشش بود
با داداں پگاہ گشت سوار	را ند بیرون بحبست بوجئے شکار
با دپارا بہر طرف در گشت	مید و انید ہموچ باد بہشت
کر وی آں سو کہ گزہ راندی تند	پائے آہوز رہ بریدن کند
تیر آہو کشش زوی بصریر	نغمہ ہمندوان آہو گیر
زاں نئے تیر میند از ہر سو	گلہ گور و جستہ آہو
اندر اں جستہ و گلہ پیوست	اشقرش پائے کوفت دست بہست



بر کشیدش با حستلم تمام  
 کرد عهدی که تا بود عهدش  
 بسکه آن پاک دامن پر نور  
 شه موافق شد اندراں کارش  
 پس از آن چو بلین نامه شال ق  
 جامه کا فورگوں به است بساز  
 پاک نگ ست رنگ کا فوری  
 چوں شود موئے آدمی کا فور  
 روز روشن که سر سبز نورست  
 شه کز افسانه ماه منظورش  
 همچو کا فور ماه رستم تاب  
 بعد از آن زنده بود تا بهرام  
 هر شب از گنبدی گذرمی کرد  
 چند گه زیر هفت گنبد نور  
 عاقبت هفت گنبد گردوں  
 بانو بانواں نهادش نام  
 ماه دیگر نت بد از همدش  
 داشت جامه سفید چوں کا فور  
 گشت کا فورگوں شب تارش  
 بود کا فور نام جامه شال  
 که خیر الثیاب یافت طراز  
 نامهارا بیاض مغفوری  
 موئے اورا خدائے خواند نور  
 همه نورش برنگ کا فورست  
 داد کا فور چوں سفینورش  
 گشت باو یکے درفت بخواب  
 بهمیرن گونه داشت عشرت و کام  
 عیش در گنبد در گمی کرد  
 نشد از عیش هفت گنبد دور  
 کرد از هفت گنبدش بیرون

لا حجب = خیر الثیاب      ۱۲  
 سفید (کا فوری) است  
 ۱۲ در حدیث آمده است خیر الثیاب ثوب امین یعنی بهترین لباس الالباس  
 ۱۲ جاویدیت از حشرات الارض مثل سوسمار یعنی گوه نزد اطبا گوشت آن بغایت

ماستزل برج های یافت	انترش طالع سیاهای یافت
بر فلک نیک و بد روا نشود	اوشد و کیست کو چنان نشود
ز آشنائی چنین سبوشد غرق	هر که از پرده رخ نمود چو برق
چانه لعیان دیگر ساخت	شاه چون دل ز یک صنم پرداخت
بس بیازد چون نبات از چوب	آنکه از برگ گل رسیدش کوب
که چو گل پاره پاره شد سمنش	آچنان زد مبت زبانه تنش
ساخت جفتش که ساز وارش بود	هم بحسب بنده که یارش بود
یاد آن دولتش هلاک کند	تا در آخر که خورده پاک کند
هر زمانیش مرگ نوباشد	خوردش چون بخانه جو باشد
دل بدنبال ساریاں گم داشت	دانه شش خراش قائم داشت
تا بهر منوگست نیستش	کوفت از خار پای تابشش
راست چون نقش های سوزن بود	نیل کردوک حصار برتن بود
هم در آغوش ساریانش داد	پس بخواری ز خود کرانش داد
یادش آید ز بوی عنبر و مشک	تا چو برگه دشتراں را پیشک
لوث شهوت نداشت اما نش	واص صنم کردل بسانش

له چون در صیقل خورده خراں و اسپان برود زبانه های تنم شاهانه هلاک شود ۱۲

له یعنی سرگین که بمندی میبینی گویند ۱۳

چوں ذلیلاں بھجرے نالید  
 شہ کہ بود از کیس بد نبالش  
 زان نفثہ خدائے خوانی او  
 بر دشن کاس نیایش اندر پوست  
 آزمون کرد گاہ و بیگاہش  
 داشت در سینہ نیک خوئی او  
 ز آزمون تباں چو دل پراخت  
 بست دل تا کند پردہ خویش  
 گفت با خادے کہ زود خرام  
 رفت پنهان بلع زود از زود  
 چوں ہنگام خویش سر و چوٹ  
 از تہ سر و بن سبوبرداشت  
 آشنا کرد و راہ پیش گرفت  
 راست کا ندر میان رو و رسید  
 در گداز اوفت و مرکب خام  
 در تہ آب رفت لعبت سیم  
 دیدہ بر روے خاک سے مالید  
 دید چوں در سلامتی حالش  
 بیشتر گشت بد گمانی او  
 ازیراے فریب ناکئی اوست  
 خار غیرش نذید در راہش  
 دم نزد باوے از نکوئی او  
 ہر یکے را چنانکہ بود شناخت  
 ہر یکے را سزائے کردہ خویش  
 آو را ز در بروں سبوسے خام  
 خام نہاد پختہ را بر بود  
 برب رو دشد چو آب رواں  
 راست در زیر سر و دیگر داشت  
 رہ سوے آشنائے خویش گرفت  
 از دیگر علمش در رو رسید  
 بکیل اجل سپرد لجام  
 چوں بدریائے ژرف دیتیم

صوفی صبح خیز چرخ ز دور  
 چوں پدیدار شد چو پارہ نور  
 شہ رواں شد کہ تا شود بقیاس  
 چار میں سکہ راعیا رشناس  
 رفت در بیج چار میں خورشید  
 مجلس آرائے گشت چوں جمشید  
 چوں در آں بیج روشنائی یافت  
 ہمہ سیماے پارسائی یافت  
 ہم نشہ خوش کہ در دل نگراں  
 تازہ بودش جراح تگران  
 نازنین بر قرار خدمت خویش  
 ایستادہ چون بندگاں در پیش  
 می نمود از طریق دلدار ی  
 ہم حریم ی و ہم پرستاری  
 بود و تازہ چوں گل سوری  
 شب چو خورشید شد بگوشہ نھاں ق  
 تاسیہ شد جہان کا فوری  
 شاہ بر نسبت و گر شبھا  
 وز شغب ماند گوشتاے جہاں  
 ساخت خود را چنانچہ دانی مست  
 مہر حکمت نہاد بر لبھا  
 چوں بدور غلبے نہ داشت چہاں  
 وز رخ دوست دیدہ بر ہم بست  
 تاز شب رفت نیمہ کم و بیش  
 طبع را سوے او ندا و عنان  
 خاست از خواب شد بگوشہ بیج  
 دال صنم دید خواب منعم خویش  
 دور کرد انچہ زیب و ز پوشید  
 گشت مستور چوں در اندر روج  
 جامہاے پمید در پوشید  
 بتضرع نہاد رو بخداے  
 گشت مستور چوں در اندر روج  
 وزیر طاعت ایستادہ بیائے

باز شش پیش ماه زرق فروش      خوش راست یاخت چش شب دوش  
 سر ببالش نهاد بخود وار      چشم پوشیده و دلش بیدار  
 چون ز شب نیمه تمام گذشت      مردمان را تک خرام گذشت  
 صتم از خواب گاه رفت فرود      جامه بیرون کشید بر لب رود  
 پیش از آن رفته بود گاه و فراغ      کرده پنهان سپوئے اندر بلغ  
 بستد وزیر کرد و راند بر آب      چون گل کو کند مراغه در آب  
 چون یک آنج رفت ز آنجا دور      ملک از غیرتش نمازند صبور  
 جامه بیرون کشید و هم در پی      شد بدنبال در نظاره نهی  
 چون گذار رسید لعلت سیم      کرد جاں را بکام دل تسلیم  
 هندوئے چون سگان آهو گیر      در کیس بود و بس آں پنخیر  
 چون تمنائے خویش در بر یافت      و آنچنان ماه بے قصب یافت  
 دروئے آوخت چو گس در قند      داد مه را باژ دھاپیوند  
 چو بید آں نظاره خسرو عصر      بادل خسته باز رفت بقصر  
 وال پری نیز چو زدیو برست      سلیمان خوشتن پیوست

۱۳ لے مراغه کردن بمعنی غلطیدن      ۱۴ لے مقدار یک پرتاب تیر      ۱۵ لے گذار آنرا گویند که ازین  
 کناره دریا عبور کرده برکناره دیگر رسد      ۱۶ لے در خیابان نوشته که قصب یعنی جامه معرب  
 کسب است بفتح تین و کاف عربی جامه است که در هند مشهور است نوعی از بافتاے ابریشمی در اینجا از بے قصب مراد



شاہ آل آفتاب را در حال  
 رفت پویاں چو سایہ در دنبال  
 چوں تن نازکش بدید چنان  
 گشت مو برنش ز غصہ سنال  
 غیرتش گرچہ بود پرده شکاف  
 سر کشید از وفای ہمسرخویش  
 ہمسرخ کز برش جدائی یافت  
 آمدہ نیز چوں رہائی یافت  
 صبح دم کیں عروس روشن چہر  
 آشنا و رشد از محیط سپہر  
 شاہ ز اں بت رہ جدائی جست  
 بابت دیگر آشنائی جست  
 شد سوئے برج آب راہ گرائے  
 کرد چوں مہ برج آبی جائے  
 بانوئے آب در روشن روتے  
 ریخت در ساغر آب تش خوی  
 شاہ گیتی بکار آب شست  
 در دل دشمن آگینہ شکست  
 خوش کسے کا ندیں کن دولاہ  
 آج تختش خورد زیں رو بے آب  
 کاب نہد بکس یکے کو زہ  
 شیشہ آب گون فیروزہ  
 بود تا شب مجلس آرائی  
 بامہ تنگ چشم لغتائی  
 آرزو در کنار وے در جام  
 بہ ازیں دولتے کجاؤ کد ام  
 ریخت چوں ایں سفال ریاں رو ق  
 چشمہ آفتاب را بسوے

لا حجب = آتش ۱۵ آب خوش خوردن اسے مراد خوش حاصل کردن ۱۲

۱۵ منسوب بہ بیغا کہ شہریت صن خیز در کستان ۱۲

شاہ منزل بہ برج دیگر کرد  
 بادہ میخیزد یا شکر لب خویش  
 ماہ آں برج را منور کرد  
 راز را مهر بست بر لب خویش  
 منتظر تا شب گئے آید روز  
 گو شود بر مراد خود فیروز  
 رفت خورشید چوں ہوج خاک  
 مہ بر آمد بہ تخت افلاک  
 شاہ پیش عروس شاہ پرست  
 تہ تکلف نمود خود رامست  
 بے خبر و اسر بہ باش بڑ  
 در دیدہ بفضل خواب سپرد  
 چوں گذشت از شب سیاہ و پاپ  
 نازنین را بدل نہاند ہراس  
 خاست از پہلوے ملک بشاب  
 سوئے منتظر دوید چوں مہتاب  
 گشت در دست نفس فتنہ بون  
 در بیرون کشاد و رفت بروں  
 ساربانے در آں سرانے شتر  
 آہنچاں صیدے آمدہ بنشاط  
 چوں صہم در رسید جست ز جانے  
 پس بزور شش در آورد بریر  
 پشت کز قاتعے فگار شش بود  
 بر سر خار ہائے چوں شمشیر  
 تکیہ بردور باش خار شش بود

۱۲ اسے روز کے شب شود ۱۲ طویلہ در اصل بیاض معروف است لیکن فارسیان بیاضے معمول  
 نیز استعمال کنند و آن رنگ دراز باشد کہ میدانے چندان سپاہی بندند و مجازاً بمعنی مکان و عمارت کہ در آں  
 اسپاہان را نگاہ دارند و طویلہ بمعنی سنگ و رشتہ مراد یہ نیز آید و انجام داد و طویلہ در مشقہ دو میں ۱۲  
 طویلہ ساربان دید کہ آں چنان صید بہ نشاط تمام ہی آید پس از پلاس شتر کہ سخت درشت باشد فرس طیار

بر در ز دیاں چورفته منرا  
 دید قفلش فاده و در باز  
 برگرفت از سران خود شمشیر  
 وز سر ز دیاں دوید بریر  
 خوشن را نهفته داشت درون  
 وز پس در نطنز فکند بر دین  
 دید خنده نگین سر مست  
 ق از سر خشم تازیانه بدست  
 بر تن کز گلش رسید آزار  
 میزد آن تازیانه را هر بار  
 بانگ میزد بر آهواز شیر  
 که چپ را نده بدین دیر  
 او همی گفت نرم نرم که شاه  
 تا خنید چگونگی گیرم راه  
 شه چو بشنید اجرائی عروس  
 رخ گشت از غضب چو خون خروس  
 آمد اندر دل حسد و بنیاد  
 خنده لعبت طلمش یاد  
 خواست کز کج در برون تازد  
 هر دو را سر بدامن اندازد  
 لیکن اندیشه کرد در دل خویش  
 ق کیس دورا که سر افکنم در پیش  
 لعبت آن دگر شوند آگاه  
 من بر اسرارشان نیایم راه  
 باز پس گشت هم بدان تدبیر  
 رفت و در خواب شد برو سریر  
 یافت چو با نواز حریف خلاص  
 آدا و هم درون به بستر خاص  
 چو رها شد ز دیو ظلمت حور  
 گشت زان حور عالمی پر نور

له سران اے بالیں ۱۲      له خرنده اے خادم و سائیں خرن ۱۲      لااجب = صورت

له عبارت از طلوع سحر ۱۲

گشت زان چار ماه حور شرشت  
 کوشک چار سو چو هشت بهشت  
 پس برافروخت شه زشادی مغز  
 داد با خویشتن قرار ی لقر  
 که بود بعد ازاں بهرامی  
 هفت میهان همراہی  
 با سه همچو بہ رعیتش خوش بود  
 دلش از چار میں مشوش بود  
 گفت هست آل سوزد برچ گراں  
 ناز پرورد تخت تاجور اں  
 چار میں تخت رانہ در خوردست  
 چو گدایان پنج پروردست  
 ہر کرا پرورش بناز بود  
 نازمین و کرشمہ ساز بود  
 دانکہ خود را کس نہ داشت خیز  
 چا پوسی کند بسان کینز  
 دلش آسود بر چنین سبط  
 بر خط راست بر کشید خط  
 با سه بانوسہ ہفتہ بودے شاد  
 از چارم گئے مکر دے یاد  
 یکشب از جام بادہ مست خواب  
 خفتہ بود اندرون خانہ خواب  
 در کمر آں بہار دیدہ منور  
 کز گل آزرده شد خستین روز  
 چوں درآمد خواب یافت حق  
 بستر خواب راز سر و سہی  
 سر بر آورد و دید و چپ و راست  
 چوں ندیدش ز خوابگہ برخاست  
 سوے ہر نظر و رواق دوید  
 رفت و آنرا کہ دید نیست ندید  
 ہر عمارت کہ رفت بر سر او  
 دید قلعہ نہادہ بر در او

باز در خندہ شد طلسم چنان	کہ ملک از دست رفت عنان
لیک چوں روی دل بکارے اشت	و انگشت از بیل غبارے اشت
ز دیروے بت رُمیدہ گلاب	تا دوش پیش کشادہ گشت ز خواب
پس نقل و شراب جاں افروز	بود با او بخوشدلی ہمہ روز
آخر آں ماہ روے روز نشیں	خواست کش منزے شود تعین
گشت فراں کش آورد فرود	در رواقے کہ بود بر سر رود
ماہ چوں زد بر آسمان حسگرہ	گشت شب پردہ دارِ خرگہ ماہ
شاہ در خرگہ نشا طشت	ماہ چارم میاں بخدمت است
باہنراں ہزار زیور و زیب	شد رواں تا بروز شاہ تکیب
دید چوں مسند جانداراں	خاک بوسید چوں پرستاراں
بر زمین کرد پائے خدمت سخت	تا نخواستش ز رفت بر سر سخت
سربراہ و سنگدگی می داشت	جاں بہ تسلیم بندگی میداشت
بود در پایہ رصنا طلبی	نہ چو دیگر بستاں بہ بولعجبی
تا فرو زندہ شد جہاں را ماہ	بود پائیں پرست خدمت شاہ
صبح چوں برگرفت جام شراب	زنگی شب زجر گشت خراب
شد بفرمان شاہ سر و جواں	سوے برج شراب خانہ رواں

ماہیاں در میانش بازگیر  
 ہریکے را بگوش حلقہ زر  
 کشتی ساختہ زیارہ عود  
 چوں مہ نو در آسمان کبود  
 لعبتہ چند کردہ دروس ساز  
 چوں بد ریا مسافران جہاز  
 گشت نختہ بہار سوسن بجے  
 در تماشائے باغ و بہرہ و بجے  
 چوں زگلشن بجز گلشن دید  
 چشم ماہی مستخ و روشن دید  
 در زماں روسے ز آستین بہفت  
 پس بنا زد و کرشمہ باشہ گفت  
 کیس ہمہ ماہیاں در آتش ریز  
 کہ نگہ می کنند بر متنیز  
 من کہ از چشم مادہ پر حذر  
 آنکہ نرشد چرا کند نظم  
 ایں سخن باز کاں خیال شنید  
 خندہ بڑاشت کاں محال شنید  
 ملک آں خندہ را غلط نشمرد  
 لیکنش ہم بخندہ بیڑں برد  
 گشت بازارہ صنوں خوانی  
 با پری چہرہ در سیما نی  
 چوں نمود از طریق عیش دے  
 خندہ و لالغ باچنیں صنے  
 صمگم لالہ رخ دگر بارہ  
 بر سر حوض شد بنظرارہ  
 باد ناگہ بسوئے کشتی تاخت  
 واں ہمہ لعبتاں در آب انداخت  
 چوں نگہ کرد و غرق گشتن شان  
 ق واں ز سر آب برگزشتن شان  
 لرزہ در شخص نازنیں افتاد  
 کہ چنیاں لرزہ بر زمین افتاد



در صدم در گرفت شیوه شاه  
 آینه برگرفت و کرد نگاه  
 شاه رو برد سوئے پهلوش  
 تا در آینه بنگر در روش  
 چون صدم عکس شد در آینه دید  
 بادشاه دگر معالنه دید  
 روی بهفت کین کدام کس است  
 کش بدیدار چون منو هوس است  
 و چنین روئے کریمه کم نیست  
 جز تو عکس تو نیز محرم نیست  
 بازور خنده شد خیال حکیم  
 دل شه گشت زان خیال دو نیم  
 بهنم هیچ زان خیال نگفت  
 کام دل راند تا به روز خفت  
 قند ز شب چومه فگند زدوش  
 گشت سلطان صبح قائم پوش  
 قاسم اندام را اشارت کرد  
 جا میگاهش بمنظره سرمود  
 تا شود سوئے پرده راه نورد  
 اتفاقش چنان فدا دل روز  
 که ریش سوئے ساربانان بود  
 سوئی ماه را بحضرت خواند  
 که بود هم بر روز بزم سرور  
 پیش خود با هزار ناز نشاند  
 گلشن بود پیش منظر خاص  
 بلبه گرد و هر گله رقا ص  
 حوضه در میانش بسته زخشت  
 هشت در هشت همچو جوی بهشت

لایعظم قاف و سکون فون و خنده دال مهر و ذراے مجده نام ولایت قریب ظلمات و نام جانورے سیاه رنگ  
 مشابیه سنگ و مجاز پوست آن را نیز گویند از برهان و سراج و کشف و در لغات ترکی نوشته که قند ز نام ولایت است میان  
 بلخ و بخارا و جانور آبی که پوست او بنایت گرم بود ۱۲ لایعجب = ظنم  
 معنی مصرع اینکه آفتاب گرم شد ۱۳ لایعجب = بخمدت

بود تا روز با ستم به نشاط  
 گشت چون لعبتِ فلک خنداں  
 آفتابِ شبانه را سرمود  
 و آنچه نزلے عروس را شاید  
 پس به فرمود یا وکیلِ سرای  
 خود چو شاہاں بر ہمنوی بخت  
 دید مردم کشتے بنا ز خوشی  
 ناگمانش کشید در آغوش  
 باز قائم چو شہ نادر  
 تہ دامانِ شقہ بے صبر  
 گفت کا فگار گشت پشتِ مرا  
 باز شد پیکر ہنر خنداں  
 تازہ کرو از طریقِ دم سازی  
 گفت کا حدت شاد باش آن تن  
 چو تنِ الطافت افزون ست  
 را ز دل را سر و نوشتہ بساط  
 کرد پنهان عروسِ شب ونداں  
 جا بہ برج کہ سوئے آخور بود  
 شد میا چنانکہ می باید  
 شد بسر و دگر سر بر آرای  
 با عروسِ دگر نشست بخت  
 یوسہ بازی نمود و زلف کشی  
 پشتش از شقہ کرد قائم پوش  
 خار خارے در فوٹا و برد  
 جست زان تہ چو برقی از تہ ابر  
 موے قائم خلید و گشت مرا  
 شاہ را شد خیال جد چندان  
 با غلط بازی خود غلط بازی  
 کہ بود موے قائم سوزن  
 رو در آئینہ میں کہ تا چون ست

۱۵ شقہ بمعنی پارچہ و جامہ و کاغذ و غیرہ و در منتخب بمعنی

۱۶ لے اے را ز دل و در دل نہاں داشت ۱۲

جامہ پیش شگافۃ ۱۲

۱۷ قائم بنم قات دوم جاوہریت کہ پوشش بنایت سفید و ملایم باشد و ازاں پوستیں سازند ۱۲

پس یکے زان چار لعبت چیں      از پئے خواب گاہ کرد گزین  
 دیگران خاستند با صد ناز      در شبستان خود شدند فراز  
 شہ چو گل راز خار خالی یافت      و آنچه صد سال حبت حالی یافت  
 با شکر خندہ شد بشیر بینی      در گل افشانی و شکر چسبانی  
 گاہ بر سیب سادہ سود نگشت      گہ در آور و دنا بر تر در مشت  
 ناگہاں در میان لایہ و لایع      کہ گل و میوہ می ر بود ز باغ  
 داشت تختے بہ کف گل خوشبوی      سر و گل روی را بر دبر روی  
 نازنین شد ز ناز کی بیہوش      شاہ کآن دید کہ رشید فروش  
 زان عمل کز خرد نبودش نور      خندہ زو لعبت طلسم از دور  
 شاہ تختے بنجویش باز آمد      بازش اندیشہ منہ از آمد  
 چوں از ان بجوئی صنم برخاست      نظرے می کنند دچپ و راست  
 چشم ناگہاں منت او بر ز پرش      و آمد آن نقش فتنہ در نظرش  
 دید رویئے پیکرے بر سر      راست کردہ بکیمیائے ہنس  
 زیر متغ فرود نہفت جمال      گفت نامحرم ست ایں تمثال  
 آن نو آئیں خیال قہقہہ زن      باز در خندہ باز کرد دہن  
 باو شاہ از دل خیال اندود      در عجب ماند کیس چہ خواہد بود

نرد بایں دگر کشیدہ بزیر  
 چار می سوئے کارخانہ سے  
 راست کردند برگِ خانہ تمام  
 شب چو پیرایہ عروساں بست  
 خاست از بارگم ملکِ بشاب  
 داد فرماں بساطِ بوساں را  
 آند آں شکر لبانِ دوش  
 تیغِ ناز و کشیدہ بہ فرق  
 ہمہ فریبِ سیرین موی میاں  
 دُردیا قوتِ شاں بگوش بے  
 زلفِ شاں مشک بر سمن بنیاں  
 نرگسِ مستِ شاں بفتنہ و فن  
 ہر یکے شوخ و ستمگارے  
 شہ چو دید آں چہار چشمہ نور  
 ہر یکے را بہ لطف بالا خواند  
 کرد و نختے بہ لعبہ و بازی  
 تار سد بر شتر نوازش شیر  
 ساقیانِ چو مہر و مہ دروے  
 چاربت را درونِ چار مقام  
 راہ فریاد بر خروساں بست  
 رفت سوئے نگارخانہ خواب  
 کاویدند نوعِ عروساں را  
 گیسوئے عنبریں کشیدہ بدوش  
 فرق تا پامیانِ گوہر غرق  
 از خرامش میانِ شاں بربیاں  
 لیک یا قوتِ شاں نہ سفتہ کسے  
 زیر ہر موئے صدل آویزاں  
 پارسا سوز بلکہ تو بہ شکن  
 خانہ ویراں کئے دوختہ خارے  
 گشت ہوشِ مصبوری از دی دُور  
 پہلوئے خویش بر سرِ نرشانہ  
 با فسونِ اندگاں فسونِ سازی

در پس پرده رازی بستند      جستہ شاہ بازی بستند  
 تارواں شد بکار خانہ بخت      چار دختر ز چار صاحب تخت  
 باز گشتند خوش دل و خنداں      کام جمل امید صد چنداں  
 در رسیدند و پیش شاہ شدند      بنزیر بوس بارگاہ شدند  
 تازہ کردند شرط مند بوس      پیش بردند مہد چار عروس  
 شاہ زان خدمت پسندیدہ      بار منت نہاد بر دیدہ  
 ہر یکے را بہ زر تو نگہ کرد      پایہ شاں ز آنچہ بود بہر ترک کرد  
 پس فرستاد با تنعم و ناز      بانواں را درون پرده راز  
 شاہ را بود کوشکے چو بہشت      کنگر او بر آسماں زد و خشت  
 راست کردہ بہ نسبت و ہنجار      چار جانب عمارتے چو نگار  
 یک طرف باغ - زیر سایہ شاخ      رود آبے رواں بزرگ فراخ  
 نزد بانے ز کاخ برودہ نشرو      کہ رود شاہ در کرانہ رود  
 کہ دواز جانب دگر گزرے      باز کردہ بیابان گاہ درے  
 نزد بانے بنزیر برودہ کہ شاہ      سوے آخور شود گمہ و بیگاہ  
 سوی زان علف سراے شتر      اندروں و بروں ز سختی پر

۱۵ اے مطلوب ۱۲      تلہ پائے گاہ مرکب از پاکہ معروف ست دگاہ یعنی جگہ - لے جائے پئے

چار پایاں فارسیان طوطیہ اسپان را پایگاہ گویند ۱۲

تلہ آخور یعنی صطبل ۱۲

شاہ کرنل بے عطا باشد      ملک بے وارثے خطا باشد  
 بہ کہ جوئی در آرزو را ہے      در شبستان در آوری ما ہے  
 بریکے نیز بس کن ز ہنسار      کرٹیکے کشت سہل خیز و بار  
 پاؤ شاہی تو کم مشور خروں      کہ جدا بنود از سہ چار عروس  
 جفت خود کن کسے کہ باید کرد      آزمون کن چنانکہ شاید کرد  
 آنکہ نیک ست خاص کن خویش      دیگران ابرو کن از در خویش  
 کر دشتہ آن فسانہ را در دل      شد بد نبال لعبان چگل تہ  
 بازمی جست در ولایت و شہر      خبر از مردمان دانش بہر  
 تاکہ دارد ز خسروان جہاں      روئے پوشی پر دہ ہائے نہاں  
 چون نشان یافتن نشانہ کہ نہایت      واگئی است گشتش از چپ راست  
 نامزد کرد کار داناں را      ہوشمندان و مسترباناں را  
 ہر یکے را بسوئے تابورے      کار داز سلک نسبتش گہرے  
 باز رو جامہ و جواہر و طیب      خدمتے ہا و چیز ہائے غریب  
 دانگی زان منطقہ فرماں بود      ہر یکے جانے رواں شد زود  
 می نوشتند روز و شب را ہے      سوئے ہر شہر یاری و شاہ ہے

لکھ ج = بادشاہی مباحث

لے بارسل خیزو اے غلہ اندک پیدا می شود ۱۲

لے ۱۵ اے و خرم صاحب عصمت ۱۲

لے شہریت حسن خیز در ترکستان ۱۲

لے ج = خردہ کاراں      لکھ ج = ہر کے



پیش فرمانده دیارش برد	هنرش گفت بعد از آن سپرد
کردش نیز آزمون هنر	و آن هنر یک یک آمدش بنظر
داد زنده را خزینہ بے	کآن خزینہ نداده بود کس
پس بفرمود کآن صنم بشتاب	بر کشیدند پیش صفحہ خواب
چون زهر کار و بار پر ختی	چشم بروے گماشتی سختی
باز گفتم حکایت ز محال	در زمان خنده کردی آن تمثال
خوی آن بادشاه بود چنان	کز عروسان کشیده داشت عنان
خوانده بود از کتاب دانایان	که ندارد فریب نشان پایان
خوی شان خالی از جفا بود	در دل سخت شان وفا نبود
ہمچو آئینہ در مقابل شوے	آہنیں دل بوند و روشن روے
روزے از میل زن شدہ بہ نفیر	ماجرای باز گفت پیش وزیر
پانخن داد مرد کار شناس	کہ خزینہ خطا بود بے پاس
مرد جائے کہ ہوشیار بود	بازنش فتنہ را چہ کار بود
عس کوے تا بود بیدار	کف دزدان کجا رسد بکھار
چوں بیازار خواجہ مست افتاد	زشت باشد ز کیسہ بر منیاد
تو جوانی و طبع پیرت نیست	از نشاطِ حرم گزیرت نیست

چہ بود تھمنہ مور بے جاں را      کہ کند پیشکش سیماں را  
 لیک چن بست من بیل عطاست      کرم شاہ پرده پوش خطاست  
 نفسم کم سکہ راعیاں دہم      کاسدی رادواج کار دہم  
 از بزرگی و دانش آگاہی      ق این شنیدم کہ پیش ازین گاہی  
 افسانہ گفتن لعبت کا فوری      سہر قہر مراح و آتش بہلم

### رَبَّابِ کا فور اشتعالِ اَدن

در فتن بود فیلسوفِ چہست      راز ہائے تارہ کرن درست  
 خامہ بر تختہ فلک رانده      وال ہمہ تختہ نامہ و خوانده  
 وقتہائے شناختہ بہنفت      کہ در آروجمہ اورا در گفت  
 راست کردے بر ہمنون حکیم      صوٹی ز آہن و مس و زر و سیم  
 گہ نمودی ہفتہ ہائے جہاں      کہ دی آگہ زر راز ہائے نہاں  
 ساختی مرغ کاہدی بہ نوا      بر پریدی چو ب نور بہوا  
 تیزی خاطرش کہ موی شگافت      وقو از وقت آسماں دریافت  
 ساخت از روی مس کی تمثال      کہ بخت و بچہ پیز ہائے محال  
 چوں شد آراستہ نمونہ چہست      آزمونش نمود دریافت درست

## بابرزم آرای خوارزمی لباسِ خیرالنیا لایبض پوشیدن

روزِ آدمینہ کز حنرانہ نود	سر بروں زد شمامہ کا فور
کرد ہب لرم باہنہ ز امید	جامہ کا فور فام چون ناسید
لب پراز خندہ چوں گلِ سوری	شد بگندہ سرائے کا فوری
بہ لطافت نگارِ خوارزمی	کرد ترتیب رونقِ بزمی
خدمتِ خاص رامیاں بر بست	ہمچو ہندوی آفتاب پرست
از لب جام و جام لب بر پے	گاہ مے داد گہ گوارش مے
شاہ با آں بہارِ دیدہ منور	بادہ می خور دتا با حشرِ نور
شب چو خورشید بست پر وہ تار	شد فلک پر ز صد ہزار نگار
رونقِ عیش بے مدارا کرد	رغبتِ ہر شب آشکارا کرد
گفت با آفتابِ سمیہاں	تا سگالہ فسانہ چوں دگراں
نازنینِ چشمہاے خواب آلود	در کفِ پائے شاہِ عالم سو
گفت کایِ خسرو زمین و زماں	زیرِ سنبلِ تو ہمین ہماں
تا سپہر بلند بر پائے است	ق نور خورشید عالم آراے است
در جہاں مملکتِ فزائی کُن	بادشا باش و بادشاہی کُن

آں دو نو فستنه را یکین کن  
 رام ز انخب که بود یا آ ز رم  
 دادشال توشه فراخ و خویش  
 خست خواجه را نشاند بهمد  
 شاه نیزش چو دید کار آگاه  
 رام بهشت بر سر یلب  
 بود صندل چو سراسر ارش  
 تحت والا ز چوب صندل خست  
 داشت آن پس همه صلیح بنگ  
 رنگ صندل لطیف تر باشد  
 ز آب صندل تبا که منخ شوند  
 رنگ عباں خوشست صندل نام  
 چون ز لب ریخت سر و صندل سو ق  
 شاه سینه بسینه کردش جفت  
 هم بدو داد گانچہ دانی کن  
 بود بر سر سنگنده دامن شرم  
 پس بروں کردشان کشوز خویش  
 بردو آمد بروں ز عسده عهد  
 بولی عهدیش نشاند لکاه  
 کارها را بنائے تازه فکند  
 صندلی شد نمونه کارش  
 کریش نیز صندلی پرواخت  
 علم و چتر و جامه صندل رنگ  
 تریش دفع در و سر باشد  
 زو طراوت برنگ و جویند  
 خوش بود سر و صندلیس اندام  
 شربت صندل و گوارش عود  
 صندل آلود سینه را و بجفت

معطر کردن بهرام و ز آدینه بهشت هشتم را و در گنبد کاغذی

این سخن گفت مکر و اشارت تیغ  
 تیغ زن تند در رسید چو میخ  
 چوں چنای دید رام برقع بسند  
 برگرفت از دست نقاب پرند  
 شہ چشم اندراں جلال انداخت  
 صندل آلودہ بود رخ نشاخت  
 قدرے آب جبت رخ را جست  
 تا پذیرد و شناختش بدرست  
 لغزہ زد چو سوختہ جگراں  
 گریہ فست و نیز در دیگر اں  
 رام بر فراست باد و دین تر  
 رفت غلطاں بزمیر پائے پدر  
 پدرش گرم در کتار گرفت  
 فرخش از دیدہ در شمار گرفت  
 آنگہ ہجران شاں زہم بست  
 ہر دو خوں گرم بود در پیوست  
 تا بدیرے ہم در فستادند  
 بوشہ بردست پائے میدادند  
 چوں دودل را بہ بہترین بخت  
 دامن شد داو آرزو لخت  
 ماجراے کہ بود در دل رام  
 اندک اندک فرو خواند تمام  
 آن نادر و بال دیدن خویش  
 واں بہ ہمت سفر گزیدن خویش  
 قصہ کحل چشم بندی خواب  
 بازی دیو آدمی بہ نقاب  
 واں بشہر اندر آمدن مستور  
 حمله بردن بسلیے دستور  
 واں بدایع سریں گدختنش  
 پس بدایں داغ بندہ ختنش  
 سرگذشتے کہ داشت چوں ہم گفت  
 شہزادی چو برگ گل شکفت

گفت شاہ بہ میں کہ من لہنوں      بازی میکم ز پرده برون  
 در فسون شد عجز شعبده باز      داد افسون خواب را پر و از  
 تا بخلوت سراے عیش و سرور      بانوی شہ نجفت با دوستور  
 پس اشارت بسوی دیو نمود      کہ بر آں خفتگاں دوید چو دود  
 خواب شاں خود روبروہ بود چو بخت      دیو ہم در روبرو شاں با تخت  
 پس بہ پیش ملک برابر داشت      رام ز آخبر حرارہ برداشت  
 چون نگہ کردشہ چہ بیند باز      حرصش با وزیر خفتہ بناز  
 از نوائے ترے ترانہ زناں      ہر دو بر خاستند نازکناں  
 چوں کشادہ چشم بستہ ز خواب      شاہ دیدند و بز مگاہ شراب  
 محراب سرخو دہند و بردند      مجراں خود ز خیرگی مژدہ  
 شاہ در خشم شد زاد پر پیر      گفت گہی زرق سائز پرتزویر  
 گر تو در پردہ بازے بازی      لعبت از پرده ہائے من سازی  
 بر تو گر آشکار شد کارے      در نہاں بازگو مرا بارے  
 نہ چناں کنز کزافیت خود رانی      یا خچسینم کشتی بہ رسوائی  
 آں کم ہم بر سرست بسپردہ راز      کت بگریہ سپہر لعبت باز  
 رو کنون تازکار سازی خویش      بازمانی ز خواب بازی خویش

درمیاں آمدند مردے چپند	کاروانانِ مصلحت پیوند
صلح کردند با تو سبطِ حال	قیمتِ خواجہ را بہ مبلغ و مال
خواجہ خواجہ ہم بدان دودی	گشت آنجا رواں بخش دودی
چند گمہ رفت و باز خواجہ خس	کام دل را بسرنگند ہوس
رفت چوں باد و بادہ کش می بُو	در حرم با حرام خوش می بود
رام گفت کہ چند کوشیدم	کاسچہ پوشیدنی ست پوشیدم
لیک چوں خواجہ مخالف و شوم	ق کوز شہوت شدہ است نامعصوم
گشت لابد منہ رصینہ بر جانم	کاس کم بر سرش کہ بتوانم
چشم میداشت ہم بریں تدبیر	تا بر آماج گمہ رساند تیر
تا یکے روز بود ہم در پے	خواجہ با عکسار و شہ در پے
شحنہ در کوے می شہر و خراج	دزدی کرد قلعہ را تا راج
فرستہ یافت رام فرصت خواہ	برقع افکند و شہ بخدمت شاہ
پیش از آن خود بیازنی دستور	شاہ را گشتہ بود خاص حضور
بارہا در شدنی مجلس خاص	گمہ نوازن شدی گمہ رقا ص
گاہ کردے بعنصرہ عربدہ	گمہ نمودے بپڑہ شعبدہ
چوں در آں روز ہم بہ بہروزی	کرد ہر گونہ مجلس منہروزی



مرد روزی طلبِ شادی مال      رفت در پیشِ بادشا در حال  
چنگ در زو بد امن دستور      گفت کز من مشو چنیں دستور  
چون غلام منی و حلقه بگوش      خواجہ بشناس من خواجگی مفروش  
قیمت خود بدامنم رد کن      خواجہ را نیز بندہ خود کن  
کار دارانِ شاه را دست پرست      بہ پڑدہش زوند بروی دست  
کاسچہ ملکیتش رو ادا رے      ملک تو باشد ارگوار رے  
مرد حاضر جواب گفت کہ من      شیر خوارہ خریدمش بہ من  
پرورش کردمش چو فرزند اں      تاش روزِ عمر شد خندان  
چون عاں گشت و خویش اشناخت      بادشا پیشگاں و غامی باخت  
کار ایں کز منسخِ مزدی بود      حقہ بازی و مہرہ دزدی بود  
چون بہر جا گرفتمش خفتہ      کردمش داغ جفتہ بر جفتہ  
گرفتہ برگوا حوالہ من      داغ اوبس بود قبائل من  
خلق زان خار خار بے آرم      سرفکند چوں بفتہ ز شرم  
خواجہ چوں دید کشِ سپرہ را      نامہ باز ست و حرفا غماز  
بند گشتش ز راہ دانا ئی      معرف شد بوہش ہم رسوا ئی

۱۲ لہ را یعنی سخی و شجاع ۱۲ اسے تا آگہ عرش مجد بلوغ رسید و نشاط انگیز شد ۱۲

۱۲ اسے قمار و غیرہ مباحث ۱۲ جفتہ یعنی سیرین ۱۲ خصوصت بے صلح ۱۲

۱۲ مراد از حرفا و اغماضے سرین ۱۲ نہ محجب = بہیم

مردی کن که من چشمت نیاز  
 مردم چشمت خویش بینم باز  
 مادر پیرگفت دل خوش دار  
 سینه زانده شیشه نامشوش دار  
 امشب از جفت جوی مادر خویش  
 باز بینی جمال خست بر خویش  
 خواجه از استوار لے کارش  
 خاطر آسوده شد ز گفتارش  
 شب چشمت جام مه شراب آلود ق  
 چشم خورشید گشت خواب آلود  
 رام در خواب کرد چشم عروس  
 خانه بردش بگاه بانگ خروس  
 مردم دیده را چو دید پدر  
 چشمت که چو شد از گزند آزاد  
 رام گفتا که بنج من چو از دست  
 کینش از دیگران کشمت نکوست  
 بعد از این کار او ز سر گیرم  
 پرده از روی کار برگیرم  
 جست دعوی گری مخالف خوبی  
 زیرک سخت خشم و حجت جوی  
 داد بیرون خشم کینه خویش  
 داغ دستور سوز سینه خویش  
 گفت زین داغهای دو داندو  
 داغ او از سرس چو بر خوانی  
 شعله چو بر زند ز خای او  
 داغ او از سرس چو بر خوانی  
 گر بکوشش زنی درین گام  
 داغ او بس خط غلامی او  
 داغ اعدا رت شود به پیشانی  
 هر چه او دارد آن رست تمام

صبحدم چون سپردہ جویندم  
 گرنہ بیند پس چہ گویندم  
 مردن آدمی بسا کامی  
 بہتر از زیستن بہ بدنامی  
 رام گفتش کہ دل مار غمیں  
 کہ منم شہر یار و روستا  
 دارم اندیشہ بکار حباں  
 کایں چنین گشتہ ام پردہ تنہاں  
 چون برفت نقاب امیدم  
 ہم تو روشن کنی کہ خورشیدم  
 یک سو گندمی خورم بخداے  
 آنکہ ہستی بامر اوست پائے  
 کہ خوش بچم بکار بالمش خویش  
 جز تو ہستی بخواہم بخویش  
 زان وثیقہ عروس تر ساخوی  
 کرد اندیشہ از دل یک سہمی  
 ہمہ شب بانشاط و شادی بود  
 باقبادی و کقبالی بود  
 صبح چون رخ ز پرودہ بیرون کرد  
 پرین سپنج را پر از خون کرد  
 رام بر بست ماہ را در برج  
 خود بروں شد زور چو لعل زوج  
 صندل آلود و و بست نقاب  
 در زماں پیش خواجہ شد بشتاب  
 خواجہ باز از درونہ نگر اس  
 لغوہ زد چو سوختہ جگر اس  
 کہ بجاں آمدم ز عشم غماری  
 جگر گشت دیورا تو شہ  
 دیدہ بے مردم اس چہ بنائی ست  
 خانہ بے پردہ اس چہ سوئی ست

زان تحسیر ہراسِ جانِش بود      بود بخویش جائے آتش بود  
 دید چوں میزبانِ شعبہ باز      ق میہاں راز بے خودی بگداز  
 نرم ز مرش بدل نوازی گفت      کای شدہ جنت تو من بے جنت  
 منکہ پیش تو دیو کر دارم      آدمی ام نہ آدمی خوارم  
 دل ہراساں کن بوجہم و قیاس      آدمی راز آدمی چہ ہراس  
 میہاں شودے بخانہ من      تماشوی آگہ از فناء من  
 نازنین کاں شکر فشانی دید      شربت ز آب زندگانی دید  
 حیرت جاں بڑوں شدش ز ضمیر      حسرت دل شدش گریباں گیر  
 گشت بر روی رام عاشق زار      دلش از دست رفت دست زکار  
 رام نیز زنگونی دل دوست      بانگوروی دوست شد در پوست  
 چوں دو دل رایکے شد اندیشہ      جوش برزد تن ہوس پیشہ  
 رام کا دل شد آں صنم راجنت      گوہر سفتہ بار دیگر سفت  
 دل شاں چوں فراغ یافت ز کام      ق رام را گفت سرو سیم اندام  
 کاسے گرامی جوان زیارومی      ایں چہ جای است کیستی تو بگوی  
 من کہ ناسفتہ بود گوہر من      رخنہ کردی بلو لوئے تر من  
 ویں زمانم ز پردہ کردی دور      باز در پردہ چوں شوم مستور

در شبے کو بید سگالی بو ق خواجه مہمانِ حسانہ خالی بو  
 رفت ہم برستہ پریشینہ ہاسچو گر گے بصیدِ میشینہ  
 در مقامے کہ دخترِ دستور بود در خواب گاہِ خودِ دستور  
 برگرفتش بہ پشتِ دیوِ نساد چوں گلے کش ز جبار باید یاد  
 خواندہ بودش منونِ خوابِ پیش کہ بہ بزن خبر نہ داشت ز خویش  
 در نہاں خانہ کہ بودے رام بود بر رفتہ نظرے زرِ خام  
 نشدی مرغِ راحسرام برو رام بودی و دیوِ رام برو  
 دختِ دستور را در آغبا برد زہرہ را بسبحِ جوارِ برد  
 خستہ نازنینِ چو گل بہ بہار خبر و ہنچو صد ہزار نگار  
 عنترہ را تیغِ کافری دان ناز را شغلِ دلبری دان  
 زلفش افگندہ عالے در تاب ز گسِ مست در کرتشمہ و خواب  
 خانہ ویران کن ہزاراں دل گسِ نزار بند و سبجہ گس  
 چوں در آمد ز خوابِ چشم کشاد سو بیواز کرشمہ چشم نہاد  
 دید جائے کہ ہیچ گاہ نہ دید رہ بجائے کہ ہیچ راہ نہ دید  
 غم نہ بردن سہر بکبکِ گرماہ کرد رہ سوئے آسمانِ سیاہ  
 رام را دید و حنائے معسور آفتابے بسبحِ حنائے نور

آسمان چون ستره ستره تا	خنده بکشود صبح سیم عذار
شد دگر بار رام برقع پوش	رفت در پیش حکایت دوش
چون درآمد به پیش گاه و زیر	دید یک خانه پُر ز امر و پیر
همه را دود و دُشت و بخت نماند	ریش گم گشته دُرخ مانده
پرن هر یک پُنج پُنج درید	خود چو گل زیر پرده می خندید
باز پرسید خواجه را زان راز	بر نیامد ز میده را آواز
بفریش کشاده کرد نفس	گفت کاندیشه نیست زین پس
سراسر فستنه خواندم از تیر	کار دیو ست و دیو مردم نیز
بستم آن دیو را چنان بفسول	که نیاید دگر بختانه درون
خواجه دل شاد شد ز شادی او	کاگهی داشت ز دوستی او
چند گاه بود از گزند آزاد	بخوشی داد و خوشدلی میداد
چون دلش گشت زان بلا بی بیم	تازه شد بازش از زوئے قدیم
خواست از نعمت ملک توشه	حق نعمت نهاد در گوشه
رام چون دید کوهناں کمر دست	دز جوانان نابجاں مردست
در سر پرده ملک به درشت	خیره تر شد از آنچه بود سخت

له ریش و بر دست همه را چون پاک ستره بود لهذا امر و پیر گفته ۱۲

له ده و عبارت از ریش و بر دست و بخت از سپیدی چهره ۱۲

دو دبر کرد ماہ آتش روے  
 شد کیلینا کشان سوے بسوے  
 سر چو شسته شد ز دین رام  
 گشت پیدای چو ماہ تمام  
 ہم دروں تر شدند با ہمہ ہم  
 چوں پری دیدگاں ہی لرزید  
 مرده یزند سوے خواجہ شتاب  
 سحت بستند دستاے چو کیم  
 خواجہ نیز اوفاد و در تگ و تاب  
 خواست تا سر بروں کند ز رواق  
 کز قفایش بیام رفت طراق  
 ہم چو دزدواں گریز کرد ز پیش  
 وز قفا گشت دزد گردن خویش  
 گفت تا خوشش بر زمیں ریزند  
 خاک با خون او در آتیش زند  
 درد و دیدند خونیای بستیز  
 از پے خون کشیدہ ہنجر تیز  
 چوں چناں دیدند اسرو چواں  
 رقیہ خواب در دمسید چناں  
 آنکہ چوں ابہاں بر آشفقتند  
 الہی میں کہ در زماں خفتند  
 رام بکشا د بند خویش زدست  
 ہمہ بندندگان خود را بست  
 ہر کہ آمد بہ بند کردن او  
 بند او شد دواں گردن او  
 دانگے دست را با سترہ برد  
 زان ظرافت کہ موی در موداشت  
 چوں سزا کرد شاں ظریفانہ  
 موی از چاکہی منہ نگذاشت  
 بہ طریقے گر سخت در حسانہ



خواجہ را باز خوں بچوش آمد  
 گفت با خود کہ یارب ایس چہ بکاست  
 بسکہ عاجز شد اندر آں تدبیر  
 پسخش داد ارام زیر نقاب  
 گر چہ نامش بدیو افتادست  
 دیدہ را ریو سمرہ کردہ است  
 گفتہ باید کہ تا بام زمیں  
 میہاں چوں دروں خرامد زود  
 دود چوں سمرہ را بشوید پاک  
 ورا زیں چارہ ہم عنبر یو کنیم  
 لیک باید کہ خواجہ ناید پیش  
 من ہم امشب بکنج خانہ دروں  
 ایں سخن گفت و رفت در خانہ  
 شب چو پر دود شد سپہر کہود  
 رام در چشم کہ دسمرہ راز  
 رفت در کاخ دختر دستور  
 جانش از سینہ درخروش آمد  
 میہاں نے دکانہ پر ز شد است  
 خواست باز گیری ز مادہ سپہر  
 کآں خیال ست میرسد در خواب  
 لیک دانم کہ آدمی زاد دست  
 کز نظر ہائے خلق در پردہ است  
 پیش ہر حبرہ کنند کمیں  
 میزبان پیش در بر آرد دود  
 سمر کش را نقاب گرد و چاک  
 دیو باشد فنون دیو کنیم  
 تانہ بیند دگر تفاراریش  
 دفع ایں فتنہ را کستم بفسوں  
 گشت پنهان بکنج کاشانہ  
 دیدہ تر گشت ماہ رازاں دود  
 اہرمن را فلکند در پرواز  
 گنج پیدا و بقتب زن مستور

ادبغارت شد اندر آں بُستان  
 گئے در میانِ خور و لُستان  
 خانہ پر ز صد ہزار پری  
 ہر یکے چوں ستارہ سحری  
 چوں جاں سرمہ گوں شدی ہر شام  
 سرمہ خود بچشم کردی رام  
 بر نشستی بدیو دیوانہ  
 و آمدی سوئے آں پری خانہ  
 ہر کرا خاص کردہ بودے روز  
 شب شدے بر مراد خود فیروز  
 آنکہ بروے گشتی آں بازی  
 بستہ گشتی لبش بخت بازی  
 نتوانستی آں حکایت گفت  
 کہ دُرش را درون پردہ کہ سُفت  
 کردی اندیشہ ز ہر بابے  
 کہ خیالیت اس و یا خوا بے  
 دزد گر کیسہ را منہ گیر  
 خوابہ چہ ننگہ دگر گیر  
 جابجا کار نامہ شب دوش  
 لب بلب میرید و گوش بہ گوش  
 تا چو شد پارہ پر نیان ہمہ  
 سخن افتاد در میان ہمہ  
 پیش کز حملہ بے سرو پاے ق  
 فتنہ زاسیدہ اندرون سراے  
 خستہاں تن بہ تیغ در دادند  
 خوابہ خانہ را خوب ز دادند  
 کاتے شد دریں سراپیدا  
 تیر پیدا پوشست ناپیدا  
 تازفت ست کار و بار از دست  
 چارہ کُن کہ رفت کار از دست

۱۷ نام ولایت کہ شکر آباد در حد کی مشہور است و بعضی معنی جاے طعام نیز گنفتہ اند ۱۲

دژ شناسندگان صورت برست	صنل آلود روی و برقع بست
گفت بشنو حدیث مادر پیر	فرصتت چست رفت پیش وزیر
کز تو این فتنه را بگرداغم	من هم از دانش این مسترداغم
که توان کرد بر سرین تو داغ	لیکن آنکه بود اسید فراغ
کآنچه خواهی کن اربو دستور	گفت باد بجا بسزی دستور
من نه گویم تو دانی و دگران	رام گفت آنچه زان شوی بگران
پیش او چارپایه شد حالی	کرد دستور خانه راحالی
دید زان گونه حال دشمن خویش	رام چون استاد ی فن خویش
زیر لب می نمود خنده نرم	بر سرین انعام نادرش گرم
دیو را باز داشت زان بازی	سوخت چو نواجر ابطنازی
جفته را هم در آتش آمد غل	بس نبود آنکه شد تفایش لعل
از قفاری و ز سرین صبی	خواجہ بشت با هزار خوشی
چند گمہ یافت اینی ز گزند	گنج اندر کن را رام هنگند
بهر از مادران جانی خواند	رام را مادر زبانی خواند
کار فرمای خاں دمانش کرد	محرّم پرده نمانش کرد

له نام کہ در یک زبال بودہ لقب و پر افتخار کرده بود بوزیر گفت من اس خبان عمل خواهم نمود کہ ازین مصیبت فطنی بر گران

چوں تفکر و بهر بایس ساز  
 بازش از ضربتِ قفا خوردن  
 تا شب روز بے امیدِ خلاص  
 رازِ پنهان بکوی و راه رسید  
 شہ عجب ماند کس چشاید بود  
 دست نئے و قفا شود سوراخ  
 داد و فرمان کہ ہر کجا کہ کس است  
 ہمہ حاضر شوند پیشِ سریر  
 این خبر گشت در ولایت فاش  
 ہر کجا بود دیو بندے چست  
 آمد و کرد کار دانی خویش  
 ہیچ ممکن نشد کہ آں حسانہ  
 چوں بکارش زبوں شدند ہمہ  
 بہر کردن وزیر را چہارہ  
 دید چوں کار دانی ہمہ خام  
 رام چوں دید حالِ خواجہ خیال  
 دیوش اندر قفا درآمد باز  
 در طاق اطاق شد گردن  
 سیلے چند شد و طیفنہ خاص  
 قصہ در گوشش بادشاہ رسید  
 کاتے نشہ نبود و بر آید دود  
 بنود دیو این چنین گستاخ  
 کش بہ نیزنگِ ناہما ہوس است  
 تا پڑ و ہش کنند راز وزیر  
 گفتگوئے فاد در او باش  
 کرد و دیا چاہے فتنہ درست  
 داد و بیرون دم نہانی خویش  
 دیو بیرون شود چو بیگانہ  
 بخالت بروں شدند ہمہ  
 دیو گردن زنش منبط رہ  
 آمد و گفت قصہ را بارام  
 کرد بر خود لباسِ پیر زناں

شب نہاں شد بکنجِ پیرِ زنی      ز اے درستی و اہرمنی  
 چوں سیاہی شد از سپیدی و      روز یکشا در روزنامہ نو  
 شد بدیوان وزیر کار آگاہ      کامراں گشتہ در ممالکِ شاہ  
 رام در چشم کرد سرمہ ریو      شد بدیوان بہم عنانی دیو  
 کرد اشارت بدیو تا برخاست      دست را کرد بہر سیلی راست  
 ز وقفائے بخاجہ دیواں      کہ بلر زید زان طراق ایواں  
 کارداران ز جاے جہ بستند      ستر آں حال را ہی جہ بستند  
 اندرین گفتگوئے بدہر کس      کاہرمن باز در دویذ پس  
 زوچن سلی و گر ناگاہ      کہ سرِ خواجہ در فتا دکلاہ  
 چوئل ہی خواست آں کد کف کرد      تا ستانہ قفائے دیگر خورد  
 حیرتے در نہاد خلق افتاد      دوست آزرده گشت دشمن شاد  
 مردماں از خجالت دستور      دُور گشتند یک بہ یک ز حضور  
 این ز سوداے سیلش خنداں      وائل دگر پشت بست دُورنداں  
 خواجہ جہت از خجالت سیلی ۲      بارُخ زرد و گردن نیلی  
 رفت در خانہ ہچو تنگ لائ      رخ ز مردم نہفت چوں بچلاں

مرد چو سندرہ راہ پیش گرفت  
 جاں زینج اچھ می بیاز روش  
 گام میزد بہ شہر ویرانہ  
 چوں بہر پیکرے نگذد نظر  
 نظر از وہم برگاشت برو  
 چون بجنبید آں نمونہ چست  
 چوں بروں آمد از درون سرا  
 گشت لرزن زودرونہ رام  
 گفت آنم من ار کنی معلوم  
 راز من گرترا نہ معلوم ست  
 ہر چہ دشوار تر ہمیدانی  
 ہر چہ کم گنجد اندر اندیشہ  
 حاضر م باچسپیں توانائی  
 رام گفت ایں زماں ہی خواہم  
 دیو گفتش کہ چشم بر ہم پوش  
 گفت بگشائے چوں کشا و نظر  
 رہ سوئے آرزوئے خویش گرفت  
 دل گریباں گرفتہ می بردش  
 تا رسید اندر آں صسم خانہ  
 دید عفریت پیکرے مستکر  
 تا بہ یک سال چشم داشت برو  
 گرمش از موم بر کشید درست  
 دید آہر منستان پائے  
 کرد پرسش کہ کیستی و کدام  
 کہ رسنگم نشاندہ بر موم  
 کوہنگیں ز دست من موم ست  
 حکم کن تا کہ منم باسانی  
 نزد من ہست کمتریں پیشہ  
 تا کہ من پیشیت آنچہ منر مائی  
 کہ شہر پر بود راہم  
 چوں پوشید بر نشان بدوش  
 دید خود را درون شہر پر



کار داں رقیہ ہم چناں بر خواند  
 که در افت دارم و خفت بماند  
 چون شد آن خوابش از دماغ برون  
 پیش دانا درست کرد افسون  
 سیومیں گفت کاخچہ من دارم  
 بر تو ناید من ارچہ بسیار  
 بر تو ہمبایم آن فسانہ کار  
 تو خود آنخبر برو بیا و بسیار  
 در حد مصر خانہ ایست ز سنگ  
 کردہ دروئے نگارش از نیزنگ  
 نقشِ ہر جانور کہ گیرئی نام  
 دروئے از تیشہ کردہ اند تمام  
 جادوئے کا دل آن رقم دادش  
 در زمانے نہاد بنیادش  
 کہ شگفتی ز راز ہائے جہاں  
 کردہ در زیرِ ہر خیال نہاں  
 ہر کہ خواہد کہ از کفایت درای  
 گرد و آن پردہ را طلسم کشای  
 چشم بر پیکرے ہندیک سال  
 تا بجنبیدن آید آن تماشال  
 نقشِ سنگیں چو جلوہ در گیرد  
 پیکر شش را نمونہ برگزید  
 چون نشانہ نمونہ را بر موم  
 رازِ آن خانہ خود شود معلوم  
 گرت آن سکہ ہم نفس باشد  
 در ہمہ کار ہات بس باشد  
 رام ز اں ماحب کہ دانا گفت  
 آنچنان شد کہ تا بروز خفت  
 صبحدم چون ز گنبد بے سنگ  
 جلوہ گر گشت پیکر از رنگ

لک نجب = ایک بنامیت نشانہ کار  
 لک حب = دارد  
 لک ج = راز خود را انڈاں کند معلوم  
 ۱۲  
 ۱۵ اے اگر آن نقش کہ بر موم گرفته ہوا باشد ہمہ کار ہائے ترا ہماں یک نقش کافی بود ۱۲

بادہ در سینہ با بکاوشش بود  
 رام نیز از جراحت دل ریش  
 دوستان کآن حدیث بشنیدند  
 گفت یک شخص زانچہ من دامنم  
 گرچہ خلق ہم نشینند  
 سرمہ چوں در حجاب اوست جا  
 بابد اندیش خود تباہی کن  
 چشم زان سرمہ چوں سید داری  
 رام گفتش کہ اے پسندیدہ  
 مرد بینا کشا دھت نور  
 سرمہ راشست باز پیدا گشت  
 رام را سرمہ داں ہمیش نہاد  
 دومی گفت من ز راہ صواب  
 زان فنون ہر کہرا بخسپا نم  
 گر بیا تو ز می آں فنون خوانی  
 رام گفتش کہ ہر چہ گوید مرد  
 راز با باوہ در تراوشش بود  
 می تراوید حال شکل خویش  
 یارے دوست مصلحت دیدند  
 سرمہ در دو چشمیت افشائیم  
 ہمہ را بینی و نہ بینند  
 ہر کجا ہست بھجاب در آئے  
 ہر چہ خواہی ہر کہ خواہی کن  
 گریہ و دود را نگہ داری  
 بدہ آں سرمہ گفت کہ ز دیدہ  
 سرمہ در چشم کرد و شد ستور  
 ہر کہ نطراہ کرد شیا رگشت  
 منتش بر دو چشم خویش نہاد  
 دامن افسون چشم بندی خواب  
 بر نہ خمینزد مگر بے نمانم  
 آں کنی بر عدو کہ بتوانی  
 گفتہ خود تمام باید کرد

ملک آں ماجرائے ابلہ گیر      کرد باور چو ابلہاں لضمیر  
 ماند حیراں کہ حیلہ چوں سازد      کز دل آں غصہ را بسپردازد  
 گفت گرتیغ بر کشم ز نیام      بقصاص پس شوم بدنام  
 و گرایں غم منورم در دل      در گداز آردم چو نم در گل  
 چون دلش تنگ شد ز غصہ خویش      ہم بدستور گفت قصہ خویش  
 خواجہ کاں سوزناکی از دے بود      بد میدان زیادہ کردش دود  
 تمارضا داد شاہ آزادہ      کہ مسامحہ شود ملک زادہ  
 سوئے دے با ہزار مخموری      رفت دستور برد دستوری  
 کرد روشن جوان روشن رے      کز کجا گشت فتنہ بال کشائے  
 آں بر آں گفتہ پیچ در فتنہ زد      در جہاں سرزد و رواں شد زد  
 کوہ می سود و دشت می مالید      در کتہ و دشت زار می مالید  
 قطع شد چوں حوالی شاہش      سہ مندس شدند ہمراہش  
 ہر ماں را با تفاق ضمیر      در ہم آمیختہ چو شکر و شیر  
 یکدگر گشتہ ہمدم حبانی      ہسم در آباد و ہم بہ ویرانی  
 ہر یکے گنج خانہ ہنرے      ہیچکس را نہ زان ہنر خبرے  
 تا یکے روز با منراغ تمام      غلوئے بودشاں بہ نقل و بیجام

رفت زانجا بسوئے مندی خاص      مخلص شاہ گشت بہرِ خلاص  
 باہجو ابروئے خود سرانگندہ      و ابرو اں را گرہ برانگندہ  
 شاہ گفت اے بکد خدائی من ق      رونق انگیز بادشائی من  
 در چین دولت و فراخی زیست      ایں ہمہ تنگے دل از پئے حسرت  
 جبہ را سود بر زمیں دستور      گفت کاہے جبہ تو مطیع نور  
 تاجاں ست برجاں سر باش      کار فرماے ہفت کشور باش  
 منکے چوں بندگان دولت خواہ      پرورش یافتم ز نعمت شاہ  
 شکست چوں نگیر دم گردن      کہ بدل دارم ایں جگر خوردن  
 کہ جب گر گوشہ تو بر خوانت      دست بردہ سوئے نمکدانت  
 آنچہ در گوشتم آدا ز کم و بیش      من بخودم و گر تو دانی بیش  
 زان نفس کا ندر آں چراغ اُفتاد      دودش از سینہ در دماغ اُفتاد  
 در حرم شد بخ زده ہیں را      دید پتر مرغ سر و سیمیں را  
 خونے از ہر مژہ رواں میر بخت      آب زر گس برا ز خواں میر بخت  
 مو پریشان و رو خراشیدہ      سمن از برگ گل تراشیدہ  
 قصہ پر سید شہ بغضہ و سوز      گفت با نونسون بد آموز  
 پارہ پارہ سر و خواند درست      آنچہ تعلیم کردہ بود نخت

در ہنر ہائے روزگار متام  
 مادرش رفتہ بود در پردہ  
 گشتہ در پردہ مادر دگرش  
 روزے از محرمے چو نہ زنداں  
 دید بانوںے شبہ سپردہ راز  
 دو خوشم از سرش بگردوں رفت  
 آن خیانت گران پنہاں خند  
 از منے خوردہ در شمار شدند  
 گفت بابا نوئے ملک دستور  
 تما کو دست چاشت شام کسیم  
 چوں شدہ آید ترشش کن ابرورا  
 چہرہ پر خوں کن و دید پُر آب  
 پس بہ زندہ باد در چنگ  
 آن جگر گوشہ را چہاں نہ خار  
 چوں فسوں خواندہ فسوں آموخت  
 رام اور روزگار و راسخ نام  
 پردہ برویگرے رہا کردہ  
 جلوہ گرد عمارتِ پدرش  
 رفت در پردہ پدر خستہاں  
 در کنارِ روزِ خفتہ بناز  
 دین ناویدہ کرد و بیروں رفت  
 چوں بدیدند رخسہ در پیوند  
 چارہ را رہمون کار شدند  
 کہ سپہ عاقل ست و شاہ عنیب  
 کارِ او پیش از دو تمام کسیم  
 پس بہ تلخی خراش کن رورا  
 گو چہاں را نگر کہ گشت خراب  
 ز آسماں چوں فرو نیار دنگ  
 کہ شدہ از خون خود شود بیزار  
 شمع را کشت و شعلہ را فروخت

لے یعنی مخدوم فرمان بردار ۱۲ لک حاجب = نامش رام ۱۳ اسے مرزہ بود ۱۴ ۱۵ در صرع  
 ثانی از پردہ مراد پردہ خلوت اسے پدرش زن فرخواستہ ۱۶ ۱۷ سے خوردہ مراد از اں لطف موصلت و عشرت  
 گذشتہ و در شمار شدن مراد بخش پیدا کردن ۱۸ لک حاجب = از اں لکج = بہ ناخن لکج = جہانے

چوں ہوا در نوشت چادرِ نیل      سرمہ گوں شد زمانہ میلِ نیل  
 داد بیژن بر فرجاد و بند      کہ پری روئے جادوئے پیوند  
 شب با فسانہ کُند کوتاہ      خواند افسون چشمِ بندیِ شاہ  
 بہ تواضع نگارِ سیم ساق      باز میں کرد جنتِ ابر و طاق  
 گفت شاہا فلک سر بر تو باد      دشمن آماجِ جسمِ تیر تو باد  
 ہمہ عمرت ز عمید دلکش تر      روزت از روز و شبِ شبِ شتر  
 آنچہ در گوشِ چوں تو دُسخند      چوں منی را ہوش کے گنج  
 لیک چوں ابر پارہ بارانی      پیش دریا کُسم در انشانی  
 ریخت زمیناں بسے چو درِ یتیم      گفت دقتے بروز گارِ یتیم

پچیدنِ بہرام از دہاوش در قامتِ چوں درخت  
 صَدَلُ افسانہ گفتنِ آن شجرہ معطرہ نسیم

بود فرماں دہے بہ ملکِ یمن      کار فرمائے خسروانِ یمن  
 راستکارے چو شہرِ بتانی      راست گوئے چو صبحِ نورانی  
 پسرے داشت ہوشمند و جوان      دل چو دریا دُکفِ چو آبِ واں  
 مردمِ چشمِ بادشاہی او      ملکِ روشن ز روشنائی او

باغ کو نقش کم زو بانیست      بے خیال بنفشه زیبا نیست  
 خنده برق با هزار درخش      میں کہ چوں خوش بود و را بنفش  
 چوں نگار بنفشه زلف طراز ق      گفت این استان عشرت و نماز  
 شہ چاں در بر آوریدش تنگ      کہ گلش را بنفشہ کرد و برنگ  
 رفت زان سرو سیم زلف بہ تاب      در میان گل و بنفشہ بجا ب

صندلی نهادن بہرام روز پنجشنبہ در بہشت ہفتم در گنبد

صندلی و خلِ صندل اندامِ عرب را چوں صندلِ تر

بر سینہ مالیدن جامہ صندل و اوم شین

پنجشنبہ کہ صبح صندل ہائے      صندل آلود چرخ را سرو پائے  
 روز سعد و زمانہ مستح بود      نبش ہم بشتری مسعود  
 کرد بہرام بان شاطلم      مشتری دار جامہ صندل نام  
 ساخت در برج صندلی خانہ      بست پیمانے بہ ہمیانہ  
 جلوه گر شد بتِ عربی زاد      بوسہ بردست و پائے خسرو داد  
 شاہ بروئے آل ہستی ذات      نوش می کرد سلیس حیات



چوں بدیدند روسے منعم خویش  
 هر یک از بسندگان بازادی  
 در دویدند خوابه ادر پیش  
 بنده وارزش بیاد رفتادند  
 اوز بس بخودی و بیهوشتی  
 پائے تاسر برهنه بودندش  
 نمدآن جامه زار زار گریست  
 سوئے ماوائے خویش بردندش  
 زان همه جامه های رنگارنگ  
 جامه پوشید و برگ رفتن ساخت  
 شهر بر شهر شد بخانه خویش  
 پدرش رفته بود و مادر سینه  
 چند گاهت پیروده بود نهان  
 بعد ده سال در خروش آمد  
 کوشش نراں پس از کله تا کفش  
 هست رنگ نقشه نادر و ش  
 ترک نیابا که رو بود چو شمش

در دویدند خوابه ادر پیش  
 گریه می کرد و یکن از شادی  
 بوسه بردست و پائے او دادند  
 بر لب افکند مسر خاموشی  
 پیشش بردند از افرینش  
 و آگهی نه که گریه از پیء حسیت  
 هر خط جامه پیشش بردندش  
 کرد در جامه نفیض آهنگ  
 رخت بر بست و خانماں پراخت  
 بخود از خویش در فسانه خویش  
 وز پیء او گذاشته همه حسینه  
 و از همه گفتگو بستمه دهاں  
 را ز او خلق را بگوشش آمد  
 بود پیوسته پر نیان نفیض  
 دیده را نغز و سینه را دلکش  
 در حسر بر نفیض کن نگمش

صنمش گفت سخن سلو پیش  
بارے اول ز بوسه بستان داد  
شده دهن برد سوئے پسته نوش  
چون ز خود زنده شد به بحالی  
ماند منزل تنی و ماه شده  
دش اندر دمان خندان ماند  
گشت زانده سینه سودائی  
از بے غم که اشک ریخت ازو  
از تحیر چنان شکست تمنش  
خاست از جای که چو دهنوشان  
زیر هر گنبدی دواں میرفت  
همه شب تا جہاں نور گشت  
گنبد آساں چو شد بے دود  
مردہ گم ز روشنائی نور  
رفت چون پیش در ہماں در بود  
بندگانش کہ در گہ و بیگاہ  
خز چشیدن نہ ماند دیگر پیش  
پس تو دانی و گنبدان مراد  
بوسه داد و ز ذوق شد بیوش  
دید عفریت خانہ حالی  
زیر و بالا ہمسہ سیاہ شدہ  
بازوئے حسرتش بدنہاں ماند  
باز دیوانہ شد ز تنہائی  
دیو گرما بہ میگریخت ازو  
کہ سخن بستہ گشت در دہنش  
گشت میگردو بسو بسو جہاں  
زین بروں آمد و در آں میرفت  
بود گنبد گنبد اندر گشت  
گشت روشن جہاں دود اندود  
در گرما بہ را بدید از دور  
کہ نخستش بختنہ رہبر بود  
بہر بودہ اند چشم براہ

دشته از بنفشه داشت بدست  
 چشم شه چون بنار نین افتاد  
 نیکوای گر چه ندیده بود بے  
 دلش از عاشقی نماند صبور  
 ترک جادو گر فریب انگیز  
 گرد میدان بارگه برتست  
 تا نگردد چو گیر مت بکنار  
 که مرا نام مردم دیده است  
 شاه گفتا که چوں بود هیات  
 یسمبر گفت کز پئے دل شاه  
 تاها بنجا برهنه رو بے بروی  
 در زماں خاست شاه زین شاهی  
 نازنین را گرفت ساعد نرم  
 نازنین جامه را چوبیسر کرد  
 رو برو هر دو چون شدند نیاز  
 خواست شد تا در در آویزد  
 شاه را داد و کردش از بوست  
 زان عجب خواست بر زمین افتاد  
 زان نکوتر ندیده بود کس  
 ز چو پروانه خویش را بر نور  
 گفت کاتب بزن بر آتش تیز  
 تن شاهانه را بپای شست  
 نازک اندام من بگردن کار  
 گرد بر دیده ناپسندیده است  
 تشنه را صابری ز آب حیات  
 من بگرد ما به می شوم همراه  
 هر دو با هم شویم مو بے بلوی  
 داد تن را ز کسوت آزادی  
 عزم گرد ما به کرد گر ما گرم  
 هوش بنیده را در گرو گوی کرد  
 هر دو جهد فکن و دو الکت باز  
 آب و آتش بهم بر آمیختند



سوئے مجلس شافت یادل شاد      بادہ می خور و بابت نوشاد  
 ہمہ شب تابہ بامداد و پگا      بود با ہم مستان زہرہ و ماہ  
 ہم بریں گوئے شاہ ہفت اورنگ      دیدشش باغ تازہ زنگارنگ  
 ہر ہمارے کہ آمدے نشیست      دستہ داوے از گلش بدست  
 چوں ہفتم شگند قرعہ فال      بود ماہے زارستان ببال  
 کاروان حرم نمودش راز      ق کہ ہمہ پردہ ہا چو کردی باز  
 ناں کیے پردہ بہ کہ درگذری      تانہ بینی ز چرخ پردہ دری  
 کاو لیں خسروے کہ مارا بود      رازایں بروے آشکارا بود  
 کردے اندر نہاں شکر خندے      ویں فسانہ بروں نیفگندے  
 نے بنوبت در آمدے آں ماہ      نے بنوبت بدور سیدے شاہ  
 شاہ گفت ایں حدیث پنهانی      بازگو با من آنچہ میدانی  
 خورد سوگند ہا کیل سراسے      کہ من آگہ نیم ازیں سروپاے  
 زیں سخن میں گشت رغبت مد      رفت دآں گفتہ را بگویش نکرد  
 چوں دروں شد در آں ارم خانہ      دیدارم حسانہ حب اگانہ  
 صنمے دید آفتاب در نش      شقہ برتن از حیرت نفیش

لہ باعتبار حسن و جمال پری پکیان گل عذراں را بہار گفتم ۱۲      لہ جب = خاد

لہ جب = پردہ      لہ یعنی روشن ۱۲

پیش بردند تا کشید به بر  
 کرد ز آنجا بزم گاه گذر  
 از بخور و گل طعام و شراب ق  
 و آنچه دیگر نشا ط را اسباب  
 همه در بزم گه میا بود  
 در باں خانه چوں ثریا بود  
 شاه مشغول شادمانی گشت  
 سے بجام آب زندگانی گشت  
 باد تلخ و بوسه چو شکر  
 نقل و بادام خشک دپسته تر  
 نیمه شب بدوستگانی رفت  
 نیمه دیگر بکامرانی رفت  
 شاه انجم برسم هر روزه  
 چوں درآمد به تخت فیروزه  
 شہ ز خلوت به تخت بار آمد  
 در شہی چوں شہاں بکا آمد  
 تابشب داو باد شاهی داد  
 ہر چه خواہی بہر کہ خواہی داد  
 باز شد رفت در سراے حرم  
 جہت سروے ز بوستان ارم  
 ماہ دوشیس کہ تابنوبت روز ق  
 بے میوہ بود بزم اسرار  
 نوبت خود بدیگرے بسپرد  
 نوبتی آمد و ملک را برد  
 برفش داد دستہ ز سمن  
 رونق نگین صد ہزار چمن  
 باز بند قب کشو و ندشش  
 سوئے گرما بہ رہ نمودندشش  
 رفت دین شست از گلاب روا  
 رست در پیرہن چو سرور روا

کہ شد ز خلوت بہ تخت باز آمد در شہی چوں شہاں بہ ناز آمد

۱۵۱ سے ہر چیز کہ خواہش کنی و براسے ہر کہ تجویز نمائی کہ اس کس لایق آن چیز است جہاں کس جہاں چیز داد ۱۲

بود چون آفتاب نورانی  
 تا گہ شام در زرافشانی  
 چرخ چوں پاره گرد چادر روز  
 روئے بنمود ماہ چرخ انروز  
 در رسید از حرم وکیل سرے  
 خاک بوسید وایتاد زیپایے  
 خواند شہ را بمیسمانی ناز  
 شہ رواں گشت سوئے پردہ را  
 خادم از پیش شمع زر بردست  
 شہ بدنبال او ز شادی مست  
 چوں دروں رفت بستانے دید  
 پر مہ وزہرہ آسمانے دید  
 ماہ رویاں بہر طرف جمعے  
 آفتابے بہ پیش ہر شمعے  
 چوں بریدند روئے فرخ شاہ  
 لعل و یاقوت رخمتند براہ  
 روئے تقسیم بر زمیں سو دند  
 نفع گلگوں بگل بر آمو دند  
 ہفت بت بود شاہ پیشین را  
 ہر شب آن را کہ نوبتے بودے  
 ہر یکے قبلہ ماہ و پرویں را  
 ہر شب آں را کہ نوبتے بودے  
 آنکہ زایشاں بہ پایہ والا بود  
 آمد و دست شاہ را بگرفت  
 رخ زیبائی از گل استنوں بود  
 دستہ گل بدست شاہ سپرد  
 رہ نمودش نخست و در حمام  
 سوئے خلوت سرے خوشیں برد  
 پس لباس سزائے تاجوراں  
 تابشک و گلاب شست اندام  
 بطافت سبک بہ رخ گراں



ز آنچه بر تخت ملک بنشینم  
 این خیال از دلم ببايد بزر  
 پانخس داد مرد کار شناس  
 کایزد از رحمت آسزید ترا  
 آنکه تاج ز تخت بر سر اوست  
 دولت از دولتی گذر نکند  
 ز آهن آنان که مغرکان خارند  
 گرچه بلور روشن ست بتاب  
 آنچه پرسید شاه گیم غم  
 هست رستم بدین زمین مشهور  
 بر در شهر بامداد و پگاه  
 هر که اول در آید از دوشهر  
 با چو از نفوس بادشاه کمن  
 پیش دروازه مردم از حد پیش  
 لابد این ملک شد بتو تسلیم  
 شاه نوزین حدیث شادی را  
 خویش را نسبت نمی بسیم  
 در نه من زین تنگفت خواهم مرد  
 گفت که سینه دور دار هر اس  
 که بدین پایه بر کشید ترا  
 هر کجا میرود برابر اوست  
 سوت بیدولتان نظر نکند  
 زرتانند و سنگ بگذارند  
 که نشیند بجای دژ و ختاب  
 باز گویم چنانکه میدانم  
 که رود چو چرخ ملک ز نور  
 حاضر آیند سروران سپاه  
 یاب از تخت بادشاهی بهر  
 تازه کردیم رسم کمنه زین  
 کس ز تو پیشتر نیامد پیش  
 دیرزی کان بست این تعلیم  
 در گنجینه در میان قبا ئے



بر سر سبز ہائے مینا رنگ  
 خواجہ چوں یافت بوسے آبادی  
 نامے کنجشک بود نعمت چنگ  
 پایہ در رہنما دومی شد راست  
 سینہ چوں گل شگفتش از شادی  
 زادل چاشت بوزگت خویش  
 تا بداند کہ این سواد کراست  
 چوں پیش افگند زان زمیں ہرے  
 دید جو شیدہ ز آدمی شہرے  
 سوئے دروازہ حصار شافت  
 راہ زانبوہ خلق خالی یافت  
 پیش دروازہ در رسید فراز  
 تخته در ہماں زماں شد باز  
 سوبو مردم ارچہ بود بے  
 پیشتر زودروں ز رفت کسے  
 لشکرے ماندہ بود چشم براہ  
 در ویدند ہستہ ان سپاہ  
 بوسہ بردست و پایہ وادندش  
 تاج زریں بسر نہادندش  
 حلقہ بستہ بر تنش زقب  
 پیش بردند تو سنے چو صبا  
 ہاچوشت ہاں سوار کروندش  
 گوہر وز زینار کردندش  
 رفت زان گوئہ شاہ نوشاواں  
 تا کند قصر دولت آباداں  
 بہ بزرگی چو بر سر پر شست  
 ہر بزرگے میاں نجد شست  
 خواند زان مہتراں یکے رامیش  
 داہیروں خیال خاطر خویش  
 ایں چہ نیزنگ و سیمیا کاریست  
 یارب ایں خواب یا کہ بیداریست

چوں گم طعمه بال بکشایند  
 گفت برنا که از تو نیست گزیر  
 هم برین دل نهاد و کرد سکون  
 روزی از دستِ غم شده بستوه  
 سوئے او تاخت مرغِ مردم خوار  
 کوه بر کوه می پرید چو باد  
 تا رسید از هوا بغارت تنگ  
 مرغ دیگر ز کوه بردی تاخت  
 مرغ با مرغ جنگ در پیوست  
 کرد در تنگناے غار و مید  
 چوں دروین رفت تیر پر تاب  
 ره نه تاریک بلکه روشن بود  
 خاکِ رامی نوشت میل به میل  
 تاپس از هفته و بلکه مندر  
 دید در پیشِ عن رصحائے  
 کشت بر کشت روضه چو بهشت  
 گور و آهوز دشت بر بایند  
 گو بی هر چه باشدم تقدیر  
 دیر دیر آمدی ز کلبه یزوں  
 گشت می کرد بر کرانه کوه  
 ناگهان در ربودش از منفار  
 تند می رفت از گزند آزاد  
 کرد در تنگناے غار آهنگ  
 چنگ از خشم سوئے ادا نداشت  
 در میاں خواجہ از شکجه برست  
 پیش پامی کند و پس میدید  
 دید هر سوز روشنی تاب  
 خاک ره سبز زار گلشن بود  
 گاه آهسته و گاه تخمیل  
 آمد از تنگناے عن ربوں  
 لاله و گل و منید هر جائے  
 جوئے بر جوئے بر کنار کشت

خواجہ از سر گذشتِ ناخوش خویش  
 کرد خالی دلِ مشوشِ خویش  
 پیرا کا آں فسانہ بگوش  
 زانِ تحیر شدش درو نہ بجوش  
 گفت کین خاکِ پُر دیو پری ست  
 تشنہ خون آدمِ گذری ست  
 ہر چہ پیش تو باغ و ایوان بود  
 آن ہمہ سیمیا کے دیوان بود  
 و انِ عروسِ جوان و مادر پیر  
 غولِ دشتند و دیوِ مردم گیر  
 زندگانی ہنوز بود بجائے  
 کہ بایں سورہت نمود خدائے  
 در نہ جانت کہ اندازت تاب  
 چو شدی دچنین خرابہ خراب  
 پس ازینِ گرشوی ز بخت نژند ق  
 تامل و ترا روان بہ تن ست  
 و دولت را برفتن ست نیاز  
 بوسہ بر پائے پیر داد جوان  
 منِ گم گشتہ رہ کج دامن  
 زین پس ارجائے باشدم بر تو  
 پیہ گفتش کہ چون نہادی دل  
 تا زین بادئیہ بگامِ مندرخ  
 کیس طرف ہر کجا کہ و غار ست  
 کہ کئی ہم بکوائے ہمنزل  
 خرامی بہر طرف گستاخ  
 پر زمرغانِ آدمی خوار ست

جفتہ ز وحس از کیس ناگاہ  
 کہ بختش حباں نمود سیاه  
 لرزه در شخص نازنین افتاد  
 شد بجز او در زین افتاد  
 چوں بهوش آمد از چنان خطرے  
 کرد ہر سو بجز بت نظرے  
 دید خود را بروے کسارے  
 در بین کوہ در تیش غارے  
 کوہ گرم از بندی آتش پاش  
 آسماں را بہ تیغ کردہ خراش  
 باز ازاں حیرت او فتاد زپاے  
 زندگی را مانند دروے جائے  
 بود فصل تموز و نیمہ روز  
 جوش در مغرش فیتاد زسوز  
 از بندی کوہ کرد نگاہ  
 غرق دید سر کشیدہ بہماہ  
 رفت و آنجا رسید گرما گرم  
 سایہ سرد دید و سبزہ نرم  
 بر سر غرق شد کہ بیند چیت  
 صاحب غرق را بداند کیست  
 دید پیری بسان پارہ نور  
 کردہ خود را ز مردماں مستور  
 تیر بالا شش چوں کماں شد کور  
 بر کمان کہن بر آمدہ توڑ  
 چونکہ آواز پائے او شنید  
 چشم پوشیدہ باز کرد و دید  
 دید آ زادہ چو سرد و بلند  
 گل اوز عرفاں شدہ ز گزند  
 زو طلب کرد ما جراتے نفعت  
 کہ گلت از کدام باغ شگفت

لہ جفتہ بمعنی لکہ بندی پشتک ۱۲ لہ جب = بر لہ نجب = بینے کوہ در تیش غارے

تہ تیغ کوہ قلعہ کوہ را گویند ہندی چوٹی ۱۳ ھہ تو ز بالضم ہوا و مھول نام پوست درختیت کہ مثل لے بر  
 کمان وزین بجار بندہ بندی بھوج پتر گویند و در شرح خاقانی نوشتہ کہ منے از کتان ست ۱۴

چوں ترا جفت گشتم از قفسِ  
 روازین تیرہ تنگناے بڑوں  
 خانہ گیسر در دود گرم  
 خواجہ لعلش بدیں فریبِ نفست  
 روز کے چند خویش رازاں حور  
 زال را رفت روزے اندر پیش  
 گر برفتن وہیم دستورے  
 خیرم و راہِ حسانہ پیش کم  
 زال بگریست از غمِ فرزند  
 آنکہ شد جفت او بقصد جواز  
 گفت زیناے چوں نبودش سود  
 خاست در دم عروسِ فتنہ سگال  
 وانگہ گفت شوے رانا لااں  
 سوئے خورشید جوانِ تیز آہنگ  
 خواست تا دست سوے دم یازد  
 ناید از خدمت تو، سچ گزیر  
 ماہ را بر ز عقد جائے بروں  
 تا کشتے بر مرادِ خود بسم  
 در برش کرد تا بروز و نجفت  
 گاہ شہوت بجیلہ داشت صبور  
 گفت دارم ہوائے خانہ خویش  
 ز جمت خویش را دم دورے  
 جفت خود ہم عنانِ خویش کم  
 گفت دل چوں کشایم از دل بند  
 جفت خود را کتب گذار دواز  
 کردنا چارہ سہ و را پردود  
 کرد گریاں و دواعِ مادر زال  
 کہ ترک را بہ پشت نہ پالاں  
 کرد پالاں و بر کشیدش تنگ  
 پا ر دم را بدم در اندازد

لہ اسے خواجہ بدیں فریب ہم بستر نشد و انرا لہ بکارت نکر د ۱۲ لہ حجب = نہ آنکہ  
 لہ حجب = چرا لہ یازد فعل مضارع از مصدر یا زیدن بمعنی دست درازی کردن و بقصد کارے دست دراز  
 کردن ۱۲ لہ دہی زیں اسپ و خر ۱۲

خوابہ در پیش پیرزن ناچا  
 روزی از خویش یافتش خشنود  
 پانخش داد پیرزن کہ رداست  
 چوں تو با ما بھر پیوندی  
 دل مہاں بدیں حدیث نواست  
 بست کا پیش عروس را با شاه  
 چرخ چوں زلف شب فگند پیش ق  
 شہ در آمد بخواب گاہ عروس  
 سیمبر بر تار پریشینہ  
 دست بر نار دان و شبش داد  
 خازن گنج چوں براں شد باز  
 چالپوسی بسے نمودش جفت ق  
 کہ من اینجا چشم مادر خویش  
 کلبہ تنگ دو لکے پہ پیلویم  
 بیش کردی از انچه بودے کار  
 آرزوئے کہ داشت باز نمود  
 گل ز گلابانگ بلبلاں بنواست  
 من پذیر قیمت بے نردی  
 وانگہ برگ میہا فی ساخت  
 کرد پیوند شتری با ماہ  
 ماہ گشت از ستارہ زیور پوش  
 کہ شود شاہ تا با بانگ خروس  
 مے زلب داد نارش از سینہ  
 نئے و میوہ فریبش داد  
 کہ کند دست بر سنزینہ دراز  
 بزبان شکر فشانش گفت  
 می نہ بینم حجاب بستر خویش  
 چوں منرد ہمنشین شوم

۱۵ بکسر باد موحودہ دیا، معروف از رو کہ ہنگام نکاح ذمہ شوہر مقرر کنند یعنی ہر ۱۲

۱۵ عروس را روز کتھانی نوشتہ گویند از بس رعایت پسر تاجر را شاہ دوشہ گفتہ ۱۲ لقا جب = خوابہ

۱۵ نارش مخفف انار ش الھت بصورت شو حذف گشتہ ۱۲

۱۵ دست بمعنی قدرت ۱۲ لقا جب = اد

دزد و لہسا و وحشیم پرن ادا  
 خون صد بگینہ بہ گردن ادا  
 گشت چوں کید گزینہ ہا گرم  
 نازنین سرفرو گنند ز شرم  
 روے پوشید و کرد آں سوشت  
 میہاں را بیک کرشمہ بکشت  
 خواجہ کز تیسر تیز تری راند  
 ناو کے غمزہ خورد و برجا ماند  
 زال را با ہزار آزادی  
 بندہ گشت از خیال دامادی  
 بر سر کشت پیسہ زن لڑاں  
 کار میکرد چوں کشا و زراں  
 خانہ گہ گہ کہ یافتہ کہ خالی  
 بر شکر لب در آمدے حالی  
 زار نالیدے از گرفتاری  
 کار صنم سوختے از ان لاری  
 تادل ماہ مہربانی یافت  
 طبع با میل ہم عنانی یافت  
 خاطر ہر دوز اتفاق ضمیر  
 ساخت با ہم چو انگبین باشیر  
 خانہ ہر گہ کتبے گس دیدے  
 شکرے از قطرہ بر چیدے  
 گہ در آویختے بزلت پوشست  
 گاہ بر گنج سادہ سودی بست  
 چوں شدے گاہ آں کہ از پیوند  
 درج سربستہ را کشاید بند  
 دارمیدے عروس کبک خرام  
 کہ میالائے دامنم بحرام  
 جت باید رضاے پیر زنت  
 تادہ رہے بجلوہ گاہ منت

۱۲ یعنی دہقانان و کاشتکاران ۱۲  
 ۱۲ قطرہ بکسر اول یعنی مشتر فربہ و خرطیہ کتاب دایجا یعنی ظرف فندکہ عبارت از لہسائے شیرین بست ۱۲  
 ۱۲ مراد از پستان ۱۲



یا بایں از سر شمشیرم  
 کاشب اندر بر تو ام تار و ز  
 این چنین صد هزار در پیش ست  
 در گنجید با چو پسته بوست  
 باد چنند خور و بر جا خفت  
 مرغ و ماهی ز خواب شد بیدار  
 خا رووش خلید در سینه  
 که نبودش سرے نہ پایا نے  
 خار ہا بر کشیدہ دشمنے تیز  
 ماند بخود فتادہ گوئی مرد  
 در حسرتی روانہ شد ناچار  
 دشت بردشت می شنافت ز بیم  
 تا بدیے رسید ناگا ہاں  
 کر دشنزل بجائے زالے  
 و لفریبے چو صد ہزار نگار  
 یا لب از جام وصل کن سیرم  
 پانخش داد شوخ عالم سوز  
 ہمہ شب پاس کار و در پیش ست  
 خواہ کیں مرده یافت از لب دوست  
 بس کہ جانش بخوشدلی بشگفت  
 نوبت صبح زد چو نالہ زار  
 چشم بکشا و مرد و دوشینہ  
 خویش را دید در بیا یا نے  
 خاکے از ناخوشی ہلاک انگیز  
 خوش از بخود دئی بہ تن بفسر  
 چوں نبود آں خرابہ جاے قرار  
 بقضا کرد خویش را تسلیم  
 پو یہ میزد براہ بے را ہاں  
 شد بہدہ اندروں بہ بد حالے  
 زال را بود دخترے عیار

لا جب = مست      لا جب = ریگ دستش      لا جب = بیہوشی  
 لا جب = بیہوشی      لا جب = ریگ دستش      لا جب = بیہوشی

من باندیشہ کہ داغِ غم کرد  
 چوں دل از کارِ شاں بپردازم  
 دریکے زان شکر لبانِ چوہا  
 این سخن گفت باز کرنِ نگاہ  
 دست برنا گرفت و با خود برد  
 آمد آں ماہ و پابہر فشرد  
 بود خوش بانگِ رزباروے  
 تا دمِ صبح مردِ عشرت جوئے  
 کرد پیراہنِ زمانہ سپید  
 آسمان چوں ز چشمۂ خورشید  
 زان عروساں ندید کس بسر  
 باز برخاست مردِ خفتہ زجاے  
 پیشتر ز انخپہ بود سودا  
 شد زبے موسی و تنہائی  
 بود شب در نشاط و زربنج  
 تا بیک ہفتہ مردِ شعبدہ سنج  
 بروگر عشوہا نہادی گوش  
 ہر شب آں نازنین عشوہ فروش  
 لیک صیدے گر زے بزدنگ  
 سوئے آہوئے خود گندے چنگ  
 رفت یکبارگی عتائن از دست  
 تائبے شد ز جوشِ شہوت مست  
 چوں گلیا زیرِ سر و آژادہ  
 ماند پرپائے دلبرافتادہ  
 کہ تنکیب ترا نہ دارم پاسے  
 گفت دستم بگیر بہر خدائے  
 باغیبتے چمن دغا بازی  
 چند ازیں عشوہ جفا سازی  
 دانگے سرکہ ریختن در کام  
 انگبہ نیم نمودن اندر جام

چوں شد از خوردنی شکم سیر  
 مطبخی بر دخواں ز تخت بر زیر  
 ساقیاں را رسید نوبت  
 دور گر دنده گشت پے در پے  
 خواجہ کافر و خشن ز سینه  
 تازه گشتش نشاط و دوشینه  
 خویش را کرده بود لعلت سیم  
 برادر حسرت خود تسلیم  
 او بدندان عقیق را می سفت  
 قدمی خست و انگیس می فت  
 زان لب لعل می کشید شراب  
 نقل ہم پشته بود و ہم عناب  
 باز چوں وقت شد که خورم و شاد  
 سوے نقل آور و کلید مراد  
 گفت که چوں من خطا باشد  
 زن کز ایناں کند جو انزدی  
 هر که بود از خبر شنیدن من  
 در پیم بود و هت که بود بے  
 هر که بود از خبر شنیدن من  
 چوں تو بر ما غریب و همانی  
 لیک مشتاب تا کنیزانم  
 که چرا گوهرے بدیں پاکی  
 بکنارے و بوسه دوسه روز  
 محرم ما شدی باسانی  
 شناسند راز پنهانم  
 هم بیکبار شد چنین خاکی  
 گر شوی سینه را شکیب اندوز

۱۲ لے مراد از پسته دهن و از عناب لب ۱۲  
 بود و قدرت مس کردن و انهم هم نداشت ۱۲  
 و بعد مردن هم هوا کے نظاره داشت ۱۲

دید فردوس را از خواباں طاق  
 زان پری صورتاں ندید کسے  
 زان تختیہ کہ جاں خراب شود  
 تا شب اندر خیال مجلس دوش  
 دیر برباغ چوں نہاں شد مسر  
 باز کبکاں رواں شدند ز جاں  
 شمع از هر طرف روانی یافت  
 شد پیایے شراب نوشی باز  
 نازنین رفتہ بر سریر بلند  
 بہیکے زان شکر لبیاں فرمود  
 شد کنیزی و خواند پیشش برد  
 بانوش چوں بید خواست ز پیش  
 کرد جاننش بر دمی تازہ  
 دوستگانے بہت بخشیش داد  
 چوں زے دو دعدہ شد پرکار  
 بانواز راہ لطف و مسرتی  
 نے بمنظر بت و نے برواق  
 نعرہ بیکسی کشید بے  
 بیم بودش کہ زہرہ آب شود  
 چوں پری دیدگاں نبودش ہوش  
 پڑطاؤس باز کہ دسپہر  
 پڑطاؤس گشت صحن سراے  
 عالم تیرہ روشنائی یافت  
 تازہ شد بزنگاہ دوش باز  
 مہر برداشت از خزینہ قند  
 کہ بہار آں غریب مار ازود  
 بیخ دوری ز جان ریشش برد  
 خاص کردش ہمیشینی خویش  
 عذر باخواست بیش ز اندازہ  
 طبق و نقل و میوہ پیشش داد  
 مایہ پیش برد خواں سالار  
 کرد با او یکا سہ ہمہستی

چوں زہم خوابہ گشت مرد صبور      داغِ زنگی نہ بد بجز بے حور  
 در نیاری ز میل و رغبت خویش      ق      کہ دی گو شمالِ شہوتِ خویش  
 زیں ہمہ لعنتان زیبا روے      کہ کنیزِ من اند سوے بسوے  
 ہر کہ زیب تر آیدت بنظر      خاصہ لست دست گیر و ببر  
 رقیہ چند ازیں نظر بر خواند      کاشش خواجہ را فرود نشانہ  
 دانگہ از عنبرہ گفت پنهانی      بانگِ رے چو سر و بستانی  
 آمد و با ہنر لایہ و لوس      داد بر دست و پای برناوس  
 ز آن خود کردش از منوں فریب      تادلش را نماند جائے شکیب  
 خاست از پیشکے بدستورے      رفت در جائے گاہ مستورے  
 در بر آورد یارِ زیب را      کرد و خوش جانِ ناشکیبارا  
 یافت آن آرزو کہ در سر داشت      کام دل دید و کام دل برداشت  
 ہمہ شب بابتِ بہشتی خویش      راند و جوے شیر کشتی خویش  
 صبح چوں کرد حبیبِ ظلمت چاک      سایہ خاک رفت ہم در خاک  
 مرو شب زندہ داشتہ بشراب      رفتہ بود از نسیم صبح بخواب  
 چوں ز خواب نشاط سر برد      نظر اندر رواق و منظر کرد

لے یعنی زن در سن و جمال اگر چه عروش باشد لیکن بعد صوری زنگی معلوم میشود ۱۲

لے سحر و افسون ۱۲      لے قائل گفت سرور پریاں ۱۳

لے حجب = جلوہ گاہ

چوں سرخواجه گرم شد ز شراب	آرزو را ز سر بردن شد خواب
شد ز سر زنده شہوتے کہ ببرد	رغبت دل غنا ز دستش برد
عاشقانه بیایے یار افتاد	کار با بوسہ و کنار افتاد
ز آن اوشد عروس شیریں کا	دزدانان و پاسبان طرا
اودر آنجخت و دوزخ پشوست	گردن خود بطوق مشکیں بست
روے بر رو نهاد و دوش بدوش	خرمن گل کشید در آغوش
برد غارت بدرج مروارید	ایں ہمی چسید و اوہمی بارید
شور و رفتلہ ان ناز افکند	شمع بے دود را بگاڑ منگند
تشنہ بود آب زندگانی یافت	مایہ عمر جاودانی یافت
خواست تا در رو و حجلہ ناز	قفل گنجینہ را کشاید باز
ماہ ابلہ فریب و عشوہ فروش	بوسہ دادش بعد رہا ہے چو نوش
گفتہ آہستہ ترکہ ز آن توام	نوش کن مے کہ نقلہ ان توام
چاشنی باری از نمک گیر گیر	تا دہن خوش کنی بشکر و شیر
شربتے کا ز دست زود نہ ویر	دانکہ خوردی دے و گشتی سیر
تشنہ کز آب سیر شد جاننش	میل نبود آب حیواننش

لہ یعنی آرزوے خفتہ از سستی شراب بیدار شد ۱۲      لا جب = زیبا

تلہ کا ز یعنی تفرض و اینجا عبارت از میانہ ہر دو زانوسے بانو ۱۲

خاکِ مسکین کہ پائمال بود  
 باشد آں جاے در خورِ چو تو ماه  
 زیرِ منطِ گفتگو فراواں رفت  
 آمد از تحتِ نازنین در زیر  
 دستِ او را گرفت و بالا برد  
 نازنین رو بمیسمان آورد  
 پیشِ او داشت خوردهاے غریب  
 از نیشِ که گردِ جاں می گشت  
 بود زانده و فاسته سودائی  
 دستِ ز خورِ بدشرم گزاشت  
 رفت چوں خواں بکارِ خانه خویش  
 هر طرف لعلتے پریشم ساز  
 مجلسِ چوں بهشتِ عالم نوا  
 گر فرشته در آمدے در بلع  
 روے در روے یارِ جانی بود  
 بانوے بانواں چو سرستے  
 بر فلکِ بر دوش محال بود  
 دیو بر آسمان نیابد راه  
 خواجه جاے بشد کہ نتوان رفت  
 کرد یا خود بر دیش دلیر  
 شاندر بر جاؤ هوشش از جا برد  
 پوزش و لطف در میاں آورد  
 هر یکے جاں نواز و مشکین طیب  
 خواجه را آب در دهاں می گشت  
 یافتش چشمِ تیره بنیائی  
 خود چندانکه میلِ خورون داشت  
 ساقی آورد جامِ مے در پیش  
 گشت ز آهنگِ خوش حریف نوا  
 رفت رضوان بمیسمانی حور  
 با تھو پروانه سوختے بحسراغ  
 در میاں دورِ دوستگانی بود  
 ہر زمان بندہ لہ برد بستے



دید تهناتہ مکیں      کرد با بخش آساں کیے  
 دادش آواز- خواجہ رفتہ زجاں      لرزہ دروے فنا و سرتاپاے  
 سرویس میں بہر دل دادش      کرد زانڈیشہ خاطر آزادش  
 گفت خیز لے جوان زیبا چہر      کہ در دولت کشا و سپہر  
 بانوی ماکہ گنج لطف دروست      آدمی سیرت ست مہماں دوست  
 بر خوری زان صنم کہ در ہمہ ساں      تو غریبی واد غریب نواز  
 خواجہ را کاں سخن بگوش آمد      لحنے از ہمیشی ہوش آمد  
 گفت سخنرام ہر کجا خواہی      کہ منت بندہ ام بہراہی  
 شمع را پیش برد قبلہ حور      او چو پروانہ در حوالی نور  
 پیش تخت آمدند ہر دوز کاخ      در تختیہ جوان ناگستخ  
 چوں بید آں جمال نورانی      سود بر خاک تیر پیشانی  
 از لعل لطف ماہ شکر خند      خواندش از خاک بر سر بلند  
 گفت عیب ست میزبانان را      کہ نہر سندی مہمانان را  
 کے روا باشد این کہ مانم دیر      من ببالاؤ میہماں در زیر  
 بر سریر آؤ باش ہمتا یم      ورنہ من نینہ بر زمیں آیم  
 خواجہ گفت کہ من کیم بارے      تا باداں پایہ باشد م کارے

صد هزاراں ستاره گرد پیش      خود چو خورشید شمع اندر پیش  
 زان فروزش که قصر گلشن گشت      شب تاریک روز روشن گشت  
 تابان منظر آمدند من از      که در بود خواجه خلوت ساز  
 تخت کردند پیش صفحه بپای      شد بدید نافه صحن سراپا  
 چون شد آرایش نشاط همه      ق پر مه وزهره شد باط همه  
 میرغوبان نشست بر سر تخت      وز دو سوهائین دولت و بخت  
 نازنیاں دو سوسه صف بستند      پیش مسند بنار بنشستند  
 خاست ساقی و باده گشت زان      خوردنی در رسید خواں بر خواں  
 چون کشیدند پیش هر کس خورده      از اتفاق سپید و گرده زرد  
 گفت خندان نگار تخت نشین      ق که دریں کلخ آسمان مسکین  
 آدمی زاده ایست بخور و خواب      گشته از کوپ روزگار خراب  
 دور گردوش کرده سودائی      ماند بخویشتن ز تنهائی  
 هست بر تا غریب و همان نیز      چاره نبود ز میهمان عزیر  
 خوانده باید بطف اندر پیش      مهربانی نمودن از حد بیش  
 تا سرش را خردند از آید      دل که رفتش ز جاے باز آید  
 شمع برداشت لعبت چو چراغ      رفت بر منظر بلبست ز باغ

ماند حسیں جوان بیننده      شکر با گفت ز آفریننده  
 شکم داشت از خورش خالی      خورد هر گونه میوه حالی  
 بر لب جوئے رفت و آب خورد      سایه سرد و دید خواب بے کرد  
 خاست از خواب رفت میله چند      دید قصر بے برآورید بلبند  
 شد شبانده تار سید آغا      منظرے چوں بہشت دید آغا  
 باز کرده در بے بلند و سناخ      رفت کیسہ درون و کئے گستاخ  
 ہر کج گام زد جہانے دید      پیش ہر صفہ بوستانے دید  
 ہر نمونہ عمارت پر کار      گلشن پر ز صد ہزار نگار  
 کردہ زان گونه سو بوستانال      کاومی را نگین آں بخیال  
 بوستانے تنی ز مردم دید      چشم نظارگی در و گم و نید  
 خواجہ ز امید زندگانی طاق      تابشب گشت گرد و کلخ و وفاق  
 چوں جہاں نوح نہفت در پرزاع      شد فلک پر ز صد ہزار چراغ  
 دل ز تنہائیش پریشان گشت      رفت بر منظرے و پناہاں گشت  
 چوں ز شب رفتہ نیم پاس تمام      ق      ماہی و مرغ یافتند آرام  
 دید کاہد بروں ز گوشہ باغ      ق      آفتاب بکفت گرفتہ چراغ

لک جب = کرد      لک یعنی شتاب ۱۲      لک ن = خوب  
 لک جب = در      لک ح = بہار      لک ن = دید و دریاع  
 لک جب = بود      لک ح = تما



تاد آن کارگاه پر زخیال	در رسیدن از پس یک سال
در سراے شد درخت کشاد	خود بشمار آمدند خورم و شاد
خلق دیدند بیشتر خاموش	وز حریر نفشته کسوت پوشش
گردهر کوی و خانه می رفتند	راز پوشیده باز می جستند
ز آن تنگنی که داشت سر بنفت	خبر کس چنانکه بودند نگفت
چار و ناچار مرد شنبده جوے	سوے گرما به راند پویا پوے
همیش باز داشت اسرارے	که حذر بهتر از چنین کارے
او همه میل فتنه در سرداشت	عاقبت دل ز میل سر برداشت
بغلامان خاص گفت که من	راه راں برگرفته ام ز وطن
کاسخه در خاطر آرزو دارم	دیدہ آزمون در و دارم
یا بهینم تمام و گردم باز	یاد هم جاں درون پرده راز
از شما هر که استوار ترست	راست اندیش و راست کار ترست
به که دائم این مال بود	تا نمک خوردنش حلال بود
من چو بر خود کشم حجاب خیال	انتظارم کشید تا بدو سال
گر بیایم د فینه بر شمرید	در نه ر ختم بختانه باز برید
شور برخاست از غلامانش	دست بردند سوی دامنش

من که در دل در آمد این نفسم  
 خواستم کآن طرف کنم پرواز  
 لیکنم دل نکرد و مسازی  
 راه رو کاں فسانه بروئے خوا  
 تماشبا آرزو ز عیش سازی کرد  
 شب چو دریای چرخ بر زد رنگ  
 مرد سوداگرے هوس پیشه  
 باداواں که صبح جامه سپید  
 ناشکیبا ز خوابگه برخاست  
 از متاع زرو غلام و کنیز  
 پدر مهربان شنید خبر  
 دم همیداد و بیچ دودنداشت  
 عاقبت دست بر جهاں افشاند  
 و اں مسافر که داشت آگاهی  
 هر دو با هم ز عیش فرو شدند  
 در تئوز و بهار و تابش و تاب  
 خاست از بهر دیدنش هوسم  
 بر کشیم گره ز پرده راز  
 که دهم جاں دواں هوس بازی  
 باز پر کشنده راست را رنماید  
 خوشی و میهاں نوازی کرد  
 چشمه مهر شد بکام ننگ  
 چشم بر هم نرزد زانندیشه  
 پرده برداشت از رخ خورشید  
 خاست کرد برگ فتن هست  
 کرد با خود رواں فرداں چیز  
 بے سرو پا دودید سوئے سپر  
 کرد زاری بے وسود داشت  
 از ولایت حمزه بیرون را  
 همغاں ساختن بهمی راهی  
 شهر بر شهره نور دشدند  
 می نوشتند راه را بشتاب



لیکن از هر چه دیده ام نخست  
ز آن عجب تر ندیده ام بدست  
کز دیارِ فرنگ شش مه راه  
هست شهر و مردمان چو ما  
نیمه گویا و نیمه خاموش  
خامشای کسوتِ بنفشه بدوش  
من ز گوینده باز بستم راز  
کز خموشان خبر چه گوید باز  
کیس همه خلق را خموشی چیست  
چون بنفشه بنفش پوشی چیست  
پانجم داد مرد کار شناس  
کا ند ر ی س کا ر گاه پُرسواس  
هست گرانابه ز صنح حکیم  
سیمیا خانه عجب تقسیم  
گنبدش را شمار ناپیدا  
گم شد آنکس که شد دروشیدا  
آدمی کا ند ر و د ر و ن آید  
از پس چند که بروی آید  
یا بهیسه و در آمدن در حال  
یا بماند خموش تا ده سال  
اندر آن خامشی بود بهیوش  
بهر نام بنفشه کرده بدوش  
چون سخن را گره کشاید باز  
همه گوید مگر فانه راز  
تا کسی کائنات طرف بود درایش  
خود نهد روست در تماشایش  
دانکه در شد بدان تماشاگاه  
بار دیگر بروی نیاید راه  
گرچه ساسی بود در و کم و بیش  
در نیاید نشان رخ نه خویش

لح = فرخنده  
کج = گراما به معنی حمام ۱۲  
کج = جامه بے بنفش لایان = پر نیان بنفشه  
کج = در آن  
کج = حجب = بآدم



ہر مسافر کہ آمد از جائے  
 سوئے مہاں سرائی خوشی بڑ  
 چند گہ داشتے بھسمانی  
 باز جست ازوے آشکاڑ نہا  
 آں جہان دیدہ از شگفتِ سفر  
 سالما در چہیں مٹائے  
 تہیکے روز بامداد پگاہ  
 در زمانش بخانہ مہاں برد  
 خوانے از مرغ و برہ پیش آورد  
 گشت چوں رغبتِ خورش باقی  
 بادہ لعل ارغوانی رنگ  
 چوں گشت از شرابِ در چہ  
 ہر کرا بود قصہ بہہفت  
 چوں بھسمان نورید سخن  
 گشتہ ام ہں کہ داشتہ ہوس  
 داں عجبہا کہ در جہاں دیدم  
 ہر چہ کس دید بیش از اں دیدم  
 کہ در حالی بھنڈش پائے  
 میوہ نقل و بادہ پیشش برد  
 میزبان کشادہ پیشانی  
 کہ عجب ہا چہ دید گرد جہاں  
 گفتے یک یک نہر چہ داشت خبر  
 بخت باہر روندہ سودائے  
 ناگہ آمد مسافرے از راہ  
 از بھنڈش بسوے ایواں برد  
 نعمتے از قیاس بیش آورد  
 مہر بکشا و شیشہ راساتی  
 جلوہ گر گشت در ترنم چنگ  
 درج لہا کشادہ گشت زبند  
 پیش پرندہ یک بیک میگفت  
 گفت بسیار زیر چرخ کن  
 در شگفتِ زمانہ دیدہ بے  
 ہر چہ کس دید بیش از اں دیدم

آل طرب تا بشام باقی بود      مہ غلام و ستارہ ساقی بود  
 روز چوں ساخت کسوت از پیراغ      میل خفتن نمود ز گسِ باغ  
 شاہ ہر فائدہ چو شکر      کرد رواند آں شگوفہ تر  
 سرو آزاد بندہ وار پیش      کرد خم چوں بنفشہ قامتِ نوش  
 پس دعا را گذارشش نموداد      گفت باشی ز بختِ دولت شاد  
 ہر چہ خواہی ز ماہ تا ماہی      پیش باد تہا رنجِ می خواہی  
 در حضورت کہ خسرو ز منی      بندہ راجہ جائے ہم سخنی  
 لیک براعتما و حضرت شاہ      گویم آخِ پسم بسینہ یا بدرہ  
 چوں تہی شد ز معذرت سینہ      گفت در روزگار پیشینہ  
 بنفشہ شدنِ سرو آزاد در سجدہ بندگی پیشِ بہرام  
 و آن متعش را بدین افسانہ شربتِ اَدن

بود بازار گاہے اندر روم      نعمتش را شمار نہ معلوم  
 پسرے داشت ہوشمند و عزیز      زیرک و کاروانِ با تمییز  
 در عجب ہائے عالمش ہوئے      و آزمون زمانہ دیدہ بے  
 خانہ داشت چوں بہشتِ بریں      ہر طرف ذہ نگار حنا چین

هست گلنار همچو نارِ کلیم      گلِ نارست باغِ ابراهیم  
ماه گلنار چهره چوں تمام      گفت افسانه خفت با بهرام

گلگشت نمودنِ بهرام روزِ چهارشنبه در بهشتِ ششم  
و گنبدِ بنفشه فام از دستِ آهوی بنفشه موی می  
شرابِ بنفشه بوی کشیدن

چهارشنبه که بر کشید نوا	منع صبح از بنفشه زارِ سما
خواست گرد دشتِ سریرِ افروز	لباسِ عطار و فیروز
لیک آں گونه موجبِ غم بود	که کبودی لباسِ ماتم بود
باقی بنفشه بوستملوں	رفت در گنبدِ بنفشه دروں
ماه رومی کش دز ابرو چین	رفت در پیشِ شاهِ روی زمین
بزمین بوسِ شاهِ راء آورد	شرطِ تقسیم را بجای آورد
جام پر کرده ماهِ جانِ آفرای	ماند بر رسمِ ساقیاں بر پای
در زماں کرد شاهِ عشرت کوش	آبِ حیوان ز آبِ حیواں نوش

لک حجب = گشت      لک حجب = هوا

لک لباس عطار و کبود است ۱۲

لک یعنی جام شراب از دست معشوقه رومی نوش کرد ۱۲

گشت کلخ و رواق و حجره و بام  
 حجره در حجره جستجو میکرد  
 در یک حجره هفت دیگر دید  
 تا سحر بصره فداش راه  
 گام میزد درو درو گستاخ  
 رفت در برج و برج بے منید  
 اوز حیرت در آں منت آمد  
 شاں چرقدن سوسوی خانه خویش  
 ماه با شاه نوچاں شد بشاد  
 در دل انچه از گذشته جوشش بود  
 بودے اندر نشاط باد و جام  
 کرده بود از وفا و یاری او  
 بود چوں ترک آسمان بهماں  
 رنگ گلنار و لکشاے بود  
 زیب باغ مست گوئن گلناری  
 هر که شد بخت و دوست یارش  
 زان تدرواں یکے ندیده بلام  
 سر بر روزن فرو میکرد  
 طرفه غارے زیرش اندر دید  
 کز چہ او طلوع کردے ماه  
 تا برآمد زرد باں بر کاخ  
 زهره بشکافتش که ناگه دید  
 و اں دگر رفت و آں منت بزر  
 خورم از بخت شادمانه خویش  
 کش نیامد ز شاه پیش یا د  
 خار خارے ز گفروشش بود  
 در غم زال گفروش مدام  
 جامه گلگون بی دگاری او  
 زیر گلنار گوں پرند نساں  
 چوں مے لال جانفراے بود  
 چوں شفق بر سپهر زنگاری  
 رخ بزمی بود چو گلنارش

نقدِ بازارِ گاہِ خطاست بہ بند  
 سو دریا کشیم ماہی چہند  
 چونکہ مار از لطفِ منعم دہر  
 ناگزیرست بودنِ این شہر  
 ہرچہ داریم مال و نعمت و چیز  
 دانکہ شدہ دیدِ ساقیانِ عزیز  
 میگذاریم امانتِ اینجہ باز  
 تاکہ آرد خداے مارا باز  
 یاد ما بہ کہ در ضمیر بود  
 داں امانتِ اماں پذیر بود  
 ملک آں نامِ ساقیاں چو شنید  
 گشت شا داں کہ جامہ خواست دید  
 گنجہ داد عذر ہا در خواست  
 کرد شاں توشہ کہ باید راست  
 پس نظر داشت کاں جو انداں  
 بسفر کے شوند سر گر داں  
 گوئند گنج خانہ را تاراج  
 شہرِ نور در آور د بخراج  
 در گرفتش ہو اے دلِ بشتاب  
 خود بد ریا روانہ گشت چو آب  
 پیشِ نازاں پردہ بود صاحبان  
 کرد پناہاں عروس را بجہاز  
 چوں مسافر بسو کے کشتی رفت  
 پنج رضواں بیک ہشتی رفت  
 کشتی آں سوے می پرید چو باد  
 شاہِ زینِ سوعناں بر کب اد  
 بادلِ تشنہ و دہاں پر آب  
 شد ز دریا رواں بسوی سرب  
 آمد اندر سراے مہماتاں  
 چوں دروے رفت خانہ خالی د  
 در ہو اے پری فسوں خواناں  
 عشق را تیغ لا ابا لی دید

ساقی شب رسید خنداں خند  
 باز نشه از نظاره بخود گشت  
 گفت بایں طرب فرائی خویش  
 خواجہ را بخت نہ چنداں حور  
 گر ستاخم بزور بیدادست  
 ہمہ شب تابگاہ بانگِ خردس  
 بامداداں کہ سوی خانہ نشافت  
 ہفت روزاں صنم بزورِ وزیب  
 شاہ مشغول عشق بازی خویش  
 بود زان جاں گاہ تنگ تنگ  
 ہر چہ تدبیر راہ دریا بود  
 چون ہمہ راست کرد برگ بہا  
 گفت ہر یک کہ شاہ دولتمند  
 ماکہ از بستگانِ درگاہیم  
 تادیریں منزل رضا بودیم  
 ویں زمانے کہ روبرہ داریم  
 سبز پوشیدہ چو سر و بلند  
 آرزوے دلش یکے صد گشت  
 شرم بادم ز بادشائی خویش  
 من کہ شاہم بہ پیکرے مغرور  
 در نہ صبرم گستہ بنیادست  
 بادہ میخورد یا ہزار افسوس  
 ماہ شب گرد را بمنزل یافت  
 گو نہ برگو نہ بود شاہ فریب  
 دواں جواناں بکار سازی خویش  
 آب دریا بقدر یک فرسنگ  
 پیش او یک بیک مہیا بود  
 بوداع ملک شدند فراز  
 باد حباوید بر سریر بلند  
 عذر خواہ نوازش شاہیم  
 غرق احسان بادشاہ بودیم  
 توشہ نیز از عطاے شہ داریم



شب سیه بود پوشش خورشید  
 جامه مشب چو زهره کرد سپید  
 گر چه شمع شبانه بود آن ماه  
 خوشتن را در گم نمود ب شاه  
 شه که دید آن جمال نورانی  
 باز ماندش و نه ز حیرانی  
 ساتی نوچانش بر دزهبوش  
 کش فراموش گشت مستی دوش  
 دل از او برگرفت و ایس را داد  
 چمن لاله یا سیمین را داد  
 دیده در لعبت خرامان داشت  
 جانش میرفت و چشم بر جان داشت  
 هم بر آن گونه تا سحرگاهان  
 بود زان ماه نقل و مے خواهان  
 روز چون کرد سوی خانه شتاب  
 دید که اندر نطنه خطاش نمود  
 خفت نخه و خاست بیدل و ا  
 ماه پیشینه از دهاش نمود  
 ابرو مے ناز را پراز چس کرد  
 نازنین هم ز خواب شد بیدار  
 هر طرف کر عتاب راهش بود  
 شاه را از کرشمه میکس کرد  
 بر دز آن گونه شاه را از ره  
 شب چو خورشید روی پنهان کرد  
 شه بصد لاله عذر خواهش بود  
 میهمان باز شد میهمانی  
 دزد بیباک و پاسا ابله  
 آسمان سبزه را گلستان کرد  
 میزبان بر کشاد پیشانی

۱۲ مشب بنوع خود را آراست که پادشاه داشت کزین معشوقه دوشینه نیست بلکه غیر اوست  
 ۱۳ چمن = دهن حیرانی ۱۴ جب = ساتی ۱۵ مراد از چمن لاله دل و از یاسمین معشوقه  
 سفید پوش ۱۶ مراد از جان ثانی معشوقه یعنی ساتی سفید پوش ۱۷  
 ۱۸ حب = زمر



تا بر انداخت باد شبنمگیری ق از رخ صبح پرده قیری  
 شاه رغبت هنوز باقی داشت مست بود و خمار ساقی داشت  
 عاشق دست و باد شاه جوان صبر کردن بگو چگونه توان  
 می گشت ارچه شیر نر زنجیر هم نیکنند خنجر بر تخییر  
 خاست از جاس خویشتن متانه دل رها کرد و رفت در خانه  
 ای طرف مه به برج خویشتن آمد شاه چون پیش رفت پیش آمد  
 خضر گم گشت چون چشمه خویشتن چشمه خود را آشنائی آمد پیش  
 ساقی کش بنار در بر جبت پیش او بود جاس دیگر جبت  
 یار در پیش او ز جاس برنج فاقه می کرد و پای بر سر گنج  
 آب حیوان بحبام داو در سو بود در انتظار شب همة روز  
 شب چو از مه گرفت جام شراب ق هر کس بر دسر ببالش خواب  
 میزبان شبانه باز آمد شاه را دل در اهتر از آمد  
 به بهانه شکر لب چسینی ساخت خود را ترش ز شیرینی  
 کردش چاپلوسی به نفاق پس ز خلوت بزم شد شقائق  
 باز عیش شبانه گشت بکار تازه تر شد نشاط را بازار  
 ساقی شب نمونه دیگر کرد فرق تا پای زیب زیور کرد

گفت یا رب کہ ایں ہاں ماہ است  
 یاد م کور و عقل گمراہ است  
 اگر ایں دوست کے دلیر آید  
 ماہ لکے ز آسماں بزیر آید  
 و گراونیت خود چنیں ماہ ہے  
 زید اندر بر چو من شاہ ہے  
 عاقبت چوں دلش قرار نکر د  
 خاطرش ترکِ خار خار نکر د  
 محرمے پیش حبیت و کرد رواں  
 تاکند حبیت مجوی سرو جواں  
 اواز آنجا دوید ہاں سچوں باد  
 دیں ازیں سو قدم کج بٹہ نہاد  
 رفت در کاخ و جامہ دیگر کرد  
 رخنہ بر بست و سر بہ بستر کرد  
 چوں فرستادہ در رسید شتاب  
 ماہ را دید در نہانی خواب  
 باز شد تا خبر بشاہ برد  
 رازِ حشر گہ باب را گاہ برد  
 پیش ازاں رفتہ بود قبلہ حور  
 بر کشیدہ سواد را بر نور  
 جام بر کف بہ بزم در می گشت  
 ہر کہ می دید بے خبر می گشت  
 شخص بنیندہ زان تماشا گاہ  
 آمد و گفت ہر چہ بود بشاہ  
 شاہ را دل براں قرار گرفت  
 خاطرش ترکِ خار خار گرفت  
 نوش می کرد بادہ پے در پے  
 ساقیش مست کردہ بود نہ مے  
 در تمنائے آنکہ چوں سازد  
 کماں گل از بوستاں بہر دازد  
 زان تمنائے گرد و جاں می گشت  
 ہر دوش آب در دہاں می گشت

شاه بایک دو خاصگان حضور	حاضر بزم گشت بادستور
شب فرد هشت پرده ظلمات	باده در وی رواں چو آجیات
بانگِ طببور خرگه در گوش	می رود از دماغِ مِتاں هوش
چوں شد از جوشِ بادِ سر باخوش	گشت بدل کشاں بدل کش
ماه بالانشین فرو خواندند	قصه در گوش اوسته در اندند
راست کردند تا به نیم شبان	پیکرش چوں خیال بو اعباں
شاهدِ دهنه در زویدیه نواز	شد خرماں بصد کرشمه و ناز
هم بدانسان که در شب آید ماه	فرق تا پائے در حریر سیاه
غمره غارت کن خرد منداں	تشنه خون آرزو منداں
روئے خویش که بے نقابے بود	در شب تیره آفتابے بود
شد بگفتار آں طرب سازاں	ساقی بزم شاں خوش دنازاں
چوں در آمد پیاله بر کف دست	هر که دیدش خراب گشت نه مست
شاه را کاد آں صسم در پیش	ق گم شد اول در و پس اندر خویش

له طببور خرگه قصه از طببوره است که او را آهسته می نوازند و آواز بلند نمی دهد ۱۲

۱۳ در شبان الف و نون زائد است چنانکه با مداد و و بهاراں ۱۲

۱۴ مراد از شعبه بازاں و بازگیراں یعنی تا نیم شب از روز و نیز همچون شعبه بازاں و پیکر نا هر و راست گردند ۱۳

۱۵ گویند که مستی چند مرتبه دارد اول سرخوش دوم ترومانع سوم سیست چهارم خراب و این اتماس

مرتبه مستی است که شخص از خود گذشته باشد ۱۲

گفت چندین تلع گوهر و گنج      ق      که نیاید بوجهم گوهر و سنج  
 پیشکش کردن از برای چراست      خواست باید هر آنچه باید خواست  
 گفت بازارگان که بخت بلند      یاد از کلیل شاه دولتمند  
 من که بازارگان شهر خودم      و اندرین ره رواں ز بهر خودم  
 هر کجایه گرفت از پئے سود      سود من صحبت بزرگان بود  
 کشورے را که زیر پا کردم      میرا آن کشور آشنا کردم  
 دید چوں میهاں پرستی من      گشت مهاں بزرگ دستی من  
 هم بیاں بندگی ست میلم باز      که شود رنجبده شاه بنده نواز  
 شاه چوں دید گرم خونی او      شرمش آمد ز سر جوئی او  
 گفت روکن هر آنچه دانی ساز      که من آیم گے که خوانی باز  
 میزبان باز شد بجان خویش      کرد ترتیب آشیانه خویش  
 داشت در خانه نشاط سرشت      هفت منزل بیان هشت شبست  
 از یکے زان نجسته بزم خست      که دل زهره را آسمان پر خست  
 چوں شب آمد بکس آرائی      جام برداشت چرخ مسینائی  
 رفت مرد کشاد پیشانی      دادش را صلائے مہمانی  
 نقل دے یک بیک میا کرد      حسانہ از موج دُر چو دریا کرد

چوں بدیں گو نہ رفت رونے چند	گشت محکم دود دست راپیوند
بادشاه زاده گفت بایاران	کافریں بر شام و سدا داران
کز ره لطف هر یکے آں کرد	که همه عسر شرح نتوان کرد
پنخت کردید کار من چو تمام	باز کوشید تا نگر دود خام
پیشتر زانکه پرده را بدریم	برویم و عسروس را بریم
گفت بازار گان که دل خوشدا	جگر دشمنان بر آتش دار
ما که بس ترابچندین جسد	پرده بر ماه بر زدیم ز مسد
تا نمانی درین حجبته سواد	رخت بندیم بے متاع مراد
نسزدنیز را بے والا را	که بدزدی بریم کالارا
آنگه بر ما بسردی نام	که مبردا نگي کمسیم خرام
آشکارا نشاط گاه کمسیم	ماه را میمان شاه کمسیم
گنج را چوں بمار بنسایم	مار ما نیم و گنج بر با نیم
شب بدیں اتفاق خوش خفتند	روز را قصه با سنم گفتند
نازنین گفت آنچه فرماں است	کم ار خود حدیث بر جاں است
ما را چوں درست شد با ماه	رفت بازار گان بحضرت شاه
بر دهر جنس قیمتی چندان	که شه انگشت ماند در دندان

نازنین باز کرد و روزنِ خواب  
 نازدبان دُور کرد و درِ هایت  
 پاست از شبِ چو برگِ گزشت بهیر  
 دُومِه از پرده روشنائی دُا  
 آنکه نادیده دل بهم بستند  
 جانِ عاشق که روی جانان دید  
 در کنار آبخنا کسیدش تنگ  
 چاشنی خواست اول از می شیر  
 پسته را بر شکر حنجران  
 همه شب تا بگاه بانگِ خروس  
 صبح چو بر کشا دروزنِ نور  
 ماند ماهِ چپا رده در کاخ  
 روز دیگر که خانه شد خالی  
 هم بر مینا بوقتِ فرصتِ کار  
 گاه شب بر شدی بروزنِ ماه  
 که از روزن آمدی سوی شاه

لا حجب = در بر بست      ۱۵ دوم یعنی ماهر و شاهزاده ۱۲      ۱۵ طبرخون بید سرخ و در مدار  
 چوبیت سرخ رنگ تلخ مزه و در مجموع اللغات و فردوس اللغات بمعنی صندل سرخ ۱۲      ۱۵ از می مراد  
 لب و از شیر پستان حاصل بیت اینکه بعد بوس و کنار از وصال عجب به لذت اندوز شد ۱۲      ۱۵ مراد عاشق و معشوق ۱۳



سوئے عاشق دوید یار سے زو  
 بردش از دست مرده مقصود  
 چوں بگوشی این سخن در شد  
 بے خبر بود بے خبر تر شد  
 ماند حیراں و آں حکایت نغز  
 جوش از دل و روانه بغمز  
 خاست چوں بیدلان جان داد  
 دل دیوانه راعناں داده  
 پائے کوباں بوجد وصال آمد  
 در بناں خانه وصال آمد  
 خانه دید چوں بهشت ارم  
 در و دلیز و بارگاه و حرم  
 اولش سوئے حشره بردند  
 در نو سازیش پے افشوند  
 غسل دادندش از گلاب و غیر  
 تازه کردند کسوتش ز حریر  
 دانگه هر چه باید از همه باب  
 پیش بردند نان و نقل و شراب  
 و آن طرف رفت پیرزن بهفت  
 گفت بابا نو آنچه باید گفت  
 پیش آں آں غزال مست دلیر  
 خواب خرگوش داده بود بشیر  
 که همی خواهم از طریق نیاز  
 در طاعت زخم به پرده راز  
 امشب آں به که باشی از من زو  
 در یوم دور داریم معذو  
 بادش داشت شاه ساد و ضمیر  
 رفت و بگذشت سرور به سیر  
 شب چو با آسمان ستیخی کز ق  
 ماه باز هره مهنشینی کرد

۱۵ اے عاشقان فانی ۱۲ ۱۳ مراد از تمیز و قصر نو ۱۴ واجب = پیش آں خود غزال  
 ۱۵ مراد از غزال مست بانو و از شیر بادشاه یعنی پیش از آمدن پیرزن ماهر و پادشاه را از فریب جاس و دیگر نجواب  
 خوش ناطق کرده بود ۱۳



گرنی دل میمانے من  
 بهر یابی زمیزبانے من  
 در بهم صحبتاں گرائی باز  
 من خود آیم بوقت خویش فراز  
 پاسخ داد مرد شیریں کار  
 کاسے سمن عارض و نکر گفتار  
 گرچه تو زان کرم که می دانی  
 میمان خودم هم میخوانی  
 لیک بر حصی زدیگراں دامن  
 کاشنای تو دیگرست نه من  
 چوں دو عاشق شوند با هم جفت  
 من دعائے زود و خواهم گفت  
 این سخن گفت و باز گشت پیش  
 و آما ز رخه سوئے منزل خویش  
 نازنین کرد رخه را سر سخت  
 بر فرازش نهاد جامه و رخت  
 پس زمیل درونه کرد رواں  
 پیر زن را بسوئے سر و جواں  
 دادش انگشتی خاص ز دوست  
 کیس سلام رساں ب عاشق مست  
 گو من امشب در انتظار تو ام  
 دوست نا دیده - دوستدار تو ام  
 اگر آئی چو خواجگاں بکبنیز  
 بنده ام پیش میمان عسیر  
 کلفروش از خوشی چو گل شکفت  
 رفت و این قصه را بسیار گفت

له در فارسی میل در وزن پیل اینج آهمنی یامسی که بر سر گنبد نصب گفتند یا منار که بخت علامت فرسنگ در راه نماند

الادین شعر از میل درونه مراد آن راه خنجر که در جوت همان ستون ساخته بوده ۱۳

و حجب = بدست      و ح = سلائے

و حجب = گریانی      ح = گر گرائی

و حجب = محبدا

رفت در رخنه تیشہ زن حالی      تا بصفت ستوں کند خالی  
 آہن تیسرا بکار آورد      چوب رادل بہ خار خار آورد  
 نقش در مغر چوب زانسان بست      کہ بر آں گونه نقش نتوان بست  
 اول اندر ستوں کشاد درے      پس بہر تختہ کرد نو ہنرے  
 نرد بانے دروں دروں تا بام      پایہ بر پایہ راست کرد تمام  
 چوں بدان پایہ شد ہنر پرداز      کہ کشاید سفت روزن راز  
 باز گشت وز حجرہ بیروں راند      ماجرا پیش پیسر زن برخواند  
 گفت رو پیش ماہِ سیمبران      ہیں کہ عمدی کہ کردہ بہت برآں  
 گر بر آں گفتہ بہت ثابت لے      گوزنا محرمات ہی کن جائے  
 تا کشائیم روزن مقصود      ورنہ لب را بہ بند و باز آورد  
 پیسر زن رفت و شد علاج شناس      وقت خوش دید و دور کرد ہر اس  
 چوں بنا ہائے عمد محکم بود      دانکہ در خانہ بود محرم بود  
 لکہے ز دبر و روزن سخت      کہ کشاد از دروں در پیچہ بخت  
 نازنیں چوں نگاہ کرد ز بام      آہد از زیر تیشہ زن سلام  
 پانخش داد کا می زدانش خویش      در خور صد ہزار تیس پیش  
 باچنیں دستکاری کہ تراست      عذر دستت چگونہ دامن خواست

ہم بدیں اتفاق درای صواب      شب نہا دند سر بالیں خواب  
 چون نقب زمیں برآمد سر      کرد بیرون سر از رواق سپهر  
 خاست بازار گاں بغرم درست      وز پے کار کرد دامن چیت  
 مدے کار آب و گل پرداخت      و اندراں کوٹھی خانہ نوساخت  
 خاکش از بوی خوش عبیر سرشت      صحنش از خرمی چوبانغ بہشت  
 گونہ گون صفہ گونہ گونہ رواق      تا فلک بر کشیدہ طاق تطابق  
 حجرہ در حجرہ بیت اندر بیت      راز آں کس بروں نہر دیکہ چیت  
 چوں عمارت بلند گشت تمام      کام جو یاں شدند در پے کام  
 دیکے حجرہ کاں دروئے بود      راہ او سوے رہنمونے بود  
 نقب زن بازوے ہنر بکشاو      خانہ را در بہت و سر بکشاو  
 کرد رہ تابجاے گاہ رسید      زیر زیر زمیں بساہ رسید  
 رگل بپولادی شگفت چناں      کہ زانہ نشہ میر بود عناں  
 تارسانید نقب را بدرست      در ستونے کہ دست گہمی حبت  
 داد نوبت بر و چوب تراش      تا کند چوب را در و نہ خراش

لے اے در آن کوچہ کہ قریب ستون ماہر و بود یک مکان تعمیر ساخت ۱۲ لٹا حج = گل  
 لٹہ طاق اطاق لے متعہ دو متوالے ۱۲ لٹہ گویند کہ بہت در بہت نقشی ست کیما اثر و از عالمان کامل  
 الفن کسے اور انمید اند و از او سر مکوم بہت عجین حجرہ در آں قصر نو قرار دادہ بود کہ ترکیب آن بھم مردان ہی آمد ۱۲  
 لٹہ اے راہ او سوے آں ستون بود کہ مطلوب شاں بود ۱۲

نمکند قصد ما بجمله گری ۵ پرده پوشی کند نه پرده دری  
 پیرزن باز شد بیا نوزود گفتنی هر چه بود گفت و شنود  
 چون بناهاے عهد محکم کرد وز دل آشوب فتنه را کم کرد  
 باز گشت دل از سخن پرداخت گفت سازید هر چه باید ساخت  
 میمانان ز مهربانی دوست بر شگفتند به جو گل در پوست  
 شب فراهم شدند روے برو مشورت ساختند موے بموے  
 باز گفتند هر یکے کم و بیش همنر خود بقدر دانش خویش  
 باغبان گفت کردل و مساز هر چه میداشتم نمودم باز  
 و آنچه دیگر دهید منرا نم نقب زن گفت خاک انہفت  
 کال ستونے که سر کشیدہ یا ق زیر زیر آ پنجان تو انم سفت  
 تیشہ زن رو بنقب گیر آورد در تہ آں ستون کشایم راه  
 گفت اگر نقب تو رسد بستوں شرح داد آنخپہ در ضمیر آورد  
 گفت بازارگان در یاد دل درستوں من روم بجیلہ دروں  
 از شما بنخ بردن اندر کار ق کہ چو مارا یکی ست دل بادل  
 کمر از بہر کار چست کنسیم وز من افشاؤن زرو دینار  
 یا ہمہ مال و جاں دہیم بباد سکتہ دوستی درست کنسیم  
 یار سانیم دوست را براد

حال بے شکی دوسہ ہمدست      ماجراے غریب سنگ پرست  
 کاتے تہتہ جست سوبو زان سنگ      کہ زد و دوش بسوخت صد فرنگ  
 شعلہ زود آں جواں ہستاد      کہ شرار شہ در این دآں ہستاد  
 تو توانی بپاسخے چو نبات      کاتے راکشی بآبِ حیات  
 پانخش داد ماہِ سیم اندام      ق کای چمن آہوے گرفته بدام  
 بس ہنر براں کہ شیر پرخیزند      بردن چو سگ ہمی میزند  
 پیش از ان کہ ز دماغ سودائی      پردہ بالا کسبم بر سوائی  
 پردہ ساز کن دیریں مستی      بو کہ دستے زخم بہم دستی  
 پیرزن زیں نو اے سینہ نواز      پائے کو باں بجانہ آمد باز  
 مرزہ خوش دلی بیاراں داد      بر سر کشت خشک باراں داد  
 ہر یکے شادمانی نو یافت      پیرزن خود جوانی نو یافت  
 باز با ہم بچارہ پردازی      ساز کردند رسم و مسازی  
 ہمہ گفتند پیش مادرِ پیر      ق آنچہ اگر گفتنش نبود گزیر  
 کہ متاع و خزینہ و اسباب      ۲ و ز ہنر ہر چہ باید از ہمہ باب  
 ہمہ داریم تا بدارِ مستدار      ۳ کہ دے آساں شود ہمہ دشوار  
 لیکن اردوست بارضا باشد      ۴ و اندرین کار یار ما باشد

تخفہ چوں شد بہاہِ تحفہ شناس      حیرتش باز شد بروں زقیاس  
نقشِ خود و دیدِ نامِ خود بر خواند      در خود و نامِ خویش حیراں ماند  
دردِ ماغش چو راہ یافت نسیم      گشت جانِش ز عاشقی بدو نیم  
شورشے دردِش دروے اُفتاد      دلش از خوشیتن بروں اُفتاد  
گفت با گلِ فروشش ہر آمیز      کاے ہمہ صفت تو نہ نگیز  
چہ گلِ ستایں کہ دل ز دستم برد      تیر اندیشہ را ز شستم برد  
آنکہ بست این فنونہ برگلِ نو      کرد جانم بدستِ فستہ کرد  
یکرہ ایجا رساں بہنجارشش      تا تماشا کنم بدیدارشش  
پیرزنِ گرم وید چوں بازار      مرہے تازہ یافت برازار  
باپری دوشِ زباں باسنوں کرد      وائ سخن را سخن دگرگوں کرد  
گفت کای آفتابِ دلخواہاں      قی آرزو مند روی تو شاہاں  
کے سزد چوں تو دلربائے را      کہ برد نامِ ہر گدائے را  
نازنین را کہ دل قرار نہشت      ایں سخن را جوے بکار نہشت  
پیرزنِ ہر چہ می نمود گیریز      روئے نمیزدش بر آتشِ تیز  
تا بباں شعلہاے دم پرورد      پختہ کرد آہنچنانکہ باید کرد  
پس بہ پیمان و عہدِ محکم و حست      گفت را نہ ہفتہ را بدست



گفت من که برای نیمی دنگ  
 لطف تان مایه داد چندانم  
 گرد هر کوی میزنم گلبانگ  
 چون نوازش ز حد فروں آمد  
 که حد در خوشی نمی دامنم  
 بهر آن کار کس عطا ستم  
 گر بر آید و گر نیاید کار  
 شکر آن هم ز حد برون آمد  
 یاد آورم سرش بچنبر خویش  
 جانی نشانم که خون بهاستدم  
 باغبان گفت که پذیرای رست  
 من یکے از شما شدم ناچار  
 یاز چنبر برون کنم سر خویش  
 از تو انم نیست پیش ازین در خواست  
 کا نچه گل می بری بسرو بلند  
 صنعت دست من بدو پیوند  
 تحفه من بدو فراز رساں  
 هر چه گوید بیا و باز رساں  
 پیرزن گفت کس حدیث که بود  
 تو چه سر ما یم که او فرمود  
 بامداداں که گل بباغ شکفت  
 غنچه بیدار گشت و ز گس خفت  
 گل طلب کرد مرد گل پیرای  
 شد ز گلدهسته بند نافه کشای  
 کرد از گل نمونه پُر کاسه ر  
 نقش آن بت که دیده بردیوار  
 نام او نیز بر سرش بر بافت  
 نقش و عنوان بنامه در خور یافت  
 پس فسوسه برد و مید چنان  
 که نسیمش ز دست برد عنان

له تان بمعنی شما ۱۲      له مراد از بیداری غنچه طلوع آفتاب از خفتن ز گس غروب ماهتاب و

ستارگان ۱۲      له لغز و خوب ۱۲



خلوتے ساختند و شب کردند  
 اول از زروہانش بربستند  
 بیش و کم ہرچہ بود در دل ریش  
 بت سنگین و عاشق بے تنگ  
 پیرزن کین حدیث کرد بگوش  
 گفت لب زین سخن بیاید خست  
 گنبدے کا ندراں بت سنگست  
 کس در آں نگ یکدمی شست  
 واں بت کیم کشن ندید کسے  
 ریخت صد خون بیدلاں ہوں  
 ہر کہ گیرد درون شہر ش نام  
 سخن کر خطاست پیوندش  
 آں جواناں دگر بصد زاری  
 ریختندش حزنہ انہ بکسار  
 گل فروش از چہاں نوازش گرا  
 مادر پیر طلب کردند  
 بعد از اں مہر را بشکستند  
 باز گفتند یک یک انکم و بیش  
 قصہ در دمندی دل تنگ  
 آما ز ہم خویش اندر جوش  
 دل بسودای خام نتوان سوخت  
 غفلش تا ہزار فرنگست  
 کہ نیاید بزیر سنگش دست  
 سنگدل ترازاں بتست بے  
 کہ فوسے نیامدش بر کس  
 در زمانش زباں کشند ز کام  
 نیک بنو کشادن از بندش  
 تازہ کردند رسم دلداری  
 بیشتر ز آنچه بود اول بار  
 سرنگوں ماند چون نبفشہ ز شرم

واجب = بیاں      ۱۵ یعنی آن معشوقہ کہ ہنوز کسے اورانہ دیدہ از تصویر سنگے خویش

سنگدل و سخت ترست ۱۲

در تماشا سے آں زیر تازی  
 پس بدو گفت کیں نگارش حیت  
 زانکہ زینگو نہ دستکار عزیز  
 کیت کیں گل نگار کردہ اوست  
 پیرزن گفت کار کار من ست  
 از گلے گاشتنے کھم در خورد  
 نازنین گفت اگر زنت این ساز  
 کارها چون بازموں آمد  
 گفت کز راستی چونیت گزیر  
 میمان من ست بر نائے  
 ہنرش از شمار بیشتر ست  
 بروقت نگار شکر خند  
 گفت چون رہ برمی بیاری او  
 پیرزن باز گشت خودم و شاد  
 سینہ باغبان چو گل بشگفت  
 آں وفا پروران با فرہنگ  
 ماند انگشت در دہن تا دیر  
 نیست زانہاکہ کردہ بخت  
 از تو ناید نہ هیچ مردم نیز  
 چیت رازی کہ آں بپردہ اوست  
 دیں گلستاں ہم از بہار من ست  
 بحسب زار من در کہ داند کرد  
 تو بکن پشیم آنچہ کردی باز  
 کار پر داز زان زبوں آمد  
 راستی را بروں دہم ضمیر  
 بغریبے رسید از جائے  
 دیں کہ مہنی مزد ترین ہنر ست  
 ریخت در دامنش درستی چند  
 این دہی مزد دوستکاری او  
 دست مزد ہنر جواں را داد  
 رفت و این ماجرا بیاراں گفت  
 چوں سر رشتہ یافتند بچنگ

آں جواناں برہمنوں نے پیر  
 پُرس پُرساں برو فراز شدند  
 باز بستند رخنہ تدبیر  
 در نہاں باوے آشنا گشتند  
 چارہ جویاں بچارہ ساز شدند  
 پس بد نہال ماحبہ گشتند  
 سیم میر نخت ہنچو آب رواں  
 پور بازار گاں چپاں کہ تو اں  
 برگ چوں گل نہادہ تو بر تو  
 گل فروش از عطای رود در رو  
 بندہ شد زال زالاں زرافشاں  
 چوں قیس گشت شاں کہ پنهانی  
 بستہ در باغ گل فروش افگند  
 باغبان زادہ ہنسہ پیوند  
 دیں ز بہر نظارہ بنشستی  
 او ہمہ روز گل بگل بست  
 گلشنے پیش یا سیم بردی  
 گل فروش آں بنا زین بردی  
 راز بیرون نہادی از حد خویش  
 آں ہنر گرچہ بود از حد پیش  
 از بسے گل نمونہ بر یافت  
 تہا کیے روز فرصتی دریافت  
 نقش در نقش بست چوں دیبا  
 ہر منظر از نمونہ زیب  
 بہر آنجا کہ میسر وی ہر روز  
 داد کیں تحفہ جہاں اسر روز  
 گلستانے سوتے گلستاں بُر  
 گل فروش آں بہر و بتاں برد  
 صفت گل نہیدہ بود چنایاں  
 چوں کہ آں نو بہار باغ جناں

لے لے گل دستہ سانچہ ۱۲

لے بنہ یعنی درخت و بیج درخت ۱۲

۱۲ = می بری

لے = حجب = بر

لے طیار نمود ۱۲

آن چنای شهر چوں بهارستان      نزدِ شاہ می نمود خاستان  
 از کساں باز جُست می کردند      را ز صورت درست می کردند  
 تا در آن جستجو کن پیرے      داد شاہ را کلبہ تدبیرے  
 گفت کاں صورت چو گلشن تر      کہ چو لاله ز سنگ بر زده سر  
 نسخہ نازنینِ این شهرست      کہ ز رخ چشم خلق بے بہرست  
 غرقہ کرده اند از نیک چوب      ہم ز آسیب دور ہم ز آشوب  
 او در آن مہد آسماں پیوند      چوں ستارہ بر آسماں بلند  
 کس نہ پہلوی آن بستی روی      جز کمینے دوتا رسیدہ بشوی  
 چوں ملک فلج آید از ہمہ کار      عیش را ز دباں نہد بحصار  
 قلعہ گیسو بہت حصارے را      گل چنید باغ نو بہارے را  
 بادہ نوشد نشاط منماید      خُشد و خیرد و منماید  
 گل فروشنے ست زیرِ منظرِ شاہ      کہ رود سوی آن چمن گمہ گاہ  
 گل بردیش سر و ہنشیند      گل دیگر ز باغ بر چسیند  
 را ز ایں پرودہ آشکار و ہفت      داندا تا بروں نیار و گفت  
 گر بود رہ با شنائی او      او بود رہ برو شنائی او

صاحب = پیش شاہ      ۱۲ تہ تلاش تفصیل      ۱۳ تہ تہیں از نسخہ مراد نقل تصویر شاہ زادہ ۱۲

صاحب = ہر      ۱۴ تہ تہنگ در بصل می گیرد ۱۲

شب چو تجانہ سپہر کیو  
 خواہند آں مسافرانِ ملول  
 ہمہ را دل بسوئے منزل بود  
 گفت ما را شد اختیارِ ز دست  
 نقشِ این سنگ دل ز دستم برد  
 تا نیفا و جان من بہ زوال  
 یادیں نقش گم شود نفسم  
 ہر ماں زیں حدیثِ بی سرو پایے  
 پند داوند و جاے پند نبود  
 عاشقی چون زول برآرد جوش  
 ہمہ نماں داوری زبوں ماندند  
 واں گرفتارِ سنگ بادلِ تنگ  
 صبح چوں پرودہ بر جہاں بدرید  
 ماند عاشق ز خوردنی بے بہر  
 تا بگویند کار دانی چیت  
 کوئی بر کوئی میشد نہ شتاب  
 صد ہزاراں بت از ہوا بنمود  
 کہ خراماں شوند سوئے نزول  
 جز ملک زادہ را کہ بیدل بود  
 واسے دستے کہ رفت کارِ زبست  
 شد بریں سنگ شیشہ من خرد  
 جان من بعد ازیں و این مثال  
 یا پیر کارِ اصل باز ر سہم  
 بی سرو پاشند ہم بر جاے  
 ہر چہ گفتند سودمند نہ بود  
 در گنجِ نصیحت اندر گوش  
 داند راں بقعہ شب دروں ماندند  
 چشم بر ہم نزد چو لعبتِ سنگ  
 جامہ بر خود چو عاشقاں بدرید  
 ہنشیناں رواں شدند بشہر  
 کیس گرہ را کلید داند جست  
 سینہ پڑا تیش و دو دیدہ پر آب

۱۱۔ انجھائے فلک ۱۲۔ اے تاؤ تیکہ جان من نیفتد یعنی مرگ نمی آید ۱۲

۱۱۔ اصل بیت ایکہ یا پیرم یا از وصل شاہزادی لذت گیرم ۱۲

تماشا گس در آں پروا  
 سوی تجا نہ شدند سزا  
 منظرے بود بر کشیدہ بند  
 چشم بند ہزار صورت بند  
 نقشبندان بانوے فرہنگ  
 نقش مانی تراش کردہ رنگ  
 ہر نگارے چناں بزیبائی  
 کہ درو خیرہ گشت بینائی  
 نقش بنیاں کزاں طرف راندند  
 در تماشاے اوسر و ماندند  
 زانہمہ نقش ہائے جاں آویز  
 گشت در پیکرے نظر مائیز  
 کہ بحسن از قیاس بیوں بود  
 وز دگر ہا بصنعت منوں بود  
 از نگارے نمونہ پیکر او  
 کامرائی نوشتہ بر سر او  
 بت کزاں ماہ رونشانی دہشت  
 ماہ رونام کامرائی داشت  
 در زبانائے ہندواں بہ سخن  
 کام عشق آمدہ است رائی زن  
 در تماشاے او تہ زیبائی  
 خیرہ می گشت نور بینائی  
 چشم ہم بینندگان در آں پرکا  
 مانہ حیلں چو صورت دیوا  
 بخجوی در دماغ شاں یافت  
 عاشقی دست صبر کو تہ یافت  
 ہیج دل گرچہ بے غبار نہ بود  
 لیک شہزادہ راستار نہ بود  
 زلف شب تا حجاب نو نگشت  
 چشم او زان نظارہ دور نگشت

ک ب = بنگ ۱۵ بر سر آن بیت لگی لفظ کامرائی نوشتہ بود ۱۲

۱۵ یعنی بزبان ہندواں کام عشق را و رائی زن را می گویند ۱۲

ک ب = ز



کمرچوں عذرخواہی از حد پیش ق گفت وقتے زو قمتا زین پیش  
 غنچہ کشادن بہارِ گلر و از بادہای خوش و طبل وار  
 افسانہ عاشقانہ گفتن

پنج یار ہنر شناس و جواں	از حد مولتاں شدند رواں
زاں یکے بود بادشہ زادہ	از بزرگی بخوردی افتادہ
پور بازار گاں بدآں دگرے	مایہ بیش و قماش بیشترے
سیو میں بود نقب گیری چپت	کاہنش پنج کوہ کرد و دست
شخص چارم درو دگر استا	موشگافے بہ تیشہ فولاد
پنجیں بو دباغبان شگرن	کہ گل یافتے حکایت و حرف
پور بازار گاں ملطف و نواخت	گاہ بیگاہ برگ شاں می ساخت
ہمہ باہسم موافق و دمساز	در حد کا مرد شدند سراز
کار داں زاں زمین مشک شست	سوی شہرے گذشت ہچو بہشت
در سوادے بتازگی چو بہار	خیمہ بر کرد کارواں سالار
واں جوانانِ غنچہ گام بگام	می نمودند گردِ شہر حرام
بتاشاے باغ و سبزہ و جوی	قدے میزدند سوے بسوے



در سه شنبه کسب لعل و سپید ق رنگ گنار بست بر خورشید  
 شاه بهرام گور چون بهرام گشت گنار گون بجامه و جام  
 غم گنبد سراسر گلگون کرد وز دل اندوه دهر بیدار کرد  
 بخت تنگ چشم تا تازی آمد از غره در جگر خواری  
 بر میاں سپت کرد گیسوے تر موی را هم زموی ساخت کمر  
 خدمت شه بآرزو میکرد شاه میدید و آرزو می خورد  
 همه روز آن طرب مهتاب بود کشتی باده همچو دریا بود  
 شب چو پروین نمای گشت پسر ماه بر خویش بست زیور مهر  
 داد فرماں خدایگان سیر کاید آن ماه روی در تفتیر  
 بفسون در فسانه چون نبات مغر شہ ترکند بآب حیات  
 سجدہ بندگی نمود عروس کرد طوطی لب چو خون خروس  
 گفت جاوید زی بد دولت بخت زیر پایت همیشه پایت تخت  
 سر که گرد و ز دوستی تو پاک باد و پرای دوستان تو خاک  
 چه بضاعت مرا بود در بار که کشم پیش شاه گیسوی دار  
 لیک چون شاه داد و ستوری واکشایم دے بمعذوری

لله بهرام یعنی مریخ که سرخ بر فلک خبسم نامد ۱۲

واژ کمر بند که بندی آزار پیشگاه نامد ۱۲

لله حجب = و لکن = چشم

در زمان مرغ را بنجر گشت	کشته را بین که بار دیگر گشت
جفت خود را در آں وفا داری	کرد چون مخلصاں هوا داری
بس گرایش کرد مهر انس زود	زاں گرمی ترش که اول بود
قد را آنچه داشت افزون کرد	دیگراں را ز خانه بیرون کرد
بعد از آن زان وفا که اشت بهوت	طوطیاں را گرفت دل دوست
کرد حکمت بطوطیاں تسلیم	سکه طوطیاں نهاد بسیم
چند طوطی همیشه با خود داشت	خوشتن را ز صحن شاں پنداشت
کرد چون طوطیاں بستانی	پای تا سر لباس ریحانی
سبز ریحانی است رنگی نعنز	داد بیسنده را طراوت مغز
سبز در بلبل رنگ ریحاں یافت	دیده از سبزه روشنی زان یافت
شاخ ریحاں طراز نسرین ست	باغ لازیور از ریاحین ست
گلغذارے که خار خار دل ست	خط ریخانیفش بهار دل ست
چون صمسمست کرد و پنهانی	شاه را زان شراب ریحانی
نه فروخت و یار زیباهم	ماچو ریحان و یاسمن باهم

گلگشت بهرام ز سینه سوی بهشت خیم گل افشاد و نگیند  
گلناری با گلغذاران تا تاری گلغلاب کرده از بلبلیه نوش کرد

داشت افسون نقل روح درست	آزموں آنکہ آل مسافر حیت
در دگر کالسبد دروں رفتی	بفسونے ز خود بروں رفتی
باز رہ سوے خانہ پیو دی	آنچہ بایستی اندر د بودی
تو شہی خاک بر سر دگرے	گرز تو بینم آل چناں ہنرے
خواہیم جفت ساز و خواہ کینز	من ہاں بندہ ام بجان عزیز
کار زو مندیک تماش بود	خواجہ کش در دل این تما بود
از پنے گنج سیم شد بے سنگ	چوں کلید حیرانہ یافت بچنگ
راضیم گر چہ حکم بر جان ست	پاسخش داد کا نچہ فرمان ست
کز دل و دیدہ پیش تو نکشم	چہ متاع ست جان خاک و شمش
بازی جانش کتریں بازی ست	باتو کو را ہوا لے و سازی ست
تا نایم نظارہ ہنرے	گو بسیار ز زود جانورے
مرغ آورد و پیش خواجہ نہاد	نازنین حیت خود و دید چو باد
کہ نیاید بقالب آزارے	خواجہ کشتش و لے بہنجاری
بفسوں از جسد بروں آمد	دا نگہ آہستہ در فسون آمد
تن بجاں درا و فتاد ز پاسے	رفت در مرغ و مرغ جست ز جاے
بیک آمد فرو ز مرکب خویش	چوں تہی دید شاہ قالب خویش
پنج نوبت زناں سلطان	رفت در ہفت منظر جانی

مرغ گفت آں درے کہ دشمن بہت  
 چارہ آں شد کہ از دم تزدیر  
 گوئی اورا کہ ہر چہ داری کام  
 آنکہ جانِ عنبریز ہر ز منے  
 زیں فسوں دم دہی برانسانش  
 قالبِ مردہ پیش اندازی  
 او چو بیرون رود ز خانہ خویش  
 نازنین کیس نوید جانی یافت  
 چوں در آمد بوقتِ خود دستور  
 خاست سرور و ان گوشتہ تخت  
 گفت دستور خیر ہست کہ دوست  
 بچہ خدمت چنین بلند شدم  
 کہ دزیب انگارِ حیلِت جوے  
 گفت بنود کنوں مترار مرا  
 باز دیدم بدانش آگاہی  
 لیک یک آزموں دگر دارم  
 غم مخور کآں کلید نیزم ہست  
 خوشتن را دہی براے وزیر  
 بیکے شرط ز آن بست تمام  
 چوں ہی ریزی از تنے بہ تنے  
 کہ بر آری ز کالبد جانش  
 تا شود ہمدش بدسازی  
 من در آیم در آشیانہ خویش  
 مردہ گوئی کہ زندگانی یافت  
 تا کہ نہ ماہ را نظارہ زد دور  
 جاے دادش نبرد خویش چخت  
 با من امر و مغر گشت بہوست  
 کہ بدر گاہت ارجمند شدم  
 تہ کلفِ چو شرمساراں روے  
 کا دہشت کرد شرمسار مرا  
 روشنم شد کہ تو ہاں شاہی  
 تا ز دل زنگِ شبہ بردارم

بادادے ز ساز گاری بخت      بود تنہا عوس بر سر تخت  
 ہچو خورشید تافتہ رویش      سایہ ہم نبود پہلویش  
 مرغ زیرک چو دید جانالی      کرد پیدانہان خود حالی  
 آفتے کز سریر گردش دور      قصہ خویش و فتنہ دستور  
 داں گرفتہ بحیرہم آہو جاے      سبزہ بر سبزہ گشتن آہو پاے  
 داں پریدن بدشت پیمائی      در صف طوطیان صحرائی  
 داں گزیدن بدام صید گراں      بند خویش و رہائی دگراں  
 داں در آئینہ و انمودن کار      سیم را کردنی بعکس شمار  
 تا بدایینجا کہ بختش آخبا برد      کہ دش در سر تماشا برد  
 نازنین چوں شنید گفتارش      خون چکید از مژہ بر خسارش  
 خاست از پیش گاہ تخت چو باد      بوسہ بردست پاے طوطی دا  
 گفت کاے ہم نشین دیرینہ      مرہم در دوراحت سینہ  
 ہسیچ دانی کہ چند بزم رنج      تازدویت شدم سعادت سنج  
 دین نہانت کہ با من ست نشست      نیز گوی کہ نیستی در دست  
 جفت ہر یک بختش دے باشد      آدمی جفت مرغ کے باشد

لا رس = تنہا      لا رس = دیدم      ۵۵ لے ایس وقت کہ با من نشستہ نیز گویا در دست من  
 نیستی چرا کہ تو در صورت طارومن بصورت انسان ہستم ازین سبب اکنون ہم ہاں جدا نیست ۱۲  
 لا رس = ہر کس نہ جنس

نازِ صیاد ہر چہ اسندوں بُو  
 تاخیر شد بشہر کوے بکوے  
 مرغِ مرغ از قیاسِ بیسِ بُو  
 زان شکر خای مرغِ شیریں گے  
 در وفاداریِ مسافرِ خویش  
 روزگارے بنا شکیبائی  
 میگذشتش بکجِ تنہائی  
 غمِ ہمچو رد و نگسارِ نداشت  
 چوں خبر یافت کز نوادرِ دہر  
 کرد اشارت کہ خادمانِ حضور  
 یانچیں مرغِ آمدہ است بشہر  
 زود نزد کیش آورند از دور  
 تا دہر آں بے دلی و بے تنگی  
 پیشوایاں شتاقتند چو باد  
 تقدیمت بکف نہادندش  
 آوریدند بہرِ ستانے  
 بانوش پرستے نمود بگفت  
 باشکر لب بصد دل انگیزی  
 قفسش ساخت بانواز زرباب  
 چوں شدی زاندر فراقِ لول  
 او بصد لایہ در شدیش بہرِ پست  
 ز رفتی از دے غبارِ دوری دست



شرط و پیاں درست شد و دو سو  
 طوطی آورد و روی در صراف  
 بر شمار آں قدر که می گوید  
 چار و ناچار مرد سیم گذار  
 او درم ریخت از پئے تسلیم  
 گفت طوطی که این سخن نرست  
 کاخچه من دارم اندرین سینه  
 داشت آں رشک خانه جمشید  
 در زمان بس آں معائنه را  
 مرغ گفت آنچه سیمبر در خواست  
 چون درم جمله در شمار آمد  
 کرد اشارت بهاء شگروش  
 کآن عمل کن خیال گشت درست  
 زین تحکم که کرد و طوطی ساز  
 در تماشا ش خلق پشت به پشت  
 گشت نظارگی چنان بسیار  
 که کس از گفت ادست بدرود  
 گفت هاں بدره درم شگاف  
 تا چنانش دهم که می چوید  
 بدره را باز کرد و بر شمار  
 سیمبر خواست تا را باید سیم  
 باید آئینه که گوید راست  
 نیست استاد من جز آئینه  
 یا خود آئینه به از خورشید  
 پیش طوطی نهاد آئینه را  
 بر شمارید پیش آئینه راست  
 عکس در آئینه بکار آمد  
 که زرا نیک در آئینه است بخش  
 فرو نیز از خیال باید جست  
 ماند حیران نگار شعبده باز  
 لب گزیدند گاه گاه انگشت  
 که حسنید از تنگ شد باز

لک حرس = قبله    لک قبده جمشید کنایه از آتش و انجام را و از آن زن شعبده ۱۲

لک انبوه خلایق که صفت بصفت و پس و پیش ایستاده باشد ۱۲

گفت دیدم من امشب اندر خواب  
 با تو خوش بوده ام قبل و شراب  
 با من اندر نشاط جاں افروز  
 همه شب کام رانده تا روز  
 با چنین نیکوئی که من دارم  
 مژد شب شد هزار دینارم  
 گر بلفظم دهی کرم دانم  
 ورنه من خود بخت بستانم  
 چو از میناں بے فسوس آورد  
 پور صراف را ز بوس آورد  
 در ز دآں شوخ چنگ در دامن  
 خلق گرد آمده به سپهر امن  
 باز میگفت هر یک از کم و بیش  
 سخن بر قیاس و دانش خویش  
 بجهت کس چنان نداشت درست  
 که شود دعوی مخالف ست  
 مانند زال گونه در عجب صیاد  
 که رسید خود شناسیاد  
 تئیز شد طوطی هنر پرداز  
 داد صیاد خویش را آواز  
 گفت کآں هر دو را بسوی من آ  
 تا با آسانی آید این دشوار  
 مرد صیاد کآں حدیث شنود  
 هر دو را خواند پیش طوطی زود  
 در دیدند هر دو مشغله ساز  
 باز گفتند پیش طوطی راز  
 گفت کز هر دو سوی باشد عهد  
 که ز انصاف نگذزند بجد  
 ماجرا را چنان شوم دستور  
 کس غبار از میان گردود

لَا رَجَبٌ = گوئی      لَاسَ = از تو بزرگوار      لَا تَجِبُ = زن که میناس      لَاسَ = عا  
 لاجواب کرد ۱۲      لَا رَجَبٌ = بی ترس      لَاسَ = دستور یعنی ضابطه و آئین یعنی انصاف این مقدمه چنان بآئین  
 کنم ۱۳

دید که رخصه خضر که پنهان داشت  
 ماند حیران که این چه شاید بود  
 دام را باز کرد و در بخت برون  
 بر پریدند مردگان به هوا  
 گفت صیاد را که دل خوش دار  
 هر چه حاصل شدی از ایشانست  
 طوطی دامن را بدانا نائی  
 طوطیاں گر شکر خورند و نبات  
 مرد چون گوش کرد گفتارش  
 دام بردوشش کرد و رواند بهر  
 شد خرامان میان بازاری  
 دید که آمد مسیانه بازار  
 زلف مرغول غنچه بر آلوده  
 ز گش از کرشمه شور انگیز  
 ناگهان در رسید تیز آهنگ  
 یک خضر بود که پنهان حیوان داشت  
 مگر از خود هر اسبش بر بود  
 طوطیاں را بنجاک طوطی گوی  
 زنده از دام بر کشید نوا  
 زین زیاں سینه نامشوش دار  
 من به تنه ادم دو چندانست  
 که کتم در سخن شکر حنائی  
 خضر من که ریزم آب حیات  
 خیره ماند از شکر فی کارش  
 تاز بخت خودش چه باشد بهر  
 تا کند تحفه را حسد یاری  
 شاید به پنج صد هزار نگار  
 هند و آب گل در آلوده  
 کشته عشاق را بغمره تیز  
 پس بصراف زاده زد بچنگ

۱۲ له آب حیوان داشتن زنده ماندن ۱۳  
 ۱۴ له مرغول بر وزن مقبول یعنی بیج و تاب موسی چپیده ۱۵  
 ۱۶ له حرس = کند ۱۷ له جب = بگو بانی ۱۸ له جب = بگو بماند

جان شیریں بدایں شکر خداداد  
 در ہوارفت و گشت در پرواز  
 فوجے از طوطیانِ دشت گراے  
 چوں بدانش بزرگ دیدندش  
 صید سازے بروصنہ چو بہشت  
 فوجِ طوطی بسبزہ شد ز ہوا  
 آگہی شاں بنو دتا صیاد  
 بود صیاد تشنہ در وقت و تاب  
 داد مرغ ہمیں بسیار پسند  
 زیں گزندی کہ راہ در جاں یافت  
 صید گرتا بخون صید ناخت  
 پیش از اں باید آئینہ پس من  
 ہمہ گفتند کا نچہ سہ مائی  
 گفت تو حرزِ جانِ خویش کینم  
 ہمہ گفتند و مرغ کار گزار  
 مروتیاد چوں رسید فراز ق  
 تا سہر دام را کشاید باز  
 حضرت را دم سچا داد  
 تا شود سوے شہر خویش فراز  
 گرد گشتند بروے از ہر جاے  
 بر سر خویش برگزیدندش  
 دلمے افکنده بود بر سر گشت  
 سبزہ بر سبزہ بر کشید نوا  
 رشتہ دام را شکنجہ نہاد  
 آب جویاں بجوے رفت چو آب  
 کہ نمی بینم اینے زیں بند  
 جز بردن خلاص نتواں یافت  
 خویش را زد و مردہ بایدخت  
 بوکہ زیں فتنہ جاں توں بزن  
 کردنی شد بجای دہنائی  
 گر نمیریم چشم پیش کُنیم  
 ماند بر پاس کار خود بیدار  
 تا سہر دام را کشاید باز

ہم بہنجار کار او دریافت  
 کائنات نہ متاع دیگر یافت  
 خواجہ چنداں کہ بیش زاری کرد  
 دل بانو کم استواری کرد  
 گفت گر غول فشانی از تن من  
 نرسد دست تو بدامن من  
 لیک چندے صبور باید بود  
 تا چہ پیدا کند سپہر کبود  
 گردانم کہ تو ہاں شاہی  
 با تو باشم چنانکہ می خواہی  
 در تو افسون او بروستی  
 دست خود باز کش ز ہمتی  
 گر بنظارہ می شوی خر سہند  
 بس بود سایہ ز سر و بلند  
 در بر آہو زنی پیا پی شیر  
 جفت من آتش ست یا ہمیشہ  
 چون نگہ کرد خواجہ کائنات مہر و  
 دہر بر آہو زنی پیا پی شیر  
 ہست صاق بحق گزاری شوے  
 آفرین صد ہزار بروے خواند  
 ہم بچستہ زد و دستاغ ماند  
 و آل طرف آہوے بیاباں گرد  
 راند با آہو ان دشت نورد  
 جست میزد بہر چہ استواری  
 در جگر سوز و دل آزاری  
 گرد ہر کوہ و دشت و ویرانی  
 پیچ خوردش نہ جز پیشانی  
 روزے اندر سواد صحرائے  
 پو یہ میزد چو بے سرو پائے  
 دیدافتادہ طوطے بگذر  
 بہر تر در میان سبز تر  
 گرم ز آہو نہاد بیروں پائے  
 ساخت اندر نہاد طوطی جائے

دروے آموخت رمزِ جانی خویش	خاص کردش بر مزدانی خویش
روزی از قلب گاه گنج پیر	دور ماندند بادشاه و وزیر
شاه صیدے به تیر کردِ هلاک	خواست بند و بگوشه فراق
گفت دستورِ خایِ اندیشه	ق کاسے ہنر پرور و خرد پیشہ
صیدِ مردہ است و صیدِ گہالی	سیمائی نما بمن حالی
شہ نہانستہ بود کال بد عہد	در نہاں برخلاف دار و جہد
اوشد از قالبِ گرامی دور	گرم در شد بقالبش دستور
بر فرسِ حُبتِ راہِ پیش گرفت	دامنِ اختیارِ خویش گرفت
شکر از ہر طرف فراز آمد	شاد و خندانِ نجانہ باز آمد
در حرم رفت و کامرانی کرد	بابے چند ہر چہ دانی کرد
ہر صنم کا ندراں شبتاں بود	خدمتش را چو زیر دستاں بود
جزیکے نازنین کار آگاہ	گاہی داشت از حکایتِ شاہ
ساز کردی چوشہ غیبتِ خویش	آں صنم حاضر آمدی در پیش
رفت چوں سوی آں حرم دستور	ق تا خورد آب کوثر از لبِ حور
بنشاطِ متسام با با نو	بر سرِ تخت گشت ہم زانو
بے ادب ابر برد سویش دست	صنم از جاسے خویشتن بر حُبت



گفت دانا که زر که ام خس است      ہنرمین مرا خوینہ بس ست  
آنکہ او کیمیاے جاں دارد      زرچہ باشد کہ دل بدائں دارد  
عہد کردم کہ بے توقع خواست      در تو آموزم این ہنر کہ مرا ست  
کار منہ را چو عہد حکم کرد      کار دانش بکار محرم کرد  
دروے آموخت آن فسوں سانی      تاش بازی نمود و جاں بازی  
پس زدانش باز موی آمد      جیفہ حبست و در فسوں آمد  
بفسوں جان خویش در وی بست      این زیبا و فتاد واد نبشت  
سخن گفت و جانے برگشت      کار نموش بصدق با و گشت  
پس در خود بدین ج باز نہا      دید بر پائے سحر ساز نہا  
راہر رفت و شاہ دولتمند      داشت پوشیدہ راز خود یک چند  
پس باندیشہ گفت بادل خویش      کہ چہ حال مرا ز حال خویش  
چوں زمین بہرہ یکس نہا      نفسے سوئے ہم نفس نہا  
شمع باشد ہنر کہ چوں افروخت      زان یکے صد چراغ بتواں سوخت  
حیف باشد کہ یخپسین ہنرم      کس نہا موزد و بجاک برم  
تا بوقتے کہ دل نہاند صبور      راز بیرون سنگند بادستور  
چند گمہ این خیال می سجید      دیں ہنر در دلش نمی گنجید

ق مہرچون بخت و جوئے ہنر  
 ہر کجا در زمانہ نیرنگی ست  
 اندک اندک بہرہ و شہرے  
 تار سیدم باد ستادے چیت  
 بفسوں جان خود بروں کرے  
 عمرے از خلق روپے چپیدم  
 تاجناں شد ز شرمساری من  
 ہر چہ من زد گرفتہ ام تعلیم  
 شاہ گفتا کہ بارے اول کار  
 مگے را بکشت خواجہ بہفت  
 قالب مردہ بر زمیں افتاد  
 قدرے کردو سوسو پرواز  
 خستہ برخاست از زمیں خنداں  
 گفت اگر آگاہی دہی زیں حرف  
 و آنچه من دارم از جواہر و گنج  
 ق شرق تا غرب گشتہ ہمہ ینگر  
 کہ پڑو ہندہ را در وزنگی ست  
 برگرفتم ز ہریکے بہرے  
 کہ دم از نقل روح زد بدست  
 در دگر کالبد دروں کرے  
 خدمتش را بحبال بسنجیدم  
 کایں فسوں دا دیا دگاری من  
 گر تو جونی ترا کس نہ تسلیم  
 آزمونی نہ بایدم ناحیہ پار  
 از خود آمد بروں و دوروی رفت  
 در زمان آں پرید و ایں فست  
 باز در قالب خود آمد باز  
 ماند بیتہ دست در دنداں  
 یادگاریم باشد از تو شکر  
 ہمہ را پیشیت آورم بے رنج

لا جبرس = گشتہ شد کسر    لا س = زن  
 ۲۵ نفست یعنی گرم و اینجی یعنی شتاب و جلد ۱۲  
 ۲۵ یعنی بید رنج ۱۲  
 لا ح = گفتش  
 لا رجب = آگم کنی    لا رجب = نیمہ

جادوئی کردم فسوں پر داز      مرده راجاں بہ تن کشیدی باز  
 شاہِ مہماں نواز خواندش پیش      دلنوازی نمودش از حدیش  
 چون بپرداخت زار جہندی او      جست بہرہ ز بہرہ مندی او  
 مردِ انا ز شرمساری جو د      داد بیرون ہر آنچه دروسے بود  
 ز آنچہ میکہد شاہ را آگاہ      بیش از آن گشتہ بود جاہل شاہ  
 تادم از نگتہ ہائے جانی رفت      سخن از مرگ و زندگانی رفت  
 شاہ گفت آنچہ در جہاں ہنرست      کا دمی زادہ را براں گذرست  
 از ہنر پروران بخشش و برگ      کسب کردم مگر کہ چارہ مرگ  
 چون نبود این کلید بر مردم      بستہ اس در بچار ہا کہ دم  
 زین سخن رہ رو سیا بانی      زیر لب خندہ کرد و ہنپانی  
 شاہ گفت لے خرد بجاں تو جفت      سبب خندہ باز باید گفت  
 شد مسافر بحیلہ عذر اندیش      کہ شود پردہ پوش خندہ خویش  
 غنچہ گہ باز کرد و گہ پیوست      آنچہ بگفتہ بود باز نہ بست  
 چون دم عذر دلیس پذیر بنود      گفت چیرے کزاں گزیر بنود

۱۷ یعنی شاہ چون از تعظیم عزت دادن مہماں فارغ شد ۱۲ لے اے شدہ شدہ سخن در ذکر جہاں افتاد ۱۳

۱۴ مراد از غنچہ دہن باشد یعنی بہاے خویش را از خندہ باز کرد و بار دیگر فرو بست لیکن خندہ ہر جا لیکہ دلالت کردہ بود آن را منتفن نتوانست ۱۵

۱۶ حرس = باز بست

لعبت سیم با ہزار نشاط      سود رخ را بپانگاہِ بساط  
 گفت شاہا جہاں بکام تو باد      دُڑ جہاں ہر چہ ہست رام تو باد  
 ہر کہ بد بینت چو بد بیناں      دوزخی باد، محو بے دیناں  
 تحفہ من کہ خاکِ راہ بود      کے سزاوار بزم شاہ بود  
 لیک زانساں کہ خسرواں دانند      بندگان را بزرگ گردانند  
 من ہم آنچہ از فتنہ دُن کم دامن      چوں ملکِ کرم ست برخواستن  
 چوں بپوشش تمام کرد سخن      ق گفت وقتے بروزگار کُن

## افسانہ گفتن سبز پوش سقلا بی

بود فرماں دہے ہندوستان      شہر و کشور ز عدلِ او بُستان  
 ہر چہ در خسروی بکار بود      ق کہ بدای ملکِ برتزار بود  
 داشت از مردی و جہان داری      خاصہ آئینِ میہاں داری  
 ساختہ میہاں سراے خوب      یکے بیک سازا وہمہ مرغوب  
 ہر عشرے سے کہ آمدی از راہ      در فرو دیش ناز و نعمت و جاہ  
 باز جستی ازو عجائب دہر      دز ہنر ہائے او گرفتہ ہر  
 تار سید از قضا شہما نے      خوش جہان دیدہ و ہنر دانے

دربار اور شاہ زرد قباش زعفران سائے گشت بر حلوش

مجلس آستن بہرام زرد و شنبہ دہشت چہارم بہ  
گنبد ریحانی باماہ سبز رنگ سقلابی و لباس خضر  
پوشیدن بسبیل حیات نوشیدن

داد گل رانٹا طمرزنگوش	درد و شنبہ کہ چرخ ریحاں پوش
گشت زخشاں چو ماہ سبز قبائے	کر خسرو چو سبز پوشی رائے
سوئے گنبد سرائے ریحانی	راوند باہمنشین روحانی
بربط خوش ڈولی نواختہ شد	باز برگ نشاٹ ساختہ شد
فستہ را داد شعل بے خوابی	غمرہ زن گشت ماہ سقلابی
تا شب دور دوستگانی بود	مجلس عیش و کامرانی بود
در زمیں در شد آفتاب چو گنج	چون شب تیرہ گشت گوہر سنج
رفت بیرون عنان ہر دو دست	شاہست و حریف ہم سرست
کہ شکر لب ز پستہ ریز و قند	گفت فرماندہ سیر بلند
در شب تیرہ خوش توان خضن	گوید افسانہ کز آن گھستن

لہ مرزنگوش نوس از ریحاں ست کہ خوشبو باشد ۱۲ لہ س = خوش نوا

۱۳ سقلاب بالفتح ولایت ست از ترکستان بہنتائے روم کہ مروان آنجا بحسن صورت مشہور اند ۱۴

گفت بار بختم این بارش      تا بهیم نایت کارش  
آنکه کردار بد روا بسند      خود ز کردار خود سزا بسند  
در بود در هنر ستوده اثر      بر خور دهم ز مال و هم ز هنر  
شبه زان دیشته چنین خورسند      بعد از انش خلاص داد ز بند  
در صف خدمت اختصاص داد      شغل از شغلای محاش داد  
چند گاه از کفایت و تدبیر      پایه و الاش گشت پیش سیر  
از خرد کارش آن روانی یافت      کز ملک شغل که خدائی یافت  
تا بدانی که هر که احسن دست      آرزو هاش در کنای خود دست  
و آنکه زرنجی از پئے دگراں      از زر خود نسا و گنج گراں  
چون بزر داشت نسبت از عامه      رنگ زر تازه کرد بر حابه  
روز و شب با خود آن نشانی داشت      جامه را رنگ زعفرانی داشت  
زر که اکسیر کامرانی یافت      عزت از رنگ زعفرانی یافت  
زعفرانی عجب ترین رنگ است      گونه عاشقان بے سنگ است  
بسگر آن زر که زعفرانی نیست      در عیار آنچنان که دانی نیست  
آفتاب که آسمان دارد      زینت از رنگ زعفران دارد  
در زعفران زارش طرب است      خنده زعفران از آن سبب است  
شاه را چون نگار شکری خای      زعفران دار شد نشاط اقرای

این نمودار زر که بنمودم      کیمیا بس براند و دم  
 تا چو بیستنده زر گرم داند      کیمیا کاریم نهال ماند  
 و آن خیانت که کردم اندر مال      نه مرادم ذخیره بد نه منال  
 بود مقصود من بعقل و دلیل      آزمون کس سخن پیش  
 چند گاه به نگاه می کردم      چشم فکرت براه می کردم  
 که کسے دار و آن قدر فرهنگ      تا شود سرکشای این نیزنگ  
 چاره آن ز کس نگشت پدید      تا هم از من بروں فدا دکلید  
 شاه زانجا که رسم داد نمود      به هلاکم سپرد و برحق بود  
 هر کجا قلب کار دزد بود      گر سیاست کنند مزد بود  
 و آن کمن از طریقت زندان      زنده خود را کشیدم از زندان  
 و آن زن بد که قفل را شکست      خویشتن را کشادم او را بست  
 غرض آن بود کین طلبم شگرت      چون رسید پیش شاه حرف بگفت  
 باز پرسد ز من نهانی من      گرد آگس ز کار دانی من  
 گر شتم برگشته قصاص کند      مملکت را بعدل خاص کند  
 در گناهیم بخشد و جان نیند      کرم و عفو بهتر از همه چینه  
 داشت نه نیند مهربانی او      از چه زانسون و کار دانی او

سه از هر طریق سوال واقع شده و از آنسون و کار دانی او جواب یعنی از کدام سبب باو شاه خیال مهربانی میداد  
 سبب دیدن آنسون و کار دانی او خواجی حسن زرگر ۱۲



شاہ زان چارہ حسنہ در منڈان  
 کہ اشارت ز بہر پرستش کار  
 چون بدرگاہ شہ رسید عروس  
 و آنچه در زیر پرده داشت نہال  
 شہ غلامان خاص را منہ نمود  
 نقش میان محبت و جوی شدند  
 آگلی یافت خواجہ پنهانے  
 دلش از بیم جاں شکست گرفت  
 پیش شہ رفت و کرد زاری غمیش  
 شاہ گفت کہ با چنین خردے  
 چیت کہ خرص نفس فتنہ پرست  
 مرد و انانہا دسر بر خاک  
 تا جہاں برست در پناہ تو باد  
 من کہ اندیشہ مرا بشمار  
 ہر فنے گاں بہ است در ہمہ چیز  
 لیک از بیم زرق بی ہنراں  
 ماند لب را گرفتہ در دندان  
 کاویدند ماہ را ز حصار  
 از دروں بر کشید نالہ چوکوس  
 گفت در پیش شہر یا جہاں  
 تا بجویند جفت اور از دود  
 در کھ دشت و شہر و کوی شند  
 کہ بجائ آمد آفت جانے  
 کفن تیغ را بدست گرفت  
 شہسار از گناہ گاری خویش  
 ق کہ نذار و صناعیت تو حدے  
 بخیا نت در از کردی دست  
 گفت کای دشمن تو باد ہلاک  
 چسوخ در سایہ کلاہ تو باد  
 یک ہنر نے صدست بلکہ ہزار  
 دارم از کسب و عطائے نیز  
 ساختم خویش را ز بے خبراں

زن چو کرد آن فسانه را در گوش  
 گنه از خویش دید و گشت خموش  
 دل به تسلیم کرد گار سپرد  
 ماند بخود فتاده گونی مرد  
 و او رسن تاب بویعجب پیشه  
 بازست از طاب اندیشه  
 رفت و بنفت رخ بگوشه شهر  
 تا چه پیدا شود ز گردش دهر  
 و او پری شب در آن نشیند یو  
 با چو دیوانه می نمود عنبر یو  
 روز دیگر ز بهر بهنیم و کاه  
 مرد ماں رافت از آن سوراہ  
 کرد ناگاہ زاری و سہریا  
 ہر کسے سوے او دید چو باد  
 زہرہ دید نہ بج گیر شدہ  
 ماند یوسف رخ بزند آنے  
 اخترے در وہاں اسیر شدہ  
 باز بستند زو حکایت حال  
 ناز نیے بختا نے  
 قصہ حال خویش و حیلہ شوے  
 او شد از راہ خود فسانہ سگال  
 و او بدشمن کشادہ کردن را  
 و آنچہ آمد ز روزگار بروے  
 و او رسن بازے کہ کرد رفیق  
 در سنگدن رنیتق را بگدا  
 ہر کہ بشنید دست بر سر ماند  
 جس او در خلاص خود بطریق  
 کس نیارست کز رواق لبند  
 و ز طریق حلاص او در ماند  
 ہر کسے چوں بشہر رفت ز راہ  
 بند می شاہ را کشاید بند  
 کان ہنر و رہ بہترین رائے  
 زان حکایت خبر رسید بشاہ  
 کہ در اں گونہ زیرو بالائے

میر رشتہ درو کشید نخست  
 لٹنگرے نیز کرد با خود بار  
 بار چوں سوئے او گرانی یافت  
 میہاں شد ستم بیل بلند  
 زان طلسمی کہ کرد مرد لیسر  
 زن بر آورد ز آسمان سر یاد  
 در زندانِ فتنہ شکستی  
 گردانم کہ من گسہ گارم  
 ایں چہ بد مہری و تم گاری ست  
 چہ خلاف از مزاج من دیدی  
 باز گو آید از من کارے  
 خواجہ گفت کہ ہر چہ پیش آید  
 گردانی تو رنج پہناسم  
 گر تو یگانہ را بسنجش پیل  
 و آنچہ من ز ابلی زدم نفیس  
 من چہ در چنین حسد بے شوم  
 ہم در آل رشتہ کرد خود راحت  
 وانگہ شد معشوق از دیوار  
 رسن از سوئے زن وانی یافت  
 رفت در زیر میزباں بکند  
 مہ ز بر شد عطار دآمد زیر  
 گفت کہ چہیت بر من ایں بیداد  
 خود ز زنداں شدی مراستی  
 گر کنی زین بر سر زاد ارم  
 جو ریاد راں نہ از رو یاری ست  
 کیں ستم بر سرم پسندیدی  
 تا شکایت ز خود کنم بارے  
 آدمی را ز فعل خویش آید  
 منکہ خون خوردم از تو میدانم  
 رہ منونی نکر وہ بدلیل  
 آشکارا نکر وہ ام بکے  
 کردے تالہاے زار چو بوم

زن کارا و فسادہ باز بقبت  
 رشتہ رازاں منطکہ دانا بود  
 بستد از گنج خانہ پنهانی  
 چون شتاباں میل باز رسید  
 خواجہ تارے بریشم از بالا  
 گفت پیوستہ کن سرش لطباب  
 زن سر رشتہ زد گرہ بر تار  
 چون سر رشتہ برد بر سر میل  
 گفت بر بند خویش را بر سن  
 گفت زن چون توانائی اندر زیر ق  
 منکہ ایں رنجم از برائے تراست  
 خواجہ گفت کہ تا شود معلوم  
 زن بر آں گفتہ استواری کرد  
 در کمر گاہ چپت کرد رسن  
 او ز بالا طلسم دیگر داشت  
 حلقہ بود آہنی در سنگ  
 زان خرابیہ بجانہ خود در رفت  
 خود بجانہ در شش مہیا بود  
 راہ برداشت سوی ویرانی  
 سا ز چارہ بچارہ ساز رسید  
 ہشت چوں سبک لولوی لالا  
 خم و پیش کشادہ دار ز تاب  
 او کشیدش بحیلہ و ہنجار  
 گشت مستورہ را بچارہ دلیل  
 تا بر آئی سبک بام حسن  
 گشتی از جان و زندگانی سیر  
 بر زیر بردنم زہر چراست  
 کہ چہ نام درین حشر نہ شوم  
 گر یہ با فغان زاری کرد  
 تا کشد خویش را بام حسن  
 با عوس و تقام در سر داشت  
 محکم و سخت نے فراخ و نہ تنگ

آمد و نالہ بر کشید بلبند  
 خواجہ گفتا کہ رفت چوں تقدیر  
 شاندا دانیت بدیں روزم  
 چوں بجاں او فادہ کارم خاص  
 گریہ میکرد و روے و مومیکند  
 سود کے دار و دت فغان و نفیر  
 تا کشد روز بد بدیں سوزم  
 کو شتم کنوں بجاں برائے خلاص  
 ہست امید رہائیم ہم ازو  
 سیرے ابریشم آرد سیرے قند  
 نکلند جبت وجوے نافر جام  
 بستد و باز شد بجانب وے  
 کہ زنش در رسید با کاللا  
 پارہ قند کن بزودی بار  
 تا ببالاش می برد بخیل  
 کز نیش کشد بسوے فراز  
 داد رشتہ بپور۔ مورو بود  
 رسن فستہ بر حصار کشاں  
 ریشماں را کشید خواجہ ز مورو  
 قدر صد گز طناب محکم تاب  
 رفت آں ہر دور را ہم اندر پے  
 چوں نگہ کرد و خواجہ از بالا  
 دادش آواز و گفت بر سہ تار  
 دہ پورے کہ میرود بر میل  
 رشتہ راز و دزدی کن باز  
 ہچناں کرد زن کہ او فرمود  
 راند بالا سے میل تار کشاں  
 چوں بنزد یک رخنے برد بزور  
 گفت ہاں زود کن بیار شتاب

شاه من مودتا رخساره او      در خسترا نه رود خسترا نه او  
 کار و اراں شتا فتند چو باد      باز کردند خسترا نه را بنیاد  
 آں ز رو گنج دیگر از کم و بیش      همه بردند شاه را در پیش  
 شه فرستاد در خزانه خاص      پس طلب کرد و خواجه را بقصاص  
 بود مثلی ز شهر یک فرنگ      از فروتش فراخ و بالا تنگ  
 صد گز از خاک بر کشید بلند      سرش این زردبان و کند  
 شه بر آنکس که خستناک شد      بردنی آنجاش تا هلاک شد  
 نرسیدیش چو خورد آشام      چند روزی شدیش کار تمام  
 بر حسن چو نخبتم شد رایش      هم در آن میل ساخت ما وایش  
 داد فرماں که هم برین زیرش      بر کشند و زنند قفل درش  
 بسته شد روزی که هر جا بود      جز همان روزی که بالا بود  
 او بر وزن نشسته بادل ریش      چشم حیرت کشاد در پس و پیش  
 زیر و بالا نطن راه میکرد      با خود اندوه و حسرت میخورد  
 دید شخصی که میرسد از دور      ماچو پروانه در زیارت نور  
 آمد آهسته بے رفیق و دلیل      گام برگام تابایی میل  
 چون نگه کرد و خواجه یارش بود      زن نادان خام کارش بود



چون نہ صدنش شمار رسید  
 ترا آب برقرار رسید  
 زان هزارش کہ سکہ اشت لاس  
 صدنی بود کم بوزن و قیاس  
 مرصنع را بستانابی  
 دست بستند بہ ربّی آبی  
 ہمچنان بستہ پیش بردندش  
 بامیان شہ سپردندش  
 شہ ازو باز جبت قصہ حال  
 او نیامد کم از جواب سوال  
 گفت کاری نہ از رہ دزدی ست  
 لیکن از ننگ نام کم مژدی ست  
 صد منے بروم از ہزار منت  
 گر بخشی زکوٰۃ جان و منت  
 ورنہ اینک ہنادہ ام بر جائے  
 بہر این روز در درونِ سرے  
 تا بہ بنیم کہ این نگارش چیست  
 ہر کہ داند بوزن او ہخبار  
 کس تواند کہ بر کشد بے رست  
 دانکہ نتواندش کہ بر سجد  
 من بشاگردیش کنم اقرار  
 داشتیم چشم انتظار بے  
 ساز آں دردش کجا گنج  
 تا من آں دخل صد منے کم پیش  
 وزن آں سکہ دریافت کسے  
 ایں نفس ہم زمن بروں افتاد  
 فرداں دانش آرمش در پیش  
 من چو زیں پردہ بر کشم دم راز  
 تا مخالف بازموں افتاد  
 من چو از گفت خود گسنہ گارم  
 پردہ پوشی چہ کند غمت از  
 ہر چہ بر من رود سزاوارم



گر کم آید روز دبستان مال  
 گفت شه کاین چنین نگارش نغز  
 در ورستش بریں منط مایم  
 مرد جلیت پژوه گفت که من  
 پس بهنجا روزن و کشتی و جوی ق  
 همه یک یک بشیح باز نمود  
 شه چو در گوشش کرد گفتارش  
 داد منزل که بار چیت کنید  
 کار داناں رواں شدند شتاب  
 پیل سازنده را طلب کردند  
 بر طریقی که گفت چاره سگال  
 تخم کشتی از چنایاں بارے  
 تا بجای که شد نشان تری  
 دانگه پیل در بروں بردند  
 نگ سنجیده در ترازوی کار  
 در نه باداوت خون بند حلال  
 چون دهم از شکتش پانغز  
 وزن او ناشکسته چون انیم  
 بنخش ناشکسته هم بزمن  
 کز زن کار داں رسید بشوی  
 باورش داشت هر کسی که شنود  
 سهل بشم و سکه کارش  
 صدق آں ماجرا درست کنید  
 پیل بردند بر کرانه آب  
 روز در چشم او چو شب کردند  
 یافت مسنزل کشتی آں مثال  
 رفت در زیر آب مقدارے  
 نقش بستند در دل همنرعی  
 نگ رجای او دروں کردند  
 می فکند من بمن مستدار

له نقصان ۱۲ له اے ہیں زمان ۱۲ اب = بروے کاج = بدوے  
 ۵۵ ہنرے بیای نسبت مراد حسن زرگراے حسن را معائنہ کنیند و گفتند کہ ایں نشان تری را ہیں و یاد دادر ۱۲  
 لا ر سنج = بشمار

خانہ را اعتماد بروے داشت	وز غزنیان صحبتش پداشت
ہمہ پیمان خود کش دبرو	مہر خویشتان خود نہاد برو
پیش اور بخت ہر چہ در جہاں داشت	جز ہماں نکتہ را کہ پیمان داشت
ہر دو با ہسم در آمد بکار	میز باں سادہ میہاں طرار
ہر دم آں مہمان رنگ آمیز	شکل دیگر شد می طلسم انگیز
تاپس از دستے بزرق و فسون	آں سخن نیز زو کشید بروں
چوں کلیدِ حنڈانہ کرد بچنگ	قفل برداشت از درِ نیرنگ
رفت در پیشِ جفتِ فتنہ سگال	داگی دادش از مجاری حال
مرد پر غیرت و مخالفِ راے	یافت انگیزشِ بلا را جاے
پیشِ شہ رفت و حال روشن کرد	دوستی را بکام دشمن کرد
گفت کاں پل ز رکہ انا ساخت	زا بچہ دادی کم ست در پڑاخت
من چنان سخنم در ست کہ شاہ	از کم و بیش او شود آگاہ
شاہ گفت کہ آں ہنر پیوند	نہ بہ تنہا اساس کار ننگند
ہا سچ دانی کہ گاہ وزن عیا	مشرقاں چنہ بودہ اند بکار
باتو زیناں ز غیرتے کہ فتاد	کئی اورا بقلب کاری یاد
مرد گفنا کہ گاہ سنجیدن	ہم تو دانی فروں دکم دیدن

آنچه‌اں باشدش طریقِ صواب      که درآند کشتی اندر آب  
 در میانش نهند پیلِ شگرف      در مقامی که رود باشد زلف  
 پس بمینند در میانِ رود      چه قدر میرود سفینه من رود  
 چون حد آب را کنند نشان      پیل بیرون کشند پیلِ کُشان  
 از گل و سنگ هم بدان مقدار      تخته تخته کنند کشتی بار  
 تا خط آب بر تراز رسد      و آن تری بر نشانِ کار رسد  
 آنقدر من که تانِ شان باشد      وزن مقدار او همان باشد  
 و آنکه وزنش کم است نامفهوم      بیش و کم انداز شود معلوم  
 زن ازاں گونه حکمتی که شنید      در عجب ماند و پشت دست گزید  
 آفرین کرد بر هنرمندیش      شد بجا بنده خداوندیش  
 هر دو با هم بعیش جاں افروز      خواب کردند شاد و خوش تار و ز  
 زرگر صبح چون کوره خاک      موج آتش دسید بر افلاک  
 خواجه زرگر بسوی دکان تاخت      بانوی خانه برگِ مهال ساخت  
 آمد آن خواهر زبانی باز      بزبانِ فریب ناک دراز  
 چا پلوسی ز حد فروں می کرد      در هر افسانه صد فسوں می کرد  
 تا چنان کردش از فریب و غرور      کردش گشت بدگمانی دور

لیکن آخر زنی بویچ زنی  
 زن که در عقل بے کمال بود  
 زن بدو گفت کای ز دانش دور  
 هر چه باشد ز مرد ماں بهنفت  
 من که بودم همیشه محرم تو  
 تا چنیں مهر بر زبان آری  
 مرد گفت این سزای گفتن نیست  
 گر بڑی زیم از دل این فن خویش  
 زن که بر مرد کامکاری داشت ق  
 کوشش و جهد در میاں آورد  
 خواجه کور از بون سر ماں بود  
 گفت گریبایت که بے کم و کاست  
 عهد و سوگند در میاں آید  
 زن و نیت نمود و پیمان بست  
 انگه خواجه بر کشا در باں ق  
 کاچنچ پر سیده شد زمین بیل  
 نتوان داشت محرم سخنے  
 راز پوشیدنش محال بود  
 زن بود شوی خویش را دستور  
 جز بجفت غریز نتوان گفت  
 با که گفتم ز شادی و غم تو  
 از من اسرار خود نهان داری  
 قصه جز از تو در نهفتن نیست  
 خون خود خود کم گردن خویش  
 دل بکار ستیزه کاری داشت  
 عصمت شوی در زیاں آورد  
 راز پوشیدنش نه شایاں بود  
 هر چه پری از من بگویم راست  
 کین حزن زینه ز بند نکشاید  
 که نیاید به فیل بند شکست  
 گفت با آفتاب نوش لبان ق  
 شکل دهنجار بر کشیدن پیل

هر چه از پايه دیدمش تا سر  
 ليک يک شکل آيدم بخيال  
 مرد گفتا که آنچه سيد ام  
 باز پرس آنچه گرددت بضمير  
 زن بدو گفت کآں خيال شو  
 صفتش گر چه از حد افزون است  
 گر ترا باشدت تصورِ حِست ق  
 آنگی ده که با خبر گردم  
 مرد گفت که هست در مشتم  
 ليک در خود نهفته دارم راز  
 گر نمایم هنر بهشياراں  
 نغز گفت آن حکيم دور اندیش  
 زن بدو گفت کا آنچه از دل غیش ق  
 جای آن باشدت که اندر پوست ۲  
 ليک احوال خود بخاموشی ۳  
 خواجه گفتا که راست است دوست ق  
 که مرا حرمی دگر نه چوست  
 هست جایش ز جاسی زیبا تر  
 پرسم اربا سختم دهی بسوال  
 از همه پوشتم از تو نتوانم  
 تا کینست یگاں یگاں تقریر  
 که در روز هزار من شد صرف  
 صنعتِ وزن کردنش چون است  
 که توان بر کشیدنش بدرست  
 شادیم هست شاد تر گردم  
 صد هنر یک در هر انگشتم  
 که کس انصاف خود دنیا بم باز  
 نه برم جاں ز دست همکاراں  
 که هنر هر چه پیش دشمن پیش  
 باز پوشی ز خلق حاصل خویش ق  
 نیست خالی کسی ز دشمن دوست ۲  
 با که گوئی اگر ز من پوشی ۳  
 که مرا حرمی دگر نه چوست ق

زیر و بالا نمُو و چندانش  
 کز سخن موم کردندانش  
 کرد این سکه در مزاج درست  
 کز حسن و وزن سکه بایهت  
 شب چو شد پیل بند جوار است  
 چرخ زانچشم بساط سبز است  
 حسن از کار گم نه بجانه رسید  
 مرغ زیرک در آشیانه رسید  
 چون دل از کار خوردنی پرداخت  
 از پئے خواب سوی بستر تاخت  
 صنم خانه شد بخدمت شوے  
 در کنارش خزید و باروے  
 خواجه را دل در اہست از آمد  
 نازنین در نشاط تاز آمد  
 ہر دو بر نسبت زنا شوی  
 تازہ کردند رسم دلجوئی  
 خواجه میگفت در نہاں با جفت  
 انچہ با او بر پردہ باید گفت  
 سیمر نیز پیش محرم خویش  
 بازمی گفت شادی و غم خویش  
 چون زہر گفتگوی واپرداخت  
 سخن از پیل و وزن پیل انداخت  
 گفت کاے در ہمہ ہمراہ طاق  
 ق فیلسوفے بزرگ سبز و اواق  
 از ہمنہاے بیکراند تو  
 رفت گرد جہاں فسانہ تو  
 من ز تو ہرچہ قصہ پیش کنم  
 ناز بر ہمسران خویش کنم  
 پیل زریں کہ ساز کردہ تست  
 درے از سحر باز کردہ تست

۱۵ صفت گوناگون کردن ۱۲ ن رس = گردش ناس = بخلوت

۱۵ الف در زنا شوی بجاسے و او عقلت آمدہ چنانکہ در لفظ سہرا پا ۱۲

۱۵ زہر سبب = در ہمنہا علم طاق



دید چون بخت کار سازی خویش  
 گفت باز ن کہ چون بہ ہنای  
 فرستہ بینی و مزاجش نفس  
 آری از ہر درے بگفتارش  
 کا بچہ جفت تو نقش پیل کشید  
 مثل آں زیر سقف سینائی  
 این شگفت ارچہ سہر سہر ہنرست  
 گر کس خواہد شش کہ بر سجد  
 زو پیرس اربدان این ہنجر  
 راز ز نیاش آشکار و نہفت  
 زن زیر ک مزاج دور اندیش  
 تحفہ برگرفت ورہ برداشت  
 تحفہ را برد پیش کہ بانو  
 گہہ با فسانہ و گہہ بفسوں  
 تاوے از کاروان خود بدلیل  
 ہر نط و صفت کرد کا لارا  
 رخت بیرون پردہ بازی خویش  
 سوے کہ بانوی حسن رانی  
 گرم در پوست درویش چو مغز  
 گوئی آں گاہہ بیغرض دارش  
 تا قداں را بدیدہ میل کشید  
 در نیاید ہیچ سینائی  
 لیک دزنش از ان شگفت ترست  
 در تر از و درست چون گنجہ  
 نیست ہمتای او ہیچ دیار  
 باز گوئی چنانکہ دانی گفت  
 زیر کانہ نہاد پاسے بہ پیش  
 رفت جانی کہ کار در سر داشت  
 چوں دگر باز گشت ہم زانو  
 از دلش خوردہ می کشید بڑوں  
 پرسد آئین بر کشیدن پیل  
 پیل و آں گنج پیل بالارا

حاسداں را حسد بکار آمد      دل ہر یک بنجار خار آمد  
 کار دانی دگر ز غیرت کار      گرد آں سکہ شد بوزن عیار  
 کرد روشن کہ آں خیال شگرت      انچه شد داد کمترست بصرف  
 مایہ نژ را اگر ہزار من ست      نہ بجای ست دگر کمی سخن ست  
 شد بر آں تاجہ باز داز میر دست      کہ در آرد بہ پیل بند شکست  
 گفت اگر پیش نہ کشایم راز      پیل راشہ نیکنند بگداز  
 در شوم سکہ را بوزن دلیل      در تر از دھچگونہ گنجہ پیل  
 و رزباں از سخن کنم کوتاہ      قلب کاری بر دوزخانہ شاہ  
 چارہ آں شد کہ ہم زخانہ او      آگہی جویم از فسانہ او  
 پس باندیشہ گشت چارہ سگال      تا بروں آورد ز پردہ خیال  
 جست رانی بکوشش و فحش      کشتا کرد باز نش زن خویش  
 ہر دم از تحفہ ہائے رنگ آمیز      کرد بازار دوستی را تیز  
 آنچنان گرم شد میان دو حفت      کہ بتقریر باز نتوان گفت  
 شرط اخلاص را بہانہ نماد      راز را پردہ در میانہ نماد  
 مرد شیریں زبان و خوش آشام      نہ ہر در خیب و نگہیں در حاتم

ک ح = مایہ کارگر      ک ح = یکے      ۱۵ اے کام حیلہ انگیزد ۱۲  
 ک ح = جیب      ۱۶ ک ح = کام  
 ک ح = جیب      ۱۷ ک ح = کام

پیش بردند شاه کردن مندر  
 پس اشارت نمود هم بشتاب  
 ماند حسین در آن کمال هنر  
 تا دهنش هزار من زرب ناب  
 گفت خواهم ز چوں تو استادی  
 پیل کز روی کرده پرداخت  
 سازم از زر چنانکه باید ساخت  
 رفت دور کارگاه خویش شست  
 نقد را سکه در عیار آورد  
 روز و شب کوشش هنر میکرد  
 تا بر آراست از پس ماه  
 چون شد آن پیکر شگفت تمام  
 کاری خود کز هنر نداشت قیاس  
 نشه چو دید آن نمونه کارش  
 کرمش کرد و چار من زرد داد  
 پس بپشتش برآمد از پی گشت  
 زان تماشا که بود طرفه دهر  
 هر کجا زیر کی و دانائی  
 چوں بدید اندر آن هنرمندی  
 خیره شد زان هنر خردمندی  
 نقش بند و پیکر آرائی

نازنین بر زین منباجهیں ق گفت کای شهر بایر روی زین  
 بخت هموار هم عنان تو باد سر بدخواه بر سنان تو باد  
 هر مرادی که بشتری ز انگشت یک بیک جمله بادت اندرشت  
 شرم دارم که پیش در درجے کمر باراکشم بحبلوه گرے  
 یک چوں شه اشارتم فرمود هر چه دارم بر دوش فشانم زود  
 ریخت چوں این منط لآلی چند گفت زین بیشتر بسالی چند

### افسانه گفتن عرفانی پوش نیروزی

زرگرے بود در خراسان طاق شهره در شهرهای روم و عراق  
 خشنش نام و برهنه منداں بود چوں نام خویشتن خنداں  
 هر چه بتوان ز سیم و زر پرداخت ساختی آنچنان که باید ساخت  
 روزے از دستکاری دلجوی ساخت پیلے گران صدق دلی  
 تاروانی بود بهر جایش چارگروزش نهاد در پایش  
 چوں پرواختش بنقش و نگار ق از کوئی چو صورت دیوار  
 پیش فرمانرواے شهرش برد بوکیلان در گمش بسپرد

عنه بالضم و تشدید و اکسور لفظ عربی است بمعنی ستاره روشن که بزرگ باشد یا بجز درت شعر تشدید را حذف  
 کردند ۱۲ ز رجب = وقتی ۳۵ بمعنی کائنات ۱۲

عنه بمعنی پیته ۱۲

کوثر کشیدن بہرام روز یکشنبہ در بہشت سوم و  
بگنبدِ عفرانی شکر خندہ طرب نمودن و بافتاب

### نیمروزی خانہ گرم کردن

روزی یک شنبہ آن ستارہ روز  
شد در ایوانِ زرد بزمِ افروز  
چون زرافشا ند آفتاب بدشت  
دامنِ کوہسار پر ز رنگشت  
رغبتِ برجِ زعفرانی کرد  
خانہ را حسلہ جاودانی کرد  
جامہ را نیز کرد و خنداں خند  
زعفرانی چو آفتاب بلبند  
گفت خورشیدِ نیمروزی را  
مُخ کشاید جہاں فروزی را  
ہر کرشمہ کہ ادمود بپوست  
ناوکے بود در درونہ دوست  
شہ بہ نظارہ چنان مستور  
مانہ حیراں چو ہندواں در نور  
بادہ بر رویِ سرخ گل می خورد  
تا فرو رفت ز آسماں گلِ زرد  
شب چو نو کرد پردہ دارِ عیش  
گو بہر آمد در عمارِ می خویش  
سر بہا لینِ خواب گاہ نہاد  
بازاں سہرآنِ ماہ نہاد  
داد فرماں کہ ماہِ شکر خائے  
گوید افسانہ نشاط افزائے

۱۵ مراد از بہرام ۱۲  
۱۶ الف براے اتصال ست چوں رنگارنگ ۱۲

نقا رجب = منظور

نقا رجب = باز اندر سہرآن ماہ نہاد

زین منط خواست عذرهای بسیار  
 پس بهر یک سپرد صد دینار  
 هر یک از بخت شادمانه خویش  
 ره گرفتند سوئے خانه خویش  
 سوی ملک پدر فرافز شدند ق  
 چون بدر بار سر فرافز شدند  
 پدر پیر شادمانی یافت  
 بار دیگر ز سر جوانی یافت  
 بسکه از خوشدلی بیکس گشت  
 موی کافور گوش مشکین گشت  
 کرد روشن بهترین پیران  
 بالمشک منام تاجوران  
 چتر مشکینش داد با همه چیز  
 دیگران را الواسه مشکین نیز  
 رنگ مشکین شعار عباسی است  
 زیور آرایه چرخ شمشیری است  
 ظلمت شب که مشک فام بود  
 بهر آسایش تمام بود  
 خون تر در میان نافه خشک  
 تا نگر دوسیه نگر دوشک  
 خط و خال که دستمال دارد  
 مشک رنگ است زیب از آن دارد  
 شاه کننازین مشکین موئے  
 این فسانه شنید روی بر روی  
 خفت در خواب گاه حور لعین  
 گل در آغوش و مشک در بالین

لا حجب = هر سه

لا = باید باز

۱۵ بالفق و تشدیدیم شخصیت که بر دین شناس باشد و شناس نام شخصیت که دین آتش پرست ایجاد کرده اوست  
 و چرخ از آنجا که حرارت آفتاب هر دم با خود دارد و شناسی موصوف گشت ۱۲

لا مرجع = بر



پس جواں باز گفت قصہ کہ من      تار سیدم بہ پیش شاہِ زمین  
 ہر چہ سیدم ز تو بد انانی      میزدم بر محکِ بینائی  
 طلبِ رازِ شاہِ میکردم      بنجائیت نگاہِ میکردم  
 از نشانماے تیاج تا جوراں      ق کا دٹی راتواں شناخت دراں  
 باز جستم یکے از آنت نبود      جزدوم شور و باؤ نانت نبود  
 نادت، هیچ رہ سخن بزباں      کہ نبود اندراں حکایتِ ناں  
 ایں نشانما کہ عکس شاہی داشت      بر نمودارِ بیدگواہی داشت  
 کرد روشن فراستم بہ ضمیر      کہ ترا نیست نسبتِ بسریر  
 شہ فروشد ز حیرت اندر خویش      سخن ازوے بروں نیا بدیش  
 گفت کرداد نیست شاہاں را      ق ریختن خونِ بے گناہاں را  
 غضبم تا عنانِ نبرده زدست      رختِ مہماں بناقد باید بست  
 انگے گفت جملہ را خنداں      کامسیریں بر شما خرد منداں  
 از شما دوستانِ بالنتیز      یا فتم بہرہ مندی از ہمہ چیز  
 باشما عیشِ موجبِ ہنرست      ہر چہ پیش ست سودِ بیشترست  
 لیک گردنہ جہاں پیاے      نتواں بند کرد در یک جاے

لاس = تجارب      لاس = کہ نشان      قاجب = بود      قاجح = شہ

قاجب = کہ ضمیرست نسبت نہ سریر      قاجد شاہ بدل خود گنت ۱۲

شہ گردنہ موصوف جہاں پیاے صفت بمعنی مسافر و سیاح ۱۳

چو گشت از شراب دوری چند      راز را بر گرفت لُتر ز بند  
 گفت کآنچه از شما شنیدم راز      همچنان یا منتم چو جسم باز  
 روشن و راست بود چو هر چیز      روشن و راست گفت باید نیز  
 کیس همه کارها که پنهان بود      از چه دانسته شد که زمیناں بود  
 گفت یک تن که من چو ردم می      دیدم افزایش غم اندر و می  
 از می افزایش طرب باشد      چو غم افروز کند عجب باشد  
 باز جسم ز دیگران احوال      بود هم زین منط جواب سوال  
 روشن گشت کال شراب چو نوش      دارد از خون خاکیاں سرچوش  
 گفت دو می که من بر بزم هست      چو بر آهنگ خرد بر دهم دست  
 دل بیک لقمه شد بسوزش و تاب      وز دها غم روانه گشت لعاب  
 بوی خون پشت در گشت      پهلوی همچو پهلوی سگ گشت  
 گفتم این بن بر بگیست چو گرگ      یا خود از شیر گشت بدست بزرگ  
 سیوین گفت من حقیقت کار      گویم اربا شد هم بجا زهار  
 بزبان راندش بے سوگند      که نباشد بجانش هیچ گزند

لاجب = تا      لاجب = مستی بند      لاجب = رازها      لک رس = بچه

۵۵ مراد از خاکیاں مردگان و معنی سرچوش شور با وشل آن که در اقل جوش از سر دیگ بردارند یا شراب و گلاب  
 وشل آن که باول جوش بگیرند ۱۲

۵۶ پیش و پشت کر ماس که بر پشت سگ و شتر و غیره پیدا میشود و نیز در جامها و سرمه و ماں هم از کثافت پیدا میشود  
 بندی چو بی باج و گویند ۱۲



ماده سگ داشتم دونه چوتیر  
 رام کردم چنان بدستانش  
 چون چنان شد ز شیرستی نفرز  
 آوریدم بسوے مطبخ خاص  
 شہ چور مزہ دوز خورده دید درست  
 چار و ناچار سوے مادر راند  
 در گریبانش چپک در زد سخت  
 و گفت خواهم ز تو جہاں نرخت  
 ورنہ برگو برستی خبرم  
 تا کہ آورده چمن سپرے  
 مادر از خشم در خروش آمد  
 گفت کاندیشہ نیتت زو بال  
 کہ تواند بجز آفتاب بلند  
 غمیرا اگر بود یا را  
 باز بر فرق شاه بر شد دو  
 گفت گر صد بہانہ پیش آری  
 بزہ را کہ کرده بشمار  
 بچہ چند بودش اندر شیر  
 کہ برہ سخت شد بہ پستانش  
 استخوانش پوست شد ہمہ مغز  
 زیر گنہ خواہ تیغ خواہ خلاص  
 گشت پاس از خیال سویم ست  
 راز دل را نہفتہ بروے خواند  
 گفت خواہم ز تو جہاں نرخت  
 تا کہ بودست در جہاں پدرم  
 پدرم شاہ بود یا دگرے  
 خونش اندر جگہ ز بخوش آمد  
 کہ نہی تہتم بہ پیراں سال  
 کافنگند بر سر ریہ پرند  
 کہ در آید بپڑہ دارا  
 رد بہادر نہاد خشم آلود  
 نہ ہی جز براست گفتاری  
 تا نگردم بہ کشتنت بزہ کار

گشت تحقیق در بطنه شاش  
 که شنیدست شه فسانه شاش  
 گرچه آن گفته و سپید نبود  
 باز گفتند چون گزیر نبود  
 شاه یک یک شنید و گشت خموش  
 باده می خورد بادل پر جوش  
 کرده بود آزمون کز نشان کس  
 نزنه هرگز از گراف نفس  
 صبح چون راز چرخ روشن کرد  
 صحن گردون چو سبز گلشن کرد  
 شاه در برابر باده دوش  
 باز بست آگهی ز باده فروش  
 مرد خمار گفت کیس انگور  
 برده ام از ریشه فلاں دستور  
 اول آن مانع بود گورستان  
 گور افکنده ساختن بستان  
 چون یک باز خواند روشن و رست  
 از دود دیگر تفاوتش برخاست  
 از شبهاں باز بست راز بره  
 ز دوشهاں قلب چون نبود سره  
 گفت کیس بره بود پهلومیش  
 شیر پرورد مهر مادر خوش  
 بانگ بر زد برو به تندمی شاه  
 کیس زمانت سر فکنم چو گیاه  
 زین سیاست نباید آسانست  
 جز با قرار راست نتوانست  
 کرد روشن شبهاں بره فروش  
 کا و فاد از گناه او سر پوش  
 دل ز تیسار جان و تن برداشت  
 پرده از راز خوشتن برداشت  
 گفت کیس بره بود در رمه خرد  
 کز زمه گرگ مادرش را برد

شہ فرستاد نزدِ شاں یک روز  
 ہمہ باہم نشا ط پیوستند  
 چوں دے چند کرد ہر یک نش  
 باز میکش دہر یک از کم و بیش  
 آنکہ مہ بود چاہک اندیشہ  
 کیں می کا دمی گم ست درو  
 دیو میں کاروانِ راز شناس  
 کیں برہ گویا نہ پاک گ ست  
 سیو میں نقش بند عقدہ کشای  
 کیں ملک نے ز شاہ آزاد ست  
 ملک اندر کین دیوارے  
 تاہر آں خوردہ کا یاد از حسیم  
 زان سنکتہ کہ گوش گیر شدش  
 بکہ جوش در و نش اتر کرد  
 ہر ستن تیر دار بر بستند  
 شاہ سہرود کیں زان نہفت  
 برہ و بادہ در و نہ سہ روز  
 شاد و خنداں پیادہ شہ بستند  
 وآہ از مے در و نہادر جوش  
 داستا نے بقدر دانش خویش  
 باز گفت از دل خرد پیشہ  
 گوئی خونِ مردم ست درو  
 گفت زانہیشہ درست قیاس  
 پرورش یافتہ ز شیر گ ست  
 باز گفت انچہ روی داد ز رای  
 دامن از پشتِ مطخی زاد ست  
 گوش میداشت سوی گفتارے  
 کشدش در حبسیدہ تسلیم  
 دلِ نازک گماں پذیر شدش  
 سر بجلوت سرے شاں در کرد  
 بالکچر نشست بنشتند  
 ہر چہ گفتیہ باز باید گفت



فنس زان بوسے درگداز آمد  
 کرم اندیشہ راز خاطر فرد  
 گفت یومیں کہ رای من بہفت  
 کانہ راں جای کاں چمانشیں  
 دیدم آنجا کہ نقش پانچ شست  
 گفتم ایں حال وگراں بارست  
 آنکہ در خاک ست سامی شدہ  
 شاہ کز ہر سہ تن شنید جواب  
 ہر یکے را بصد نوا بنواخت  
 زان نمودارِ دور بینی شان  
 منز لے داد شان درونِ سرے  
 دلِ فارغ شدیش از ہمہ کار  
 با حسہ یقانِ نوبہ تنہائی  
 گوش کردی دے بنائی شان  
 مغرب معنی کہ دیدی اندر پوست  
 جوشِ شہوت در اہتر از آمد  
 کہ سوار شتر زن ست نہ مرد  
 زان سببِ حال وگراںش گفت  
 بر جازہ سوار شد ز زمیں  
 گشت پیدا بجا کہ نقش دودست  
 کز زمیں خاستش دشوار ست  
 از پئے خاست چار پای شدہ است  
 بندہ شد زان فراستِ بصولاب  
 ساخت برگِ چنانکہ باید ساخت  
 کرد در غبت ہمہ نشینی شان  
 تا بود تزدِ شان بخلوت جاے  
 تازہ کردی نشاط را بازار  
 بادہ خوردی مجلسِ آرائی  
 بہرہ بستی بکار دانی شان  
 نقش کردی بجاں معنی دوست

۱۲ یعنی جنبش ۱۲ جوازہ صیفہ مبالغہ بہ تشدید ہم ست و لیکن در فارسی تخفیف ہم متعلی می باشد یعنی شتر  
 تیسرے رفتار ۱۲ تہ رجب = زکار دانی ۱۲ جان ہوصوف معنی دوست صفت لے جائیکہ معنی را  
 دوست میداشت ۱۲

سیو میں گفت چوں خرد منداں ق منکہ کم گفتش یکے دنداں  
 برگ و شاخے کہ خورده کردہ او دیدم افتادہ نیم خورده او  
 ہرچہ ناخورده می نمود ورو ہر یک یک درست بود ورو  
 روشم شد ز عقل چندانے کرد ہانش کم ست دندانے  
 شاہ گفتا کہ آں سہ چیز نخست ہرچہ گفتید راست بود و درست  
 و اں سہ دیگر بدانش و تمیز روشن و راست گفت باید نیز  
 باز یک تن زبان را زکشا و دانچہ در پردہ بود باز کشا و  
 گفت کاؤل مے کہ از من رفت ماجرا ز نگبین و روغن رفت  
 آنچناں شد کہ در خس و خاشاک دیدم آلاشے چکیدہ بنجاک  
 مگس منگندہ بود یک سوشور سوی دیگر قطار شکر مور  
 ہرچہ دروے دوید مور بجد ق حکم کردم کہ روغن ست نہ شہد  
 و آنکہ سوشش مگس نمود ہجوم بفرست شد نگبین معلوم  
 شخص دو میں زبان کشا و کہ من آنکہ بروے سوار گشت من  
 آنچناں دیدہ شد کہ گشت یقیں اثر زانوے شتر بز میں  
 گشت پیدا ز پہلو زانو نقش نعلین ہائے کہ بانو  
 تری نیز دیدم از یکسوی برگرفتہ ز خاک آنجا بوی

شتر و ہر چہ بود بار برد  
 دآں عروسے کہ بد سوار برد  
 شہ نظر سوے عدل فرماید  
 بندیاں راز بند بکشاید  
 شہ ز آزار بے گنا ہے چند  
 از جگر بر کشید آہے چند  
 خواند شاں باہزار خجالت و شرم  
 نرم دل کرد شاں پوزش گرم  
 دانگھے داد شاں ز بند خلاص  
 خلعتے داد ہر یکے را خاص  
 پس پرسید شاں کہ قصہ غیش  
 باز باید نمود از کم و بیش  
 کاچھ مردم ندید پیکر او  
 چوں نشانے دہد ز جوہر او  
 ماجرا اگر درست باشد راست  
 خواستہ بیکراں دہم بخواست  
 در کم و بیش در میاں آید  
 سر ز شمشیر در زیاں آید  
 رفرداناں بشرط خدمت خاص  
 پس یکے زان سہ تن زبان کشاد  
 تازہ کردند سجدہ احسان  
 من کہ کوریش را نشان گفتم  
 گفت باشی ہمیشہ خورم و شاد  
 ہمہ یکسوے دیدم اندر راہ  
 بنشتم و نمود زان گفتم  
 نقش بستم کہ کی طرف کو رست  
 خوردنش از درخت و خار و گیاه  
 دوئی گفت کر رہ فرہنگ  
 کش بیک سوی در چرا زورست  
 کاچھاں دیدمش براہ نشان  
 من بیک پایے زانش گفتم لنگ  
 کہ زیک پایے رفتہ بود کشاں

شد ملک گرم زین حکایت گفت  
 بس دروغی که گویش بجو است  
 چون خود از دل بردن فکندی از  
 ز اتفاق از دروغ تا فرجام  
 برده را بازده پس نه کن  
 این سخن گفت چون تمکارات  
 چون بشام آفتاب نورانی  
 آن جوانان غمناک با فرنگ  
 به شب رفتنشان بخرونی  
 شب چو بر ناقه بست محل خویش  
 شتر یاده گشت با همه ساز  
 مردی آمد که در فلان کسار  
 من بدای سوشدم بخار کشتی  
 زن که بالاشش بود و ادنش  
 سارباں دادش آنچه واجب بود  
 گفت باشه که من بدولت شاه  
 کاخچه پیداست چس توانش نهفت  
 اتفاقاً مقابل افتد راست  
 تیر کز پشت رفت ناید باز  
 راست از ده یک بود نه تمام  
 خوشترن را بید نشانه کن  
 بندشان کرد چون گنگار  
 گشت در زیر خاک زندانی  
 سوی زندان شد بد بادل تنگ  
 در صف دزد و رهن و خونی  
 مه بخور شنید داد منزل خویش  
 بر در سارباں رسید فراز  
 بر درختش مانده بود دسار  
 دیدم و کردش مهار کشتی  
 تا من آوردش مهار کشتی  
 پس بسوی ملک روان شد زو  
 یا فتم هر چه یاده گشت براه

ہم برآں اتفاق جملہ ہسم      حکم جو یاں شند سوی حکم  
 سارباں ماجراے حال کہ بود      و اں ہمہ پاسخ و سوال کہ بود  
 گفت باشہ یگان یگان بدست      شاہ زان ہر سہ نیز پاسخ جست  
 آنکہ زایشان کیا ست افزوشت      در ہر افسانہ صد افسوں دشت  
 گفت اوّل دعای دولت شاہ      کہ ہماں تا بود سفید و سیاہ  
 چشمہا را ز خاکپاے تو نور      دیدہ بد ز آستان تو دور  
 ماہ برنامہ فریم و غریب      در تگ پوینہ ز آلب خور نصیب  
 سالما شد کہ گرد عالم خاک      می نور دیم دشت کوہ و مغاک  
 نیست زین تا خلق بہر جاے      بہرہ ماہ بجز تماشاے  
 در دیارے کہ راہ بنوشتیم      چوں بدیریم جملہ بگنشتیم  
 زین دویدن بزیر چرخ کہود      روزے ایں سوی نیز راہ نمود  
 می بریدیم رہ ز گردش دہر      تا رسیدیم بر در این شہر  
 اوّل ایں زنگی سیاہ وجود      کہ دواں سوی ما رسید چودود  
 اشترے جست و ما بلا تہ و لاغ      تازہ کردیم نقش اوراد اغ  
 ما گنگا ریں قدر ہستیم      کہ دروغے بروے او بستیم

۱۵ از آب و دامنہ مقسوم در سیر و سیاحت می باشیم ۱۲ لٹا جب = برگشتیم

۱۶ لٹا بمعنی تلقین و عجز و بمعنی اخلاص مجازست و لاغ بمعنی ظرافت و خوش طبعی ۱۲

دیده گردی ازاں رمیدندید  
 گفت زایشان یکے که بشنو گفت  
 هست بارش سبده و رو با روی  
 دویم کرد روی کار برو  
 سویم گفت زن گراں باست  
 سارباں زان همه نشان درست  
 آگهی چون داشت از فن شاں  
 نغره برداشت کیس سه طارند  
 هرزماں سو سوزیس بزمیس  
 تا کجا باشد اشتری و خری  
 بفریب و فنون چاره گری  
 زان نفیر و فغان کز و برخواست  
 گردشاں شد ز مردم انجمن  
 تا نهایت برآں مستر افتاد  
 ملک عهد را خبر کردند  
 کار کاں بسته گشت نکشاید  
 گرد چه بکله آسزیده ندید  
 هر چه دیدیم چون توانش نهفت  
 روغن این سوی نگهیناں سو  
 هست گفنا زنی سوار برو  
 وز گرانیش کار دشوارست  
 گرد شک راز روی خاطر شست  
 چنگ در زد سبک با من شاں  
 که بتاریج حسیق در کار اند  
 بهر کالاهمی کنند کیس  
 یا متاع ز نقره و زر ری  
 بیرند از تقسیم ره گذری  
 گرد گشتند خلق از چپ راست  
 هر یک گفت بیش و کم سخن  
 که بیاید شدن چو کار افتاد  
 راه انصاف را نظر کردند  
 کار من را تمام منبر ماید



گفت کال گم شد که رفت ز دست  
 دومی گفت چوں خرد منداں  
 سوی میں ہوشمند یا تمیز  
 زان نشانہ کہ بود روشن و رست  
 گفت چوں است شد نشانی داد  
 باز گفتند ہر یکیش جواب  
 مرد پویندہ راہ پیش گرفت  
 آں جواناں براہ گام بگام  
 تا زمانے کہ گرم گشت پہر  
 زیر عالی درختے انبہ شاخ  
 در رسیدن برخ دیدہ راہ  
 چشمہ دیدند و دست پاشتند  
 چوں باد خوش و درونہ نواز  
 سارباں باز در رسید چو یاد  
 گفت زیر سوی تابیک فی سنگ  
 در نوشتہم بے گریوہ و کوہ  
 یک طرف کو رہت گفناہست  
 کزد ہانش کم ست یک دنداں  
 گفت یک پائے لنگ دار دینر  
 شہہ از پیش سارباں برخاست  
 باید م رہ ہم عنانے داد  
 کہ ہمیں راہ گیر و روبرشتاب  
 رفت و دنبال کار خوش گرفت  
 می نمودند نرم نرم حنرم  
 موج آتش فشاں چشمہ مہر  
 کش دو پرتاب بود سایہ فراخ  
 میل کردند سوی آب و گیاه  
 بر گل و سبزہ خوابگاہ بستند  
 نرگس مست شاں شد اندر ناز  
 باز بانے چو خنجر فولاد  
 پایم از ناخن نہداشت درنگ  
 وز تگ پویہ آدم بستوہ

شادمان شد ز بخت فتح خویش      سود بر خاک بندگی رخ خویش  
 بهر ملک دور و زبے سرو بُن      ایمن انداز فریب چرخ کهن  
 لیکن از پیش بستی بے گوز<sup>لک</sup>      با جگر گوشگان شد اندر گوز  
 داد مهربان که هر سه بد بینر      پیش گیر نذر ز پیش سیر  
 تاج ملک شهر یار بود      هر که ماند گناه کار بود  
 زین سخن هر سه تن جای شد      توشه بستند و ره گرای شدند  
 گم در آباد بوم و گم بجزاب      شهر شهری شدند تباب  
 ره نوشتند بے شکب سکون      تا شد انداز دیار شاه بروں  
 در رسیدند تا باستیسی      که ازاں بود ملک شان نمی  
 در بیابان راه و منزل جای      نهادند بے تجارب پای  
 روزی از گردش ستاره و ما<sup>ق</sup>      می نوشتند سوی شهری راه  
 ناگه از پیش زنگی چون قیصر      تنگ ناں سوی شان گذشته چو تیر  
 گفت کای رهروان زیاروی      شتری دید کس روانی سوی  
 زان سه بر نیکی زبان بکشاد      نقش نادیده را نشان داد

لک محب = کور      لاسن و غور و گور      ۱۵ کوز و او معرفت در فارسی بمعنی پیچیده و غمیده یعنی  
 چنان پیش بینی راست که در و کی پیچیدگی نبوده ۱۲ لک محب = شور      ۱۵ یعنی مقابل و معت  
 آن اقلیم ملک پذیر ایشان نصف بود ۱۲      ۱۵ قیرا کسر بر وزن میر و غن غنیه که بر شتران و در زها  
 کشی مانند بندی تار گول ۱۲

شہ در آں آزمایشِ کارش  
 چوں پسندیدہ دید گفتارش  
 در دوش صد ہزار تحسین خواند  
 و آشکارش بخشیم بیرون راند  
 خواند نہ زندہ دومی را پیش  
 خاص کردش بازمایش خویش  
 با فسون گر لٹخن با فسون خواند  
 ماجراے گذشتہ بیرون راند  
 پسر زیرک از خرد مندی  
 کرد پر سندنہ راز باں بندہ  
 گفت ما را بجان و بینائی  
 کردنی شد ہر انچہ فرمائی  
 لیک پیشیت حدیث تاج و سیر  
 عیب باشد نہ بندہ عیب گیر  
 دین زماں تو کہ تا توئی برجای  
 دیگر کی کے نہ بند پای  
 دواں زماں کیں زمانہ گذراں  
 باتو نیز آں کس کہ باد گراں  
 گر بود در سرت کہ انسر خویش  
 خود مزین کنی بگو ہر خویش  
 مہترے ہست آخر از من خورد  
 بار ہر حسرت بدوش نتواں برد  
 بر بزرگاں رواست این معراج  
 لولوی خورد نیست در خورد تاج  
 شاہ زد ہم گرہ برابر و کرد  
 وز حضورِ خودش بکیسو کرد  
 روی در خورد کار دواں آورد  
 خوردہ را باز در میاں آورد  
 داد پاسخ جوانِ کار شناس  
 کہ ز خورد دواں نکونیا پید پاس  
 شاہ چوں دید کال سہ گوہر پاک  
 می شناسند گوہر از خاکشاک

ہر ہنر کا ندر و گماں نرسد      ن      در رسد در گماں باں نرسد  
 کردہ بود او ستادِ شاہ تعلیم      ہر یکے گشتہ فیلسوف و حکیم  
 عقدہ ز زیناں چنایں کشا دراز      کہ ملک را بکس نہ مانند نیاز  
 خواند روزے نہانی از اغیار      ہر یکے را جدا پرستش کار  
 کاز مونسش کند بکار سریر      کیس تصور کر ا بود بضمیر  
 گفت اول با ولین نرسد      کہ مرا شد بنفشہ سربند  
 بعد ازین نیست کارِ مستی خاک      جز نیایش گری بحضرت پاک  
 قرعہ برشت بادشاہی را      رونقِ ماہ تابا ہے را  
 آں بنا نو کئی بداد و بجوہ      کہ جہاں خوش بود خدا خوشو  
 ناتواں را بر فوق پیش آئی      با توانا کئے توانائی  
 بشبانے رستمہ نگہداری      گو سپنداں بگرگ نگذارے  
 پور دانا بخاک سود کلاہ      گفت جاوید باد دولت شاہ  
 کے روا باشد از ہوا خواہی      کہ ز غم پیش نہ دم شاہی  
 تا توئی ملک بر کسے نہ نرسد      بے تو خود ز سینن برای چہرست  
 تخت ما داسے چوں مہنی نبود      جاے تو جاے چوں مہنی نبود  
 موربا آنکہ بر سریر بود      کے سلیمان و تخت گیر بود

آسمان مُفرشِ سرائے تو باد      ہرچہ جزبت خاکپای تو باد  
 من کیم ہندوی شکستہ زباں      کیس دلیری کنم چو بے ادباں  
 لیک فرمانِ شہ چو برجانِ ست      گویم ازجاں ہر انچہ فرمانِ ست  
 این سخن گفت و لب کشا و زبند      و انگیس رخت از دہن چوں قند

افسانہ گفتنِ ہوی مشک دم و مشک بی پوست

باز کردہ از بطنِ بیرونِ ادن

گفت و تے بروزگارِ نخت      بود شاہ بہ شہر یاری چیت  
 در سر اندیش پایہ تختش      قدم آدم افسرِ نختش  
 عجرہ تا غنیمش مہیا بود      عجرہ دیگر کش زوریا بود  
 ہو سے بودش از دل افزوی      در چہ در کار و دانش آموزی  
 داشت پیوستہ چوں نگوریاں      میل بر زیر کاں و دانا یاں  
 در دل ہر کہ دید دانش بیش      خاص کردش بہنیشنی خویش  
 سہ سپرداشت ہوشمند و جوان      ہم تو نگہ بسلم و ہم بتواں  
 بہتلم گشتہ با عطار و جفت      کارِ شمشیر خود چہ باید گفت

۱۱۷۰ مزار مقدس حضرت آدم و حوا علیہما السلام ہیں جاگویند ۱۲ عجرہ بالکسر محصولات کہ از کشتی نشیناں  
 و جہاز نشیناں گیرند و جہاز یعنی خراج ملک ہم آید پس عجرہ اول یعنی مجازست و عجرہ ثانی در مصرعہ ثانیہ یعنی  
 حقیقی یعنی سلطان بجز و بر بود ۱۲

# نافه کشادن خلق بهرام روز شنبه در بهشت دوم در گنبد مشکین باغاله هندی و طلب افسانه کردن

روز شنبه که باد مشک انگیز	شد بدان صبح غاصب بیز
شبه گنبد سر مشکین شد	خانه زوهم چنانچه چسب شد
جامه راهم بزرگ کیوانی	داد ترتیب عنبر افشان
ماه هندی نژاد رومی چهر	خواست از خوابگاه ناز بهر
خدمت خاص رامیاں بر بست	کر بندگی بجاں در بست
کرد چوں ساقیاں بر عنائی	نقل ریزی و مجلس آرائی
نازمین گشت همیش با شاه	تازه کرده مستان زهره دماه
نازل بامداد تا گه شام	عشرت و عیش بود باده و جام
شب چو بر رسم شد بعالم نور	گرد عنبر نشانند بر کافور
شبه مستی نمود رغبت خواب	هم ز گل مست بود و هم ز گلاب
جانش از ذوق بوسه مفتون بود	مستی نقلش از سلفوز بود
ز آل پری پیکر بهشتی و ش	خواست کافسانه سراید خوش
خاک بوسیده ماه سپین ساق	گفت کای بادشاه روم عراق
تا جهان ست شهر یاری کن	تخت گیری و تاجداری کن



بیشتر شد بوستان فراخ  
 چوں درآمد بکار حسانه نو  
 میوه بر میوه دید شاخ بشاخ  
 دیده هر سو نگار حسانه نو  
 جنت پر ز حور زیبا دید  
 نسیم کواں آمدند با صد ناز  
 هر یک آشوب عالمی ز جمال  
 پست کردند بر زمیں رخ خوب  
 جبهه را چوں ز خاک بر کردند  
 در نقش اندند بر زمیں چنداں  
 ملک آمد ز باد پای به زیر  
 هر یک را بپوشش تازه  
 رفت نوشت بر سر پر بلند  
 مجلس یافت پر نعمت و کام  
 آنچنان شد بروی خواب شاد  
 خواند نعمان کار دواں پیش  
 آفرین کرد بر چنان رای  
 وانگه از اخیست بار طالع و روز  
 شد بهر گنبد نشاط اندوز  
 میوه بر میوه دید شاخ بشاخ  
 دیده هر سو نگار حسانه نو  
 جانت ز نظاره ناست کیبا دید  
 خاک رو باں بگیسو ان دراز  
 صد جگر داغ کرده از یک خال  
 چوں مه و آفتاب گاه غروب  
 جبهه شاه را نظر کردند  
 که زمیں شد چو آسماں خنداں  
 شد بهمانی گوزناں شیر  
 پرستش کرد پیش زاندازه  
 هم نشینش بهاں عروس سچند  
 با حریفان نوشتست بجام  
 کش ز عیش گذشته نامد یاد  
 بخشش کرد از نهایت بیش  
 که بر آراست آنچنان جائے  
 شد بهر گنبد نشاط اندوز



آنچه نمان کاروان آراست      ز آدمی زادگان نیاید راست  
 آفریده در وجه کار کند      در کند آن سریدگار کند  
 از صداهفت گنبد تازه      هفت گنبد کند پُر آوازه  
 هفت هریک عجز نور مشرت      شش روشن از سواد بهشت  
 گشت هر هفت قبه جمشید      مطلع ماه و منزل خورشید  
 هر بته دزنگار حانه ناز      گم غزل گوی و گم سرود نواز  
 دم که در عاشق خراب دمند      بفسانه فنون خواب دمند  
 سخن در و دیده خواب آرند      خواب نیز از و دیده بردارند  
 ساقیان بصد و آرا می      در غم بزم گاه بهرامی  
 خانه پُر ز آهوان شیر شکار      شاه را با شکار دشت چه کار  
 گر یک زان شکار یابد شاه      بشکار در گرنجید راه  
 شاه کیس مرده نشاط شود      میل طبعش عنان دست ربود  
 ترک پویند شکار گرفت      بر سکونت دلش قرار گرفت  
 تافت از دشت سوی خانه عناب      و صحن خانه رفت گشت کناب  
 چون رسید اندر آن نجسته سواد      گشت بر لاله کرد و بر شمشاد  
 بوی گماش مغز پرور گشت      مغزش از بوی گل معطر گشت

وانکه از هفت گونه سنگ لطیف  
 کرد ترتیب هفت اساس شریف  
 تا بر آراست از پس ساس  
 بر زمیں از سپهر متناس  
 هفت گنبد چو خرگه ز رفعت  
 کرده چوں هفت آسماں هفت  
 صفت نخست و گل چو کرد تمام  
 نوبت اند بر پیش جامه و جام  
 داده نعمان آسماں فرهنگ  
 زیوری هر یک بدگر رنگ  
 آنکه نو شد ز شنبه آئینش  
 چوں زحل بست رنگ مشکینش  
 و آنکه یک شنبش رساند نوید  
 زعفرانیش کرد چوں خورشید  
 و آنکه بود اندر رود و شنبه راه  
 کرد ریحانیش بگونه ماه  
 و آنکه نوگشتش از سه شنبه نام  
 کرد گلزار گونش چوں بهرام  
 و آنکه نسبت بچار شنبه داشت  
 رنگ تیرش بزرگ تیر گاشت  
 و آنکه از بهر خپشنبه بود  
 کرد چوں شتریش صندل بود  
 و آنکه ز آودینه داشت معموری  
 رنگ داشت چو زهره کافوری  
 هفت گنبد چو رنگ بوی گرفت  
 جادو هفت ماهی بوی گرفت  
 هر یک هم بزرگ مسکن خویش  
 جادو هفت ماهی بوی گرفت  
 چوں شد اسباب هفت خانه تمام  
 باز گفتند قصه با بهرام

لا در سب = صنعت ۱۲ یعنی نوبت آرایش و تزئین مکانها آمد ۱۲ لک در سب = ساخت  
 لک تیر اول یعنی چوب راست صفت که آرا بهندی شهرت و کرمی نامند و تیر ثانی یعنی عطار و که رنگش مایل به  
 سیاهی است ۱۲ لک جب = نقش تیره ۱۲ بنده عقل ۱۲

جائگاہ ہے کز اعلیٰ ہوا	یافت رنجور چند سالہ دوا
پیرِ فروت را جوانی داد	مردہ را آب زندگانی داد
چوں براں گوئے روضہٴ دریا	تازہ کرداں نیت کہ در سیر یافت
ہرچہ سرمایہٴ عمارت بود	ہمہ ترتیب کرد زود از زود
پس طلب کرد روزی از درکار	فتح از دور اختیار بشمار
خواند معمار کارواں را پیش	باز گفتش خیالِ خاطرِ خویش
کا پنجاں باید مکرر استادی	کار سنجے سخت بنیادی
زین اساسی نہی فراخ نتنگ	زر زنی در عمارت گل و سنگ
از زین تا فراز گنبد مسر	ہفت گنبد بر آوری چو سپر
آں عمارت کنی کہ در ہمہ ساز	چرخ ز خویش را نداند باز
بانی بود کارواں مردے	کز زین آسماں بنا کر دے
شیدہ نامی کہ ہرچہ پیدا کرد	خلق را زان نمونہ مشید اکر د
منظر از خاک تا فستمر بستی	فرش سنگیں بر آب برستی
شد بفرمان و سرِ نغانی	مردہ اندہ در عمل رانی
برودہ بنیاد ہر نمونہ بر آب	تا نگر د و دگر ز آب خراب

لک جب = میر کار  
 ۱۵ اے آن گنبد ہا را پنجاں فراخ و بلند بنا کنی کہ فلک در میان خود و گنبد ہا  
 فرق نہ اند کہ من کدام ہستم و گنبد بہرام کدام ۱۲  
 ۱۵ بیان عشق و استحکام بنیاد ست ۱۲  
 لک جب = بود بتائے

گرداندیشہ یک شبے تمام  
 بامداداں کہ شد جہاں پر نور  
 جست و دانی کار مردی چند  
 بود در پیش خسرواں بسیار  
 دادشاں یادگارهای گراں  
 چون متاعی کہ بود شد تسلیم  
 کاو رند از برای جلوه بخت  
 شاں بروں آمدند از همه ساز  
 پیش بردند تحفہ نامی  
 بادشاہاں بجاں رضا دادند  
 رہ رواں بعد ہفت ماہ خرام  
 بانواں را بسپردہا بردند  
 چون قوی شد بنای پردہ راز  
 بر لب جوے مرغزاری جبت  
 جائے از خرمی نشاط افزای<sup>۶۵۵</sup>  
 ہفتہ بر ہفتہ عشرت بہرام  
 کامراں گشت ہمت دستور<sup>۶۵۶</sup>  
 تجربہ یافتہ ز سپرخ بلند  
 ہم سخن گوے وہم پیام گزار  
 در خور پیشگاہ تا جوراں  
 کردشاں نامزد ہفت اقلیم  
 ہفت دختر ز ہفت صاحب تخت  
 ہر یکے بر شے شدند سراز  
 باز بستند کام بہرامی  
 دختران را ببادشا دادند  
 آوریدند ہفت ماہ تمام  
 بوکیلان پردہ سپردند  
 کردنغاں بنای دیگر ساز  
 کز بہشتش نمونہ بود درست  
 دلکش و جاں نواز و دیدہ کشای<sup>۶۵۷</sup>

۶۵۵ وزیر و مشیر ۱۲ ۶۵۶ یعنی تحفہا ۱۲ ۶۵۷ کج = جب = با

کج = جب = خاکش ۱۲ کج = فزاس

حل کن مشکلاتِ دانیان      کسب همچوں عطاش بی پایاں  
 صفت و حرفتِ ہنرمنداں      زانکہ نتوان شمر دصد چنڈاں  
 شہ زبس دانش و معانی او      ن وزیرگی دکار دانی او  
 درہمہ ملک اشارتش دادہ      دستگا و وزارتش دادہ  
 زان اشارت بچارار کانش      ہفت کشور مطیع فرمانش  
 بادشاہان شرق و غرب جہاں      بندہ مکش آشکار و نہاں  
 ہرکہ زابروش یک اشارت دید      پیش چوگان او چو گوی دوید  
 در کسی در کشید زو سر خوش      مہر ادیش از دوید بہ پیش  
 چون ز صحرا نور دی بہرام      مصلحت را گستہ دید ز نام  
 پاخود اندیشہ نمود شگرت      خواند لوح صواب حرف بحرف  
 دانگے گفت با سران سریر      کہ شما بگذرید زین تدبیر  
 چند گاہے دریں کفایت فن      مصلحت را رہا کنید بمن  
 تا بہر دانستے کہ من دائم      غزم شہ را عنان بگردانم  
 ہمہ گفتند گفت گفتہ است      قیمتی گوہرے کہ سفنہ است  
 چون پذیرفت مرد کار اندیش      سر اندیشہ را نہاد بہ پیش  
 تاجہ سازد کہ آورد از راہ      ماہ گر دندہ را سوی خر گاہ

که چو بهرام گور در پئے گور      پے به پے داد گور پآرازور  
 آن هوس شاه را بسری بود      روز تار و زبیشتری بود  
 تابراں گو نه شد که خسرو عصر      هفته بر هفته نادی سوی قصر  
 مہتر نے کہ در گمہ دے گاہ      خاصہ بودند بہر خدمت شاه  
 زان دویدن بدشت بمیشہ و کوہ      ماندہ گشتند و آمدند ستوہ  
 ہچکس را بنود ز پلہ شیر      کہ دے بر کشد ز سینہ دلیر  
 کار داران شہر و شکر نیز      آگلی شاں ز عمدہ ہمہ چیز  
 از برائے حضور منعم خویش      ماندہ بودند سر فلندہ سپیش  
 ہر یکے راتائے بھنیر      کہ طریق کفایت و تدبیر  
 چہ بود چارہ کہ نشیب و فراز      از دہا سوی گنج گرد و باز  
 زیر غلط گفت و گوی میکردند      چارہ را جستجوئے میکردند  
 پورسنذر کہ بود نعمان نام      در سبق ہم جریدہ بہرام  
 پیش منذر رموز غیب نماے      خواندہ بودند ہر دو در یکجاے  
 رامی نعمان ز کوشش شب و روز      گشتہ بود اختر سپہ افروز  
 دیدہ از بینش اولوالابصا      در ہمہ کار ہا نہایت کار



شاه آواز آشنا شناخت  
 دست زد برقع از رخسار بود  
 نواکش را نشانه از جان ساخت  
 رفت گرد از مژگ غبار آلود  
 داد منزل بجان شتاقش  
 در بر آورد چون بغلطش  
 زوز عذر گناه خود نفی  
 عذرهای گشته خواست  
 پس بصد شادی و دلآرامی  
 باز بردش بخت بهرامی  
 دل کز آن پیش مهربان بودش  
 بیش از آن شد که بیش از پیش  
 زان هنر کرد و سویی پیداکشت  
 هر که در گوش کرد شیدا گشت  
 زان عجائب که داستانی بود  
 داستانی بهر زبان بود  
 شاه فرمود کمال و صورت حال  
 آید اندر نمونه متشال  
 نقش بندها بنحانه تصویر  
 در خور نق نگاشتن و سریر

گفتار در آراسته شدن حور و قصور این فردوس پر

حور بے قصور و بهشتی گشتن بهرام در آن

نقش پرداز این کتب پرکار      نقشه را چنین کند برنگار

۱۲ حب = رخ      ۱۲ غلطاق قبا یا پیراهن و قبل بند ۱۲      ۱۲ یعنی سرگذشت بهرام و دلآرام ۱۲  
 ۱۲ خورنق بروزن شکر لب نام ایوان بهرام گوردجل بیت آنکه از حکم بهرام نقاشان تصویر بهرام دلآرام  
 و شکارگاه و صورت اظهار هنرمندی هر دو در محل و تحت نقش کردند ۱۲

۱۲ ج = کمر      ۱۲ س = بهرنگار

چوں سوی خویش خواندشان سبزه  
 پرده خواب ساز کرد برود  
 در زمان کال نفس فرد برودند  
 همه خفتند گویا مردند  
 چوں دمی دیدها فرو بستند  
 ساخت آن زخمه که بر بستند  
 زان نمونه که شرح نتوان داد  
 زنده را کشت و کشته را جان داد  
 دید چوں شاه سحر مندی او  
 بست چشمه ز زخم بندی او  
 لیکن آورد همچو طراران  
 برگرفت حشریداران  
 کاین چنین با بس است اندر دهر  
 هر کس دارد از طلسمی بهر  
 کار دانی بکشوری نبود  
 که از دکار دایا ترے نبود  
 در شکر خنده شد بت شیرین  
 گفت آری از آن ماهمه این  
 زیر کاں در پهنر بوند تمام  
 لیک بهتر زمانه از بهرام  
 شاه کز ماده نر تواند کرد  
 به از آن پیکس نداند کرد  
 دالکه از مرده زنده گرداند  
 آنچنان هر که هست نتواند  
 عدل انصاف ده اگر دیست  
 هم خود انصاف ده که عدل نیست  
 جوهری کو گهر فرداں سفت  
 راست گفت آنکه راست نتوانست

لا حجب = بهم    لا حجب = پرده    لا در = حبه    لا ح = شه نیز  
 ۱۵ اسے بدل پسندید ۱۲ لا بر = بچشم    لا حجب = بتواند    لا حجب = اگر رو  
 ۱۶ مراد از جوهری حکمای با کمال داد گهر سفتن کلمات یکمانه گفتن ۱۲ لا ح = است  
 ۱۷ از جملہ کلمات یکمانہ یکے این ست کہ راست نتوان گفت چرا کہ الحق مرؤ و لو کان دُعا ۱۲  
 لا ح = بتوان

دخترے سر بہر دھقان بست      خاتمش در خور سلیمان بست  
 گفت گوی بہر کراں اُفتاد      غلغلے در ہمہ جہاں اُفتاد  
 این عجب کایں بگوش گیہان      ہر کہ در گوش کرد حیراں ماند  
 از پڑو ہشتادگان در گاہے      یافت دارای دولت آگاہے  
 زان ہوسما کہ بود در بہرام      زین خبر در دلسن نمازند آرام  
 باد اداں عنال بصر اداد      سرور باد و باد را پاداد  
 چون تمنای آں تماشا داشت      رفت جای کہ آں تماشا داشت  
 پیش از ان رفتہ بود جادویست      چشم آہو بجادوسی می بست  
 گفت بہرام کار زود ارم      کہ ہنرمات پیش چشم ارم  
 ہر متاع کہ ہست در بارت      عرض کن چوں منم خریدارت  
 نازنیں را کہ این ہمہ دودام      بود ہر شے بکنجہ بہرام  
 زان تمنای شہ کہ در خور یافت      جای جولان خوشیتن دریافت  
 گشت ہمراہ شیر گیری شاہ      تازند راہ آہواں زان راہ  
 چوں زدا ہو بے و گور اندخت      لجن آہو نواز را بنواخت  
 آہوان رمیدہ بادل خوش      پای کو باں در آمدند بہ پیش

۱۲ یعنی دنیا ۱۳ یعنی جاسوسان ۱۴ سرور و از تقد و با عبارت از اسب تیز و اسے بر اسب سوار شد  
 ۱۵ مراد از بہرام گور ۱۶ سرور و از تقد و با عبارت از اسب تیز و اسے بر اسب سوار شد  
 ۱۷ ح = بادل ریش

در همه جای گاه و بیگاهش  
 گشته آهوی دشت را به ستیز  
 با چو پیکانش زخمه درخون بود  
 زان دهان بستگان بفرمانش  
 در از انجا سب بر گرفتگی گام  
 بر کشیدی سخت ناله زار  
 همه در پای بوس سحر جواں  
 سو ب صفت زوندی از کم و بیش  
 همه را چون بهم در آوردی  
 پس منوم چنان زدی بصواب  
 چون شدند بی خوابش بپوش  
 که ازان حبه باز بستند  
 ایں خبر شہر گشت در آفاق  
 کا ہوا ز دشت سوی خود خواند  
 بر بط عاشقانه ہما ہش  
 گہ بہ پیکان و گہ بہ زخمہ تیز  
 چو پاد از پلارک افروز بود  
 دل ربودی زبان پیکانش  
 بنوازش گریش کردی ام  
 تار بودی ز وحش دشت قرار  
 آمدنی سپای خویش دواں  
 غائب از خویش و حاضر اندر پیش  
 زخمہ بر بر بط تراوردی  
 کہ شدی چشم آہواں در خواب  
 باز شاں زخمہ زدی در گوش  
 رشتہ بر رشتہ باز بستند  
 کہ جہاں جادوی بر آمد طاق  
 کشد و باز زندہ گرداند

لک ب = همه ۵۲ یعنی پیکان و زخمہ دلارام ہر دو درخون رنجین برابر بودند ۱۲  
 ۵۳ زخمہ ہر چہ سب کہ باں ساز ہا نوازند و پلارک بفتح اول و چارم تشریح و چہ تیغ و نوعی از فولاد ۱۲  
 ۵۴ مراد از وحشیان صحرائی ۱۲ یعنی نمونہ خواب آور ۱۲ لک ح = حبتہ  
 ۵۵ یعنی قطار بر قطار ۱۲ لک ح = رستہ تارستہ باز بستند

چوں بس در ز دیرِ نوش کشاد  
 شب چراغ دگر ز گوش کشاد  
 داد بر دست مرد گوهر سنج  
 گوهر قیمتش فراوان گنج  
 خواجه زان خستِ فلک پایه  
 بر زمیں در فساد چوں سایه  
 گر چه بود از شکوه محترمه  
 گشت شرمند و چنیں کرمه  
 غرق داشت ساخت منزل و  
 کرد ترتیبِ نقل و میوه و  
 چوں مزاجش بزرگی دریافت  
 هر هنر ها که بود حاصل او  
 کردش استاد کار در همه کار  
 از دل خویش رخت در دل او  
 چند که جادوی شد اندر ساز  
 خاصه در پرده بریشم تار  
 چوں نمود آنمون کرده خویش  
 که بکشته و زنده کردی باز  
 حجت از سوی شاه سست کین  
 خواست بیرون فتد ز پرده پیش  
 چوں شدی با و صبح نافه کشای  
 دعوی خویش را درست کند  
 بر گل تر نقاب بر بست  
 بر نشستی برخش آهوی پای  
 لاله را در قبا کشیدی تنگ  
 بر آفتاب بر بست  
 سحر در خانه ساختی ز خدنگ  
 یتر ترکی و کیش تا تاری  
 سایه بر آفتاب بر بست  
 راست کردی ز بهر خونخواری

لُ جیب = هزاران      لُ ح = بوسه داد      لُ معنی بالا خانه ۱۲      لُ ح = وز  
 لُ جیب = تاکه      لُ بعد آموختن هنر ها دارام خواست که خوراکها هر گرداند و مشهور اطراف و اکناف  
 عالم گردود ۱۲      لُ ب = ز

مانڈھیراں کہ ایں چہ جانورست  
 واندیریں شیش از کجا گذرست  
 ایں پری از کجا پرید ایں جا  
 در پری نیست چوں رسید ایں جا  
 خاست از جای ہچو باد رواں  
 رفت در پیش سروزاد جواں  
 گفت کای چشم بڈروی تو دو  
 کیستی تو بدیں لطافت و نور  
 نلکے یا پری ویا مردم  
 خبرے دہ کہ با خبر گرم  
 صنم تنگ دل ز تنگدلی  
 داد بیروں دے بصد خلی  
 گفت یک یک جان بی آرام  
 قصہ خویش و عصہ بہرام  
 چوں خردمند یافت آگاہی  
 کاس درست از خزانه شاهی  
 گفت آنجا کہ کارنامہ است  
 شرف من ز بارنامہ است  
 چوں تو شائستہ خداوندی  
 من پذیرفت بہن زندگی  
 گرفتار کنی بخشک ترے  
 حاضر خدمت ہم حاضرے  
 و دولت راست جانبے پڑاز  
 صنم ش گفت چند گہ بارے  
 دل دل بست من ندانم باز  
 چوں بفرزندیت شوم پیوند  
 خواہم افکند بر درت بارے  
 پرورش واجب ست بر فرزند  
 صنم ش گفت چند گہ بارے  
 نہتوان اندنش کہ مہمان ست  
 عذر حق ہائے تو تو انم خواست  
 من ہم از حق شناسی کہ مرست

آمد آن مهر در آن خرابه شتاب  
 در شد اندر گریح و دهقانان  
 بود و دهقان جوان آزاده  
 کرده علم سه گانه را تسلیم  
 سبق حکمت بر دم کرده در دست  
 فیلسوف الهی از متین  
 طرفه بر بط زنی گزیده سرود  
 باز دانسته پرده ها را راز  
 گوشه گیر جهان فرشته مرث  
 واقعات زمانه دیده بے  
 سیاحت بے زمیں دیده  
 یک بیک زیر دست خود کرده  
 بر لبش چون نوا بر آوردی  
 چون نگه کرد سرو سیس را ق  
 روئے گل رنگ و زلف مشکین را

۱۱ اینجا مراد ضیاء و معنی چاندنی باشد ۱۲ لڑا س = بکنج ۱۳ که کچ یعنی خانه که دهقانان  
 از که و سنے سازند بندی همچو پترا ۱۴ الهی ریاضی طبیعی هر سه اقسام حکمت نظریه ۱۵  
 ۱۶ بخت و دست چون بر برق بر سر رود ۱۷ پرده های موسیقی دوازده اند هر که در آنها کمال دارد  
 سامعین را می تواند که خندان و گریانند و سپانند ۱۸



ماند بے خوشی تن صسم تا دیر  
 پس بصدستگی زجا بر خاست  
 تشنه و غرق آب از جاں سیر  
 بسکه منزل بدشت یوان داشت  
 راه صحرا گرفت و میشد راست  
 بسکه رهبر سنان تیزش بود  
 سایه خویش دیومی پنداشت  
 از کف پای خارها سچو تیر  
 میگذشتش چو سوزن زحریر  
 پاکه از برگ گل نگار بود  
 چوں شود چوں بروی خارشود  
 کس نه همراه و رهنماش مگر  
 سایه در زیر و آفتاب زیر  
 می نمود اندر آں پریشانی  
 گفته و کرده را پیشمانی  
 زآں بساط دد آں آهو خای  
 کرده بیم ددانش آهو پای  
 بیم بودش که پاشود بطواف  
 چوں سم آهو از میان شکاف  
 قدر سچوں برین غطاب شافت  
 گذراندر سواد و یس یافت  
 خانه چندی و کشت زارے دید  
 تازه شدگان چنان بهارے دید  
 آں دهبے بود بر کرانه دشت  
 کاومی هیچ زان طرف نگذشت  
 مردمان چو دشت صحرائی  
 خو گرفتند در و به تنهائی  
 بے خبر از مناسنهای سپهر  
 بی گمان از بهانه مه و مهر

لا رجب = غولان      لا رجب = غریب  
 ۵۳ از بسکه راه دل آرام بر سر خار و خار بود  
 موزه پاسے اوش غریب سورخ سورخ گشته خاک بیزی میکرد ۱۲  
 ۵۴ دواں یعنی درندگان ۱۲

این ہنر قدرتِ خداوندی  
 جادو سے بود فی ہنرمندی  
 کلک تیرت برستی آں کرد  
 کہ باندیشہ راست نتوان کرد  
 لیک آنجا کہ راست اندیشی ست  
 دسہزار دسہا بیشی ست  
 ہیں کہ تا فکری زبیش بیش  
 بنیش خوش از بیش خوش  
 کاچہ زیں کرد ہات لغز نمود  
 نیز زان لغز تر تواند بود  
 شاہ را تیرہ کہ دگفتارش  
 زعفران گشت رنگ گلدارش  
 جوش صفراش تلخ کرد دروں  
 ریخت تلخی بزہر خند بروں  
 سرکہ ابرو اش زبس تندی  
 داد دندان لطف را کندی  
 گفت کای در خور جفا و بدی  
 ایں چہ گستاخی ست و بخردی  
 شیر گیری ہیں کہ در پخیر  
 گشتی از شیر شہ زہ آہو گیر  
 منکہ کارم ہمہ نمونہ بود  
 دیگرے بہ زمین چگونہ بود  
 در بہ نزدت بہ از من ست کسے  
 نرد اور و کہ چون من ست بے  
 ایں سخن گفت و پے بکین افشرد  
 او فکندش زین و مرکب برد  
 شہ شد و نازنین برنج بماند  
 از دہا برگدشت و گنج بماند  
 باشماں ہر چہ برخلافِ رضا  
 نتوان گفت گر چہ باشد راست  
 ہر کہ شد راست گو بہا و رخویش  
 زو بہ تیغ زبان خود سرخویش

زان دلسیری که کرد ماه تمام ق گفت با او بزییر کی بهرام  
 که لب شیر چوں بخند و دیر کے کند آہو آزمایشش شیر  
 لیک چوں پیشہ من آمد تیر مرد را کے بود ز پیشہ گزیر  
 باز گو تا زخم بد انائی ہر یکے را چنانکہ منائی  
 سیم بر ہم برخصت شای ق گفت کایں خواہش از رخن اہی  
 تاو کے زن بر آہو سے سادہ کہ شود مادہ نر زرش مادہ  
 شاہ دریافت خورده دانی او تاخت مرکب ہم عنانی او  
 بخند گئے دوشاخ آہوی نر برد زانگو نہ کونداشت خبر  
 ضربت بر فرق او بد انسان اند کہ ازاں تا مادہ منرق نماند  
 کار نر چوں ببادگی انداخت سو سے مادہ کہ نر کند و تاخت  
 دو یک انداز را ہم پیوست پس بر آہو روانہ کر و برست  
 ہر دو در سر خپاں نشان شغرق کہ دو شاخش پدید کرد بفرق  
 زان دوشتر پہنر کہ در خور کرد کرد ز مادہ۔ مادہ را نر کرد  
 کر و چوں خواہش صنم ہمہ است از وی انصاف آں ہنر در خواہست  
 پاسخش را دماہ نوش لبان ق کامی کمان تو عقد بند زباں

لا جب = تیرگی لا ح = طیرگی لا رح = چوبہ  
 تیر از یک کمان یکبارگی زند ۱۲ جب = گشت لا جب = را لا ح = کمال  
 شہ کمان تو عقد بند زبان ست یعنی زبان صفت کمان تو کردن نمی تواند ۱۲

کیت اندن بہرام شیر گیر بادل آ رام در پنخ و ہنرمون  
 بہرام بر آہو بہ تیر و جہاں گرفتن بہرام و غزالہ خود را آہو  
 گرفتن و بیاباں گذاشتن

باد داداں کہ این عنزالہ نور	مشک شب را ہفت ترکا فور
شاہ بہرام ہم عبادت خویش	تو نان شکار جست بہ پیش
اشترے خاص زیر راں آورد	لرزہ در باد مہرگاں آورد
نازین را ہم کیبی خویش	کرد ہمرہ زنا شکیبی خویش
شاہ بہرام ترک بہرامی	کہ و صیدش بصد و لا آرمی
ہر دو پویہ زناں براہ شدند	صید جویاں بصید گاہ شدند
یگ نال میشند گشت بگشت	آہواں میزدند دشت بدشت
شاہ برزہ نسا و تیر بوزن	می کشانید شیر راز گوزن
زین میان ناگہ از کرانہ دشت	آہوے چند پیش شاہ گذشت
گفت باشہ غزال شیر انداز	کاہو آمد بسوے شیر سراز
ہر یکے راز تو چناں جویم	کاچنچاں اسنگے نہ من گویم
گرچہ تیرت بکلم پُر ہنرست	آنکہ حکمی ست حکم آں دگرست

چون ز کشتن ستوه شد ریش ق دل چنان گشت کار فرمایش  
 که از ان پس به پیشه و داموں زان دهاں بستگان نیز دخواں  
 گلہ نگور کا پیدش بنطہ نہد ہد ناوکش خراش جس بگر  
 زندہ گیر و بزو ر بازوی خویش گندش وزن در ترازوی خویش  
 بخشد آنگاہ زیور نامی ران اور از دواع ہر ائی  
 چون بہ توقع خویش کردش خلص دہش از کند خویش خلاص  
 دل ز آزار بے زبان شست وین نیت کرد در درونہ دست  
 بعد از ان چوں بروں شد شکا کم رسیدے رمیدہ را آزار  
 بیشتر گور خورد سال و جواں ق کہ روا تر بدمی زبان درواں  
 در کندش بحکم بر بستہ باز گشتی و شاد بشتے  
 گرم بر رانش دواع فرموی خط آزادیش ہماں بوے  
 گور بر جستہ و براہ شدے بندہ داغدار شاہ شدے  
 چرخ زان گور گیری ہسلم گور خان زمانہ کردش نام  
 از بے گور کاں نشانے یافت علے دواع گور خان یافت  
 تا دیریں کہنہ گور خانہ پست گور خاں ہم زدواع گور نرست

زانش بادن تیر محکم بود      که کمانش کمان رستم بود  
 بیشتر در شکار خورده می      خانه زین نشاط خانه دے  
 باده حسرت با کباب شور نخورد      هیچ خورده چوران گور نخورد  
 رغبتش حسرت بصید گور نبود      باد گرو حیانش شور نبود  
 گور چنداں فلکند از مهر شور      که شدی پشتها چو گنبد گور  
 گرچه بود از براق کوه گذار      صد طویل بهر طویل هزار  
 لیک بود اشقری گزیده شاه      چیره تر از ابلق سپید و سیاه  
 باد پای که چوں بگام شد      تنگ زدن بر صبا حرام شد  
 در بر آهنگ تنگ بروں حبه      دهم را دست و پای بر لبه  
 مرغ بود از چپ پر نبود درو      ماندگی را گزیند و درو  
 شاه خوش کرده در تهرانش      داده سیاهی بیابانش  
 چوں بصر اش گرم کردی شبت      گوش گور را گرفته اندر شبت  
 بکه بد اعتماد بر خویشش      که نشد هیچ وحشی از پیشش  
 گور گوچند بود و نیرومند      یا بدستش گرفته یا بکند

لاجب = بودش      ۱۵ معنی بیت آنگه از چنان اسپاں سریع السیر که کوه را همچو برق گذار میداشتند  
 صد طویل میا بود و در هر طویل هزار هزار اسپاں      ۱۶ هر شش رخ که رنگش بر روی و سیاهی زند  
 و اسپاں رنگ را نیز گویند و گاهی معنی مطلق اسپاں همی آید ۱۲  
 ۱۵ ابلق سپید و سیاه شب و روز یعنی از ابلق ایام هم غالب و تیر تر بود ۱۲ ثابا = سیاهی و = سیاهی



نگرش دور باش و غمزه خدنگ  
 نغم دزدیده خمندہ زیر پیش  
 لعل در آشتی و عشوہ بجنگ  
 کردہ تسلیم دزدی عجبش  
 سخن تلخ در لبش چو نبات  
 لعل او کرد بر شکر میرے  
 خال او گوہزار پرده درید  
 گیسوے پیچ چپش از سہرناز  
 تنے از ناز کی دروند فریب  
 رگ نمودہ بروں لطف بن  
 خوش در پوست از تنگ سببی  
 در تماشاش روز و شب بہرام  
 رہ سوی صید گاہ و بیگاہش  
 داشت میلے تمام در نچیر  
 بود در کار تیر پُر ہنرے  
 آہن تیر چوں محاک کردے  
 ورز آہو بدے نشانہ او  
 ورشدے بر نشانہ سخت انداز  
 رخنہ در کوہ قاف کردی باز  
 لعل در آشتی و عشوہ بجنگ  
 کردہ تسلیم دزدی عجبش  
 مرگ را دادہ چاشنی ز حیات  
 شہد را دادہ چاشنی گیرے  
 عالے را بکنجے خنرید  
 داد بر دستِ فتنہ رشتہ دراز  
 پایے تا سہمہ لطافت و ریب  
 ہنچو رشتہ درون در عدن  
 ہنچومی در زجا حبلہ  
 ہنچو جمشید در نظارہ جام  
 آہوے شیر گیر ہماہش  
 گور صد شیر کندہ بود بہ تیر  
 کہ نبود از ہنر چنای دگرے  
 خط گوراں ز پشت محاک کردے  
 موے بشکافتے ز شانہ او  
 رخنہ در کوہ قاف کردی باز



حاضر خدمت غلامے چند  
 در خور مجلس و مصاف ہمہ  
 کس نیارست در گمہ و برگاہ  
 خاصہ ترزاں ہمہ کمیزے بود  
 حملش از چین و رخ چو صورت چین  
 بسکہ کردے بہر دلے آرام  
 دیدنش کز صلاح دوری داد  
 رنگ و بویش بکار طنائی  
 قامتے در خوشی چو سہ دراز  
 بر چو نارنج نوبشخ درخت  
 روی گلزنک دادہ گل رازنگ  
 سہر آورده ابرو انش بکار  
 ہر طرف کا بروی بہ خم کرے  
 چوں بدنبال چشم کردہ نگاہ  
 طرہ را سہر زد می بخوں خواری  
 گشتہ ہمتش در کمان و کند  
 ناوک انداز و مو شگاف ہمہ  
 دُور بودن دے ز خدمت شاہ  
 آفتے در تہ سپہر کبوتر  
 گیسو اش چوں سواد چیں شکیں  
 بدلا میشش بر آمد نام  
 سینہ را داغ نا بصوری داد  
 ایں بدل دزدی داں بعمازی  
 ہوس انگیز تر ز عشق مجاز  
 سخت رستہ ز صحبت تل سخت  
 دہنش تنگ با شکر ہم تنگ  
 چوں مقام کعبتین مستار  
 آرزویش دہوش کم کردے  
 برودہ صدرہ روزندہ را از راہ  
 چشمہاے دژم ز بیمارے

۱۲ ہمسہ ۱۲ خور یعنی لائق ۱۲ ناسرن = آفتابے بزر چہرخ

۱۲ صورت بمعنی تصویر ۱۲ مقام قرار باز و کعبتین پانہ ۱۲

گشت زانگونه کار عدل بزرگ  
 سر موی کجی زد هر نخواست  
 چوں بدیں گونه ضبط گشت هما  
 نه طلب کرد استواراں را  
 هر کرا دید در حسد و بیشی  
 کار دلے نشد بروے زیریں  
 عمدہ ملک چوں بدیناں است  
 عیش میگرد کام دل میراند  
 چوں باده صلائی عام زدے  
 مجلس آراستی ز ناموراں  
 گه بقول ندیم داد می هوش  
 جستی از مطربان چابک دست  
 چوں دل اندر ترانه دادے  
 روز تا شب دریں خسته شمار  
 در خلوت نشا طفرمودے  
 کامینی یافت گو سپند از گرگ  
 چوں سری کو بشانه گرد دست  
 رفت در خاک باد کج کلهماں  
 نیک رایان در استکاراں را  
 داد با شغل دولتش خویشی  
 جز خرومند راستکار و ایس  
 خود بفارغ دلی بباد نهشت  
 باده می خورد و گنج می افشاند  
 خلق بر زر پخته گام زدے  
 صفت ز دندی ز هر کرانه سراں  
 گاه پند حکیم کردی گوش  
 آنچه بی می توان شد از وی مست  
 بسرودے ترانه دادے  
 جز زرافشانیش نبودے کار  
 خرم آنکس که محرمش بودے

۱۰ یعنی سرداران

۱۱ جب = کاروانش ن = کاروانش = لجنه = برایان

۱۲ مراد از نغمه ترک بود آرد ۱۲ نه سمع = منبر

صفتِ دارام که سرشته گیسوی مشکین با تعلق به چشمت  
دوست یارنی بهرام با آن کند صید گیر و شکار و پنجه کردن  
گوار و گرما گرم و داغ بر ران ایشان نهادن

از حنانه چنین کشاید و	گنج پهای ای حنانه پُر
چون شد از نور در جهان نامی	کاف آبِ جلالِ بهرامی
او بجای پدر تاجت شست	پدرش رختِ زندگانی بست
کارِ عالم پدوست را گرفت	خسروی را نشانِ کار گرفت
سر نشان را بنجاک پاش داد	سرکشان را از تیغِ مانش داد
کرد مهر مست و دوستگانی خویش	مخلصان را از مهربانی خویش
که خلافِ رضاش زد و نفی	شرق و غربِ جهان نماد کس
سر خود را نشانِ پایش کرد	و آنکه رُو در خلافِ رایش کرد
که جهان کس ننماد ناخشنود	بر رعیت منگنده سایه جود
شهری آسوده روستائی نیز	ز آن نمودارِ عدل در همه چیز
کز ستم گشت روی گیتی پاک	آمنخان ضبط شد ممالکِ خاک

لذتِ ببرد - لذتِ حر = تیغ  
۵۳ پیاله نوبت خویش که از راه محبت و اخلاص  
پدیده دهند و در سراجِ اللغات نوشته پیاله پراز شراب که دوستان بدوستان دهند که بیاد فلاح خویش  
دکام = در

سرخ روت سرخروئی است	سرخِ بد ز رو بیاید شست
نقد عصمت قاتلش و پنج	چون شدی بهر هفت تنه و پنج
هچو خال سفید بر حبشی است	خال شیرنگ کز فساد کشتی است
هم بیک نقطه روسیاه شود	خال چون نقطه گب ه شود
خال بر جبهه نه ز سجده پاک	خال بد بر رخ ستواغ ه پاک
پیش نه آئینه ز زانو نه خویش	اگر آئینه بایست در پیش
شانه دشت کن ز شانه پشت	و گرت شانه بایزد رشت
بارضا علال هست حلال	این همه فتنه که هست و بال
در حرم خانه خداے گریز	در حلال تو هست بے پر هیز
مُشرف حال خود شناس خدای	در همه کار و بار در همه جای
بدعای کئی ز خسرو یاد	گر خدایت کند بصمت شاد
کرد مت پرده پوشی پدر راں	آنچه من دید مت صلاح در آں
تو کن آزا که آن بگردن بست	و آنچه موقوف جمد کردن بست
بارها بنده آشنائی باد	یار بست ره سوے رهایی باد

لُجِب = سرخ روئیت . ۵ مراد از آرایش تمام باشد که آنرا بهندی سوله سنگار نامند ۱۲

لُجِب = بناده ۶ جِب = کار

لُجِب = بیم

تا نگیری ترنم جلبان	تمن گویند ارچه نوش لبان
بروے این چنبرست آن سب	با پیچ و دغ که لعبن است
فتنه را بانگ می کند در پوست	دست شاں بی هوشن دوست
در نهایت صلاعه باده بود	آنکه اول سر و سادو بود
با همه طاق باش جز با جفت	ذات بی جفت بایدت بهنفت
نعمتش را حلال خواری کن	یوفا با حلال یاری کن
راست گوئی و راستکاری به	از عروسان خرمینه داری به
دزد گویش خرمینه دار گوے	خازنه کو بدزدی آرد روے
زن بکد بانوی هزار کند	مرد اگر یک قراضه کار کند
حال سامان خانه چون باشد	چون ز شوخج زن فروں باشد
ناجواں مرویش جواں مردیست	هر زن کنر خادتش فردیست
گره خویش سخت باید داشت	دل نگهبان رخت باید داشت
سیم پاشی و پیکر آرائی	در زن آرد و دستند رسوائی
دست از آبرو بیاید شست	گره نقد را چو داری ست
از سفید سیاه روے شدند	بس عروساں که فتنه جوی شدند

۱۵ ترنم یعنی سدا یدن، سرود یعنی جلبان زن بدکار ۱۲ ۱۵ جھولا ۱۲  
 ۱۵ قراضه یعنی مرینه در رویم مثل ۱۲  
 ۱۵ غازه یعنی پودر ۱۲



در پیش خضر در زند کشائ	راه در کم کن از درون سر
مقتضت افسرد کلاه شود	تا سرت از شرف بماه شود
ستارانی ستارها قمر	زن که از شرم خو کند بسرا
کوچه گردان منسرخ گام بوند	گوشه گیران ستوده نام بوند
زن نباشد که ماده سگ باشد	زن که در کوچه هایتگ باشد
گر تب باشد بجنده بام بیام	کم دو داده شیرخون آشام
حجره باید چوبی صند بے روزن	کبک پنهان حسرام را بطن
برقند گرچه آفتاب بود	زن که در نشتش شتاب بود
داں که راه بروں شد بر تن شست	روزن از خود چو چشم سوزن شست
روزنت چشم سوزن تو بس است	در تماشای روزنت هو بس است
باش بانگ خود بخانه خویش	پر گریایدت خزانه خویش
نگ مردم نکو ترا ز گمرست	گرچه گوهر زنگ نیک ترست
نیک زن به ز نیک مرد بود	نفس مردم چو یاده گرد بود
خوب کرداری از زناں عجب است	مرد کردار خوب را سبب است

لا سبب = بر سرست کلاه شود  
 یعنی در پرده پوشیده شدن او همچو ماه پندیده است ۱۲  
 شد بر تن شست = شستن تن شستن و معنی بیت اینکه روزن خانه اگر چنانچه روزن سوزن باشد تا هم آن روزن  
 را کمتر قیاس کن آنقدر هم راه بروں شدن تن شستن است و رسوا شدن ترا بس است ۱۲  
 بانگ خود شدن با وقار خود ماندن ۱۲

بایدت همچو دیده غرت و تاب	باش چو چشم خویش در محراب
نیکنامی طلب کنی در پوست	پارسا باش پارسائی دوست
گیر مت سلک گوهری نه بود	به تبسج زیورے نہ بود
پاک تن باش همچو آب سپهر	بلکہ پاکیزہ تر ز چشمہ مهر
تاشوئی همچو مهر در ہر سوے	از پس چار پرده روشن رے
کوش کز کشتن جوانی خویش	مردہ باشی بزندگانی خویش
تامن از زندگانی تو بہ را ز	از پس مرگ زندہ گردم باز
زن چناں بہ کہ مرد روے پو	تا زناں را بہ پرده شوے بود
زن اگر مرد و تدبیر ست	سوزن و دوک نشیزہ و تیر ست
گرچہ زرباشدش فراخ نہ تنگ	تا نداری زدوک سوزن تنگ
دوک و سوزن گذاشتن بنفست	کالت پرده پوشی بدن ست
پایہ امان عافیت در کن	رو بدیوار و پشت بر در کن

۱۵ یعنی چنانکہ چشم مجراب ابروست تو خود را بخراب عبادت بدار ۱۲

لا محجب = بوے

۱۳ اے نام من بسبب اوصاف حمیدہ تو دوبارہ زندہ گرد ۱۴

۱۵ اے آن زن بہترین زنان ست کہ در جوہر انسانیت بہ نفع کامل بود تا دیگر زنان را کہ ازوے فروتر

باشند معلوم اندرون خانہ باشد چنانکہ زوج ازوے تیز و ہنرمندی معلوم زوجہ باشد ۱۲

۱۶ دوک کہ ہن دراز کہ آں را ہندی تلمہ نامند ۱۲ لا محجب = گرچہ زرباشدش فراخ چنگ



ہر چہ اودا دوس پسندیدہ است      ہم در اول صلاح آں ندیدہ است  
 پدرم ہم زما در است آسنر      مادرم نیز دختر است آسنر  
 گر نہ بردر صدف نقاب شری      قطرہ آب باز آب شدی  
 دانہ بے کشت کے بار آید      آسماں بے زمیں چہ کار آید  
 بے پدر ممکن ست شد معلوم      چوں سیجا ز مریم معصوم  
 لیک بے مادر خجستہ وجود      ولدے را گفت کس مولود  
 اسے تنہا راجحان من پیوند      کہ ہم مادرے وہم منہ زند  
 تو بدیں پایہ کز نقصا داری      گر نہی پایہ بدیدہ جاداری  
 سر بر آراز مبارک اختر خویش      کہ مبارک تری ز جوہر خویش  
 انچہ نفس تو با صلاح تن ست      چوں تو خون منی صلاح من ست  
 گرچہ خردی کنوں بے تمیز      روزی آخر بزرگ گردی نیز  
 تا بود در بزرگیت دستور      خورده چند گویت دستور  
 از عود سی شوی چو در خور تخت      عصمت خواہم آں اول انگہ تخت  
 از منت آنکہ اولیں بند ست      جہد بر طاعت خداوند ست  
 تا توانی خدا پرستی کن      و ز نیاز خداے مستی کن

۵۲ تا فہم ۱۲

۱۲ تا توہم

۱۲ جب = مکتہ

۱۲ جب = بیش خواہم

تا کے کا نذر و گدز یا بد  
خود بر آں دل کہ خازنِ ہنرست  
گر بود نافرستِ حزنِ راز  
ورز دانش نباشدش پیوند  
چوں من از خاطر سخن پرداز  
زیورش گزین آید آں پُرخت  
واں دگر زیورے کہ نتوان داد  
بے قیامت بہشت دریا بد  
ہر ہشتے قیامتِ دگرست  
داند اندیشہ مرا پر واز  
ہم بافسانہ شود شہرند  
کردم آعن از این صحیفہ راز  
سازمش آنچنان کہ باید ساخت  
آں خدائی بود خداش داد

## نصحت فرزند بہشتی مژدہ الفواد عینفہ دام عفاہا

اے ز عفت نکتہ برقع نور  
سالت از ہفت برزفتہ ہنوز  
کاش ماہ تو ہم بچہ بودی  
لیک چوں دادہ خدائی راست  
من پذیر فتم آنچہ یزدان داد  
شکر گویم ہر آنچہ از درِ اوست  
ہم عینفہ بنام وہم ستور  
روشنی ہچو ماہ چارہ روز  
در رحم طفل ہشت مہ بودی  
با خدا دادگان ستیزہ خطا ست  
کا نچہ او داد باز نتوان داد  
کاں دہد بندہ را کہ در خور اوست

عینفہ

7 years

لذاجب = ہفت  
لذاج = کراست  
لذاجب = بہرہ  
لذاجب = ہفت  
لذاجب = بہرہ  
لذاجب = بہرہ

حقہ بکشا دم و شکر دیدم  
 جرعه را کہ عقل چید از دوسے  
 آں نمودارِ ہفت پیکر او  
 داں بہر گنبدے بہ مجلسِ جام  
 یک بیک را نمونہ بر سازم  
 منظرِ رنگ ہائے گنبد نیل  
 رنگے آرم کہ بوی ہم باشد  
 ہر مثالے بعینِ افشانے  
 دانکہ زردست زعفرانی قام  
 آنکہ باشد سیاہ رنگین نیز  
 دانکہ سنج و سپید پنداری  
 گویم افسانہ طبع افزای  
 ہر فسانہ صراحے ز شراب  
 ہر یکے را بہشت نام کنم  
 ہفت باشد بہشت گو بہر ہفت  
 پس نویسم ز کلکِ مشک سرشت  
 چاشنی را نمونہ بر چیدم  
 ہمہ ریزم درین ستارے  
 دین بر آئینِ ہفت زیور او  
 عیشِ خوبان و عشرتِ بہرام  
 نزدِ نویرِ بساطِ نو بازم  
 سازد دیگر بر آرم از متین  
 و انچنان رنگِ بوی کم باشد  
 صندے و بنفش در بجائے  
 کفنش رنگِ زعفرانی نام  
 خواہش عنبرین و شکین نیز  
 اینست کاغذی است گلناری  
 از لبِ لبعتِ فسانہ سرے  
 دورستی و بلکہ دار و خواب  
 حورو کوثر در و تمام کنم  
 ہشتم آں کا نہ رو بود ہر ہفت  
 نام این بہشت خانہ بہشت بہشت

کوش کیں خطِ چنان نگاری چست  
 کاؤلین نگاہ گرچہ چست بود  
 مرد ہر پیشہ را کہ بیش کند  
 حرفِ طفلانِ زیرک از کہ ہمہ  
 گری کش درود و گرسازد  
 من کز و کرم این فسانہ بگوش  
 دل نہاد و مہمت و ا لا  
 بر کشادہ حسنہ خانہ راز  
 پاسے از شبِ خاطر چو چراغ  
 از سمنناے چوں دُرِ ناسفت  
 پس ازین بادلِ ہنسہ پیشہ  
 این ورق را چنان کہنم تحریر  
 و ز طریقِ سخن سراے کہن  
 کہنم اول بحرِ ہائے غریب  
 دلِ پاکِ منشِ مبسورے  
 کہ فزوں آید از چہار نخست  
 آخرین بہتہ از نخست بود  
 زان نکو تر بود کہ پیش کند  
 پنجشنبہ بہ آمد از شنبہ  
 ہر چہ پستِ لطیف تر سازد  
 آمد از غلبتِ تم درونہ بجوش  
 کارم از سینہ لولوی لالا  
 گشتم از نوکِ خامہ گنج انداز  
 کرم اندر دلِ عطار دواغ  
 آں قدر گفتم شد کہ نتوان گفت  
 من دیوچو لہ و اندیشہ  
 کہ نیا بیش در زمانہ منطیر  
 ہر چہ دیدم دقیقہ ہائی سخن  
 نکتہ ہائے کتاب را ترتیب  
 ساخت دستورِ من بستورے

لا وجب = را      لاسر = اولین      لاس = نسخہ      لاج = غیر تم  
 ۵۵ بروزن قیلوہ گوش و خلوت ۱۲      ۱۳ مراد از نظامی ۱۲      لاج = وادم      لاج = طرز ہا  
 ۵۶ ضمیر نشین راجع بسوے ثنوی بہت بیکر ۱۲

گفت کای جادوی طلسم انگیز  
چون شود خامه تو در تحسیر  
موشگاف از زبان خامه تیز  
جاں برقص آید از نوای صیر  
صد عطار و چکد زهر موت  
از هنرهای پیش زاندازه  
در سنگندی بعالم آوازه  
بردی اندیشه را علم جائے  
که گنج بدو هم دانائے  
ز ان معانی که راه در جاں یافت  
بیش زان یافتے که بتوان یافت  
هر یکے رقعہ را کہ کردی نشر  
دوختی دانش بدامن جشر  
هر جبریدہ کہ ساز کرد و دست  
درے از لطف باز کرد و دست  
سکه معنی از چپٹا رسواد  
کردی آراستہ جو شمع شداو  
چوں بعنوان پنجم آمد حرف  
دادی اوّل بگنبد و وار  
تا چه گنجینه کرد خواهی صرف  
روشنائی ز مطلع الانوار  
کردی آں گاہ بانشاط تمام  
باز در عالم خرد سندی  
شده خسرو شیریں اندر جام  
پس دہاں پردہ درے کردی  
شور مجنون و سیلی استگندی  
پس دہاں پردہ درے کردی  
شیخ راز سکندری کردی  
میں زماں کز جواہر پنجم  
می نگاری صحیفہ پنجم

منکر تم در گرفته پنهانے      گنج پاشے دگو ہر افشانے  
 خاطر من گبو ہر افشانے      و آفرینش بآسریں غمانے  
 اوج پر گشتہ ببلانِ ضمیر      کر دستم زار غنوجِ شایر  
 ہر نور دی کہ می کشا دم باز      می کشیدم ہزار نکستہ راز  
 گشتہ زان نکستہ نور لگیں      روی کا غننگار حنائے چیں  
 نفسِ روح پرورِ نفسِ زم      بادِ نخت و دمید در معنِ زم  
 خامہ می گفت کہ سوادِ ہنس      بعبار و فسر و نیارم سر  
 دل مستاع گزیدہ می افشانے      مشتری راز آسماں می خوانے  
 من بدیناں بطبع گو ہر زلے      بسخن نکستہ بند و عقدہ کشائے  
 کا مدآں ہم نشین جانی من      نامتدیکہ معانی من  
 ہم علی نام و ہسم بہ مینائی      چون علی در کشای دانائی  
 جہمہ از اختہ خرد پُر نور      طرفہ روئے کہ چشم بدزد و نور  
 سینہ زانڈیشہ چون خرنیہ پُر      نکستہ بر نکستہ چون علاقہ دُر  
 آدمی صورت و فرشتہ خوے      صورتِ مردیش رو بارے  
 چون مرا باز یافت پیشانی      در گھر سنجی و زرافشانے

علی

لا = صغیر      لا = دج = مشک      لا = رجب = نورے

لا = سحج = یاریافت پنهانی      لا = ح = سخن



دولت رازگامانی نور      گردناکامی از جباب تو دور  
بخت نیکو همیشه یار تو باد      ایزد از بد نگاه دار تو باد

در سبب بنیاد نهادن بهشت صحاب کین

وروی نسیم مدام نوشین و تقم رهم شراباً بطوراً

شبه از روز بے غمی خوشتر      وقتی از نو بهار دلکش تر

هفت و نه کرده ماه چارده روز      ماهتابی شده جہاں افروز

بر کشاده هوای نورانی      آسماں را گره ز پیشانی

ز حمت از باغ برده باد خزاں      باد نوروز نرم نرم وزاں

گل ز شبنم پراز نسیم شده      پرده دار درِ ستیم شده

جنبش بادهاے مشک سرشت      باز کرده دیر بچاے بهشت

من در احرام کعبه دل خویش      نخل بر دست چاه زمرم پیش

نخل من چون سیج در گرفتار      حامل باد گشته مریم دار

گشته کلکم کلید سینه من      داد بیرون همه خزینہ من

در گریبان فرو درفته سرم      پُر گهر گشته دامن مہنم

۱۵ هفت و نه کردن معنی آرایش تمام کردن است کہ ہندیان آنرا سولہ سنگار گویند ۱۲

۱۵ یعنی موسم بہار بود ۱۲ یعنی قلم در دست داشتہم و دوات در پیش ۱۲

پاسبانی کہ بہر مزد بود  
 چوں در آئی بصف تیغ زناں  
 لشکرے کز عدو منہ رکنہ  
 لیکن ارشہ نغوذ باللہ تافت  
 شاہ کو ہے بود بنگ وقار  
 گرچہ بر تارم کار گریست  
 در صف رزم با جواناں پئے  
 من کیم تا زخم ز پند نفس  
 ہست بیدار کردن بیدار  
 نسر و چرب کردن با دام  
 لیکن آرد بحضرت شاہی  
 گر پذیر می مرا خود احسان ست  
 نرزد ایں تحفہ عرض پیش میر  
 باش تا ہست چرخ زنگاری  
 ز آرزو صد نوید در گوشت  
 پاسباں نے کہ سیم دزد بود  
 از ترزلزل کشیدہ دار عناں  
 چوں بسطاں رسد تار کند  
 کہ فراہم شود صفی کہ شکافت  
 جنبش کہ قیامت آرد بار  
 کوشش کار دیدگان دگرست  
 لیک تدبیر آں ز پیراں جبے  
 دولت و بخت پند گوی تو بس  
 با چوباراں بروے دریا بار  
 نے حلاوت بشیرہ دادن ام  
 ہر کسے قدر خود ہو خواہی  
 در گذاری خود از در آسان ست  
 تو کرمی کرم کن و سپذیر  
 در جہانگیری و جہانذاری  
 و آرزو ہا ہمہ در آغوش

لک رس = اد ۱۲ برنامہ یعنی جوان ۱۲ ۱۳ تجربہ و اں ۱۳ لک حجب = کت زخم

لک حجب = سزا سے من آن ست ۱۴ نرزد و مخفف نیار نرزد ۱۴

کت چو فردا شمار کار کنند  
 یعنی بایست بعالم ملک  
 تا چو عسری بود و اسے ترا  
 شہ جاگیر از سوار کند  
 مروم از بہر آں شود ز سراں  
 خدمت از بہر بخش و کرم ست  
 تا توانی بدین دوا و گراے  
 بندہ درخون کند چو دامن پست  
 پس چوں مور را تہ پاسود  
 گرچہ در سدا آہنی معصوم  
 گرچہ بینی بگرد و خود صد دوست  
 و رچہ کس نیست دشمن تن تو  
 آں چناں دار پاس جان غریز  
 و رچہ صد پاساں بوند از پس  
 بر چنین پایہ کا ستواری شست  
 اول از مفساں شمار کنند  
 غم عالم خور و مخور عسک ملک  
 عالمے غم خور و براے ترا  
 شیر بدست و پا چہ کار کند  
 کہ کنند کار سازی دگراں  
 ورنہ یک تن دیگر گئے چہ کم ست  
 کہ بود ملک زیں دو پایہ پیای  
 ویت از پادشاہ باید جُست  
 پریش از پیلانیش خواہد بود  
 مستو این زنا و کبِ مظلوم  
 زان یکے دشمنست بود و رپوست  
 غفلت تو بس ست دشمن تو  
 کہ تو خوش خسی ولایت نیز  
 پاس تو بہ ز تو نذار د کس  
 پاسان تو ہوشیاری شست

۱۵ سوار مقابل پیادہ و اینجا بمعنی لشکر آمدہ ۱۱  
 ۱۲ رس حجب = سر بے دست و پا

۱۳ جب = دیگران  
 ۱۴ جب = بہ پایہ بسود

آب باری تو زان کف چو سحاب	ابر بار دوی سوار کف آب
سایہ مهر تو شکستہ پناہ	ذیل عفو تو پرده پوش گناہ
مہم گردوں کہ ذوالامانت خواند	مہدی آخر الزمانت خواند
عدل سرمایہ تاج و تخت ترا	چرخ بازیچہ طفلِ بخت ترا
شخصہ عدلت از رعایت خویش	گرگ را دادہ شستی بامیش
رزم و بزم تو بسکہ در کارست	دولت مہمت و بخت بیدارت
چوں خدایت سریر شاهی داد	ملکت از ماہ تا بہ ماہی داد
کوش کا سودہ داری از شاهی	عالمے را از ماہ تا ماہی
برستکش ز عدل کم نہ کنی	برستمگار جزستم نہ کنی
خار بن را بر انگشتی ز گزر	خار کن را کشتی نہال ز سر
چوں بہ پیلاں علف دہی حالی	از عنہم موردل مکن خالی
عالم آسودہ کن ز نعمت وجود	تا تو خوش باشی و خدا خوشنود
چوں بجا صاں دہی نوالہ و جام	ت کام شاں خوش کشتی نہمت و کام
یاد کن زان گداسے بے توشہ	کہ شب افتد گر سہ در گوشہ

۱۱ یعنی سواران آب ست کہ جاب و مویہ آب باشد ۱۲ شکستہ پناہ اضافت مقلوب یعنی

پناہ شکستگان ۱۳ رح = ہر ۱۴ دولت تو مست افتادہ است پس از غایبستی

یار اسے رفیق جائے دیگر نہار و بخت تو ہیشیارت پس پاسبانی اومی کند ۱۵

۱۶ ح = جہاں ۱۷

تیغ و رمحش که خصم را سودند      ما مسکوب و ظلِ ممدود اند  
نوکِ پیکانش در مقام هنر      برده دماغ کلف ز روئے قمر  
فتح با تیغ ملک گیرش باد      جان دشمن شکار تیرش باد

## دُشانی لب باوح بر طبع انبساط زمین بس جنانعتِ سلطانی

اے جہاں در پناه دولت تو      آسمان بارگاهِ صولت تو  
هفت اختر که خاکِ او تواند      سایه پروردِ بارگاهِ او تواند  
خاک پایت ز افج کونین      یافته قریبِ مسدودِ العین  
بر درت خسروانِ غیب ز شرق      همه صلح شده ز سونِ فرق  
آستانت کز دستِ انور چشم      گشت نور از سیاهیِ هر چشم  
بسکه قصرت شده بگردون تنگ      آمده پاشے آسمان بر سنگ  
آفتاب از جبینت شد مستور      گرچه او گرد کرد چندان نور  
ابر با آتش همه ز بردستی      کرده در پیشِ دستِ تو پستی  
داده دریا کفِ تو در بهوش      کفِ دریا چه داد مشتِ خس

ما مسکوب آب جاری کرده شده و ظل ممدود سایه کشیده اشاره است بمقتضای آیه که در صفت جنت بزرگو واقع نازل شده پس تیغ ممدوح باعتبار آبداری از ما مسکوب و حیرتش را از ظل ممدود استعاره آورده ۱۲ لایعجب شغل ۱۳ صلح گنج، شوکت ۱۲ لایعجب = بست ۱۴ پاس برنگ آمدن عاجز شدن - شوکت ۱۱ لایعجب = در لایعجب - رخت شده ۱۲ لایعجب = این ۱۵ یعنی کف تو که درایت اهل بوس را در حسب بوس شایسته ۱۶

من چو گیرائیش نظر کردم  
 دانگے ریختم بروں ز نهاد  
 حتم ثانی علاء دنیا و دیں  
 بادشاہ جہاں محمد شاہ  
 مہ سپہر منصورش خواندہ  
 شاہ دیہیم بخش و تلج ستاں  
 علمش سر بر آسماں سوڈہ  
 دور باشی از صف منصور  
 او چو گردوں منظر از شمشیر  
 آفتاب طلوع کردہ ز شرق  
 ظل چرخش پناہ اہل زماں  
 تیغش از برکہ شمیم شدہ  
 زد بیک چاشنی تیغ چو آب  
 رخس از آسماں ربودہ کلاہ  
 حقہ مہربستہ بر کردم  
 گوہریج بادشاہ جہاں  
 آسماں تاج و آفتاب نگیس  
 سائبان جہاں ز چتر سیاہ  
 دیں علاء منصورش خواندہ  
 از عرب تا عجم سراج ستاں  
 سایہ بر آفتاب بکشو دہ  
 شمع خورشید را زبانہ نور  
 اہلق روزگارش اندر زیر  
 غرب را بستہ بہ تیغ چو برق  
 بانگ کوشش ندائے اہل ماں  
 کوہ چوں آسیاد و نیم شدہ  
 فتنہ در خوابے فت مست خراب  
 پرچم اوشدہ محاسن ماہ

لہ گیرائی یعنی رغبت و خواہش ۱۲  
 لہ جگر = خاتم  
 لہ سج = بردہ  
 لہ سبج = گسترہ  
 لہ بر کردم اسے برداشتم ۱۳  
 لہ سیدم صفت کوہ است دار یعنی اگر ۱۴



زنده دار شب از دم تسبیح      غفل فکند در رواق مسیح  
بر سر از شین شرع ساخته تلج      دل نشان عرش و سجده نشان معراج  
ملکِ حدت بنام ایشان ست      بنده خسر و غلام ایشان ست  
نام من زان سئوده کیشان باد      حشر من در میان ایشان باد

مدح سلطان خلد بزم سده علم طوبی اقلم علاء الدنیا  
والدین علاء اللہ علی اعلیٰ علیین

مشری کوست کار دوان سپهر      دوش سوئے من آمد از سر مهر  
گفت کاس از ضمیر دریا کار      گشته بازار گان دریا بار  
زاتش طبع یافت جاوید      روز بازار گرم چون خورشید  
آدم تاز درج دژنیش      سوئے گردون بزم متاع زین  
گوهرے دژه که چرخ تابش بود      در خور گوش آفتاب بود  
کاں گهر با که آسمان تاب ست      کمنه و خور و وزر و دوزی آب ست  
گفتش کاں گسر که کردی یاد      دهمت گر ببا توانی داد  
گفت گر نبودم ببا داری      هست دیدار را یگاں باری

له رواق بالکسر و بالضم یعنی خانه و پرده اینجا مراد فلک چهارم      ۱۵ اشاره باین هر دو حدیث شریف است  
دا قلب المؤمنین عرش الله (۲۱) الصلوة معراج المؤمنین ۱۲      ۱۵ داننده کار اے قاضی فلک ۱۲  
لذہ جب = را      ۱۵ ترکیب مقلوب فاعل لے تابنده چرخ ۱۲

خاکِ ہنیزش آسمانِ سلبِ ست  
 درِ دواشِ بپوشِ دیوار  
 دیوارِ سیلِش بدستِ صفا  
 سرورِ انِ سلوکِ درِ کوشِش  
 واں سو آگش کہ عمدہ دینِ ست  
 درِ دلِ عاشقانِ بہ پردہ راز  
 نورِ بخشِ دروئے عینِ عطا ش  
 چون زو جد آمدہ دلش درِ سوز  
 چشمِ مہرِش ز پر تو جاوید  
 کیمیا سنجِ کورہ مقصود  
 دلش از عشقِ خونِ دیدہ پُر آب  
 درِ دو درِ مانش درِ تہ فہاں  
 پیشِ اُستادِ دلِ بکوششِ حُت  
 واں مریدانِ رہروانِ یقیں  
 ہمہ شیطانِ کشِ و فرشتہ خدُم  
 بوریایِ وی ارچہ از قصبِ ست  
 خانہ کردہ فرشتگانِ بسیار  
 ہم سہِ رودے وہم کہو دقفا  
 مسح کردہ ز آبِ پاشویش  
 دُجِ درِ اکلیدِ چوبینِ ست  
 بانگِ غلینِ ارغنونِ نیاز  
 رہنمائے امیدِ دالِ دعا ش  
 شمعِ را کردہ خاطرشِ پُر سوز  
 سنگِ را کردہ لعلِ چوں خورشید  
 کردِ حلِ جملہ عقدہائے وجود  
 اینست کبریتِ احمرِ آں سیما ب  
 گنجِ درِ دو حسنِ زینہ درِ ماں  
 گشتِ سبقِ شکستگیِش درِ ست  
 ہر یکِ والیِ ولایتِ دین  
 درِ روشِ برہوا نہادہ قدم

لے نے وہر چہ اندنے باشد ۱۱ لے سوک یعنی سوک ۱۲ لے جب غلینش - لے جب = رہ

لے جب = قدم

پاک روح الہی بدین قوی	زنده دارِ شریعت نبوی
شہرِ ہمیش بازوے دین	نسخے از جلالِ روحِ امین
شرفِ آدم از نگو خفنی	نائبِ مصطفیٰ بوحی خفی
ہو معکم براتِ حاصل او	گنت کثر از حزنہ دل او
کاروانِ مالکِ ملکوت	مشرقتِ کارخانہ جہروت
پادشاہاں بہ بندگی نشین	خواجگانِ زمانہ در کفین
برزیں جسبریل نورانی	زادہ از بیضِ مسلمان
آفتابی ست ز آدمی زادہ	و آسمانی ست از نئے زادہ
نئے زابرار ویدہ کس عیش	نئے زابدال یافتہ بدیش
سفرش زیں نہ آشیانہ بڑوں	روزہ از اسوالش بدوں
ہر شبش ز افوج عالم اسرار	صبح دولت و میدہ از شب تار
پاکبازے فگندہ بر سر گنج	ہفت چار زمانہ در شش و پنج
آہ او تیرِ چرخ گاہ کشاد	نفسش تیغ تیز باجوں باد
زودہ دہلیزِ تدر بر در دیں	میخش او تاد در شتہ جلِ متین

اواس = سنو ۱۲ نویسنده کہ بلائے نویسنده گان متعین شود تا از خیانت ایشان خبر دار بوده باشد ۱۲

روا جب = پادشاہ ہے ۱۲ از ہفت مراد ہفت آسمان وزیں و از چار عناصر

اربیہ کہ موالید تماشائے جادو نبات و حیوان از ان بوجود آمدہ یا ربیع مسکون و از شش و پنج متغیر و عاجز یعنی چنداں گنج

عرفان دارو کہ ہمہ عالم را متغیر ساختہ ۱۲

## او تو اں یافت بلغه اللہ فی مقصد صدق عند ملک مقتدر

چوں من از خوانِ بغتِ غمِ ابرویش	نعمتِ تازه یانستم در پیش
زلہ گردم از اں رستائی چند	تا کسبم توشہٗ ابد پیوند
گندے بود زلہ آدم را	خواجہٗ نسیز پورِ مریم را
زلہ ام کز رسول والا بود	نہ کم از آدم و سیح بود
کنم کنوں از ان غسیم جلال	خواجہٗ بیخ شیخ مالا مال
غوثِ عالم نظامِ ملتِ دیں	قطبِ ہفت آسمانِ ہفت نیں
رہبرِ پیش میں محمد نام	زودہ پے بر پے محمد گام
صوفی در شعارِ صوفِ سلیم	چرخِ طلسِ نفستہٗ زیرِ کلیم
در قدمِ رایش از ملایک پیش	پایش از بوسہ ملایک ریش
قدش را کہ آسمان محل است	پایہٗ خطوتین قد وصل است
از کرامت بر آسمانش جائے	وزر ریاضت ہواش و رتہ پائے
سعدی از سرِ نوشت خود مسعود	خطِ پیشانیں طس از سعود
مردم دیدہ ستارہ و ماہ	گفت چرخش علیک عین اللہ

واجب = منکد ۱۵ زلہ یعنی رادۃ نشہ یدلام اپنے از طعام بہر کو نگاہ دارند و رقاق بضم اول نان تنگ ۱۲  
 ۱۵ توشہ موصوف ابد پیوند صفت ۱۲ کج = نہادہ ۱۵ مسافت میان ہر دو قسم ۱۲  
 ۱۵ ہوا یعنی حواش نفس رادۃ پاوردہ و پامال ساختہ ۱۲

چوں ز عالم بروں نہاد قدم      جلوہ گر شد بہ پیشگاهِ قدم  
 ہستی دیدہ کش زوال نبود      نیستی را درو محال نبود  
 یافت در خود متاع موزوں را      دید بیشک خدائے بچوں را  
 نکتہ بر خواند بے وکالت ہوش      قصہ بشنید بے میاخی گوش  
 گوشش کی ترغیب را سجد      بحر اندر صدف کجا گنج بد  
 با ہزاراں ہزار رفت مراد      در شہستان دولت آمد شاد  
 بہرہ داد از رہ جو افریدی      رہ رواں از راں آوردی  
 کہ دچوں بخش خواجگان ہمہ چیز      داد بخش گناہ گاراں نیز  
 ہر کی را نوید احسان داد      یاد گارے زیادیز داں باد  
 تا شدیم از چناں متاع امید      ما گدایاں تو نگرِ حبا دید  
 میں کہ چوں گنج خانہ داریم      کہ چو ایماں حسنزانہ داریم  
 چہ غم ارہست لغت زن بقفا      حَسْبُنَا اللہ وَحَدَّہ وَ کَفٰی

مدح قدوة النخافین نظام الحق فی الدنیا والآخرۃ  
 رضوانِ یاضِ یاضت کہ گلمائے تازہ و جود یومئذ  
 ناصرة و برگمائے ترالی بہا ناظرۃ در فردوسِ اراوت

چوں از آنجا جنبیه راند پیش  
 در رهش آفتاب روشن و پاک  
 چوں به پنجم سپهر کرد خرام  
 چوں ششم خانه شد قرار گشت  
 زحل از سمنا کی کیشش؛  
 چوں آخر ثناتات گذشت  
 هم ثوابت نجمه ذات شدند  
 چوں علم پیش برد زین پرکار  
 عرش برد از جنبیه بارش را  
 رویش ننگند از آفتاب حضور  
 چوں برخ عرش را منور کرد  
 جلوه کرد از وراے کونینش  
 برگرفت از میاں حجاب خیال  
 شد بجائے که جاں غمی گنجد  
 دیده را نور لایزال داد  
 زهره در رقص شد زقبه خویش  
 پیش از آن روندا ده بود بجاک  
 طرقتواند چو چادش باهرم  
 مشتری از عمامه رفت رهش  
 گشت غلطان چو هندوان پیشش  
 زین تحرک در آن ثبات گذشت  
 هم بدر یوزه ثبات شدند  
 ماند بر جازماندگی رهوار  
 پائے گم شد جنبیه دارش را  
 بر قدایل عرش پر تو نور  
 زان مکان سر بلا مکان بر کرد  
 سر بدرگاه قباب تو سینش  
 تا در آمد جلوه گاه جمشال  
 خود هم اندر میاں غمی گنجد  
 سینه را ستر ذوالجلالی داد

لاجب = بهر او معنی طرقتوان (که صیغه امر حاضر است) می شود و راه و هدیه معنی چادش لقیباں ۱۲

لاجب = بهر او معنی طرقتوان (که صیغه امر حاضر است) می شود و راه و هدیه معنی چادش لقیباں ۱۲

لاجب = بهر او معنی طرقتوان (که صیغه امر حاضر است) می شود و راه و هدیه معنی چادش لقیباں ۱۲

لاجب = بهر او معنی طرقتوان (که صیغه امر حاضر است) می شود و راه و هدیه معنی چادش لقیباں ۱۲

لاجب = بهر او معنی طرقتوان (که صیغه امر حاضر است) می شود و راه و هدیه معنی چادش لقیباں ۱۲



بنده خسرو که در پناهش باد مروه وزنده خاکِ راهش باد

صفتِ معراجِ سید المرسلین خاتم النبیین محمد مصطفیٰ

صلی الله علیه وسلم

گر شود مردم آسمان را تاج	جز محمد کراست این معراج
فرخ آن شب که آن چراغِ دو کون	زد بقندیل غش پر تو خون
شب چو بر سر نهاده چتر یاه	چترِ اسری کشید بر سر ماه
دولتش زین سرایِ دامن گیر	جلوه گر شد به لاجوردِ سریر
شبِ اگشت زیورِ ماهش	نورِ اگشت مشعلِ راهش
در دلِ شب ز پر تو آن نور	حرفِ باریک غیب خواند ز دُور
جبریل آورد پیش از درگاه	راهوارے که دهم را ز در راه
برنشت و عنانش داد فراز	تا شتابان شود براهِ دراز
اول آن دم که کوسِ اسری زد	خیمه در بارگاهِ اقصی زد
رفت ز انجا همه نوا بخشید	خسته خویش را داد و بخشید
پس به پیش عطارِ دنامی	برد شعرِ یانی و شامی

۱۲ مراد از شب گیسو معنیر و از ماه چهره انور صلی الله علیه وسلم ۱۲

۱۳ خسته خویش باعتبار معجزه شوقِ المسترماه را

۱۴ مسجد اقصی یعنی بیت المقدس ۱۴

مستمر داده ۱۲

خاک و آبش بکار خانہ را از  
چار یارشن بچار سوئے دین  
آں بزرگاں کہ ہمیشہ دیند  
اول آں اولیں حلیفہ کار  
دویم آں کز شکوہ پایہ او  
سوم آں جامع جبریدہ پاک  
چارم آں قصروچی را دہیسن  
دوستان دگر کزاں جمعند  
آنکہ پاکند پاک کیشانش  
راہ شاں آکہ نہ فلک پس ست  
ہر یکے ستر سمدی دارد  
ہمہ را داد دولتش ہمہ چہین  
ابد اللہ ہر بار ضاع تمام  
گرد آں انجم سپہا فردز  
ہر کہ از مصطفیٰ ندارد نور  
نام پاکش کہ مردہ آنم

گشتہ نہ بام را عمارت ساز  
چار یکن و چار صفتہ دین  
روشن از پر تو یستین دیند  
ثانی نشین از ہمانی اعشار  
دیو بگر بختہ ز سایہ او  
چاشنی گیر خوان ارسلناک  
در علم و کلید خیمہ نین  
صبح را نور و شام را شمعند  
رضی اللہ عنہم ایشانش  
توشہ خوشنودی خداست  
زانکہ نور محمدی دارد  
آفریں بروے و برایشاں نیز  
از خدا یادشاں درود و سلام  
پر تو نور مصطفیٰ شب و روز  
سایہ اش دور باد از مادو  
زندہ باد ابیاد او جانم

بهدایت دلیل بے دیناں  
 چون بحجت ز بهر دعوی خات  
 در جهانگیری از زبیر تا زیر  
 بر سر نیز فلک بحجت میر  
 پنج منشور از چپہ ظلمات  
 کنگر شین شرعش از ہمہ راہ  
 برده بر عرش خواجگی راتاج  
 اوج بر لب بلان ما ز غش  
 آنکہ او سنگ زد بدندان  
 عذر خواہ امم بہ پردہ را از  
 وصفش از حد عقل و جاں برتر  
 آفرین باد بر چنان خاکے  
 نور او از زمین بروں داده  
 بشفاعت پناہ مسکیناں  
 حجت او درست و دعوی است  
 ہم زبانش درست و ہم شمشیر  
 لای لولاک دور زبانش سریر  
 سوئے نہ بام نزد بان نجات  
 بر شدن را فکندہ جبل اللہ  
 عرشیانہ بہ بندگی محتاج  
 غفل مرغ سدرہ در باغش  
 یافت گوشت ز معل خندان  
 عذر او جسم سوز و مجرم ساز  
 بارگاهش ز لامکاں برتر  
 کہ از وزادہ شد چنیں پاکے  
 آسمان و زمین از وزادہ

اور ریخت امیر تلے دور باش باو معروف نیزہ باشد کہ سان آن را دوشاخہ سازند و چوب آزار بر و جواهر صاع ساختہ  
 پیشاپیش سواری با دشا ہاں بر نہ تعلق از دور شاہدہ نمودہ کیسو شوند و نیز اگر عدو سے کہنہ بجانب بادشاہ اندازد بدل  
 دفع کنند۔ پس تلے (لا) بولک را دور باش گفتن عجب استعارہ بیغ است و شدہ و فائلہ ۱۲ کہ در حدیث آمدہ است نبی  
 الاسلام علی خمس لے بنیاد اسلام بر پنج چیز بناوہ شدہ است کلمہ شہادت نماز روزہ زکوٰۃ حج پس از پنج منشور ہمیں مراد  
 باشد یا نماز پنجگانہ و از چہ ظلمات کفر و ضلالت ۱۲  
 ۱۷ از گوہر مراد و عا و حق کفار است ۱۲ شوکت

خازن گنج حسانہ لاریب	کار پرداز کارنامہ غیب
قلمش راست کار و راست سخن	اُمّی و حرف سنج تخت کن
لوح محفوظ زیر حسانہ او	کاف ثنوں یک رقم زمانہ او
آسمان دائرہ است او پر کار	بہترین نقطہ رسل بشمار
ذات پاکش خمیرہ بایہ کون	در سرشت خود از دقتہ عون
بلکہ ہر ذرہ ہزار عالم نیز	نہ سپہ از وجود او شد چیز
دولتے زیں بزرگ ترجہ بود	زبدہ ہر چہ بود ہر چہ بود
قرۃ العین انس و جان نقشب	درۃ التاج کن فکان نسبش
او تفاخر بہ نیستی کردہ	ہستی از وہ علم بر آوردہ
یاتی من بعدے اسمہ احمد	گفت عیسیٰ خود از کتاب احد
ہم حیات جہاں ہم آب حیات	ذات او خلق را کلید نجات
بیگماں کمیائے عیسیٰ اوست	عیسیٰ از کمیائے جانت ہوت
پدرا و چکید از پشتش	خاتم چرخ زادہ از گشتش
جان روح اللہ است و روح امیں	اوست جانے کہ قالیش یقین
گرہاں را بصدق راہنمائے	ختم پیغمبران بار خداے
سبز زودہ ہم بہت از یانہ شرع	منکر شرع را زاصل و ز فرع

زائ شفاعت راج کارم بخش      شفیع بزرگوارم بخش

درود روان سوی روضہ محمدی کہ ہشت بہشت  
راگل خلو از گلاب عرق او شگفت اللہ صل علی محمد

سخن آں بہ کہ بعد حمد خداے	بود از لغت خواجہ دوسراے
احمد آں مرسل خلاصہ کون	پردہ پوشش اُمم بدامن عون
میم احمد کہ در احد غرق ست	مگر خدمت از پئے فرق ست
احمد اندر احد مگر بند ست	یعنی این بندہ واں خداوند ست
عاصیاں را در آفتاب نشور	نخل محمد و داد از منشور
نور او آفتاب را ما یہ	سایہ خلق وابر بے سایہ
بہر تعظیم او ارادت پاک	سایہ اور ہا نہ کردہ بخاک
پایہ قدرش آسماں پیوند	سایہ نورش آفتاب بلند
روشنائی دہ چراغ یقیں	نور پیشین و شمع باز پسین
نور اوکز سپہر صد چند ست	مہ تنگات و سپہر پیوند ست
انبیا پیش آں نجمتہ چہر لعل	طفل گوارہ در معتام بلبل

و آنکه با شکر نبودش خویشی      گوشمالش دہی بدرویشی  
 اے بصد لطف کار سازنده      بنده را از کرم نوازنده  
 بندگاں را بخوابی شب در روز      خوابی بخش بندگی آموز  
 بگرم رخت خواب گیم بسوز      بنده ام خواں و بندگی آموز  
 آدم بر در تو بے خود و دایر      با خودم دار بے خودم مگذار  
 دور کن باد خسروی ز سرم      پُر کن از خاک بندگی بصرم  
 بے نیازم کن از در ہم کس      جز در گاہ بے نیازی و بس  
 آپنہاں رہ بخویش کن بازم      کن تو باد گیرے نہ پردا ز م  
 ہمہ جالطف خویش یارم دار      بر در خویش ستگارم دار  
 اندراں بختی کہ در انجہام      زانندہ نزع تلخ گردد کام  
 اولم کن بشر بتہ سیراب      کا خرم تلخی نیار و خواب  
 در قیامت کہ حشر کار شود      عاصی از کردہ شرمسار شود  
 چون بصر انہی نہان ہمہ      شرمسارم کن میان ہمہ  
 از گنہ انجہ در جہاں کردم      رحمتم داد دل - ازاں کردم  
 چون ز رحمت شدایں عمل یارم      ہم بر حمت حوالہ کن کارم  
 چون رسد خواجہ بکوکاراں      در شفاعت گنہ گاراں



کار سازی و کار سازت نه	یا بچکس کار دان رازت نه
گر بجا زندگی ست حیوان را	زندگانی تو میدهی جاں را
جاں که اورا بسا نماند کس	رایگانش دهی بیور و گس
تو نگاری ز خاک صورت پاک	تو توانیش باز کردن خاک
خاک را آدمی توانی کرد	آدمی نیز خاک شدانی کرد
گل بر آری ز گلن بحبلوه گری	هم بر آری دهم منور و دری
سنبل آری ز خاک صحرائی	هم بیاری دهم بیارائی
گو هر اندر صدف به بند کنی	پس بر آری دار حبه بند کنی
شب فرستی و شب فردزی هم	روز دادی منراخ روزی هم
دهی از لطف هر کرا خواهی	چشمه را آب و آب را ماهی
پشتر را بیسمانی جود	طعمه بخشی ز کاسه فرود
عاجب نری را چو دل بزور کنی	شیر شوره ز بون نور کنی
از تو خاکی خوش آتشی ناچینر	بوله لب خوار و بولر لب عزیز
هر کرا شکر گوے خویش کنی	نغمش را بشکر بیش کنی

له مفت و به عوض ۱۲ له آدمی را خاک کردن هم میدانی ۱۲ شکر است رس = آری له لب یعنی شعله  
 و ابولوب کینت عبدالغزی است که عم رسول الله صلی الله علیه و آله روز نهشت او سورت بت یدانازل گشته ۱۲ له  
 تراب یعنی خاک ابوتراب کینت حضرت مولی علی کرم الله وجهه است روزی حضرت مولی بن زمین مسجد استراحت میفرمود  
 پیغمبر صلی الله علیه و سلم از غایت شفقت براسه بیدار کردن قما با ابوتراب فرمودند و خاک از جامه بهم بدست مقدس خویش پاک  
 فرمودند پس از آن روز کینت حضرت علی ابوتراب گشت ۱۲

مور کا فتہ میانِ دریا بار	کے رسد از شناوری کجنا
عقل کو صد ہزار رنگ آمیخت	از خجالت پیائے پس بگرخت
ہر چہ اندر جہاں نہ اندکس	ہمہ داند کاں تو دانی و بس
کردنی ہر چہ در جہاں شاید	آچنانش کنی کہ می باید
حرف انگشت چون زنت بہشت	کس بجز تو چوں نہ انگشت
ساختی از قضا جبریدہ راز	بستی از حرف کاف و نونش طراز
لاے توحید از دہاست پیائے	کہ خدایاں خورد بغیر خداے
اندر اں لاے معرفت پیشہ	لام الف گشت پای اندیشہ
ہمہستی ز ملک تا ملکوت	یک رقم ز اں جبریدہ جہروت
ہست بے نیست آشکار و نہفت	ہم توئی حبر ز ترا شاید گفت
تو بدی و بنود ایں ہمہ چیز	ہم تو مانی و کس نہ مانند نیز
کے کسے چوں تو پاؤں ادا رشود	بندہ کے آئندہ گار رشود
ہر چہ نتواں ز پادشاہی کرد	کردی و میکنی و خواہی کرد
تو توانی کہ بخشی از شاہی	ہر چہ خواہی و ہر کر خواہی

۱۷ دریاے بزرگ ۱۲ لکھ جب = گرتے وجود کی در آن عدم راہ نیابد وہم آشکار وہم پناہاں باشد آن وجود پاک ست ہم  
 دریں معنی مولانا عبد الحلیم آسی غازی پوری قدس سرہ شاعر فرمودہ و در سلفہ: بے بجائی یہ کہ ہر ذرہ میں جلوہ  
 آشکار ہے اُس پہ گھونگھٹ یہ کہ صورت آج تک نا دیدہ ہے ۱۲ لکھ = آں

## بسم الله الرحمن الرحيم

اے کشائندہ حنزانہ وجود  
 کو کب آراء آسمانِ لبنت  
 بودنی را همیشه بود از تو  
 آفرینش رستم کشیده ست  
 در نیالی بفکر عالمیاں  
 آدمی کیست خاک بے سرو پای  
 سخن آنجا کہ از خدادانی ست  
 آنکہ خود را شناخت نتواند  
 آنکہ در کار خویش گم باشد  
 نقش پیوند کارگارِ وجود  
 ہم زمیں ساز و ہم فلک پیوند  
 بودنا بود را و وجود از تو  
 ہر چه جزشت آفریدہ ست  
 در نجی بوہم آدمیاں  
 کو نداند خداے را چو خداے  
 لاف دانش پیل نادانی ست  
 آنہ نیندہ را کجا داند  
 دم غیب ازوے است مگر باشد

لڑا خدم = خزان      لڑا ستم = بفهم      لڑا رم = کہ      لڑا لفظ ترکی ست

بمعنی ستم و ظلم را از حد گذرانیدن ۱۲

قابل وثوق ہے۔ اگرچہ ہٹ ممکن ہے کہ عطائے شیرینی کی دولت چند بار نصیب ہوئی ہو اور جس کو جو روایت پہنچی اوس نے اوسی کو نقل کیا۔

لیکن خود امیر خسرو علیہ الرحمہ ثنوی نہ سپہ میں ایک شاہد کرتے ہیں جس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ یہ جامعیت اور زور کلام خوشیخ طریقت حضرت نظام المتلخیص رضی اللہ تعالیٰ عنہ کو بذل انوار کا قصہ ہی دریا ہے۔

من از دے لعاب دہاں یا نفتم      کزاں گو نہ آب دہاں یا نفتم  
دو قطرہ ازاں در دوات افکنم      نظم در آب حیات اسنگنم

اسیوں کوئی شک نہیں کہ خسرو علیہ الرحمہ نے جہاں اور برکات مخصوصہ اپنے شیخ سے حاصل کیں ہاں حلاوت سخن بھی شیخ کی دعا و مقبول کی بدولت حاصل کی۔ رہی یہ بحث کہ خاصان خدا کی دعایا لعاب دہن میں یہ قوت و تاثیر ممکن بھی ہے یا نہیں اس مقام پر ایک امر زاید ہے اور موضوع سے بہت دور جانا ہے جس سعید ازلی کو نفوس قدسیہ کی مقدس و مقبول دعائیں نصیب ہوئی ہیں ہی خوب جانتا ہے کہ ”رب اغفر اشعث لواقسم باللہ لا یرہ“ بلکہ ایک زبردست بشارت صادق و مصدق ہے وہ کیا کچھ قوت و تاثیر رکھتی ہے اور جو شخص اس نعمت عظمیٰ سے محروم ہے وہ اگر انکار کرتا ہے تو اوس کی محرومی اوس کی عذر خواہ ہی ہے۔  
ہر کہ اس کار ندانست در انکار میباند

واللہ یرہدی من یشاء الی صراط مستقیم و اخر دعوانا ان الحمد للہ رب العالمین  
والصلوٰۃ والسلام علی نبیہ الکریم و علی الہ واصحابہ اجمعین

حضرت فقیر محمد سلیمان اشرف عفی عنہ  
بہار شریف محلہ میر واد طلع پٹنہ

شیخ سعدی شیرازی کو نصیب ہو چکی۔ اس باپ کو جواب سے خسرو علیہ الرحمۃ شکستہ خاطر ہو گیا اور شیخ طریقت حضرت سیدنا نظام الدین محمد سلطان الاولیاء قدس اللہ سرہ الغریز کی خدمت میں صورت واقعہ درو انگیز لہجہ میں عرض کی شیخ رحمہ اللہ نے فرمایا کہ شکستہ خاطر ہو نیکی کیا بات ہے حلاوت سخن میں عطا کئے دیتا ہوں چنانچہ آپ نے چند پارے مصرعی کے خسرو کو سر سے بچھا اور فرمائے اور ایک ٹکڑا آپ کے منہ میں بھی ڈال دیا۔

بعض یہ کہتے ہیں کہ خسرو علیہ الرحمۃ جب حضرت شاہ بوعلی قلندر پانی پتی رحمۃ اللہ علیہ کی خدمت میں حاضر ہوئے تو اس وقت اون سے لعاب دہن کی التماس کی یہ شاہ بوعلی قلندر رحمہ اللہ علیہ نے فرمایا کہ شیرینی تو سعدی کے حصہ کی ہو چکی لیکن یہ باقی ہے یہ فرمایا اور ایک لنگری نمک کی اپنے منہ میں ڈال کر پھر اس سے خسرو کے منہ میں ڈال دیا۔

جب شاہ بوعلی قلندر رحمۃ اللہ علیہ کی خدمت سے خسرو واپس تشریف لائے تو اس وقت اپنے شیخ کی خدمت میں حاضر ہو کر واقعہ عرض کیا اور شیرینی سخن کے طالب ہوئے اس وقت حضرت نظام المشائخ نے مصری کھلائی اور حلاوت سخن عطا فرمائی۔

صاحب سیر الاولیاء مولانا سید محمد کرمانی المعروف بامیر خرد و جو امیر خسرو علیہ الرحمۃ کے معاصر ہیں اور شیخ المشائخ حضرت سلطان الاولیاء کے مرید و خلیفہ بھی ہیں سیر الاولیاء میں تحریر فرماتے ہیں کہ ”روزے درج سلطان المشائخ پیش سلطان المشائخ شعرے گذرانید فرمان شد کہ چہ میخواستی چون ہوس سخن در نظم داشت شیرینی سخن خواست فرمان شد کہ آں طاس شکر کہ زیر کھٹ است بیار و سر خود تبار کن قدرے از آن بخور امیر خسرو ہم چنیاں کرد و لاجرم شیرینی سخن او شرق مغرب عالم گرفت“ سیر الاولیاء کی روایت انکشاف اصل حقیقت میں سب وایتوں سے زیادہ

حال رہا کرتے تھے خسر و علیہ الرحمہ کے والدین اون کے معتقد و خدمت گذار تھے حجب خسر و علیہ الرحمہ پیدا ہوئے تو آپ کے والد ایک خر قم میں لپیٹ کر اس مولود مسعود کو اوس صاحب ترک و تجرید کے پاس لے گئے وہ واقف اسرار دیکھتے ہی یہ الفاظ زبان پر لایا درآوردی کسے را کہ از خاقانی دو قدم پیش خواہد برد“

یہ روایت تقریباً ہر اوس کتاب میں موجود ہے جس میں خسر و علیہ الرحمہ کا تذکرہ ہے شیخ عبدالحق محدث دہلوی رحمۃ اللہ علیہ اخبار الاخیار میں مجذوب کے اس جملے کو نقل فرما کر اس کا مطلب یوں ارشاد فرماتے ہیں کہ ”قصد آں مجذوب از دو قدم شنبوی غزل باشد“ یعنی خاقانی صرف قصائد میں اوستا و تھا اور اس کا کمال علاوہ قصائد کے مثنوی اور غزل میں بھی ہوگا۔ اس روایت کی نقل سے مدعا یہ ہے کہ ایک صاحب حال واقف اسرار آگاہ حقیقت ٹلی کمال کے منہ سے ایسے بابرکت قرودہ کا کلنا ایک ایسی دعا ہے مستجاب تھی جس کے حاصل کرنے کے لئے خسر وہی جیسا بلند طالع مولود ہو سکتا ہے۔

دوسری یہ روایت ہے کہ جب خسر و علیہ الرحمہ تعلیم سے فارغ ہوئے اور آپ کی شاعری کا عہد شباب شروع ہوا تو اوس وقت آپ کے دل میں یہ خواہش پیدا ہوئی کہ اگر حضرت خضر علیہ السلام کی زیارت نصیب ہوتی تو ان سے لعاب دہن کی التماس کرتا تاکہ اوس کی برکت سے کلام میں طلاوت و شیرینی پیدا ہوتی۔

اعجاز سخن اور شیخ طریقت کا فیض

چنانچہ ایک روز جب کہ دولت زیارت حضرت خضر کی نصیب ہوئی تو ان سے اپنی دلی تمنا کا اظہار نبیاز مندانہ کیا۔ حضرت خضر علیہ السلام نے فرمایا کہ ”ایں بچہ شیراز برد“ یعنی شیرینی سخن کی دولت



اس میں کوئی کلام نہیں کہ اکتساب کمال کے لئے جہاں صحیح استعداد طلب  
کامل محدود انہماک شرائط و لوازم ہیں وہاں نفوس قدسیہ اور ارواح زاکیہ کی توجہ و  
دعا بھی ایک اثر خاص رکھتی ہے۔

خواجہ حافظ و مولانا نظامی وغیرہ چونکہ زمرہ صوفیہ میں ہیں اس لئے ان حضرات  
نے اپنے عہد کے شیوخ سے ضرور استفادہ و استفادہ دعا سے مقبول کا فرمایا۔ یہ  
اونہیں بابرکت دعاؤں کا اثر ہے کہ ان حضرات کے قلم نے معارف و حقائق کے  
ایسے مینہ برسائے کہ آج تک رہروان معرفت اُن سے سیراب ہو رہے ہیں۔

عوام نے اونہیں برکات و فیوض کو اپنے الفاظ میں اس طرح شہرت دی  
جس سے رفتہ رفتہ واقعہ طلسمی افسانہ بن گیا۔ اور اصل حقیقت مخفی ہو گئی یہ نتیجہ اوسى  
استعجاب کا ہے جو حافظ و نظامی کے شاعرانہ کمال نے عوام میں پیدا کر دیا تھا۔ اس  
طرح کی روایات سے گو واقعہ کی صورت مٹ جاتی ہے لیکن یہ ضرور معلوم ہو جاتا  
ہے کہ اوس کا کمال غیر معمولی تسلیم کیا گیا۔

ایسی صورت میں پھر اس کی کوئی وجہ نہ تھی کہ خسرو علیہ الرحمہ جیسے جامع کمالات  
کے متعلق اس طرح کی دوا میں مشورہ نہ کی جاتیں عوام میں کیا کیا مشورہ ہے اوسے  
ہم عوام ہی کے حوالہ کرتے ہیں ہاں جو واقعہ نفس الامر ہے اس مقام پر یہ یہ ناظرین۔  
امیر سیف الدین جو خسرو علیہ الرحمہ کے والد ماجد ہیں اونہیں قصہ پٹیالی عرف  
مومن پور یا مومن آباد ضلع ایٹہ میں جاگیر عطا ہوئی تھی۔ وہاں ایک ولی کامل مجذوب

چنانچہ حکماء یونان میں سے فلاطون وغیرہ اسی لقب کے مستحق سمجھے گئے۔ آج یورپ باوجود اس کے کہ علم و فن میں اپنے کو انتہا مرتبہ کمال پر سمجھتا ہے لیکن کیا مجال کہ اوس قدیم خط سے ہوش میں آسکے وہی رٹ لگی جاتی ہے کہ عیسیٰ خدا ہے خدا کا بیٹا ہے۔

لیکن تعلیمات اسلامیہ نے جبکہ دنیا کے عقول صحیح کر دیے تھے تو کسی کو یہ جرأت تو نہ ہو سکی کہ کسی صاحب کمال کو اس لقب سے یاد کر سکے لیکن پھر بھی جب کسی کے لئے غیر معمولی کوئی وصف ثابت کیا جاتا تو اس کے لئے غیر معمولی وجوہ بھی تراشے جاتے۔

اگر خسر و علیہ الرحمہ جیسا شخص اسلام سے قبل دنیا میں آیا تھا تو اس کے محیر العقول کمالات بھی ملک و قوم سے اوسی لقب کی سفارش کرتے جو ایسی با کمالات کو ملک و اہل ملک کی جانب سے ملا کرتا تھا۔

واقعہ یہ ہے کہ کسب و اکتساب تعلیم و تعلم سے جہاں تک طبیعت میں ملکہ اور قوا و داعی کی تربیت علی العموم ہو سکتی ہے اوس مقدار خاص سے اگر کسی کی طبیعت میں ملکہ یا داعی قوت میں نشو و نما زیادہ پایا گیا تو پھر اس کے بیان وجوہ میں عجیب غریب رنگ آمیزی کی جاتی۔

خواجہ حافظ شیرازی اور مولانا نظامی کے متعلق جو روایات کہ عوام میں مشہور ہیں وہ اثبات دعویٰ کے لئے کافی ہیں۔

### تائید تنقید از بہارستان جامی

بہارستان جامی میں سخن سیخ جام نے امیر خسرو علیہ الرحمہ کی قادر الکلامی کی جو دلی ہے وہ فقیر کے دعویٰ پر ایک روشن برہان ہے۔ فرماتے ہیں۔

”امیر خسرو علیہ الرحمہ در شعر متشبی است قصیدہ وغزل و مثنوی و رزیدہ و ہمہ کمال رسانید۔ تتبع خاقانی می کند ہر چند در قصیدہ بہوے نہ رسیدہ اما غزل ازوے گذرانید و غزل ہاے بواسطہ معنی آشنا کہ ارباب عشق و محبت بحسب ذوق و وجد آں خود را در می یابند۔ مقبول ہمہ کس افتادہ است خمسہ نظامی بہ ازوے کسے در جواب نگفتہ و در آے آں مثنویا دیگر دار و ہمہ مطبوع و مصنوع“

اب بعد اس کے کہ ایسی زبردست شہادتیں کمال خسروی کے متعلق پیش کی جا چکیں اصناف سخن کا بھی ایک نمونہ پیش کر دیا گیا خصوصیت کے ساتھ صنف مثنوی میں مولانا نظامی کے کلام سے مقابلہ بھی کر کے دکھا دیا گیا ان مراحل کے بعد شاید اس دعویٰ کی تصدیق میں کہ خسرو کا وجود نہ صرف ہندوستان بلکہ تمام عالم اسلام میں ایک جوہر فرد ہے کوئی شک و شبہ نہیں رہ جاتا۔ اب رہی یہ بحث کہ اس طرح کی جامعیت اور کمالات گوناگوں کے کیا وجوہ ہوئے اس کے لئے صرف حضرت سعدی کا مشہور فیصلہ کفایت کرتا ہے ۵

ایں سعادت بزور بازو نیست تانہ بخشہ خداے بخشندہ

کمال خسروی کے متعلق روایات عجیبہ کی وجہ

ہم دیکھتے ہیں کہ اسلام سے پیشتر دنیا اس خط میں مبتلا ہے کہ جہاں کسی فرد بشر میں کوئی قوت عامہ، ناس سے زیادہ ہوئی پس اسے خدا یا خدا کا بیٹا قرار دیا گیا

شرفِ بامِ کبریاست مہر  
 کاسہ ریزِ مطبخ تو سپہر  
 تومہ و مطلع تو اوجِ فلک  
 توشہ و لشکر تو فوجِ ملک  
 خادمِ خوانِ دعوت تو خلیل  
 مرغِ باغِ بنوتِ حبیبِ لیل  
 کشتہ تیغِ غنہ تو ذبیح  
 وز دمتِ روحِ پروریدہ مسیح  
 آستانِ توحید گاہِ فلک  
 آستینِ تو بوسہ جائے ملک  
 سدرہ رامنہا تو دیدنِ بوس  
 گلِ باغِ دانا تو چیدنِ بوس  
 گر مینمی چہ غم کہ از تقسیم  
 بیش باشد بھائے درِ یتیم  
 دمبدمِ چشمِ ماکہ رفتِ برود  
 می فرستد بروضہ تو درود  
 رفتم از دستِ عذر من بہ پذیر  
 سر بر او ز خاک و دوسم گیر  
 در حریمِ شفاعتم بہ نشان  
 و آستینِ بر لبِ عاتمِ مفشان  
 کارِ خواجہ چنینِ خرابِ محل  
 زورِ قش در میانِ آبِ محل  
 بکشایش درِ سرائے اماں  
 بر سانش بہنتائے رساں

خواجہ کرمانی کی یہ مشنوی اخلاقی و صوفیانہ ہے چھوٹے چھوٹے اخلاقی مضامین  
 پند و موعظت کے اس میں لکھے ہیں۔

حمد و نعت میں جو اشعار کہ ہم معنی و مضمون واقع ہوئے ہیں انھیں اگر خسرو سے  
 ملا کر دیکھا جائے تو معلوم ہو جائے گا کہ تمام مشنوی نگار خسرو سے براہِ عمل و درہیں۔

در توحید بر دلم بکشائے  
خانہ غفلتم ز بر پرکش  
عالم هستم بیا و مدہ  
مُرخ طبع مرا بگلشن راز  
ظلمت ظلم از رواں بفرزائے  
ملک معنی مسخرم گرداں  
دل خواجو ز شمع دل بفرز  
چشم تجریش از جہاں بردوز

نعت

اے رُخِ ماهِ مطلعِ لولاک  
سیدِ انبیا سپناہِ رسل  
بنی ہاشمی رسولِ خدائے  
حجتِ حقِ خلاصہ کو نین  
شمعِ لطیفِ احسن بیتِ حرم  
راہِ بنمائے الذی اسری  
مروہ رازینت و صفاتِ زست  
تو کماں دارِ قابِ قوسین  
بوالبشر خورشیدِ خرمین تو  
مے بقدرِ سر و گلشنِ افلاک  
مقصدِ کن فکانِ امامِ رسل  
مُرخِ دستانِ سرے ہر دو سرے  
رحمتِ خلق و ہادیِ ثقلین  
صدر و بدرِ جہاں جہانِ کرم  
مجلسِ آراءِ قصرِ ما و محلی  
رونقِ ملکِ اصطفا اوست  
عشِ رازیب و فوشِ رازین  
روضہ خرم و لے مسکرتو

قادرے کو منترہ است از ب  
 رزم پر داز کارگاه وجود  
 آنکه ہم اول است و ہم آخر  
 روح در کیش اوست قربانی  
 عقل قاصر ز کنه آلائش  
 خلعت جاں به انس و جان داد  
 حُسن ذاتش نگر بجن صفات  
 آنکه روزی بمو رومار حوسد  
 برق از صورت سخن بکشد  
 لے ز دل کرده شمع منظر گل  
 بدر لاله که هست قاصد شام  
 مدی مد خاک یعنی روح  
 لے ز عشق تو عقل شیدائی  
 ابتداء ترا نهایت نیست  
 من دل مرده را حیاتی بخش  
 بے نوا ایم مرا نواے ساز  
 شربت از مشرب یقینم ده

صانع کو مقدس است از رب  
 نقش بند نگار حائنه جود  
 و آنکه ہم باطن است و ہم ظاہر  
 کفر در دین او مسلمان  
 و ہم عاجز ز حصر نعمتیش  
 و آب حیوان خنجر جاں داد  
 در صفاتش بسین تجلی ذات  
 روشنائی به نور و تار حوسد  
 شمع معنی بدست خواب و داد  
 لے ز گل کرده برج اختر دل  
 در رهت بنده مینرت نام  
 یافته از تو زندگانی روح  
 همه پنهانیت ز پیدائی  
 و انتہائے ترا بدایت نیست  
 و ز غم نیستی نجسائی بخش  
 در دهمدم مراد و لے ساز  
 میوه از بوستان دینم ده



قوشی تحت و ہاشمی افسر

شہر بطحہ محمد عسری

ماہ مشرق طلوع عالمگیر

نہ نشست کسے بہ بالادست

خضر آب رواں ز بجئے توفیت

رفت عیسیٰ اگر بحسب کبود

لے خوش آن شبکجاں ہلال صبا

سمر و طور تجستی ذاتی

آں شنیدی ہزار گونہ کلام

سخنانش نہ داشت پیش پے

خواہش دل ز صبر و نیت داد

شد یقینیت کہ خانہ بے یغیرت

سفرت بود طرہ رفہ العینی

کس و یکس گناہگارے چند

گر شفاعت گری بجا آری

خواجو کرمانی

الطی رے ویشربی متر

پے شراز تو شرار یو لہبی

نوز گیر از تو آفتاب مینر

زیر دست تو بود ہر کہ نشست

سوئے آن چشمہ رہے سوئے توفیت

بودی از مے ہزار پایہ فرود

سوئے اقصا نادر خشت پے

بہر ماہ رخ تو مرا آتی

نہ زباں بود در میان نہ کام

ہمہ بود ند جمع ہم نفسے

انچہ می خواستی فرو نیت داد

مژدہ دادت کہ عاقبت بہیرت

آں شد آمد نہ داشت مابینی

بامید شفاعت حسر نہ

نیست اندیشہ از گنگاری

خواجو کرمانی

صنع لفظی وزین معنہ

بسم من لا اله الا هو

مسجد و دیر را تو کردی ساز	در ایمان و کفر کردی باز
دیری و مسجدی ترا جویتند	گرچه هر یک در دگر کو بند
جمله موجود را تو می معبود	هستی و بود و نخواهی بود
پشتر ادمی از مطبوع خود	طلعه از مغن کله نمزد
از پے دیدن سیاه و سفید	نہ چرافت بکار و نہ خورشید
دیدن تو چو دیدن مانیست	وال شنیدن شنیدن نیست
تلج شاهان و خسروانی کوس	هست بردر گت چو تلج خروں

### مناجات

روز محشر که سر زخم از خاک	سینه صد پاره و گریبان چاک
پیش آیم ز جرم منسوده	پائے تا مرگناه آلوده
نکنی کرده مرا منظور	رحمت خویش آوری بطور
داغم این را که جمله بد کردم	بد من سر نوشت خود کردم
در ازل هر چه کرده ام تقصیر	بنو دیگر کردنش تدبیر
رحمت از هفتی دیر مع مدار	ز فنایش بزیر منغ مدار
نیز طعیش کنی ز جسم من غنی	در ثنائے محمد مدنی

### نعت و معراج

اے بلند از تو پایہ معراج      انبیا را سر اولیا را تاج

یارب اوچوں پہنچ نامہ من      برو بیرون خطائے نامہ من  
نامہ او کہ مرز جانش باد      در قیامت خط انش باد

امیر خسرو علیہ الرحمۃ کے کلام کا مقابلہ امام مثنوی گویا مولانا نظامی کے ساتھ کیا  
دکھا دیا گیا تو اب کسی اور کے کلام سے مقابلہ کرنا ایک عبث فعل ہوگا۔

اس لئے کہ خسرو کے بعد اگر کسی نے مثنوی کا حق ادا کیا ہے تو وہ صرف جامی  
علیہ الرحمۃ ہیں لیکن انھوں نے اس داستان کی طرف توجہ نہیں فرمائی۔ اس بحر میں  
آپ کی مثنوی سلسلۃ الذہب ہے لیکن وہ خالص صوفیانہ رنگ میں ہے۔ حمد و نعت  
بھی اُس مثنوی میں مولانا نے گہرے صوفیانہ رنگ میں لکھی ہے۔ بعضوں نے  
ہموزن کو ہم رنگ سمجھ لیا اس لئے وہ لکھ گئے کہ سلسلۃ الذہب ہفت پیکر وحدیقہ  
کے ہم رنگ ہے۔ خیر اس طرح کی غلطی تقلیدین سے نقل کرنے میں ہو ہی جاتی ہے۔

یہاں یہ مقصود ہے کہ خسرو کے کلام کا مقابلہ ان کے مابعد کے شعرا سے کرنا  
ایک فضول امر ہے بدیں وجہ ہاتھی کی ہفت اورنگ سے مقابلہ نہیں کیا گیا لیکن  
بہ نظر مقابلہ خواہو کر مانی اور ہاتھی دونوں کی مثنویاں مطالعہ کی گئی تھیں اس لئے  
محض چند اشعار دونوں کے حمد و نعت سے نقل کرتا ہوں تا ناظرین کرام اسی سے  
ایک سرسری اندازہ کر سکیں گے۔

ہفت نظر ہاتھی

سایہ آفتاب نہ خورشید      آفتاب تو سایہ جادید

سامنے فاتحہ کی غرض سے پیش فرماتے، استاد علامہ کے ہاتھوں سے بھی اُسے  
 مشرف کرتے تھے۔ یہ خصوصیت کچھ خمسہ کے ساتھ نہیں ہے۔ اعجاز خسروی کے  
 متعلق بھی ایسے ہی کلمات خسرو علیہ الرحمۃ نے تحریر فرمائے ہیں کہ شہاب نے تمام  
 اخلاط کے جنون کو اپنے قلم اصلاح سے بند کر دیا، اب کوئی اس میں کسی طرح  
 کی غلطی نہ پائے گا۔ واقعہ یہ ہے کہ خسرو علیہ الرحمۃ کی تصانیف عجیب گونا گوں فوائد  
 و برکات سے مالا مال ہیں انھوں نے اشعار کے ضمن میں بہت اہم اخلاقی مسائل  
 کی تعلیم فرمادی ہے، کہیں والدہ ماجدہ سے جوئے ہیں اُسے نظم کیا ہے تاکہ لوگ شفقت مادی  
 کو جانیں اور اس کا حق اپنی سعادت سے ادا کریں کہیں بھائی کا مرثیہ لکھ کر اخوت  
 کے حقوق بتائے ہیں کہیں استاد کی تعلیم کا شکریہ ادا کیا ہے۔ چنانچہ اس مثنوی میں  
 حق تعالیٰ کا شکر ادا کرتے ہوئے اپنے استاد کے فضل و کمال کا ایک بلیغ خطبہ پڑھتے  
 ہیں۔ اُس کے بعد فرماتے ہیں ۷

نور دل چوں بحالم افگندہ	سایہ بر کار من ہستم افگندہ
من بد و عرضہ کردہ نامہ نوش	او باصلاح راند خامہ نوش
چوں ہمہ عیب دید دشمن وار	شستہ چوں دوستان آئینہ وار
ہر چہ او گفت می نہ ادم گوش	بر کشیدم گس ز شربت نوش
واچہ بنمود من نجسم پے	عیب آں بر من بستے بروے
اچہ او دید بس نہایت دید	خس و خارے ز گلشنے برچید

تغائب میں بہرام کوئیں میں گر کر موت کا خود ہی شکار ہو جاتا ہے مولنا نظامی اپنی کتاب بادشاہ کے دُعائیہ اشعار پر ختم فرماتے ہیں۔

### نظامی

دولتی باش ہر کجا باشی      در رکابت فلک بفرستی

دولت را کہ از دیادت باد      خاتم کار با سعادت باد

ایں دعا را از قدسیاں آیں      میر سدا ہر زمان بعلیں

خسرو علیہ الرحمۃ کی مثنوی جہاں ختم ہوئی ہو وہاں ناصحانہ اشعار لکھتے ہوئے اپنے شیخ طریقت کی طرف عجب اخلاص و ارادت سے ملتفت ہوئے ہیں۔

### خسرو

خسرو پائے نیک مرداں گیر      بامیسانشین و پیش میر

بایدت خانہ حیات دست      از خضر باید آب حیوان حبت

خواہی از خاک بر سپہ خرام      خاک شوزیر پائے شیخ نظام

اس کے بعد خسرو نے اپنی کتاب کا تمام ہونا سنہ تصنیف تعداد اشعار وغیرہ

بیان کئے ہیں آخر میں اپنے استاد علامہ شہاب کا شکریہ ادا کیا ہے۔ مولنا شہاب

علاء الدین خلجی کے عہد میں ایسے جامع معقول و منقول فاضل جلیل الشان تھے کہ اکثر

فضلا نے آپ کے تلمذ سے شرف حاصل کیا تھا۔

خسرو علیہ الرحمۃ کا معمول تھا کہ اپنی تصنیف جس طرح کہ شیخ رحمۃ اللہ علیہ کے

مولانا کے پہلے شعر کا دوسرے مصرعہ عذرا بانار دلپذیر بنو " آپ کی فصیح لہجیانی کا خاص نمونہ ہے طراز ترکستان کے شہروں میں ایک حسن خیر شہر ہے جس کا ذکر اس جگہ ایک لطف پیدا کر رہا ہے۔ دعا کا پہلو جو اختیار کیا گیا ہے اُس کی بغت بھی قابل تحسین ہے بظاہر کوئی فعل دعا پر دلالت نہیں کرتا ہے اور حقیقت میں سب دعا ہی۔ امیر خسرو کا تیسرا شعر ہزاروں اشعار و غانیہ کا جواب ہے۔ تمامی مراد اس کے حصول کے مضمون کو شاعر قادر الکلام نے جس خوبی سے بیان کیا ہے اُس سے ظاہر ہے کہ وہ اپنے مافی الضمیر کو جس صفت و خوبی کے ساتھ بیان کرنا چاہتا ہے بے تکلف اُسے ادا کر سکتا ہے۔

پھر آخر شعر میں دُرُوری کا باہمی صنعت تجنیس و اشتقاق کی جلوہ گری اُس پر کہ باکے ساتھ تقابل قابل دید ہے درمی بضم وال مہملہ بمعنی ستارہ روشن کے ہے اضافت تشبیہی کے نسبت سے در بالضم کا مضاف الیہ بنانا کیسی پاکیزہ ترکیب اور زبان دُرُوری کی کیسی حیت بندش ہے۔

ساتوں قصوں میں مضامین مشترکہ کا مقابلہ ضرورت سے زیادہ کر کے دکھا دیا گیا جس سے ثابت ہے کہ مولانا نظامی کو تقدم زمانی کا شرف خسرو علیہ الرحمتہ پر حاصل ہے۔ ورنہ خسرو کی مثنوی کسی طرح اپنا پایہ کم نہیں رکھتی ہے۔ کہیں نظامی کو ترجیح ہو اور کہیں خسرو کو ہاں کہیں بعض محاورات اہل زبان کی خصوصیت البتہ ظاہر کرتے ہیں مثنوی کا خامتہ دونوں حضرات کے یہاں پر اہم کی موت نے کر دیا ہے۔ گورنر کے



بھلا معلوم ہوتا ہے معنی اس کے اطاعت کرنے کے ہیں۔ پری و سلیمان کا تقابل  
و تناسب بھی اک خاص لطف پیدا کرتا ہے باقی مضمون و عاممولی ہے کوئی خاص  
بات قابل ذکر نہیں۔

اشعار خسروی کی بندش صاف اور چست ہے مگر دعا کا مضمون یہاں بھی معمولی  
و سادہ ہے لیکن دوسرے مصرعہ میں جو محاورہ آداب بجا لانے کے معنی میں ذکر کیا ہے  
وہ مولانا نظامی کے پہلے شعر کے اُس محاورہ کا جواب ہے جو اہل زبان کے ساتھ  
خاص ہے۔

## ایک اور مثال

خسرو	نظامی
نازنین بر زمیں ہتا و جبین	چون ز فرماں شہ گزیر نبود
گفت کائے شہر یارے نہیں	عذر بانار دلپذیر نبود
بخت ہموارہ ہم غمان تو باد	گفت رومی عروس چینی راز
سر بدخواہ بر سنان تو باد	کائے خداوند روم و چین طراز
ہر مرادی کہ بشمری ز انگشت	تا شدی زندہ دار جان ملوک
یک بیک جملہ یادت اندشت	عز نصرت خدا ننگان ملوک
شترم دارم کہ پیش در زوری	ہر کہ جز بند گیت رے کند
کہ باراکشم مجبوسہ گری	سر خود را نثار پائے کند

خم کر دیا ورنہ اہل زبان کب کسی زبان داں کو خاطر میں لاتے ہیں۔

اشعار و عائیہ

ہر شاہزادی نے جو آغاز داستان سے پہلے بہرام کو دعائیں دی ہیں ایک دو نمونے  
اُس کے بھی ہدیہ ناظرین ہیں۔

ملکہ گنبد ریکانی

خسرو

نظامی

لعبتِ سیم با ہزار نشاط	پری آنکہ کہ بردہ بود نماز
سودرخ را بہ پایگاہِ براط	بر سیلماں کشادہ پردہ راز
گفت شاہ بہاں بکام تو باد	گفت کائے جان من بجان تو شا
در جہاں ہر چہ بہت ام تو باد	ہمہ جا نہا فدائے جان تو باد
ہر کہ بد بیند چو بد بیناں	خانہ دولت بہت خرگاہ بہت
دوزخی باد ہچو بے دیناں	تاج و تخت آسمان درگاہ بہت
	تاج را سر بلندی از سر ترست
	تخت را بادشاہی از درت
	گو بہت عقد مملکت را تاج
	ہمہ عالم بدرگمت محتاج

مولانا کے اشعار میں نماز بردن خاص اہل زبان کا محاورہ ہے جو ان کی ہی زبان سے

نظامی

خسرو

چوں پری سبزہ زمر دوار      چوں شب تیرہ گشت گوہر سنج  
 باغ انجم فشاں بزرگ بہار      در زین در شد آفتاب چو گنج  
 زان خردمند سر و سبز اورنگ      شاہ مست و حریف ہم مسرت  
 خواست تا پُر شکر فشاں تنگ      رفتہ بیرونِ عنان ہر دوز دست  
 گفت فرمان دہ سریر بلند  
 کہ شکر لب ز پستہ ریزد قند

مولانا نظامی کے یہاں اول شعر میں شب کا ہونا اور دوسرے شعر میں اُس نازک  
 اندام محبوبہ سے قصہ کی فرمائش جس آب و تاب سے بیان ہوئی ہے وہ تمام الفاظ کے  
 تناسب و تقابل سے ظاہر ہے خاص کر بہرام کو سر و سبز اورنگ کے ساتھ استعارہ  
 کرتے ہوئے اُس کی زبان سے یہ کہنا خواست تا پُر شکر فشاں تنگ کس قدر  
 باحلاوت و شیریں تقریر ہے۔ خسرو علیہ الرحمۃ کے اشعار میں اگرچہ گنبد سبز کے  
 تلازم کو نظر انداز کر دیا گیا ہے مگر ایک ہندی شاعر ایک ایرانی کے مقابل کہتا ہے  
 کہ (در زین در شد آفتاب چو گنج) اور قند کمر کی شکر ریزی یوں کرتا ہے (کہ شکر  
 لب ز پستہ ریزد قند) واقعہ ہے کہ اگر ارباب سماع پر کیف ہوں تو یقیناً یہ سمجھیں گے  
 کہ یہ طوطی ہند نہیں ہے بلکہ بلبل شیراز چمک رہا ہے۔

خسرو کے اسی زور قلم کا نتیجہ ہے جو اہل زبانوں نے بھی ان کے سامنے تسلیم

مولانا کے ہاں لفظ منقوح کا ایہام الیاد قیق اور لطف انگیزہ اور اُس کو یہاں ایسے مخفی استعارہ کے پہلو سے بیان کیا گیا ہے کہ اُس کا مذاق اہل زبان سے دریافت کیا جاسکتا ہے۔ پھر لفظ درکشید و برکشید میں ایسی فصاحت موجود ہے جو سہل متمتع کی ایک بے مثل مثال ہے۔ مقصود یہ ہے کہ سورج غروب ہوا اور آسمان پر چاند نکلا۔ اس کے لئے جو اہتمام کیا گیا اور جس آمد و بے تکلفی سے ادا کر دیا وہ مولانا کے کمال کا نمونہ ہے۔ خسرو علیہ الرحمۃ کا بھی وہی مقصد بغیر ہی سورج چھپ گیا رات ہوئی اور چاند نکلا لیکن انصاف طلب یہ امر ہے کہ مقابلہ میں منہ کھولنا اور وہ بھی مولانا جیسے اہل زبان کے سامنے اور پھر بازی میں پیچھے نہ رہنا سولے خسرو کے اور کس کو نصیب ہوا۔

پہلے شعر کا دوسرا مصرعہ اول مصرعہ کے ساتھ ہمکناری کا جو لطف ظاہر کر رہا ہے اُس کے علاوہ ایسے خاص لطیف استعارہ کا حامل ہے کہ اُس کی داد مولانا نظامی ہی دے سکتے ہیں۔

خسرو کا ہر ایک شعر مقابل کا جواب الجواب بلکہ لا جواب واقع ہوا ہے۔ لیکن نگاہ متصفانہ شرط ہے۔

ایک اور موقع

اگرچہ ایک مثال بھی اپنے مقام پر کافی ہوتی ہے لیکن بعض اہل خیال کا خیال کہتے ہوئے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ایک اور مثال بھی پیش کر دی جائے۔

نظامی

دست بر سرخ گل کشید دراز

در کنارش گرفت وخت بہ ناز

یہاں خسرو نے سادگی و اختصار سے کام لیا ہے اور مولانا کے اشعار میں رنگ آمیزی ہی لیکن پھر بھی دونوں نے رنگینی کے جو پہلے اشعار خسروی میں دکھائے گئے ہیں ان کے مقابل میں یہ سرخی پھلکی ہے۔ بہر حال من حیث المجموع خسرو کا پلہ اس مضمون میں بھی راجح ہے۔

### داخلہ بہرام گنبد

شام ہوتی ہے اور بہرام معشوقہ و لنواز کے گنبد میں داخل ہوتا ہے۔ خصوصیت کے ساتھ مولانا نظامی کا یہ بیان گنبد سرخ میں نہایت ہی بلیغ ہے۔ اس لئے صرف مقابلہ میں اسی پر اکتفا کیا جاتا ہے۔

نظامی

خسرو

شب چو بخوق بر کشید بلند	شب چو پرویں نمائے گشت سپہر
طاق خورشید در کشید بلند	ماہ بر خویش لبست زیور مہر
شاہ زان سرخ سیب شہد آمیز	داد فرماں خدا ایگان سیر
خواست افسانہ نشاط انگیز	کاید آں ماہر وے دقت سیر
	بہ فسون و فسانہ چو نبات
	مغزشہ ترکند آب حیات

نظمی

خسرو

شہ براں گفتہ آفرینش گفت      خفت در خواب گاہ حورائیں  
در کنارش گرفت شاہ و خفت      گل در آغوش مشک بر بالیں

خسرو کے اشعار میں چو لطف و کیف ہو وہ محتاج بیان نہیں۔ مئے و روئے عین و آغوش  
و بالیں کے تناسب کے علاوہ اُس محبوبہ ہندی کو مشکیں مو سے موصوف کرنا  
اور حالت خواب کو مشک بر بالیں قرار دینا ایک خاص صنعت طرازی ہے۔  
داستان دوم ملکہ گنبد زعفرانی

نظمی

خسرو

شہ چو ایں داستان شنید تمام      شاہ را چوں نگار شکر خائے  
در کنارش گرفت و خفت بکام      زعفران وار شد نشاط افزائے  
در بر آورد شاہ زرد قبائش      زعفران سائے گشت بر حلوائش

خسرو علیہ الرحمۃ نے اس مقام پر بلیغ و دقیق استعارہ کے ساتھ جس طرح مضمون بیان  
کیا ہے اُس کا صحیح اندازہ کافی مذاق سخن چاہتا ہے۔

خواب بہرام با ملکہ گنبد سرخ

نظمی

خسرو

رؤے بہرام ازاں گل افشانی      ماہ گلنار چہرہ چوں بہرام  
سرخ شد چوں گلاب ریجانی      گفت افسانہ خفت با بہرام



خسرو

روز روشن کہ سرسبز نورست

ہمہ نورش برنگ کا نورست

اس جگہ بھی سابق کی طرح خسرو کے دلائل میں قوت و فضیلت موجود ہے۔ سات رنگوں میں سے تین کا مقابلہ کر کے کمال خسرو کا نمونہ دکھا دیا گیا۔ ایک اول اور دوسرا وسط اور تیسرا خاتمہ کا رنگ اختیار کیا ہے۔ چونکہ ان مقامات کا بیان نہایت فصاحت و سلیس ہے اس لئے وجہ فضیلت کا تفصیلی اظہار غیر ضروری سمجھ کر ترک کر دیا گیا۔

خواب بہرام با معشوقان طنائے

اس موقع کو کہ شاہزادی جب قصہ ختم کرتی ہے تو بہرام اُس سے ہم آغوش ہو کر سو رہتا ہے دونوں حضرات نے بیان کیا ہے۔ لیکن نظامی کے یہاں عموماً بہرام کا خواب ایک معمولی خواب ہے لیکن خسرو علیہ الرحمۃ جب بہرام کو سلاتے ہیں تو عاشق و معشوق کے سونے کا نقشہ نگاہوں کے سامنے پیش کر دیتے ہیں۔ دو تین نمونے اس کیفیت کے بھی مقابلہ لکھے جاتے ہیں۔

داستان اول خواب بالملکہ ہندی

نظامی

خسرو

شاہ کرنازین مشکیں موے

ایں فسانہ شنیدے برے

چونکہ باخنے ہند با بہرام

باز پرداخت ایں فسانہ تمام

نظامی

خسرو

زر کہ گوگرد سُرخ شد لقبش

ہر کہ شد بخت دولتی یارش

سُرخ آمد نکو تر پس بسببش

سُرخ بسرخی بود چو گلنارش

ہست گلنار پہچو تار کلیم

گل نارسد باغ ابراہیم

اس مقام پر بھی مولتنا کے دلائل و طرز بیان سابق کی طرح سادہ اور جدت و چستی سے خالی ہیں برخلاف اس کے خسرو کے دلائل میں جدت اور طریقہ نہایت ہی چست و معنی خیز ہو اُس پر صنعت تقابل و تناسب لفظی و معنوی نے اور بھی بیان نگہین بنادیا ہے صنائع لفظی کا ایسی صنعت لانا جس سے معنی میں رنگینی و لطافت پیدا ہو جائے خسرو کا حصہ ۵۔

گنبد ہفتم رنگ کا فوری

نظامی

خسرو

ہر چہ ز آلودگی شود نا امید

جامہ کافور گوں بہ ست بساز

پاکیش را لقب کنند سپید

کہ بخیر الثیاب یافت طراز

در پرستش بوقت کوشیدن

پاک رنگ ست رنگ کا فوری

سنت آمد سپید پوشیدن

تا مہار بیاض مغفوری

چوں شود مشک آدمی کا فوری

مئے اور اخلائے خواند نور

نظامی

خسرو

از جوانی بود سیہ موئی      خون تر در میان نافہ مشک  
 وز سیاہی بود جواں روی      تا نگردد سیہ نباشد مشک  
 سیاہی جہاں بصر بند      خط و خالے کہ دلستاں دارد  
 ہر کسے بر سیاہ بہ نشیند      مشک رنگ مست نسیب ازاں دارد  
 گر نہ سیفور شب سیاہ شدی  
 کہ سزاوار مہر و ماہ شدی  
 ہفت رنگے مست زیر ہفت انگ  
 نیست بالا ترا ز سیاہی رنگ

فضیلت سیاہی پر جو دلائل قائم کئے ہیں اگرچہ واقعی ہیں مگر طرزیان زیادہ چست  
 نہیں لیکن خسرو علیہ الرحمۃ کے دلائل زیادہ دلپذیر اور طرزیان بہت ہی چست ہیں۔  
 گنبد چہارم رنگ مسخ

نظامی

خسرو

سُرخِ آرایشِ نو آئینِ مست      رنگ گلزارِ دل کٹاے بود  
 گوہرِ مسخ را بہا این مست      چوں مے لال جاں فزاے بود  
 چونکہ آمیزشِ رواں دارد      زیبایِ مست رنگ گلزاری  
 مسخ زان شد کہ لطف جان دارد      چوں شفق بر سپہرِ رنگاری



ہی ہر گنبد کا رنگ مختلف ہو اس رنگ کی مناسبت سے بہرام و شاہزادی کا لباس  
 بھی رنگین ہوتا ہی۔ بہرام شاہزادی سے کسی قصہ کی قرائش کرتا ہے وہ بادشاہ کو  
 دعا دیتے ہوئے ایک قصہ کہتی ہے ختم داستان پر بہرام ہم آغوش ہو کر تعیش دیتا  
 اس طرح ہر قصے میں پانچ چیزیں ہوتی ہیں ایک تو بہرام کا داخلہ دوسرے  
 شاہزادی کی دعا تیسرے شاہزادی کی زبان سے داستان چوتھے رنگ کی  
 بوقلمونی۔ پانچویں استراحت بہرام۔

داستانیں دونوں کتابوں میں بالکل مختلف ہیں اس لئے ان میں مقابلہ نہیں  
 ہو سکتا پھر یہ بھی ہے کہ واقعہ نگاری و داستان نویسی میں خسرو کی برتری ایسی نمایاں  
 ہے جو مقابلہ سے بے نیاز ہی باوجود اختصار و ایجاز کے ہر داستان کے اجزاء و لوازم  
 اس استیعاب سے خسرو نے بیان کئے ہیں کہ اس کمال کی داد نہیں دی جاسکتی۔  
 مقابلہ میں صرف داستان کے بقیہ چار ارکان سے بعض نمونے مقابلہ پیش کر جاتے ہیں

### رنگ سیاہ گنبد اول

نظامی	خسرو
در سیاہی شکوہ دارد ماہ	رنگ مشکین شعار عباسی است
چتر سلطان ازاں کند سیا	زیور آرائے چرخ شامی است
پیچ رنگہ بہ از سیاہی نیست	ظلمت شب کہ مشک فام بود
راست باہی چو پشت باہی نیست	بر آرایش تمام بود

زلفِ عنبر جو اُس کے گلابی پھرے پر بار بار جھوم جھوم کر آجاتی ہے اُس  
نظارے کو یوں تشبیہ سے سمجھاتے ہیں ”چوں حوصلِ زیرِ پرِ عقاب“ حوصلِ ایک بحری  
پرندہ ہی سفید و چمکدار عقاب سیاہ شکاری پرندہ ہے۔ اب مصرعہ پڑھئے اور اقلیمِ سخن  
پر مولنا کی پر جلالِ آزادانہ سلطنت کی ہزاروں داد دیجئے۔

اب خسرو کے اشعار پڑھو دوسرا شعر ان کی جدت پسند طبیعت اور قنادی کا  
کا پورا ثبوت دے رہا ہے ایک ہی شعر میں مضامین گونا گوں بیان کرنا خصوصیات  
خسرو ہے چشمِ مخمور و نیم باز کو دور باش قرار دیتے ہوئے غمزہ کو دل و جگر کے تکرار  
میں مصروف رکھنا لبِ لعلین کو صلح جو و آشتی پسند کہتے ہوئے عشوہ فتنہ نگینہ کا  
جنگِ جدال سے باز نہ آنا کس خوش اسلوبِ محبت طرازی سے بیان ہوا ہے  
خال و گیسو کے اشعار پڑھو چار مصرعوں میں کس قدر محاورات جمع کر دئے گئے ہیں  
اُس پر خال و کنجد گیسو پیچ پیچ اور فتنہ و رشتہ کی درازی میں تناسبِ لفظی و معنوی  
کس قدر قابلِ تعریف ہے۔ اگر ناظرین غور کریں گے تو خسرو کے اکثر اشعار میں تشبیہیں نہ  
صرف لطیف و نادر انھیں ملیں گے بلکہ اکثر کو جدت و ایجاد خسروی کا نمونہ پائیں گے  
خاص کر پچھلا شعر اُس کی جس قدر بھی تعریف کی جائے وہ تھوڑی ہی غرض سہرا  
لکھنے میں بھی خسرو اپنے مقابل سے کسی طرح کم نہیں ہیں۔

موضوع کتاب اور اُس کے اجزا

ابھی بیان ہو چکا ہے کہ ہفت گنبد بہرام کی ہفت اقلیم کی شاہزادیوں سے زیب و زینت

نظامی

خسرو

عکس روشن بزیر زلف بہ تاب  
 عکس زلفی  
 چوں حوصل بزیر پر عقاب  
 خالش از زلف عنبر افشاں تر  
 فال پر لیم  
 چشمتش از خال نامسلمان تر  
 رگ منودہ بروں ز لطف بدن  
 ہم چو رشتہ درون دُرعدن  
 بر چو نارنج نوبشخ درخت  
 سخت رستہ ز صحبت دل سخت

مولانا نظامی کے پہلے شعر میں استعارہ کی لطافت اور حسن تکرار کا لطف قابل دید ہے  
 قامت معارض کی تعریف چونکہ ایک ہی شعر میں کی گئی ہے اس لئے دوسرا شعر  
 جہاں چہرہ کی تازگی و سرخی کو ظاہر کرتا ہے وہاں خوش رفتاری سے بھی مشعر ہو گیا  
 شعرا کے کلام میں شراب سے منہ دھونا چہرہ کو زیادہ گل گوں کرنے کے معنی میں  
 آتا ہے۔ لیکن نظامی نے اُس گل رخسار کے رنگیں چہرے کو شراب سے نہیں دھویا ہے  
 بلکہ خون تدرو سے دھوتے ہیں جس میں لطیف اشارہ اس طرف ہے کہ تدرو جس کی  
 خوش رفتاری ضرب المثل ہے اُس کے خرام ناز نے اُس کا خون کر دیا تھا۔ اسی طرح  
 تیسرے شعر میں لب لعل کو برگ گل تر لکھ کر شکل کرنا موصوف واحد کے لئے صفات متعدّد  
 ثابت کرنے کی ایک عمدہ مثال ہے۔

پانچویں شعر میں عکس رخسار اور گیسو کی تاب دار کے لئے جو تشبیہ مولانا نے بیان کی  
 ہے غالباً اُس کے موجد خود مولانا ہیں کسی دوسرے اہل زبان کے کلام میں یہ نادر  
 تشبیہ دیکھی نہیں گئی۔



خسرو علیہ الرحمۃ کے اشعار پڑھو وہی کینز یہاں بھی ہے لیکن ادائیں ترائی۔  
 عمرے سنے کر شمعے جدید۔ مولانا نے اُس کے رُخ دلفروز کو ماہ کہا ہی۔ خسرو نے اُن کا  
 زیرِ چرخِ کبود فرما کر سرکارِ حُسن کے عجیب و غریب کرشموں کا خاکہ کھینچ دیا۔ پھر تیسرے  
 شعر میں قامت کی ایک نئے انداز سے تعریف کرتے ہوئے ہوس انگیز تر عشق  
 مجاز صرف اسی ایک مصرع میں ایک دفتر کا دفتر لکھ دیا۔ الا صاف شرط ہی مصرعہ  
 میں جامعیت کے ساتھ جس کے قلم نے سراپا کشی کی ہو اُس کے خسرو اقلیم سخن ہونے میں  
 کیا کلام ہو سکتا ہے۔

## ایک اور موقع

نظامی	خسرو
خرمین گل دے بقامت سرو	روئے گل رنگ دا گل از رنگ
فان نانی شستہ روئے دے بخون تدر	دہنش تنگ باشکر ہم تنگ
غزہ خوبی غمزہ اش سحر گہ خویش	زگش دُور باش غمزہ خدنگ
لبستہ خواب ہزار عاشق پیش	لعل در آشتی و عشوہ بجنک
لب لب لعلش چو برگ تر باشد	خال او گو ہزار پردہ درید
برگ آں گل پر از شکر باشد	عالے را بکنجدے نخرید
چشم چشم چوں زگرسی کہ خفتہ بود	گیوے پیچ پیچ از سر ناز
فتنہ در خواب او نہفتہ بود	داد در دست فتنہ رشتہ دراز



واقعہ نگاری جسے شہسوی کی جان کہا جاسکتا ہے اُس میں خسرو کا پلہ نظامی سے ہرگز کم نہیں۔ اب ایک موقع مرقعہ نگاری کا دکھایا جاتا ہے جس میں ایک شاہ بہزاد کا سراپا کھینچا گیا ہے۔

مولانا نظامی کا یہ کمال خصوصیت کے ساتھ ہر مقام پر نمایاں ہے مثلاً تسلیم کیا گیا ہے آپ کا خامہ فکر ایسی تصویریت طنز کی کھینچتا ہے جس کے مقابل باقی و ہنرآورد کے اصنام بھی سرسبز ہو جاتے ہیں۔

نظامی

خسرو

داشت با خود کینز کے چوں ماہ	خاصہ ترزاں ہمہ کینزے بود
چت مچا یک ہم رکابے ثنا	آفتابے بزریر چرخ کبود
فتنہ نامی ہزار فتنہ درو	اصلش از چین دُرخ چو صورت چہیں
فتنہ شاہ و شاہ فتنہ برو	گیسوس چوں سواد چہیں مشکیں
تازہ روئے چو نو بہار بہشت	قائمے در خوشی چو عمر در آرز
خوش خرامے چو بادیر سرکشت	ہوں انگیز تر ز عشق مجاز
انگبینی بروغن آلودہ	

چرب و شیریں چو صحن پالودہ

مولانا نظامی نے اختصار کے ساتھ جو کچھ کہا ہے خوب کہا ہے بالخصوص دوسرے شعر میں فتنہ کا انقلاب لا جواب ہے اُس کے شیریں لب و شکر گفتار ہونے کے لیے جو تہنیں لائی گئیں سب کی سب حلاوت بخش ہیں۔

انوکھی فرمایش بیان کی تھی بہرام کی قدر اندازی اسی کی مقتضی تھی کہ عجیب سے عجیب تر  
فرمایش بھی پوری کی جائے۔ انھیں امور کا لحاظ رکھتے ہوئے مولنا بہرام کے کمال  
کو یوں بیان فرماتے ہیں کہ بہرام نے بجائے تیس روکان کے پہلے غلیل  
کو اٹھا کر ایک غلہ اُس گورخر کے کان میں پہنچایا جس سے اُس کا مغز چوٹ  
مارنے لگا۔ گورخر نے اپنی سم سے کان کھجلیا بہرام کا برق رفتار تیر فوراً پہنچا اور گورخر  
کے سم کو اُس کے سر سے بچھ کر دیا۔

چند اشعار میں واقعہ کی تصویر کھینچ کر صورت حال کو اس طرح دکھا دینا کہ گویا  
ہم اُس کو بچشم سر دیکھ رہے ہیں مولنا کا حصہ ہے۔

خسر و علیہ الرحمۃ کے یہاں بھی برابر کا جواب ہے۔ صرف فرق یہ ہے کہ وہاں  
گور کو شکا رہنا یا ہے اور یہاں ہرن کو نشانہ ٹھہرایا ہے۔ بہرام نے ایک خدنگ سے  
آہوئے زکے دونوں شاخوں کو سر سے ایسا اڑایا کہ اُس کو خبر بھی نہ ہوئی۔ اور دوبارہ  
اپنے تیر دو شاخہ کو دوسری آہوئے مادہ کے سر پر ایسا جمایا کہ گویا وہ اسی کی دو  
شاخیں ہیں اس طرح چشم زدن میں آہوئے مادہ ز اور ز مادہ کر کے دکھا دیا۔

تشبیہ و استعارہ مبالغہ و اغراق جو عروس سخن کے زیور ہیں ان کی چند مثالیں  
گزر چکیں انھیں متونوں سے قیاس کیا جاسکتا ہے کہ خسر و علیہ الرحمۃ کو نظامی جیسے ملک الکلام  
کے ساتھ ان انواع میں پہلو بہ پہلو رہے ماکہ پورا استحقاق ہے۔ ادبیہ محض بتان ہو کہ  
خسر و صناع لفظی کے ایسے دلدادہ ہیں کہ اس کے التزام سے لطف معنی خاک میں مل جاتا ہے۔

کلام مساوی ہے۔ ہاں آخر شعر مولانا نظامی کا اہل زبان ہونے کو بتا رہا ہے اور خسرو کا  
آخر شعر ان کے زبان داں ہونے کا مقرر ہے پیچ پیچ اور بد پیچ خاص اہل زبان کا  
لب و لہجہ ہے خسرو کے یہاں لفظ خوردہ دانی واقع ہوا ہے ارباب مذاق صحیح متین  
کر سکتے ہیں کہ اہل زبان و زبان دان ہونے میں اسی طرح کا ایک فرق لطیف پایا جاتا ہے۔

نظامی

خسرو

خواست اول کماں گروہ چو باد	بخت گنگے دو شاخ آہوئے ز
مہرہ در کماں گروہ نہاد	برده زان گوئے کوئے نشت خبر
صید رامہ در فلک بگوش	چو بہ برفرق او بیاں ساں اند
آمد از تاب مہر مغرب بگوش	کہ ازاں زربادہ فرق نماںد
سم سوئے گوش برد صید زبوں	دو یک اند از راہم پیوست
تاز گوش آرداں غلولہ بروں	پس براہور دانہ کرد و شست
تیر شہ برق شد جہاں افز وخت	ہر دو در سر خیاں نشاندش برق
گوش و سم را بہ یکدگر برد وخت	کہ دو شاخ پدید کرد بہ فرق
چوں سرو سم بد وخت شاہ زیر	زاں دو شرط ہنر کہ در خور کرد
بسرو سم در آمد ان نخبیر	کردن برادہ۔ مادہ را ز کرد

واقعہ نگاری کا کمال یہ ہے کہ اُس کے اجزا و لوازم اس طرح بیان کئے جائیں کہ  
سامع کی نگاہ میں اُس کی ہر تصویر کھینچ جائے مولانا نظامی نے دلارام کی ایک



## واقعہ نگاری

ہرام نے اپنی معشوقہ دلارام سے پوچھا کہ تو فرمائش کر کہ کس طرح ہرن کو اپنے تیر سے  
شکار کروں نظامی علیہ الرحمۃ نے دلارام کی یہ خواہش بیان فرمائی ہے کہ ایسا تیر لگایا  
جائے جو گورخر کے سر کو اُس کے سُم کے ساتھ بخیہ کر دے خسرو یہ بیان کرتے ہیں  
کہ دلارام نے کہا کہ کمال جب ہی کہ تیر آہوئے نر کو مادہ بنائے اور مادہ کو جامہ نر۔  
دونوں کے اشعار یہ ہیں۔

نظامی

خسرو

گورے آمد بگو کہ چوں تازم	ہاز گو تا زخم بد انا می
وز سرش تا سمش چہ اندازم	ہر کیے را چنانکہ فرما می
گفت باید کہ رخ برافروزی	سیمبر ہم بر خست شاہی
سر آں گور برمش دوزی	گفت ایں خواہش از من فحشی
شاہ چوں دید پیچ پیچی او	نادک زن بر آہوئے سادہ
چارہ گر شد ز بد پیچی او	کہ بود مادہ نر برمش مادہ
	شاہ دریافت خوردہ دانی او
	تاخت مرکب بہم عنانی او

دونوں کے اشعار موجود ہیں اگر انصاف کی نظر سے دیکھا جائے تو دونوں پتلے برابر  
ہیں۔ اگرچہ فرمائش دلارام دونوں کے یہاں غیر غیر ہے مگر صفائی و بے ساختگی میں دونوں کا

## نظمی

## خسرو

چوں کہ دماغ ملک براں دیدے      گرم برانش دماغ فرمودے  
 گرد آزار او تکر دیدے      خطِ آزادیش بہاں بودے  
 بندہ راز بند بکشا دے      چرخ زان گورگیری بہرام  
 بوسہ برداغ گاہ اودا دے      گورخانہ زمانہ کردش نام  
 درپنیں گورخانہ مورے نیست      تادریں کہنہ گورخانہ پست  
 کہ برو دماغ دست زٹے نیست      گورخان ہم زدوغ گور نہ رست

مولانا کا مقصود یہ ہے کہ آخر میں بہرام گورخروں کو زندہ گرفتار کرتا اور اُن کی ران پر اپنے نام کا دماغ ڈال کر چھوڑ دیتا۔ دوسرے شکاری جب شاہی مہراں پر دیکھتے تو اُس کا ادب کرتے اور کسی طرح کی تکلیف اُسے نہ پہنچاتے۔ آخر شعر میں ایک عبرتناک نتیجہ ظاہر فرمایا ہے کہ عالمِ فنائیں ایک چوٹی بھی نہ ملے گی کہ وہ کسی زبردست کی دماغ دار نہ ہو۔

اب دیکھنا یہ ہے کہ اسی مضمون کو سادگی کے ساتھ مقابلہ کی حالت میں میخسرو کس خوبی سے ادا کرتے ہیں خسرو کے اشعار پڑھو اسی مضمون کی سادگی و صفائی کے ساتھ ایسی خوبی سے تکرار ہے کہ باہم مقدم و موخر کا فرق غیر ممکن ہے لیکن نتیجہ جو خسرو بیان کیا ہے وہ اُس نتیجہ سے زیادہ عبرتناک ہے یعنی اس دُنیا کے پرانے گورخانے میں خود زمانہ کا گورخان بھی دماغ گور سے نہ بچا اور آخر کار وہ بھی قبر کا غلام بنا۔

کہ اُس کے جسم سے نکلے تھے۔ کسی کا ہاتھ اُس کے قدم تک نہیں پہنچ سکتا تھا گور صحرائی جن کی تیزی ضرب المثل ہے وہ بھی اُس گھوڑے کی گرد پر آفریں خواں تھے۔ اظہارِ عزت کے لئے جس قدر مبالغہ کیا جاسکتا تھا انھیں چند اشعار میں ادا کر دیا گیا۔ اُس پرست و پاکِ نقابل چرخ و مہر و ماہ کا تناسب، آسمان و مہر و ماہ کے مقابل لفظ گو کا لانا نظم کا زیور ہے۔ خسرو علیہ الرحمۃ کے یہاں بھی وہی اشقر ہے اور وہی اُس کی تیز روی مگر بندشیں جُدا ترکیبیں نئی خیالات نزلے مضامین انوکھے خصوصیت کے ساتھ یہ صفت آپ کے ساتھ مخصوص ہے کہ یہ ہرگز امتیاز نہیں کیا جاسکتا کہ کسی کتاب کے مقابل میں آپ کوئی دوسری کتاب لکھ رہے ہیں یا وہ اشقر سرِ سج السیر الملق لیل و نهار سے زیادہ تیز ہے صبا اُس کے سامنے قدم نہیں اٹھا سکتی دوڑ کے وقت وہم تک کے بھی ہاتھ پاؤں باندھ دیتا ہی پرنہونے پر مرغ تیز کا کام کرتا ہے اس کے علاوہ اشقر و ابلق کا تقابل اور باقی الفاظ کا تناسب قابلِ تعریف ہے۔

### زندہ گرفتاری گور

نظامی

خسرو

چوں کمندِ شکار بگرِ فتنے	بعد ازاں چوں بروں شدی لشکا
گور زندہ ہزار بگرِ فتنے	کم رسیدی رمنہ را آزار
نام خود داغ کردہ بر رنش	در کمندش بحکمِ بر بستے
دادہ سر ہنگی بیا بانش	باز گشتے و شاد بہ نشستے



پہلا شعر خسرو کا مولنا کے دوسرے شعر کا لاجواب جواب ہے۔ وہاں حلقہ خلق شیر کو  
 بہرام کا تیر نشانہ بنا کر اڑاتا تھا اور یہاں گورخروں کی پشت خط کو جو بعینہ حلقہ خلق  
 شیر کی طرح ایک قدرتی سیاہ سیلی بہوتی ہے اُس کا تیر امتحان کے وقت ملتا ہے  
 وہاں راست اندازی کے وقت موٹنگائی کی جاتی ہے یہاں شانہ آہو کے بال  
 کو چیرا جاتا ہے۔ غرض یہ کہ دونوں کا بیان لاجواب ہے۔

### صفت اسپ بہرام

خسرو

نظامی

اشقرے باد پائے بود چشت	گرچہ بودش چو برق کوہ گزار
بتنگ آسودہ و بگام درست	صد طیلہ بسط طیلہ ہزار
پر بر آور و پائے زاندا مش	لیک بود اشقرے گزیدہ شاہ
دست ہر کس شکستہ از گامش	چہرہ تر ز ابلق سپید و سیاہ
رہ نورے کہ چوں نوشتہ راہ	باد پائے کہ چوں بگام شدی
گوئی برے ز چرخ و مہر و ماہ	تنگ زدن بر صبا حرام شدی
اشقرے گورم چو زیں کردی	درباہنگ تگ بروں جستہ
گور بر گردش آفریں کردی	وہم را دست و پائے بر بستہ

مولنا نظامی نے گھوڑے کی تیز روی و تیز دوی کو نہایت لطف سے بیان کیا ہے  
 فرماتے ہیں کہ وہ گھوڑا ایسا سر بچالیر تھا کہ اُس کے پاؤں کو پاؤں نہ کہنا چاہیے بلکہ وہ پر



## تیر اندازی بہرام

نظامی

خسرو

پیش تیرش گرا رزنے بودی  
آہن تیر چوں محک کردی  
بنانش چو حلقہ بر بودی  
خط گوراں ز پشت حک کردی  
تیرش از حلق شیر حلقہ ربائے  
ورز آہو ہڈے نشانی او  
تیش از قفل گنج حلقہ کشائے  
مئے بشکافتے ز نشانہ او  
در نظر گاہ راست اندازی  
ورشدی در نشانہ سخت انداز  
بیلکش را بموئے بد بازی  
رخہ در ناف کوہ کردی باز  
زانس باران تیر محکم بود  
کہ کمانش کمان رستم بود

مولانا نظامی بہرام کی قدر اندازی اس طرح بیان فرماتے ہیں کہ اگر دانہ ارنج کو جسے ہندی میں چینا کہتے ہیں وہ اپنے تیر کا نشانہ قرار دیتا تو اُسے حلقہ کی طرح بنالیتا تھا۔ اور اگر شیر کی طرف تیر ڈالتا تو اُس کے حلق سے اُس حلقہ کو جو قمری و قاختہ کی طرح اُس کا طوق گلو ہوتا ہوا اڑا لیتا تھا پھر اس پر مولنا ترقی فرماتے ہیں اور اُس کے کمال کا یوں اظہار فرماتے ہیں کہ اُس کا پیکان تیر بال کو بھی دو حصوں میں چیر دیتا تھا۔ مبالغہ میں اغراق و غلو کا جو لطف ہے اُس پر حلق و حلقہ کا اشتقاق و تجانس اور بھی لطیف ہے۔

امیر خسرو نے جس انداز سے جواب دیا ہے اُس کا لطف بیان سے باہر ہے

## آغاز قصہ بذکر بہرام

نظامی	خسرو
گوہر آماے گنج خانہ راز	گنج پیاے ایں خزانہ پر
گنج گوہر چین کشاید باز	از خزانہ چین کشاید در
کاسماں را ترازیے دوست	کافقاپ جمال بہرامی
دریکے سنگ دریکے گہرست	چوں شد از نور در جہاں نامی
گاہ آید چو گوہر از سنگے	پدرش رخت زندگانی بست
گاہ لعلے چو کمر بارنگے	اوجہاے پدر بہ تخت نشست
گوہر و سنگ شد بہ نسبت تمام	سر موئے کچی زد ہر نخواست
نسبت یزد گرد با بہرام	جز سرے کو بشانہ گرد در است

آغاز قصہ کی تمہید دونوں بالکالوں کی ایک ہی طرز سے شروع ہوتی ہے۔ گزشتہ ایام کا واقعہ ہے اس لئے حمد سلف کا مورخ دونوں کے دربار میں بہرام کی تاریخ بیان کرتا ہے۔ ضائع و بدائع دونوں کلاموں میں یکساں۔ پہلا شعر بھی ایک دوسرے کا جواب ہے۔ لیکن یہی خسرو و حمد بہرام کے امن و امان سکون و قرار کو عجیب لطف سے بیان فرماتے ہیں۔

سر موئے کچی زد ہر نخواست      جز سرے کو بشانہ گرد در است  
یعنی اُس کے حمد میں مانہ سے کچی بالکل دور ہو گئی تھی کسی جگہ بال برابر بھی فتنہ فساد نہ پایا جاتا ہاں! رباب نعمت کے سر نشانہ کشی کے وقت البتہ کچ دکھائی دیتے تھے جس کا خلاصہ یہ ہوا کہ ملک آباد تھا اور اہل ملک ناز و نعم میں زندگی بسر کرتے تھے۔

بحرِ غیر ہی مگر باعتبار مضمون پورا مقابلہ ہے کہ کس نے کس طرح کتابوں کے نام شمار کیے

سوے مخزن آوردم اول بیج	کہ گشتی نکردم دریں کار بیج
وز و چرب و شیریں بر اینچشم	بشیرین و خسرو در آ میختم
وز انجا سرا پرده بیرون زدم	در عشق لیلے و مجنوں زدم
چو از عشق مجنوں ببرد خستم	سوے ہفت پیکر فرس تا خستم
کنوں بر بساط سخن گستری	زغم کو کس اقبال اسکندری

ہر شعر کا مولانا نظامی کے خسرو کے اشعار سے مقابلہ کر لو خسرو کی برتری اس مقام پر ایسی نمایاں ہے کہ محتاج تشریح و بیان نہیں۔ مولانا نظامی کا پانچواں شعر اللہ تعالیٰ کے باقی اشعار معمولی ہیں خاص کر پہلے شعر کا دوسرا مصرعہ تو بہت ہی سست ہے۔

اب اس عنوان کا صرف ایک مضمون اور لکھنا ہے جس میں مصنف نے کتاب کا نام اور اس کا موضوع ایک خاص بابخت کے ساتھ بیان کیا ہے فرماتے ہیں ۷

گویم افسانہ طبع فزائے	از لب لعلت فسانہ سراے
ہر فسانہ صراحی ز شراب	دورستی و ہلکہ دار و خواب
ہر یکے را بہشت نام کنم	جہاں کوثر درو تمام کنم
بہشت باشد بہشت و گو بہشت	ہشتم آں کا ندر و بود بہشت
پس نوشتم ز کلک مشک سرشت	نام این بہشت خانہ بہشت بہشت
تا کہے کا ندر و گزر یابد	بے قیامت بہشت در یابد

صنعت سیاق و شتقاق وغیرہ تو شاعر کا روزمرہ ہے اس پر طبیعت کا جوش لطف زبان و سلاست بیان کے ساتھ کوثر و سلسبیل کی روانی کا فرہ دیتی ہے۔



چوں بعنوانِ پنجم آمد حرف تا پہ گنجینہ کرد خواہی صرف  
 رقعہ کا ایہام اور پھر اُس کے دامن کا دامن حشر سے پیوند چار، بیع، بیچ کا سیاق  
 ایک ایسا وجدانی کیف ہے جو بیان میں نہیں آسکتا۔  
 پہلے شعر کا مفہوم شاعر کی کس درجہ قوتِ تخیل کی بلند پروازی کو ظاہر کرتا ہے  
 یعنی جس داستانِ کہنہ کو تو نے اپنی تازہ بیانی سے شہرت دی ہے اُس کے  
 دامن کو دامن حشر سے وابستہ کر دیا اب اُس کا آوازہ قیامت تک آدینرہ گوش  
 روزگار رہے گا۔

ترتیبِ خمسہ

دادی اوّل بہ گنبدِ دوار روشنائی ز مطلع الانوار  
 کردی آنگاہ بانشاط تمام شہد خسرو شیریں اندر جام  
 باز در عالم خرد مندی شورِ مجنوں و لیلے انگندی  
 پس دہاں پر در دری کردی شرحِ رازِ سکندری کردی  
 ایں زماں کز جو اہرِ پنجم ق مے نگاری صحیفہ پنجم  
 کوش کیں خطا چنان نگاری چست کہ فزوں آید از چار نخست  
 ان اشعار میں پنج گنج کے چار خزان جو پہلے گوہرِ معانی سے معمور ہو چکے تھے ان کا  
 تذکرہ ان کے ناموں کے ساتھ ہی چونکہ حضرت نظامی نے سکندر نامہ میں جو آپ کی  
 آخری تنوی ہے اپنی تصانیف سابقہ کا اسی طرح ذکر کیا ہے اس لئے امیر خسرو  
 بھی خمسہ کی آخری تنوی میں اُس کے دیگر ارکان اربعہ کا ذکر فرماتے ہیں۔ نظامی  
 کے اشعار اس موقع پر اگر نقل کر دیئے جائیں تو کچھ نامناسب ہونگے اگرچہ اُس کی

میں جو استعارات نکلیں اور بلاغت رنگیں موجود ہے وہ شاعر فصیح اللسان کے  
قادر کلام ہونے کا کافی ثبوت ہے۔

تقریر زبان ہمیشہ علی نامی

کامد آں ہمیشہ جانی من      ناقد سکے معانی من  
ہم علی نام دہم بہ بیانی      چوں علی درکشای دانائی  
گفت اے جادوے طلسم انگیز      موشگاف از زبان خامہ تیز  
گاہ فکر چو خوں کندر ویت      صد عطار دچکد ز ہر مویت

حضرت امیر خسرو نے اس عنوان کے تحت میں ۷۷ شعر لکھے ہیں جن میں سے  
ہر ایک انتخاب لاجواب ہے زور سخن قوت کلام جدت شاعری میں ہر ایک شعر  
چشمہ صافی کی طرح رواں ہے چوتھا شعر جو شاعری مشقت علمیہ کا مظہر ہے اس کی  
قادر کلامی کے کمال کا کیسا آئینہ ہے یعنی وہ ہمیشہ شاعر سے یہ کہتا ہے کہ  
مشقت فکر کے وقت جو پسینہ آئے وہ ایسا ابر نیلیاں ہو کر نہ برسے جس سے  
موتی پیدا ہوتے ہوں بلکہ ہر بن مو صد ہا عطار د کا مینہ بر سادے اس مقام کا  
بالا استغاب جو صاحب ذوق سلیم مطالعہ کرے گا اسے شاعر کی طبع کامل کا  
ایسا زور دکھائی دے گا کہ بحر مواج بھی اس کے سامنے ایک قطرہ سے زیادہ  
بے حقیقت ہے۔

ہر یکے رقعہ را کہ کردی نشر      دوختی دمنش بد من حشر  
ہر جریدہ کہ ساز کردہ لست      دے از لطف باز کردہ لست  
سکہ معنی از چہار سواد      کردی آراستہ چو سبع شداد

کہتے ہیں ۱۵ چارہ روز بدر کمال ہے جو چودھویں تاریخ کو پورا ہو جاتا ہے اس کے علاوہ شب کو روزِ سبغی سے خوش تر کہنا اور بدر کمال کی آرائش تمام و کمال کے بعد اس کی چاندنی کو جہاں افروز قرار دینا کیسا لطیف خیال ہے۔

موسم بہار

زحمت از باغ بردہ باد خزاں      بادِ نور و نرم نرم و زراں  
گلِ شبنم پُر از نسیم شدہ      پردہ دارِ دُرِ یتیم شدہ  
بنفش باد ہائے مشکِ شربت      باز کردہ درِ بچائے بہشت

ان اشعار میں بادِ خزاں اور بادِ نور و نرم کا قابلِ شبنم و نسیم کا تناسب اور دور کا اشتقاق و تجانس قابلِ لحاظ ہے۔ موسم کی خوش گواری کا ایک عجب دلکش انداز میں بیان ہوا۔ خزاں کے جھونکے باغ و ران کو ویران و سنان کر دیتے ہیں نہ پھولوں کی شگفتگی رہتی ہے نہ بلبلوں کی زفر منہ سنجی، طبائعِ مضحل جذباتِ افسردہ لیکن شاعر یہاں یہ ثابت کرتا ہے کہ بادِ خزاں کا جانا چمن دنیا کی تروتازگی کا باعث ہو رہا تھا۔ اس لئے کہ ہر قسم کی زحمت و بیوقوفی خزاں اپنے ساتھ لے گئی تھی۔ گلزارِ عالم ایک لمکتا مکتا چمنِ قدرت بن گیا تھا۔

کیفیت شاعر

من در احرامِ کعبہ دلِ خویش      نخلِ بردستِ چاہِ زمزم پیش  
گشتہ کلمِ کلیدِ سینہ من      دادِ پیرِ دلِ ہمہ خستہ من  
در گریباں فرو رفتِ سرم      پر گھر گشتہ دامنِ ہنرم

شعرِ اول میں چند الفاظ جو تناسبِ کعبہ کے لئے جمع کئے گئے ہیں اور دیگر اشعار



آخر از ہفت خط کہ یار شود      نقطہ بر میان کار شود  
نقشبندے کہ نقش درہ دارد      سر یک رشته را نگہ دارد  
طوالیک خوف سے تمام اشعار نقل نہیں کئے گئے پورے مضمون کے پڑھنے  
سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ شاعر کی فکر سا بحر مواج کی ایک طوفان خیز موج ہے  
جو دم بدم جوش مارتی ہوئی چلی جا رہی ہے اور رہ گزر کے نشیب و فراز اس کے  
سدا رہ ہو نہیں سکتے۔ اشعار مذکور لہجہ میں عروسانِ چرخ سے مراد وہی سببہ سیارہ  
ہیں جن کی نسبت کو ہفت گنبد ہرام کی تعمیر میں ملحوظ رکھا ہے ہفت خط جام جمید کے  
وہ ساتوں خط ہیں جو علم نجوم کے موافق ہفت افلاک و ہفت اقلیم سے تعلق  
رکھتے ہیں۔

نقش درہ سے مراد نقش درہ درہ ہے جو اصول تکسیر کے موافق تسخیر کا اثر  
رکھتا ہے۔ ان اصطلاحات کے مفہوم ذہن میں ہوں اور پھر اشعار پڑھے جائیں  
تو کلام کی خوبی اچھی طرح سمجھ میں آئے۔  
امیر خسرو علیہ الرحمۃ نے سبب تصنیف کی اس طرح ابتدا کی ہے۔

توصیف ایام

شبے از روز بخی خوشتر      وقتے از نو بہار دلکش تر  
ہفت نہ کرد ماہ چارہ روز      ماہتابی شدہ جہاں افروز  
بر کشادہ ہولے نورانی      آسماں را گرہ ز پیشانی  
ہفت، نہ اور چارہ میں صنعت بیاتۃ الاعداد جس خوبی سے موزوں کی ہے  
وہ قابل ہزار داد ہے ہفت و نہ کردن بمعنی آراستگی تمام جسے اہل ہند سولہ سنگا



ہیں کسی کو کسی پر ترجیح نہیں۔

مولانا نظامی نے بادشاہ کی مدح میں پوری قوت سے زور کلام کا جوہر دکھایا ہے لیکن خسرو علیہ الرحمۃ نے مدح کرتے ہوئے ایسا ناصحانہ پہلو بدلا ہے جس سے اسلاف کی حق گوئی کا ایک بے نظیر جلوہ آنکھوں میں پھر جاتا ہے جزا ہم اللہ خیر الجزاء۔

## سبب نظم کتاب

مولانا نظامی نے سبب تصنیف کا کوئی خاص عنوان قرار نہیں دیا ہے بلکہ تمہید مدح سلطان میں جو مقاصد سے گفتگو ہوئی ہے اُس کے کچھ اشعار سبب تصنیف قرار دیے جاسکتے ہیں مگر خسرو علیہ الرحمۃ نے سبب تصنیف کا ایک خاص عنوان قرار دیا ہے اور ایسی طرز جدید سے اپنے شاعرانہ کمال کا اظہار کیا ہے کہ دل بے اختیار ہو جاتا ہے دونوں کی روش اس طرح جدا ہے کہ اُن کا صحیح مقابلہ نہیں ہو سکتا۔ اس لئے تقریباً خسرو ہی کے اشعار پر اکتفا کرنا ہو گا۔

گفتش گفتنی کہ بہ پسند	نظامی	نہ کہ خود زیر کاں برو خند
گفتم این نامہ را چو دیر نجوس		جلوہ دادم ازاں بہت عروس
تعاروسان چرخ اگر یک راہ		در عروسان من کنذ نگاہ
از ہم آرائشی و ہیکاری		ہر یکے رایکے کند یاری

نظامی  
فتح بر خاکِ پائے اوزدہ فرق  
فتنہ در آبِ تیغِ اوشدہ غرق

مولانا نظامی نے ایک نئے انداز سے تلوار کے جوہر دکھائے ہیں پہلے شعر کا مفہوم بالکل نیا اور تازہ ہے بازیِ خرس و خرس بازی کی ترکیب و تقلیب سے ایک خاص لطف پیدا کیا ہے خرس بازی وہی خرسک بازی ہے جو اساتذہ کے کلام میں موجود ہے اور وہ لڑکوں کا ایک خاص کھیل ہے۔ خرس مکر و حیلہ میں ضرب المثل ہے اس لئے لفظ خرس بازی مکر و فریب کی جگہ بولا جاتا ہے علیٰ ہذا دوسرے شعر میں تازیانہ و تیغ کا جزر و مد بطریق لطف و نشر مرتب و تقابل ایک بے مثل بیان ہے مگر آخر شعر کا آخر مصرعہ ”فتنہ در آبِ تیغِ اوشدہ غرق“ ایسا سہل ممتنع واقع ہوا ہے کہ اُس کا جواب نہیں ہو سکتا۔

خسر و علیہ الرحمۃ کے پہلے شعر میں کوہِ دکاہ کا اشتقاق و تقابل تیغ و آب فتنہ و خواب کا تناسب قابلِ تعریف دوسرے مصرعہ میں آیتِ کریمہ کی تلمیح اور پھر تلوار و نیزے کی تعریف میں جوابِ الجواب بلکہ لا جواب ہے۔ چاشنی کا لفظ بطریق ایہام بیاں جرعہ شراب کے معنی میں نہایت مناسب واقع ہوا ہے آخر شعر کا مضمون مولانا نظامی کے آخر شعر سے بہت زیادہ اعلیٰ ہے ”فتنہ در خواب رفت دست و خراب“ فتنہ کے لئے جس قدر کہ خواب موزوں ہے غرق مناسب نہیں۔ بھر حال میدانِ شمشیر زنی میں دونوں کی تلواریں یکساں دلا

نظامی

تیرش از دست گرگ دپاے پلنگ  
برسم گور کرده صحرا تنگ

مولانا نظامی کے اشعار میں دست و پا و سم اور گرگ و پلنگ و گور کا تناسب پسند  
ہو اور نفس مضمون سے ایک خاص خوبی ظاہر ہے یعنی اُس کی تیر اندازی کا  
کمال میدان جنگ اور صید و حوش و سباع دونوں میں بے نظیر ہے۔ خسرو نے  
ایک ہی شعر میں غلو و اغراق کے ساتھ نوک تیر کے کمال کو اپنے فن و ہنر میں  
اس حد تک پہنچا دیا ہے کہ اُس سے زیادہ اوج و شواہد سمجھا جاتا ہے۔

تیغ زنی

نظامی

خسرو

تیغش از بر کہ سلیم شدہ	بازی خرس بردہ از شمشیر
کوہ چوں آسیا دو نیم شدہ	خرس بازی در آورندہ بہ شیر
تیغ و رمحش کہ خصم را سودند	شہ چو دریاست بے دروغ و دین
مار مسکوب ظل محدودند	جزر و مدش بہ تازیانہ و تیغ
زدبیک چاشنی تیغ چو آب	ہرچہ آرد بزخم تیغ فدا ز
فلتنہ در خواب رفت مست خراب	بہر تازیانہ بخشد باز

نظامی

خسرو

بادشاہاں کہ درجہاں مستند  
ابر با ایں ہمہ زبردستی  
ہر یک ابرے بدست بستند  
کرد در پیش دست تو پستی  
دست ابر تو ابر نیانست  
داد دریا کف تو در بہوس  
واں دگر ابر ہا زمستانست  
کف دریا چہ داد مستی  
ابر چشمہ کہ آبِ پاکی شد  
ابر باری تو زان کفے چو سحاب  
باتو چوں آبِ چشم خالی شد  
ابر بار دوے سوارک آب

مولانا نظامی نے مدوح کے ہاتھ کو ابرنیاں اور دوسروں کے ہاتھوں کو  
ابر ہاے زمستان جو کہا ہے وہ عجب لطیف استعارہ ہے اسی طرح چشموں کے  
آب کو پاک و صاف مان کر آبِ چشم و سرشک بنا دینا اور پھر ان کا خاکی ہو جانا  
نہایت ہی پسندیدہ اور لطیف خیال ہے اس پر چشمہ و چشم کی تخبیس بجان اللہ  
خسرو کے یہاں زبردستی و پستی کا تقابل پیش و پستی سے پس کا تضاد، لفظ  
کف کی تخبیس تام مثال بے مثل ہے نفس مفہوم کسی طرح مضمون سابق سے کم نہیں  
نظامی کمال تیر اندازی خسرو

نوک تیرش بہر کجا کہ شتافت  
نوک پیکانش در مقام ہنر  
کہ جگر دخت گاہ موئے زلف گشت  
برده داغ کلف زوئے قر



نظامی نام مہوج خسرو

عمدۃ المملکت علاؤ الدین	جہم ثانی علاؤ دینا و دیں
حافظ و ناصر زمان و زمین	آسمان خاتم آفتاب نگین
نام او زینت علاؤ دارد	بادشاہ جہاں محمد شاہ
گرگزشت از فلک وادارد	سائبان جہاں بچتر سیاہ
فلک بے علاقہ دارد پست	مہ سپہر منورش خواندہ
در علاؤ فلک بلندی بہت	دیں علاؤ مصورش خواندہ

دونوں کے مہوج میں اتفاق سے مشارکت اسی ہے۔ اس لئے موازنہ کا موقع پورا ہے کہ کس نے نام کس طرح موزوں کیا اور اُس سے کیا کیا نکات پیدا کئے اگرچہ امیر خسرو علیہ الرحمۃ کی طبیعت بادشاہوں کی مدح میں کند ہو جاتی ہے اسی لئے ان کے قصائد میں بھی خاص مدح کا حصہ کمزور ہوتا ہے یہی حال ان کاثنوی میں بھی ہے کہ بادشاہ کی تعریف میں جوش و خروش نہیں پایا جاتا۔ باوجود اس کے کہ اُسی مہوج کے رعایا ہیں اراکین دولت میں شامل ہیں پھر بھی قلم شاعرانہ انداز سے مدح سلطان میں رواں نہیں پایا جاتا۔ لیکن اگر کہیں متوجہ ہو گئے ہیں تو کسی سے کم بھی نہیں رہتے ہیں جیسا کہ اس مقام پر غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ دونوں پتے برابر ہیں کسی کو کوئی ترجیح نہیں دی جاسکتی۔

نظامی

خسرو

برگرفتم چو مرغ بال کشائے      گفت کائے از ضمیر دریا کار  
 تا کنم بر در سیماں جاے      گشتے بازارگان دریا بار  
 در اشارت چنان نمود برید      ز آتش طبع یافته جاوید  
 کہ ہلے بر آورد شب عید      روز بازار گرم چوں خورشید  
 آنچنان کہ حجاب تاریکی      آدم تار و اج دورِ شمس  
 کس نہ بیند در و زباریکی      سوائے گردوں برم متاع ہیں  
 تا کند صید سحر سازی تو      گوہرے دہ کہ چرخ تاب بود  
 جادواں را خیال بازی تو      در خور گوش آفتاب بود  
 عطشہ وہ ز کلک نافہ کشائے      آں گہر ہا کہ آسمان تابست  
 تا شود باد صبح غالیہ سائے      کہنہ وزر و دوزخ و دجے تابست

دونوں حضرات کی تمہیدیں اپنی اپنی روش میں جداگانہ انداز رکھتی ہیں حضرت  
 نظامی کے یہاں قاصد کی زبان سے مدح کی فرمائش ہے اور دربار خسروی  
 میں مشتری جو قاضی فلک ہے وہ حاضر ہو کر آسمان کی زیب و زینت کے لئے  
 گوہر گرانیماہ کا ملمس ہے مولانا کا چھٹا شعر خاص بلاغت کا نمونہ ہے لیکن  
 بحیثیت مجموعی خسرو کی تمہید مولانا کی تمہید سے افضل ہے۔ مگر آئندہ مولانا نظامی  
 نے تمہید کو بہت زور دے کر تفصیل کے ساتھ لکھا ہے۔



## مدح سلطان

حضرت و معراج کے بعد شعرا نے مدح سلطان وقت بھی ضرور لکھی ہے اور یہی وہ مضمون ہے جو سارے کلام میں روکھا پھیکا اور سیٹھا ہوتا ہے۔ علی الخصوص متاخرین کے کلام میں تو ایسی بدفرگی پائی جاتی ہے کہ منہ بگڑ جاتا ہے۔ مدح کی تعریف میں مبالغہ و اغراق کرتے ہوئے انبیاء علیہم السلام پر فضیلت دیتے ہیں پھر اس سے سیری نہیں ہوتی تو صفات الوہیت اُس میں ثابت کرتے ہیں کلمتا کفر یہ کہنے سے بھی باک نہیں رکھتے۔

جب اُس کے سراپا کی طرف متوجہ ہوتے ہیں تو اُن کا قلم ایسا حلیہ کھینچتا ہے جو کسی معشوق طناز سراپا ناز و ادا کی شکل موزوں ہو۔ بیان جب واقعات سے اس قدر مبائن ہوگا تو لازمی نتیجہ بدفرگی ہے۔ مثلاً اگر پانی کی یہ تعریف کی جا کہ وہ زرد رنگ منجھ مثل پتھر کے سخت آگ کی طرح جلانے والا ہے تو یہ کوئی تعریف پانی کی نہوئی بلکہ کائنات میں سے کسی ایسی موجود کی یہ تعریف کی گئی جس کا اسم محمول ہے۔ بہر حال متقدمین کا کلام پھر بھی کچھ جان رکھتا ہے اسی بنا پر چند اشعار جستہ جستہ دونوں حضرات کے جو مدح سلطان میں لکھے گئے ہیں پیش کرتا ہوں۔ - نظامی

چوں اشارت رسید پنهانی  
از سراپردہ سلیمانی

مشتری کوست کاروان سپر  
دوشش سوعے من آماز سرمر

## رجوع بعالم صورت

نظامی

خسرو

بامداراے صد ہزار درود	با ہزاراں ہزار نقد مراد
آمد از لوح آں مدار فرد	در شہستان دولت آمد شاد
ہر چہ آورد بذل یاراں کرد	بہرہ داد از رہ جو انردی
وقت کار گناہ گاراں کرد	رہ رواں را از اں رہ آوردی
	کرد چوں بخش خاصکماں ہمہ چیز
	داد بخش گناہ گاراں نیز

روایات معراج اگر محفوظ ہوں تو ان تلمیحات کا لطف ہو جس وقت دربار احد

سے السلام علیک ایھا النبی ورحمۃ اللہ وبرکاتہ کا خلعت خاص عطا ہوا  
 اُس وقت اُس امت نواز پیغمبر نے فرمایا السلام علینا وعلی عباد اللہ  
 الصالحین یعنی یہ سلام ہم سب پر اور خدا کے صالح بندوں پر۔ بجائے علی  
 یعنی مجھ پر کے جو علینا یعنی ہم سب پر فرمایا اس رحمت و سلامتی کے دامن میں  
 تمام امت گنہگار کو چھپا لیا۔ اشعار مذکورہ میں انھیں بذل و نوال کی تلخ ہے  
 دونوں کے اشعار میں ایک ہی مضمون اور ایک ہی مفہوم لیکن خسرو نے  
 الفاظ ایسی روش سے آراستہ کئے ہیں جس سے تاثیر زیادہ ہو گئی۔

باقی سے ظاہر ہوتا ہے۔ یہاں پر لفظ باقی جو قافیہ ہی اوس سے جن معانی کا ایہام ہوتا ہے  
ان میں سے ہر معنی موج خیز خمیازہ ہستی و سرور ہے۔

اب خسرو کے اشعار پڑھو اسی مقام کا بیان ہی کلام کی فصاحت بیان کی سلاست  
الفاظ و ترکیبوں کا باہمی پیوند، بندش کی چستی اور معانی کی آمد ایک بحر زخار ہے کہ جس  
ماتر تاجلا آ رہا ہے اس مقام کے بیان میں کمال بلکہ بیان کی جان آداب مراتب کا پاس و لحاظ  
ہی اس کی نگہداشت مولانا کے اشعار میں تم ویکہ چکے خسرو کے اشعار میں اگرچہ وہ نگینی  
و مصح کاری نہیں جو مولانا کے اشعار میں ہے لیکن بیان کی روح جس روانی و صفائی کے  
ساتھ بیان پاؤ گے وہ اپنی نظیر آپ ہی۔ پہلے شعر کو پڑھو۔ لفظ شد جس سے بیان شروع ہوتا ہے  
اُس کو ذہن میں رکھتے ہوئے دوسرے مصرعہ کو سوچو مقام وصل کو کس ادب سے بیان کیا  
ہے علیٰ ہذا چوتھے شعر کا پہلا مصرعہ ایک خاص بلاغت کا نمونہ ہے متاع موزوں کو اپنے آپ میں  
پانا کیسا نادر لطیفہ ہے اب دوسرا مصرعہ اسی شعر کا پڑھو اور ہزار ہا مر جا کو وصل و وصال کا بیان  
ختم ہوتا ہے سب کچھ کہہ گئے اور آخر میں یہ فرماتے ہیں کہ بحر اندر صدف کا گنج یعنی صدف  
بحر میں پایا جاتا ہے بحر کی سمائی صدف میں کہاں ممکن۔ صرف اس ایک ہی مصرع میں آداب  
کے تمام مراتب طے کر دیے اور معارف و حقائق کا ایک دریا بہا دیا۔ مجہ میں بیان کی  
کہاں طاقت ہے تم خود سوچو اگر مسائل و مقامات تصوف کے صحیح معلومات ہیں تو بے  
اختیار کہہ اٹھو گے کہ یہ کسی بشر کا کلام نہیں بلکہ کوئی ہا قبت غیبی بول رہا ہے۔



قاب قوسین سے تعمیر فرمایا اُس کے بعد اودنی کہہ دیا جہاں پہنچ کر فہم کم عقل  
حیران تکمیل و کمال کا بیان بھی اسی طرح ہی فاوحی الی عبدہ ماوحی احادیث مصطفویہ  
بھی اسی انداز خاص سے آیات کی مفسر ہیں۔ جہاں تک سیر کا تعلق ہے وہاں الفاظ خاص،  
بیان واضح لیکن جہاں اس مقام کا بیان آیا وہاں پر عقل خیرہ اور علوم متداولہ بیکار۔  
جس نے جو کچھ سمجھا اور جو کچھ کہا وہ نتیجہ اُن علوم کا نہ تھا جو نقوش و خطوط سی حاصل  
ہوتے ہیں پھر انھیں نقوش الفاظ میں کیونکر ظاہر کیا جائے یہ حضرات جو کچھ فرمائے  
اور مراتبِ آداب جس طرح ملحوظ رکھے وہ اُن کی پاکی نفس کی دلیل ہے۔

مولانا نظامی نے فنایت و محویت مطلقہ کے ساتھ وحدت وجود کے پہلو کو مدنظر  
رکھتے ہوئے عبد و معبود کے فرق کو جس بلاغت و نازک خیالی سے ادا فرمایا ہے اس  
سحر آفرینی کی داد دی نہیں جاسکتی۔ دوسرے شعر کو پڑھو۔

گائے از بود خود و فراتر شد تا خداوندیش میسر شد

یعنی جب وہ نور ہزاروں حجابات نورانی طے کر آیا تو ابے حجاب نور تک پہنچا  
تو اپنے بود سے ایک قدم اور آگے بڑھ گیا یہاں تک کہ اسے خداوندی حاصل ہوئی لفظ  
بود جو مصرعہ اول میں ہے یہ لفظ وجود کا فارسی ترجمہ ہی وجود کے معنی مختلفہ کی طرف غور  
کر دیکھ لفظ خداوند خدا کے حقیقی معنی میں جو فرق ہے اسے سوچو علو اکبر کی تفسیر واضح  
ہو جائیگی بارگاہ قدم کے عظمت و جلال کا نقشہ آنکھوں میں پھر جائیگا اور بے اختیار ازل  
سے آداب مراتب کی داونکلی گی۔ پانچویں شعر میں جو کیت و سرور ہی وہ صرف لفظ

# مقام وصل و وصال تکمیل و کمال

خسرو

نظامی

چوں حجاب ہزار نور درید	شد بجائے کہ جاں نمی گنجد
دیدہ در نور بے حجاب رسید	خود ہم اندر میاں نمی گنجد
گامے از بود خود فراتر شد	دیدہ را نور لایزال داد
تا خداوندیش میسر شد	سینہ را سرزد الجلالی داد
از نبی جز نفس نبود آنجا	چوں ز عالم بردن ہنا و قدم
ہمہ حق بود و کس نبود آنجا	پیش رو شد بہ پیشگاہ قدم
شربے خاص خورد و خلعت خاص	یافت در خود متاع موزوں را
یافت از قرب حق زبے خلاص	دید بیشک خدائے بے چوں را
جامش اقبال و معرفت ساقی	نکتہ بر خواند ہو کالت ہوش
ہیج باقی منسا از باقی	قصہ بشنید سیاہی گوش
	گوش کے ستر غیب را سجد
	بحر اندر صدف کجا گنجد

اس مقام کا بیان جہاں کہیں بھی پایا جاتا ہے وہاں اسی طرح کے اشارات و کنایات ہیں سب سے پہلے قرآن کریم کی طرف دیکھو مقام قرب کا کس طرح بیان فرمایا ہے فکان قاب قوسین او ادنیٰ۔ پہلے امکان وحدوث کا وجوب و قدم سے قرب کا

کسی دوسری طرف متوجہ نہیں ہونے دیتی صاحب معراج صلی اللہ علیہ وسلم کا تمام افلاک سے ایک چشم زدن میں گزر جانا اور پھر ہر ایک کا تفصیلی ملاحظہ کس بلاغت و سلاست سے بیان ہوا ہی سبحان اللہ۔

اصطلاح میں قطرہ قطرہ اور ذرہ ذرہ کسی کام کا کرنا اوس وقت کہا جاتا ہے جبکہ اوسے بالا استیجاب اس طرح انجام دیا جائے کہ ذرہ برابر بھی اوس کے ٹکڑے سے نہ نہ جائے اور قطرہ بر قطرہ کی اصطلاح نہایت ہی تیز روی و تیز دوی کے معنوں میں مستعمل ہے اب شعر پڑھئے پہلا مصرعہ یہ ظاہر کرتا ہے کہ مقام سیر میں کیا فلک اور کیا سیارہ اوس سے اس طرح گزرے کہ ایک ذرہ برابر بھی ملاحظہ سے نہ چھوٹا اور دوسرا مصرعہ اوس تیز روی کو بتاتا ہے جس سرعت سے یہ مقامات طے کئے گئے کیسی محیط سے قطرہ قطرہ گزرنا اور اوس کے ہر حصہ کو قطرہ بر قطرہ طے کرنا کیسا بلیغ استعارہ ہی

مقام قاب قوسین

خسرو

نظامی

قاب قوسین اور آں آشنایں جلوہ کرد از برائے کونینش

از دنیٰ شد بقابِ ادا دنیٰ سر بدر گاہ قاب قوسینش

اس مقام کا بیان دونوں حضرات نے سرسری طور پر معمولی الفاظ میں کیا ہے۔ کوئی خاص لطف کہیں نہیں ہی لیکن عبودیت کی شان خسرو کے شعر میں نمایاں ہے اس بنا پر یہ کہہ سکتے ہیں کہ خسرو کا شعر بہتر ہے۔



اشعار میں جن کمالات محمدیہ کی طرف اشارہ ہو اسے فطرت سلیم ہی سمجھ سکتی ہو۔  
 مولانا نظامی علیہ الرحمۃ نے جبریل امین کی گذارش چند اشعار میں بیان کی ہے  
 اور رات کے متعلق صرف ایک شعر پر ختم کر دیا ہو خسرو علیہ الرحمۃ نے جبریل کی گذارش  
 میں صرف ایک شعر پر اکتفا کیا ہو اور رات کے متعلق چند اشعار لکھے ہیں۔ اس کی کوئی  
 خاص وجہ نہیں کہی جاسکتی۔ بہر حال جبریل علیہ السلام کی تشریف آوری یا براق کی صفت  
 یا منازل سیارگان میں جو شاعرانہ قوت کا اظہار کیا گیا ہو اسے ترک کرتا ہوں اور  
 صرف اون مقامات پر جہاں زوہر طبیعت کا اصلی جوہر کھلتا ہو اکتفا کرتا ہوں۔

### سیر عرش

نظامی	خسرو
قطرہ قطرہ ازاں محیط گذشت	عرش بزاز جنبہ بارش را
قطرہ بر قطرہ ہرچہ دید نوشت	پاس گم شد جنبہ دارش را
چوں درآمد بساق عرش مندر	رویش افکند ز آفتاب حضور
نزد باں ساخت از کند نیاز	بر قنادیل عرش پر تو نور

سیر عرش اگرچہ دونوں حضرات نے ایک نئے انداز سے شروع کی ہو اور ہر ایک  
 اپنے اپنے انداز میں کامل ہی لیکن مولانا کا اول شعر اس کمال کا نمونہ ہے جس میں کسی  
 غیر کی شرکت متنع تسلیم کی گئی ہو۔ ہاں خسرو کے دوسرے شعر میں البتہ مولانا کے دوسرے  
 شعر سے ترقی نمایاں ہو لیکن مولانا کے پہلے شعر کا سرور ایسا غالب ہو کہ اس کی لذت

شب معراج کے صفت میں فرماتے ہیں ۵

فرخ آں شب کہ آں چراغ دو کون      ز دبقندیل عرش پر تو عون

شب چو بر سر نہاد چستریا      چتر اسری کشید بر سر راہ

جلوہ گر شد بہ لاجورد سیر      دولتش زیں سر اسے دانگیر

شب او گشتہ زیور ماہش      نوز او گشتہ مشعل راہش

درد دل شب ز پر تو آں نور      حرف باریک غیب خواندہ زدو

شب چراغ - قندیل - نور مشعل و پر تو کا تناسب - چتر اسری کا ایہام و تلج گویا

عارض نظم کے رخ افروز خط و خال ہیں بظاہر اشعار کا یہ مفہوم متبادر ہوتا ہے کہ رات

کی سیاہی اور چاند کے سر یح السیر ہونے کا بیان ہی اصطلاح عرب میں سرے و

اسری رات کے سفر کرنے کو کہتے ہیں، لیکن حقیقتاً چوتھے شعر میں شب ماہ و نور کا جو

استعارہ ہے اُس کے لحاظ سے بطریق ایہام اشعار کے معنی یہ ہوئے کہ جب شب کی

تاریکی عالم پر چھا گئی اور ماہ فلک تیز روی سے قطع منازل کر کے روپوش ہو گیا اس وقت

ماہ دنی قندلی نے سر پر تاج سبحان الٰہی اسری بعدہ کا رکھ کر عالم بالا کا سفر شروع

کیا اور آپ کی شاہد دولت یعنی ذات اقدس جس وقت آسمان کے تخت لاجوردی

پر جلوہ آرا ہوئی تو اس وقت گیسوے عنبرین جو ولیل اذ اسحی کے منظر تھے ماہ رخا

پر جو دشمس و اسحی کا پر تو ہیں تجلی آرا ہوئے۔ آپ کے پر تو انوار سے وہ شب سیاہ

اس قدر منور و تاباں ہو گئی کہ غیب کے اسرار خفیہ بھی دور سے پڑھ جاتے تھے۔ ان

باہزاراں دولت (۱۰) وقف دولت معراج برامت گنگار۔

معراج کا عنوان قائم کرتے ہوئے دونوں حضرات کی شاعرانہ قوت نے جو عروج اختیار کیا ہے اس بلند خیالی تک تو اس بیوا کی فہم پہنچنے سے قاصر ہے۔ بادۂ توحید عارفان کا وہ جوش ہے کہ ادبلی پڑتی ہی ہنسک نظم میں الفاظ کے موتی نہیں ہیں بلکہ حقایق و معارف کے خم کے خم ہیں یہ قیمت اگر اس کا ایک جام روحانی کسی کو نصیب ہو جائے ارباب فہم و ذکا اگر صحیح مذاق کے ساتھ دونوں حضرات کے پورے کلام کا مطالعہ کریں تو لطف بیان سے بہرہ اندوز ہو سکتے ہیں۔

فن شاعری میں یہ بھی ایک خاص صنعت ہے کہ کسی مضمون کا اختتام اس طرح ہو کہ آئندہ مضمون کا اس سے اظہار ہو جائے اور مابقی کی انتہائی گڑبی مباحث کے ابتداء سے ملکر سلسلہ کلام کو مسلسل کر دے قصیدے میں اسی صنعت کو گریز کہتے ہیں اس صنعت کا لحاظ رکھتے ہوئے مولانا نظامی لغت شریف کا خاتمہ اس شعر پر فرماتے ہیں ۵

چون نگنجید در جہاں تاجش      بخت بر عرش کرد معرجش

اسکے بعد جبریل امین کی تشریف آوری اور ان کی گزارش بیان کرتے ہوئے اس رات کی تعریف صرف ایک شعر میں تمام کر دیتے ہیں ۵

شب شب قدر وقت دعاست      یافت خواہی ہر انچہ خواہی خواست  
خضر علیہ الرحمۃ لغت کلامی اس شعر پر ختم کرتے ہوئے کہ ۵

گر بود مردم آسماں راتاج      جز محمد کراست اس معراج



فیاض کے فیض خاص کا اثر ہے اول کو ثنائی قرار دیکر لائانی ثابت کرنا خسرو السیاح کا وہ انداز بیان ہے جس میں غیر کی شرکت پائی نہیں جاتی۔ علیٰ ہذا لطیفہ چہارم حضرت مولیٰ علی کی منقبت میں قصود و ہلیز و در کا تناسب اور آپ کو در علم و کلید خیر کہنا ایک بے مثل بیان ہے آپ کے عقد میں جگر پارہ نبوی بضعتہ منیٰ حضرت سیدۃ النساء فاطمہ زہرہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا تھیں اور حضرت مولیٰ حضور اقدس کے ساتھ اخوت کی قرابت بھی رکھتے تھے اسی آپ کو وحی الہی کے محل عرش منزل صحن خانہ کہنا اور انامیتہ العلم و علی بابہا کے اعتبار سے در علم قرار دینا ایسا ہی بیان واقعہ ہونے پر روحانی لطیفہ ہے جس طرح خیر کشائی کی صفت کو کلید خیر کے استعارہ سے ظاہر کرنا ایک نگیں دقیقہ ہے۔

اہل معانی کے نزدیک کسی آیت یا حدیث یا دعا کے پورے جملے کو بے بدل تغیر کسی شعر میں موزوں کر دینا شاعر کا کمال سخن سمجھا جاتا ہے اس کمال کی بہترین مثال یہاں دوسرے شعر کے دوسرے مصرعہ اور آخر شعر کے آخر مصرعہ میں ہو جو وہی۔

### معراج

معراج کا مضمون فی حقیقت لغت اقدس کا ایک جز ہی لیکن شعرا نے اسے ایک مضمون

مستقل قرار دیکر علیحدہ عنوان سے بیان کیا ہے اس میں حسب ذیل مقاموں کے بیان سے داد نازک خیالی و سخن آفرینی دی جاتی ہے (۱) شب معراج کی تعریف (۲) جبریل علیہ السلام کی تشریف آوری اور ان کی گزارش (۳) وصف باق ہر مقامات میں منازل سیارگان (۴) سیر عرش (۵) مقام قاب تو سین (۶) لامکان (۷) وصل وصال و تکمیل و کمال (۸) رجوع بالاصلوت

## منقبت

جس طرح حمد کے بعد نعت کا مضمون لازم ہے اسی طرح مضامین نعتیہ کا ایک قوی عنصر خلفائے اربعہ و دیگر اصحاب کرام کی منقبت ہے کوئی نعت اصحاب کی مدح سے خالی نہیں ہوتی مولانا نظامی نے چار یار با صفا کی منقبت صرف ایک شعر میں مجملًا بیان فرمائی ہے ۵

چار دیوار گنج خانہ شرع	چار یارش گزین ہل و بفرع
لیکن خسرو علیہ الرحمۃ نے یہاں بھی حسن بیان و زور کلام کا دریا بہا دیا یہی ملاحظہ ہو	
چار رکب چار صفہ دیں	چار یارش چار سوے زمیں
اول آں اولیں حلیفہ کار	ثانی آشتین اذہانی احسار
دوم آن کر شکوہ پایہ او	دیو بگر سخت ز سایہ او
سوم آں جامہ بسریدہ پاک	چاشنی گیسو خان ارسلناک
چارم آں قصروچی را دہلینز	در علم و کلیہ خیبر نیز
آکثر پاک کڈ پاک کیشانند	رضی اللہ عنہم ایشانند

مذکورہ اشعار میں صنایع لفظی و معنوی تناسب و تقابل سیاق و اعداد و تلمیحات عجیبہ جس قدر موجود ہیں ان کے اظہار کی ضرورت نہیں۔ ہاں دوسرا شعر جو خلیفہ اول کی مدح میں لکھا ہے وہ خسرو کا حصہ ہو گیا منقبت میں پوری آیت کریمہ ثانی آشتین اذہما فی الغار کو بحر ثنوی میں موزوں کر کے تلاوت کرنا درہل اس مدح کی کرامت اور مبداء

نعت میں بھی تقریباً وہ اشعار لکھ دیے گئے جن کے مضمون باہم مشترک تھے  
اب خسرو اقلیم سخن کے اوس نعتیہ مضمون کو دیکھو جس کے یہ خود موجد ہیں اور تمام  
متاخرین اسی چمن ہمیشہ بہار کے گلچین ہیں۔

میم احمد کہ در احد غرق ست      مکر خدمت از پے فرق ست  
احمد اندر احد مکر بند ست      یعنی ایس بندہ آل خداوند ست  
احد و احمد کی تجنیس زائد بندہ و خداوند کا تقابل این دآں اور مکر و مکر بند کا  
تناسب گویا انکار و زمرہ ہے لیکن دوسرے مصرعہ کے پے و فرق کے الفاظ صفت  
تقابل کے ساتھ ممکن کو واجب سے حادث کو قدیم سے عید کو معبود سے جس طرح  
ممتاز کر رہے ہیں اوس کی داد دی نہیں جاسکتی۔

قرآن کریم نے جہاں کہیں مراتب مخصوصہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے بیان  
فرمائی ہیں وہاں ذات اقدس صلی اللہ علیہ وسلم کو لفظ عید سے یاد فرمایا ہے مثلاً مزاج  
کا جہاں بیان ہے وہاں یوں ارشاد ہے سبحان الذی اسری بعبدہ لیلاً من المسجد الحرام  
اسی طرح انتہائے مقام قرب و اختصاص کو یوں فرمایا ہے فاوحی الی عبدہ ما اوحی۔  
اس نکتہ کو ملحوظ رکھ کر اس بیان کی داد دیجئے کہ احمد کا میم جو احد کے وسط میں  
ہونے کی وجہ سے گویا احد میں فنا ہو گیا ہے فی الحقیقت وہ میم احد و احمد خداوند و بندہ  
کے فرق و امتیاز کے لئے خدمت و عبادت کا پٹکار ہے تاکہ خلق جان لے کہ احمد بندہ  
اور احد خداوند ہے اور احمد ہر وقت بندگی خداوند میں مکر بستہ و مستعد ہے۔



امر و نیش برستی موصوف  
 منکر شرع راز اہل ذہن سرخ  
 نہی او منکر امر او معروف  
 سرزدہ ہم بتا زیانہ شرع  
 ہر کہ بر خاست میگذشت پست  
 بہدایت دلیل بے دیناں  
 وانکہ او فتاد میگرفتش دست  
 بشفاعت پناہ مسکیناں  
 تیغ ازین سوبقرخوں ریزی  
 چون حجت زہر دعویٰ خاست  
 رفق ازاں سو بمرہم آمیزی  
 حجت اورا درست دعویٰ ست  
 مرہمش جاں نواز تنگ دلاں  
 درجہاں گیری از زبر تا زیر  
 آہنش بند سائے تنگ دلاں  
 ہم زبانش درست وہم شمشیر

سیاست نبوی کا سیاست سلطانی سے جس خوش اسلوبی سے فرق بتایا  
 ہے وہ قابل لحاظ ہے جس نے غزوات کا کچھ بھی مطالعہ کیا ہوگا اس مقام کا لطفت  
 اوسے آئیگا ستم شعاروں کی سرکوبی کے ساتھ مجروح دلوں پر رحمت و شفقت کا  
 کیسا پھایا رکھا ہے۔ ان باکمالوں نے حمد و ثناء میں مسائل صحیحہ کی اسی تعلیم فرمائی  
 ہے کہ اگر صحیح مذاق سے ان کی کتابیں پڑھی جائیں تو بہت کچھ عقل کی روشن  
 کرنے والی باتیں معلوم ہوں باعتبار مضمون و مفہوم دونوں حضرات کے اشعار  
 یکساں ہیں لیکن شاہِ پیغمبراں میں وہ قوت نہیں جو ختمِ پیغمبراں میں ہے۔ اسی طرح  
 خسرو کے اس مصرعہ میں کہ ”بشفاعت پناہ مسکیناں“ جو نشانِ رافت و رحمت عیاں ہو وہ  
 ”مرہمش جاں نواز تنگ دلاں“ سے زیادہ ہے۔

کسی دوسرے شاعر نے اس لفظ کو اس طریق سے نہیں باندھا ہے۔ دل چاہتا ہے کہ علم نبوی صلی اللہ علیہ وسلم کو جس طرح ان دونوں فدا یان رسول نے نظم میں بیان کیا ہے بشر میں ایسی تصویر کشی کی جائے کہ تمام خط و خال اس کے واضح ہو جائیں لیکن مدعی معصوب کا خیال قلم روکتا ہے اس لئے صرف ایک اشارہ کرتا ہوں کہ اصطلاح شعرالفاظ اہمات میں ارباب فلاسفہ سے الگ ہے حکما کی اصطلاح میں اہمات سے مراد اربعہ عناصر ہوتے ہیں لیکن شعرا کے نزدیک کبھی اس کا اطلاق عالم علوی و عالم سفلی پر ہوتا ہے اور کبھی اہمات سے اہمات اسما مراد ہوتے ہیں جو موافق مذہب صوفیہ الاول والاخر والظاہر والباطن یہ چار اسما المیہ ہیں ان لطیف اشارات کا لحاظ رکھتے ہوئے شعر پڑھئے اور ہزاروں داد دیجئے۔

خسرو بھی علم نبوی صلی اللہ علیہ وسلم بیان فرماتے ہیں۔ امی ہونے پر عالم ماکان و مایکون ہونا لوح محفوظ کا آپ کے زیر خامہ ہونا بہترین نعت ہے اس پر لوح و حرف تختہ و قلم کاف و نون نقطہ و دائرہ و پرکار کا تناسب نہ پنج میں سیاقہ الاعداد ان صنائع نے مشنوی کے حسن کو دوبالا کر دیا ہے۔ لیکن مایہ اہمات جو تاثیر بے اختیار پیدا کرتا ہے وہ لطف کہاں۔

خسرو

نظامی

شاہ پیغمبریں بہ تیغ و بہ تاج      ختم پیغمبران یار خدایے  
تیغ او شرع و تاج او سراج      مگر ہاں را بصدق راہ نماے

ایک نئی ترکیب سے سلطان کونین کی حکمرانی ظاہر و باطن کا اظہار۔

مگر خسرو نے اس موقع پر نازک خیالی اور مضمون آفرینی کی جدت کو اوج کمال پر پہنچا دیا ہے دونوں کے پہلے شعر کو پڑھو ذات گرامی روحی فداہ کے اصل ہونے کو جس طرح خسرو نے بیان کیا ہے اسکی بلندی علانیہ پاؤ گے۔ کنت نبیا و آدم بن الماء والطین۔ انا من نور اللہ والخلق کلم من نوری کی تلمیح کیسی لطیف ہے حضرت عیسیٰ جن کا لقب روح اللہ اور حضرت جبریل جن کا لقب روح الامین ہے ادن کی جانوں کو جان نازین کا قالب قرار دینا اشعار غنیہ کی روح ہے۔

نظمی

خسرو

امی و اہمات	امی و حرف سنج تخت کن
عرش سایہ است عرش راسایہ	قلش راست کار و راست سخن
پنج ذبت زن شریعت پاک	کاف نون یک قم زنامہ او
چار بالمش نہ ولایت خاک	لوح محفوظ زیر حنامہ او
ہمہ ہستی طویل او مقصود	بہتریں نقطہ رسل بشمار
اد محمد رسالتش محسود	آسمان دائرہ است او پر کار

مولانا کے اشعار میں امی و اہمات محمد و محمود کا اشتقاق پنج نوا اور چار میں سیاقہ الاعداد مثنوی کا زیور ہے۔ لیکن آپ کے امی ہوئے پر آپ کو مایہ اہمات جو کہا ہے ایسی عجیب و غریب نفست ہے کہ مولانا غالباً اس کے موجد ہیں۔ فقیر کے علم میں

سفلے اوس کے سایہ رحمت میں تالیوم محشر آگئے دعوت تبلیغ و تاثیر توحید کا نقش  
 دیکھنا ہو تو مجاہدین و انصار کا تصور کر لو۔ آغاز اسلام میں کیا کچھ مصائب ان  
 نفوس قدسیہ پر نہ گذر گئے مگر توحید سے ذرہ برابر جنبش نہ ہوئی آج بھی کلمہ شہادت  
 کا اقرار خالص توحید کا ثبوت دے رہا ہے اس شعر کو اب پھر پڑھو  
 انبیا پیش آن خستہ چراغ طفل گوارہ در مقام بلوغ  
 رسالت ختم المرسلین کے کیسے دقیق نکتوں کی طرف اشارہ ہے فقہ بروایا اولی الالباب

نصرو

نظامی

اولیں گل کہ آدش بفتشد	خاتم سپر خ زادہ ز انگشتش
صاف او بود دیگران ہمہ رُ	پدر او چکید از پشتش
و آخریں دور کا ساں راند	اوست جانے کہ قالیش بہ نقیش
خطبہ غایت او خواند	جان روح المہرست روح امیں
این جسد راحیات ازاں جاہست	
ہمہ تختند و او سلیمان ست	

مولانا کے اشعار میں اول و آخر صاف و در و جسد و جان کا تقابل اور خاتم و  
 سلیمان و تخت کا تناسب لفظی و معنوی نہایت ہی پسندیدہ ہے۔ وجود باوجود کو اصل  
 الاصول اور ہدایت و نہایت کا ذات اقدس سے تعلق ثابت کرنے کے لئے جو الفاظ  
 جمع کئے ہیں ہر ایک اون میں سے ایک در خوش آب (ہمہ تختند و او سلیمان ست) ہیں



چشمہ تبلیغ کی روانی و شیرینی ہمیں محسوس ہو رہی ہے اور بیشک یہ واقعہ ہے کہ ایک شمع سے ہزاروں شمعیں جگمگا اٹھتی ہیں۔ پس وہ شمع جسے اُس حجت و مہتموم نے عرب کے دوسو کھ پہاڑوں میں روشن کیا اُس سے بیشمار شمعیں روشن ہوئیں اور ہوتی رہیں گی ۵

ایک چراغِ نست دریں خانہ کہ از پر تو آں ہر کجائے نگری لبخمنے ساختہ اند  
پھر مشرکات کے لفظ میں معجزہ شق القمر اور سپر سونڈیں آسمان کے خرق و التیام کی تلمیحیں حسن بیان کا نمک ہیں۔ تیسرے شعر کی جستی اور الفاظ کا باہم دست دگریا ہونا ایسی جدائی کیفیت ہے کہ اُس کا لطف بیان میں نہیں آسکتا۔ مضمون اس شعر کا ایسا تبلیغ ہے جس پر صد آفرین مرعبا۔ دیکھو تمام انبیاء علیہم السلام کی تبلیغ ایک خاص قوم تک محدود تھی اور اُن کی شریعت ایک خاص دُورِ ایام کی مصلح۔ ان انبیاء علیہم السلام کا کیا ذکر جن کی تبلیغ و تعلیم سے امتِ محروم رہی اور انھیں اپنی امت ہی کے ہاتھوں جامِ شہادت پینا پڑا۔ اُن لوگوں کو انبیاء علیہم السلام کو دیکھو جن کی دعوت تبلیغ کو لبیک کہا گیا کہ افرادِ امت میں سے کس قدر اُن کے تتبع ہوئے اور تبعین پر کہاں تک اُس تعلیم کا اثر تھا۔ بنی اسرائیل کا موسیٰ یہ کہنا کہ یا موسیٰ اجعل لیا الماکھالہم آلہ۔ (یعنی اے موسیٰ ہمارے لیے بھی تو ایک دیسا ہی معبود تیار کر جیسا کہ اُن لوگوں کا معبود ہی) اور عیسائیوں کی تثلیث کیا ظاہر کرتی ہے۔

نبی عربی صلی اللہ علیہ وسلم کی شان میں جل مجدہ نے خاتم النبیین کا قد لکنس  
جمہ للعالمین فرما کر آپ کے دامن رسالت کو ایسا وسیع فرما دیا کہ تمام عالمِ علوی و

نوبر باغ ہفت چرخ کمن      نوراوکز سپہر صد چند ست  
درۃ التاج عقل و تاج سخن      مہ شگاف و سپہر سپوید ست  
انبیا پیش آل حجتہ چراغ      طفل گموارہ در مہم تام بلوغ

مولانا نے اول ماخلق اللہ نوری اور خاتم النبیین کے مضمون کو نہایت پسندیدہ طور پر بیان کیا ہے اول و آخر کا مقابلہ نقطہ و خط کا تناسب نو و ہفت میں ساقیۃ الاعداء کا التزام جیسا کہ قادر البیانی کا مولانا کے ثبوت ہے ویسا ہی عقل و تاج سخن کا درۃ التاج کنا ایک نکتہ جاں نواز ہے۔

یہی مضامین اشعار خسرو میں ہیں یہاں مقصود کا بیان بدالالت التزامی ہے جس کا لطف ظاہر ہے پیشین و پسین شگاف و سپوند کا تقابل روشنائی چراغ، نورا و ماہ و سپہر کا تناسب مہ شگاف و سپہر سپوند کی تلخیص ایسے صنایع ہیں کہ شعرا کو جن کی بندش میں طرح طرح کی دشواریاں واقع ہوتی ہیں اور یہاں بے تکلف زبان قلم سے نکلا پڑتا ہے ان محاسن کے علاوہ مولانا کے مطلع کا پورا مضمون ایک خاص بلاغت کے ساتھ امیر خسرو کے یہاں صرف ایک مصرعہ میں ادا ہو جاتا ہے نور پیشین و شمع باز پسین پھر یہ کیسی بلیغ نعت ہے اور انخلت کلمہ من نوری و سر اجا منیر کی کیسی معنی خیز تفسیر بیشک اسی ذات اقدس صلی اللہ علیہ وسلم کے نور کی تجلیاں ہیں جو انبیاء سابقین کی معصوم و مقدس حیات اور ان کے



## نعت شریف

حمد کے بعد نعت کا مضمون گویا لازم و ملزوم کے مثل ہے ایک نکتہ دانشا  
نعت میں ایسے مضامین رنگینی کے ساتھ بیان کرتا ہے جن سے خاتم النبیین صلی اللہ  
علیہ وسلم کی محبوبیت آپ کی شان کی عظمت و جلالت ظاہر ہوتی ہے نیز وہ کمالات  
جو پیغمبرِ روحی فداہ کے ساتھ مخصوص ہیں اوس کا بیان بھی جذبِ قلوب کے لئے نعت  
کا ایک عنصر قوی ہے۔ اگر مضامینِ نعتیہ کی تحلیل کی جائے تو حسبِ ذیل اجزاء اس  
کے قرار پائیں گے۔

(۱) مرتبہ ایجا دیں ذات مقدس صلی اللہ علیہ وسلم کا اصل و اول ہونا۔

(۲) رسالت و نبوت کا ذاتِ اقدس پر خاتمہ۔

(۳) آپ کی رسالت کا عامہ و عامہ ہونا۔

(۴) آپ کی شریعت کا تمام شعبہ حیاتِ انسانی کے لئے ایک کامل دستور ہونا۔

(۵) آپ کے اخلاق مثلِ شفقت، رحم، عطا، سخا، شجاعت، ہمت وغیرہ وغیرہ اور

معجزات۔ انہیں مضامین سے رنگیں بیان شاعرِ نعت کا ایک روح پرور گلدستہ تیار کرتا ہے۔

اس مختصر تمہید کو یاد رکھتے ہوئے ببلان گلزارِ مدینہ کی نغمہ سرائی سنا چاہئے۔

خسرو

نظامی

روشنابی دہ چرخِ یقین

نورِ پیشین و شمعِ بازِ پس

نقطہ خطِ ادلیں پر کار

خاتم کارِ آفرینش کار

اب چند اشعار بلا مقابلہ ایسے نقل کئے جاتے ہیں جن کا مضمون باہم متحد نہیں ہے

نظامی

خسرو

نام تو کا بتدائے ہر نام ست	از تو خاکی خوش آتشی ناچیز
اول آغاز و آخر انجام ست	بولب بخوار و بوترباب عزیز
اول الادوی سبقت و شمار	ہر کر اشکر گوئے خویش کنی
آخر الاخر سکر باحسر کا	نغمش را بشکر بیزش کنی
ہر کسے نقشبند پر وہ تست	وانکہ با شکر نبودش خویشی
ہمہ ہیچند کردہ کردہ تست	گو شمالی دہی بدر ویشی
ہمہ راروے با خدا دیدم	
وال خدا بر ہمہ ترا دیدم	

مولانا نے دوسرے شعر میں ہوا اول و ہوا آخر کے مضمون کو جس سہل متغ الفاظ میں فصاحت و سلاست کے ساتھ بیان کیا ہے اوس کی خوبی ذوق سلیم چاہتی ہے اسی طرح دیگر اشعار بھی اپنی اپنی روش میں ایک خاص معنی رکھتے ہیں۔ خسرو کے یہاں بھی پہلے شعر میں لفت و نشر مرتب اور خاک و آتش خوار و عزیز کے تقابل کے سوا جو معنوی تناسب بولب و بوترباب میں ہے اوس کی خوبی بیان نہیں ہو سکتی پھر خاک کی خوشی اور آگ کی ذلت پر بوترباب کی غرت اور بولب کی ذلت کو شاہد بنا لیا اسی حسن التعلیل ہے کہ اوس کا اظہار غیر ممکن ہے۔

ہوتا ہے ان سب سے اوس بندے کی شکستگی و خاکساری اور توکل و قناعت کلی صاف ظاہر ہے لیکن یہی و عجب خسرو کی زبان سے نکلتی ہے تو سوز و گداز سونگلی و برتگی بیہوشی و خود فراموشی میں ڈوبی ہوئی نکلتی ہے پھر دعا کا خاتمہ جس مدعا پر کیا ہے وہ کمال بلندی حوصلہ سے مشعر ہے۔

بہ خود و با خود خاک و باد کا تقابل و تناسب باد خسروی کا ایہام اور خواجہ و بندہ کا تنازع گویا صنایع لفظی و رعایات معنوی کا گنجینہ ہے اور نفس مضمون کو جس خوبی سے بیان کیا ہے اوس کا پورا الطف اہل معنی کو آسکتا ہے۔ خاص کر تیسرے شعر میں جس مدعا کی خواستگاری کی گئی ہے وہ تصوف و سلوک کے ایک بڑے مقام کی آرزو ہے بظاہر اس کے یہ معنی ہیں کہ کبر و نخوت کو میرے دماغ سے دور کر دے اور نیا زندگی و بندگی کی خاک سے میری نگاہ کو بھر دے لیکن حقیقتاً غرض یہ ہے کہ خودی و ہستی کے خیال کو میرے سر سے نکال تاکہ میں خود کو مٹا کر فضاے خدائی کی سیر کر سکوں جسے اصطلاح صوفیہ میں سیر فی اللہ کہتے ہیں اور میری آنکھوں کو جو لوازم بندہ و حادثات کی دیکھنے والی ہیں انہیں لوازم بندگی کی خاک سے پر کر دے تاکہ مجھ کو لوازم بندگی بالکل نظر نہ آئیں اور یہ قاعدہ ہے کہ جب خاک سے بصر پر ہو جاتی ہے تو بنیائی کچھ کام نہیں دیتی ہے۔ حمد کے یہ چند اشعار جو ان دونوں باکمالوں کے پیش کئے گئے ان میں اتحاد مضمون تھا جس سے یہ ظاہر کرنا تھا کہ ایک ہی مضمون و مفہوم کون کس نکتہ سنجی سے ادا کرتا ہے



کا تناسب اور مور و گس کا مقابلہ جان کے عزیز و بے بہا ہونے کو تیسرے مصرعہ میں ثابت کرتے ہوئے خزانہ کریم کی بے دریغ بخشش کو ”رایگانش دہی“ کے ساتھ بیان کرنا عجیب جاں نواز انداز ہے۔

خسرو کا پہلا شعر مولانا کے دوسرے شعر کا نقش ثانی ہے جس کے خط و خال زیادہ دلپذیر ہیں لیکن دوسرا شعر خاص خزانہ خسروی کا درشاہوار ہے۔

### مدح طہری

خسرو

نظامی

چوں کہ بردر گمہ تو گستم پیر	آدم بردر تو بے خود وار
زانچہ ترسیدنی ست دستم گیر	با خود دم دار و بچو دم گذار
چہ سخن کیں سخن خطاست ہمہ	بکرم رخت خواہی گیم بسوز
تو مرانی جہاں مراست ہمہ	بندہ ام خوان بُندگی آموز
من سرگشتہ راز کار جہاں	دور کن باد خسروی ز سرم
تو توانی رہا نہ باز رہاں	پر کن از خاک بندگی بصرم

مولانا کے اشعار دعائیہ پڑھو۔ اُن سے یہ معلوم ہوگا کہ ایک وہ بندہ کبھی

عمر آستانہ خالق پر بسر ہوئی ہے پیری کی حالت میں جب مقام خوف کی سیر کرتا ہے تو زانچہ ترسیدنی ست دستم گیر کی صدا بلند کرتا ہے پھر جب مقام رجا پر پہنچتا ہے اوس وقت (تو مرانی جہاں مراست ہمہ) کا جلوہ اوس کے پیش نظر

آفتاب کو فراخ روز اور بحالت یاسے معروف فراخ روزی کہنا اس ترکیب میں دو معنی کا ایہام ہے جن میں ہر ایک بجائے خود لطف سے خالی نہیں اول فراخ روز اس شخص کو کہتے ہیں جو بخت و دولت میں اوروں سے زیادہ حصہ رکھتا ہو۔ اس اعتبار سے تمام کو اکب کے مقابل آفتاب اس صفت میں مخصوص ہے۔ دوم فراخ روز و فراخ روزی کی ترکیب لفظی دلالت کرتی ہے کہ جو شخص روزیاء روزی کا ذریعہ ہے وہ فراخ روز یا فراخ روزی سمجھا جائیگا ایسی حالتیں جبکہ آفتاب ہر روز کی روشنی کا ذریعہ اور مربی نباتات ہے بہر نفع وہ فراخ روز یا فراخ روزی ہو سکتا ہے۔

نظامی

خسرو

سے بتوزندہ ہر کر جانست گز بجاں زندگی ست جیواں را  
 دز تنور تو ہر کر انا نیست زندگانی تو میدہی جاں را  
 بحیات ست زندہ موجودات جاں کہ اورا بہاندا ند کس  
 زندہ لیک از وجودتست حیات رایگانیش دہی بہر و دگس  
 شنوی کی سلاست موجود رکھتے ہوئے خدا کی رزاقی و حیات بخشی کو معمولی  
 طور پر بیان کیا ہے پہلے شعر میں اس کے سوا کوئی خاص خوبی نہیں ہے ہاں دوسرا  
 شعر مولانا کے کمال کا شاہد ہے اور آپ کی خلاقی مضمون کا نمونہ۔ لیکن خسرو کے  
 یہاں بھی مضمون ایسے طرز سے ادا ہوا ہے کہ اس میں جان پڑ گئی۔ زندگی و زندگانی

ہست بنیست آشکار و نہفت ہم توئی جز ترا نشاید گفت  
 یہ شعر در اصل مولانا کے دوسرے شعر کا لاجواب جواب ہے مگر معقول  
 میں واجب کی تعریف یہ ہے کہ جس کی ہستی ضروری اور نیستی محال ہے ہست بے  
 نیست اسی کا ترجمہ ہے۔ ماسویٰ کا ترجمہ جز ترا واقع ہوا ہے اب شعر پھر پڑھو  
 ہست و نیست آشکار و نہفت میں صنعت تقابل و تضاد کی خوبی عالم امکان کی  
 بے ثباتی و وجود واجب کا صورتاً و معنماً ثبوت ہوا الاول والاخر و الظاہر و الباطن  
 کی طرف رہبری ایک مضامین گوناگوں کا ہجوم اس شعر میں پاؤ گے۔

### ربو بیت

نظامی خسرو  
 تو دہی صبح را شب افروزی شب فرستی و شب افروزی ہم  
 روز را نور و مرغ را روزی روزی آری فراخ روزی ہم  
 مولانا کے یہاں روز و شب کا مقابلہ افروزی و روزی کا تناسب تقابل  
 تعریف مگر صبح و شب اور روز و روز کے سلسلے میں روزی مرغ کا ذکر کسی قدر جہنی  
 مرغ کی صبح سے مناسبت ظاہر لیکن روزی مرغ کی تخصیص ذرہ غریب۔  
 امیر خسرو کے شعر میں شب و روز کے تقابل اور روز و روز کے تناسب کے ساتھ  
 اصل مضمون ایک خاص خوبی سے ادا ہوا ہے جس طرح شب افروز ماہ ہے اسی طرح  
 فراخ روز آفتاب جس کا تقابل تناسب معنوی کا عمدہ پہلو ہے مگر بحالت یا بے مجہول



ایک ہی مصرعہ میں ایسے اہم مسئلہ کو اس صفائی و سادگی سے بیان کر جانا مولانا نظامی کا حصہ ہو گیا اس مسئلے کی تحقیق جسے حاصل ہوگی وہ دے ہمہ آفریدگار ہمہ کی جب تکرار کرے گا ایک لطف تازہ پائینگا امیر خسرو نے بھی اس مسئلہ کو بیان کیا ہے لیکن آپ نے یہاں بھی وہی طرز اختیار کیا جس طرز کے وہ خود موجد و امام ہیں یہ طرز بیان کچھ اس شنوی کے ساتھ مخصوص نہیں بلکہ سرکار خسروی کی اقلیم سخن کا یہ بے باجوہرا کثر اصناف نظم میں خشاں و تاباں ہے چنانچہ وہ معرکہ الآراء قصیدہ مرۃ الصفا جو خاقانی کے جواب میں ہے اس میں فرماتے ہیں ۵

زدریاے شہادت گرننگ برآرد سر    تیمم واجب آید فوج را در عین طوفان  
اس شعر کی شرح میں مولانا جامی کا ایک رسالہ بھی ہے۔ مذکور الصدر اشعار  
شنوی کو پڑھتے قطع نظر اس تجنیس و تناسب کے جو بہ پا اور پائے اندیشہ لاوام  
الف میں ہے مقام نفی و اثبات کو کس عارفانہ و مجددانہ طرز سے بیان کیا ہے۔  
کلمہ توحید لا الہ الا اللہ کے جو رموز و دقائق ائمہ تصوف نے بیان کئے  
ہیں ان میں یہ بھی بیان کیا ہے کہ توحید الوہیت عین وحدت الوجود ہے۔  
افسوس کہ اس شرح کی یہ تنقید محفل نہیں ہو سکتی۔ بہر حال یہ اشعار وحدت الوجود  
کے لئے ایک بلاغت کے ساتھ گویا ایک حق نما آئینہ ہیں فہم من فہم۔

اب خسرو کا تیسرا شعر ملاحظہ ہو ۵

دوسری خصوصیت خسرو کی یہ ہے کہ جس مضمون کو مولانا نظامی نے انتہائے بلندی  
تک پہنچا دیا ہے اور اس میں کوئی پہلو کمال کا باقی نہیں رہا تو وہاں سے خسرو  
صاف آگے نکل جاتے ہیں اور اُسے ہاتھ تک نہیں لگاتے لیکن جہاں مضمون  
تشنہ ہی تو پھر وہاں یہ مینہ برسا دیتے ہیں خسرو کی یہ دونوں خصوصیتیں آپ کو  
جا بجا ملینگیں۔

### وحدت الوجود

نظامی	خسرو
سازمندان تو گشت کار ہمہ	لائے توحید اثر دہاست پیائے
اے ہمہ آفسریدگار ہمہ	کہ خدایاں خور و بغیر خدا لے
ہستی و نیست مثل و مانندت	اندراں لائے معرفت ہمیشہ
عاقلاں خرچینندانندت	لام الف گشت پیائے اندیشہ
	ہست و نیست آشکار و نہفت
	ہم توئی جز ترا نشاید گفت

مولانا کے شعر میں ہست و نیست مثل و مانند میں جو لفظی تناسب ہے اس کا  
لطف ظاہر ہے لیکن عقلا کے علم و عرفان کا (ہستی و نیست مثل و مانندت) میں انحصار  
جیسا کہ واقعہ ہے ویسا ہی دلکش طرز میں ادا بھی ہوا ہے مگر پہلے شعر کا دوسرا  
مصرعہ وحدت الوجود کا ایک سرچوش جرعہ ہے جو ہزاروں خم کا نشہ رکھتا ہے

والفاظ میں کیا ترقی کی ہے مولانا نظامی نے خداوند کریم کو حسنِ خزانہ جو دکا  
آفرینیدہ اور امیر خسرو نے خزانہ جو دکا کشائیدہ قرار دیا ہے اس وقت فیصلہ  
طلب یہ امر ہے کہ خزانہ جو دکے لئے اوس کو کشائیدہ کہنا زیادہ فصیح اور بلاغت  
کا پہلو لئے ہوئے ہے یا آفرینیدہ کہنا کوئی خاص لطف پیدا کرتا ہے۔ ہم امید  
کرتے ہیں کہ اہل مذاق صحیح خزانہ کے لئے فتح و کشود کو زیادہ مناسب سمجھیں۔

اسی طرح مولانا نظامی کے کلام میں مبدع کا لفظ جس کی تفسیر عطف  
تفسیری کے ساتھ لفظ آفریدگار نے کی ہے وہ لطف نہیں پیدا کرتا ہے جو امیر  
خسرو کے پہلے شعر کے دوسرے مصرعہ میں صرف ایک لفظ نقش پوند نے اپنی  
چسٹ بندش سے ایک خاص خوبی پیدا کر دی ہے۔

قاعدہ ہے کہ جب کوئی مقلد کسی مضمون میں کسی موجد کی تقلید اس طرح  
کرے کہ وہ اسی مضمون خاص کو انھیں الفاظ میں ادا کرنا چاہے جس کو پیش رو  
نے اختیار کیا تھا تو اکثر دیکھا جاتا ہے کہ مقلد چاہے جس قدر کوشش کرے لیکن  
اوس اصل کے مقابل اہل معنی یہ ضرور امتیاز کر لیتے ہیں کہ وہ اصل ہے اور یہ  
نقل مگر خسرو میں یہ خاص کمال اور اہل فن ہونے کی دلیل ہے کہ وہ اپنے  
حسن کلام اور زور بیان میں مقلد نہیں سمجھے جاسکتے۔ بلکہ ہر موقع پر یہ خیال ہوتا  
ہے کہ وہ اپنی روش خاص میں اس بندش و ترکیب کے خود موجب  
ہیں۔



لیکن اسی مضمون کو جس روانی و سلاست سے کہ خسرو کہتے ہیں اوس کی برتری و بلندی صاف عیاں ہے۔ پہلا شعر دوسرے شعر کا جواب ہی اور دوسرا شعر پہلے شعر کا نقش ثانی وہی الفاظ ہیں اور اوسى صفت تجنیس و اشتقاق کے التزام کے ساتھ اوسى مضمون کی تکرار ہے مگر قابل لحاظ یہ امر ہے کہ چند نئے الفاظ کی نئی ترکیب نے اصل مضمون کو کس درجہ اوج کمال پر پہنچا دیا ہے۔ خاص کر دوسرے شعر کا پہلا مصرعہ ”بودنی را ہمیشہ بود از تو“ جہاں ذات باری تعالیٰ کے خالق ہونے کا اقرار ہی وہاں مایہ میں کے ایک ملحدانہ مسئلہ کا جواب بھی ہے۔

یہ حق ناشناس فرقہ کہتا ہے کہ جس قدر اشیاء کا طور عالم میں ہو رہا ہے وہ تنوعات حرکت اور مادہ قدیم کی جنبش کا نتیجہ ہے خسرو اس خیال باطل کا رد کرتے ہیں اور صحیح فلسفیوں بیان کرتے ہیں کہ ہر ایسی شے جو ہست ہونے کی قابلیت رکھتی ہے وہ ہمیشہ ہر آن دہر زمان تجلی سے خلعت وجود پہن رہی ہے تیرے سوا کوئی خالق کسی شے کا ہونہیں سکتا۔ اسی شعر کا دوسرا مصرعہ ”بودنا بود را وجود از تو“ لطف صفت تضاد کے ساتھ تمام ماسوی اللہ کے وجود امکانی کو جو نیستی سے فضا ہستی میں آیا ہے جس طرح وجود واجب کی تجلیات کا منظر بتا رہا ہے وہ بھی قابل ہنر و داد ہے۔ مولانا نظامی نے جس قدر مضمون کہ اپنے پہلے شعر کے دونوں مصرعوں میں کما تھا اوس سے بہت زیادہ اس دوسرے شعر کے ایک مصرعہ میں موجود ہے۔

اب ایک نظر اس پر ڈالنی چاہئے کہ خسرو نے ان خوبیوں کے علاوہ بندش

ربوبیت و تخلیق کا مضمون۔ پھر عبد و معبود کا علاقہ اور آخر میں نیاز مندی و مدعا طاری  
انہیں عناصر اربعہ سے ایک حمد کامل حمد کی جاتی ہے جس کا طریقہ خود اوس حل مجہد  
نے سورہ فاتحہ میں بتا دیا ہے۔

اس وقت تفصیلی بحث تو ان دونوں بابکالوں کے مضمون حمد پر مقصود نہیں  
لیکن جبہ حسبہ بعض اشعار ہدیہ ناظرین ہیں جس سے اقلیم سخن پر ان دونوں سخنوں  
کے سلطنت کی نوعیت معلوم ہوگی۔

### مسئلہ وجوب و قدم

نظامی	خسرو
اے جہاں دیدہ بود خویش از تو	اے کشائیدہ حزنزائے جود
ہیج بودے نبود پیش از تو	نفتش پیوند کار گاہ وجود
آفرینیدہ حزنزائے جود	بودنی را ہمیشہ بود از تو
مبدع و آفریدگار وجود	بودنا بود را وجود از تو

مولانا نے جس خوبی سے ذات غراسمہ کا وجوب و قدم اور خالق جملہ کائنات  
ہونا بیان فرمایا ہے وہ محتاج بیان نہیں۔ جس سادگی سے دلیل لائی گئی ہو اور ایک  
تسلیم سے دوسرے کا لزوم جس خوبی سے پیدا کیا ہے اوس کے سامنے حکماء و حکماء کے  
دلائل ہیج ہیں اوس پر بود و نبود اور جود و وجود میں صنعت و تبحر و اشتقاق صنائع  
لفظی کی عمدہ مثال۔

حمد | حمد کا مضمون ایسا دلچسپ ترانہ اور دلکش نغمہ ہے کہ تمام عالم حیوان و نبات و جماد کی زبان قال و حال کا سازاوس کے کیفیت و لطف سے ترنم زیر مستی و سرور ہی جس کی سمجھ گردانی کا اظہار خود محمود کے اس روح افرا صوت و صدا سے ہو رہا ہے کہ **سبح لله ما فی السموات وما فی الارض** مگر جس کو دیکھئے ایک نئی دھن سے گرا رہا ہے اور جس پر نظر کیجئے ایک عجیب بخودی کے جوش میں الاپ رہا ہی الحق سے لے ترا باہر دے رازے دگر ہر گدرا بر درت نازے دگر

پھر انسان جس کی دستار فضیلت پر علمہ البیان کی کلفی سجائی گئی ہو اس کی شیوہ بیانی کا کیا پوچھنا۔ علی الخصوص رہروان سلوک و معرفت تو کچھ ایسے دلکش ساز میں حمد کی صدا سنا جاتے ہیں کہ صدیوں بعد جب کبھی ان کے کلام کا اعادہ کیا جائے تو ارباب ظاہر و غفلت شاربِ بنی آدم بھی تھوڑی دیر کے لئے وجد میں آکر بخود ہو ہی جاتے ہیں۔ اس وقت حضرت نظامی و حضرت امیر خسرو (علیہما الرحمۃ) کی مثنوی ہفت پیکر و ہشت بہشت سے چند اشعار لیکر پیش کرتا ہوں تاکہ یہ معلوم ہو کہ اوس قادر مطلق نے ان شیریں بیانیوں کو کیسی قوت و قدرت عطا فرمائی تھی کہ باوجود امتداد و ہر تغیرات گوناگوں آج بھی ان کے کلام کی حلاوت اسی طرح ذوق نواز ہے۔

حمد کے ارکان | حمد میں چند باتیں ہیں جنہیں ایک باکمال سخنور علی الترتیب بیان کیا کرتا ہے سب سے پہلے واجب الوجود و قدیم بالذات کا مسئلہ آتا ہی اس کے بعد



قصہ انھیں کے رنگ کا چھڑا جائے۔ ہم مشربی وہم رنگی اُن کی توجہ کو کامل طور سے  
مبذول رکھیں گی۔ لیکن جب کہ آخر میں نتیجہ رسوا کن تخلیقات اُن کو یقیناً خود بخود یہ خیال پیدا  
ہوگا کہ جس طرح ہمارے ہم مشرب کو رسوا ہونا پڑا ہو سکتا ہے کہ ہمیں بھی رسوائی نصیب  
ہو۔ بہر حال اس بحث کا یہ محل نہیں۔ یہاں تو صرف اقتدر بیان کرنا ہے کہ خُذْ مَا صَفَا  
خُذْ مَا كَدَرًا۔ ہزل بگڑا رجزا زور بردار کو پیش نظر رکھ کر اگر مطالعہ کیا جائے تو بہت کچھ  
زرد و جواہر خراہ سے بھی مل سکتے ہیں۔ کیسے مبارک نفوس تھے مسلمان سلف کے  
جن کے ہزل میں بھی فوائد موندتے تھے۔

## مقابلہ ہفت پیکر و ہشت بہشت

اس سے پیشتر کہ مقابلہ میں دونوں کا رنگ دکھایا جائے یہ کم دنیا مناسب ہو  
کہ مقصود دونوں حضرات کے لطف کلام کا اظہار ہو نہ کسی کی پستی و بلندی و دونوں کلام  
اپنے اپنے رنگ میں ارفع و اعلیٰ پستی کا کسی جانب گزر کہاں۔ دونوں ہمارے  
ہر حسیہ پیشوا و مقتدا۔ ہاں جس کے کلام میں جو لطف نزاکت کہ فقیر نے سمجھی ہو اُسے  
ایسی فہم کے مطابق اہل وطن کے سامنے پیش کر دیا ہو۔ اگر انھیں بھی پسند آئے تو  
چشم مار و شن رنہ دل ماشاؤ۔ یہ تو اپنا اپنا مذاق ہو اور اپنا اپنا معیار ہے

نہ مرا نوش ز تحسین مرا نیش ز طعن      نہ مرا گوش بہ مدح نہ مرا ہوش فہم  
نہم و کنج خمولی کہ نہ گنج بذرش      بحر من و چند کتابے و دوات قلم

اور عقل بھی ناقص۔ حسن زرگر نے اپنے راز کو بیوی سے ظاہر کر دیا۔ اُس کا نتیجہ یہ ہوا کہ  
 بادشاہ نے ایک بہت ہی بلند منارہ پر اُس کو مقید کر دیا۔ اسی قصہ سے دوسری نصیحت  
 یہ حاصل ہوتی ہے کہ مصیبت کے وقت اگر دامن صبر ہاتھوں سے نہ چھوٹے تو مخلصی آسان  
 ہے۔ جیسا کہ حسن زرگر نے قید ہو کر اپنی عقل کو پراگندگی سے بچایا۔ اور پھر عقل سے کام  
 لیکر اپنے آپ کو راز افشائی راز کو قید کر دیا۔ یہ بات بھی معلوم ہوتی ہے کہ اہل کمال اگر سخت  
 و اتفاق سے مصائب میں مبتلا ہو جائیں۔ اور حساد و اعدا کا داراں پر چل بھی جائے  
 پھر بھی کمال آئیں انہیں مرتبہ اعلیٰ تک پہنچا ہی دیتا ہے۔ جس طرح کہ حسن زرگر بادشاہ  
 کی خدمت میں بلند منصب تک پہنچا۔ اس کی طرف امیر صاحب بھی اشارہ فرماتے ہیں  
 از خرد کارش آں روانی یافت      کز ناک شغل کہ خدائی یافت  
 تابدانی کہ ہر کر خرد دست      آرزو ہاش در کبار خود دست

ان دو شعروں سے یہ مسئلہ اچھی طرح واضح ہوتا ہے کہ خسر کا مقصد قصہ خوانی نہیں ہے  
 بلکہ تلقین و نصیحت کا یہ ایک پیرایہ ہے۔ ہاں یہ سوال ایک سطحی نظر کا شخص کر سکتا ہے کہ  
 نصیحت کسی ایسے قصہ سے بھی بیان کی جاسکتی تھی جس میں اس طرح کے مضامین خلاف  
 تقدس نہوتے۔ لیکن ارباب فن جو اپنے پہلو میں ایک رد مند دل رکھتے ہیں وہی خوب  
 سمجھ سکتے ہیں کہ نصائح کے محتاج وہی بچائے گنگا رہیں جن کا حاسہ اخلاق اس قدر مردہ  
 و بے حس ہو گیا ہے کہ نیکی و کمال کے محاسن سن کر ان کے حاسہ اخلاق میں خستہ شک  
 نہیں ہوتی۔ ایسے لوگوں کے سمجھانے کا یہی طریقہ بہتر ہے کہ وہ جن معائب میں مبتلا ہوں

میں یہ کمال ہے کہ جس طرح نظم کی قوت اُن میں وسیع ہے اسی طرح اخلاق کا دامن بھی اُن کا  
 طویل الذیل ہے۔ وہ صرف شاعری نہیں کرتے بلکہ امراضِ دہانی کے لیے تیرہدفِ نسخی  
 لکھتے ہیں۔ ادویات کی تلخی کو قصص و حکایات کی شوخی و شاعرانہ تخیل سے خوش گوار  
 زود ہضم بناتے ہیں۔ اگرچہ اس کتاب میں قصے تو عیش و عیاشی کے ہیں لیکن ۵  
 ہر کہ افسانہ بخواند افسانہ است ہر کہ دیدش نقد خود مردانہ است

اگر ذرا عمیق نگاہ سے کام لیا جائے تو بیشمار فوائدِ معاشرت و اخلاق اور تمدن وغیرہ کے  
 انھیں قصوں سے حاصل ہو سکتی ہیں۔ مثلاً بہشتِ زم میں جو قصہ ہے اُس میں شاہزادوں نے  
 جس طرح آثار و علامات کو دیکھ کر حکم لگائے ہیں۔ اُسی سے معلوم ہوتا ہے کہ کائنات کا ہر ذرہ  
 گونا گوں علوم و معارف کا دفتر اپنی ذات میں پنہاں رکھتا ہے۔ صحیفہ عالم کے مطالعہ کرنے  
 والے انھیں پیش پا افتادہ چیزوں سے معلومات کے زرد و جاہر رول لیتے ہیں۔  
 ایک غافل وہاں سے بے خبر گزر کر اُن میں بہا و جاہر سے محروم رہ جاتا ہے۔ کائنات  
 کی طرف امانِ نظر سے دیکھنا اور اُس میں تفکر و تدبیر پیدا کرنا بڑے بڑے نہانی اسرار  
 کا انکشاف کر سکتا ہے جو بڑا مدِ عقل و اصلاحِ نفس و ترقیِ تمدن کے باعث ہو سکتے ہیں انگریز  
 میں اس طرح کے غور و فکر کو (Observation) آہزر ویشن کہتے ہیں۔

فلسفہ طبیعیات میں اس کی صد ہا مثالیں ہیں۔ بہشتِ سوم میں جن زمر کے قصے سے  
 یفصحت حاصل ہوتی ہے کہ اپنے راز کی حفاظت ضروری امر ہے۔ خاص کر عورتوں سے  
 اُس کا اظہار بیا اوقاتِ خطرات سے دوچار کر دیتا ہے۔ طبقہ انات کی خلقت کمزوری



یائیں۔ ان داستانوں سے اصلاح نفس و حصولِ عزت بھی ممکن ہے یا نہیں۔ قصص کے ذیل میں تدبیر و فکر کا نتیجہ اور اُس کی ترغیب پائی جاتی ہے یا نہیں مصنف نے تصنیف کے وقت ان باتوں کا خیال رکھا تھا یا نہیں، ناقد کو اس سے کوئی بحث نہیں ہاں اگر مصنف کا خیال بھی کسی طرح معلوم ہو جائے تو یہ ایک اضافہ اُس مصنف کے کمال میں ہوگا۔ لیکن نقد کے لیے صاحب تصنیف کے خیال کی جستجو ایک جہت ہے۔

الف لیلہ کب لکھی گئی اور کج یورپ اُس پر اپنے نوٹ چڑھاتا ہے جس سے تاریخی معلومات پیدا ہوتے ہیں حالانکہ لکھنے والے کا خیال بھی اس طرف نہیں گیا ہوگا کہ یہ داستان الف لیلہ کسی وقت ان پیش بہ معلومات تاریخی کا سراغ بتائیگی۔ مصر کا تمدن بہت قدیم تھا۔ اُس وقت کی لکھی کوئی تاریخ ڈھونڈو تو نہ ملے گی۔ لیکن اُس کے کھنڈروں میں پھر پھر کر اور قدیم آثار میں غور و فکر پیدا کر کے عہد قدیم مصر کی ایک تاریخ درست کر دی گئی جس پر بہت کچھ اعتماد کیا جاسکتا ہے۔ ایک سراغ سے لے کر نہانی سراغوں کا پتہ لگا ہے کہ عقل متحیت ہو جاتی ہے۔

انگریزی پیش سیکسپیر کے ڈرامے مشہور ہیں۔ لیکن اب اُن ڈراموں کی شارحین نے وہ بال کی کھال کھینچی ہے اور نکات بیان کیے ہیں کہ شاید سیکسپیر کا وہم بھی وہاں تک نہ پہنچا ہوگا۔ غرض اس سے یہ ہے کہ ناقد کو یہ خیال نہ کرنا چاہیے کہ جس نکتہ کو وہ بیان کرنا چاہتا ہے مصنف کا ذہن بھی اُس طرف منتقل ہوا تھا یا نہیں۔ اُس کو کامل اختیار حاصل ہے کہ مفید یا غیر مفید جیسا کچھ بھی وہ نتیجہ حاصل کرے اُسے بیان کرے۔ لیکن امیر علیہ الرحمۃ

## ایضاً

بروغارت بدُرج مروارید      ادھی چیدایں ہی بارید  
 لطف بوسہ بازی کی یہ ایک اچھوتی تشبیہ ہے۔ جس انداز سے امیر صاحب نے اس مضمون  
 کو بیان کیا ہے یہ انھیں کا حصہ ہے۔ دوسرے کسی شاعر کے کلام میں اس لطف کو ساتھ  
 یہ مضمون نہیں دیکھا گیا۔

## ایضاً

صبح چوں کر وحیب ظلمت چاک      سایہ خاک رفت ہم در خاک  
 تار کی شب زمین کا سایہ ہے۔ جب صبح ہوتی ہے تو سایہ جہاں سے نکلتا تھا اسی جگہ پوشیدہ  
 بھی ہو جاتا ہے۔ بیان کا یہ طرز اپنی جدت میں کیا شان رکھتا ہے۔  
 بہشت ہفتم

مو پریشان و درخشاں      سمن از برگ گل تراشیدہ  
 ملکہ نے خانی انگلیوں سے اپنے چہرہ کو جو نوچا ہے اس کی کیسی پیاری تشبیہ ہے۔ پھر ایک  
 ہی شعر میں الفاظ پریشان و تراشیدہ و تراشیدہ اظہارِ رنج و غم کے لیے کس قدر موزوں  
 و جامع ہیں۔ اس کتاب کی شعر و شاعری کے متعلق جن لطائف کا نمونہ پیش کرنا تھا  
 جتہ جتہ ان کی طرف اشارہ کر دیا گیا۔

اب دوسری حیثیت سے اس کتاب پر تنقیدی نظر ڈالنے کی ضرورت ہے جس سے  
 یہ معلوم ہو کہ محاسن شعری کے علاوہ قصوں کے ساتھ ساتھ کوئی سبق اخلاق کا بھی ملتا ہے

کیونکر انجام دے سکتی ہے۔ اس جلسہ میں اُس کا آنا اور اس بے حجابی سے محفل میں حاضرین  
کو ادھے محبوبانہ سے والہ و شیدا بنانا کیونکر ممکن ہے؟  
گم شدہ اول درویش اندر خویش  
میں اختصار و وضاحت کو جس طرح جمع کیا ہے وہ قابل ہزار داد ہے۔

### ہشت ششم

دید کا مدبروں ز گوشہٴ بلغ      آفتاب بے بک گرفتہ چراغ  
صد حسرتاں ز گرد پیش      خود چو خورشید شمع اندر پیش  
یہ وہ سماں ہے کہ پریوں کی ملکہ پچھلی شب کو چراغ ہاتھ میں لیے بلغ میں آئی ہے اور پریاں  
ستاروں کی طرح اس کو حلقہ کیے ہوئے ہیں۔ شاعرانہ انداز بیان کا لطف ظاہر ہے۔  
ایضاً

شمع را پیش برد قبلہ خور      او چو پروانہ در حوالی نور  
یہ وہ موقع ہے کہ پریوں کی ملکہ کی کینر سوداگر زادہ کو بلا کر لے جاتی ہے۔ خود شمع لیے  
ہوئے آگے آگے جا رہی ہے اور سوداگر زادہ اُس کی روشنی میں پیچھے پیچھے جا رہا  
ہے۔ پروانوں کا قاعدہ ہے کہ جہاں شمع ہوگی وہاں اڑ کر آئینگے اور جمع ہونگے۔ اب  
شمع کو جہاں لے جاؤ وہ اُس کے ساتھ ساتھ ہیں سوداگر زادہ جس لطف و کیف میں کہ  
اُس کینر کے پیچھے پیچھے جا رہا ہے الفاظ میں اُس کی بہتر تصویر کشی اس سے اور کیا زیادہ  
ہو سکتی ہے۔



مراہی یہ بدشعار و زبرد و بار مرا۔ ایک توجہ اپنے قالب کو رہا کر کے قالب شاہی  
میں آیا۔ اور ایک جب مرغ کے قالب میں آکر فرج ہو گیا۔

بہشت پنجم

بان نوشد نشاط فرماید خید و خیر و د و فرو و آید  
جس طرح ایک موصوف کے لیے کئی صفات پر در پر ذکر کرنا صنعتِ تنقید  
ہی اسی طرح چند افعال کا در پر ایک فاعل کے لیے بیان یہ بھی صنعت ہے۔  
بادشاہ کی بادہ پیمائی، معشوقہ دل نواز سے طلبِ نگیزی، خواب شیریں کا لطف  
اور مہر کے وقت بلاخانہ سے اتر کر باہر آنا یہ سب کس اختصار کے ساتھ ایک شعر میں  
آگیا ہے۔

ایضاً

کردہ رۃ تا بحجب آگاہ رسید زیر زیر زینیں بباہ رسید  
جائے گاہ یعنی منزل گاہ۔ زیر زینیں چل کر ماہ تک پہنچنے کا لطیفہ کیسا نادر ہے۔

ایضاً

شاہ را کا مد آن صنم پیش گم شد اول در و پس اند خویش  
بادشاہ ملکہ کو دیکھ کر پہلے اُس کے حسن و جمال سے متحیر و شند ہو جاتا ہے۔ پھر اُس کی  
صورت بعینہ اپنی معشوقہ بادشاہِ بگم سے مشابہہ پا کر دریاے حیرت میں غرق ہو جاتا ہے۔  
اکہی یہ ماجرا کیا ہے۔ غیر کا مکان۔ غریب الوطن مہربان اُس کے گھر بادشاہِ بگم ساتی کی خدمت

اب ہم جا بجا سے ایسے اشعار التقاط کر کے لکھتے ہیں جن کے طرز ادا اور حسن بیان میں تشبیہ و تحذیر استعارہ یا کوئی دوسری خوبی ایسی پائی جاتی ہے جو مثنوی کے لٹری زیور ہے۔ ایسے اشعار کے مواقع سمجھنے کے لیے قصوں کو ضرور پڑھ جانا چاہئے۔ یہاں تو صرف کلام کی خوشنمائی و دل فریبی کا بیان مقصود ہے۔

### بہشت سوم

زاں طلسمے کہ کرد مرد دلیر      مد ز بر شد عطار د آمد زیر  
یہ وہ موقع ہے کہ حسن زر گر اپنی حکیمانہ چال سے اُس قید خانہ بلند رہائی پاتا ہے اور اُس کی بی بی جس نے افشائے راز کیا تھا وہ اوپر پہنچ کر قید ہو جاتی ہے۔ عطار د کی منزل چاند اوپر ہے۔ یہاں معاملہ برعکس ہو گیا۔ اس لیے خوبی مصرعہ ظاہر۔

### بہشت چارم

جان شیریں بد اں شکر خاد      خضر را دم میخاد  
بادشاہ ہرن کے کالبد کو چھوڑ کر طوطی کے قالب میں آیا ہے طوطی ہند کی شکر گفتاری مشہور ہے اس موقع پر اُس کو میخاد بتانا اور رنگ سبز کو باعث خضر سے جنھیں حیات جاوید حاصل ہے تشبیہ دنیا قابل کاٹا ہے۔

### ایضاً

در زماں مرغ را بہ خجرت      کشتہ را ہیں کہ باز دیگر کشت  
وزیر نا بکار کا لبد شاہی کو چھوڑ کر مرغ کے مردہ جسم میں آیا ہے۔ لطیفہ یہ ہے کہ کوئی ایک بار

کی برتری صاف دکھائی دے گی۔

تشبیہ و استعارے

نظم ہو یا نثر، حالت فرحت و انبساط ہو یا رنج و اضطراب تشبیہ و  
استعارے سے کلام بہت کم خالی ہوتا ہے بلکہ بعض اوقات  
بیخواسۃ جذبات کا اظہار تشبیہ و استعارے میں ہو جاتا ہے  
مثلاً حالت غم و اندوہ میں اظہار غمناکی اس طرح کرتے ہیں مگر ٹوٹ  
گئی چھاتی پھٹ گئی دل خون ہو گیا۔ حالانکہ ایک غم زدہ مصیبت  
کا مارا تصنع و تکلف کر نہیں سکتا یہ تو جذبات کا زور ہے جو اس کے  
منہ سے کلمات استعارے میں نکل رہے ہیں۔ اب ایک ایسی  
چیز جو اس قدر عام ہو سلسلہ نظم میں کس قدر ندرت و لطافت  
چاہے گی۔ شاعر کا اس صنف صنعت میں یہ کمال ہے کہ اس کے  
استعارے و تشبیہ ایسی روانی و سلاست سے نظم ہوے ہوں جس میں  
تکلف و تصنع کا شائبہ تک نہ ہو۔ ایسی جدت و ندرت اس تشبیہ و استعارے  
میں ہو کہ اسے سکر سماع میں شگفتگی پیدا ہو جائے۔ اسی کے ساتھ یہ بھی ضروری  
کہ اس میں پچیدگی نہ ہو جدت ہو زور ہو لیکن سماع کو سمجھنے میں تکلف نہ ہو۔



دید کا مہیا نہ بازار شاہی ہچو صد ہزار نگار  
 زلفِ مرغولِ عنبر آلودہ ہندو آسا بگل بر آمودہ  
 نرگش از کرشمہ شور انگیز کشتہ عشاق را بغیرہ تیز  
 باغ و صحرا

لالہ برکت گرفت جامِ شراب نرگس از مستی ادفا و خواب  
 گشتہ باد از شکوفہ عنبر بوی سبزہ نو دمیدہ بر لبِ جوے  
 سوسو از درخت میوہ قطار شاخ سر بر زمیں فادہ ز بار  
 دید در پیشِ غارِ صحرائے لالہ نگل دمیدہ ہر جاے  
 کشت در کشت روضہ چوبشت جوے بر جوے بر کنارہ کشت  
 بر سر سبز ہائے یمنار نگ نامے کنجک پر ز نغمہ چنگ

اسی طرح کی بہت سی حسرتی باتیں ہیں جن کا احاطہ  
 تمثیل و تحریر سے ناممکن ہے ایک وہ شخص جس نے داستان  
 گوئی و داستان نویسی کے فلسفہ کو سمجھا ہے وہی خسرو علیہ الرحمۃ  
 کی واقعہ نگاری کی داد دے سکتا ہے ہشت بہشت و ہفت پیکر  
 کے قصص اگر اس نگاہ سے کوئی مطالعہ کرے تو اسے خسرو علیہ الرحمۃ

برد غارت بدرج مروارید      این ہی چسپا دہی بارید  
ایک ہی معنی کو گونا گوں رنگیں لباس اور نئے شان اور نئی ادا سے  
آراستہ کرنا خسرو کا حصہ ہے۔

### جزئیات داستان نگاری

داستان نگاری کے ذیل میں بہت سی چھوٹی چھوٹی باتیں ایسی آتی جاتی ہیں جن کا کوئی خاص مرتبہ تو نہیں ہوتا لیکن ادن کا بیان اس کا ضرور مقتضی ہوتا ہے کہ اس انداز سے کہی جائیں کہ خالی از لطف ہنوں۔ مثلاً باغ و رانغ کوہ و صحرا یا معشوقوں کا سراپا وغیرہ اثنائے قصہ میں اگر ان کے بیان میں طوالت کی جاتی تو تسلسل میں خلل پڑتا ہے اور اگر انہیں معمولی الفاظ میں کہا جائے تو لطف بیان جاتا ہے۔ بدین وجہ ایک بالکمال شاعر ہمیشہ ایسے مواقع پر پھولوں کا ایک چمن کھلاتا ہوا بلبلوں کے چہچہے سنا تا ہوا کسی پری جمال کی ایک جھلک دکھاتا ہوا ناظرین کو اہل داستان کی طرف بڑھائے جاتا ہے خسرو علیہ الرحمۃ بھی اس مثنوی میں ایسے مقام کا کم سے کم ایک اور زیادہ سے زیادہ تین شعروں میں حق ادا کرتے ہوئے داستان کا سلسلہ جاری رکھتے ہیں ۵

وصف معشوقہ

رخ بزیابی از گل افروز شدت      پائے تاسر لباس گلگون داشت  
صنم دید آفتاب درفش      شفق بر تن از حریر بنفش



تیار ہوتا ہے اور کہیں جیاگو گیر ہوتی ہے لیکن ایک قادر البیان چند الفاظ کے  
ایر پھیر میں سب کچھ اس صفائی سے کہہ جاتا ہے کہ مخاطب صحیح سمجھ جاتا ہے اور  
مقنن منہ دیکھتے رہ جاتے ہیں۔

خلوت کی باتیں عاشق جانے یا معشوق۔ زبان اوس کا افشاکیوں کر کرے  
لیکن جس کے قلم میں زور ہے وہ حسن بیان کا پروہ ڈال کر یوں کہتا ہے۔

پہلی مثال

خویش را کردہ بود لعبتِ سیم	ہمراہِ حریفِ خود تسلیم
او بدناں عقیقِ رامی سفت	قدی خست و انگیں میرفت
زاں لب لعل می کشید شراب	نقل ہم پستہ بود ہم عناب

دوسری مثال

دیر آرد یارِ زیب را	کر و خوش جانِ ناشکیبا را
یافت آن آرزو کہ در سر داتا	کام دل دید و کام دل برداتا
ہمہ شب بابتِ بہشتی خویش	راند در جوئے شیر کشتی خویش

تیسری مثال

عاشقانہ پیائے یارفتاد	کار با بوس و با کنارفتاد
اود را و نخت در دوزخ پست	گزن خود بطوق مشکیں بست
روے بر و نداد و دوش بدوش	خرمن گل کشید در آغوش

مناسبت رکھتے ہوں اس کی مثالیں اس مثنوی میں بشمار موجود ہیں یہاں صرف چار شعروں پر اکتفا کیا جاتا ہے۔

## صبح

- (۱) باداواں کہ صبح جامہ سفید پرودہ برداشت از رخ خورشید  
(۲) گنبد آسمان چو شد بیدود گشت روشن جہاں ز راندو  
(۳) آسمان چوں ز چشمہ خورشید کرد پیراہن زمانہ سفید  
(۴) شاہ انجم بر سیم ہر روزہ چوں برآمد بہ تخت فیروزہ

## شب

- (۱) شب چو دریائے چرخ برزدنگ چشمہ مہر شد بکام ہنگ  
(۲) چوں جہاں رخ نمود در پرزراغ شد فلک پر ز صد ہزار چراغ  
(۳) در پرزراغ چوں نہاں شد مہر پر طاؤس باز کرد سپہر  
(۴) چرخ چوں زلف شب فلندہ بدوش ماہ گشت از ستارہ زیور پوش

ہر شعر کا استعارہ کیا لطف پیدا کرتا ہے اوس کا صحیح اندازہ کرنے کے لئے اصل قصہ پڑھنا ضرور ہے یہ کل اشعار بہشت ششم سے لئے گئے ہیں ناظرین اگر چاہیں تو صرف ایک ہی قصہ پڑھ کر شاعر کی طبع روشن کا اندازہ کر سکتے ہیں۔

بہت سی باتیں ایسی ہوتی ہیں جن کا اظہار نہایت ہی مشکل ہوتا ہے کہیں آداب و تہذیب کا قانون زبان کی مقراض بننے کو

وصل و وصال

ملک کا خود مختار بادشاہ ہے عجب عیش و عشرت سے ایام بسر ہو رہے ہیں خاص کر جب رات ہوتی ہے تو ایک گلابدن نازک اندام ایک گلہ سہ پیش کرتی ہے اور تمام شب بادشاہ لذت و سرور میں بسر کرتا ہے آخر نوبت اوس معشوقہ کی پہنچتی ہے جس کا دصال طلسم کا خاتمہ ہے۔

یہ نازنین ایسی ماہ طلعت و پری پیکر ہے کہ سارے طلسمات میں ایسی دلکش صورت اس نے کبھی نہیں دیکھی تھی بادشاہ بیاب ہو کر اوس سے ہم آغوش ہوا چاہتا ہے وہ اوس وقت اپنی نزاکت جس پیرایہ میں بیان کرتی ہے اوس سے یہ نکستہ حل ہوتا ہے کہ حسن کی سرکار ایسا بلند پایہ رکھتی ہے جہاں شاہانہ جاہ و تاج اور ملوکانہ آرایش بھی پہنچ ہے ملاحظہ ہو ۵

ترک جادو گر فریب انگیز      گفت آہ بزن بر آتش تیز  
گرد میدان بارگہ برتست      تن شاہانہ را بباہشت  
تا نگردد چو گیر مت بکنار      نازک اندام من ز گرد نگار  
کہ مرانام مردم دیدہ است      گرد بردیدہ ناپسندیدہ است

لیل و نہار | شاعر کا یہ بھی کمال ہے کہ اگر اوسے ایک ہی مضمون بار بار کہنا ہو تو ہر مرتبہ اوسے ایک جدید پہلو سے کہے مثلاً آفتاب کا طلوع و غروب جب عالم شاعری میں ہو تو ایک نئے انداز سے ہو اسی کے ساتھ استعارے ایسے ہوں جو اون واقعات سے جن کا تعلق اوس لیل و نہار سے ہے



خاست چوں بیدلان جاں داؤ دل دیوانہ راعمتاں داوہ  
 پائے کو باں بوجد و حال آمد در نہاں خانہ وصال آمد  
 دوسری مثال بہشت ششم میں سوداگر زادہ جبکہ ایک طلسم سے کل کر ایک  
 طلسمی گاؤں میں پہنچا ہے اور وہاں ایک بڑھی عورت نے اسے مہمان بنایا  
 ہے تو اس پر زن کی حسینہ و جمیلہ لڑکی سے مہمان کی آنکھ لڑتی ہے یہ عشق دل  
 کے پار ہو جاتا ہے اور وہ مجبورہ اپنی ادا سے معشوقانہ سے اسے بسمل بنا دیتی ہے  
 زال را بود دخترے عیار دل فریبے چو صد ہزار نگار  
 دزد دلہا دو چشم پُرفن او خون صد بگینہ بگردن او  
 گشت چوں یک دگر نظر ہا گرم نازنین سر فرو گند ز شرم  
 روے پوشید و کرد آں سوپت میہاں را بہ یک کر شتمہ بکشت  
 معشوقہ کا سر جھکا لینا منہ کا چھپا لینا جہاں مقتضائے شرم و حیا ہے وہاں  
 ایک ناز دلربا یا نہ بھی ہے لیکن شاعر کا کمال اس نکتہ کے ادا کرنے میں ہے جو اس  
 جملہ میں مضمر ہے (کرد آں سوپت) جس سے اس کا اظہار مقصود ہے کہ جس طرح  
 میرا چہرہ روشن اور آنکھیں پُرفن ہیں پیٹھ بھی ویسی ہی محرابی ہے پیٹھ پھیرنے سے  
 مقصود اظہار اون خوبیوں کا ہے جو پشت پھیرنے سے ہی نمایاں ہوتی ہیں۔  
 تیسری مثال۔ اسی بہشت ششم میں اس موقع پر جبکہ سوداگر زادہ طلسمات  
 طے کرتا ہوا آخر طلسم میں مبتلا ہوا ہے اس وقت اس کی حیثیت شاہانہ ہے ایک

نیاز مندی معشوق کی بے نیازی ایک معمولی مضمون ہے جسے ہر سخنور بیان کر سکتا ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ منزل عشق کی راہیں جس طرح عمل میں دشوار گزار ہیں اسی طرح اون کا بیان بھی خاص اہمیت رکھتا ہے اس میں ایسے ایسے لطیف نکات پیش جنہیں ہر ناظم کی قوت فکر یہ پانہیں سکتی ۵

ہزار آیت خوبی ست در مطالعہ رو نہ ہر کہ خطا بشناسد مفسری داند  
 پہلی مثال - عاشق جب فردہ وصل پاتا ہے تو اس روح پرورد خبر سے اس  
 پر ایک عالم وجد طاری ہو جاتا ہے لیکن اگر کسی عاشق کے لئے معشوق کا وصال  
 بہت ہی دشوار ہو۔ کوشش و سعی کی راہیں مسدود ہوں۔ ہجوم یاس نے اسے  
 بالکل ہی وا رفتہ و از خود رفتہ کر دیا ہو اس بخود ہی کے عالم میں اسے فردہ  
 وصل پہونچنے تو پھر اس کے وجد و طرب کا ایک اور ہی عالم ہو گا۔ خسر و علیہ الرحمۃ  
 بہشت پنجم میں اس غریب الوطن شاہ زادے کا قصہ جو ملکہ لٹان کی شگی تصویر  
 دیکھ کر دل ہاتھ سے دے چکا ہے وصل سے مایوس ہو کر پاگل ہو رہا ہے اس کے  
 پاس جس وقت فردہ وصل پہونچا ہے تو اس کی کیا حالت ہوئی اس کو بیان  
 کرتے ہیں ۵

سوئے عاشق دوید یارے زو بردش از دوست فردہ مقصود  
 چوں بگوش دے اس سخن در شد بے خبر بود بے خبر تر شد  
 ماند حیراں در اں حکایت نغز جوشے از دل در او فتاد بمغز



عدولی ہو تو بندہ کو نافرمان نہ خیال کیا جائے تو بڑے اور منجملے کی خصوصیت نمایا  
 نہوتی۔ اس لئے اس نے اپنے جواب میں اس قدر اور اضافہ کیا کہ اگر آپ کی  
 یہی خواہش ہے کہ آپ اپنی اولاد کو اپنے ہاتھوں تاج شاہی سے فرین فرمائیں تو بسیم اللہ  
 بڑا بھائی موجود ہے یہ حق اس کا ہے اور آپ کے بعد اسی کو زیب دیتا ہوں اس  
 کی دلیل یہ ہے کہ سر سے بوجھ اوتار کر کا ندھے پر رکھنے کا دستور ہے۔ اب جواب  
 کامل ہو گیا۔ بڑے اور منجملے کا فرق بھی نمایاں ہو گیا۔ باپ کی موجودگی میں سلطنت  
 سے دست برداری بھی ظاہر کر دی اور اسی کے ساتھ بڑے بھائی کا ادب و حق  
 ملحوظ رکھتے ہوئے فرق مراتب باپ اور بڑے بھائی کا بھی ”بار سر جز بدوش نتوان بڑ“  
 کہہ کر قائم کر دیا۔

تیسری مثال بہشت ششم کے قصے میں جب وقت سوداگر زادہ طلسمی حمام سے  
 ایک سال بعد آباد ہوا اس وقت اس کے غلاموں کو جو مسرت ہوئی ہے اور جس طرح  
 انہوں نے اپنی خوشی کا اظہار ولی نعمت سے کیا ہے، اس فرط جوش و محبت میں  
 بھی اون کی غلامانہ حیثیت پوری طرح ملحوظ ہے ۵

چوں بیدار و بے غم خویش      درد وید نہ خواجہ را در پیش  
 ہر یک از بندگاں بہ آزادی      گریہ میکرد لیکن از شادی  
 بندہ وارش بیاد آفتادند      بوسہ بردست و پاش میدادند  
 جذبات عاشق و معشوق اور ان کے لوازم | سرسری نگاہ میں عاشق کی

تا توئی ملک بر کسے نہ سزا ست      بے تو خود ز بسین برے چرآ  
 تخت مادلے چوں منے نبود      جاے تو جاے چوں منے نبود  
 موربا آنکہ بر سریر بود      کی سلیمان و تخت گیر بود  
 بیٹے کی سعادت مندی اسی کی مقتضی تھی کہ باپ کے رہتے ہوئے بیٹا  
 ہوس سلطانی نہ رکھے لیکن ضمن جواب میں اس امر کی ناموزونی جو آخر شعر میں بیان کی  
 گئی ہے وہ حسن تعلیل کے ساتھ عجب ادب آموز نکتہ ہے ۵  
 موربا آنکہ بر سریر بود      کی سلیمان و تخت گیر بود  
 اس شعر پر چناغور کرو گے اتنا ہی لطف آئیگا۔  
 اب بادشاہ منجملے بیٹے کو بلاتا ہے اور اس کے سامنے تخت و سلطنت پیش  
 کرتا ہے منجملے کا جواب سنئے ۵

گفت مارا بجان و بینائی      کردنی شد ہر آنچہ فرمائی  
 لیک پشت حدیث تاج و سریر      عیب باشد ز بندہ عیب گیر  
 گر بود در سرت کہ افسر خویش      خود مزین کنی بگو ہر خویش  
 ہمت ہے ہست آخرا ز من خورد      بار سر جز بند و شش نتواں برد  
 بر بزرگاں رواست این معراج      لولے خورد ذیت در خورتاج  
 اگر منجملہ بیٹا صرف اسی قدر جواب پر اکتفا کرتا کہ آپ کا فرمان سر آنکھوں پر  
 لیکن تاج و سریر کا ذکر آپ کے سامنے کرنا بڑے عیب کی بات ہے اگر اس میں حکم

کچھ سوچ سمجھ کر اٹھتی ہے تو جسم میں طاقت نہیں بدن ہے کہ رخ و غم سے چور  
چور ہے بعد خرابی اٹھی اور ایک سمت کا رخ کیا۔ اس کیفیت کو دوسرے شعریں بھی  
پس بعد خشکی زجا برخواست را صحر اگر فت و می شد راست

ایک صحرا لے لق و دق مہیب و وحشتناک ہے۔ غولان بیابانی کا نشیمن ہے۔  
تہائی و بیکسی نے ایسا متوحش کر دیا ہے کہ اپنے سایہ کو بھی وہ بھوت سمجھتی ہے انتہائی  
اضطراب و گھبراہٹ خون و وحشت میں جو حالت کہ طاری ہوتی ہے اوس کا صحیح  
نقشہ یہی ہے جو اس شعر میں ہے ۵

بسکہ منزل بدشت یواں دشت سایہ خویش دیو می نیست  
اوس کی نزاکت و لطافت کے ساتھ صحرا پر خار نے کیا سلوک کیا اوس کو  
اس شعر میں دیکھئے ۵

بسکہ رہ برسان تیرشش بود موزہ غریال خاک بنیرش بود  
اسی طرح ہر شعر ایک خاص حالت و کیفیت کا نمونہ ہے۔  
دوسری مثال۔ بدشت دوم کے قصے میں بادشاہ نے جبکہ بیٹوں سے تخت  
و تاج کا مالک بننے کے لئے کہا ہے تو اوس وقت ہر ایک بیٹے نے جو جواب دیا  
ہے وہ قابل لحاظ ہے مثلاً بڑا بیٹا یہ جواب دیتا ہے ۵

پور دانا بخاک سود کلاہ گفت جاوید باد و دولت شاہ  
کی روا باشد از ہوا خواہی کہ ز غم پیش شہ دم شاہی



ماند بخویشتن صنم تا دیر / تشنه و غرق آب از جاں سیر  
 پس بصد خشکی ز جا برخواست / راه صحرا گرفت و می شد راست  
 بسکه منزل بدشت یوان داشت / سایہ خویش دیو می پنداشت  
 بسکه رہ برسان تیزش بود / موزہ غریب خاک بیزش بود  
 از کف پای خار ہاے چوتیر / میگذاشتش چو سوزن ز حریر  
 پاکہ از برگ گل نگار بود / چون شود چون بروے خار شود  
 کس نہ ہمراہ در ہمناش مگر / سایہ در زیر و آفتاب ز بر  
 می نمود اندراں پریشانی / گفتہ و کردہ را پیشانی  
 زان بساط ددان آہو خاے / کردیم ددانش آہو پایے  
 بیم بودش کہ پاشود بطواف / چون سم آہو از میانہ تنگاف

کس خوبی سے خسرو علیہ الرحمۃ نے اوس کی کیفیت کا نقشہ کھینچا ہے ملاحظہ ہو  
 پہلا اثر تو اس ناگمانی آفت کا یہ ہوا کہ وہ ایسی متحیر و ششدر ہو گئی کہ تھوڑی  
 دیر تک یہ بھی سمجھ نہ سکی کہ واقعہ کیا گذر اجب آہستہ آہستہ اوس کے حواس اپنا صحیح  
 فعل کرنے لگے تو اسے اپنی اس نازک حالت کا اندازہ ہوا۔ زبان سوکھ کر کانٹا  
 ہو رہی ہے جسم ہے کہ پسینہ میں شرابور ہے جینا و بال ہو رہا ہے۔ دیکھیے پہلا شعر  
 ان سب کیفیات پر کس طرح حاوی ہے ۵

ماند بخویشتن صنم تا دیر / تشنه و غرق آب از جاں سیر

باہر نہیں نکالا۔ اتفاقاً کسی موقع پر رہنروں کی جماعت حملہ آور ہوتی ہے تو اوس وقت اوس تجربہ کار سپاہی اور ناز پروردہ رفیق کے دل پر جو اثر ہوگا وہ ایک دوسرے سے بالکل مغائر ہوگا۔

سپاہی آزمودہ کار کے حواس درست ہوں گے دست و بازو میں قوت موجود ہوگی رگوں میں شجاعت کا خون دوڑتا ہوگا۔ چہرہ جوش بہادری سے تہمتا رہا ہوگا۔ برخلاف اس کے ناز پروردہ کے چہرے پر ہوائیاں چھوٹ رہی ہوں گی۔ بدن پر لرزہ طاری ہوگا۔ ہوش برجا نہوں گے۔

اس مثال سے یہ غرض ہے کہ جب کسی واقعہ یا حالت کا بیان ہو تو جس شخص سے اوس کا تعلق ہے اوس کا لحاظ بھی ضروری ہے خسرو علیہ الرحمۃ کے اس کمال کے بھی نمونے ملاحظہ ہوں۔

مثال اول۔ بہرام شکار گاہ میں خفا ہو کر دلارام کو گھوڑے سے اوتار دیتا ہے اور خود گھوڑے کی باگ موڑ کر روانہ ہو جاتا ہے۔ دلارام دشت پر خا میں تنہا رہ جاتی ہے اوس وقت اوس کے دل پر کیا گزری اور اوس نے کیا کیا اور کیونکر کیا اس کی ہو بہو تصویر ان اشعار میں دیکھئے یہ یاد رہے کہ دلارام بہرام کی معشوقہ جاں نواز ہے عیش و عشرت ناز و تنعم میں نشو و نما پایا ہے۔ دل کی کلی ہمیشہ کھلتی رہی ہے یہ کوئی معمولی حیثیت کی عورت نہیں ہے اس پر جو یہ مصیبت کا پہاڑ ٹوٹ پڑا تو اس کی حالت بھی معمولی حیثیت کی عورت سے مغائر ہوگی خسرو اسی کو بیان کرتی ہیں۔



خواجہ جہت از خجالتِ یلی      بانِخِ زرد گردنِ نیلی  
ان ایات میں جس تفصیل سے دیو کا ہاتھ اوٹھانا اور دھول مارنے کے لئے  
اوس کو سنبھالنا اور پھر ایک دھول لگا کر ٹھیر جانا لوگوں کا متحیر ہونا اور آپس میں تحقیق  
کی نظر سے گفتگو کرنا۔ اس اثنا میں دوسری دھول کا رسید ہونا وغیرہ وغیرہ جس شرح و  
سے بیان کیا ہے اوس کے پڑھنے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ واقعہ آنکھوں کے سامنے  
ہو رہا ہے۔ سچ پوچھئے تو واقعہ مذکورہ کی تصویر اس سے زیادہ روشن و دل آویز کیا  
کھینچی جاسکتی تھی۔

ان دونوں سے یہ دکھانا تھا کہ امیر صاحب جہاں صنائع و بدائع اور محاسن  
لفظی و معنوی کے خسرو ہیں وہاں بیانِ واقعات میں بھی اوسی قدر ارفع و اعلیٰ پایہ  
رکھتے ہیں۔ یہ واقعہ ہے کہ امیر صاحب شہنوی لکھنے کا حق رکھتے تھے اور صحیح معنوں میں  
آپ نے شہنوی کا حق ادا کیا۔

### حیثیتِ شخصی کا لحاظ

شہنوی نگاری میں یہ حصہ شاعر کے لئے نہایت ہی معرکہ الآراء ہے ایک ہی  
حالت ہوتی ہے مگر اوس کا اثر باعتبار اشخاص مختلف ہوتا ہے اب اگر شاعر حالت کے  
ساتھ شخص کا لحاظ نہیں رکھتا ہے تو اوس کے بیان کا یہ پہلو کمزور ہو جائے گا۔ مثلاً  
فرض کرو ایک نبرد آ رہا ہے جس نے مختلف میدان ہما کارزار میں اپنے شجاعت کا جوہر  
دکھایا ہے۔ وہ کسی ایسے ناز پروردہ کا ہم سفر ہے جس نے تنعم کے سایہ سے کبھی قدم

امیر صاحب کے قلم نے کس خوبی سے کھینچا ہے۔ ایک ایک شعر کو پڑھئے اور ہزاروں داد دیجئے۔ بادشاہ کا ہنگامہ ہو جانا ایک فطری بات ہے لیکن تسلسل بیان اس کا مقتضی ہے کہ بادشاہ خود اپنے منہ سے اس شرمناک راز کی تصدیق کرے تکمیل قصہ کے لئے اوس کے منہ سے اقرار کرنا ضروری تھا۔ اس لئے بیچ میں شراب کو ڈالا۔ اس سے عمدہ ذریعہ اقرار کا ہو نہیں سکتا تھا۔

دوسری مثال اسی طرح بہشت ہفتم کے بیان میں شاہزادہ جب طلسمی سرمہ آنکھوں میں لگا کر وزیر کے دربار میں نظر سے غائب ہوتا ہے اور اپنے موکل دیو کو اشارہ کرتا ہے کہ بدکار وزیر کو دھول لگائے اس کا بیان بس ہو ہو فوٹو ہے ۵

کرد اشارت بدیو تا برخواست	دست خود کرد بہر پیل راست
زد قفائے بخوابہ دیواں	کہ بلرزید زان طسراق ایواں
کارداراں زجاے برجستند	سرآں حال راہے جستند
ہمدیں گفتگوے بدہر کس	کاہر من باز در رسید زپس
زد چپناں سیلی دگر ناگاہ	کز سرخواجہ بر فستاد کلاہ
گلہ گرد خورده رازاں گرد	تا ساند قفائے دیگر خور د
حیرتے در میان خلق فستاد	دوست آزرده گشت دشمن شاد
مردماں از خجالت دستور	دو گشتند یک بیک ز حضور
ایں ز سوداے سیلش خنداں	داں دگر پشت دست بزننداں

بادشاہ کے ہمان ہیں اور اون کی ضیافت میں شراب و کباب مہیا کیا گیا ہی۔ ایک  
 نے شراب میں آدمی کے خون کا لگاؤ بتلایا۔ دوسرے نے کباب کو کتے کا قرا  
 دیا۔ تیسرے نے بادشاہ کو باورچی کا لڑکا کہا۔ بادشاہ پشت دیوار سے اون کی  
 گفتگو سن رہا تھا۔ اپنے متعلق ایسا ہوش ربا حکم سن کر تحقیق شروع کرتا ہے۔ پہلے  
 دونوں حکم صادق آتے ہیں۔ اس سے شیراعلم جو خود اوس کے متعلق ہے اوس کے  
 صدق کا پتہ غالب آتا ہے۔ ماں کے پاس جاتا ہے اوس کے غضبناک انکار پر قتل  
 کی دھمکی دیتا ہے۔ آخر ماں کو جب اپنی موت کا یقین آجاتا ہے تو مجبور ہو کر اقرار  
 کرتی ہے۔ بادشاہ اپنے ہمانوں کے پاس آتا ہے اور اون کی فراست کی داد  
 دینا چاہتا ہے اور پوچھتا ہے کہ تم لوگوں نے کیونکر یہ پہچان لیا۔ وہ وجہ بتلاتے ہیں۔  
 امیر صاحب کا قلم اس طرح اوس کی تصویر کشی کرتا ہے ۷

شہ چو بشنید راز ما در خویش	سز فکند از خجالت اندر پیش
رفت در خود فرو دھیراں گشت	وز چہاں پر شستہ پشیاں گشت
جست بیروں ز کاخ شرمندہ	وز تحسیر نہ زندہ نے مردہ
شد بخلوت سراے ہماناں	بے زباں گشت زان باندلاناں
چوں گذشت از شراب دور چہند	راز را بر گرفت مستی بسند
گفت کا پنچہ از شناسنیدم راز	ہمچناں یا فتم چو جسم باز

ایسے بخلت انگیز راز کے افشاء نے بادشاہ کی جو حالت کر دی ہوگی اوس کا نقشہ



## خفت در خواب گاہ حور لعین گل در آغوش و مشک بر بالیں واقعہ نگاری اور تسلسل

سبحان اللہ ایک رنگ سیاہ نے کتنے خوش آئند خیالات پیدا کر دیے ہیں جس سے شاعر کی قوت تخیل کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ واقعہ نگاری کا کمال یہ ہے کہ اوس کے تمام اجزا اس طرح بیان کئے جائیں کہ تسلسل مضامین کی کوئی کڑی چھوٹنے نہ پائے اس کے ساتھ ہی اس کا بھی لحاظ رہے کہ غیر ضروری بات مذکور نہ ہونے پائے بعض مقام ایسے ہوتے ہیں کہ وہاں کنایہ تصریح سے زیادہ صراحت کرتا ہے اور کلام کی بلاغت اسی کی مقتضی ہوتی ہے۔ کسی جگہ تصریح و تشریح کے بغیر بلاغت کا حق ادا نہیں ہوتا۔ مثنوی نگار اگر اس کا لحاظ نہیں کرتا ہے تو اوس کی خامی و کم باگمی سمجھی جاتی ہے۔ خسرو علیہ الرحمۃ کی شاعری اس کمال میں بھی کامل ہے۔ ہر ایک قصہ میں اس تفصیل سے جزئیات کو بیان فرماتے ہیں کہ ایک بات سے دوسری بات خود نکلتی آتی ہے اوس پر زبان کی صفائی اور بندش کی چستی کا یہ حال ہے کہ اوس سے کم عبارت میں اگر اوسے مصنف کو بیان کیا جائے تو لطف ادا کو کھوے بغیر ہو نہیں سکتا۔ اور اگر طوطا دی جائے تو حشو و زوائد میں شمار ہو۔ اوس کا اصلی لطف تو اوسے کو حاصل ہو سکتا ہے جو پوری کتاب پڑھ جائے۔ لیکن دو ایک نمونہ جستہ جستہ پیش کرتا ہوں۔

پہلی مثال بہشت دوم کی شاہزادی نے جو قصہ بیان کیا ہے اوس میں تین غریب الوطن شاہزادوں کی فراست اور علم بالآثار کا ذکر ہے۔ اوس وقت جبکہ شاہزادے ایک

پاس آتے ہیں اور باپ خوش خوش بڑے لڑکے کو سلطنت حوالہ کرتا ہے یوں بیاں  
فرماتے ہیں ۵

پدر پسر شادمانی یافت      بار دیگر ز سر جوانی یافت

بسکہ از خوش دلی بہم کیں گشت      موے کافور گونش مشکیں گشت

کردہ روشن بہ مہترین پیراں      بالش مشک دام تابوراں

چتر مشکینش داد با ہم سپہ چیز      دیگران را الوائے مشکیں نیز

لیکن اس خیال سے کہ سیاہ رنگ عموماً نشان ماتم ہے اس کو عیش و نشاط، فرحت و  
انبساط سے کیا علاقہ۔ اس لئے امیر صاحب ختم قصبے پر اس فلسفہ کو بیان کرتے ہیں کہ  
سیاہ رنگ بھی اپنے موقع و مناسبت سے دل آویز و نظر افروز ہوا کرتا ہے ۵

رنگ مشکیں شعار عباسی ست      زیور آرائے چرخ شامی ست

ظلمت شب کہ مشک فام بود      بہر آسائش تمام بود

خون تر در میانِ نافہ خشک      تانگہ و دسیہ نباشد مشک

خط و خالی کہ دستاں دارو      مشک نہک ست نہیب زان دارو

بیان و چوہ میں بتدریج ترقی و ترقوت بھی ملحوظ خاطر رہے۔ قصہ ختم ہوتا ہے۔ بہرام ہم  
آغوش ہو کر خواب سے راحت پذیر ہوتا ہے۔ اس عیش کے وقت کو یوں بیان  
فرماتے ہیں ۵

شاہ کز نازنین مشکیں موے      ایں فشانہ شنید روے برے



رنگ میں ڈوبی ہوئی نکلتی ہے۔ پھر اس رنگ کے فلسفے کو بیان کر کے اپنی رنگینی  
طبع کا عجیب رنگین ثبوت دیتے ہیں مثلاً گنبد مشکیں کی ہمتید میں فرماتے ہیں :-

روزِ شنبہ کہ بادِ مشک انگیز شد بدامانِ صبحِ عالیہ ریز

شہ گنبدِ سرے مشکیں شد خانہ زوہچو نام نہ چس شد

جامہ راہم برنگ کیوانی داد ترتیبِ عنبر افشانی

ان اشعار میں قطع نظر اون صنائعِ لفظی کے جو امیر صاحب کا روزمرہ ہے گنبد کا  
رنگ چونکہ سیاہ تھا اس لئے بہرام کا اوس میں داخل ہونا بھی بروشنیہ رکھا گیا۔ اور  
ستارہ شنبہ یعنی زحل کا رنگ سیاہ ہے۔ بہرام خود سیاہ پوش ہے شہزادی کا  
لباس بھی گنبد مشکیں کی طرح سیاہ ہے۔ اس کا التزام شنوی کے ہر قصہ میں ہے کہ  
جس طرح ہر گنبد کا رنگ مختلف ہے اُسی کی رعایت سے شاہزادیوں کا لباس بھی  
مختلف رنگ کا ہے۔

ہر یکے ہم برنگ مسکن خویش جامہ را رنگ داد برتنِ خویش

اگرچہ کمال شاعری و لطف سخن کو ان باتوں سے سروکار نہیں لیکن اس قسم کی عیوب  
سے ایک دل فریب تخیل پیدا ہوتا ہے اور ساری کتاب کو پڑھ جانے سے ایک  
ایسی مینا کاری معلوم ہوتی ہے جو بہشت بہشت کو اسمِ بامسمیٰ بنا دیتی ہے۔

گنبد مشکیں یعنی بہشت دوم میں سیاہ رنگ کی رعایت مقصود ہے۔ اس لئے امیر صاحب  
اوس وقت کو جبکہ تیوں شاہزادے غریب الوطنی ورہ نور دی کے بعد باپ کے

کبھی ہرن کے بالوں کی موٹنگانی کرتا۔ اور شکار کو کچھ بھی آسیب و آزار نہ پہنچتا  
اور جو زحسم پہنچانا چاہتا تو ایسی قوت و طاقت سے تیر بٹھیا کہ گور خر کا تو کیا ذکر  
پھاڑ میں بھی سوراخ ہو جاتا خسرو علیہ الرحمۃ ہشت بہشت کی بنیاد رکھتے ہوئے فرماتی ہیں  
پس نوشتم بکلم مشک سرشت نام این ہشت خانہ ہشت بہشت  
تا کہے کاندرو گذر یا بد بے قیامت بہشت دریابد

اب اس بہشت کا جسے لطف حاصل کرنا ہو اوس کو ایک سرسری نظر سے پوری کتاب  
مطالعہ کرنا ضرور ہے تاکہ یہ معلوم ہو کہ اشعار کہاں کہاں سے لے گئے ہیں اور باہم  
ربط و مناسبت انہیں کس طرح ہے۔

### گنبد مشکیں بہشت دوم

بہرام کے وزیر بابتد بیر نے صید و شکار سے جب بہرام کو باز رکھنا چاہا ہے تو اوس  
سات گنبد عجیب و غریب ناورد حسین طیار کراے ہیں۔ ہر گنبد کا رنگ مختلف ہے  
ہر ایک میں ایک شاہزادی ایک ایک اقلیم کی رونق بخش ہے۔ بہرام ہر ایک  
شاہزادی کے گنبد میں ایک ایک شب جاتا ہے اور کسی قصہ کی فرمایش کرتا ہے۔  
شاہزادی قصہ بیان کرتی ہے۔ اس طرح اس میں سات قصے امیر خسرو نے نظم  
فرمائے ہیں۔ خسرو کی شاعرانہ قوت کا اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ جب وہ  
ایک بہشت کا بیان شروع کرتے ہیں تو اوس کے رنگ کو بیان کرتے ہوئے ابتدا  
قصے سے آخر قصے تک اوسے رنگ کی رنگینی معلوم ہوتی ہے۔ جو بات نکلتی ہے اسی

خسر و لکھا کرتے ہیں۔ اب اصل قصہ سے اقتباس کر کے حسن کلام کا نمونہ دکھایا جاتا ہے۔

### بیان حسن کمسنیز چینی

بر چونایخ نو بشاخ درخت سخت رستہ ز صحبت دل سخت

رگ نمودہ بروں ز لطف بدن پانچو رشتہ ورون در عدن

شونخی و عاشقانہ انداز کے ساتھ پہلے شعر میں سختی کی جو وجہ بیان کی گئی ہے وہ بالکل نرالی ہے اور اچھوتا تخیل ہے لیکن معقول۔ دوسرے شعر میں گورے گورے بدن میں سے رگوں کا پھوٹ کر ایک دل فریب رنگ پیدا کرنا کیسا نا در خیال ہے۔ جس کسی نے سلک مروارید کو دیکھا ہو گا اس تشبیہ کے لطف کو وہی سمجھ سکتا ہے کہ کیسی لطیف تشبیہ ہے۔

### قدرا ندازی بہرام

آہن تیسرچوں محک کرے خط گوراں ز پشت حک کرے

ورزا ہو بدے نشانہ او موے بشگافے ز نشانہ او

ور شدے بر نشانہ سخت انداز رخنہ در ناف کوہ کر دے باز

صرف تین اشعار میں تمام شیعہ اے تیر اندازی کے کمال کو جس صفائی و سلاست سے آپ نے بیان کیا ہے اُس سے کلام کی پختگی و چستی ظاہر ہے یعنی جس طرح چاہتا تھا تیر چلاتا تھا۔ کبھی تو گورخروں کی پشت پر جو خطوط ہوتے تھے انھیں تیر سے اڑا دیتا



تو اس وقت ایسی نصاب جو ماہ الاستیاز مرد و زن ہیں انھیں کو غالب رکھا ہے اور جہاں بیٹا مخاطب ہے تو اس سے وہی باتیں کہی ہیں جن کا سزاوار مرد ہی ہو سکتا ہے۔ اگر عام پند اور ماہ الاشرک نصاب سے خطاب فرماتے جو مخصوص فرائض انات نہیں بلکہ فرائض انسان و اسلام ہیں تو پھر یہ معلوم ہوتا کہ خطاب دختر کی اس میں تخصیص کیا ہے۔

خطیب کا یہ بھی ایک کمال ہے کہ مخاطب کا صحیح اندازہ کر کے اس کو ایسی نصیحتیں کرے جو اوس سے مخصوص ہوں ورنہ عام نصیحت کے لئے خصوصیت و تشخص بیکار ہے اس کے لئے پھر خطاب عام چاہئے۔ بہر حال خسرو کے تمام نصاب کو پڑھ جاؤ اس کے بعد ایک ایسی ذات کا جوان اوصاف سے متصف ہو تصور کرو انھیں ایک رحمت الہی مجسم نظر آئیگی افسوس ہے کہ یہ مضمون اندازہ سے بہت زیادہ پھیل گیا لیکن خسرو علیہ الرحمۃ پر جبکہ ایسا قلم معترضانہ رواں ہو جسے ادن کے کلام کا صحیح مفہوم لکھنا چاہئے تھا تو پھر اس کی اصلاح اس سے کم میں ناممکن تھی۔ اس دور کے ارباب قلم کی غلطی تسلیم کرنا اس سے کہیں زیادہ سہل ہے کہ خسرو علیہ الرحمۃ پر ایک بے بنیاد الزام کا اثبات زبردستی کیا جائے۔ ناظرین مجھے معاف فرمائیں میں سلف کا دلدادہ و شیفتہ ہوں۔

نقۃ گفت گوے ایشانم      ست لائے ہوے ایشانم

یہاں تک جو کچھ لکھا گیا وہ ایسے مضامین تھے جو آغاز مقصد سے قبل ثنوی میں عملاً

امیر کبیر آزمودہ کار اپنی بیٹی کو جو کچھ کہہ رہا ہے وہ اگر تمغاے شرافت نہیں ہے تو پھر اس عہد کے مسلمان جن کی حالت ہر پہلو سے زبوں ہے ان کی بات پایہ اعتبار رکھنے کی کیونکر مستحق ہو سکتی ہے۔ اس عہد کی ماؤں کی بلندی تو اسی سے ظاہر ہے کہ اون کی اولادیں دنیا میں ہر طرح کی یاد گاریں چھوڑ گئیں۔ علم، عمل، دولت، سلطنت، جرات، شجاعت کیا کچھ فضائل انسانی کے بیش بہا خزانے نہ تھے جو اسلاف نہ چھوڑ گئے۔ لیکن اون کے جانشین ایسی ہی بلند حوصلہ و عالی ہمت پیدا ہوئے جنہوں نے نہایت بد سلیقگی سے اون بیش بہا خزانے کا مالک اغیار کو کر دیا اور خود دست نگر ہونے کا بھی شعور کھو بیٹھے۔

### حاصل جواب

وہ شرفیاء نہ معاشرت کہاں گئی۔ جبکہ عورتوں کے کپڑے غیر محرم دیکھ بھی نہ سکتے تھے چہ جائیکہ اون کا سینا اور دھونا۔ تم چرخہ چلانے یا سلاخی کا ہنر جاننے پر طعن کرتے ہو یہ تو ویسا ہی ہوا جیسا کہ ناعاقبت اندیش اہل دول لڑکوں کو تعلیم سے محروم اس بنا پر رکھتے ہیں کہ علم غربا کے لئے ہے، ہماری اولاد کو کیا دفاتر میں نوکری یا اسکولوں میں تعلیم کرنی ہے۔

ہاں یہ اعتراض کہ کمالات علمیہ اور دیگر فضائل انسانی کی طرف اس بلند آہنگی سے کیوں توجہ نہ دلائی گئی جس قدر کہ امور حسنا نہ داری پر زور دیا گیا تو اس کا جواب یہ ہے کہ یہ بھی خسرو کا ایک کمال ہے کہ جہاں نصیحت کا مخاطب بیٹی کو فرمایا ہے



جن میں سے سات بادشاہوں کے تقرب کا انھیں پورا موقع ملا۔ موقع شناسی اور دماغ میں سلجھاؤ اس سے ظاہر ہے کہ سلاطین کا تغیر سلطنت کا نظام الٹ دیا کرتا تھا۔ لیکن امیر خسرو ہر عہد میں ممتاز و باوقار رہے۔

### ایام سلف کی برکات

وہ زمانہ مسلمانوں کی ایسی اعلیٰ تہذیب کا تھا جس نے ہندوستان جیسے متعصب ملک میں اپنی تہذیب گھر گھر پہنچا دی تھی۔ مسلمانوں کے قوائے علیہ سست و کاهل نہ تھے اس لئے محض بیکار رہنا موجب عار سمجھا جاتا تھا۔ اس میں کوئی تخصیص مرد و عورت کی نہ تھی تعلیمات اسلامی کا یہ اثر تھا کہ سلاطین تک شریعت کے فتوے سے کانپ اٹھتے تھے۔ اس وقت علما و مشائخ کی ایسی جماعت ہندوستان میں تھی اور روز افزوں ہو رہی تھی جن کی تصانیف آج شریعت و علوم اسلامیہ کی ضامن ہیں۔

دنیا کے مختلف گوشے مسلمانوں کے سیف و قلم سے مفتوح ہو چکے تھے ان کی سطوت و جلالت اکثاف عالم پر چھائی ہوئی تھی۔ پس اس عہد میں جبکہ ملک اپنے زیر نگین تھا فاتحانہ و ملوکانہ جذبات دل و دماغ میں تھے۔ سیاست کی تلوار اور شہریت کا تازیانہ ہر طرح کی محافظت کر سکتا تھا۔ اولیائے کرام و علمائے عظام کی پاک صحبتیں خیالات فاسد کی بیج کنی کیا کرتی تھیں فتوحات کے فراخ دروازے بے زری و تنگ دستی کے مفہوم کو مٹا رہے تھے۔ خسرو جلیا عالی دماغ ولی کامل

کرنے والا کس دل و دماغ کا شخص تھا۔ اس کی خاندانی وجاہت کیا رتبہ رکھتی تھی  
 علاوہ علم و فضل کے کیسی آب و ہوا میں یہ زندگی بسر کرتا تھا۔ انقلاباتِ ایام کے  
 کیا تجارب اس کے پاس تھے اوس وقت مسلمانوں کی ذی علم جماعت دنیا میں  
 کیا وقار و وقعت رکھتی تھی۔ اگر تم انصاف سے ان امور پر ایک سرسری نظر بھی ڈالو گے  
 تو تم اپنے اس فیصلے پر قائم نہ رہو گے کہ عورتوں کی اوس وقت ایسی ذلیل و  
 پست حالت تھی جو ان کو ایسی نصیحتیں کی گئیں۔

امیر خسرو اوس بالکمال و بلند حوصلہ باپ کے فرزند ہیں جس نے ترکستان سے جب ہندوستان  
 کا ارادہ کیا تو خاک ہند نے کس کس طرح اپنے مہمان عزیز کی میزبانی کی۔ بادشاہ  
 نے جاگیر دی۔ عہدہ دیا۔ منصب کا پایہ بلند کیا یہاں تک کہ امرائے سلطنت کی  
 ملک میں منسلک ہو گئے۔

امیر خسرو کی ماں اوس جلیل الشان باخدا رئیس کی بیٹی تھیں جنہیں دینی دولت کے  
 علاوہ ہندوستان میں عماد الملک کا لقب حاصل تھا اگر والدین کی شرافت ان کے  
 حوصلہ کی بلندی ہمت کی فراخی اولاد کے حق میں کچھ بھی مفید ہوتی ہے اور والدین کا خون اگر کچھ بھی اثر کرتا  
 ہے تو پھر اسے خسرو کے حق میں ماننے سے کیوں دریغ کیا جائے خود امیر خسرو کی ات گوناگوں کمالات کی جامع تھی علوم و فنون میں  
 انھیں جو یکایک حاصل تھی اوس کی شہادتِ ادب کی تصانیف ہیں تنزیہیہ باطن کے لئے محبوب الہی  
 کا محبوب ہونا کفایت کرتا ہے۔ تمول کے لئے لفظ امیر کافی ہے انقلاب دہر کا  
 تجربہ اس سے سمجھا جاسکتا ہے کہ گیارہ سلاطینِ بآئین ان کے وقت میں گزرے

فرائض میں مصروف ہوگا۔

اس زمانے کے خوش حال طبقہ میں اپنا کسی طرح کا کام اپنے ہاتھ سے کرنا عیب سمجھا جاتا ہے اور یہ خیال کیا جاتا ہے کہ یہ غراب و سائین کا شعار ہے۔ عورتیں ہیں کہ ہنر و خانہ داری سے ہاتھ اوٹھا بیٹھی ہیں اس کا ادنیٰ نتیجہ یہ ہے کہ شوہر روپیہ کماتے کماتے تھکا جاتا ہے لیکن گھر میں کسی کو آسائش نصیب نہیں۔ شاید خسر کے عہد میں بھی امرا کے گھرانوں کا انھیں لغویات و باطل خیالات کی طرف میلان شروع ہو گیا ہوگا۔

### نئی تہذیب کا اعتراض

بہر حال اس میں کوئی کلام نہیں کہ یہ نصیحتیں اسی قابل ہیں کہ ہر شریف بیوی بیٹی انھیں اپنا دستور العمل بنائے۔ لیکن ہزار افسوس کہ اس دور تہذیب کے روشن خیال حضرات خسر و کی ایسی پیش بان فصاح پر کہہ اٹھے کہ ”اوس زمانے میں عورتوں کی حالت نہایت پست تھی امیر خسر و اس قدر صاحب دولت و ثروت تھے لیکن بیٹی سے کہتے ہیں کہ خبردار چرہ نہ چھوڑنا اور کبھی موکھے کے پاس بیٹھ کر ادھر ادھر نہ جھاگنا“ میرے دوستو۔ جوش تہذیب میں آکر اسلام کے مایہ ناز بزرگوں کو اپنے مطاعن کا ہدف نہ بناؤ۔

### ناصح کی شان کا علو

ذرا اس کو سوچو کہ یہ فصاح کس نے کہے ہیں۔ کس زمانے میں کہے ہیں نصیحت



بیٹی کے لئے ان اوصاف سے متصف ہونا پسند کرتا ہے تو وہ دوسری عورتوں  
میں بھی ضرور انہیں اوصاف کو ڈھونڈھے گا۔

امرا کا اثر متوسط و غریبا پر

تجربہ اس پر گواہ ہے کہ افراد ہوں یا اقوام جہاں ان میں متول آیا بس کاہلی و  
بے پروائی پیدا ہوئی جس کا نتیجہ دوبار و نکبت ہے جسے وہ اسی لئے بیٹی سے یہ  
کہتے ہیں کہ اگر اللہ تعالیٰ رزق میں کشائش فرمائے اور فراخی دولت تجھے نصیب  
ہو تو اس وقت بھی اون ہنردن سے غفلت نہ کرنا جو شعار عورتوں کا ہے۔ پھر یہ  
بھی ظاہر ہے کہ امرا و اہل دول کا اثر آہستہ آہستہ اوسط و ادنیٰ طبقہ پر بھی پڑتا جاتا  
ہے پس جب امرا کا گھرا یا ہو کہ جہاں نہ گانا ہے نہ بجانا، نہ جھولا ہے نہ راگ  
راگینیاں نہ بناؤ ستوار ہے نہ بیہودہ اسراف بلکہ خانہ داری کا انتظام ہے اور  
بنی بنی کی سرگرمی۔ خود بنی بنی ہر طرح کا سلیقہ رکھتی ہو اپنے فرائض و ذمہ داریوں  
کو محسوس کرتی ہو۔ علی الصبح اٹھ کر دو گانہ فریضہ ادا کر کے تلاوت سے جب  
فارغ ہوئی ہو تو بچوں کے کپڑے درست کرتی ہو یا اپنا لباس بناتی ہو وغرض  
خود کام کرتی ہو اور کام کرنے والوں پر نظر رکھتی ہو۔ تو اس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ خود اس  
گھر کا ساز و سامان درست ہوگا۔ اور اس کا اثر اوسط و ادنیٰ پر یہ ہوگا کہ وہ کام  
اپنے ہاتھ سے کرنے کو عار نہ سمجھیں گے بلکہ بڑائی کی علامت خیال کریں گے رفتہ رفتہ  
قوم کی قوم میں قوت علیہ کو ایسی جنبش ہوگی کہ ہر جنس اور اس کا ہر فرد اپنے اپنے

## خانہ داری و کفایت شکاری

از عروس سال خزینه داری بہ راست گوئی و راست کاری بہ  
 مرد اگر یک قراضہ کار کند زن بکد بانوی ہندار کند  
 دل نگبان رخت باید داشت گرہ خویش سخت باید داشت  
 چوں ز شوخ زن فزون باشد حال سامان خانہ چوں باشد  
 عورت کا کمال یہ ہے کہ گھر داری میں ایسا سلیقہ پیدا کرے کہ ایک روپے میں ہزار  
 روپے جیسی عافیت و فراغت شوہر و بچوں کو پہنچے بغیر مرضی شوہر ایک حصہ بھی  
 خرچ نہ کرے عورت کے لئے سخاوت ہنر نہیں ہے بلکہ شوہر کی کمائی اور اس کی  
 دولت اوسی کے مطابق مرضی صرف کرنا عورت کا کمال ہے۔

## ہنر و دستکاری

گرچہ زرباشت فراخ نہ تنگ یاد داری زدوک و سوزن تنگ  
 دوک و سوزن گذاشتن نہ فن ست کالت پردہ پوشی بدن ست  
 عورتوں کا خاص ہنر چرخہ کا تانا اور کپڑا سینا ہے خبردار اس ہنر خاص سے غفلت نہ ہونے  
 پائے چاہے خدا تجھے اپنے فضل سے مالا مال کر دے لیکن ہنر مندی سے بے  
 پروائی نہو۔

ہر ایک نصیحت کو پڑھو اور اس پر غور کرو کہ خسرو یہ نصائح اپنے بیٹی کو فرما رہے ہیں  
 اولاد سے زیادہ محبت کس کے ساتھ ہوگی جب ایک ایسا جلیل الشان باپ اپنی



## جھوٹا درد

بادیچ دود کہ لعب ن ست      بروے این چنبرست آن بست  
دش شاں بی ہراس دشمن و دوست      فتنہ را بانگ می زند در پوست  
آکھ اول سرود سادہ بود      در نہایت صلاے بادہ بود

شریف ہو بیٹیوں کے لئے سچولا جھوٹا۔ طبلہ بجانا۔ نغمت و سرود سے جی خوش کرنا  
عیب ہے۔ ابتدا میں یہ تفریح طبع کا سامان ہے لیکن انتہا اس کی شرافت کی بربادی  
حد سے زیادہ بناؤ سنوار

دزن آر و دو فتنہ رسوائی      سیم پاشی دیکر آرائی  
بس عروساں کہ فتنہ جوے شدند      از سفیدہ سیاہ روے شدند  
چوں شدی بہر ہفت و نہ در پنج      نقد عصمت فدا و در شش و پنج  
ایں ہمہ فتنہا کہ ہست و بال      بارضاے حلال ہست حلال

بناؤ سنوار زیبائش و آرائش اوسے انداز سے چاہئے جتنا کہ اوس کے شوہر کو پسندیدہ  
ہو اور شرافت کی حدود میں ہو۔ ہر وقت پودرو غارہ ملنا ہمہ دم اپنی آرائش میں مجھونا  
چاہے گھر بنے یا غارت ہو سخت عیب ہے۔ شریف عورتوں کی تزئین بھی ایک  
امتیازی شرافت رکھتی ہے۔ شریف زادیاں صاف ستھری رہتی ہیں، اچھے کپڑے پہنتی  
ہیں آرائش بھی کرتی ہیں لیکن ان کی ہر ایک شان آبرو باختر عورتوں سے صاف  
امتیاز رکھتی ہے۔

پر جو مصیبت نازل ہوتی ہے اوس کا اندازہ ہر شریف کر سکتا ہے۔

طاعت و عبادت

ازمن ایس آنچہ اولیس بندست      جہد بر طاعتِ خداوندست

تا توانی خدا پرستی کن      و ز نیاز خداے مستی کن

بچوں کا پہلا مدرسہ جس کی تعلیم بہت ہی اثر کرنے والی ہے وہ ماں کی آغوش شفقت ہے اگر ماں خدا ترس و عبادت گزار ہے تو اولاد میں اللہ کی عظمت و عبادت کی رغبت بچپن ہی سے راسخ ہو جائے گی اور جوان ہو کر اپنے لئے قوم کے لئے، ملک کے لئے اور دنیا کا وجود رحمت ہو گا۔ یہ امر محتاج بیان نہیں کہ بغیر دینداری و خدا شناسی ایک انسان انسان نہیں ہوتا بلکہ حیوانی زندگی بسر کرتا ہے۔

حیا و پرہیز

پایہ دامنِ عافیت در کن      رو بدیوار و پشت بر در کن

راو در کم کن از درونِ سرے      و مثلِ خضر در زند کشاے

زن کہ در کو چہا بہ تگ باشد      زن نباشد کہ مادہ سگ باشد

عورتوں کے لئے حیا و شرم بہترین زیور ہے۔ اگر عورت میں حیا نہیں تو کچھ نہیں سیر و تفریح اور در بدر مارے پھر ناشریف زادیوں کو زیب نہیں دیتا ایسی باتیں گو ابتدا میں معمولی معلوم ہوتی ہیں لیکن انتہا میں اون کا نتیجہ حیا سوز نکلتا ہے یہ سب بری عادتیں ہیں۔

ہیں کہ اگر کسی عورت میں نہ پائی جائیں تو وہ اپنی صفات سے خالی و عاری سمجھی  
جائے گی اس کو وضع طور پر دکھایا ہے۔

عصمت و عفت کی تاکید

ان نصائح کی بنیاد ایسی مضبوط چٹانوں پر ہے جنہیں فرضی و ملمع تمذیب کے طوفان  
جنش نہیں دے سکتے۔ خسرو کے اشعار ملاحظہ ہوں ۵

گرچہ خردی کنوں و بے تمیز روزے آخر بزرگ گردی نیز  
تا بود در بزرگیت دستور خردہ چند گویت دستور  
از عروسی شوی چو بر سر تخت عصمت خواہم اول انگہ بخت

خلاصہ یہ کہ لے بیٹی اگرچہ اس وقت تو کم عمر و چھوٹی ہے اور اپنے بھلے بڑے  
کی تجھے تمیز بھی نہیں لیکن آخر ایک روز جوان ہوگی پھولے گی پھلے گی اوس وقت  
کے لحاظ سے میں چند نادربائیں کہتا ہوں تاکہ وہی باتیں تیری اوس زندگی میں  
دستور العمل ہوں۔

لے بیٹی خدا تجھے جب عروس بنائے تو اوس وقت کے لئے خدا سے میری یہی  
دعا ہے کہ بخت و اقبال سے پہلے عصمت کی دولت سے وہ تجھے مالا مال فرمائے۔

عصمت و عفت اگرچہ مرد کے لئے بھی ضروری ہے لیکن عورت کے لئے

اوس سے بہت زیادہ ضروری۔ شریعت میں بے عصمتی کی سزا گو مرد و زن  
دونوں کے لئے یکساں و مساوی ہے لیکن عورت کی بے عصمتی سے خاندان و قبیلہ



تنگ حوصلہ و تیرہ خیال اشخاص کے ولادت دختر سے دل تنگ ہوئے اور نافہ کی تقریر شاعر کے شعر کی تاویل ہے تو اس سخن فہمی کا کیا جواب۔

اس شاندار و مرصع تمثیل کے ختم ہونے پر نصاب کا سلسلہ شروع ہوتا ہے جس میں کمال نکتہ سنجی سے ایسی سود مند نصیحتیں کی ہیں کہ ہر نصیحت بجائے خود ایک نیوری ارباب دانش سے یہ مرا پوشیدہ نہیں کہ نصیحت کرنے کے لئے تو ہر شخص آمادہ ہو جاتا ہے لیکن جو نصیحت کا حق ہے وہ ہر ایک سے ادا نہیں ہوتا۔ اس میں چند نکات بمنزلہ اصول ہیں جنہیں معمولی نگاہیں پا نہیں سکتیں۔ مثلاً

خسر واد نکات نصیحت

مخاطب کی ضروریات کا اس کی شان و حیثیت کے موافق لحاظ رکھنا، استطاعت و تقریط سے نصیحت کا بری رہنا، وہ نصایح ایسے اصول پر مبنی ہوں جو ناصح کے خود تراشیدہ ہوں بلکہ اون کی بنیاد ایسے اصول پر ہو جو محقق و مسلم ہو چکے ہوں۔ خطاب کے وقت اگرچہ ایک ہی فرد واحد مخاطب ہو لیکن نصیحت میں ایسی جامعیت ہو جو کل اجناس کے لئے یکساں مفید ہو۔

خسر و علیہ الرحمۃ کو جہاں دیوان فطرت سے بہت سی نعمتیں عطا ہوئی تھیں وہاں نصیحت گری کا سلیقہ بھی بہ تمام و کمال عطا ہوا تھا۔ یہاں چونکہ نصیحت کی مخاطب بیٹی ہے اسلئے جو نصیحتیں کی ہیں اون میں طبقہ اناث کی بہبود و صلاح کا کامل لحاظ کر لیا ہے۔ ایک شریف بہو بیٹی کے مخصوص فرائض کیا ہیں۔ وہ کون سی صفات

لڑکی کے وجود سے اندوہ گین نہ تھے اور ان باتوں سے اپنے دل کی تسلی نہیں کر رہے ہیں بلکہ اصلاح عوام مقصود ہے۔ اگر اس موقع پر وہ اشعار جو خمسہ کی اول مثنوی مطلع الانوار میں موجود ہیں نقل کر دیے جائیں تو ناموزوں نہوگا۔

مطلع الانوار سے تائید مزید

لے بُخ تو چشم و چہرہ دلم	خوب تر میں میوہ ز باغ دلم
گرچہ کہ خواں چو تو نیک اختر اند	نے ز تو در دیدہ من بہت تر اند
گاہ تماشا بدل باغبان	سر وہاں باشد و سوسن ہاں
دختر اگر نیست پسر کے شود	بے صدف تازہ گہر کے شود
بخت کہ فال تو ہمایوں نہاد	نام تو مستورہ میموں نہاد

دیکھو اشعار مطلع الانوار میں کیس نام و نشان بھی اوس نفرت کا نہیں ہے اسلئے کہ وہاں محض اپنی لڑکی کو نصیحت مقصود ہے۔ ابتدا ہی اس شفقت سے فرماتے ہیں کہ تو میرے آنکھوں کی نور دل کا سرور باغ دل کا اچھے سے اچھا میوہ ہے تیرے بھائی بھی گونیک اختر اور میرے بھکرے پیوند ہیں لیکن میری نگاہوں میں تجھ سے بہتر نہیں ہیں۔ اور ایسا کیوں نہو۔ باغبان جب اپنے ہرے بھرے لہلہاتی باغ کو دیکھتا ہے تو سر و سوسن دونوں کی تازگی اوس کے لئے یکساں نظر افروز و تفریح بخش ہوتی ہے۔

اب اگر اتنی تفصیل کے بعد بھی کوئی یہ کہے کہ نہیں خسرو علیہ الرحمۃ بھی مثل عوام



طرح ایک کثیر البصورت علقہ یعنی جونک مادہ منویہ کے ساتھ باپ کی صلب سے جدا ہوتا ہے اور رحم مادر کی بدولت اشرف المخلوقات اور تمام کائنات پر تصرف کرنے والا اون سے خدمت لینے والا ہو جاتا ہے پس انسان کو کرامت انسانی جس کی بدولت نصیب ہوتی ہے کیا اوس کا وجود قابل نفرت و کراہت ہے؟ کیا یہ ناسپاسی منعم و مربی کے حق میں جائز ہو سکتی ہے۔ نہیں کبھی نہیں ہرگز نہیں۔  
نصیحت کا شفقت آمیز حصہ

ان دلائل کے بعد خسرو علیہ الرحمۃ بیٹی کو ایسے شفقت بھرے الفاظ سے خطاب کرتے ہیں جس کا ایک ایک لفظ محبت و الفت پداری میں ڈوبا ہوا ہے۔ جس طرح ایک وہ باپ خطاب کرتا ہو جس کے ہر رگ دپے میں اسلامی تعلیم سرایت کر گئی ہو اور اپنے پیغمبر کا اسوہ حسنہ اوس کے دل پر نقش نگیں بن گیا ہو حقوق اولاد سے واقف ہو اور شفقت پدرانہ اپنے اوپر فرحت بخش و روح امن فراغ فرما جاتا ہو۔

لے تنہا راجان من پیوند	کہ ہم مادری وہم منہ زند
تو بیس مایہ کز قصہ داری	گر نہی پایہ بدہب داری
سر بر آراز مبارک اختر خویش	کہ مبارک تری ز جوہر خویش
انچہ نقش تو باصلاح من ست	چوں تو خون منی صلاح من ست

یہاں پہنچ کر یہ پیش بہا مضمون ختم ہوتا ہے لیکن اس تاںید میں کہ خسرو علیہ الرحمۃ

## گراں بہا دلائل سے صنف نازک کی اہمیت

پدرم ہم زما درست آحسر      ماورم نیز دخترست آحسر  
گر نہ بردر صدف نقاب شدے      قطرہ آب باز آب شدے  
دانہ بے کشت کے بار آید      آسماں بے زمیں چہ کار آید  
بے پدر ممکن ست شد معلوم      ق چوں سیحاز مریم معصوم  
لیک بے مادر خجستہ وجود      دلہے را نگفتہ کس مولود

عورتوں کے وجود کی اہمیت اور صنف نازک کا بقا بنی آدم میں عنصر قوی و غالب ہونا جس طرح کہ ان اشعار میں ثابت کیا گیا ہے فقیر کی نظر سے کوئی نظم یا نثر اس زور و قوت کے ساتھ دیکھنے میں نہیں آتی۔ بالخصوص آخری شعر جس میں قیاس تمثیل سے یہ ثابت کیا ہے کہ حضرت عیسیٰ بغیر باپ کے پیدا ہوئے اور مولود کسے گئے لیکن آج تک بغیر مان کے کسی کو مولود نہیں کہا جاسکا۔ اس سے یہ ثابت کرنا مقصود ہے کہ بغیر مان کے مولود کا پایا جانا غیر ممکن اور بغیر باپ کے ممکن تو ماں یعنی عورت کا وجود افزائش بنی آدم میں باپ یعنی مرد سے زیادہ اہم و ضروری۔ اگر مردوں کا وجود تھیں غریزہ ہے تو ان کی افزائش بغیر افزائش اناث نامکن ہے دوسرے شعر میں یہ کہتے ہیں کہ اگر پانی کو سیدپ نہ ملے تو پانی پانی ہے لیکن سیدپ جو بمنزلہ مان کے ہے وہ چند دنوں میں اوس کی حقیقت بدل کر اوس مرتبہ کمال پر پہنچاتی ہے جہاں پہنچ کر تاج شاہانہ کی زینت اوس سے کی جاتی ہے اسی

کی۔ اب اوس کی اتفات کروٹ لیتی ہے اور ایسی تدبیر سچی حرکت کرتی ہے کہ اوس کی ہر جنبش میں سابق سے زیادہ قوت کا اظہار نمایاں ہوتا ہے۔

### اصلاح عوام اور صنعت اتفات

لیک چوں دادہ خداے روست با خدا دادگان ستیزہ خطاست

من پذیرمستم آنچه یزداں داد کا بچہ اوداد باز نتواں داد

شکر گویم ہرچہ از در اوست کان دہد بندہ را کہ در خور اوست

ہرچہ اوداد بس پسندیدہ است ہم در اول صلاح اودیدہ است

اشعار مذکورہ بالا میں اصلاح عوام میں ترقی جس آہستگی سے کی گئی ہے اور اوس کراہت کا جس طرح آہستہ آہستہ اندفاع کیا گیا ہے وہ کس قدر دلپذیر و پرتاثر ہو۔ شاعر پہلے شعر میں یہ کہتا ہے کہ بیٹی کی ولادت ناگوار و مکروہ سہی لیکن کیا کیا جاوے خدا کی دی ہوئی چیزیں بندہ ستیزہ کرے یہ تو بڑی غلطی ہے پھر دوسرے شعر میں یہ کہتا ہے عطاے الہی رد نہیں کی جاسکتی بلکہ قبول کی جاتی ہے پس میں نے بھی قبول کیا۔ تیسرے شعر میں اسے نعمت سمجھتے ہوئے اظہار شکر و امتنان ہے چوتھے میں انتہائے پسندیدگی کی صدا ہے۔ سلسلہ کلام پر غور کرو۔

پہلے ستیزہ پر تعجب پھر اوس کی قبولیت اس کے بعد شکر یہ آخر میں

انتہائے پسندیدگی۔ اس قدر کہ لینے کے بعد شاعر کا بیان ایک اور پہلو بدلتا ہے۔



فوٹو میں ہو ہو دیکھیں۔ پھلا اور دوسرا شعر فطری جذبات پداری کا نقشہ پیش کرتا ہے اور تیسرا شعر اوس جذبے کا پتہ دیتا ہے جو دونوں ہمہتی و خیال فاسد نے پیدا کر دیا ہے۔ اس لطفت کو دیکھو۔

بیٹی کا وجود اگرچہ جاہلانہ و پست خیالات سے مکروہ و قابل نفرت معلوم ہوتا ہے لیکن جوش خون و علاقہ بریت کچھ دلی میلان کا بھی سراغ دیتا ہے۔ اول و دوم اشعار میں اوس سی شفقت پداری کا اظہار فرماتے ہیں اوس کے نورانی چہرے کو دیکھتے ہیں اپنی اولاد ہے اس سے اوس کی صورت ایسی پیاری اور حسین معلوم ہوتی ہے کہ چودھویں رات کا چاند اوس کے مقابل میں ماند ہے یہ سب کچھ ہے لیکن نیٹی ہے جب یہ خیال آتا ہے تو باپ کتا ہے کہ کاش تو پیدا نہونی۔ دماغ لا اولدی اس دماغ سے بہتر تھا۔ اور اگر تیرا استقرار حمل میں ہو گیا تھا تو اٹھوا نسی ہونی یعنی آٹھ مہینے بعد پیدا ہونی تاکہ جلد مرجاتی یہ ایک مشہور تجربہ ہے کہ آٹھ مہینے کا بچہ بچا نہیں کرتا اسی لئے ہندوستان کی عورتیں اٹھواں مہینہ زبان پر لانا بھی پسند نہیں کرتی ہیں اور اسے مخوس و مشکون بد سمجھتی ہیں اس کا اظہار ان گنا کہہ کر کیا جاتا ہے۔ دیکھو ایک طرف تو اون جذبات کا اظہار ہے جو باپ میں بحیثیت باپ ہونے کے پایا جاتا ہے دوسری طرف اوس کراہت و نفرت کا نقشہ ہے جو جہالت و تاریکی دماغ کا نتیجہ ہے۔

یہاں تک شاعر نے عوام کی زبان بن کر اون کے دونوں جذبات کی تصویر کشی

جذبہ فاسد سے فساد کا اندفاع اور انھیں امر حق کی طرف متوجہ کرنے کا زیادہ موثر سپریریہ کون سا ہی؟ اپنے کو پہلے اون کا ہمدرد ثابت کرنا یا اختلاف کا ابتداء ہی سے اظہار؟

انگریزی خواں اصحاب جنھوں نے شکسپیر کے ڈرامے عموماً اور جو لیس سینر کا خصوصاً مطالعہ کیا ہوگا، انھیں یہ نکتہ یاد ہوگا کہ سینر کے قتل کے بعد اوس کا دوست اٹنی جب بلو ایوں کے سامنے پہنچا ہے تو کس انداز سے تقریر کا افتتاح کرتا ہے۔ بروٹس کے افعال کا کس طرح ذکر کرتا ہے۔ تھوڑی تھوڑی تقریر کے بعد یہ بھی کہتا جاتا ہے کہ بروٹس ایک شریف آدمی ہے۔ حاضرین آہستہ آہستہ اپنی غلطی اور بروٹس کی شرارت کا احساس کرتے جاتے ہیں یہاں تک کہ جوش سے مجمع لبریز ہو جاتا ہے اور اینٹی ٹی کا مدعا انھیں بلو ایوں کے ہاتھوں سے پورا ہوتا ہے۔ شاعر کی اسی صفت و کمال کو اشعار ذیل میں دیکھو۔

خسرو اور زبان عوام کی ترجمانی

اے زعفت فگندہ برقع نور      ہم عقیقہ بینام ہم ستور

ماہیت از ہفت برزفہ ہنوز      روشنی چوں مہ چار دہ روز

کاش ماہ تو ہم بحسبہ بودی      در رحم طفل ہشت مہ بودی

فی الحقیقت کمال شاعری یہ ہے کہ فطرت انسانی پر فلسفیانہ نظر ڈال کر جذبات انسانی کا ایسا نقشہ کھینچا جائے جسے لوگ حیرت زدہ ہو کر نقوش و خطوط کے



بتلا ہیں ہادی مطلق انھیں ایمان کامل عطا فرمائے تاکہ وہ اپنی میراث کتاب اللہ کے موافق تقسیم کریں۔ خیر یہ تو ایک جداگانہ بحث ہے جس کا یہ موقع نہیں۔ یہاں صرف یہ بتانا ہے کہ لڑکی جہاں پیدا ہوئی بس الدین پر نجات و ناسف کا ایسا ہجوم ہوتا ہے کہ چہرے کا رنگ متغیر ہوتا اور اولاد ہونے کی مسرت کا فزاکثر دلوں کا دل زبانون تک آ جاتا ہے کہ لڑکی پیدا ہوئی گھر خالی ہوا۔

خسر و علیہ الرحمۃ اس خیال باطل کا اس انداز خاص سے رو فرماتے ہیں کہ سطحی نظر رکھنے والوں کو یہ مغالطہ ہوتا ہے کہ حضرت امیر بھی انھیں میں سے ہیں لیکن نظم کے صنائع و بدائع سے جو واقف ہے وہ بیان کی خوبی دیکھتا ہے اور لطف سخن سے سروھناتا ہے۔ داد دیتا ہے لیکن اس کا حق ادا نہیں کر سکتا۔ دیکھو۔

قبل اس کے کہ اصلاح کی باتیں شروع کریں اپنے کلام کو زیادہ موثر کرنے کے لئے پہلے اپنے آپ کو عوام الناس کی سلک میں منسلک کرتے ہیں اور ٹھیک اویسی طرح جیسا کہ ایک عامی ولادت و ختم سے دل تنگ ہو جاتا ہے خسر و علیہ الرحمۃ بھی کراہت کا اظہار کرتے ہیں اور اس مبالغے سے اس داستانِ الم کا نقشہ ایک شعر میں کھینچتے ہیں کہ جس سے زیادہ منظور ہو نہیں سکتا۔

فلسفہ جذبات اور شکسپیر کے ڈرامے سے مثال

اس مقام و کلام کا لطف وہی سمجھ سکتا ہے جس نے فلسفہ جذبات کا محققانہ مطالعہ کیا ہوگا۔ ایسی حالت میں جبکہ ایک مجمع مخالف کے سامنے اون کے خیال باطل کا رد مقصود ہو تو انھیں راہ صواب پر لانے کا بہترین طریقہ کیا ہے۔ اون کے

### خسر کی جدت و راکٹ پچ بٹ

باپ اپنی بیٹے کو سب کچھ کہہ سکتا ہے اور ہر لب و لہجہ میں کہہ سکتا ہے لیکن خسر علیہ الرحمۃ کی جدت طبع یہاں بھی اپنا جوہر دکھاتی ہے یعنی بجائے اس کے کہ نصیحت کا مخاطب ولادہ ذکر کو قرار دیتے اس کتاب میں اپنے دختر نیک اختر کو مخاطب فرما کر نصیحتیں کی ہیں جس سے بہت بڑا سبق تعلیم و تربیت کا طبقہ انات کے لئے حاصل ہوتا ہے اور ایک شریف بھٹی کو یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ کون سے ہنر و سلیقہ کے زیور ایسے ہیں جو فی الحقیقت شریف عورت کو فرزند نہ دیتے ہیں اس طرح یہ صنف نازک بھی حزنہ خسری کے عطیات سے محروم نہ رہی۔

نصیحت پہلے ایک عجیب دلکش مباحثہ ہے جس کا ممنون طبقہ انات ہمیشہ رہیگا۔ یعنی اس امر پر کہ لڑکی بھی فرزند ہے اور شفقت پدری کی اسی قدر یہ بھی مستحق ہے بقدر کہ فرزند زینہ دلائل قایم کیے ہیں اور پھر جس شاعرانہ قوت سے یہ ثابت کیا ہے کہ نھاے المیہ میں سے ایک بہت بڑی نعمت لڑکی کا وجود ہے وہ آپ کے قیاس شعری کی قوت اور قوت محاکات کا زبردست ثبوت ہے۔ محاسن بیان میں صنعت اتفات جس طرح کہ مستکلم کے کمال کا ثبوت ہے اسی طرح شاعر کی نظموں میں اس نوعیت کے صنایع حسن نظم کو اوجہ چاند لگانے والے ہیں۔

خسر علیہ الرحمۃ اس صنعت کا نمونہ حسن و در بیان اور حسن اسلوب اس جگہ پیش فرماتے ہیں وہ دلکش اور سراپا اثر ہونے میں اپنی نظیر آپ ہے۔

عام طبعیتیں ولادت دختر سے نفور رہتی ہیں اور لڑکوں کی ولادت کی تمنیٰ و آرزو مند۔ اُسی کراہت کا نتیجہ ہے کہ بہت ملکوں میں لڑکیوں کا کوئی حق تسلیم نہیں کیا جاتا اور میراث پدری سے بالکل بے نصیب کر دی جاتی ہیں۔

بد قسمتی سے بہت سی آبادیاں ایسی آج بھی موجود ہیں جن میں خود مسلمان اسی مہلک مرض میں

ہست بیدار کردن بیدار  
ہمچو باران برے دریا بار  
نسزد چرب کردن بادام  
نہ طلاوت بشیرہ دادن ام  
لیکن آرد بحضرت شاہی  
ہر کے قدر خود ہوا خواہی  
گر پذیری مزاجت احسان ست  
در گزاری می خود از در گسان ست

خلاصہ مطلب یہ ہے کہ آپ کو نصیحت کرنی حکمت بہ لقمان آموختن ہے۔ لیکن خیر خواہی سلطنت کی راہ سے میں نے اپنی عقل کے مطابق تحفہ ناپختہ پیش کیا ہے۔ آپ کرم ہیں قبول فرمائیں۔ نصیحت کے وقت فحاشی کے اوصاف کا بھی امتداد کرنا اور یہ کہنا کہ آپ خود عاقل و فرزانه ہیں۔ ہمارے نصیحت کی ضرورت نہیں۔ میں تو ایک محتر تحفہ پیش کرتا ہوں یہ آپ کا کرم ہی کرم ہے کہ اسے شرف قبول بخشیں۔ لہٰذا قبول نصیحت کے لیے اس سے زیادہ موثر پیرایہ نہیں ہو سکتا۔ قطع نظر اس سلاست و بلاغت اور حق گوئی کے جو ان اشعار میں ہیں موزن سلطنت و مزاجدانی سلاطین میں امیر صاحب کا کیسا کمال ثابت ہوا ہے یہ نصیاح صاف بتا ہے ہیں کہ امیر صاحب کی مصاحبت سلاطین کو وہی فیض پہنچاتا تھا جو سکندر کو ارسطو جیسے وزیر سے حاصل تھا۔ خوش تھے وہ سلاطین جن کے دربار کی رونق ایسے امیر سے تھی۔

### نصیحت بدختر نیک اختر

شعر اے سلف کی تصنیف صرف شاعری کا آب و رنگ نہیں ہے۔ بلکہ گونا گوں افادات کا ایک خزانہ ہے جسے بخور و توانی سے نغی کر دیا گیا ہے تاکہ اہل اُسے ہٹا کر انگلوں کی کمائی سے لالہ ہوں اور نا اہل کا ہاتھ اُس کے پانے سے محروم رہ جائے اُنہیں مقاصد کا لحاظ رکھتے ہوئے ایسے کلمات جو عموماً سامع کو خوشگوار نہ گزرتے اُن کے لیے اُن پاک نفسوں نے ایک باب نصیحت فرزند کا قائم کیا۔



ان چاروں کی قوت سے ایک دوسرا دین مذہب جاری کر سکتا ہوں اور میری اور میرے  
یاروں کی تلوار کے زور سے خلق وہ راہِ روش جس کو میں جاری کروں اختیار کر سکتی ہے۔  
اور اس دین مذہب سے میرے اور میرے یاروں کے نام یہ ہے کہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اور آپ کے  
یاروں کے نام قیامت تک رہینگے رہ سکتے ہیں۔ پھر کیوں نہیں میں بھی ایک دین مذہب نیا  
قائم کروں غرض قیامت تک اپنا نام باقی رکھنے کے لئے اسی طرح کے خیالات کفریہ شیعہ  
و مانع میں چکر لگاتے اور ہمارا مجلس سے بوجھا کر تاکہ کس طرح سے ایسی بات کروں جس سے میل  
نام قیامت تک نہ جائے اور جس چیز کو میں جاری کر جاؤں میرے بعد بھی خلق اس پر عمل  
دوسری ہم اس کی یہی کہ سکندر ارجانگیری کروں اور بیسکوں کو اپنے تصرف میں لے آؤں  
وہ بات کہ جو کبھی آسمان سے ہو سکے ستم کیا تو بڑا تو نے ہمت کیا

دوسری مہم کا دیباچہ تو شروع ہی کر دیا تھا اپنے کو خطبہ دسکے میں سکندر ثانی لکھوانے لگا تھا  
بخت پر سخت نہ کر اس کا نہیں کچھ اعتبار چار دن مہمان ہو دو رست میں جان پنی  
اب ناظرین خود بھی غور کر لیں کہ ایسے بادشاہ کو دینداری، مسکین فحازی، ضغفا پروری،  
عدل گستری کی نصیحت کرنی خدا کا خوف دلانا، قیامت کی باز پرس کی طرف متوجہ کرنا  
کیا آسان ہے؟ اور طریقہ یہ کہ اُسی بادشاہ کی سگریں جیب کہ بختیت ملازم ہوں لیکن  
بادشاہوں کو نصیحت کرنی جس قدر خطرناک ہے وہ ظاہر ہے۔ ایا ز قدر خود شناسی اس لئے  
آخر میں فرماتے ہیں ۷

من کیم کمت ز غم ز پند نفس دولت و بخت پند گوئے تو بس

اور نئی نئی تمنائیں بچپن کرنے لگی تھیں۔ ایسے ایسے سودے پکانے لگا جو کبھی کسی سلطان کے دماغ میں ہرگز نہ سمائے تھے۔ نہایت مستی و بے خبری غایت رعونت و غفلت اور کثرت جہل و بلادوت سے دست و پاگم کر کے ناممکنات و محالات میں اندیشہ کرنے لگا۔

دیکھنا کثرت بلا نوشی کا سہ آساں ہے جام مرا  
بے علم تو تھا ہی نہ لکھنا جانے نہ پڑھنا۔ مزاج کا بھی بد خو۔ طبیعت کا بھی سخت  
دل کا بھی قسی چون چون دنیا زیادہ ملتی جاتی تھی اور مقصد برآتے تھے وہ اور  
بھی بے خبر اور مدہوش ہوتا جاتا تھا خدا اور رسول سب کو بھول بیٹھا۔  
ہام فلک پہ آدم خاکی کو لے اڑا آیا کبھی جو ان تے با دپائے عیش  
اپنی مجلسوں میں بار بار کہنے لگا کہ مجھے دو مہینے پیش آئی ہیں اون کی او دھیرن  
میں لگا ہوا ہوں اول یہ کہ خداوند تعالیٰ نے جس طور سے اپنے نبی کریم علیہ الصلوٰۃ  
والسّلام کو چاریار دیے تھے کہ اون کی قوت و شوکت سے وہ دین و شریعت جاری  
ہوئی جس سے آپ کا نام نامی قیامت تک باقی رہے گا۔ اور آپ کے بعد جو  
شخص اپنے کو مسلمان کہتا اور سمجھتا ہے وہ اپنے کو آپ کی امت و ملت میں تصور  
کرتا ہے اسی طور سے اللہ تعالیٰ نے مجھ کو بھی چاریار دیے ہیں ایک الف خاں  
دوسرا ظفر خاں تیسرا نصرت خاں، چوتھا الپ خاں۔ ان کو میری دولت سے  
بادشاہوں جیسی قوت و شوکت میسر ہوئی ہے اور یہ ایسے ہیں کہ اگر میں چاہوں



آخر شعر میں اس نکتہ کو بھی ملاحظہ کیجئے کہ بادشاہ جب کوہ ہے اور میدان جنگ سے اوس کا بھاگنا قیامت تو قیامت کے روز جو کوہ کا حال ہو گا وہ معلوم ہے۔ جو نصیحتیں کہ خسرو نے علاء الدین کو کی ہیں اور جس بے جگری سے کی ہیں وہ خسرو کی حقانیت کا عجیب نمونہ ہیں علاء الدین خلجی کا عہد تاریخ میں پڑھو تو تمہیں معلوم ہو کہ کس جبروت کی یہ سلطنت کرتا تھا۔ یہ خسرو ہی کا کام ہے جنہوں نے ہر مشنوی میں نصیحت کی ہے اور اپنا حق ادا کر دیا ہے۔ علاء الدین کی بدستی کا ایک نمونہ یہاں درج کیا جاتا ہے۔

مغلوں کی شکست اور ظفر خاں کی موت علاء الدین کے لئے بہت ہی ازویاد مسرت کا باعث ہوئی۔ مزید برآں مہمات ملکی تو برتو بادشاہ کے حسب مراد ہوئے لگیں جس سے علاء الدین آپے میں نہ رہا دیکھتا تھا کہ اقبال بڑھ بڑھ کر اوس کو قدم لے رہا ہے ہر طرف سے فتح نامے آرہے ہیں ہر سال دو تین بیٹے مشکوے معلیٰ میں پیدا ہوتے ہیں سارے مصالح ملکی دل کے حسب خواہش سراخجام پارہے ہیں خزانے ہیں کہ پلے درپلے پہنچ رہے ہیں روزانہ جواہر و مروارید پیلوں میں بھرے جا رہے ہیں فیل خانوں میں ہاتھی کھڑے جھوم رہے ہیں ستر بزار گھوڑے شہر کی پائے گاہ میں بندھے مہنہ رہے ہیں ایک چھوڑ دو دو تین تین قلعہیں زیر قدم ہیں۔

بادشاہ اس جاہ و چشم کو دیکھ دیکھ مست ہو رہا تھا۔ دور دور کی سوچنے لگی تھی

غفلت سے بڑھ کر کوئی تمہارا دشمن نہیں۔ اس کو وضاحت کے ساتھ خسرو نے بیان کیا ہے۔ امیر خسرو نے دیکھا کہ عیش و تنعم میں پڑ کر جو غفلت پیدا ہوتی ہے یہی بدترین دشمن زوالِ سلطنت کا اصل باعث ہے۔ بادشاہ اگر غافل نہ ہو تو پھر نہ مظلوموں کی آہ ہے نہ ابرار کی بددعا۔ اس لئے بادشاہ کو اس اہم نکتہ کی طرف متوجہ کرتے ہیں ۵

درچہ کس نیست دشمنِ تن تو	غفلت تو بس ست دشمنِ تو
درچہ صد پاسبان بودار پس	پاس تو بہ ز تو ندارد کس
بر چنین پایہ کا ستواری تست	پاسبان تو ہوشیاری تست
پاسبانیکہ ہر مزد بود	پاسبان نے کہ سیم زد بود

بادشاہ میں اگر دو صفیں ہوں تو قیامِ سلطنت کے لئے کافی ہیں یعنی عدل اور شجاعت۔ عدل کو تو جیسا چاہتے اوروں نے بھی بیان کیا ہے لیکن بزدلی کے نتیجہ کو دکھا کر شجاعت کی ترغیب امیر خسرو جس خوش اسلوبی سے دیتے ہیں ملاحظہ ہو ۵

چوں در آئی بھفت تیغِ زناں	از ترزل کشیدہ دارِ عناں
لشکرے کز عدو شہر رکند	چوں سلطان رسد شہر کند
لیکن ارشہ نعوذ باللہ تافت	کے فراہم شود صفے کہ تگافت
شاہ کو ہے بود بنگ و قار	جنبش او قیامت آرد بار

شیخ کی ہی مدح ہے۔ مرید کا کمال شیخ کے اثر فیض کا نتیجہ ہے پھر جس کمال کا اظہار ہے وہ وہی عبودیت شریعت کی پابندی، راتوں کی بیداری سجدہ میں نازمندی و خاکساری۔ آخر شعر میں ان دو حدیثوں کی تلخیص قلب المومن عرش اللہ اور الصلوة معراج المومنین۔

شیخ کی مدح ختم ہوئی خاتمہ چس تذل و عجز کا اظہار مخلصانہ دعائیں فرمایا ہے وہ خاکساری و شکستگی، باہمی مودت و اتحاد قلبی کا ایک اعلیٰ نمونہ ہے۔

دعا اور باہمی اتحاد

ملکِ محدث بنام ایشان ست      بندہ خسرو غلام ایشان ست

نام من بنال ستودہ کیشان باد      حشر من در میان ایشان باد

نصیحت سلطان | شعرا نے اپنے اپنے بادشاہ وقت کو نصیحت کی ہے خسرو  
 علاء الدین خلجی | نے بھی نصیحت کی ہے لیکن علاوہ اور نصیحتوں کے انخسرو  
 نے بادشاہ وقت کو خود اس کے نفس سے ڈرایا ہے اور یہ ایک عجیب جامع و  
 نادر نصیحت ہے شعرا عموماً بادشاہوں کو دشمنوں کے غلبہ سے مظلوموں کی آہ سے  
 پرہیزگاروں کی بددعا سے غرور و کبر کے نتائجِ بد اور ازیں قبیل اور بالوں  
 سے ڈراتے ہیں۔ شاہانِ سلف کے حالات سے عبرت گیری کی نصیحت کرتے  
 ہیں لیکن یہ نصیحت کہ محافظ و پاسبان تو روپے کے بندے ہیں تم ہوشیاری کو  
 اپنا پاسبان بناؤ اور آپ اپنے محافظ ہو کی یہی بہترین حفاظت ہے۔ تمہاری



اہل دل ہی سمجھ سکتا ہے کبریتِ احمر یعنی گوگردِ مسخِ طلا کے لئے اکیر ہے اسی طرح  
عشقِ حقیقی عاشق کی روحی ترقیات کے لئے اکیر ہے علاوہ اس کے عشق کی آگ  
مشہور ہے خود گوگرد بھی آتش انگیز چیز ہے پس جو دل کہ عشق کے باعث خون  
ہو گیا ہو اس کی تشبیہِ عبارتِ صوری و معنوی کبریتِ احمر کے ساتھ نہایت نا در تشبیہ  
ہے۔ دوسری تشبیہ اس شعر میں اشک کی سیاب سے ہے اشک کو قرار نہیں  
ہوتا رو کو توڑک نہیں سکتا ع

ابھی رو کا تھا ان اشکوں کو پھر باہر نکل آئے

سیاب کی بے قراری ضربِ لہلہ ہے نیز کشتہ سیاب اکیر ہے عشق کی ریت  
سے اس کے سب لوازم جمع ہو گئے کیمیا گری کا بھی نسخہ ہاتھ آ گیا عشق الہی  
سے دلوں کو سوختہ کر دیکمیا کا یہ بے خطا نسخہ ہے ۵

سیاب کشتہ ہوئے تو مس کو طلا کر دل جس کا کشتہ ہو وہ خدا جانی کیا کر

برادرانِ طریقت کی مدح

داں مریدان رہروانِ بیتیں	ہر یکے والے ولایتِ دیں
ہمہ شیطاں کش و فرشتہ خدم	در رہش بر ہوا نسادہ قدم
زندہ دارِ شب از دم تبیج	غفل منگندہ در روانِ تبیج
ہر سوا ز شین شرع ساخته تاج	دل شاں عرش سجدہ شاں معراج

ان اشعار میں اپنے برادرانِ طریقت کی خسر و علیہ الرحمۃ نے مدح فرمائی ہے جو بالواسطہ

حاصل ہو جاتی ہے تو اپنی تحصیل و ترقی کے ساتھ دوسروں کے جہل مٹانے اور  
اپنے نقش علم جانے کے قابل ہو جاتے ہیں۔

ان اشعار میں شیخ کے وجود کو کامل و مکمل جن بلیغ استعاروں میں کہا ہے اوس  
پر غور کرو تو لذت عشق مزہ دے جائے گی۔ کورہ مقصود کا کیا سچ کہنا کیسا نادر  
نکتہ ہے۔ کیا اگر کیا کرتا ہے اس یعنی تائبالیتا ہے اوس کو صاف کرتا اور گلاتا ہے  
جب اوس کے کیفیت و ردی اجزا گل کر خاکستر ہو جاتے ہیں اور قابلیت طلا کی  
طرف مستحل ہونے کی پیدا ہو جاتی ہے تو اس وقت اجزائے کیمیاوی ڈال کر  
کذن بنا دیتا ہے۔

خسر و علیہ الرحمۃ اپنے پیر و سنگیر شیخ طریقت (رضی اللہ عنہ بحر متہ) کے  
کامل و مکمل ہونے کو اس طرح بیان فرماتے ہیں کہ مقاصد میں جو اغراض فاسد  
و ہوائے نفسانیہ کی آمیزش ہو گئی ہے جس سے حقیقی مقصد نہاں ہو گیا ہے  
اور جس تک پہنچنا اصل کمال ہے یہ مجسمہ کمال و تکمیل پہلے اوسے غل و غش  
سے پاک کرتا ہے یہاں تک کہ مقصد حقیقی کی دلکش تصویر متعین و مشہود  
ہو جاتی ہے۔ اب کہ اوس میں قابلیت پیدا ہو جاتی ہے تو اجزائے کیمیاوی  
کبریت احمر اور سیاب جو اوس کے پاس ہیں اون کا ایک ذرہ اوس میں ڈال کر  
خالص طلا بنا دیتا ہے۔

اس کیمیا سنجی کے لئے جسے اجزائے کیمیاوی قرار دیا ہے اوس کی خوبی ایک



بن جائے جب قدر امت کا اتباع کامل اوسی قدر اوس کی توحید مضبوط مفہوم  
الوہیت صحیح عرفان کامل۔ حق جل مجدہ کی محبت سچی و واقعی قل ان کنتہ  
تجبون اللہ فاتبعونی یحببکم اللہ۔

مشنوی نگار کا یہ کمال ہے کہ جس شے کی تعریف کر رہا ہو اُس کے بیان پر  
کرنے ایسے الفاظ لائے جو اوس کے ساتھ خصوصیت رکھتے ہوں اور یہ اوس  
وقت تک نہیں ہو سکتا جب تک بیان کرنے والے کا علم خود اوس کے  
تمام رموز و نکات سے آشنا ہو۔

یہ کمال خسرو علیہ الرحمۃ کے بیان میں ہر جگہ نمایاں پاؤ گے جس کی ایک کھلی مثال  
اشعار مذکورہ ہیں۔

کیمیا سنج کورہ مقصود کردہ حل جملہ نقد ہائے وجود  
دلش از عشق خون دیدہ پر آب ایں ست کبریتِ احمر آں سیاب  
کمال عشق اور قوت تکمیل

سالک کا سلوک ابتدا میں لازم ہوتا ہے پھر ایک مقام و وقت ایسا آتا ہے  
جہاں پہونچ کر وہ اپنے منازلِ عرفیہ بھی طے کرتا رہتا ہے اور دوسروں کی بھی  
دستگیری و رہبری کرتا ہے یعنی اپنی ذات سے کامل اور دوسروں کے  
لئے مکمل۔ جیسا کہ علوم متداولہ پڑھنے والے ابتدا میں پڑھنا شروع کرتے ہیں  
اور پھر ایک خاص استعدادِ علمیہ جسے فرائض تحصیل سے تعبیر کیا جاتا ہے جب انھیں

دوسرا وہ ناقص رہبر جسے نہ راہ معلوم نہ خطرات کا علم لیکن ہر طرح کے خطرات پر غالب آنے کی قوت اوسے حاصل۔

تیسرا وہ مدعی باطل کہ نہ راہ کی خبر نہ دشواریوں کا علم نہ اون کے انہ فاع کی قدرت نہ مقصد کا تعین۔

ان اقسام ثلاثہ کو مد نظر رکھتے ہوئے اس مصرعہ کو پھر پڑھو۔ ع

رہبر پیش میں محمد نام

رہبر کی صفت پیش میں کیسی واقع ہوئی ہے اور منازل سلوک طے کرانے پر اوس کی کیسی قوت کا اظہار ہے اب دوسرا مصرعہ پڑھو جس سے یہ معلوم ہو جائے گا کہ یہ صفت اوس رہبر کو کیونکر حاصل ہوئی۔ اور اوس کی رہبری حتمی منزل رساں کیوں ہے۔ ع

زن پے برپے محمد گام

جس کا قدم خاتم النبیین صلی اللہ علیہ وسلم کے نقش قدم پر ہوا اوس کی رہبری حتمی منزل رساں کیوں نہو۔

اب تیسرے شعر کو دیکھئے جس حدیث کی تلخیص ہے اوس کے بیان کا کہاں موقع ہاں یہ قابل لحاظ ہے کہ حقیقی تصوف اور صحیح فقر مغر شریعت سے لذت آشنا ہونا اور سنن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا ایک پیکر مجسم بن جانا ہے امت کا کمال ہی یہ ہے کہ سنت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اوس کا شعار و دثار

کنم کنوں ازاں نعیم جلال      خواخپہ مدح شیخ مالا مال  
 شہید میں پاس ادب دیکھ چکے۔ اب بیان مدح میں ایک ولی کی کس کمال پر  
 مدح ہو سکتی ہے اس کو ان مدحیہ اشعار میں دیکھو۔

رہنما کی تعریف اور وصی کی شناخت

غوث عالم نظام ملت و دیں      قطب ہفت آسمان ہفت میں  
 رہبر پیش میں محمد نام      زدہ پے برپے محمد گام  
 پاک روح اللہی بدین قوی      زندہ دار شریعت نبوی

سبحان اللہ و جزاہ اللہ اپنے قلم میں وہ قوت کہاں سے لاؤں جس سے ان  
 اشعار کی خوبی اس طرح صفحہ قرطاس پر کھینچ جائے کہ محاسن کا ہر خط و خال  
 سامنے آجائے ہر حال دوسرے شعر کا پہلا مصرعہ کمال رہبری کا کیسا اظہار کرتا  
 ہے ارباب عقل کا یہ فیصلہ ہے کہ رہبر کی تین قسمیں ہیں ایک وہ با کمال  
 جسے منزل مقصود کی راہیں معلوم و شواہد پر اطلاع خطرات و ممالک سے  
 واقفیت اور تدابیر کا عالم جن سے خطرات و موانع کا اثر نہ آنے پائے  
 ایسا رہبر اپنے علم و بصیرت سے رہبری کرتا ہوا خطرات و ممالک سے بچاتا  
 ہوا موانع کو ہٹاتا ہوا اپنے پیچھے آنے والوں کو سلامتی کے ساتھ ان کے  
 مقاصد تک پہنچا دیتا ہے۔ جیسا ایک ماہر ناخدا کہ وہ سمندر کی راہوں سے  
 واقف مقام خطر سے آگاہ۔ ممالک سے بچ کر نکل جانے کی اسے سبیل معلوم۔

تشکر ہے۔

پیر کی طرح میں فرط محبت دائرہ اعتدال سے اکثر کو باہر کر دیتی ہے۔ مناقب و مدائح کا مطالعہ کرو تو اکثر ایسا پاؤ گے کہ اگر ممدوح کا نام نہ لیا جائے تو مناقب کبھی تو نعت سے اور کبھی حمد سے ٹکڑا جاتے ہیں باوجود شاہوں کی مدح میں رؤسا و اراکین دولت کی شان میں جو قصائد لکھے گئے ہیں اور خاص کر متاخرین کے قصائد ان میں اسی سقم نے کلام کو بے جان کر دیا ہے لیکن خسرو علیہ الرحمۃ میں یہ کمال ہے کہ اون کی طبع سلیم سرمود دائرہ ادب سے تجاوز نہیں کرتی جیسا کہ حمد نعت منقبت ہر ایک کے لئے الفاظ خاص ہیں اور ہر ایک کے مراتب خاص دیا ہی اس کا نمایاں منسرق کلام خسرو کی ممتاز خصوصیت ہے اور یہی بیان کا کمال ہے ورنہ اگر خصوصیت اٹھا دی جائے تو پھر کیا باقی رہ جاتا ہے۔ غرض شیخ طریقت کی مدح میں آپ نے جو کچھ لکھا ہے وہ حفظ مراتب کا بے مثل درس ہے اور کمال ولایت کا اظہار جن اوصاف سے کیا ہے وہ ولی شناسی حقیقی و صحیح معیار۔ تمہید منقبت کو دیکھو کس طرح ادب سے فرین ہے۔

چوں من از خوانِ نعتِ اَجْرِ خویش	نعتِ تازہ یا مستم در پیش
زلہ کردم از ازاں رفاقتِ چند	تا کنم توشہ ابد پیوند
گسندی بود زلہ آدم را	خواخسہ نیز پورہ مریم را
زلہ کز رسولِ والا بود	نہ کم از آدم و مسیح بود



اس لئے وجہ تفاخر ظاہر لیکن یہ ایک صوفیانہ رمز ہے۔ اس کو وہی سمجھ سکتا ہے جسے شیخ نے فنا کے مراتب طے کر کے نیست و نیستی کی لذت سے آشنا کیا ہو فتدا برو تشکرا۔

منقبت اصحاب | دو شانِ دگر گزاں جمعند صبح را نور و شام را شمعند  
 رضوان اللہ علیہم | صبح کی روشنی آفتاب سے ہے۔ اس لئے اصحاب رضی اللہ  
 اجمعین | عنہم آفتاب ٹھیرے۔ صبح کے لئے نور اور شام کے لئے شمع  
 مناسب رعایت ہے اس منقبت میں نکتہ یہ ہے کہ دن کا وقت کاروبار کے لئے  
 ہے اور رات کا وقت عبادت کے لئے زیادہ مناسب کیونکہ یکسوئی خوب ہوتی  
 ہے۔ پس امت دن کو کاروبار میں اور رات کو عبادت میں اون سے ہدایت  
 پاتی ہے۔ دین و دنیا کے لئے اصحاب کا مقتدا ہونا رات دن کی رونق بلکہ اُن  
 کے بقائے وجود کا سبب اون نفوس قدسیہ کے فیضان کو قرار دینا اصحاب کی  
 عظمت اور تعلیم محمدی کی جامعیت و اہمیت کو بتاتا ہے۔ صرف ایک شعر میں اصحاب  
 کرام کی سیر کن منقبت لکھنا امیر صاحب ہی کا کام ہے۔

مع شیخ طریقت | حضرت امیر خسرو علیہ الرحمۃ میں جو حق شناسی و پاس  
 گزاری کا جوہر و دلچسپی کیا گیا تھا اوس کی چمک آپ کی  
 تصانیف میں لعل شب چراغ ہے اسی بنا پر آپ کی مثنویوں میں ایک عنوان مستقل  
 مع شیخ طریقت کا ہر مثنوی نگار سے زیادہ ہے جس سے مقصود انظار امتنان



ہستی ازوے علم برآوردہ      او تفاح سر بہ نیستی کردہ  
نعت میں اس شعر کا خسر و علیہ الرحمۃ کے قلم سے نکلتا مبد و فیاض کے فیض خالص  
کا نتیجہ ہے۔ فی الحقیقت کمال بندگی یہی ہے کہ بندہ اپنے کو معبود حقیقی کے مقابل  
میں نیست سمجھے۔

ع باوجودت زمن آواز نیامد کہ منم۔ اور کمال عشق یہی ہے کہ عاشق معشوق  
کے مقابل میں فنا ہو جائے ع زندہ معشوق ست عاشق مردہ۔ پس بوجائے  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَمَّا خَلَقْتَ الْإِنْسَانَ أَكْرَبَ بَاعْثُ وجود کل کائنات آپ ہی ٹھیرے  
لیکن چونکہ آپ کا دنیا میں تشریف لانا رشتہ تعبدیت و معبودیت کو صحیح اور سچے  
طریقہ سے جوڑنا تھا اور عبدیت اوس وقت تک کامل نہیں ہوتی جب تک فنا  
کلی کا مرتبہ حاصل نہو۔ ان باتوں کا لحاظ کرتے ہوئے امیر صاحب کا نعت میں  
یہ سرناما کہ "او تفاح سر بہ نیستی کردہ" کیسا بلیغ و پر معنی مصرعہ ہے صاحب معرفت کے  
لئے دوسرا نکتہ یہ بھی ہے کہ اعلیٰ مرتبہ اوس ہی وقت حاصل ہوتا ہے جبکہ مرتبہ ادنیٰ  
فنا ہو جائے مثلاً علقہ یعنی وہ کیڑا جس سے انسان پیدا ہوتا ہے اوس کی اپنی  
صورت نوعیہ جب فنا ہوئی تو اوس سے ایک اعلیٰ صورت انسانی کا اوس پر  
فیضان ہوا طفل شیر خوار کا ہر روزہ نمو اسی کا مشعر ہے۔ کہ ادون کے فنا  
سے اعلیٰ کا حصول ہے

پس درآور کار گہ عینی عدم      تا بہ بینی صنع و صانع را ہم

فہری یعنی میں نور الہی سے منور ہوں اور تمام مخلوق میرے نور سے مستنیر ہے ان حدیثوں کی تلخیص اس شعر میں جس طرح واقع ہوئی ہے وہ امیر صاحب کے حقائق ہونے کی دلیل ہے۔ مطلب شعر کا نہایت واضح ہے کہ آفتاب وغیرہ جتنی منور اشیا ہیں سب آپ کی ذات پر انوار سے اکتساب ضیا کرتے ہیں۔

اوست خورشید و سیت آفتاب صبح زور شید بود نور یاب

اس بنا پر آفتاب آپ کے نور کا سایہ ٹھیرا۔ توجہ سایہ آفتاب کے نور سے پیدا ہوتا ہے اور آفتاب خود سایہ آپ کے نور کا ہے تو آپ کا سایہ کہاں سے آئے آفتاب بلند میں ایک لطیفہ یہ بھی ہے کہ ہر چیز کا سایہ زمین پر گرتا ہے لیکن آپ کا سایہ اوپر ہے پس اس کو کوئی زمین پر کیونکر دیکھے۔ اس سے ایک لطیف اشارہ علوم مرتبہ خاتم النبیین صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف بھی ہے یعنی اگر آپ کا سایہ دیکھنا چاہتے ہو تو نظر کو بلند کرو۔ جب فلک چارم تک نظر کی رسائی ہو تو آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا سایہ دیکھنے میں آئے۔

پھر یہ بھی ظاہر ہے کہ آفتاب باوجود اس کے کہ فلک چارم پر ہے لیکن اپنی روشنی و گرمی سے عالم سفلی کو فیض پہنچا رہا ہے۔ اسی طرح وہ ذات گرمی باوجود اس شان عظمت کے جو خالق نے اسے عطا فرمائی ہے تمام عالم علوی و سفلی کو جو اس سے بدرجہا اوون و پست ہیں نعمتوں سے مالا مال منور رہا ہی ہے۔

احمد یا محمد صلی اللہ وآلہ وسلم کی میم سے شاعروں نے بعد امیر خسرو علیہ الرحمۃ کے طرح  
طرح کے نکات پیدا کئے۔ جامی علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں۔

محمد کش قلم چون نامور ساخت زمی شس حلقہ طوق و کمر ساخت  
خود امیر صاحب دوسری جگہ ایک اور طرز سے نکتہ سرا ہوئے ہیں ۵  
میم احمد را گزیدہ بعد از ان خاتم تہ ربوت ساخت

ان سب نکات سے نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی سرداری و سردری کی طرف  
اشارہ کیا جاتا ہے لیکن یہ نکتہ کہ آپ بندہ ہیں اس کی طرف یہ میم کیونکر اشارہ  
کرتی ہے اس کو امیر صاحب نے دکھایا ۵

تہی دست سلطان پشینہ پوش گدائی خرو بادشائی مشروش  
جنس طرح خسرو سے پیشتر کسی شاعر نے میم کے نکتہ کو بیان نہ کیا۔ اسی طرح امیر صاحب  
سے بعد کے شعرا اس سے بہتر یا اس کے برابر نکتہ پیدا نہ کر سکے۔

انا من نور اللہ والخلق کلہم من نورہی

پایہ قدرش آسمان پیوند سایہ نورش آفتاب بلند

ایک حدیث شریف میں وارد ہے لَمْ يَكُنْ لَهُ ظِلٌّ اَيْ عَنِ نَبِيِّ كَرِيمٍ صَلَّى اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم  
کا سایہ نہ تھا۔ دوسری حدیث حضرت جابر سے یوں منقول ہے يَا جَابِرُ اِنَّ اللہَ  
خَلَقَ نُوْرًا بِنَبِيِّكَ مِنْ نُوْرِہٖ قَبْلَ كُلِّ شَیْءٍ اَيْ مَرْتَبَہٗ اِیْجَادِہٖ اَوَّلِیَّتِ نُوْرِ مُحَمَّدِی  
صلی اللہ علیہ وسلم کو حاصل ہے۔ اور تیسری حدیث اَنَا مِنْ نُوْرِ اللہِ وَالْخَلْقُ كُلُّہُمْ مِنْ



جہاں تک مدد کر سکتے ہیں وہ گزارش ہے۔ غور کیجئے وہ کونسا دل ہے جس میں  
خواجگی و سڑاری کی تمنائیں۔ انسان تمام عمر جس کے جاہل کرنے میں سرگردا  
و پریشان رہتا ہے وہ یہی خواجگی ہے اور غلط راہ روی کے سبب سے اکثر  
دشتر فرزند آدم صحیح معنوں میں خواجگی پالنے سے محروم رہے اور رہتے ہیں  
پس امیر صاحب کا حمد میں یہ منہ مانا کہ یہ بھی تیری شان کریمی کا صدقہ ہے جو  
بندوں کو بندگی سکھا کر تو خواجگی بخشا ہے جہاں ایک پاکیزہ الفاظ میں حمد  
الہی و ذکر نعمت جلیلیہ ہے اوسی کے ضمن میں بندوں کو بندگی کی رغبت اور صحیح  
راہ خواجگی کی طرف بہری بھی ہے۔

خلاص حافظ آزان نعت تابدار مباد کہ بستگان کمند تو رستگار اند  
نعت | خاتم النبیین صلی اللہ علیہ وسلم کی نعت شریف میں شعرا نے عجیب و غریب  
لطائف پیدا کئے ہیں۔ آپ کے معجزات آپ کے فضائل و کمالات کا شاعرانہ  
انداز سے بیان کرنا ہر ایک سخنور کے لئے تاج کرامت رہا ہے۔ لیکن خسرو علیہ الرحمۃ  
نے اس میں بھی جو جہد پیدا کی ہے وہ تمام متاخرین کے گلدستہ نعت میں  
گل سرسبد ہے۔ چند اشعار اس کے ملاحظہ ہوں۔

میم کا نکتہ

میم احمد کہ در احد غرق ست      مکر خدمت از پئے فرق ست  
احمد اندراحد مکر بست دست      یعنی ایس بندہ آل خداوند ست

بخش عالم ہوئی ہیں یہ تحقیق جب ہوگی تب ہوگی۔ مگر خاک سے پاکیزہ صورتوں کا  
 پیدا ہونا اور چند روز تک اپنی بہار دکھا کر ایک غیر محسوس طریق پر نیست ہو جانا تو  
 رات دن کا مشاہدہ ہے اور یہ عبرت کے لئے زود اثر ہے باعتبار دور کی چیزوں  
 کے۔ اپنے اور اپنے سے قریب کی چیزوں میں غور و فکر کرنا زیادہ مناسب ہے  
 احسان مافوق حسن خدا داد کا بتو پتھر تھے تمکوشیشے سے نازک بنایا

وفی الفسکھ افلا بتصور ان انسان کی پیدائش خاک سے ہے گل بوٹے بھی خاک  
 ہی سے پیدا ہوتے ہیں۔ کچھ سے کچھ ہو کر پھر خاک ہو جاتے ہیں۔ تیس خطابی کا  
 ایک عظیم دفتر صرف ایک شعر میں موجود ہے۔ نبات حیوان انسان ان کی  
 بدایہ و نہایہ ان کا عروج و نزول ان کا عود الی المجمع ذرا چشم بصیرت سے اگر  
 مطالعہ کیا جائے اور پھر یہ شعر پڑھا جائے تو شاعر کی قادر الکلامی کا پورا لطف حال ہو  
 ترغیب طاعت اور انعام الہی

بندگاں از بندگی شب و روز خواجگی بخش و بندگی آموز  
 بندگی سے خواجگی کیونکر حاصل ہو سکتی ہے اس کو تو وہی سمجھیں گے جس نے عبودیت  
 کا مزہ چکھا ہو گا

دو کار ست با فرد فرخندگی خداوندی از تو زما بندگی  
 خسرو نے اس شعر میں بندگی و عبادت کی ترغیب جس دل آویز پسیر لہ میں  
 بیان کی ہے اس کا لطف تو ارباب ذوق سلیم ہی پاسکتے ہیں۔ لیکن الفناط



تک اوس کی قدرت کا اظہار کر دیا جس کا دعویٰ تو کسی سے ہو بھی نہیں سکتا  
کمال صنعت

حرفِ گشت چوں زنتِ مہشت کس حرفِ تو چوں ہندِ انگشت

دوسو شیطانی منکرالہ سے صنعت باری میں عیب جوئی کرنا چاہتا ہے۔ خسرو نے  
ایک ہی دلپذیر شعر میں یہ بتا دیا ہے کہ جن قواد اعضا سے کہ تم اس بے ادبی  
کا ارتکاب کیا چاہتے ہو وہ بھی اوس کی مخلوق ہے۔ اسی کے حکم نے ایک مدت  
معینہ تک اون کو تمہارا مطیع بنا رکھا ہے جن انگلیوں سے اپنے زعمِ باطل میں تم  
اوس کے عیوب کی طرف اشارہ کرنا چاہتے ہو آخر یہ تمہاری مخلوق و پیدا کردہ تو  
ہیں نہیں ان میں احساس و حرکت کی قوت تمہاری خلق کردہ تو ہے نہیں پھر  
ایسا کرنا کیا سخت کفرانِ نعمت ہو گا۔ کمال صنعت الہی کے بیان کرنے کا کیا موثر  
پیرایہ ہے۔

ایجاد و انعام

تو نگاری ز خاک صورتِ پاک تو توانیش باز کردن خاک

صانع کا کمال یہ ہے کہ جس طرح بنائے پر قادر ہو اوسی طرح بگاڑنے پر بھی قدرت  
رکھتا ہو۔ یوں تو اس عالم کو فساد میں پہاڑ سوچ چاند وغیرہ بہت سی بڑی  
بڑی چیزیں ہیں جن کے متعلق قدرت کا اظہار کیا جاسکتا تھا۔ لیکن ان چیزوں کا  
نیست کرنا جب ہو گا تب ہو گا۔ یہ چیزیں کن کن عناصر سے مرکب ہو کر رونق

کرویتے ہیں۔ تاریخ شاہد ہے اور واقعات اس وقت تک اوس کی تصدیق کرتے ہیں کہ تھوڑی سی قوت و قدرت جہاں انسان کو عطا ہوئی بس اوس نے خدائی کا دعویٰ کر کے انا ربکوا الاعلیٰ کا علم بلند کیا۔ رعایا دبرایا اپنی بد عقلی و کم فہمی کا ثبوت دیتے ہوئے اوس کی خدائی کا اقرار کرنے والے بھی ہوئی۔

عند عتیق میں مزود کا حضرت ابراہیم خلیل اللہ سے مناظرہ کرنا اس کو اچھی طرح واضح کرتا ہے۔ احیاء و امات کی حقیقت سے نا آشنا و جاہل اپنے زعم باطل کے بموجب کہہ ہی اٹھا کہ اَنَا اِجْمِیْ وَ اُمِیْتُ حضرت ابراہیم خلیل نے بحث کا پہلو بد لکریوں تقریر سر مائی اِنَّ اللّٰهَ یَا فِیْ السَّمٰوٰتِ بِمَا فِیْہَا مِنَ الْمَعْرِیْبِ فَبَہِتَ الَّذِیْ کَفَرَ یعنی اللہ تعالیٰ سوچ کو پورب سے نکالا کرتا ہے تو ادسے پچھم سے نکال۔ اس کا معارضہ وہ نہ کر سکا اور مبہوت ہو کر رہ گیا۔

اگر خسر و اللہ تعالیٰ کے اوصاف بادشاہی کو پورے زور کے ساتھ چند بیات میں بیان بھی کرتے تو یہ شان ظاہر نہ ہو سکتی تھی۔ اور منکر کو بھی کج سمجھی کا موقع رہ سکتا تھا اب اس ایک شعر کی بلاغت قابل ہزار داد ہے۔ کس خوبی سے مزود کے پورے واقعہ کی تلخ موجود ہے اور کیسی مسکت دلیل سے مخلوق پرستوں کی لہجہ کی ہجو سلطنت کی قوت و قدرت تسلیم کرتے ہوئے اوس کی ہمتقداری اور ایک محدود دائرہ تک محدود زمانہ کے لئے اوس کا اثر کس طرح ثابت کیا ہے۔ اوس پر ایک چھوٹے سے مصرعہ ”کردی و مکنی و خواہی کرد“ نے ازمنہ ثلثہ کا احاطہ کر کے ازل سے ابد

خسرو کی شاعری بلند پایہ رکھتی ہے اسی طرح داستان نگاری اور انکی  
تخیل و ترتیب میں بھی اونھیں کمال ہے۔

حمد باری تعالیٰ کی حمد میں شاعر عموماً اسماے حسنیٰ اور صفات المیہ  
کی توضیح کیا کرتا ہے۔ اپنی قوت شاعری سے مضمون کو پھیلا کر اور  
طرح طرح کے نکات بیان کر کے داد سخن دیتا ہے۔ اب خوبی و کمال اس میں  
یہ ہے کہ حمد کا مضمون صفائی و پستی کے ساتھ اس طرح بیان کیا جائے کہ قریب  
الفہم ہو اور سخن گذاری کا پیرایہ موثر ہو۔ ساتھ ہی اس کے کوئی تلمیح یا نکتہ تعبیہ ہلکے  
اہل علم کے لئے مزیافت کا خوان بچھایا جائے تو نور علی نور۔

### قدرت کا بیان

اس وقت مثنوی مذکور کی حمد میں سے اسی قسم کے چند اشعار لیکر اون کی توضیح  
کی جاتی ہے جسے خسرو اس قدر مطلق کی قدرت کا ملکہ کو بیان کرتے ہوئے فرماتے ہیں۔  
ہر چہ نتواں ز پادشاہی کرڈ کردی و سیکنی و خواہی کرد

سطوت و جلالت قوت و طاقت شاہی سب کو معلوم ہے۔ ان چیزوں کا ایک  
ناقص و ادنیٰ نمونہ جب چند دنوں کے لئے کسی کو سلطان و بجاہ بنانا ہے تو تنک  
ظرفی کے سبب کا سہ پر غور میں ایسا سودا سا جاتا ہے کہ دائرہ امکان و حدت  
سے قدم باہر نکالنے کی کوشش کرتا ہے۔ دیگر ابنائے آدم اپنے ضعف و کمزوری  
سے اس کے غرور و پندار کو امر واقعی تسلیم کر کے اس خیال باطل کو اور بھی رنج



مولانا نظامی کے یہاں اثنائے قصے میں نضاح کا سلسلہ بھی آجاتا ہے جس سے کہیں کہیں داستان کا تسلسل جاتا رہتا ہے لیکن خسرو کے یہاں کوئی ایسا مضمون بیچ میں نہیں آتا ہے جس سے تسلسل میں کہیں بھی ربط جاتا رہے داستان گوئی بجائے خود ایک بڑا فن ہے لیکن ہر عہد میں اس کا خاکہ طریقہ رہا ہے اوس زمانے میں اکثر قصے طلسم و جادو و دیگر وہمیات سے کامل ہوا کرتے تھے۔ اس زمانے میں قصہ و داستان کا جو مذاق ہے اوس کو اب سے چھ سو برس قبل تلاش کرنا فضول ہے یہ تو اپنے اپنے زمانے کا مذاق ہی اوس عہد اور اوس دور ایام میں قصص حسب قدر محال و دور از عقل ہوتے سامع کی دلچسپی اوسی قدر زیادہ ہوتی۔

ہفت سیکر کے قصص اسرائیلیات کے سوا جو ہیں اوس عہد کی قصہ خوانی کے وہ صحیح نمونے ہیں خسرو علیہ الرحمۃ نے بہشت بہشت کے قصص کو دائرہ امکان میں لانے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ قصے ایسے دلچسپ لکھے ہیں اور جزئی سے جزئی باتوں کو بھی اس تفصیل سے بیان کیا ہے کہ یہ قصے جیسے کہ خسرو کے زمانہ سے میں دلچسپ تھے آج بھی اون کی وہی دلچسپی ہے۔

بہشت بہشت کے بعض قصے مغرب کے داستان نگاروں نے بھی پسند کئے اور اون کا ترجمہ انگریزی میں شائع کیا مثلاً بہشت دوم کا جو قصہ ہے وہ انگریزی فسانوں میں بھی موجود ہے۔ اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ جس طرح

بہرام کو دعائیں دیتی ہے پھر قصہ شروع کرتی ہے اس طرح اس میں ست قصے ہیں۔

ہر گنبد کا رنگ جداگانہ ہے جو شاہزادی جس گنبد میں ہے اوس کا لباس بھی گنبد ہی کے رنگ کا ہے۔ خود بہرام کا لباس بھی گنبد کی رعایت سے ہر شب نئے رنگ کا ہوتا ہے۔

جس روز جس گنبد میں جاتا ہے اوس میں ستارہ کے رنگ کا بھی لحاظ ہے اہل نجوم کے یہاں سیج ستیارگان اپنا اپنا رنگ خاص رکھتے ہیں۔ کوئی سیا ہے کوئی سرخ۔ کوئی سبز اور ہفتہ کے ہر سات ایام یعنی شنبہ، یکشنبہ وغیرہ ادھنیں ستیاروں سے اپنا اپنا علاقہ رکھتے ہیں۔ غرض گنبد کے رنگ کی مناسبت کہیں نہیں چھوڑی گئی ہے آخر کار بہرام کا گورخر کے شکار میں ایک کوئیں میں گر کر مر جاتا ہے اور داستان کا خاتمہ ہے۔

مولانا نظامی نے بھی ان سارے واقعات کو بعینہ بیان فرمایا ہے لیکن وہ ست قصے جو شاہزادیوں نے کہے ہیں وہ دونوں کتابوں میں جدا جدا ہیں۔

خسر و کے قصص سب اون کی قوت تخیل کے نتیجے ہیں۔ قصے فرضی ہیں لیکن اسلوب بیان ایسا ہے جس سے فرضی واقعی معلوم ہوتا ہے برخلاف اسکے مولانا نظامی کے یہاں اسرائیلیات بھی داخل ہیں جن کے ہونے سے نہونا اچھا تھا۔



آراستہ شدن محل بہرام - گنبد شکیں - گنبد زعفرانی - گنبد ریحانی - گنبد گلناری<sup>۱۵</sup>  
 گنبد بنفشہ - گنبد صندلی - گنبد کافوری - وفات بہرام - خاتمہ شکرگزاری حق<sup>۱۶</sup>  
 تعالیٰ خسرو علیہ الرحمۃ بہرام گور کی داستان اس طرح شروع فرماتے ہیں کہ بہرام  
 کو گور خر کے شکار کا بہت ہی شوق تھا سو اسے اس کی ران کے اور کسی طرح کا  
 گوشت پسند نہیں کرتا تھا۔ بغیر شکار گور خر اسے چین نہیں پڑتا تھا۔

دلارام اوس کی معشوقہ ساتھ ہوتی تھی ایک روز کبھی خلاف طبع امر پر خفا ہو کر  
 بہرام نے اوس کو جنگل میں چھوڑ دیا۔ دلارام ایک گاؤں میں پہنچ کر نغمہ سرائی سکھیتی  
 ہے اور اوس کمال کی وساطت سے پھر بہرام کی معشوقہ بنتی ہے۔

بہرام کے وزیر دانانے جب بہرام کا انہماک صید و شکاریں حد سے زیادہ دیکھا  
 تو اوس نے اوس کے لئے ایک قصر عالیشان بنوایا۔ جس میں سات گنبد تھے  
 گنبد کی رونق کا سامان یہ کیا کہ ہفت اقلیم کے بادشاہوں کے پاس عاقل مدبر  
 اشخاص شاہانہ تحائف کے ساتھ بھیجے اور اون سلاطین سے بہرام کے لئے  
 اون کی لڑکیوں کی استدعا کی۔ قاصد کامیاب واپس آئے۔ ہر استلیم کی  
 شاہزادی ساتھ ساتھ لائے۔

وزیر نے ایک ایک گنبد میں ایک ایک شاہزادی کو جگہ دی۔ بہرام ہر رات  
 ایک شاہزادی کے ساتھ ہم خواب ہوتا ہے۔ نیند آنے کے لئے شاہزادی  
 سے کسی قصہ کی فرمائش کرتا ہے وہ شاہزادی معذرت کرتے ہوئے پہلے

چنانچہ ہندوستان کی ایک عورت اُس کے پاس تھی جس کے شمع حسن کا وہ پروانہ تھا۔ یہی عورت اُس کے ساتھ صید و شکار میں بھی رہتی تھی اور غالباً یہی دلارام ہے۔ شکار کا شوقین تو تھا ہی اتفاقاً ایک روز کسی گورخر کا تعاقب کرتے ہوئے ایک کوئیں میں آ رہا اور اسی جگہ خود موت کا شکار ہو گیا۔ تاریخ میں بہرام کے متعلق جو کچھ ہے اس کا خلاصہ سی قد رہے۔

مولانا نظامی نے ہفت پیکر میں چند ابواب خسرو سے زیادہ قائم کئے ہیں جن میں خاقان چین سے بہرام کی جنگ و فتح کا ذکر ہے کہیں اُس کے شیر مارنے کی تعریف کہیں اُس کے اژدہا مارنے میں بہادری کا تذکرہ۔ کچھ وہ واقعات ہیں جو اُسے مالک تخت و تاج ہونے میں پیش آئے ہیں غرض چھوٹے چھوٹے پندہ میں عنوان انہیں جزئیات میں ہیں۔ پھر ان کے ذیل میں کہیں کوئی حکایت آجاتی ہے اور کہیں کوئی تمثیل۔ ان عنوانوں کے علاوہ وہ سارے ابواب ہفت پیکر میں موجود ہیں جو بہشت بہشت میں ہیں صرف مح شیخ کا ایک عنوان (جیسا کہ عموماً خسرو کی مثنویوں میں ہوا کرتا ہے) اس مثنوی میں بھی موجود ہے ہفت پیکر میں نصیحت کا مخاطب بیاض ہے اور بہشت بہشت میں بیٹی باقی تمام بیان ایک ہیں خسرو کی کتاب بہشت بہشت میں حسب ذیل اکیس ابواب ہیں۔

حمد۔ نعت۔ مہراج۔ ترقی بادشاہ۔ خطاب بسوے بادشاہ۔ سبب تالیف

نصیحت بدختر۔ صفت دلارام و شکار بہرام۔ رنجیدگان بہرام و گدہ شکن دلارام

کی شاعری کا کمال دکھانا ہے کہ اس کتاب میں آپ نے کہاں تک راکھامی کی داد دی ہے اور مثنوی کا حق کس حد تک ادا کیا۔ رہا حضرت نظامی کی ہفت پیکر سے مقابلہ اُس کا بیان آئندہ آئیگا اگرچہ خسرو جیسے باکمال و جامع شاعر کے کمال شاعری کا اظہار مجھ جیسے بے بضاعت کے لئے درخور حوصلہ نہیں ہو سکتا۔

دامانِ نگہ تنگ و گلِ حسنِ تو بسیا گلچینِ بہار تو ز داماں گلہ دار  
مگر محض بخیال امتثال امر جا بجائے گلمائے مضامین لیکر ایک گلدستہ طیار کیا جاتا ہے خدا سے مقبولیت عطا فرمائے۔

الہی رنگِ تاثیرے کرامت کرنِ فغانم | بوجِ اشکِ بلبلِ آبِ ہ تیغِ زبانم را  
مثنوی بہشت بہشت | جو قصہ کہ اس مثنوی میں منظوم ہوا ہے وہ بہرام گور کے قصے  
(شاہ ایران کی عیش پرستی کا ہے مولانا نظامی نے بھی اسی داستان کو ہفت پیکر میں بیان کیا ہے۔ بہرام گور کے متعلق تاریخوں سے معلوم ہوتا ہے کہ اس نے دیارِ عرب میں تربیت پائی تھی اور عربوں ہی کی گود میں اس کا نشو و نما ہوا تھا۔ بہادر تھا شجاع تھا صید و شکار کا شوقین تھا لیکن طبیعت عیاں نہ پائی تھی جس پر ایران کی آبِ ہوا سے ہمار چھا گئی تھی۔ اہل روم سے اُس کے کئی معرکہ ہوئے۔ میدانِ مصاف کی بارہا گرما گرمی نے اُس کے جوہر شجاعت کو اور بھی چمکا دیا تھا۔ ہندوستان سے اُس کا تعلق تھا



کلام کی سلاست و روانی کا جو ہر دکھا دے۔

مثنوی ہشت بہشت | امیر خسرو علیہ الرحمۃ کی مثنوی ہشت بہشت اس وقت پیش نظر ہو  
کا درجہ | ان نکات کو خوب سمجھے ہوئے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ زبان اہل

ہو کر جب کسی اہل زبان کے پہلو بہ پہلو چلتے ہیں تو کتنے اہل زبان ہیں جن کو اپنے  
دامن کی ہوا بھی پانے نہیں دیتے۔ آپ کی مثنوی ہشت بہشت تمام اُن محاسن  
سے آراستہ ہے جو مثنوی کے زیور قرار دیے جائیں۔ لیکن واقعات کے تسلسل  
اور استقصاے جزئیات میں ایسی کامل ہے کہ بلا خوف تردید یہ کہا جاسکتا ہے  
کہ اس وصف خاص میں کوئی مثنوی اس کی ہمسری کا دعویٰ کر نہیں سکتی چاہے  
مقصد میں کی ہو یا متاخرین کی۔ یہ مثنوی بھی اپنی سابق کی چار مثنویوں کی طرح سلطان  
علاء الدین خلجی کے نام سے معنون ہے۔ فلسفہ تاریخ سے آشنا جب عہد علانی پر  
ایک گہری نظر ڈالتا ہے اور پھر اس مثنوی کو پڑھتا ہے تو نصیحت گری کا یہ انوکھا  
طرز اور تنبیہ و بیداری کا جدید پر لطف سبق دیکھ کر بے اختیار کہہ اٹھتا ہوں  
خوشتر آں باشد کہ سر دلبراں گفتم آید در حدیث دیگران

اس تمہید کے بعد مقصود یہ ہے کہ مثنوی کے جن محاسن کا بیان مجمل ہوا۔ اور جنکے  
متعلق ہشت بہشت میں پایا جاتا تھا کیا اُن امور کی تفصیل و تمثیل مثنوی ہشت بہشت  
کے اشعار لیکر کر دیجائے۔ ہر چند مثنوی ہفت پیکر مولانا نظامی کے ساتھ ساتھ  
اگر اشعار کی خوبی بیان کی جاتی تو لطف مزید حاصل ہوتا۔ لیکن یہاں صرف خسرو

لکھتا ہے جب کلام پر اوس کو پوری قدرت حاصل ہو جاتی ہے۔ کیونکہ کسی واقعہ کو  
 نظم میں بیان کرنا وزن و قافیہ کا سینہ لے رکھنا شاعرانہ تخیل کو ہاتھ سے  
 زندہ کرنا برائے بیت الفاظ کا داخل ہونا اور ربط کلام پر خیال رکھ کر مسلسل واقعات  
 کا بیان کرنا نہایت ہی اہم و معرکہ آرا ہے۔ اسلئے مثنوی نظم نگاری میں  
 اعلیٰ درجہ کا فن شمار کیا جاتا ہے۔ امر دوم کے متعلق سخن سنجوں کی یہ رائے  
 سدید ہے کہ چھ باتیں ہیں جو مثنوی کے لئے سہ ضروریہ کہی جاسکتی ہیں (۱) آداب  
 سخن کی پاسداری و نگہداشت (۲) قافیہ کا ردیف کے ساتھ دست و گریبان  
 ہونا اور صحت قوانی کا لحاظ (۳) شاعرانہ علم کلام اور قیاس شعری کی قوت  
 (۴) کسی خاص مضمون کو طرق مختلفہ سے بیان کرنا۔ مثلاً آفتاب کا طلوع و غروب  
 صبح و شام کی جلوہ آرائی۔ گلوں کے قہقہے۔ بلبلوں کے چہچہے۔ معشوقوں کے  
 سراپا کے مرقعے۔ عشاق کی مجبوری و حسد ماں نصیبی کے نقشے۔ بھکناری کے  
 شوق۔ ہم آغوشی کے ذوق وغیرہ وغیرہ (۵) صنایع و بدائع لفظی و معنوی و مراعات  
 النظائر (۶) سب سے آخر مگر سب سے اہم تسلسل ہے یعنی واقعات کے سلسلہ  
 کی کوئی کڑی نکلنے نہ پائے جس شخص کا بیان ہو اوس کی حیثیت و شان کا لحاظ  
 ابتدا سے انتہا تک قائم رہے۔ شعرا نے مثنوی کے لئے جو بحر میں اختیار کی ہیں  
 وہ سب چھوٹی بحریں ہیں قافیہ چھوڑ کر دو تین لفظوں میں مصرعہ پورا ہو جاتا ہے  
 اب شاعر کا کمال یہ ہے کہ انھیں دو تین لفظوں میں واقعہ نگاری۔ سخن آفرینی اور



آپ کی عمر کیا دن سال کی تھی۔ کل اشعار اس کے تین ہزار تین سو پچاس ہیں جیسا کہ ان اشعار سے ظاہر ہے۔

ہمہ پیش بگاہ عرض شمار      سہ صد و چوبہ آدو سہ سنا  
سال ہجری یکے وہ فصد بود      کیس بنا برد سر چرخ بود

بحر اس کی خفیف مسدس مخبوں مقصور ہے۔ یعنی فاعلاتن مفاعیلن فعلات یوں  
تو شاعر کے آخر عمر کا کلام سابق کے کلام سے پختگی و جربستگی صفائی و استواری میں  
بڑھ کر ہوتا ہی ہے لیکن امیر صاحب نے کوشش بھی کی ہے کہ اس کتاب میں شاعری  
حد کمال تک پہنچ جائے۔ فرماتے ہیں۔

کوش کیں خط چنان نگاری چست      کہ منزوں آید از چار نخست  
کا و لیں نکستہ گر چہ چست بود      آخیں بہت از نخست بود

چنانچہ جب یہ مثنوی تمام ہو چکی تو امیر صاحب نے اوس کو دیسا ہی بہتر و برتر پایا  
جیسا کہ اوں کی تمنا تھی۔ اپنی اس کامیابی کی طرف بھی اشارہ فرماتے ہیں۔  
گر بود ناستد خزانہ راز      داند اندیشہ مرا پرواز

مثنوی بمقابلہ دیگر | ان جزیات کے بعد دو باتوں کا بیان کر دینا نہایت ضروری  
اصناف نظم کے | سمجھتا ہوں۔ اول یہ کہ شاعر مثنوی لکھنے کے قابل کب ہوتا  
ہے۔ دوسرے یہ کہ وہ کون سے محاسن ہیں جن سے مثنوی کی آرائش تمام ہوتی  
ہے۔ امر اول کے متعلق ارباب تحقیق کی یہ رائے ہے کہ شاعر مثنوی اس وقت

## مثنوی ہشت بہشت

مثنوی کی بنا اور | باخبر رہ روان علم سے یہ امر مخفی نہیں کہ رودکی نے نسب سے  
 اُس کے ادوار | پہلے مثنوی کی بنیاد رکھی۔ فردوسی نے اوس پر ایک شان دار  
 عمارت قائم کی۔ مولانا نظامی رح نے اوس محل کو آراستہ اور نقش و نگار سے پیرا  
 کیا۔ امیر خسرو علیہ الرحمۃ نے سو برس بعد اوس پر ایسی نظر افروز قلمی چڑھائی جسے  
 دیکھ کر ان سے بعد آنے والے شعرا اپنی طبیعت کو قابو میں نہ رکھ سکے اور ہر ایک  
 نے اپنے اپنے عہد میں اس بات کی کوشش کی کہ اس محل دلکشائیں کہیں میرا  
 کمال بھی آویزاں ہو جائے۔ لیکن اہل معانی و سخن شناس بالصفات جانتے ہیں  
 کہ اُن اہل کمال کی تمنائیں کہاں تک سرسبز ہوئیں ۵

الْمَنَّةُ لِلَّهِ کہ حق میں ہیں یہ نکتیں احسان خدا کا کہ یہ دل گھر ہے خدا کا  
 مثنوی ہشت | اس وقت پیش نظر امیر علیہ الرحمۃ کی مثنوی ہشت بہشت ہی  
 بہشت | جو آپ کے خمسہ میں باعتبار ترتیب تصنیف سب سے آخر دور کی  
 پر جوش صبا سے عرفان کا پیمانہ ہی۔ جیسا کہ خود اس کتاب میں ہم نشین علی کی  
 زبان سے فرماتے ہیں ۵

چوں بعنوانِ پنجسم آمد حرف تاچہ گنجینہ کرد خواہی صرف  
 امیر صاحب نے اس مثنوی کو لسنہ میں تحریر فرمایا ہے۔ اوس وقت

گر بہ ازیں ست گہر سفتش عیب بود عیب کساں گفتش

اگر اُس کی سخن طرازی مجھے بہتر ہے تو دوسروں کی عیب چینی خود اُس کے لئے عیب ہے

در کم ازیں مایہ رسیدش ز غیب طفل رہ ماست ز طفلان چہ عیب

اور اگر اُس کا کلام مجھے پست ہے تو وہ بالی اُس اہ میں بچہ بڑی بوک کے کا بڑا ناشکیا

الحمد للہ کہ اُن مضامین سے فرصت ملی جن کی ترتیب علاوہ تنقید بہشت بہشت کے  
فقیر کے متعلق کی گئی تھی مولیٰ التبارک و تعالیٰ اپنے فضل و کرم سے اُس جناب کا  
اسے مقبول و پسندیدہ فرمائے جس کے کلام و کمال کا نمونہ پیش کرنے کی کوشش  
کی گئی ہے۔

آخر میں اُس بزرگ و مخلص کی دُعا کا خواستگار ہوں جس کی پیہم سرگرمیوں  
نے مجھ جیسے کاہل و ناکارہ کو بھی معطل نہ چھوڑا۔ فجر ۱۵ اللہ عنی خیر الجزاء۔



شب تاسحر از صبح تا شام  
باشم زیر لے نفس خود رے  
در گوشه غم نگیرم آرام  
پیش چو خودے ستادہ بر پے  
تا خودے نرو و ز پے تاسر  
دستم نشود ز آب کس تر  
مزدے کہ دہند منت داد  
وال رنج کہ من برم ہر باد  
چوں خر کہ علف کشد بزاری  
ریزند جوش و لے بخاری

باوجود اس کے خسرو کا یہ کتاب بڑا کمال ہے کہ خمسہ نظامی کے بعد انھیں کا خمسہ جگہ پاسکا۔ حالانکہ جلال فراہانی، خواجہ کرمانی، عماد فقیہ کرمانی، مولانا کاکتی، ہاتھی وغیرہ وغیرہ سبھوں نے طبع آزمائیاں کیں لیکن اصل زبان ہونے پر بھی خسرو کے مقابل نہ ہو سکے۔ اس پر بھی اگر کسی کو خسرو کا کمال نہ دکھائی دے تو اس کا کیا علاج خسرو علیہ الرحمۃ نے مثنوی قران السعدین میں اس کا بہت ہی اچھا فیصلہ کر دیا ہے۔

باز کسے را کہ حسد رہ زند  
جس کی راہ حد نے مار رکھی ہو  
زخمہ دریں رہ نہ یکے۔ وہ زند  
وہ ایک چھوڑ دس اٹھڑن کرے گا  
گر بمثل صد ہنر آرم ز غیب  
مثلاً اگر میں سو ہنر کی باتیں پیدا کروں  
تا ہم حسد عیب کی ہی طرف نظر کرے گا  
صد سخن راست نگیرد بہ ہیچ  
سوا چھ شعر اس کے نزدیک بے قدر ہیں  
یہیچ نگاہ ہے نکند جز بہ عیب  
یک رقم کثر کند انگشت یہیچ  
لیکن ستم ایک ہی ہو تو آئے انگشت نہا بنائے گا

اُس کے مکمل ہونے کا بھی سہرا اُنھیں کے سر ہے۔ یہ دو کمال یعنی ایجاد و تکمیل مولانا کے لیے ہیں جن میں کوئی اُن کا ہمسر نہیں خیر و کا نظامی سے جب مقابلہ کیا جائے گا تو یہ حیثیت ضرور ملحوظ ہوگی۔

نظامی کی قلع البالی | خسر و علیہ الرحمة فرماتے ہیں کہ مولانا نظامی ایک فنی تھے طبیعت کا سارا زور مثنوی پر ختم کر دیا۔ اللہ تعالیٰ نے ہر طرح کا فراغ عطا فرمایا تھا مولانا کو نہ کوئی دوسرا خیال تھا نہ طبیعت پر کسی طرح کا بار۔ اطمینان و سکون کلام میں کمال پیدا کرتے رہے۔ خسر و کے وہ اشعار یہ ہیں

اوزان ہمہ فکر گو ہر آماے      نہ تھا ذریک و ش پروں پا  
وانکہ زبہاں فراغ جُستہ      وز شغل زمانہ دست شستہ  
باے نہ بدل مگر ہمیں بار      کارے نہ دگر مگر ہمیں کار  
کوشش ہمہ در سخن سگالی      خاطر زہر التفات خالی

اس کے بعد اپنے متعلق فرماتے ہیں کہ میں مسکین ہوں بندگی سے چارہ نہیں پیٹ کے لئے مزدوری کرتا ہوں صبح سے شام تک اپنے ہی جیسے انسان کے آگے پاؤں پر کھڑا رہتا ہوں۔ اس محنت و ملازمت کا جب صلہ دیتے ہیں تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ حق محنت و مزدوری دیتے بلکہ احسان کر رہے ہیں۔ خود خسر و کے اشعار ملاحظہ ہوں

مسکین من مستمند بہوش      از سوختگی چو دیگ درجوش



موجود ہیں مگر ممکن نہیں کہ کوئی منصف شخص یہ کہہ سکے کہ یہ نقل ہے اور وہ اصل پایہ اصل ہے اور وہ نقل۔

نظامی و خسرو کا مقابلہ | انہایت تفصیل سے مثنوی میں مولانا نظامی کا کمال ابھی ہم بیان کر چکے ہیں لاریب مولانا کی مثنویاں باوجود بیشتر جوانوں کے بھی آج تک لا جواب رہیں۔ خود امیر خسرو کی بے نظیر نصاف پسندی بار بار مولانا کے کمال کا اعتراف کرتی ہے۔ مثنوی جتنوں لیلیٰ میں اُن لوگوں کو جو خسرو پر نظامی کا نام لے کر طعن کیا کرتے تھے مخاطب بنا کر فرماتے ہیں۔

گرماز ہنر تھی میسا نیم	بارے تو یگوئی تا بدایتیم
از دعویٰ این خیال سبھی	تا گفتہ لاف تانہ ربخی
بنود چو فسانہ تو نامحی	بیہودہ چہ لانی از نظامی
گفتی دم اوست مردہ راز نیست	اں زان ولایت زان پوشت
گر زان قبح آری آبخورد م	بے گفت تو اعتراف کردم

یہ واقعہ ہے کہ مولانا نظامی نے بغیر کسی مثنوی کے صنف مثنوی کو ایسا آراستہ و پیراستہ کیا کہ سو برس تک تو کسی کی ہمت مثنوی لکھنے کی نہ ہوئی۔ اور بعد سو برس کے جنھوں نے مثنویاں لکھیں تو وہ نظامی جیسی کوئی نمایاں ترقی نہ کر سکے۔ اس لئے کہ وہ اس مرتبہ کمال تک مولانا کے پر زور قلم سے پہنچ چکی تھی جو انسان کی قوت فکر یہ کی انتہائی منزل ہے۔ اس سے یہ ثابت ہوا کہ مولانا نظامی جس روش کے موجد ہونے کا فخر رکھتے ہیں

یہ مثنوی نہ سپر کے ہمرنگ ہو بغیر کتاب دیکھے جو اجتہاد و قیاس کیا جاتا ہو وہ ایسا ہی غلط ہے  
لیکن خمس میں خسرو نے اپنی روش چھوڑ کر حضرت نظامی کی روش اختیار کی ہے اور یہ  
ثابت کر دیا کہ اس روش میں بھی مثنوی کہہ سکتا ہوں چنانچہ فرماتے ہیں ۷

میں خواست بے دل ہوں باز	کز سحر قدیم نو کسٹم ساز
پے برپے اوچناں کہ دائم	گفتم قدمے زدن تو انم
از شیوہ خود رمیدہ گشتم	تسلیم ہماں بسریدہ گشتم
چیدم بقلم نمونہ پیش	بر دم زمیاں تکلف خویش
زاں کردہ ام این نوا کو خوش ساز	تا گوش زمانہ را کسٹم ساز
فوتی کہ دریں دم حیات ست	ہمیشہ اولیں نبات ست

خسرو علیہ الرحمۃ اپنی مثنوی مجنوں لیلیٰ کے متعلق آخر شعر میں فرماتے ہیں کہ یہ کتاب اولیں  
نبات (یعنی لیلیٰ مجنون نظامی) کی ہمیشہ ہو جس طرح کہ یہ مثنوی مجنوں لیلیٰ کے متعلق ہو  
کیا گیا ہو دیگر مثنویوں کے متعلق بھی کیا جاسکتا ہو خود اسی مثنوی ہشت بہشت کو بیجا  
نکتہ چینی اول سے آخر تک اٹھا کر پڑھ جائے کسی جگہ اور کسی موقع پر کسی قسم کا مضمون  
آپ ایسا نہ پائیں گے کہ اس کو آپ کسی مضمون کی نقل خیال کر سکیں یا پیش رو اور پیرو  
کا فرق محسوس ہو اگرچہ وہی قصہ ہو وہی داستان وہی عالم ہے وہی جہان

دیکھئے متاخرین اہل کمال نے جو امام فن مسلم ہو چکے ہیں جب کسی مقدم کی غزل پر غزل  
لکھی تو چند اشعار میں بھی وہ اس نقصان کو پوشیدہ نہ کر سکے اور یہاں دفتر کے دفتر

کب وہ سُنتا ہے کمانی میری اور پھر وہ بھی زبانی میری  
 ہر چکین غالب بلائیں سب تمام ایک گنا گمانی اور ہے  
 منحصر مرنے پہ ہو جس کی اُمید نا اُمیدی اُس کی دیکھا چاہیے

خسر و اور مجتہدانہ طبیعت | خسرو علیہ الرحمۃ ایک مجتہدانہ طبیعت لے کر اس عالم کو ن  
 و فساد میں آئے تھے۔ ناظرین تھوڑا صبر کریں نواب حاجی محمد اسحق خاں صاحب کے جو دو  
 کرم کا چشمہ غفریب انھیں سیراب کر دے گا۔ بہت بڑا حصہ کلام خسرو کا تصحیح و مقابلہ کی  
 منازل سے گزر کر تنقید و تقریظ کے مقام تک آچکا ہے جس وقت خسرو کا کلام ناظرین کے  
 سامنے ہوگا اُس وقت یہ فیصلہ خود بخود ہو جائے گا کہ بیشک خسرو میں مجتہدانہ قابلیت موجود  
 تھی۔ آپ کی مثنوی تعلق نامہ، خضر خاں و دیول دیہی اور مثنوی نہ پہر آپ کی جدت و  
 جودت آفریں طبیعت پر گواہ ہیں یہ تینوں تاریخی مثنویاں ہیں۔ واقعات ایسی صحت سے  
 لکھے گئے ہیں کہ اُس عمد کی بہترین تالیخ ہی مثنویاں ہیں تاریخی بحث ایک خشک مضمون ہے  
 لیکن خسرو نے اپنی جادو بیانی سے ایسا رنگ اُسے کر دیا ہے کہ تاریخ اپنی صحت کے ساتھ  
 باقی رہی اور مضمون میں دلکشی و دل آویزی پیدا ہو گئی۔ نہ پہر کی ترتیب بھی ایک جدت  
 رکھتی ہے۔ اس مثنوی کے نواب ہیں ہر باب کو پہر سے تعبیر کیا ہے۔ پھر ابتداء انویں آسمان سے  
 کی ہے اُس کے بعد آٹھواں پھر ساتواں اسی طرح پہلے پہر پر خاتمہ ہے۔ ہر پہر کا عنوان آخر میں  
 ہوتا ہے اور ہر پہر کی بحر ایک نئی بحر ہوتی ہے۔ اس طرح یہ مثنوی نوبجروں پر مشتمل ہے خسرو کی  
 اس مثنوی کا جواب آج تک نہ ہو سکا۔ بعضوں نے سب سے بالا براجمی کے متعلق یہ لکھ دیا کہ



سر پھوڑنا وہ غالب شوریدہ حال کا یاد آگیا ہیں تیری دیوار دیکھ کر  
خلاصہ یہ کہ کوئی مضمون جسے مقدم نے کہا ہوا اگر اُسے کوئی متاخر کہے تو اگر  
دونوں کے کلام میں باعتبار بندش و ترکیب الفاظ مساوات ہی تو فضل مقدم کی طرف  
ہوگا۔ لیکن اگر متاخر نے اُس میں کوئی لطف پیدا کیا تو پھر یہ مضمون اُس کا ہو جائے گا  
ادریہ ایک طرح کی صنعت شمار کی جاتی ہے جسے ابداع کہتے ہیں۔

جواب کا دوسرا حصہ | یہ واقعہ ہے کہ ہر شاعر کی طبیعت ایک خاص رنگ رکھتی ہے  
اور اُس کے بیان کا اسلوب ایک خاص طرز رکھتا ہے۔ اکثر کلام اُس کا اُسی رنگ و  
روش میں پایا جاتا ہے۔ لیکن کبھی کبھی وہ اپنے مخصوص طرز سے علیحدہ ہو کر کسی دوسرے  
طرز میں بھی طبیعت کی جولانی دکھاتا ہے جس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ دوسری روش  
بھی اُس کی قدرت سے باہر نہیں۔

مثلاً غالب کی نازک خیالی اور وقت پسندی ضرب المثل ہے جیسا کہ وہ خود کہتا  
مشکل ہے زبیں کلام میر لے دل سن سن کے اُسے سخنورانِ کامل  
آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمایش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل  
لیکن جب کبھی اس کا جی چاہتا ہے تو اپنے خاص رنگ سے علیحدہ ہو کر سہل کہنے پر  
جو آتا ہے تو سہل ممتنع میں بھی اپنی استادِ ثابت کر دیتا ہے۔ مثلاً اُس کی ان غزلیات  
کو دیکھئے جن میں سے ایک ایک شعریاں درج ہوئے  
دلِ ناداں تجھے ہوا کیا ہے آخر اس درد کی دوا کیا ہے

خسرو کے شعر کا لطف ظاہر ہی صرف ایک لفظ غلام نے وہ خوبی پیدا کر دی ہے جو محب و  
مہربان کے دو لفظوں سے بھی پیدا نہیں ہوتی۔ اُس پر گناہ کا اقرار حرفِ شرط کے  
ساتھ ایک عجیب لطف دے رہا ہے۔

کیا خسرو پر یہ اعتراض کیا جائے گا کہ جبکہ سعدی کا شعر موجود تھا تو پھر اس  
مضمون کے ادا کرنے میں کیوں وقت ضائع کیا گیا۔  
دوسری مثال

خسرو کا ایک شعر ہے

گفتہ بوی خسرو در خواب سخن بنامیت      ایس سخن بیگانہ را گو آشنایا خواب نیست

اسی مضمون کو جامی علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں

گفتی شبے بخواب تو آیم دے چہ سود      چوں من بعر خویش ندانم کہ خواب چیست

خسرو جن کا زمانہ جامی سے بہت پیشتر ہے جبکہ اُن کا ایسا پر لطف شعر موجود تھا  
تو پھر جامی کو ایسا شعر لکھنا جو لطف میں بھی خسرو کے شعر سے پیچھے ہو گیا ضرور تھا۔ کیا  
یہ اعتراض مولانا جامی پر ایک فضول ولا یعنی اعتراض نہیں ؟

تیسری مثال

میر تقی میر کا ایک شعر ہے

جاتا ہے آسماں لے کو چہ سے یا کے      آتا ہے جی بھر ادرود دیوار دیکھ کر  
غالب دہلوی کہتا ہے



بوعلی سینا کی معرکہ الارا کتاب اشارات ہو اُس کی بھی دو شرحیں ہیں اور دونوں  
 شرح اشارات سے موسوم ہیں شعر و شاعری میں جہاں صرف طبع آزمائی ہوتی ہے  
 اُس میں اگر ایک ہی داستان کو دو شاعروں نے نظم کیا تو یہ اعتراض کیونکر ہو سکتا ہے  
 زو بطبیعت کا اُسی جگہ صحیح اندازہ ہوتا ہے جہاں ایک ہی مضمون کو دو شخص بیان  
 کریں اس سے ہر ایک کی قوت فکریہ کا زور اور اُس کی رسائی معلوم ہوتی ہے۔ بدین  
 خسرو شیریں، مجنون لیلیٰ و داستان بہرام گور متعدد شعرانے نظم کی ہیں جن میں سوا  
 امیر خسرو کے سب اہل زبان ہیں۔ پھر خسرو پر اس اعتراض کی تخصیص کیا ہے خسرو نے  
 نام رکھنے میں جو صنعت قلب سے کام لیا ہے اُس سے ایک لطف پیدا ہو گیا مثلاً  
 مولانا نظامی کی کتاب کا نام لیلیٰ مجنوں ہے اور ان کی مثنوی کا مجنوں لیلیٰ۔

اساتذہ فن کے کلاموں پر جن کی نظر ہے اُن سے یہ امر مخفی نہیں کہ ایک ہی  
 مضمون ہوتا ہے جسے ہر ایک شاعر کہتا ہے لیکن ہر ایک کا انداز ہر ایک کی بندش  
 الگ کہیں اگلوں کے کلام میں لطافت ہوتی ہے اور کہیں پچھلے اُس مضمون کو زیادہ  
 پُر تائید بنا دیتے ہیں مثلاً سعدی کا ایک شعر ہے۔

پہلی مثال

بجز اس گنہ دارم کہ محب مہربانم  
 بچہ جرم دیگر از من سر انتقام داری  
 اسی مضمون کو خسرو کہتے ہیں  
 گفتم کہ ہمیں تر اعلا م  
 گر بہت گناہ من ہمیں بہت

اُس سے کیا یادگار ہی نہ عبید کا دیوان ہے نہ مثنوی نہ قصائد۔ نہ کوئی اُس کے فضلِ علمیہ ہی کا معترف ہے۔

خسرو کا اتباع | خسرو علیہ الرحمۃ کا یہ کتاب بڑا کمال ہے کہ ہندوستان میں پیدا ہو  
اور اہل زبان | اسی جگہ نشوونما پایا۔ اسی سرزمین میں اُن کی تعلیم و تربیت ہوئی  
لیکن کلام کا ایسا نمونہ چھوڑ گئے کہ اہل ایران نے اُس کی تقلید کی خسرو کے قصائد  
اہل ایران میں ایسے مقبول ہوئے کہ سلمان ساؤجی وغیرہ نے بھی اُسے نمونہ بنا کر  
طبع آزمائی کی ہے جو شہادتیں کہ اوپر مذکور ہوئیں اُن سے اہل ایران میں کلام خسرو کی  
مقبولیت اور اہل زبان میں خسرو کے صاحب فن ہونے کا اعتراف بخوبی ثابت ہوتا ہے  
ایک سطحی اعتراض | یہ اعتراض کہ خسرو علیہ الرحمۃ نے مولانا نظامی کے رنگ میں  
اور اُس کا جواب | مثنویاں کیوں لکھیں انھیں داستانوں کو مکرر نظم میں کیوں لگا  
یہ کوئی اعتراض نہیں ہے بلکہ تعصب کا نتیجہ ہے اس کا جواب پھر کیا دیا جائے۔ دنیا میں  
شاید ہی کسی موضوع پر ایسی کتاب کسی نے لکھی ہو جس موضوع پر اُس سے بعد آنے والوں  
نے اپنی قوت دماغی نہ صرف کی ہو بلکہ کبھی کبھی اتحاد موضوع کے ساتھ اتحاد اسم بھی  
پایا جاتا ہے۔ امام غزالی کی مشہور تصنیف تحفۃ القلاسفہ ہے لیکن اسی نام کی اور  
دو کتابیں بھی موجود ہیں۔ ان تینوں کا موضوع ایک ہی لیکن انداز بیان ترتیب فصول  
سب میں جداگانہ ہے۔ شرح تہرید کے حواشی دیکھو دو نامور محقق یکے بعد دیگرے اُس کا  
حل لکھتے ہیں اور دونوں کے حواشی کا ایک ہی نام ہے یعنی قدیمہ۔ اسی طرح شیخ

دیوان صرف ایک جلد ہی اور وہ بھی مختصر۔ لیکن عبید کے اس شعر کو جو اسکی حاسدانہ طبیعت کی یادگار ہو اس ثبوت میں پیش کرنا کہ اہل ایران نے خسرو کو مشغولی نگار تسلیم نہیں کیا آفتاب پر خاک ڈالنا نہیں ہی؟

عبید کا افساد | صاحب منتخب التواریخ تعلق شاہ کا عبد بیان کرتے ہوئے ایک اور اُس کا انجام | فتنہ کا یوں ذکر کرتے ہیں ”دریں میان عبید شاعر مشہور متفقین معارف امیر خسرو علیہ الرحمۃ کہ اس بیت ازاں بد بخت شہرت دارد غلط اوقات و الخ امیر در کثر تصانیف از دست او و سعد فلسفی شکایت ہا کردہ و شیخ زادہ دمشقی بہ تقریب دیر رسیدن ڈاک چوکی از دہلی بدروغ آوازہ در انداختند کہ سلطان تعلق نمازند و فتورے عظیم در اہل اسلام رفت۔“ اس کے بعد فتنہ اور پھر اُس کے اندفع کا ذکر ہے آخر میں مفسدین کا ذکر کرتے ہوئے یوں لکھتا ہے ”عبید نیز ہم چنان منکوب بدست آمد و اس جماعت را باخیل و تبار زیر پائے فیل انداختند در سنہ احدی و عشرین و سبعمائے“ تاریخ فیروز شاہی میں مولانا ضیاء برنی کے الفاظ عبید کے متعلق یہ ہیں۔ ”بد بخت خبیث قتان مشطوط“ اس عبارت سے صاف واضح ہے کہ عبید ایک مفسد فتنہ پرداز ہے یا یہ اور معمولی قابلیت کا شخص گزرا ہو شعر و سخن میں اُسے کچھ دخل ہی لیکن اس فن میں کا کوئی خاص پایہ نہیں اُس عہد میں عبید جیسے شاعر ہندوستان کے ہر گلی کوچے میں تھے۔ اُس کے اخلاق کی غامی و کمزوری اُس کی فتنہ پردازی و فساد انگیزی سے ظاہر ہے۔ کسی تذکرے میں بھی فقیر کی نظر سے یہ نہیں گزرا کہ اُس کے ثبوت شاعری میں



اس شعر کے کہنے والے آج تخلص عبداللہ نام دہلی کے ایک شاعر گزرے ہیں جنہیں یہ ناز تھا کہ سات دواویں مرتب کر چکا ہوں اور آٹھواں زیر ترتیب ہے۔ مولانا محمد حسین آزاد بحیات میں لکھتے ہیں :-

”ایک دن رستہ میں ملے دیکھتے ہی کہنے لگے آج گیا تھا اُنھیں بھی سنا آیا۔  
میں نے کہا کیا کرکڑک کرکڑے“

ڈیڑھ جزیرہ پر بھی تو ہے مطلع و مقطع غائب

غالب آسان نہیں صاحب دیوان ہونا

پھر بیان کیا کہ ایک جلسہ میں مومن خاں بھی موجود تھے مجھے سب نے شعر کی فرمائش کی میں نے  
ناسخ کی غزل پر غزل کی تھی وہ سنائی مقطع پر بہت حیران ہوئے  
کہ جس کو کہتے ہیں چرخ ہفتم ورق ہو دیوان ہفتیں کا

پوچھنے لگے کہ کیا آپ ساتواں دیوان لکھتے ہیں۔ میں نے کہا کہ ہاں اب آٹھواں ہو چکا ہے  
لیکن اب کہ وہ بساط لپٹ گئی۔ دنیا دیکھ رہی ہے کہ وہی ڈیڑھ جزیرہ کا دیوان ارباب  
بصیرت کی آنکھوں کی عینک بنگیا۔ اور عبداللہ خاں جو آٹھ دیوان چھوڑ گئے اُن میں سے  
آٹھ غزلوں کا بھی پتہ نہیں آج وہ اشعار جو غالب کی شان میں طنزیہ کہے گئے تھے کیا  
کچھ بھی واقعیت رکھتے ہیں؟

وہ شعر اور اُن کے طعن آمیز اشعار کیا اس ثبوت میں پیش کئے جاسکتے ہیں کہ  
غالب کا کلام بے معنی و مہمل ہے اور اُسے صاحب دیوان نہیں کہا جاسکتا۔ چونکہ اُس کا

کمال نے اُسے شذر تو کر دیا لیکن حسد سے مجبور تھا داد کیونکر دیتا اس لئے کہ یہ شیوہ اہل ہنر  
ہی نہ طریقِ حسد۔ آخر ایک شعر میں اپنے حسد ہی کا اظہار کیا ہے

غلط اوقاتِ خسرو راضی

کہ سکبا نخت در دیگِ نظامی

ادبی مذاق رکھنے والوں سے یہ امر مخفی نہیں کہ اہل کمال کا ایک گروہ ایسا بھی گزر رہا ہے  
جسے معاصرین سے ذرا افضل کہاں نہ ملی بلکہ بعض ایسے شکر کا ورنہ جو ان کے علوشاہ  
کے سمجھنے سے قاصر تھے انہوں نے نہ صرف ان کے کمال کا انکار کیا بلکہ مطاعن  
کی بوجھار کی ہے۔ لیکن جبکہ معاصرت جو تنافر کی ایک قوی علت تھی مٹ گئی تو پھر  
اُس کا آفتاب کمال ایسا چمکا کہ اُس کے انوار میں تمام ہلکی اور دھیمی روشنیاں جذب ہو کر  
فنا ہو گئیں۔

یادش بخیر غالب دہلوی کی شان میں اُس کے بعض معاصرین نے کیا کیا کچھ کیا  
کسی نے تو یہ کہا ہے

کلامِ میر سمجھے ہم زبانِ میر زاب سمجھے

مکران کی کہی یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے

کسی نے اُس کے دیوان کے حجم و ضخامت پر یہ شعر چست کیا ہے

ڈیڑھ جزیرہ بھی تو ہر مطلع و مقطع غائب

غالب آسان نہیں صاحبِ دیوان ہونا



شاعری کرلو تو ان کی جامعیت پر حیرت ہوتی ہے۔ فردوسی سعدی انوری حفظ  
عرفی نظیری بے شبہ تسلیم سخن کے جم و کے ہیں مگر ان کی حدود حکومت ایک قلم  
سوا کے نہیں بڑھتیں۔ حافظ عرفی نظیری غزل کے دائرہ سے باہر نہیں نکل سکتے اور  
انوری مثنوی اور غزل کو چھو نہیں سکتا۔ لیکن خسرو کی جہانگیری میں غزل مثنوی قصیدہ  
رباعی سب کچھ داخل ہوا اور چھوٹے چھوٹے خطہ ہائے سخن یعنی تضمین مستزاد اور  
صنلے و بدائع کا تو شمار نہیں۔“

خسرو کا حاسد | صفحات تاریخ سے اس کا پتہ چلتا ہے کہ صاحب فضل و کمال کی  
عبید شاعر | ایک علامت یہ بھی ہے کہ وہ محمود ہود دنیا میں شاید ہی کوئی ایسا  
باکمال گزرا ہو جس پر بعض بد نصیبوں نے حسد نہ کھایا ہو چنانچہ خسرو جیسا خوش طبع  
منکر المزاج مسکین طبیعت محتاج دوست عاجز پرور اور دلنواز شخص بھی حاسدوں  
سے محفوظ نہ رہ سکا۔ سچ ہے ع

گل ست سعدی و چشم و ثمنناں ست

دربار شاہی میں ایک ایرانی عبید نامی تھا وہ فضل و کمال میں جب خسرو کا مقابلہ کر سکا  
تو آتش حسد سے جل جھنک کر نلکہ ہو گیا۔ امیر خسرو پر طعن و تشنیع اور ان سے بغض و حسد ہی  
رکھنے کو اس نے اپنا مایہ ناز و افتخار سمجھا۔ صاحب شعر العجم کی بھی رائے ہے شعر العجم  
کے الفاظ یہ ہیں بعض بعض ایرانی شعرا قومی تعصب کو چھپا نہیں سکے عبید ایک شاعر جو  
امیر خسرو کا معاصر ہے کہتا ہے کہ غلط وقتا و قتا خسرو کا خمبہ جب طیار ہوا تو اس حیرت افرا

کہ مثنوی میں بعد نظامی علیہ الرحمۃ کی خسرو دہلوی سے بہتر کسی نے مثنوی نہیں  
 لکھی۔ مولانا جامی خواجہ کرمانی امیر ہاشمی کرمانی آذر اصفہانی سلم السماوات شرح الشعر  
 والہ داغستانی وغیرہ یہ سب اس کے معترف و مقرر ہیں قصائد میں خاقانی اور غزل میں  
 سعدی کے بعد ہیں۔ باعتبار جامعیت کے کوئی ان کا مقابل نہیں۔ صاحب شعر العجم  
 کی عبارت ملاحظہ ہو۔

### (۱۶) شعر العجم کی عبارت

”ایران میں جس قدر شعر گزے ہیں خاص خاص اصناف شاعری میں کمال  
 رکھتے تھے مثلاً فردوسی و نظامی مثنوی میں۔ انوری اور کمال قصائد میں سعدی  
 و حافظ غزل میں۔ یہی لوگ جب دوسری صنف میں ہاتھ ڈالتے ہیں تو پھیکے پر جاتے  
 ہیں بخلاف اس کے امیر قصائد مثنوی اور غزل تینوں میں ایک درجہ رکھتے ہیں  
 مثنوی میں نظامی کے بعد آج تک ان کا جواب نہیں ہوا۔ غزل میں وہ سعدی کے  
 دوش بدوش ہیں قصائد میں ان کی چنداں شہرت نہیں ہوئی لیکن کلام موجود ہے  
 مقابلہ کر کے دیکھ لو۔ کمال اور ظہیر سے ایک قدم پیچھے نہیں۔“  
 اسی شعر العجم میں ایک دوسرے موقع پر ہے۔

”ہندوستان میں چھ سو برس سے آج تک اس درجہ کا جامع کمالات نہیں پیدا  
 ہوا۔ اور سچ پوچھو تو اس قدر مختلف اور گونا گوں اوصاف کے جامع ایران و روم کی  
 خاک نے بھی ہزاروں برس کی مدت میں دہری چار پیدا کئے ہوں گے صرف ایک

خوش آں زماں کہ برویش نظر نفقہ کفم چو سوسے من نگر د او طسیر بگردانم  
 سلام آں نفسم کا دم چو خانہ اولہ بخشم گفت کہ از در کشید بیرونش  
 چو رفتم بردارش بسیار در باں گفت این مسکین  
 گرفتارست شاید کایں طرف بیماری آید

محقق بگرامی ایک عجیب صنعت ان کے کلام کی داد دیتے ہیں۔ یعنی خسرو کے دو شعر  
 سے دونوں آخر کے مصرعے لیتے ہیں اور اول مصرعہ اپنے طرف سے موزوں کر کے  
 کلام خسرو کی داد دیتے ہیں۔

خسرو

آزاد

اے خسرو شوخاں چہ کند وصفِ آزاد خواباں عملِ فتنہ زد یوان تو یابند  
 دیگر

میر خسرو نکلیں شعر ترا خواند آزاد از غمکان تو شد تازہ گرفتاری دل  
 میر آزاد بگرامی نے جو تنقید کہ کلام خسرو پر کی ہو موبور است ہے۔ خود ایک  
 غزل میں خسرو علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں۔

روح لیلی آید و آموزد اینہائے عشق

شعر خسرو گر رقم بر تربتِ محسنوں کفم

اگر تمام اقوال مصنفین کے جو خسرو علیہ الرحمۃ کی نفس شاعری کے  
 متعلق ہیں جمع کروں تو ایک رسالہ ہو جائے۔ لہذا اسی قدر پر بس کرتا ہوں



رحمۃ اللہ علیہ کو خود بھی قدرت تھی بہر حال حدیث کی چھان بین کرنے والے کی نظر تنقیدی ہو ہی جاتی ہے۔ پس شیخ رحمۃ اللہ علیہ کا ایک ایک جملہ شعر کمال خسرو ہے۔

(۱۴) تذکرہ دولت شاہ سمرقندی

تذکرہ دولت شاہ میں ہے کہ امیر زادہ بایسغر خمسہ خسروی کو خمسہ نظامی پر ترجیح دیتا تھا اور خاقان مغفور الغ بیگ اسے قبول نہیں کرتا تھا۔ اس بحث نے یہاں تک طوالت اختیار کی کہ دونوں بادشاہوں میں کشاکش بڑھتی بڑھتی نوبت مقابلہ و قتالہ کی پہونچی۔ آخر میں دولت شاہ خمسہ و علیہ الرحمۃ کے متعلق یہ فقرات لکھا ہے۔

القصۃ معانی خاص و ناز کیہائے امیر خسرو دہلوی و خنہائے پر شور عاشقانہ او  
آتش در نہاد آدمی میزند خواجہ خمسہ و پادشاہ عاشقان ست از انش خسرو نام ست و در  
ملک سخورئی اس نامش تمام ست در حق او مرتبہ سخن گزاری ختم ست۔

(۱۵) آزاد بلگرامی

رئیس المحققین میر غلام علی آزاد بلگرامی فرماتے ہیں کہ حضرت سعدی شیرازی کے  
کلام میں اگرچہ خیال خال و قوعہ گوی پائی جاتی ہے جیسا کہ اس شعر سے ظاہر ہے۔ (شعر سعدی)

دل مجاہم بتو مشغول و نظر در چپ و دست

تاناہ گویند رقیب ہاں کہ تو منظور منی

مگر ناسخ نقوش مانوی حضرت امیر خسرو دہلوی قوعہ گوی کے بانی تسلیم کئے گئے ہیں۔  
حضرت خسرو فرماتے ہیں ۔

ہیں۔ امیر خسرو و شاعران سلف مخلف ہوئے است و در اختراع معانی و کثرت  
تصنیفات غریبہ بطیر نہ داشت۔ ہرچہ نسبت طبع لطیف و موزوں کندیاری تعالیٰ  
اور ادراک ہنر سرا مدگردانیدہ بود۔ وجودے عدیم المثال آفریدہ و در قرن متاخر  
از نوادرا عصار پیدا آورده۔

(۱۲) سفینۃ الدلیلیا میں در اشکوہ کی تحریر

امیر خسرو در شعر چنان قادر بودند کہ مطلع انوار را کہ در جواب مخزن اسرار است  
در دو ہفتہ تمام کردہ اند۔ و در اشعار ایشان یکہ بیتہا است کہ کم کسے بآن خوبی  
گفتہ باشد مضمون ہائے تازہ عالی در اشعار امیر آں قدر است کہ اگر ہمہ را جمع کنند از  
تصانیف بعضی زیادہ میشود و ہمیں طور در اقسام زبان و فنون علم ہندی بے مثل  
بودہ اند بجا معیت ایشان کم کسے گزشتہ۔

(۱۳) شیخ عبدالحق محدث دہلوی رحمۃ اللہ علیہ کا ارشاد

امیر خسرو دہلوی رحمۃ اللہ علیہ نے سلطان الشعرا و برہان الفضلا است در وادی  
سخن یگانہ عالم و نقاوہ نوع بنی آدم سے در سخن عالمی سے است از عوالم خداوندی کہ  
پایاں ندارد پنچہ اور از مضامین معانی در اطوار سخن و انواع آں دست داد ہیچ  
کس را از شعراے متقدمین و متاخرین ندادہ۔

شیخ رحمۃ اللہ علیہ اگرچہ طبقات محدثین میں ہیں لیکن نظم سے بھی حصہ وافر کے  
مالک ہیں۔ آپ کے اشعار پڑھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ بہتر نظم منظوم کرنے پر شیخ



کرتے ہیں۔ اُس کے بعد خسرو ہی کی اُستادی تسلیم کرتے ہیں خسرو کے بعد جامی کا مرتبہ  
قرار دیتے ہیں۔ خسرو کے متعلق اُن کے اشعار یہ ہیں ۷

چوں ز قضا لائحہ نور سید	کو کبہ نوبت خسرو رسید
خامہ بر آورد بقہ جواب	ماند قلم بر ورق آفتاب
خامہ خسرو چو گھر بار شد	نامہ او مطلع الانوار شد
کرد و راں نامہ تکلف بے	گفت جواب کہ چہ گوید کے
بزم سخن را بسخن ساز کرد	بر ہمہ کس راہ سخن باز کرد
فہم رموزش نکند ہر کے	زانکہ معانیست بے در بے
زبدہ اسرار حقایق ہمہ	محض اشارات دقایق ہمہ
گفتہ او در لفظ نہکتہ داں	میدہ از علم لدنی نشان
انچہ دریں ماندہ افگند شور	سر لبہ از قوت طبع ست و زو
ایں مئے صاف از قحہ دیگر	مستی اور انسج دیگر
ہست دریں بزم گہدلفروز	نوبت ہر اہل دلچسب روز
دور قحہ طے شد و ساقی نہاند	در خم دوراں مئے باقی نہاند
چوں مئے خسرو بہ تمامی رسید	دور مئے عشق بجا می رسید

(۱۱) ضیاء برنی کا قول

مولانا ضیاء برنی صاحب تاریخ فیروز شاہی جو خسرو کے ہم عصر ہیں تحریر فرماتے

آں اُچی اندہ و ایں در وقت معانی و لطافت اشارات بشائبہ کہ نادرہ گویانِ عالم  
در معرضِ جواب آں معترف باکمی۔

سخنِ سخنجام نے چند مختصر فقرات میں کسی جامع تنقید مخزن الاسرار و  
مطلع الانوار پر کی ہے پھر نادرہ گویان کا مطلع الانوار کے جواب میں اپنے گنگا ہونے کا  
اعتراف خسرو کے استاد فن ہونے کا کیسا کھلا اقرار ہے۔

(۹) مولانا جامی کی تیسری شہادت

مولانا جامی ایک جگہ خدا سے دعا مانگتے ہوئے جہاں اپنے سخن کا عروج منزل گاہ  
نظامی تک چاہتے ہیں وہاں اس کی بھی تمنا فرماتے ہیں کہ خسرو جیسی نیچگی و لطافت  
میرے کلام میں پیدا ہو جائے۔

اہل دل از فکر چو محفل ننند	بادہ راز از قسح دل دہند
رستمہ از اں بادہ بجای رساں	رونقِ نقش بہ نظامی رساں
پست چو خاک ست بریز از نیش	جرعہ از جہاں کہ خسرو ش
قافیہ آنجا کہ نظامی سزا ست	برگز قافیہ جامی سزا ست
بر سرِ خسرو کہ بلند اختر ست	از کف درویش گے در خور ست

(۱۰) امیر ہاشمی کرمانی اور کمال خسرو کا اعتراف

امیر ہاشمی کرمانی جو تقریباً مولانا جامی کے معاصر ہیں وہ اپنی مثنوی منظر الانامیس  
جو مخزن الاسرار کے رنگ میں لکھی ہے پہلے مولانا نظامی کے استاد فن ہونے کا اقرار

خمسہ بھی نظامی کے خمسہ سے بڑھ نہ سکا بلکہ اُس کے بعد کا اُسے مرتبہ ملا۔ نظامی کا خمسہ  
دُر شاہ ہوا رہی اور خسرو کا خمسہ زرخا لاص فرماتے ہیں۔

(۷) مولانا جامی اور خسرو

زورِ اُتار نہ گنج شد گنج سنج      رسانید گنج سخن را بہ پنج  
چو خسرو بد اداں پنج ہم پنج شد      وزاں بازوئے فکرش رنج شد  
کفش بود ز اں گو نہ گوہر تی      زرش ساخت لیکن زردہ دی

ان اشعار سے جہاں نظامی کا فضل ثابت ہوتا ہے وہاں یہ بھی ثابت ہے کہ نظامی کے  
بعد مثنوی میں خسرو ہی کا مرتبہ ہے۔ دوسرے مثنوی نگاروں کا مولانا جامی کے  
نزدیک یہ مرتبہ بھی نہیں کہ اُن کا نظامی کے مقابلہ میں نام تک لیا جاسکے۔  
چھ جائیکہ مقابلہ۔

(۸) مولانا جامی کی دوسری شہادت

مثنوی تحفۃ الاحرار کے خطبہ میں مولانا جامی یوں تحریر فرماتے ہیں ایں صند  
پارہ چندست بے مقدار از جہت جوئی کار گاہ بے سراںجامی گرد کردہ شدہ و جز  
ریزہ چند بے اعتبار از رفت و دوب بزم گاہ شکستہ جامی فراہم آوردہ چہ قدر آن دارد  
کہ در سلک جواہر شاہ ہوا رخنن الامرار حکیم گرامی شیخ نظامی اتظامش دہند یا در جام  
ز زنگار مطلع الانوار مورد بدائع لفظی و معنوی امیر خسرو دہلوی نامش بر ند چہ آن د  
جو دت الفاظ و سلاست عبارات بمنزلہ ایست کہ فصیح زبانان عجم در بیان اوصاف



کس کا شعر دلپزیر اس کے جواب میں ایک قطعہ لکھ کر مرزا محمد طاہر نے بھیج دیا۔  
 اے کہ سوال کردہ کہ مقتد میں کرا ہست زیادہ در سخن شعر بلند و دل نشیں  
 وز متاخریں بود شعر خوش کہ بیشتر بیش ز ہنگناں بود سبع کہ معنی آفریں  
 نزد من اند در سخن زیں دو گروہ ایں دوتن خسرو دہلوی ازاں قدسی مشدی اویں  
 ظہوری جو اپنے زمانہ میں نظم و نثر کا بے نظیر استاد تسلیم کیا گیا ہے وہ اُن معیار  
 بطل کی بد مذاقی کا جنھیں خسرو کی ہم سری کا سودا سا گیا تھا اس طرح گلہ کرتا ہے۔

(۵) ظہوری اور بارگاہ خسروی کا ادب

بسا ط ادب بر کراں افکنند بہ خسرو غزل در میاں افکنند  
 اس شعر سے معلوم ہو سکتا ہے کہ ظہوری کا دل خسرو کی عظمت سے کس قدر لبریز ہے  
 خسرو کے بعد سب سے اول خواجو کرمانی ہیں جنھوں نے اپنا خمسہ مرتب کیا ہے ان کے  
 شاعرانہ کمال کی نسبت صرف اس قدر کہنا کافی ہے کہ حافظ علیہ الرحمۃ جیسا مست باجوش  
 خروش شاعر بھی ان کا نام ادب سے لیتا ہے اور اپنے کو ان کا متبع کہتا ہے وہ اپنی مثنوی  
 کمال نام میں خسرو کا اتباع کرنے والا اپنے آپ کو کہتے ہیں۔

(۶) خواجو کرمانی اور خسرو کی تقلید

سو ختم ایں خلجہ خسروی در طبق موہبت مولوی  
 مولانا جامی جن کی مثنوی نگاری خصوصیت کے ساتھ ممتاز سمجھی گئی ہے وہ ایک جگہ  
 مولانا نظامی کا امام مثنوی گویاں صرف اس امر سے اثبات کرتے ہیں کہ خسرو کا

جب وہ اپنے کلام کا خسر و علیہ الرحمۃ کے کلام سے مقابلہ کرتے ہیں تو اس طرح  
کہتے ہیں ۵

خسرو از راہ کرم بہ پذیرد      انچہ من بندہ حسن می گویم  
سخن چوں سخن خسرو نیست      سخن این ست کہ من می گویم  
ملا عصمت بخاری اور بابا کمال خجندی جیسے با کمال اساتذہ بھی خسر و علیہ الرحمۃ کے  
خوش چیں ہیں بہارستان میں مولانا جامی نے اس کی تصریح کی ہے۔ اور کاتبی نیشاپوری  
نے ملا عصمت کے خصوص میں نہایت ہی لطیف قطعہ کہا ہے۔

(۲) قطعہ کاتبی نیشاپوری

میر خسر و را علیہ الرحمۃ شب دیدم بچوب      گفتم این عصمت ترا یک خوشہ چین خرمست  
شعرا و چوں شعر تو اندر جہاں شہرت گرفت      گفت یکے نیست شعرا و ہاں شعرا خرمست  
بابا کمال خجندی جو عجم کے ایک مشہور سخنور اور خواجہ حافظ اور عصار تبریزی کے  
معاصر و حریف مقابل ہیں ان کے متعلق امیر شاہی سہروردی یوں کہتا ہے۔

(۳) قطعہ امیر شاہی سہروردی

گر حسن معنی ز خسر و بر دنتوان عیب کرد      زانکہ استادست خسر و بلکہ ز استادان زیاد  
در معانی حسن را برد از دیوان کمال      ہیچ نتوان گفتن اوراد ز دبرد و ذوقا  
کمال سے مراد بابا کمال خجندی کی ذات ہے۔

(۴) قطعہ مرزا محمد طاہر آشنا

کسی نے مرزا محمد طاہر آشنا سے پوچھا کہ اگلوں میں کس کا کلام دلفریب ہے اور پچھلوں میں



اتباع کرتا ہوں لیکن قطعات و رباعیات و دیگر اقسام نظم میں کسی غیر کے مسک کلام کو  
نہیں ہوں بلکہ جو کچھ کہتا ہوں اور جس طرز و اسلوب میں کہتا ہوں وہ خود اپنا ہی ایجاد ہے  
اس بیان سے مقصد یہ ہے کہ خسرو کے کمال کا یہ پہلو بھی ناظرین کے سامنے  
آجائے کہ غنڈ شاخ پر میوہ سر بر زیریں

ورنہ اگر یہ نظر غور دیکھا جائے تو صاف معلوم ہوتا ہے کہ نظم آپ کی فطری چیز  
ہے اس روانی سے یہ نظم لکھتے ہیں جیسے کوئی نثر لکھتا ہو۔ گویا ان کے خیالات عالم بالا  
سے نظم ہی کے پیرایہ میں ان کے دماغ میں اُترتے ہیں۔

مضمون آفرینی میں یہ کسی کے مرہون منت نہیں بلکہ اپنے ہی دماغ کے معدن  
سے انھوں نے صفحہ قرطاس پر لال و گہرا گل دیئے ہیں چنانچہ خود ہی ایک جگہ فرماتے ہیں  
ہر چہ من از قلم فشاںم بروں گنج خدا نیست کہ را تم بروں  
لیکن یہ محض اسلاف کا پاس ادب ہے جو ان کے برابر بیٹھے کا دعویٰ نہیں کرتے اور  
نہایت انکسار سے یوں فرماتے ہیں ۛ

چوں پس رُو طرزِ حسر وادم پس شاگردم نہ اوستادم  
متاخرین اور کمال | اس ادب شناسی کا یہ صلہ ملا کہ خسرو علیہ الرحمۃ کے معاصرین  
خسروی کا اعتراف | اور شعرائے بعد ہر ایک نے خسرو کو اپنے سے بہتر اور بہا  
رہنما تسلیم کیا۔ ان کے کمال کو بالکمالوں نے پہچانا اور ادب سے تسلیم خم کیا۔  
امیر حسن علاء بخاری جو خسرو علیہ الرحمۃ کے ہم عصر اور غزل کے بے مثل اُستاد ہیں

ورغزلت یاد جوانی دہد      وز خوشی طبع نشانی دہد  
تن بن ازاں ہم کہ کساں گفتہ اند      ہرچہ تو گوئی بہ ازاں گفتہ اند  
نوبتِ سعدی کہ مباد اکس      شرم نداری کہ بگوئی سخن

پھر اپنی ایک غزل کے مقطع میں یوں فرماتے ہیں ۛ

خسر مرست اندر سائے معنی بخت      شیرہ زان نچخانہ مستی کہ در شیراز بود  
مثنوی نہ پہر میں ایک جگہ سعدی وہام دونوں کو استاد غزل تسلیم کرتے ہوئے ان کے  
دیگر اصنافِ نظم پر نہایت محققانہ و مودبانہ تنقید فرماتے ہیں ۛ

کس نہ بیند سوئے نظم دلیگیر      کہ نہ گرد بد بے منزل گیر  
چوں نہ اند بے خلقے یاد      گرچہ شد زادہ ہاں دل کہ نہ داد  
تا بجا نیکہ حد پارسیاں      اندر یں عمد و تن گشت عیاں  
زاں یکے سعدی و ثنائش بہام      ہر دورا در غزل آئین تمام  
لیک اگر سوئے دگر بایے بہت      شعر شاں بہت بہاں گوئے بہت

و بیاچہ غرۃ الکمال میں نہایت وضاحت سے اس کی تصریح خسر و علیہ الرحمۃ نے خود  
فرمادی ہے کہ اصنافِ نظم میں سے کس پیشرو کی روش کس صنف میں اختیار فرمائی  
ہیں تفصیل کے لئے ناظرین کو غرۃ الکمال کی اشاعت کا منتظر رہنا چاہیے لیکن مجبلاً  
اس کا خلاصہ یہ ہے۔ فرماتے ہیں۔

قصائد میں خاقانی و انیسعل کا پیرو ہوں مثنوی میں نظامی کا غزل میں سعدی کا

مثنویوں میں ذکر فرماتے ہیں جس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ گویا یہ ان کے عہد میں موجود  
ہیں اور ان سے اپنے مثنویوں کی اصلاح لے رہے ہیں۔ چنانچہ مثنوی جنوں لیلیٰ  
میں فرماتے ہیں ۷

زندہ ہست بمعنی اوستادم      ورنست منش حیات داوم  
مولانا کا کمال اور اپنی بے مانگی کا یوں نقشہ کھینچتے ہیں ۷  
میداد چو نظم نامہ رایج      باقی نگراشت بسیر ماہج  
مثنوی قران السعیدین میں جن الفاظ مولانا کا کمال بیان کیا ہے وہ آداب  
سلف کا بہترین سبق آموز نمونہ ہے۔ فرماتے ہیں ۷

نظم نظامی بہ اضافت چو در      وز در او سر بسر آفاق پر  
پختہ از و شد چو معانی تمام      خام بود بختن سودائے خام  
بہ کہ دریں جنبش طبع آزمائے      سر بہ نہی اول و آنگاہ پائے  
مثنوی اور است شنائے بگو      بشنو و از دور دعائے بگو  
از پے بخشش بخدا آرزوے      لیک عنایت ز بزرگاں بگو  
سوز سخن رائے بنجامی طلب      پختگیں ہم ز نظامی طلب

اسی طرح جابجا غزل سرائی میں اپنے ہم عصر وہم عہد شاعر کہن مشق دیرینہ سال سعدی  
علیہ الرحمۃ کی جو شیراز میں بیٹھے ہوئے حقایق و معارف کی نغمہ سرائی غزلیات میں  
کر رہے تھے اُستادی تسلیم فرماتے ہیں۔ قران السعیدین میں فرماتے ہیں ۷



میں کمال ہے کوئی ترم کا نقشہ کھینچنے میں بھیتا ہے کوئی غزل سرائی میں بے نظیر ہے  
 کوئی قصائد میں بے ہمتا ہے کوئی اخلاقی رنگ میں فرید ہے کوئی متصوفانہ و حکیمانہ  
 آہنگ میں بے مثل۔ لیکن ایک جامع کمالات جس کے رشحات قلم سے نثر و نظم کی  
 تمام اضاف نے ترقی و تازگی پائی ہو اور جس نے اپنی پر جوش طبیعت کے اوج و موج  
 سے مضامین گونا گوں کا دریا بہا دیا ہو جب وہ اپنی ہیچمدانی کا اظہار کرتا ہے تو  
 اُس سے اُس کا کمال اور بھی ارفع و اعلیٰ ہو جاتا ہے جیسا کہ خسر و علیہ الرحمۃ باوجود اُس  
 جامعیت کے جو انھیں حق تعالیٰ نے عطا فرمائی تھی اپنی کم مانگی و بے بضاعتی اس طم  
 بار بار بیان کرتے ہیں جس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ غرور و پندار کا ایک شمع بھی  
 اس کمال الفن میں نہ تھا۔ حالانکہ شعر و سخن کا وہ میدان ہے جس میں تلامذہ نے اپنے  
 اساتذہ کو ہل من مبارزہ کر پکارا ہے۔ لیکن خسر و علیہ الرحمۃ کا یہ کمال ہے کہ اساتذہ  
 متقدمین جن کا کلام ابتدا میں آپ نے مطالعہ فرمایا تھا اور جن کی سچت و پسندیدہ  
 روش آپ نے اختیار کی اُن کا نام بھی ادب سے لیتے ہیں اپنے کو اُن کا ارادت مند  
 و شاگرد بتاتے ہیں اپنے تلمذ کو اس جوش عقیدت سے ظاہر کرتے ہیں کہ واقعی تلامذہ  
 جو اُن اساتذہ کے ہوں گے انھوں نے بھی اس سے زیادہ ادب آمیز کلمات نشا  
 نہ کئے ہوں گے۔

نظامی سے اظہار عقیدت اور امام شنی گویمان مولانا نظامی علیہ الرحمۃ کے کمال  
 اُن کے کمال کا اعتراف اور اُستادی کا اس جوش عقیدت سے بار بار مختلف

ہمہ کس گفت خود را خوب داند و گریارست ہم تحسین کنندیش  
 دیباچہ غزۃ الکمال جو شعر و سخن پر ایک بے نظیر تبصرہ کیا جاسکتا ہے اُس میں شعرا کی  
 تین قسمیں خسر و علیہ الرحمۃ نے بیان کی ہیں اول اُستاد کامل دوم نیم اُستاد سوم  
 سارق پھر اُستاد کامل کے لئے چار شرطیں قرار دی ہیں۔ اول کسی طرز خاص کا  
 موجود ہو۔ دوم اُس کا کلام شعر کے انداز پر ہو و اعطائے وصفیہ نہ ہو۔ سوم یہ کہ  
 غلطیاں اور لغزشیں نہ کرتا ہو۔ چہارم یہ کہ مضامین سمرقہ نہ کرتا ہو۔

پھر اپنے متعلق یوں فرماتے ہیں کہ میں اُستاد کامل نہیں ہوں ہاں نیم اُستاد ہوں  
 اس لئے کہ مجھ میں صرف دو شرطیں پائی جاتی ہیں۔ ایک تو میرا کلام شعر کے انداز  
 پر ہے دوسرے یہ کہ میں سارق نہیں ہوں۔ میں نہ تو کسی طرز خاص کا موجود ہوں  
 نہ اس کا دعویٰ کہ میرا کلام لغزشوں سے پاک ہوتا ہے۔

انصاف پرستی بے نفسی کی مثال اس سے زیادہ واضح اور کیا ہو سکتی ہے  
 حاسد و معاند بھی اگر خسر کا پایہ کم کرنا چاہے تو اس سے بڑھ کر اور کیا کہہ سکتا ہے۔ اس  
 اپنے کلام کی آپ تنقید بے شائبہ نفس خصوصیات بلکہ اولیات خسر ہے۔

تواضع و ہضم نفس | صاحب کمال کا یہ بھی کمال ہے کہ اُس میں شائبہ تک پندار  
 و خودی کا نہ پایا جائے۔ نقادان فن کی ہنگاموں میں جس قدر ایک باکمال کی  
 عظمت بڑھتی جاتی ہے اُسی قدر خود اُس کے انداز میں تواضع بڑھتی جاتی ہے۔  
 ارباب قلم میں جتنے باکمال سخنور گزرے ہیں اُن میں کوئی رزم کا سماں باہم



اول آں اولیں خلیفہ رکار ثانی اثین اذہما فی الغار

**فصل ہبار** | مناظر قدرت میں ہبار کا سماں ایک ایسا مضمون ہے کہ شاید ہی کوئی شاعر ایسا ہوگا جس نے اس منظر کی تصویر نہ کھینچی ہو۔ لیکن یہی مضمون جب خسرو کے یہاں آتا ہے تو پھر اس کی ہبار قابل دید ہوتی ہے خسرو نے جہاں کہیں ابرو ہبار بارغ و کسار گل و گلزار کا نقشہ کھینچا ہے وہاں ہو ہو فوٹو پیش کر دیا ہے۔ مثلاً چند اشعار ہدیہ ناظرین ہیں۔

چوں نافہ کشاد باد نور روز	بشگفت ہبار عالم فر روز
ابر از صدف سپر بکیر	در گوش نبفشہ رخت گوہر
سرو از علم بلند پایہ	بر فرق سمن فلکند سایہ
از شب بزم گوہر میں شامل	آر است گلوے گل حامل
غنچہ بدر آمد از شبستان	پر شیر شدش زابر پستان
بید از سر عجز چوں گہوار	شد بر سر یاسمین گہوار
نازک تن لالہ دل فر روز	لرزیدہ شد از نسیم نور روز

**خود اپنے کلام کی تنقید** | ابیں ہمہ کمال وہ اپنے کلام و شاعری کو خود پر کھتے ہیں اور خوب پر کھتے ہیں اپنا مرتبہ آپ بتاتے ہیں اور تو اضع کا بیش بہا نمونہ پیش کرتے ہیں

مشو خسرو بشعر خویش غرہ	کہ گویندہ بے ہمت از پس و پیش
چو گفت خویش را بے عیب خہی	بچشم دشمنان میں گفتہ خویش

پیمانہ دوست پر زور کر دے      پیمانہ خصم نیز پر کر دے  
 در چپ دن خردشوی رست      دانی چپ خود ز جانب رست  
 الفاظ ہندی کا استعمال | ہندی کے الفاظ بھی نہایت سلاست سے کیے گئے  
 استعمال کرجاتے ہیں جس سے کلام میں چاشنی پیدا ہو جاتی ہے۔ مثلاً  
 ہم بہ نشستہ چوں دریا لکی نہ چرخ کمار آمدہ  
 خان کرٹھجھوے کشور کش      کز لب شاہاں کرٹھہ دار وہ پا  
 دوسرے مصرع میں لفظ کرٹھہ سے وہی پاؤں کا زیور مراد ہے۔

اقتباس آیات قرآن | آیات کلام الہی سے اپنے اشعار میں یہ ایسی مصرع کاری  
 کرتے ہیں کہ دل پھڑک اٹھتا ہے۔ مثلاً ذیل کے اشعار ملاحظہ ہوں۔  
 حرز کلمہ بستہ ز اوجی بہ      چتر سیہ کردہ ز اسری بہ  
 زیر نگین عرصہ ملک جمش      خطبہ ہبلی رقم خاتمش  
 نعبہ ایاک طرازِ علم      فاخلع نعلیک مقامِ قدم  
 اکثر اشعار کے دوسرے مصرع میں کلام پاک کی کامل آیت تلاوت فرمائی ہے اور یہ  
 وہ کمال خسر و کاہی کہ کسی کے کلام میں اس فراوانی سے اس کی مثال نہیں ملتی۔  
 مثلاً اشعار ذیل کو دیکھو۔

چہ ملامت کنید خسر و را      فالتقوا للہ یا اولی الالباب  
 قضا در ہفت ستفن دید و بر خواند      بنینا فوقکم سبعا شدا

بکام بکام کہ بکام تو ام زندہ و نازندہ ہنام تو ام

ع تھمتن تن سیاوش و ش فریدوں فرسکند رور

ع سناں قاراں قلم ہا ماں علم خاقاں دہل سبخر

فردوسی نے نقارہ کی آواز کو ایک شعر میں اس طرح بانڈھا ہے کہ شعر بھی بامعنی رہا اور

ایک مصرع کے الفاظ سے نقارہ کی آواز پیدا ہوتی ہے۔ وہ شعر یہ ہے

زفتارہ آواز آمد برون کہ دن ست دن ست گردون دہل

یہ شعر فردوسی کا بہت مشہور ہے اور اس کے اس کمال کا بہترین نمونہ لیکن خسرو علیہ الرحمۃ کا

ایک شعر نفیس میں ہے جس کے مقابلہ میں فردوسی کی یہ صنعت خاک میں ملجائی ہے خسرو کا یہ شعر ہے

دہل زن دہل زد بہ حسین او کہ دیں دین او دین او دین او

علم موسیقی سے آشنا رباب فوق سمجھ سکتے ہیں کہ خسرو کے شعر کا پایہ کس قدر بلند ہے۔ اس لئے

کہ نہ صرف ایک بامعنی مصرع کے الفاظ آواز دہل ادا کئے ہیں بلکہ اس میں تال اور سر کے

اصول کی پوری پابندی ملحوظ رکھی ہے۔ اگرچہ خسرو جیسے شاعر کے لئے جو فن موسیقی

کا بھی امام ہو فردوسی کے جواب میں اس سے بہتر شعر پیش کر دینا ایک معمولی بات ہے۔

اسی طرح خسرو کی ایک باغی مشہور ہے جس کے چوتھے مصرعہ میں اسی کمال کا اظہار ہے

آں وز کہ روح پاک آدم بہ بدن گفتند در آہنی شد از ترس بدن

خواندند ملائکال بہ لحن واو در تن در تن در آ در آ در تن در تن

تکرار لفظ اور ایک ہی لفظ کو مختلف پہلوؤں سے استعمال کر کے مختلف معنی پیدا  
اختلاف معنی کرنے میں بھی ان کو یہ طولی حاصل تھا۔ مثلاً ذیل کے ابیات دیکھو۔



دیگر

دوش آمد و وعدہ شرابم می داد  
خونابه بجائے می نابم می داد  
می پریدم حال دل او خاش بود  
واں زلف بجائے اد جوام می داد

دیگر

از شعلہ عشق ہر کہ افروختہ نیست  
با اوسر سوزنے دلم دوختہ نیست  
گر سوختہ دل نہ زما دور کہ ما  
آتش بدے زہیم کو سوختہ نیست  
اقسام پنجگانہ نظم میں خسرو کے کمال و زور بیان کا ایک مختصر نمونہ پیش  
کیا جا چکا۔ اب چند فرعی و جزئی باتیں ہیں جن کا اظہار بھی غالباً نامناسب نہ ہوگا  
صنائع و بدائع | اختراع معانی و بدائع و صنائع میں خسرو و شاعران سلطنت و خلعت  
ہیں۔ اگر ان کے اختراعات کی بحث چھیڑی جائے تو ایک دفتر طویل ہوگا۔ اعجاز خسرو  
مقتد بار چھپ کر فارسی داں دنیا میں شائع ہو چکی ہے۔ جسے شوق ہو وہ اسے مطالعہ  
کرے۔ بس خدا کی قدرت اسے نظر آئیگی۔ اس جگہ ان کی ایک ایسی صنعت کا ذکر کرتا ہوں  
جس کی کوشش دیگر شعرا نے بھی کی ہے۔

ترکیب الفاظ سے سخن | یعنی ان کے کلام میں اکثر الفاظ کی ترکیب و نشست سے ایک سخن خاص  
پیدا ہوتا ہے اور اسی سے سخن کے تپائی پڑھنے والے کے دماغ میں جذبات کی لہریں بوجیں  
مارنے لگتی ہیں مثلاً ذیل کے اشعار و مہرے ملاحظہ ہوں ۷  
گنج برد بنج وے گنج بنج      درکش گنج ہی برد رنج

## تصوف

بتاں چو بسر کشید پیرائے ابر آوردہ برو شیر فرو دایہ ابر  
گل بسکہ لطیف و نازک آمد در باغ ترسم کہ گراں شود برو سایہ ابر  
دیگر

دل در تنگن زلف دو تاسے تو بماند جان نیز چو ذرہ در ہواے تو بماند  
ہر کس سر خود گرفت و رفت از کوئے الاسرین کہ زیر پائے تو بماند

## عشق

جاناں منیش بر گزری تیزی آہ آتش رسد ز آتش انگیزی آہ  
تا دسر کوئے تو نہ پنداری سہل شب گردی گریہ و سحر خیزی آہ  
دیگر

مایم خراب بر عسہ می خواراں مارا چہ غم از طعنے بنیکو کاراں  
از سر کہ لکد می خورد از خواراں کے غم خورد از سر ز نشہ شیاراں  
دیگر

اے غم ہی کہ بر من غم خوار آئی وقت چہ شود گر بدل یار آئی  
دی شب کہ سیاہ میکنی روز مرا یارب کہ بروز من گرفتار آئی



## رباعیات

توحید

هر جا که سخن در بت نسبت و افق  
وہ کین دل بت پرست آن سو افق  
یارب تو مرا درو نہ دہ کہ بصدق  
ہو گویم و اندر دل من ہو افق

نعت

از غر محمد ارنداری خبرے  
کن از رہ عقل در شہادت نظرے  
اللہ و محمدت پیوستہ ہم  
یعنی کہ میان شان نہ گنجد دگرے

دیگر

وصف شریف تو پیش از ادراک آمد  
سہن ادبیت لہب ایاک آمد  
توسیع تو کز صحیفہ پاک آمد  
لولاک لما خلقت الافلاک آمد

دیگر

اے آنکہ شدہ طفلیت آدم پیدا  
گشت از سبب تو چرخ عظم پیدا  
نور تو نہ گنجید چو در یک عالم  
بہر تو خدا کرد و د عالم پیدا

ملح پیر

از شیخ نظام چوں سلام ست مرا  
باسن عمل عیش مدام ست مرا  
امید پس مراد و کام ست مرا  
زیرا ہمہ کار بانظام ست مرا

از جود و کرم قبول حق جوئے  
خود نام بود گرانست میلست  
مقصود ز سرمه نور چشمست  
زیبائی چشم خود طفیلست

دیگر

روشن دلان صاف درون را غلبل بود  
در کار حلق چشم کشادون بخیر و شر  
پوشیده نیست نزد همه کس که طاس را  
سوراخ عیب باشد و غریبال را هنر

دیگر

خسرو چه حالتست که در دهر عالماں  
از جا بلان دون دنی باز پس ترند  
این نکته را به بین و بالضاف خوش برا  
کز چار حرف قطره کور یا برابرند

دیگر

قبال را بقانه بود و دل در و میند  
عمری که بر غرور گزاری همب بود  
در نیت باورت زمن این نکته یاد گیر  
قبال را چو قلب کنی لابت بود

دیگر

رفتم سو خطیره دیگر ایتم هزار  
از هجر دوستان که اسیر فشا شدند  
ایشان کجا شدند چو گفتم خطیره هم  
داد از صدا جواب که ایشان کجا شدند

## قطعات

(۱)

مطبے میگفت خسرو را که اس کی سخن  
 ز آنکه این علم است که وقت نیاید بر قلم  
 پاسخش گفتم که من در هر دو معنی کاظم  
 فرق می گویم میان هر دو معقول و درست  
 نظم را علم تصور کن به نفس خود تمام  
 گر کسی بے زیر و بم نظم فرو خواند رواست  
 ورنه مطرب بسے ہاں ہاں ہوں ہوں ہوں  
 نالہ زن این کہ صوتے دار و گفتار نے  
 بس دریں صورت ضرورت صاحب صوت و سماع  
 نظم را حاصل عروسے دامن نغمہ زیوریش  
 من کسی را آدمی دادم کہ دامن این قدر

علم موسیقی ز جنس نظم نیکوتر بود  
 و او نہ دشوار است کا ندر کا خذ و دفتر بود  
 ہر دو را بنجیدہ بروز نیکی آں بہتر بود  
 تا وہد انصاف آں کر ہر دو دانشور بود  
 کو نہ محتاج سماع و صوت خنیاگر بود  
 نے بمعنی بیچ نقصان نے بلفظ اندر بود  
 چون سخن نہ بود ہمہ معنی ادا بہتر بود  
 لا جرم در قول محتاج کسی دیگر بود  
 از برای شعر محتاج سخن پرور بود  
 نیست عیبے گر عروس خوبے زیور بود  
 ورنه اند پر سدا ز من دور نہ پر سدا خبر بود

دیگر

ز افسردگان مجو اثر زندگی دل  
 نے شعلہ بر آتش لالہ تو اں فروخت

دیگر

نے از فراق ظالم سوزندہ خے نوش  
 نے از گل چسبے تو اں یافت بے نوش



کی مثنویوں میں سے یوسف زلیخا، سعدی کے کلام میں سے بوستاں اور خسرو کی تصانیف سے قرآن السعیدین داخل نصاب کی گئیں۔ خلاصہ یہ کہ خسرو کی مثنویوں کو سلطنت، ملک اور تعلیم تینوں نے انتہائی غرت و پسندیدگی سے دیکھا۔

قطعہ رباعی | غزل، قصیدہ، مثنوی میں جب کہ کسی شاعر کا کمال ثابت ہو جائے تو پھر کسی اور صنف نظم کی بحث سے اُس کا کمال بے نیاز ہو جاتا ہے۔ لیکن جب کہ یہ دیکھا جاتا ہے کہ بعض شعرا کے لئے صرف چھوٹی قسمیں نظم کی دلیل کمال سمجھی گئیں تو پھر یہی مناسبت معلوم ہوتا ہے کہ خسرو جیسے ہمہ گیر شاعر کی خسرویت کا نمونہ اُن چھوٹی قسموں میں بھی دکھا دیا جائے۔

سب سے پہلے خسرو کا وہ قطعہ ہدیہ ناظرین ہے جس میں اُنہوں نے موسیقی و شاعری کا محاکمہ کیا ہے۔ کیوں کہ جہاں خسرو کو دیوان فطرت سے تمغائے شاعری ملا تھا وہاں فن موسیقی میں بھی ان کو یدِ طولیٰ حاصل تھا پھر ان سے بڑھ کر کس کا محاکمہ قابلِ وقت ہو سکتا ہے۔

دیگر قطعات رباعیات کا بھی یہی حال ہے کہ ہر ایک میں ایک لطف خاص اس طرح پایا جاتا ہے کہ اُن کو پڑھ کر یہ معلوم ہوتا ہے کہ شاید خسرو کا اصلی میدان یہی ہے۔ لیکن یہ خصوصیت خسرو کی صرف قطعہ رباعی کے ہی ساتھ نہیں ہے بلکہ صنافِ نظم میں سے جس قسم نظم خسرو کا مطالعہ کر دے تو بے اختیار ”کرشمہ دامنِ دلِ می کشد کہ جانِ نجات“ کہہ اٹھو گے۔

بڑا علاقہ یہ کہ دونوں ایک پر طرقت کے حلقہ بگوش۔ آخر میں اسی شاہزادہ کی جو دار  
تخت و تاج تھا قسمت کا پلٹ جانا اور انقلاب ہر کا ایک عجیب و مہیب جہر ت ناک سما  
یہ مضامین خسرو جیسے شخص کے لئے جو واقعات عالم پر غائر نظر رکھتا ہو اور ان سے  
کل ممکن الاستخراج نتیجے نکال کر دنیا کے سامنے مقبول طبع صورت میں پیش  
کر سکتا ہو کیسے وسیع ہو سکتے ہیں۔

چنانچہ خسرو کی تمام مثنویوں میں جوش سے لبریز ہی مثنوی خضر خاں دیول دیہی  
ہی اس مثنوی کی حمد و مناجات سے ہی معلوم ہو جاتا ہے کہ شاعر کس جوش سے اس  
قصے کو بیان کیا چاہتا ہے مثلاً حمد اس شعر سے شروع کرتے ہیں ۛ

سرنامہ بنام آں خداوند کہ دہسارا بنجواں داد پیوند

اس کے بعد مناجات ہو اور اُس کا اول شعر یہ ہے ۛ

خداوند اچو جاں دادی دلم بخش دل عاشق نہ جان عاقل بخش

یہ مثنوی کیا لکھی ہے سحر سامری کی تصویر کھینچ دی ہے۔ حاصل یہ کہ دیگر تاریخی مثنویاں  
جو سلسلہ تعلیم میں داخل نصاب نہوئیں تو اُس کی صرف یہ وجہ ہوئی کہ ان مثنویوں میں  
کشش و تعلیم کی صرف ایک ایک ہی چیز تھی۔ باعتبار مضمون و موضوع تاریخ اور باعتبار نظم  
مثنوی حال آنکہ تعلیم اس کی مقتضی تھی کہ مختلف مضامین مختلف شعرا و مختلف دور کے  
پڑھائی جائیں تاکہ زمانہ تعلیم میں ہر دور کی خصوصیت ہر ایک کا انداز و اسلوب بیان  
طالب العلم کو معلوم ہو جائے۔ اسی خیال سے خمسہ نظامی میں سے سکندر نامہ جامی



دیکھی ایک ام فطری ہے۔ پھر مضامین میں اس قدر تنوعات ہیں کہ ہر طرح کے خیالات موجود۔ کہیں بہار کا ترانہ ہو اور اس کی نسیم کی عطر فشانے کیوں لو کی لپٹ اور باد خزاں کے جھونکے۔ کسی جگہ سیر دریا اور کشتی کی روانی ہو اور کسی جگہ ساتی و جام کی گرد و شمس مستی و مدہوشی۔ صرف وصف نگاری کی تحت میں چالیس سے زیادہ اشیاء کا بیان آگیا ہے۔ لطف یہ کہ ان سب چیزوں کا تعلق ہند کی ہی خاک ہے۔ پھر کیوں ایسی کتاب مطبوع عام و خاص نہوتی۔ ہر شخص کے جذبات کی ضیافت کا سامان جس چیزیں جمع ہوگا اُسے ہر شخص ضرور پسند کرے گا۔ قرآن السعیدین کی یہی بوقلمونی اس کی شہرت و ہمہ گیری کی قوی و اصلی علت ہے۔ اس لئے اساتذہ فن نے بھی اسے تعلیم فارسی کا ایک عنصر بنایا تاکہ طلبہ کو ایک ہی کتاب میں موقع موقع سے اصنافِ نظم کی تمام اقسام کا اجمالی علم ہو جائے۔ مضمون کی رنگارنگی دیکھی کچھ روز افزوں کرتی ہے۔

دوسری وہ مثنویاں جن میں ہندوستان کے ہی واقعات بیان کئے گئے ہیں وہ داخلِ درسِ نویں مثلاً

مثنوی خضر خاں دیول دی کا	خضر خاں دیول دی کا قصہ باوجود اس کے کہ خود مومبور است
اجمالی بیان	اس پر داستانِ عشق و حسن جن میں حسن کی ناز آفرینی عشق

کی نیاز مندی، فراق کے صدمے، وعدہ یار کی لذتیں۔ یہ ایسے مضامین ہیں جنہیں اگر خاص ملکِ خسرو کہا جائے تو کچھ بیجا نہ ہوگا۔

پھر وہ شخص جس کے عشق کی داستانِ خسرو کا اس سے تعلقات گونا گوں سے

نفس قصہ میں تو کوئی خاص دلچسپی ہی نہیں۔ اس لئے کہ باپ بیٹے کا دکھڑا ہی کیتبا  
 بغرا خاں کا بیٹا سعادۂ فرزند کی کوثر کر کے باپ کے مقابلے میں آتا ہے۔ دہلی سے چل کر  
 سرجو کے کنارے اس کی فوج پڑاؤ ڈالتی ہے کچھ پیام و سلام کے بعد باپ بیٹے میں  
 موفقت و مصالحت ہو جاتی ہے۔

اب کیتبا دیہ چاہتا ہے کہ یہ ہیودہ واقعہ میری زندگی کا ایک با افتخار کارنامہ بن کر  
 مشہور ہو۔ اسی خیال کی بنیاد پر خسرو سے نظم کرنے کی فرمائش کرتا ہے۔ یہ خسرو ہی کا  
 کمال ہے کہ واقعات کو حقیقت کے دائرہ میں قائم رکھ کر اس طرح اس قصہ کو نظم کیا ہے  
 کہ کیتبا کی زندانہ زندگی اس کے عہد کی سرمستی اور اس کی تعیش پسند زندگی کا اہل  
 پر اثر سب کچھ اپنے لطف بیان سے لطیف پیرایہ میں کہہ گئے۔

اس مثنوی کی بحر اگرچہ وہی ہے جو نظامی کے مخزن الاسرار کی ہے لیکن اسلوب بیان  
 ترتیب مضامین خاص خسرو کا ایجاد ہے۔ یہ اسی ایجاد کا نتیجہ ہے کہ قرآن السعیدین اس قدر مقبول  
 ہوئی۔ اگرچہ اس ایجاد سے یہ نقص ضرور کتاب میں پیدا ہو گیا کہ کہیں کہیں واقعہ کا تسلسل  
 باقی نہیں رہتا لیکن ایسے پھیکے و بد مزے قصے کے لئے تسلسل ایسا ضروری نہ تھا  
 جیسا کہ دل آویز و دل پذیر ہونا ضروری تھا۔

قرآن السعیدین کی | قرآن السعیدین نظم کے تین اصناف پر محیط ہے۔ قصیدہ، غزل، مثنوی  
 پسندیدگی کی وجہ | اس طرح اس کتاب میں اقسام ثلاثہ نظم کا لطف آتا ہے۔ جو قصہ کہ نظم  
 کیا گیا ہے وہ خود ہندوستان کی صحیح اور سچی داستان ہے۔ اپنے ملک کے واقعات سے



کالج نہیں پہنچ سکتا۔

غریبان وطن! صدیوں بعد جب کہ مذاق سخن باقی نہ رہا کتابیں ہنساریوں کی  
دکانوں میں پھینچ کر پڑیاں تازہ ہنسنے کے مصروف میں آنے لگیں قدیم علمی خاندان دیرا  
ہو گئے مصائب و آفات نے گھر کے گھر تباہ کر دیئے بہت سے قیمتی جواہر جنہیں  
اسلاف نے صدیوں میں کمایا تھا بیکسر غارت ہو گئے خسرو کی مثنویوں کا اس وقت تک  
باقی رہنا اُس کے کمال مقبولیت و گرامرنگی کو مشعر رہا اس کا گلہ کہ سیکڑوں نسخے  
کیوں نہ ملے۔ تلاش و جستجو کی زحمت ہی کیوں ہوئی۔ اس کا علمی کے زمانے میں  
ایک امر فضول ہے۔

ہم مٹ گئے تو پریش نام و نشان ہے۔ اس کی تلاش کر کہ محبت کہاں ہے۔  
اب اس پہلو سے بھی ایک نظر ڈالنی ضروری ہے کہ خسرو کی تصنیف سلسلہ تعلیم و تعلم  
میں کہاں تک مقبول ہوئی۔

سلسلہ تعلیم میں مقبولیت | سلسلہ تعلیم میں آپ کی مثنوی قرآن السعدین جو سب مثنویوں سے  
مقدم ہے ویسی ہی مقبول ہوئی جیسا کہ سکندر نامہ مولانا نظامی۔ بڑے بڑے فضلا و اہل  
نے اُس کے حواشی و شرح لکھیں۔ وقت تصنیف سے اُس وقت تک کہ علوم  
مشرقی کی تعلیم ہندوستان میں جاری رہی قرآن السعدین داخل نصاب فارسی تھی۔

واقعہ ہے کہ یہ مثنوی نہایت ہی دلچسپ ہے۔ یہ صرف اپنا تاریخی ہی پہلو نہیں رکھتی  
بلکہ گونا گوں مضامین پر مشتمل ہے اور انہیں تنوعات نے اسے اس قدر مقبول بنا دیا ہے۔

اور تاریخ یہ کہی۔ "شاعر سنجیدہ شاہی۔"

ملکے قوم میں قدردانی | خسرو کے کلام کی سلاطین و سلطنت نے جو غرت کی وہ ان دونوں  
عظایاے شاہی سے ظاہر ہے فارسی داں دنیا کی قدردانی اس سے واضح ہے کہ خسرو کی بہت سی  
مثنویاں بارہا مختلف مطابع میں طبع ہوئیں اور ہاتھوں ہاتھ قدردانوں تک پہنچ گئیں۔  
اس بے توہی دلا پروائی و بد مذاقی کے زمانے میں بھی جسے فارسی کا کچھ بھی  
مذاق ہے یا جہاں کہیں کتب خانے ہیں ایک ایک کتاب کے متعدد قلمی نسخے موجود  
ہیں اور یہ خصوصیات کچھ ہندوستانی کتب خانوں کی نہیں ہیں بلکہ یورپ کا بھی کتب خانہ  
تصانیف خسرو سے معمور ہے۔ خدیو مصر کے کتب خانے کی فہرست جب دیکھی گئی تو اس سے  
یہ معلوم ہوا کہ عرب نے اپنے عجمی بھائی کے عجمی کلام کی خود اہل عجم سے کچھ کم محبت و خطا  
نہیں کی ہے بلکہ بعض خصائص جزئیہ میں وہ ممتاز خصوصیت رکھتے ہیں۔

تھوڑی کوشش سے ایک ایک کتاب کے دس دس اور بارہ بارہ نسخے تو  
خود کالج میں فراہم ہو گئے۔ کتنے گھر بھی ایسے ہیں جہاں اور بھی نسخے موجود ہونگے  
بعض کا تو ہمیں علم نہوا اور بعض جگہ انکار و انکار ہی کچھ کمال سمجھا گیا۔ چنانچہ بہار شریف  
میں خمسہ خسرو کا موجود ہونا جب معلوم ہوتا ہے تو اس وقت مولانا رشید احمد صاحب  
انصاری پر و فیہ کالج علی گڑھ نہایت شوق و ذوق میں سفر کرتے ہیں۔ بہار شریف پہنچ کر  
صاحب کتاب سے ملتے ہیں۔ کتابیں دیکھتے ہیں۔ چند روز کے لئے کالج لانے کی ہر سی  
جائزہ کرتے ہیں ہر طرح کی ضمانت پیش کرتے ہیں لیکن افسوس کہ وہاں سے خمسہ



شہا گنج بخت اگر مگس ترا  
 معافی شناسا سخن داورا  
 مرا عمر کز شصت بالا گزشت  
 ہمہ پیش شاہان والا گزشت  
 ز شاہاں کسے اولم کر دیا د  
 مغل الدنا بود شہ کیقتاد  
 ازاں پس ز فیروزہ چرخ بلند  
 شدم پیش فیروز شاہ رجبند  
 ازاں پس کہ در شہ ستائی شدم  
 تو نگر ز گنج عسائی شدم  
 شد اکنوں کہ قبال ہمد مرا  
 نوازندہ شد قطب عالم مرا  
 چنیں بخشش کر تو جم نیستم  
 ز شاہان پیشینہ کم یا قسم  
 کنوں لابد از سحر بنجے چو من  
 باندا زہ بخشش آید من  
 جریدہ بریں پیش پر د ختم  
 چو ایں نامہ خاص کم ساختم

خسرو کے کلام کی قدر افزائی تھی کہ ان کے عہد میں ہوئی زمانہ مابعد میں بھی اُس کی  
 عظمت و غرت وہی قائم رہی۔ چنانچہ خسرو کا تعلق نامہ جب کہ اُس کے چند اوراق فنا  
 ہو گئے اور جہانگیر نے اپنے عہد الائمہ میں اُسے کچھ نامکمل پایا تو اُس کے دل میں  
 یہ تڑپ پیدا ہوئی کہ کسی طرح یہ مشنوی مکمل ہو جائے شعراے دربار سے فرمائش کی  
 ہر ایک نے طبع آزمائی کی لیکن حیاتی کا کلام بادشاہ نے پسند کیا۔ اگرچہ خسرو کے کلام  
 میں کوئی پیوند تو کیا کا سکتا ہو لیکن پھر بھی اُس کے کلام کی شایستگی و متانت اس درجہ  
 پر تسلیم کی گئی کہ اوراق کم شدہ کی جگہ حیاتی کا کلام پیوند کر دیا گیا۔ بادشاہ نے اس صلے  
 میں حیاتی کو چاندی سونے میں رکھ کر قول دیا۔ چنانچہ کسی شاعر نے اس واقعہ کو نظم کیا

تو جب کی اور اس بیان میں بھی اپنا کمال ظاہر کر دیا چنانچہ خود فرماتے ہیں ۛ  
 بود در اندیشہ من چند گاہ ق کز دل دانند حکمت پناہ  
 چند صفت گویم و آبش دہم مجمع اوصاف خطابش دہم  
 طرز سخن را روشش نو دہم سکہ ایں ملک بہ خسرو دہم  
 الغرض اس طرح کی بہت سی خصوصیات ہیں جن کا ایذا و ایجا خسرو کی محبت  
 وحدت آفریں طبیعت کا نتیجہ ہے۔

سلاطین میں خسرو کی | اب ہم اس بیان کو صرف اس ایک مضمون پر ختم کرتے ہیں کہ خسرو  
 مثنویوں کی قدر دانی کی مثنوی بھکاری کی ان کے زمانے میں کیسی قدر ہوئی اس کے  
 لئے صرف قطب الدین خلجی کی قدر افزائی ایک روشن بیان ہے۔

اس بادشاہ مثنوی نہ سپہر کے صلہ میں ہاتھی کے وزن سے ان کو سونا تولد یا  
 چنانچہ خود قطب الدین کی زبان سے اُسی نہ سپہر میں کہتے ہیں ۛ

تباہیخ ہچوں من اکندرے کندہر کہ آرش دفترے  
 ز گنج گراں مایہ بے شمار دہم بار پیش آں پل بار  
 مرا خود دیں رہ پدر شد دلیل کہ میدا ز رستمہ از فیل  
 شناسد کسے کش خرد رہنوں کہ از پل بارت و زرش فزون  
 چو میراث شد پل زرداد نم نہ زیباست زیر سہل تردد ادم  
 بادشاہ کی اس قدر افزائی کا اُسی مثنوی میں یوں شکریہ ادا کرتے ہیں ۛ



ہفت پیکر میں جو حضرت سلیمان علیہ السلام کا قصہ بیان کیا ہے مذہبی نقطہ نظر سے سخت قابل گرفت ہے لیکن یہ وہ انتہام شاعری ہیں جن سے شعرا کا کلام خالی نہیں ہوتا ہاں یہ خسرو علیہ الرحمۃ کا کمال ہے کہ شاعری کے تمام اسلحہ ان کی سرکار میں سب سے زیادہ رواں لیکن علم و مذہب ان کے حملے سے بالکل مامون و مصون۔

وصف نگاری کا ایجاد (۶) وصف نگاری کا ایجاد بھی خسرو ہی کی قوت فکر یہ صحیح تخیل کا نتیجہ ہے شعراے سلف محسوسات موجودات خارجیہ کی لفظا میں تصویر کشی نہیں کرتے تھے حال آنکہ یہ چیزیں بھی اس کی مستحق تھیں کہ ان کے بیان سے بھی نظم کا چمن آراستہ کیا جاتا مثلاً

کسی شہر کے سواد کا اس طرح بیان کرنا جس سے اُس کا شوق دلوں میں پیدا ہو جائے یا وہاں کے پھول پھل کا بیان یا وہاں کی عمارتوں کا بیان۔  
خسرو علیہ الرحمۃ نے قرآن السعیدین میں اس طرح کے بہت مضامین نظم کئے ہیں شہر دہلی کی تعریف، اہل شہر کی تعریف، وہاں کی مسجد کی تعریف، کشتی کی تعریف کاغذ کی تعریف، منارہ کی تعریف وغیرہ وغیرہ اس طرح کے کثیر مضامین اُس ثنوی ہیں ہیں اور اس کا نام خسرو نے وصف نگاری رکھا ہے۔

جس طرح کسی شے کی تصویر اپنی اصل سے زیادہ دلکش ہوتی ہے اسی طرح اُس کا نظم میں بہ تمام و کمال بیان بھی ایک خاص لطف پیدا کر دیتا اور شاعری کی قوت متخیلہ اور زور بیان سے خبر دیتا ہے۔ اس لئے خسرو علیہ الرحمۃ نے اس کی طرف

تاریخی باتوں کا صحیح پتہ انھیں مثنویوں سے چلتا ہے۔ کتنی تاریخیں ہیں جن کی تصحیح کا ماخذ وہی مثنویاں ہیں۔

ہندوستان کے اُس عہد کی تاریخ کا جس نے ناقذانہ و محققانہ مطالعہ کیا ہے وہی شخص ان مثنویوں کو پڑھ کر صحیح داد خسرو کی شانِ مورخانہ کی دے سکتا ہے۔

سلاست (۴) سلاست و صفائی اگرچہ دور ثانی کے کلام میں پیدا ہو چکی تھی لیکن نظامی علیہ الرحمۃ کی مثنوی میں کتنے مقامات ایسے پر پہنچے ہیں جن کی گروہ شروح کے ناخن آج تک نہ کھول سکے مثلاً

سکندر نامہ میں حسنِ نوشتار بہ استعارات و تشبیہ کے ندرت میں ایک بے مثل بیان تسلیم کیا گیا ہے لیکن انھیں چند اوراق میں کتنے اشعار ایسے ہیں کہ آج تک ان کا صحیح حل نہ ہو سکا۔ شارحین بہت کچھ لکھتے ہیں لیکن پھر بھی حضرت نظامی کی روح سے بہ ادب تمام معافی ہی مانگنی پڑتی ہے لیکن خسرو کی مثنویوں کو پڑھو یا وجوہ کثرت صنائع بدائع جو ان کا روزمرہ ہے، بیان میں ایسی سلاست و صفائی ہے جس طرح سمندر کا شفاف پانی۔

شاعری میں شہبِ علم کا گانا (۵) سب بڑی خصوصیت ان میں یہ ہے کہ ان کی مثنویوں میں شاعری تحقیقاتِ علمیہ و مسائلِ اسلامیہ پر کہیں غالب نہیں ہونے پاتی۔ ان کا تسلیم کہیں سے لغزش نہیں کرتا۔

مولانا نظامی نے جن کا فضل و تقدس اظہر من الشمس ہے مثنوی



غرض تحریر عنوان کا یہ جدید و دل پذیر طرز خاص ایجاد خسرو علیہ الرحمۃ ہی۔ اگرچہ جس طرح اس کے موجد ہونے کا انتساب خسرو علیہ الرحمۃ کی طرف ہو اسی طرح اس کے خاتم بھی وہی ہیں (اس لئے کہ آئندہ آنے والے اس کی تقلید نہ کر سکے) لیکن اگر غالب دہلوی کی اُردو تحریر کی روش پچھلے نہ اختیار کر سکے تو اس سے غالب کی ایجاد اور کمال میں کیا نقص لازم آتا ہے۔

(۳) واقعات تاریخی یا قصص ماضیہ جن شعرا نے کہ نظم کیا مثلاً شاہنامہ سکندر نامہ ثنوی میں صحیح | اور یوسف زلیخا وغیرہ ان کا مرتبہ نظم میں اگر بہت ہی گر جاتا ہو لازم نہیں دیکھی تاریخ کا ایسا ہجوم ہوتا ہے کہ واقعات کی صورت بالکل متغیر و متبدل ہو جاتی ہے ایسی مثنویوں سے شاعری کی ترقی زبان کی صفائی، محاورات کی چاشنی، بندش کی چستی لہستہ حاصل ہوئی لیکن علمی و تاریخی فائدہ اُس سے حاصل نہ ہو سکا۔

خسرو علیہ الرحمۃ کی مثنوی نگاری میں یہ بھی ایک کمال ہے کہ جہاں شعرا کے سلف کی روش پر قصص منظوم فرمائی، وہاں شاعری و مثنوی گوئی سے ایک صحیح افادہ بھی فرما گئے۔ چند ایسی مثنویاں ہیں جن سے قطع نظر محاسن ثنوی کے تاریخی حالات نہایت محققانہ و ناقدانہ حیثیت سے معلوم ہوتی ہیں مثلاً خضر خاں و دیول و دی، تعلق نامہ نہ سپہر، قرآن السعیدین وغیرہ۔

ان کتابوں میں اُس عہد کے واقعات و حالات، سلطنت و سلاطین کی روش اراکین و اعیان دولت کا طرز اس تحقیق و خوبی سے نظم کیا ہے کہ آج اُس عہد کی بہت سی

ہر چہ نولیم بسر داستان      رہت کتم رہ زپے رستان  
ہاتلم ہر کہ دوا دو کند      پس روی ایں روش نو کند

اس طرح عنوان قائم کرنے سے ایک یہ لطف بھی پیدا ہو گیا کہ جب پڑھنے والا ایک مضمون ختم کر لیتا ہو اور دوسرا شروع کرنا چاہتا ہو تو عنوان جو نثر میں تحریر ہی اپنی عبارت رنگین سے فوق مذاق میں چاشنی پیدا کر دیتا ہو اور اس تبدیلی ذائقہ سے طبیعت میں تازگی آجاتی ہو۔ مسلسل ایک ہی بحر میں اشعار جواتے جاتے ہیں ان سے ممکن و سیری پیدا ہونے نہیں پاتی۔ پھر عنوان کا بیان و مضمون پر حاوی ہونا اور ان حدود سے کم و بیش ہونا جو عنوان سے مفہوم ہوتا ہو ایک عجب تکملہ نہ کمال ہو۔

مثنوی نہ سپہ و قرآن اسعدین میں یہ طرز اختیار کیا گیا ہو کہ ہر عنوان پر ایک ایک شعر لکھتے چلے گئے ہیں۔ اگر ان تمام عنوانوں کے اشعار مسلسل جمع کر لے جائیں تو ایک پر زور قصیدہ ہو جاتا ہو۔ بس طرح بعض مثنویاں ضمن عنوان میں ایک فصیح و بلیغ قصیدہ بھی رکھتی ہیں۔

عنوان کا اپنے بیان و ماتحت مضمون پر حاوی و محیط ہونا یہاں بھی پایا جاتا ہو۔ حال آنکہ قصیدہ نگاری نے اس راہ کو سخت سنگلاخ کر دیا تھا۔

فن تقریر و تحریر کے نقاد اس کمال کی البتہ داد دے سکتے ہیں کہ عنوان و موضوع کے اندر رہ کر اس طرح لکھنا یا بولنا کہ نہ تو موضوع سے کلام بڑھ کر نکلنے پائے نہ بیان کسی پہلو سے تشنہ رہ جائے، کس قدر اہم و معرکتہ آرا رہی۔

اشعار کا مقابلہ کیا گیا ہے۔

صنفِ ثنوی پر احسان | لیکن اس جگہ محل طور پر اس کا اظہار ضروری ہے کہ صنفِ ثنوی پر خسروی کی تفصیل وہ کونسا خاص احسان ہے جسے خسرو کی گوہر افشانی کہی جائے۔

(۱) ابھی یہ مضمون بیان ہو چکا ہے کہ قدار کے کلام میں ثنوی کے لئے صرف تین بحریں تھیں نظامی علیہ الرحمۃ نے دو بحریں اس پر اضافہ کر کے ثنوی میں وسعت پیدا کی۔

بحرِ ثنوی میں ازواید | خسرو علیہ الرحمۃ کا جب زمانہ آیا تو اپنے پانچ پر دو بحریں اور بڑھائیں اور اس طرح ثنوی کے لئے سات بحریں ہو گئیں پھر آپ نے ایک ثنوی لکھی جس کا نام نہ سپر قرار دیا اور اس میں دہنی بحریں اور بھی اضافہ کیں اس طرح چار تازہ بحریں ثنوی کو خاص خزانہ خسروی سے عطا ہوئیں۔

(۲) نظامی کے عہد تک یہ دستور تھا کہ عنوان محض ساوہ ہوتے مثلاً حمد نعت مدح سلطان و قس علیٰ ہذا۔ اسی قدر عبارت عنوان کے لئے کافی سمجھی جاتی۔

عنوان میں جدت | لیکن خسرو علیہ الرحمۃ نے اس میں بھی ایک جدت پیدا کی۔ آپ نے انہی ثنویوں میں عنوان کو ایک عجیب دلکش و رنگین نثر میں لکھا ہے دیکھو اسی ہشت بہشت کے عنوانات۔

چنانچہ ثنوی مطلع الانوار میں اپنی اس ایجاد کو خود فرماتے ہیں ۷  
چوں شود آراستہ نظم چو در . از گہر شہر کفر خسانہ پُر



کا پنجہ ہر گنج بود ناپدید      فتح شود ہر ہم بزیان کلید  
 اس مظاہر کہ ہمہ ناقداں      فرق ندانند ازیں تابداں  
 ملک کن را چو گزستم بہ تیغ      گوہر خود نیز فشاں دم چو میغ  
 خسرو علیہ الرحمۃ نے مولانا نظامی کے خمسہ کو پانچ خزانے بتایا ہے اور اپنے خمسہ کو ان  
 خزانوں کی کنجیاں یہ استعارہ اس وقت اور بھی لطف دے جاتا ہے جب یہ دیکھا  
 جائے کہ بعد خسرو علیہ الرحمۃ کے شعر سے بھی زیادہ خمسہ نظامی کی طرز پر شنویاں  
 لکھی گئیں۔

منقولہ بالا اشعار کے پچھلے دو شعروں سے یہ مقصود ہے کہ نظامی کی روش لفظاً  
 معنماً اس طرح اختیار کی جائے اور بیان ایسا رنگین و مرصع ہو کہ تابع و متبوع میں فرق  
 نہ معلوم ہو۔ پھر صرف یہی نہیں کہ محض اتباع نظامی اس خمسہ کا کمال ہو بلکہ خود اپنی  
 مجتہدانہ قابلیت کا بھی ثبوت اس میں دیا جائے۔ چنانچہ جہاں خسرو کی ہمہ گیر طبیعت نے  
 نظامی کی روش فتح کی ہے وہاں خزان خسروی کے خاص جوہر بھی آئندہ آنے  
 والوں کے لئے مینہ کی طرح برسا دیئے ہیں پس خسرو کا یہ کہنا بالکل صحیح ہے کہ  
 ملک کن را چو گزستم بہ تیغ      گوہر خود نیز فشاں دم چو میغ  
 اس امر کا ثبوت کہ خسرو نے جو کچھ اپنی شنیوں علی الخصوص خمسہ کے متعلق کہا ہے وہ  
 صرف جذبات شاعرانہ کی نغمہ سرائی نہیں ہے بلکہ ایک امر واقعی کا سچا و حقیقی بیان ہے  
 اس حصہ کتاب میں ثابت ہو جائے گا جہاں نہایت تفصیل سے نظامی و خسرو کے



خاطر سے مشتق اس کی بڑھاتے رہے یہاں تک کہ کلام کی بلندی اس مرتبہ پرنی  
 کہ خداے سخن کا لقب ملا لیکن خسرو علیہ الرحمۃ جنہیں اپنا وقت صبح سے شام تک  
 دربار شاہی میں بسر کرنا ہوتا تھا اور اس کے بعد جب مہلت و فرصت ملتی تو اسے  
 اپنے شیخ طریقت کی خدمت میں سعادت اندوز فرماتے۔ اسی کشاکش و ضیق وقت  
 میں جو لمحات کہل جاتے ان میں شاعری کی طرف توجہ ہوتی۔

الضاف شرط ہے کہ ایک ایسے شخص کا خمسہ نظامی کے مقابل جو ان کی عمر کا  
 سرمایہ ہی تین برس میں خمسہ طیار کرنا کیا کرمت نہیں ہے۔

اس بحث کو ہم یہاں چھیڑنا نہیں چاہتے کہ خسرو کا خمسہ کہاں تک کامیاب  
 ثابت ہوا۔ اس لئے کہ اس رسالہ کے آخری حصہ میں مبسوط بحث اسی مضمون پر ہے  
 ہفت پیکر و مہشت بہشت کا سیر کن مقابلہ کیا گیا ہے یہاں صرف اس قدر بیان  
 کرنا ہے کہ خسرو علیہ الرحمۃ نے جب یہ دیکھا کہ شاعری کی ایک مفید صنف معدوم  
 ہوئی جاتی ہے نظامی کی ہیبت کسی کو قلم اٹھانے کی اجازت نہیں دیتی تو آپ نے  
 بسم اللہ کہہ کر بہت مددائے سے کام لیا۔ اور الحمد للہ کہ آپ کی سعی مشکور ہوئی جیسا کہ  
 خمسہ کی پہلی مثنوی مطلع الانوار میں فرماتے ہیں ۷

گرچہ ہلک سخن از پنج گنج	نوبت آں گنجہ نشین گشت پنج
نوبت خسرو کہ سپیچش نوبت	پنجہ زن نوبت آں خسروست
سازم ازاں ساں بسر لے پنج	پنج کلید از پئے آں پنج گنج

حالانکہ اصنافِ نظم میں سب سے زیادہ مفید مثنوی ہی کی صنف تھی مسلسل مضمون اسی میں بیان ہو سکتا ہے اور اسی لئے شعراءِ ایران نے مثنوی کی قسم ایجاد کی تاکہ واقعات و حالات تاریخِ نظم کی دل آویزی سے مرغوب پسندیدہ ہو کر بقا کی صورت میں آجائیں لیکن نظامی کے کلام کی بلندی نے سب کے حوصلے اس طرح پست کر دیئے تھے کہ مثنوی کی صنف قریب تھی کہ معدوم ہو جائے۔

یہ خسرو علیہ الرحمۃ کے کمال و زور بیان کا احسان ہے کہ عالمِ نظم میں سو برس بعد پھر مثنوی کا دورہ آیا۔

خسرو کا احسان اور مثنوی کی دوبارہ زندگی

خسرو علیہ الرحمۃ نے اس خزانہِ نظم کے ابواب اپنی خدا دادِ قابلیت سے اس وسعت و فراخی سے مفتوح کر دیئے کہ آج تک شعرا اپنے اپنے حوصلہ و استعداد کے مطابق اس سے حصہ پارہے ہیں۔

مثنوی پر یہ احسان حضرت خسرو علیہ الرحمۃ کا ہے جن کے قلمِ عجازِ رقم نے پھر اسے ایسا زندہ کیا کہ آج تک یہ مردہ نہوسکی۔ خسرو علیہ الرحمۃ کے کلام میں اگر خمسہ خسروی کے سوا اور کچھ نہوتا تو بھی ان کے کمال کا مسلم ہونا ظاہر تھا۔ اس لئے کہ نظامی علیہ الرحمۃ کے بعد مثنوی کوئی کارادہ شاعری کے لئے کچھ آسان نہ تھا۔

مولانا نظامی کی تمام عمر کا بے سرمایہ ناز اور ان کے چمنِ شاعری کا گل سب سے کہا جاتا ہے وہ صرف مثنوی ہے۔

مولانا کی طبیعت میں نظم کی اس صنف سے خاص لگاؤ تھا اطمینان و فراغ

رکھتا ہے لیکن اقسام سے گناہ مثنوی پر قوت و شوکت کے ساتھ صرف نظامی ہی کا مسلم  
رواں ہے۔

خمسہ نظامی کا سو برس تک | الغرض اس خداے سخن کی پانچ مثنویاں جو خمسہ نظامی کے ساتھ  
جواب بنوسکا | مشہور ہیں ۵۹۷ میں مکمل ہو کر ایسی مقبول خاص و عام ہوئیں کہ ان کا

جواب غیر ممکن سمجھا جانے لگا۔ اور اس طرح یہ خمسہ نظامی سو برس تک انا و لاخیری  
کا مدعی رہا۔ اب سو برس بعد تلك الايام دند اولھا بین الناس کا یوں ظہور ہوتا ہے  
کہ حضرت امیر خسرو علیہ الرحمہ اس میدان میں قدم رکھتے ہیں اور اس جوش و مستی سے  
بادیہ پیماے سخن ہوتے ہیں کہ باوجود مشاغل گوناگوں و تصانیف متنوعہ تین برس  
سے کم عرصے میں نہایت کامیابی کے ساتھ خمسہ نظامی کی منزل سے قریب اپنے  
خمسہ خسروی کا نیمہ نصب کر دیتے ہیں۔ ذالک فضل اللہ یوتیہ من لیشاء واللہ  
ذوالفضل العظیم

بیان مثنوی میں یہ صفحات جو فردوسی و نظامی کے متعلق لکھے گئے ان سے  
صرف اس امر کا ظاہر کرنا مقصود تھا کہ اقسام نظم میں مثنوی اپنے ایسے مرتبہ کمال پر  
پہنچ گئی تھی کہ سو برس کے عرصہ میں جس قدر بھی کہ شعر اکرزے انہوں نے قصا  
کے غزلیں کہیں اور اسلاف سے کہیں زیادہ اپنے کلام کو محسن و لطائف سے  
آراستہ کیا لیکن مثنوی کے ارادے سے جب نظامی کے خمسہ پر نظر ڈالتے تو جو اس  
خمسہ جواب دے جاتے۔



شک نہیں کہ اُن تمام مقامات پر جہاں اُس سے کچھ بھی کمی رہ گئی تھی نظامی نے اُسے پورا کر کے ایک قدم اپنا آگے بڑھالیا۔ بہت سی جگہوں میں اُس کے دوش بدوش ہے۔ لیکن جو میدان کہ فردوسی کا خاص ہو چکا تھا اور اُس کے کلام کی بلندی اُس حد تک پہنچ گئی تھی کہ جس سے ترقی ناممکن تھی وہاں رزم میں البتہ نظامی سے اُس کے کلام کی فوقیت نمایاں ہے۔

بہر حال فردوسی و نظامی کا سکندر نامہ و شاہنامہ سے مقابلہ مقصود نہیں اور حتیٰ تو یوں ہے کہ ایک ایسے جوہر کا جسے حکاک نے تراش خراش کر مجلے بنایا ہو اُس کا ایک کان جو اہر سے کیا مقابلہ۔ بلکہ مقصد یہ ہے کہ نظامی کی ہمہ گیر طبیعت کا صحیح اندازہ ناظرین کو ہو جائے اور یہ معلوم رہے کہ ان کی پُر زور طبیعت فردوسی کے چمن سے گزرتے ہوئے وہاں پہنچ کر گل کھلاتی ہے جس جگہ فردوسی ٹھنخنے سے کانپ کانپ اٹھتا ہے۔

مولانا نظامی کی جامعیت بمقابلہ فردوسی | مولانا نظامی قصائد لکھتے ہیں غزلیں کہتے ہیں۔ مثنوی عشقیہ خلاقی و صوفیانہ تصنیف کرتے ہیں اور اپنی سحرالبیانی کا خراج تحسین باکمال اساتذہ سے وصول کرتے ہیں۔ لیکن فردوسی کا قلم جب رزم سے کسی دوسری طرف کا قصد بھی کرتا ہے تو تھرا اٹھتا ہے شوق ہو ہو جاتا ہے۔ یہی حال دوسرے مثنوی کہنے والے شعرا کا نظامی کے مقابلہ میں ہے۔ ہر ایک مثنوی گو ایک ایک صنف مثنوی پر قدرت



مگر نظامی اس واقعہ کو یوں بیان کرتے ہیں کہ اگر بادشاہ کسی معمولی و کمتر شخص کے لباس میں بھی آجائے تو شاہانہ دماغ کے لوازم اُس حال میں بھی اہل بصیرت کی نگاہوں میں ممتاز رکھتے ہیں۔

اس لئے سکندر جب نوشاہ کے دربار میں پہنچا تو سجدہ برسم قاصداں بجا نہ لاسکا طرز کلام میں اُس کے جو وقار و جرات پائی جاتی تھی اُس میں شان قاصدوں کی نہ تھی۔ اس سے نوشاہ کو حیرت ہوتی ہے اور خیال گزرتا ہے کہ یہ جرات بادشاہوں جیسی ایک قاصد میں کیونکر ہو سکتی ہے۔ اس خیال کی بنا پر وہ کنتی ہو رہا ہے۔

کہ صد آفریں بر تو شاہ دلیر کہ پیغام خود میگزاری چو شیر  
میابخی نہ شاہ آزادہ فرستدہ نہ فرستادہ

سکندر انکار کرتا ہے۔ قاصد ہونے پر مصر ہے اور سکندر کی عظمت و جلال کا خطبہ پڑھتا ہے تب نوشاہ تصویر منکواتی ہے سکندر کی تصویر اُس کے روبرو رکھ دیتی ہے اب وہ حیران ہوتا ہے۔

غرض یہ کہ فردوسی جو مثنوی کے باب میں پیغمبر تسلیم کیا گیا ہے اور جس کے کلام کی نچنگی خیالات کی بلندی جذبات و احساسات کی مصوری ایک امر مسلم ہے نظامی نے اُس استاد مسلم کے ساتھ میدانِ رزم میں مسابقت کی اور اس میں

جس سے یہ سمجھا جاتا ہے کہ ایک بادشاہ دم واپس تک بھی شاہی جذبات سے خالی نہیں ہوتا۔

مولانا نظامی کے کمال کی ایک دوسری مثال | اسی طرح اس واقعہ کو کہ خود سکندر قاصد کے پاس میں ایک دوسرے شاہانہ دربار میں جاتا ہے۔ پیام پہنچاتا ہے اور پہچان لیا جاتا ہے کہ یہ قاصد نہیں بلکہ خود سکندر ہے۔ لیکن سکندر انکار کرتا ہے۔ آخر میں شاہانہ کی تصویریں نکالی جاتی ہیں اور سکندر کے پاس کوئی حجت نہیں رہتی ہے۔

اس واقعہ کو دونوں نے بعینہ لکھا ہے فرق صرف اس قدر ہے کہ مولانا نظامی نے نوشتہ کے دربار میں پہنچایا ہے اور فردوسی قیدانہ کی بارگاہ میں لیجاتا ہے لیکن واقعات کا تسلسل جو نظامی کے یہاں ہے وہ فردوسی کے یہاں بالکل نہیں پایا جاتا۔

فردوسی نے سکندر کو جو قاصد بنایا تو تھوڑی دیر کے لئے اُس کے شاہانہ حوصلے خروانہ جذبات ملوکانہ اولوالعزمی شجاعانہ ہمت یہ سب سچ مچ فنا ہو گئے اور قاصدی کے جامہ میں آتے ہوئے حقیقتاً ہر طرح کا ضعف بھی اُس آگیا۔ چنانچہ قیدانہ کے دربار میں وہ جب پہنچتا ہے تو دربار کی آراستگی اور شاہانہ جاہ و شہم اُسے متحیر کر دیتا ہے۔ سطوت و ہیبت شاہی سے وہ مرعوب ہو کر تمام مراسم قاصدی پورا کرتا ہے۔ لیکن اثنائے گفتگو میں بادشاہ کو خود بخود خیال ہوتا ہے کہ یہ صورت سکندر سے ملتی ہے اور وہ تصویر نکال کر دکھاتا ہے۔

## فردوسی

## نظامی

زنیکی جدا مانده ام زیں نشان  
 تو لے پہلوان گامدی سوسے من  
 گرفتار در دست دشمن کشاں  
 نگہ دار پہلو ز پہلو سے من  
 زفرزند و خوشاں شدہ نا امید  
 کہ با آنکہ پہلو دریدم چو میخ  
 سیہ شد ہماں دید گاہم سفید  
 ہی آید از پہلویم بوسے تیغ  
 ز خوشاں کسے نیست فریاد رس  
 چہ دست کہ باماد رازی کنی  
 امیدم بہ پروردگارست و بس  
 بتاج کیاں دست بازی کنی  
 برین ست آیین چرخ رداں  
 نگہ دار دست کہ دارست ایں  
 اگر شہریاری و گر پہلواں  
 نہ پنہاں چوروز آشکارست ایں  
 بزرگی بفسر جام ہم بگذرد  
 زیں را منم تاج تارک نشیں  
 شکارست مرکش ہی بشکود  
 مجنباں مرا تا بنجبہد زیں

دیکھو فردوسی نے بجز اس کے کہ پہلے شعر میں اس کا صاحب تخت و قبال ہوتا  
 بیان کیا ہی اس کے سوا اور کوئی کلمہ یہاں نہیں کہا جس سے ایک ایسے شخص  
 کے جذبات کی خصوصیت معلوم ہوتی جس کا وجود ایاں بہت بڑے شاہی  
 خاندان کی یادگار تھا اور جس کی زندگی کی ہر حرکت و سکون سلطنت کیانی کا ایک  
 تاریخی ورق تھا۔

برخلاف اس کے مولانا کا ہر شعر اس خصوصیت کے اظہار میں کیسا کامل ہے

فردوسی نے واقعہ یہ دکھانا چاہا ہے کہ مرتے وقت انسان کے تمام ولولے اور  
جوش فنا ہو جاتے ہیں بسترِ مرگ پر ایک فقیر و بادشاہ دونوں کے جذبات پہلو بہ پہلو  
ہوتے ہیں۔ اپنی بیکسی و بے مانگی۔ پس ماندوں کی حیرانی و تباہی دونوں پر یکساں  
چھا جاتی ہے۔

اس لئے فردوسی دارا سے ایسے کلمات نقل کرتا ہے جس سے صرف دنیا کی  
بے ثباتی اپنی مجبوری انقلابِ دہر کا عبرت ناک سماں سمجھا جاتا ہے۔  
برخلاف اس کے مولانا نظامی علیہ الرحمۃ اُس لطیف فرق کو نہایت خوبی سے  
بیان فرماتے ہیں جو شاہانہ و خسروانہ دماغ کے ساتھ مخصوص ہے وہ بھی تاسف و  
تحر کے کلمات دارا کی زبان سے بیان کرتے ہیں لیکن شاہنشاہی اور کیانی تاجداری  
کی شان اُس میں مضمر ہے اور یہی نکتہ بیان کا کمال بلکہ سخن کی جان ہے۔ دونوں کے  
کلام سے سات سات شعر اس جگہ ثبوت کے لئے نقل کرتا ہوں۔

## نظامی

## فردوسی

اگر تاج خوہی ربود از سرم	زمین و زماں بندہ بد پیش من
یکے لحظہ بگزارد تا بگزرم	چنین بود تا بخت بد خویش من
گرداں سرخفتہ را از سریر	چو از من ہماں بخت بیگانہ شد
کہ گردون گرداں برآرد نیر	ہمہ کاخ و ایواں چو دیرانہ شد



خلقی حسین آرائش کا محتاج نہیں ہوتا۔ لیکن جب وہی حسین آرائش کے ساتھ سامنے آتا ہے تو پھر دل پر کچھ اور ہی اثر پڑتا ہے۔

نظامی کے کلام میں وہ حسن بھی ہے جو قدما کی مثنویوں میں تھا اور اس کے ساتھ ہی ساتھ اُسے سولہ سنگار سے ایسا آراستہ کیا ہے کہ اہل نظر کی نگاہ اُن سے ہٹنے نہیں پاتی۔ مولانا کے اس کمال کا سخن سنجوں نے ایسا صحیح اعتراف کیا کہ بزمِ شعرا میں انھیں خداے سخن کا لقب ملا۔ اور یہ لقب مولانا کے ساتھ مخصوص اور آپ کے تخلص نظامی کا مرادف ہو گیا ہے۔

اقسامِ سنہ گانہ مثنوی میں جس قوتِ جامعیت سے کہ مولانا کے قلم نے مضامین رنگین کے مینہ برسائے ہیں۔ اُن کا احاطہ ناممکن ہے۔ پھر جذبات کی مصوری و اوقات کی تصویر کشی مولانا نے کچھ اس کمال و خوبی سے کی ہے کہ فردوسی جیسا واقعہ نگار بھی کہیں کہیں پیچھے رہ جاتا ہے۔ مولانا کے اس کمال کے دو نمونے ہدیہ ناظرین ہیں۔

مثال اول | داراجب غلاموں کے ہاتھ سے زخمی ہوتا ہے اور حالت نزع میں آخری سانس لے رہا ہے اُس وقت سکندر اُس کے پاس جاتا ہے اور دارا اُس سے کچھ کہتا ہے اس واقعہ کو فردوسی و نظامی دونوں نے بیان کیا ہے لیکن جو تصویر کہ مولانا کے قلم نے کھینچی ہے اُس کے خط و خال ایسے نمایاں ہیں کہ دارا کے جذبات جذبات معلوم نہیں ہوتے بلکہ گوشت و پوست سے درست ایک چلتی پھرتی صورت معلوم ہوتی ہے۔

لکھ کر اپنے زور قلم کا ایک نمونہ چھوڑ گئے۔

مولانا نظامی کی جامعیت اگرچہ مولانا کی ہمہ گیر طبیعت نے تمام اصنافِ سخن پر زور قلم دکھانا چاہا۔ غزلیں بھی کہیں قصائد بھی لکھے لیکن اصل مضمونِ مثنوی ہی جس میں مولانا کی طبعِ رواں عجیب خوش رنگ و خوشس بو گل کھلاتی ہے۔

مثنوی میں نظامی کی خصوصیت یہ نظامی ہی کی جدت آفریں طبیعت تھی جس نے شیریں و خسرو اور لیلیٰ مجنوں لکھ کر شاعری کو عشق و حسن کے مراحل و منازل بھی مثنوی کے سہارے طے کرادیے۔ اور مثنوی کی تیسری قسم جو ہنوز تشنہ تھی وہ نظامی کے چشمہ فیض سے اب ایسی سیراب ہوئی کہ آج تک اس راہ کے پیاسے اُسی چشمہ صافی سے پیا بجھاتے ہیں۔

مولانا نظامی سے قبل مثنوی کے لئے تین بحریں مخصوص تھیں شعرا جب مثنوی کہتے تو انھیں تین بحروں میں اُن کے کلام کی روانی پائی جاتی۔ مولانا نے دو بحریں اور اضافہ کیں۔ مخزن الاسرار و ہفت پیکر کی بحریں مثنوی کو نظامی ہی کے دبیرِ قلم کی عطا کردہ ہیں شعراے مابعد نے ان دونوں نئی بحروں کو بھی دیا ہی قبول کیا جیسا کہ اس سے پیشتر کی تین بحریں مقبول تھیں اس طرح اب مثنوی کی پانچ بحریں ہو گئیں۔ علاوہ اس کے کہ یہ دو امور خصوصیات بلکہ اولیات نظامی ہیں نفس بیان ترکیب و نشت الفاظ، زور تشبیہ اور ندرت استعارہ۔ ان محاسن سے مولانا کا گنجینہ مالا مال ہے۔ یہ وہ خوبیاں ہیں جن سے دور اَوّل کا کام بہت کچھ خالی تھا اگرچہ ایک

بڑھایا۔ بس فردوسی کا قلم کانپ اٹھتا ہے اگر کوئی فردوسی کے کمالات پر خاک ڈالنا چاہے  
تو اس کی یوسف زلیخا سے جاسمی علیہ الرحمۃ کی یوسف زلیخا کا مقابلہ کر کے عوم کو بخوبی  
دھوکا دے سکتا ہے۔

صوفیانہ و اخلاقی ثنویاں مولانا رومی حکیم سنائی فرید الدین عطار کے شجاعتِ قلم  
سے عالم وجود میں آئیں اور اس طرح ثنوی کی دو قسمیں بہ تمام و کمال زیورِ نظم سے آراستہ  
پہرستہ ہو گئیں۔ لیکن ان کی ایک قسم یعنی بزم و عاشقانہ وہ اپنی پوری آرائش و  
زیبائش کے لئے کسی زبردست قلم کی ہنوز منتظر تھی۔

مولانا نظامی اور ثنوی | یہاں تک کہ ۵۳۳ھ میں مولانا نظامی گنجوی پیدا ہوئے ان کا  
خاندان ایک علمی خاندان تھا اور اس کے ساتھ شعر و سخن کا بھی گھر میں شغل رہا کرتا تھا۔  
مولانا طالبِ علمی کے ساتھ اشعار کی بھی مشق کرتے جاتے تھے۔

پچیس یا چھبیس برس کی عمر میں بھٹیکر خزن الاسرار تصنیف فرمائی۔ اور ہر نام  
کے نام سے اسے معنون فرمایا۔ پانچ ہزار دینار سرخ ایک قطار شتر اور مختلف قسم کے  
کپڑے انعام پائے۔ یہ ثنوی صوفیانہ و فلسفہ نظری و عملی کو صوفیانہ طرز میں بیان کیا  
ہے اگرچہ اس موضوع پر مولانا سے پیشتر سلاف بہت کچھ لکھ چکے تھے لیکن رنگینی و  
مرصع کاری مولانا کے قلم سے ہونی تھی جیسا کہ مطالعہ خزن الاسرار سے یہ وصف ظاہر ہوتا  
خزن الاسرار کے بعد شیریں و خسرو تصنیف ہوئی۔ اس سے فارغ ہو کر دشتان  
لیلی و مجنوں کو نظم کا جامہ پہنایا۔ پھر ہفت پیکر کی آرائش کی فرمائی۔ آخر عمر میں سکندر نامہ



اس کی تین قسمیں ہیں رزمیہ - بزمیہ - اور اخلاقی و صوفیانہ۔

رزم اور فردوسی | فردوسی کا شاہنامہ جو اس کی تمام شاعرانہ قوت کا خلاصہ و جوہر ہے اس میں رزم کی تصویر ایسی ہو ہو کھینچی ہے جس کا مقابل آج تک کوئی پیش نہ کر سکا اگرچہ اس کے اس التزام نے کہ عربی آمیزش سے حتی الامکان زبان فارسی محفوظ رہے بہت ثقیل و نامانوس الفاظ داخل کر دیئے۔ لیکن رزم کی شنوی میں فردوسی کی زبان ان الفاظ کی ثقالت بھی ایسی ہی محوش نما و پیکر آراہی جیسے ایک نبرد آزمائش جو کے جسم پر چوٹن و زورہ۔

فردوسی و یوسف زلیخا | محمود کے دربار سے جب فردوسی شکستہ خاطر ہو کر بھاگا تو اس نے اپنی اس زندگی میں یوسف زلیخا لکھی اور چاہتا تھا کہ بزم میں بھی اپنی عروس سخن کو اس جلوہ گری سے ظاہر کرے کہ رزم و بزم دونوں کا سکہ فردوسی ہی کے نام کا جاری ہو لیکن یہ حصہ کسی آئینہ آنے والے کا تھا۔ اس لئے اس کی سعی یوسف زلیخا میں کچھ کامیاب نہ ہو سکی۔ بعض اس کی علت اس کی شکستہ خاطر اور پریشاں حالی قرار دیتے ہیں خیر سب کچھ بھی کیوں نہ ہو لیکن یہ تو ظاہر ہے کہ رستم و سہراب بہمن و اسفندیار کے خنجر و شمشیر کا بیان کرنے والا ایسے کے تیغ ادا اور کند گسیو کو کیوں مگر جان سکتا ہے اس لئے اس کا لکھنا نہ لکھنے کے برابر تھا۔

ہاں اس قدر عشق کا بیان جس میں سپاہ منشی کی آن بان قائم رہے وہاں تک تو اس کا قلم بے مثل مصوری کرتا ہے لیکن اس سے جہاں عشق نے قدم آگے



زہر کس نایدیں استاد و شاگردی ہر کو  
بدنشاں باشد ہر سنگ پارہ لعلِ نشان  
زبانِ جربے زبانی نیست این ناورِ معلم را  
دریغ اور ہمہ عالم ندانم کس زباں و دانش  
دو شاخ لا شود در کفر غلّ گردن لک  
چو بکشاید در آلا بوحث چشم عرفانش  
میان لا والا یک الف فرق ست ورنہ  
در آلا آں الف بالا شمار و عقل کیانش  
سخن آں بود کز اول نہاد استاد و خاقانی  
بہماں خانہ گیتی پیے دانشوراں خوانش  
چو در سیر معانی یافت خسرو سوے آں خواں  
لاحتماے او گنڈ شورے در نمک دانش  
اگر امروز این خادم ز بحر شعر تر آبے  
پیے دست و زبان شستن بیار نیست تا دانش  
سخن سنج جام نے جو فیصلہ کیا ہو اُس سے بہتر فیصلہ اس زمانے کے لوگوں کا کیا  
ہو سکتا ہو۔ خاقانی نے خزانِ نعمت بچھایا خسرو نے اُس کو نمک ڈال کر بافرہ بنایا  
جامی علیہ الرحمۃ نے کھانے والوں کے ہاتھ دھوا دیے اب ہم بھی قصائد کی بحث کو ختم  
کرتے ہیں۔

ثنوی | ثنوی میں بھی خسرو کا پایہ بہت ارفع ہے سادگی و صفائی کے ساتھ ساتھ ایک خاص  
دائرہ دل آویزی و دل بانی ان کی مثنویوں میں پائی جاتی ہے۔ بیان کی سلاست زبان  
کی شوخی الفاظ کی موزونیت و ندرت۔ بندش کی تفاسط خیالات کی ہمواری عبارت کی  
روانی مثالوں کی چاشنی تمثیلوں کی برستگی موعظ و نپند کی لہنت و شیرینی اہل ذوق کو  
والہ و شیدائے نباتی ہے۔

اصنافِ نظم میں ثنوی کی | ثنوی نظم کی بڑی صفت اور بہت قدیم صفت ہے باعتبار مضامین  
قدیمت اور اس کے اقسام

## ایسر خسرو

ولم طفل ست پیر عشق استاد زبان دیش  
 زبان اں پیر عشق آمد کہ ہر کہ آموت خزا  
 ببازار فقیراں رواگر نقد لیت در کیہ  
 چو مرد از خود بروں آید گل خاست گیر گش  
 زویاے شہادت گر نہنگ لابرار دوسر  
 نہ من گفتار دانا را جوابے ساختم لیکن  
 سخن نراں گوئے گفتن من بلند امروز در دہلو  
 مرا اوصاف مطلوب ست نے تحسین از میں معنی  
 خسرو قلم معانی نے بھی اپنے قصص مرآت اوصاف کی آئینہ بندی اور زیب و زینت میں کوئی  
 کسر اٹھائیں کھی ہو۔ اور جو ہر زواہر معانی سے اُس کی آرائش و زیبائش اس طرح کی ہو کہ  
 خاقان ملک سخن کے قصص معلیٰ کی رفعت شان سے ہم رقبہ ہو سکے۔ اور اوصاف یہ ہو کہ اگر  
 بتما مہا نہیں تو قریب قریب بام مراد تک سائی حاصل کی ہو۔ لذت کلام نہ بہت خیال  
 سن ادا فصاحت و متانت اور صنائع شعری کے اعتبار سے ان کا قصیدہ بھی لاجواب  
 جواب ہو۔

## جامی

معلم کیت عشق و کینج خاموشی و بتائش  
 سبق نادانی و دانا ولم طفل سبق خویش

## خاقانی

دل من پر تعلیم ست من طفل زبانش  
 نہ ہر زانو دستان ست ہر دم لوح تسلیمش  
 دم تسلیم سر عشر و سر زانو و ستانش  
 نہ ہر دریا صدف است ہر خم قطرہ نیانش  
 کہ طوفان جوش درد است جودی گردانش  
 کف موسی و آب خضر بینی در گریبانش  
 کہ چرخ زبر است سر عیسی است بر ریش  
 کہ سامانش ہمہ شاہی است و فارغ ز سامانش  
 نہ سرست عاقل جان بقا نزل رضا نش  
 کہ خود کل الجواہر یافتند انصار و اعوانش  
 بہ پیش آنکہ ارواح اند ہاؤن کوبہ کانش  
 کہ سیما صیالت ریخت اندر گوش خدانش  
 کہ منع کل سائی را نگوں کرد نذیر سانش  
 حق یہ کہ اس غافل ملک سخن نے اپنی قادر لکلامی اور بلند خیالی کا بے مثال نقش  
 صفحہ قرطاس پر کھینچ دیا ہے۔ بلحاظ شکوہ الفاظ۔ رفعت خیال۔ زور کلام۔ استعارات تشبیہات  
 کی موزونی۔ بندش کی چستی۔ اشعار کی برجستگی فصاحت بلاغت و متانت اور صنائع شعری  
 کے خاقانی کا یہ قصیدہ بے بدل ہے۔



خاقانی نے ایک نہایت طویل الذیل قصیدہ لکھ کر اُس کا نام مرثیہ لفظ رکھا ہے جس کا

مطلع یہ ہے

دل من پیر تعلیم ست من طفل زبانش دم تسلیم سر عشر و سر زانو بستانش  
یہ قصیدہ اُس کا بہت ہی مشہور قصیدہ ہے اس میں کوئی کلام نہیں کہ اس قصیدے میں  
اُس نے بڑی داد و قادر لکھامی دی ہے مضامین اپنے علوم مرتب میں اور خیالات اپنی  
بلند پروازی و ندرت میں آپ اپنا جواب پس عادت کے موافق خاقانی نے اس قصیدے  
پر بہت کچھ فخر و مباہات کئے ہیں اور کوس انا و لا خیری بجایا ہے۔ خسرو نے اس کے جواب  
میں ایک قصیدہ اسی بحر و قافیہ میں لکھا اور اُس کا نام مرثیہ الصفا رکھا۔ خسرو کے بعد مولانا  
جامی نے بھی اسی بحر و قافیہ میں طبع آزمائی کی۔ اور اپنے قصیدے کا نام جلال الروح رکھا۔  
ان تینوں قصائد میں کیا فرق ہے۔ اس بحث کو میں یہاں چھیڑنا نہیں چاہتا۔ کیونکہ  
ان پر بحث کرنے کے لئے ایک دفتر چاہیے جس کا یہاں موقع نہیں۔ اور چند اشعار کے  
مقابلہ سے پورے قصائد کی خوبیاں اور ایک دوسرے کا فرق ظاہر نہیں ہو سکتا تاہم  
اس خیال سے کہ سطحی طور سے بھی عام ناظرین اندازہ کر سکیں اپنے مقصد کے لئے  
مناسب ہوگا کہ تینوں قصائد میں سے تھوڑے تھوڑے اشعار ذیل میں درج کر دیے  
جائیں جس میں جامی کا قصیدہ خود تنقید کا مرتبہ رکھتا ہے انہوں نے آخر قصیدے میں  
فیصلہ کر دیا ہے کہ کس کے قصیدے کا کیا پایہ ہے۔



دوم چو شعلہ دران تکیہ کرد برپایش  
گھے بکنج حرم کہ بھنہ نارست  
سوم روندہ و گردان خزانہ خانہ جات  
کہ بہرتب خزانہ بسیش ہنجا رست  
دران خزنہ چہارم کران ہاگہرست  
کہ قعیقش نہ و دو عالمش خریدارست  
اذان سہ جاہل سو زبان لذت و  
بریں یکے کہ یکانہ ست جملہ تیارست  
وجود آدمی از عین غرتش عکسست  
چو عکس آب کہ از آدمی نمودارست

اسی قصیدے میں انسان کی ترکیب جسمانی و حیوانی کو یوں بیان کرتے ہیں  
ز آب گل تن مردم چو قلعة آراست  
بشکل تنگ و بعضی جان سراسرست  
در و کشید چو غصہ چار بازارے  
کہ رخت ہر و جہانش بچار بازارست  
خزنہ دار نفاس بسینہ دل راست  
خرو و زرشد و جان سپاہ سارست  
نخست حس بروں را بہ تجربہ بنگر  
کہ ذوق و فائدہ در ہر یکے چہ مقدارست  
دگر جو اس روں مینی آن غم و اندرتن  
ہزار عالم مستور خاص ستارست  
تو جس مشترک و ہم و فہم صورت کن  
کہ ہر یک کینہ جاں بغیر ز جگہارست

شاعر کی جادوگری و سحر نگاری کے جو مواقع ہیں ان میں سے ایک یہ ہے کہ خشک علمی مباحث  
کو اپنی رنگین بیانی سے ایسا آراستہ کرے کہ صحیح مسائل کا بیان دل کو دیر و دل پذیر ہو جا  
جس نے فلسفہ و حکمت میں ان مسائل کو پڑھا ہو گا وہی سمجھ سکتا ہو کہ ان دقیق مسائل کو نہرو  
کس محققانہ طرز سے ادا کیا ہے جو مسائل کتب حکمیہ میں چند صفحات میں بیان ہوئے ہیں یہاں  
انہیں چند اشار میں بیان کر رہے ہیں۔

کجا نیز دچو تو سرے جوان نازک نوبر  
شکر گفتار و شیریں کار و گل رخسار و مہ پیکر  
نباشد چوں لب اندام و گیسو و رخت ہر گز  
شکر شیریں گل رنگین و شب مشکین و صبح اذفر  
بر داندیشہ مہر و فراق و آرزوئے تو  
ز شخصم تاب رویم آب چشم خواب و جام تو  
خسرو کے بعد سلمان ساوجی و قاضی نے ہی صنعت میں قصیدے لکھے ہیں جو ان کے کلیات  
میں موجود ہیں لیکن سلمان ساوجی کا قصیدہ تو بہت ہی پھیکا رہا۔ بالکل آورد و تضع معلوم  
ہوتا ہی۔ قاضی جو شوکت الفاظ کا بادشاہ ہی یہ اپنے زور الفاظ سے بہت کچھ رنگ آمیزی  
کرنا چاہتا ہی لیکن خسرو سے ہر اہل دور ہی۔

خسرو نے اپنے ایک طولانی قصیدے میں جس کا درجہ کلامی کے ساتھ مسئلہ تخلیق عالم اور  
اُس کے متعلقات پر بحث کی ہو اُس سے یہ معلوم ہوتا ہی کہ ان فلسفیانہ مسائل میں  
وہ اس طرح تیرے ہوئے ہیں اور فلسفہ کے دقائق و نکات اُن پر اس طرح حل ہیں کہ طرح طرح  
کے اسلوب بیان کرنے پر انھیں قدرت تامہ حاصل ہی۔

پدید کرد جو ہر مجر و از مادہ  
کہ در خزانہ ملکش بسبک انہار  
یکی ست نفس کہ ہست او مدبر ابد  
کہ بہر ہر بدنے روز و شب تیمار  
و گرد و م طلبی عقل جو بہرست کد آں  
نہ در تعلق کار دیار و دیارست  
زہے عجائب صنعتش کہ در لوح کن  
ولدہ لہیت نہ مرد ہفت زن چارست  
بنات معدن جوان ریں حدیثہ کنوں  
سہ میوہ لہیت کہ از یک رخت آن بست  
یکو ست سنگ جادو و لون ساوہ  
کہ از مشابہت و شریک بیزارست

شوکتِ نذرت الفاظ مسائل علمیہ مقدمات حکمیہ دقائق سلوک تصوف اصطلاحات  
علوم مختلفہ وقت معانی صنائع و بدائع لفظی و معنوی (خصوصاً تجنیس و ترصیع بلند پروازی  
مبالغہ وغیرہ۔ قصائد نویسی کے زیور ہیں۔

خمر و کافور خیال اس سب متاع سے بالا مال تھا۔ پھر جس فراوانی سے وہ اس کو  
لٹا سکتے تھے وہ کچھ کہنے کی بات نہیں۔ ان کے کلیات کو اٹھا کر دیکھو مختلف بحور و قوافی  
میں پچاسون قصیدے پاؤ گے اور نہایت سیر۔

الحمد للہ کہ پیر جواں بہت خادمِ اسلام و مخدومِ قومِ نواب حاجی محمد سلیم خاں صاحب کے ختمہ  
فیض کی بڑھتی ہوئی موجوں میں قوم کو قصائدِ خمری کے بھی مطالعہ کا موقع ملے گا۔  
ہم یہاں محض ایک نمونہ قصائدِ خمری کے درج کرتے ہیں تاکہ ایک میل اندازہ  
ان کی قصائد نویسی کے متعلق ناظرین کر سکیں۔

موعظتِ اخلاق میں ان کا ایک قصیدہ ہے جس کا نام بحرِ البرار یا دریائے برابر ہے  
نہایت ہی سیرِ قصیدہ ہے اس میں یہ التزام ہے کہ ہر شعر کا پہلا مصرع دعویٰ ہے اور دوسرا دلیل  
دو شعر اس کے یاد ہیں انھیں کو لکھتا ہوں ے

عاشقی رنجِ ستِ مرداں را بسینہ راحت ست      سلسلہ بندست و شیراں را بگردن زیور ست  
راہِ روچوں ز ریا کو شد مریدِ شہوت ست      بیوہ زن چوں رخ بیا را دید بہ بندِ شہوت ست  
چند قصائد ان کے صنعتِ لفظ و نشرِ مرتب میں ہیں جن میں علامہ الدین کی مدح کی ہے۔ تین  
شعر نمونہ اس میں سے بھی لکھتا ہوں ے



در زبان چرخ را گوئی چه سوا افتاده بود  
 یا بشانکه قصد کردند خسترن تپ نه ده  
 کمان زو سپیس بدیں دامن نہ در غور ساختند  
 کاسماں طشت و شفق چون ماه نشر ساختند  
 یا مثالی طوق سپ شاه صفدر ساختند

### انوری ۵

دوش سلطان چرخ تہیہ فام  
 از کنار بندر دگاہ اُفق  
 آنگہ دستور شاه راست غلام  
 چون بدست غروب داد زمام  
 دیدم اندر سواد طرہ شب  
 گفتم آں نعل خنک دستورست  
 خرو ۵

بر آمد ماه عید از افق گردوں  
 بلوچ آسمان نوئے نست یا عین  
 طرب چوں ماه نوشد ہر دم افزوں  
 کہ بیرون آمدہ از کلک بیچوں  
 بہ بین اندر رکوع آں پارہ نور  
 ہمانا حلقہ گوشتش سپہرست  
 سواد شام در پیش مہ نو  
 چنیں ماه نو عید خجستہ  
 مبارک باد بر ذات ہمایوں

قصائد گوئی کے لئے جن باتوں کی ضرورت ہو وہ بوجہ حسن و اکمل خسرو میں موجود تھیں اور  
 انہوں نے نہایت خوبی و خوش سہولتی سے اپنے قصائد میں اپنے جوہر کا اظہار کر دیا ہے۔



اندیشہ کے رسد کہ بہ بوسہ رکابِ شاہ  
گر بوسہ بر رکاب قزل ارسلان دہد  
زاں سوئے کول گر پرد اندیشہ تاب  
ننوا ندانکہ بوسہ براں استاں دہد  
اسی بحرِ وفا فیہ میں سلمان ساوچی کا بھی ایک قصیدہ شیخِ اولیس کی شان میں ہے اُس میں  
وہ کہتے ہیں ۛ

دربوتاں بیا دوہان تو غنچہ را  
ہرم ہزار بوسہ صبا بردہاں دہا  
سہت آستانِ حضرت اقبال را  
مقبل کسے کہ بوسہ براں آستان دہا  
گشت ست پائے باز مشرف بہت  
برپائے خویش بوسہ پیلے ازان دہا  
دیکھو ظہیر فاریابی امیر خسرو سلمان ساوچی تینوں ایک ہی مضمون کہہ رہے ہیں لیکن یہاں  
خسرو چونکہ مبالغہ کا حق ادا کرنا چاہتے ہیں اس لئے ظہیر و سلمان دونوں سے ان کا مبالغہ  
بڑھ گیا۔

ماہِ نو کی تشبیبِ مشاہیر قصائدِ بھکاروں کی ایک موقع پر صاحبِ خزانہ عامرہ نے جمع  
کردی ہے ہم اُس میں سے بخوفِ طولت صرف خاقانی و اتوری و خسرو کی تشبیب درج  
کرتے ہیں۔ ظہیر کے ساتھ مقابلہ اوپر گزر چکا اب تکرار سے کیا حاصل۔

### خاقانی ۛ

دوش چوں خورشید را مصراعِ خاور ساختند  
ماہِ نور چوں حاملِ حلقہ سپیکر ساختند  
محبِ گنجی باہِ روزِ جامِ مشکست  
آن شکستِ جامِ را رسوائے خاور ساختند  
چرخِ جادو پیشہ چوں زریں توان کرد گم  
دامنِ کھلیش را حبیبِ مقور ساختند

سلسلہ کلام کو باقی رکھتے ہوئے کس طرح مطلب و مقصد کی طرف آتا ہے وہاں یہ بھی دکھایا جاتا ہے کہ لطف بیان اور زور کلام میں بھی توازن رہا یا نہیں۔

خضر علیہ الرحمۃ کے قصائد سیکڑوں ہیں اور ان دونوں کمالوں سے آراستہ و پیراستہ ہاں ارباب دنیا کی مدح میں ان کا بیان پھیکا ہو جاتا ہے۔ چوں کہ وہ دل کی صدا نہیں ہوتی اس لئے ایسے قصائد میں ساری قوت تشبیب میں صرف کر دیتے ہیں۔ گریز و چھپی کرتے ہیں لیکن مدح اہل دل ان سے نہیں بن آتی۔ پھر بھی اگر کہیں اس پر متوجہ ہو گئے ہیں تو مبالغہ میں کسی سے پیچھے نہیں رہے مثال کے طور پر دو نمونے پیش کرتا ہوں۔

تظہیر فاریابی اپنے ایک قصیدہ میں قزل ارسلان کی شان میں لکھتا ہے  
نہ کرسی فلک نہ اندیشہ زیر پا      تابوسہ بر رکاب قزل ارسلان ہ

شیخ سعدی علیہ الرحمۃ اس پر یوں تعریض کرتے ہیں

براہ تکلف مرو سعدیا	اگر صدق داری بیارو بیا
تو منزل شناسی و شہ راہ رد	تو حق گوے و خسر و تھاں نشنو
چہ حاجت کہ نہ کرسی آسماں	ہنی زیر پائے قزل ارسلان
مگو پائے غرت بر افلاک نہ	مگو پائے اخلاص بر خاک نہ

خضر نے سلطان جلال الدین کی شان میں جو قصیدے لکھے ہیں ان میں سے ایک قصیدے میں فرماتے ہیں

ز آب حیات شست دہن را ہزار بار      تابوسہ بر رکاب شہ کامراں دہ

ظاہر کر گئے۔ اُسی طرح قصائد میں بھی ان باکمالوں کے پہلو بہ پہلو چلتے ہیں اور جب ان کا خاص میدان آتا ہے تو سب کو پیچھے چھوڑ کر آگے نکل جاتے ہیں۔

یہ ایک نامہ دراز تک چونکہ شاہزادوں اور بادشاہوں کے دربار کے زیور رہے ہیں اس لئے قصائد نویسی کا موقع ان کو بہت ملا جس نے ان کی طبیعت پر اور بھی جلا کر دیا۔ قصیدہ میں شاعر کا جو ہر وجہ کھلتا ہے۔ ایک تو مخلص یعنی گریز جہاں سے مقصد شروع ہوتا ہے دوسری تشبیب و مقصد میں توازن و لطف کا اس طرح قائم رکھنا کہ دونوں حصوں میں سے کوئی بھی بد مزہ نہ ہونے پائے۔

نصر بن سيار جو بنی امیہ کی طرف سے خراسان کا والی تھا اُس کے سامنے کسی نے مدحیہ قصیدہ پیش کیا جس میں سو شعر تو تشبیب کے تھے اور صرف دس شعر میں پوری مدح تھی۔ نصر نے جو کہ خود سخن فہم تھا قصیدہ سن کر کہا ما بقیت کلمۃ عن بۃ ولا معنی لطیفاً لا وقد شغلته عن مدحی بتشبیہک یعنی الفاظ شیریں اور معنی لطیف تو تشبیب میں ختم ہو گئے اب مدح کے لئے گیارہ گیت اب اُس نے دوبارہ قصیدہ کہا جس کا مطلع یہ تھا۔

هل تعرف الدار لآلہ العمر دَعَا ذَا وَحْدَہ مَدَحَہ فی نصر

یعنی کیا تو مگر کے مکان پہچانتا ہے اس ذکر کو چھوڑا اور نصر کی مدح لکھ۔ اسے سن کر نصر نے کہا۔ لا ذالک ولا هذا ولكن بین الامورین۔ یعنی نہ وہ افراط نہ یہ تفریط۔ بلکہ ان دونوں کے بین میں کلام ہونا چاہیے۔

اس واقعہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ جہاں گریز میں شاعر کی قوت دیکھی جاتی ہے کہ



نشست ہو۔ صرف آمد کافی نہیں۔ ان تینوں کے مجموعہ قوت کا یہ اثر ہو کہ محسوس  
رقص کناں اٹھیں۔

سلمان کا شعر ان دونوں کے مقابل پیش ہے۔ اگرچہ سادگی و صفائی ہے مگر کوئی لطف  
نہیں۔ جو ہوا کہ خاک کو رقص میں لاتی ہے اور گولہ بانی ہے وہ صبا نہیں ہے۔ صبا لطیف  
پُر دانی ہو کہ کہتے ہیں یہاں بوکی و بے صبا کا ہونا ضرور تھا۔ اگر شاعر صبا کی جگہ کسی  
تند و تیز ہوا کو لاتا تو بواؤں کا غائب ہو جاتی۔ یہاں صبا سے بونہیچانے کی خدمت لی گئی ہے  
رقص کناں بر خیزم کو اس سے کوئی تعلق نہیں۔

غرض یہاں بحث خسرو کی تغزل سے ہے کہ یہ کس رنگ میں غزلیں کہتے ہیں اور  
ان کا پایہ غزل میں کیا ہے اور یہ بحث اس مختصر رسالے کے تحمل سے زیادہ ہو چکی اب  
ہمیں صرف ایک بات اور کہنی ہے کہ شاعری میں موسیقی کا بھی دخل بعضوں نے تسلیم کیا ہے  
چنانچہ سعدی و حافظ کی غزلوں میں جہاں اور لطافتیں بیان کی گئی ہیں وہاں تجور کی نغمہ  
ترنم سے موزونی و مناسبت بھی بیان ہوئی ہے۔ اب میرا یہ کہنا کہ اگر شاعری کے محاسن میں  
موسیقی کا دخل ہے اور لطیف نظم کے الفاظ تال و سم سے مطابقت رکھتے ہیں تو اس باب  
میں خسرو علیہ الرحمہ کا کوئی بھی مقابل و مساوی نہیں۔ ایک کھلے راز کا اظہار ہو گا

**قصائد** | امیر خسرو سے قبل تطہیر رشید کمال اسماعیل الملقب بہ خلاق المعانی خاقانی  
الملقب بہ حسان العجم آنوری وغیرہ مشہور قصائد نگار گزر چکے تھے۔ لیکن جس طرح کہ غزل  
میں شیخ سعدی کے قدم بقدم رہے اور بہت سی غزلوں میں اپنی شان خسروی بھی



ان سے بہت قبل تھے کیا جاسکتا ہے۔ اس لئے کہ ان تینوں کا ایک ہی رنگ ہے۔ ورنہ یوں تو دس میں شعر متحدہ معنی انتخاب کر کے لکھ دینا کچھ دشوار نہیں مگر یہ فی الحقیقت اپنی بد مذاقی کا ثبوت دینا ہو گا مثلاً خسر کا ایک شعر ہے

از پس مرگ اگر بر سر خاکم گزری      بانگِ نایت شنوم نعرہ زنانِ خیزم  
اسی مضمون کو اسی بحر و قافیہ میں حضرت حافظ و سلمان ساوجی نے کہا ہے۔  
حافظ

بر سر تربت من بامی و مطرب نشین      تامن از کجِ حدِ رقص کنانِ خیزم  
سلمان

چوں شوم خاکِ خاکم گزرے کن چو بیا      تا بہ بیتِ زمینِ رقص کنانِ خیزم  
خسر نے جس ساوگی اور صفائی کے ساتھ خوش غامیہ میں مضمون بیان کیا ہو وہ مذاقِ سلیم رکھنے والوں سے پوشیدہ نہیں ہے۔ یہ امر مسلم ہے کہ عاشق جو فراقِ یار میں بہہ تن انتظار ہے اُس سے اتنا صبر نہیں ہو سکتا کہ معشوق کے پھونچنے کا انتظار کرے۔ پاؤں کی آہٹ پاتا ہو اور استقبال کو کھڑا ہو جاتا ہو۔ چوں کہ یہ مضمون فطرت سے بہت نزدیک ہے بدیں و کلام نہایت بلیغ ہو گیا۔ ”بانگِ پا“ اور ”نعرہ زنان“ نے شعر کے لطف کو کیسے کہیں پھونچا دیا۔

حضرت خواجہ حافظ نے برنیزم کی کیفیت کو رقص سے اور بھی مکین کر دیا۔ مگر ان کو کچھ اٹھانے کے لئے ساز و سامان چاہئے۔ مے ہو مطرب ہو اور اس کے ساتھ یار کی

شہنشاہِ فضل بادشاہِ ملکِ سخن      جمالِ ملتِ دیں خواجہ جہاں سہماں  
 چہ جائے گفتہ خواجہ و شعرِ سلمان      کہ شعرِ حافظِ شیراز بہرِ شعرِ ظہیر  
 اوستا و غزلِ سعدی ست پیشِ ہمہ کس اما      دارد غزلِ حافظِ طرز و روشِ خواجہ  
 لیکن ان کی طبیعت کے اصلی جوہر نے بسے ایسا چمکایا جس کے سامنے سلمان و خواجہ دونوں کے  
 گوہرِ فکر بے آب معلوم ہونے لگے سلمان کی غزلوں میں تو کچھ نہیں۔ ہاں ان کے قصائد ہیں  
 جن سے ان کی شاعرانہ قوتِ ظاہر ہی البتہ خواجہ کے دیوان میں ایسی بہت سی غزلیں ہیں جو  
 حافظ کی ہم ردیف و ہم قافیہ و ہم بحر ہیں۔ اسی کے ساتھ اکثر مضامین اور اسلوبِ ادکا بھی  
 اتحاد پایا جاتا ہے جس سے حافظ کا متبع صحیح ثابت ہوتا ہے۔ خواجہ کا دیوان نایاب ہے جس نے  
 نہ دیکھا ہوگا اُس کو تعجب ہو گا کہ حافظ اور خواجہ کا متبع۔ لیکن جس نے خواجہ کا دیوان  
 دیکھا ہے وہ جانتا ہے کہ یہ وہی صہبائے مستی ہے جس کی تندی و تیزی بڑھادی گئی ہے۔  
 مقصود اس سے یہ ہے کہ خسرو کا مقابلہ غزل میں حافظِ شیراز سے نہیں کیا جاسکتا کیونکہ  
 دونوں کا طرز ہی جداگانہ ہے۔ جہاں ایک دوسرے زلفِ خالِ باغ و رازِ کوہ و صحرا  
 وشتِ دریا میں شاہدِ معنی کے جمالِ جہاں آرسے مست ہو رہا ہے وہاں دوسرا مینا نہ وہی  
 کا دلدادہ بن کر مے کی لہروں میں معشوقِ بھیتی کے رخ و عارض کا جلوہ دیکھ کر مدہوش ہے  
 اگرچہ دونوں یکساں عشق کے پھندے میں پھنسے ہیں مگر رنگ سے  
 ہر دو شاعر ہم سبق بودند در دیوانِ عشق      یک لہجہ رفت دیگر با مغانِ مستانہ شد  
 حافظ کا صحیح مقابلہ خواجہ کرمانی سے جو ان کے عہد میں تھے اور حکیم سنائی و عمر خیام سے جو

ہی۔ لیکن غزل کا حق جس نے ادا کیا ہو اگر اس نقطہ نظر سے فہرست طیار کیا جا ہو تو سب سے  
چند ناموں کے اور کچھ نہ پاؤ گے جن میں استاد غزل سعدی ہیں اور ان کے بعد خسرو و حسن  
دہلوی۔ سعدی نے جن اصول و مضامین پر غزل کی بنیاد رکھی وہ محض شاعری نہ تھی بلکہ  
حقائق و معارف کی چاشنی بھی ان میں تھی اس لئے خسرو و حسن دہلوی کے سوا کوئی شاعر  
سعدی کے قبیح میں کامیاب نہ ہو سکا۔ ان دونوں میں بھی خسرو کو مرتبہ اولیت حاصل ہے  
خسرو کی غزلوں پر اگر ایک مختصر و جامع تنقید چاہتے ہو تو صرف اس قدر کہنا کافی ہے کہ وہی  
بادہ شیراز ہے جو دوبارہ کھینچ کر دو آئینہ ہو گئی ہے۔

غزل کا دوسرا دور | اس کے بعد ایک دوسرا دور غزل کا آیا جس میں خواجہ کرمانی و حافظ شیرازی  
ہیں۔ اگرچہ یہ کوئی نیا دور نہ تھا لیکن بعض مضامین مثلاً ساقی و صراحی بادہ و جام میناجہ و  
پیرمخاں رند و خراباتی کی مدح زاہد و واعظ کی ہجو۔ دنیا کی بے ثباتی انکا نہایت ہی جوش و  
بلند آہنگی سے نرا نہ گایا گیا تھا۔ یہ باتیں سعدی کی غزلوں میں اُسی انداز خاص سے جو انکا  
طرز تھا موجود تھیں لیکن ان کا مرتبہ بنیاد کا تھا۔ خواجہ کرمانی نے انہیں بنیادوں کو ذرا نمایاں  
کیا اور حافظ نے اُسے آسمان تک پہنچا دیا۔ انہوں نے اپنی سُریلی آواز سے فارسی و ان  
دنیا میں ایک مستی و مدہوشی کا عالم پیدا کر دیا جس کا نشہ آج تک باقی ہے۔ خواجہ حافظ نے  
جس وقت شاعری شروع کی ہو اُس وقت سلمان ساوجی و خواجہ کرمانی کا رنگ چھایا ہوا تھا  
خود ان کی طبیعت میں بھی فطری جوش و مستی بھری ہوئی تھی۔ انہوں نے اپنے کلام کی بنیاد ان  
دونوں کی داغ بیل پر ڈالی جیسا کہ ان کے بعض اشعار سے ظاہر ہے۔



طبیعت اس بلا کی جلیلی پائی ہے کہ خود حسن بیان منہ چومنے دوڑتا ہی منڈلا

تو شبانہ می نمائی بہ برکہ بودی اشپ کہ ہنوز چشم مست از خم دارد  
ہر دو عالم قیمت خود گفتمے نریخ بالا کن کہ ارزانی ہنوز

مست آمدہ باز بہمان کہ بودی در غم شکری در شکرستان کہ بودی

اے یار جدا ماندہ دل تنگ کہ حستی اے یوسف گم گشتہ بہ زندان کہ بودی

دیوانہ من بر سر کوے کہ گزشتی تشویش دہ حال پریشان کہ بودی

می دوش کجا خوردی دساغوبہ کہ دای در ظلمت شب چشمہ حیوان کہ بودی

جہت کہ کشیدست و لبست کہ گزیدت پیش کہ شستہ شب مہمان کہ بودی

آراستہ دست و رانوش کہ خفستی اس بخت کرا بود یفرمان کہ بودی

چھوٹی بھروں میں یہ جب کہتے ہیں تو آب حیات کی نہروں کی روانی کا مزہ آجاتا ہے۔ منڈلا

اس غزل کو دیکھو

دیوانہ شدم در آرزویت اے چشم ہمہ جہاں بسویت

مایم و تخمیر و خموشی و آفاق ہمہ بہ گفتگویت

وے روے تو دیدم و فردم شرمندہ بہاندہ ام ز رویت

پرسی کہ چگونہ ز من دور دور از تو چہ پرسم چو موت

خسرو بکند تو اسیر ست بیچارہ کجا رود ز کویت

اگر غزل گو شعرا کی فہرست طیار کی جائے تو صرف ان کے اسماء سے ایک ضخیم جلد تیار ہو سکتی



من نیم خورده خوردم و ز بادہ نربخی      دل بر لب تہ دارم می خواستن بہانہ  
 خسرو کہ ہست مٹاں است ناز و شر      ہاں در چہن نشاٹے یک قص عاشقانہ  
 لشکر کشید عشق و دلم ترک جاں گرفت      صبر گر یز پائے سر اندر جہاں گرفت  
 گفتی کہ ترک من کن و آزاد شو جسم      آساں بہ ترک بچو توئی چہ توں گرفت  
 لے آشنا کہ گریہ کساں پند میدہی      آب ز برون مریز کہ آتش بجاں گرفت  
 نطاح ہم نہ کرد گہ سوختن مرا      آنکس کہ آتش زد و از من کراں گرفت  
 در طوق بند گیش رود جاں بعافیت      ہر فاختہ کہ خدمت سرور و راں گرفت

کج کلما شکر اتنگ قبائے کیستی      لا بہ گراؤ دلبر اعشوقہ غلے کیستی  
 زیر کلاہ جد تر تا کمرت کشیدہ سر      بستہ بہ چاکلی کمر چست قبائے کیستی  
 مرکب ناز کردہ زیں دادہ بغیرہ تیغ کیں      ساختہ آمدہ چنیں ناز برائے کیستی  
 سینہ بند جائے تو دیدہ بزیر پائے تو      باہمہ در ہوائے تو توبہ ہوائے کیستی  
 خسرو خستہ راسخن بستہ شد از تو در آن      طوطی شکرین من نغمہ سحرائے کیستی

اگرچہ غزل میں مسلسل کلام نہیں ہوتا اس کا ہر شعر ایک الگ مضمون ہوتا ہی دور ہی لئے شعر نے  
 غزل ایجاد کی، لیکن یہ عاشق کی گفتگو ہے۔ کبھی کبھی وہ ایک مسلسل کلام بھی کرتا ہی۔ اس لئے  
 اساتذہ غزل کے دیوانوں میں ایسی غزلیں بھی بکثرت موجود ہیں جن کا مضمون مسلسل ہی خسرو  
 کی آخری غزل جو میں نے درج کی ہے وہ تسلسل ہی کا نمونہ ہی۔

شونہی و ظرافت پر حجب آتے ہیں تو ایک ایک جملے میں سو سو چین کھلا جاتے ہیں۔

اِس حسنِ لطافت کہ تو کا فریچہ داری  
 در چینِ خطا و ختنِ خوشہ نہ باشد  
 اب ایک دہنو نے عام عاشقانہ جن میں معشوق سے خطاب عشق کی واردات مستی و بیخودی  
 کی بابت ہیں درج کرتا ہوں ہے

ساقی اے وہ کہ امر و زمر سرِ دنگیت	دور برگزداں کہ مرگم از تنی پیماست
من بختِ جاں دہم تو حمتِ آری بتم	این غایتِ میانِ دوستانِ بنگیت
شمع شیرینیِ چشیدستِ ارسوزِ بانگیت	لذتِ آتشِ گزشتن نہ بہتِ دنگیت
بہر تو خلتے می کشد ہر سوسن بدنام را	بس می نیام چون کنم وہ این دلِ خود کام را
یکشب بامے دیدمت گنگہ بیا دیاتے	زنگیں ساطے می کشم از خونِ چشمِ آں بام را
خوہم کہ خونِ خودے در گردنِ چامت کفم	دانی چہ دولتِ میدہی سہرتِ از جامِ را
تا چند ہرم از صبا و جنبشِ آید زلفِ تو	آخر دے آرام دہ دلہے بے آرام را
گر کشتہ شد خسرو ز غمِ تمت چہ بر خوبانِ نغم	چوں سپنجِ نغمہ میدہم در کشتہم بہرام را
شمعِ فلکِ آبد با آتیشِ زبانه	ساقی نامسلمانِ در دہے مغانہ
کشتیِ مارواں کن ماما کنارہ یابم	دریلے غم نہ دار چوں پیچ جا کرانہ
نے نے کہ از رخِ خود کن بہشیم کہ بار	یک دم خلاص یابم از محنتِ زمانہ
رو کار و ہم بیرونِ دستے بگردنِ تو	تو بیخودِ صبو سے من بیخودِ شبانہ
اے من غلامِ شکستِ چوں رخا رہا بشی	نے روئے خوابِ ستہ نے منے کوہِ شانہ
مطرب و خود بر دستے چو ابر بار	وین نہ پیشکِ مارا ترکن بہیک ترانہ

اکثر شعرا نے کیا ہی مگر جس درو انکیز لہجہ میں راگ خسرو الپ گئے ہیں انہیں کا حصہ ہے

یاراں گہ بودہ اند مذام کجاشدند یارب چہ روز بود کہ از مابدا شدند

گر نو بہار آید و پرسد ز دوستاں گولے صبا کہ آن ہمہ گہلا گیا شدند

لے گل چو آمدی ز زمین کچہ گونہ آن وہیما کہ در تہ گرد فنا شدند

آن سردراں کہ تلخ سر خلق بودہ اند اکنوں نظارہ کن کہ ہمہ خاک پاشدند

خورشید بودہ اند کہ رفتند زیر خاک آن ذرا کہ ہر ہمہ اندر ہوا شدند

بازیچہ بیت طفل قریب متاع دہر بے عقل مردماں کہ بریں مبتلا شدند

غزل میں خسرو کی قادر الکلامی احاطہ انضباط و تحسین سے باہر ہے۔ ان کی عبارت میں الفاظ کو

اپنے مضمون کے ساتھ غضب کا تناسب پایا جاتا ہے۔ جو لفظ جہاں کے لئے مناسب ہوتا ہے

وہی یہ استعمال کرتے ہیں بحروں اور قافیوں کے یہ بادشاہ ہیں چاہے کہ بحر، و قوافی انکی

روانی طبع کے سدا رہ ہوتے ہوں ہرگز نہیں بلکہ یہ اور بھی ان کی طبیعت میں جولانی پیدا کرتے

ہیں تھپتھپا ذیل کی غزل پڑھو۔ کیسا سر توڑ قافیہ ہے۔ مگر ہوا قلم اس وانی سے جاتا ہے کہ بین

ہموار و مسطح معلوم ہوتی ہے۔

سر چو تو در آچہ و درنتہ نباشد گل شکل رخ خوب تو بہتہ نباشد

دو زند قبا بہر قدرت از گل سوری تا خلعت نیلے تو از لہ نباشد

در جنت فردوس کسے رائے گزائے تا داغ غلامی تو پیش پتہ نباشد

لقمانی مسکین کند میل بہ جنت در صحن بہشت از طبق پتہ نباشد



زلفت نہ ہر دو جانبِ رخِ ریزِ عاشقانِ مست  
چیرے نمی توان گفت رُوئے تو در میانِ مست

رُخِ خود پوشِ در نہ رقمِ بچاں را  
بِحسابِ ہشتمِ آخرِ شمارِ خواہی آمد

خلاصہ یہ کہ غزلوں میں ان کا مستانہ دارِ نعرہ دل ہلا دیتا ہے اور یہاں ان کا تیرے خطائے

ہوتا ہے کہیں کہیں ان کی نمکینی سعدی کی شیرینی پر چٹنگ زن ہے۔ اپنی تمنا، اپنی مایوسی، اپنا

انتظار، اپنی ناکامی، اپنی بیکاری، اپنی پریشانی کی جو تصویریں اپنی غزلوں میں انہوں نے

کھینچی ہیں وہ گویا جیتی جاگتی بولتی چالتی چڑیاں ہیں جو اپنی درد انگیز آواز سے دل ہلائے

دیتی ہیں چند غزلوں کے مسلسل اشعار ہم یہاں نقل کرتے ہیں ۷

انجانِ من آرامِ رفت آرامِ جانِ من کجا  
بہم نشانِ فتنہ شد فتنہ نشانِ من کجا

آمد بہارِ مشکِ دمِ سبیل و منید و لالہ ہم  
سبزہ لہجہ از دِ قدمِ سرور و انِ من کجا

در کارِ غمِ شد سویم بے پردہ شد مستوریم  
تلخِ مستِ عیشِ از دوریم شکرِ فشانِ من کجا

ہر دمِ جگرِ در سوز و تابِ دیدہ یزیم خونِ بنا  
اینک محو و اینک کبابِ آں میہانِ من کجا



گلِ نورید و بوسے ز بہارِ من نیامد  
چہ کفِ نسیمِ گلِ را چو زیارِ من نیامد

دلِ من چہ چو غنچہ نہ شود دریدہ صد جا  
کہ صبا رسید بوسے ز بہارِ من نیامد

اگرے حریفِ داری نظرے بے یارے  
تو بہارِ خویشِ خوش کن کہ بہارِ من نیامد

بہشتِ نشاطِ یارِ چہ خبر ترا ز خسرو  
کہ بہ جانبِ تو روزے شبِ تارِ من نیامد

زندگی کی بے ثباتی و دنیا کی بے وفائی، زمانہ کا جو رہ یارانِ رفتہ کی جدائی کا کلمہ



جاری ہیں جب تک یہ بارش نہ تھمے اُس وقت تک کے لئے معشوق سے اکتھاس توقف ہی  
 طول قیام کی آرزو کس لطف سے پیش کی گئی ہو۔ فسوس ہم سطریں کی سطریں لکھ گئے لیکن وہ فرہ کہا  
 جو خسرو کے ایک شعر میں ہے۔

اسی اشک کے مضمون کو ایک دوسرے شعر میں نظم کرتے ہیں۔ اور ایک عجیب خیال کا ظاہر  
 کرتے ہیں ۵

اشکم بروں می افکند رازِ درون پرده را آ رہے شکا تھا بود دھماں بید کر دہا  
 شعرا نے معشوق کے قامت کو کیا کیا کچھ نہیں کہا ہو لیکن رزا انداز خسرو دیکھنا کہ وہ کیا کہتے  
 ہیں اور کس طرح کہتے ہیں ۵

یار بآں بالا مگر از آبِ حیوانِ نختہ یار مگر جانِ کساں بگذاختہ آن نختہ  
 شیرہ جانائے شیریں بر کشیدند از نہاں دیں تن شیریں از اں شیریںی جانِ نختہ  
 آتش عشق سے سوختہ و برشتہ عاشق جب اپنے معشوق کو دیکھتا ہو تو اس میں ایک حیاتِ تازہ  
 آجاتی ہو اب ہ اس اثر سے متعجب ہو حیاتِ بخشی کی وجہ پوچھے تو کس سے پوچھے خالقِ عالم  
 کو پکارتا ہو۔ اور پوچھتا ہو کہ تو ہی بنا۔ اس کا خمیر آبِ حیات سے ہو جس کی تاثیر سے مجھ میں جان  
 پڑ جاتی ہو یا بہت سی جانوں کو کھلا کر یہ ایک جسم بنا ہو یا شیریں جانوں کا شیرہ و روح کھینچ کر یہ  
 ایک جسم شیریں بنا ہو۔ دیکھو کیسا لطیف و شیریں خیال ہو۔

نظم کے پرکھنے والے اربابِ بصیرت کا یہ فیصلہ ہو کہ بعض بعض اشعار خسرو کے ایسا بلند پایہ  
 رکھتے ہیں کہ ہر شعر ایک دیوان کی قوت رکھتا ہو۔ مثلاً ۵

بخت بیدار معشوق کو عاشق پر مہربان کرتا ہی۔ معشوق حالت پوچھتا ہی۔ عاشق جس کی  
تباہی و بربادی شہر و بیان سے مستغنی ہی وہ کہے تو کیا کہے۔ اپنا دل جو معشوق کے پیچھے  
کھو چکا ہی اور اب وہ معشوق کا ہی نہ عاشق کا اُس کا گلہ کیوں کر کرے۔ اُسے معشوق سے  
کیوں کر مانگے ان پر کیف معاملات کو دیکھو ۷

مرغے ست کہ پیدا ہی تو انم کرد      شکایت دل شیدا ہی تو انم کرد  
تو حال من خود ازیں وے زردین پرل      کہ من بے تو پیدا ہی تو انم کرد  
مگر تو خود بکرم باز بخیم دل ریش      کہ من ز شرم تقاضا ہی تو انم کرد  
عشاق کے آنسو بھی دریا ہیں اور کبھی سمندر ان کے جوش و طغیانی کا یہ عالم ہی کہ کبھی سکون  
آنے ہی نہیں پاتا لیکن خسرو نے جس انداز سے اس مضمون کو ادا کیا ہی وہ اپنی جدت میں  
آج تک نیا ہی ۷

میروی و گریہ می آید مرا      صبر کن چمن داں کہ باراں بگڑ  
اس شعر کی جدت جامعیت قابلِ لحاظ ہی معشوق جانا چاہتا ہی اس لئے کہ لازمہ  
معشوقیت ہی یہ ہی۔ عاشق کی آنکھوں سے بے اختیار آنسو بہتے ہیں اب وہ معشوق سے  
کہتا ہی کہ گو میرے پاس بٹھینا ناگوار سی لیکن زرا صبر کر پانی تھم جائے تو چلے جانا بطف  
یہ کہ اس پانی کی علت معشوق کا جانا ہی ہی۔ دیکھو صرف ایک چھوٹے سے شعر میں کتنے  
مضامین ہیں معشوق کے جانے سے جو صدمہ کہ عاشق پر گزرتا ہی اُس کا بیان ہی معشوق  
کو عاشق کے پاس بٹھینا جبر ہی جس کے لئے تلخ صبر ہی۔ آنسو بارش کی طرح آنکھوں سے



پر رحم آجائے۔ غزل میں شاعر کا بس ہی کمال ہے۔ اس جگہ چند اشعار لکھے جاتے ہیں تاکہ ہر ایک کی مثال ناظرین کے سامنے ہو مثلاً :

ایک شخص جس کے مسئلہ فضل و کمال نے اُسے محسوس و غلائی بنا رکھا تھا عاشق ہو کر  
سب کچھ کھو بیٹھا ہے اب ہر حاسدوں سے کہتا ہے خوش ہو کہ تمہاری مرادیں پوری ہوں گی دیکھو  
میں وہی یکتا زمانہ ہوں لیکن اب نہ فضل مجھ میں رہا نہ کمال۔ اس مضمون کو خسرو اس  
درد سے ادا کرتے ہیں کہ سُننے والے کا دل بھرتا ہے

حسرتی بردی اے دشمن عقل و دانش خسرو بیاتا بر مرادِ خاطر خود بینی کنوش  
معتشوق جن کو اپنے بناؤ و سنوار کے سوا کسی سے کوئی غرض نہیں ہوتی اُن کے اس  
استغنا اور خود آرائی کو یوں بیان کرتے ہیں

گل چہ داند کہ حالِ ملبس گیت اوہیں کار رنگ و بود اند  
معتشوق سامنے سے گزرتا ہے عاشق کے دل پر ایک بجلی گرتی ہے۔ اب طبیعت پر قابو نہ  
نہ دل پر اختیار استغنا نہ کرتا ہے تو دار القضا و دار الافا کوئی بھی اس مظلوم کی داد رسی  
نہیں کرتا اس مضمون کو دیکھو

کافرے رفت و دلم غارت کرد شہرِ سلام و مراد ادا نہ بود  
معتشوق کی ہر ہر ادا ہے کہ دل چھینے لیتی ہے۔ عاشق کا ایک دل کس کس کا مقابلہ کرے۔  
جگانا چاہے تو یہ بھی ممکن نہیں۔ آخر گہرا کر اسی سے تدبیر پوچھتا ہے  
لب و دہن و زخمت ہر یکے بلائے دل اند کیے دلم چہ کند جانب کہ ام شود

قلم سے نکلنے لگتے ہیں۔ خاصۃً جب کہ اُس ایجاد میں واقعی پاکیزگی اور لطف بیان بھی ہو تو پھر اُس کی ہمہ گیری کا کیا پوچھنا۔

سعدی جن کے عہد پیری میں خسرو کی شاعری جوان ہوئی ہو کچھ اس شیرینی و حلاوت سے شیرازہ میں بیٹھے ہوئے غزل کی نغمہ سرائی کر رہے تھے کہ ان کی اس تازہ روش نے اپنا سکہ بٹھا رکھا تھا۔ عام مذاق کی پسندیدگی گرویدگی کی حد تک پھینچ چکی تھی۔ جو جو انقلاب ایجاد کہ اس صنف میں اُنہوں نے کئے وہ مثل غاصر کے ضروری مان لئے گئے تھے۔ اور حق تو یوں ہے کہ سعدی کی غزل کوئی اسی کی مستحق تھی اور ہو۔ پس خسرو حسیا صحیح مذاق رکھنے والا حلقہ شاعر کیوں اُسے نمونہ نہ بناتا۔ لیکن اسی کے ساتھ جہاں سعدی کی تبعیت ضروری مان لی وہاں اپنے اختراعات و اضافات کا بھی ایک کافی ذخیرہ فارسی دامن عالم کے لئے چھوڑ گئے۔

صنف غزل میں | غزل کی صنف میں کس طرح کے اضافے ہیں جو خاص دماغ خسرو کے مرہون خسرو کے اضافے | ہیں اُن کی محل فہرست یہ ہے۔ بحروں کی موزونی، تشبیہ و محاورات کی جدت، بیان کا عجوبہ اسلوب۔ یہ وہ چیزیں ہیں جن سے غزل میں جان پڑ جاتی ہے۔ غزل کا کمال یہ ہے کہ درد، سوز و گداز، شکستگی و نیاز، عشق کی ہنگامہ آرائی، حسن کی دلکشی و دلربائی، اس طرح عام محاورہ اور روزمرہ کی بول چال میں ادا ہو جس میں کسی طرح کی پیچیدگی نہ پائی جائے۔ ہاں اسلوب بیان ایسا ہو جس سے دل تنگفہ ہو جائے۔ تشبیہ ایسی لطیف ہو کہ جذبات میں پھل پڑ جائے۔ و قہات عشق اس طرح کہے جائیں کہ سننے والے کو بھی عاشق



اوا ہو جاتے تھے۔ آخر دوردما میں غزل نے اپنا مستقل وجود اختیار کیا لیکن اُن غزلوں کا یہ رنگ تھا کہ چمن سے گزرے ایک نگاہ پھولوں کے خوش رنگ تختے پر بھی ڈالی اور بڑھ گئے۔ اچھی صورت سامنے آگئی۔ آنکھیں ٹھنڈی ہو گئیں۔ کبھی کبھی دل میں ایک گدگدی سی ہو گئی اور بس۔ جام و صراحی محفل میں رکھی گئی تو شاعری نے دو ایک گھنٹے تبدیل فرما لیا۔ یہی انداز دوسرے دور تک رہا۔

لیکن تیسرے دور میں نظم محض تفریح کے لئے رہ گئی۔ جوش اور ولولے ٹھنڈے ہو چکے تھے۔ اصل مردی مٹ رہی تھی۔ اس لئے اس دور میں نظم اور کاموں سے فارغ تھی۔ صرف ایک غزل سرائی تھی جس سے بزم سخن کی گرمی تھی۔ زبان زیادہ بوجھ کر صاف ہو گئی تھی۔ سعدی ہی تیسرے دور کے رنگین بیان شاعر تھے لیکن یہ صرف شاعر ہی نہ تھے بلکہ ایک عالم دلی کامل بھی تھے۔ انہوں نے غزل میں تصوف کی آمیزش کی اور نہایت لطف سے حقائق و واردات قلبیہ کو غزل میں کہنا شروع کیا۔ عشق و حسن کے راز و نیاز اور اُس پر تصوف کی چاشنی پھر زبان کی صفائی و شیرینی۔ کلام میں پختگی و گھلاوٹ ان چیزوں سے سعدی کو غزل کا امام بنا دیا۔

نصرو بھی اسی دور میں مسند شاعری پر جلوہ افروز ہوئے۔ قاعدہ ہو کہ اگر کسی زمانے میں کسی ناظم یا ناثر کا طرز اہل زمانہ کے مذاق و خیال کے مطابق ہو تو پھر وہی طرز رائج الوقت عام پسند ہو جاتا ہی اور خواہی نخواہی اُس زمانے کے ناظم یا ناثر کی نظم و تحریر کا جزو ہنسٹک بن جاتا ہی اور رفتہ رفتہ بلا آورد و لیس ہی عبارات مضامین و خیالات ہر ایک فی جوبہر کے

نعرہ کے ساتھ جاں بحق تسلیم ہو گئے۔

سیرالاولیا جس کے جامع امیر خرو خلیفہ حضرت سلطان المشائخ ہیں۔ اُس میں ایک نقل لکھی ہے کہ ایک دفعہ حضرت سلطان الاولیا محبوب الہی (رضی اللہ عنہ) بحر متہ کے حضور میں امیر خسرو صاحب زادہ نے امیر کی ایک غزل پڑھنی شروع کی۔ جب وہ اس شعر پر پہنچے کہ  
خسرو تو کیستی کہ در آئی دریں شمار  
کیس عشق تیغ بر سر مردان دین وہ دست  
حضرت سلطان المشائخ کی روتے روتے یہ حالت ہوئی کہ آپ سے گزر گئے۔

اسی سیرالاولیا میں ایک قتل کی اور نقل لکھی ہے کہ امیر خسرو خود سلطان جی کے حضور میں اپنی ایک غزل پڑھنے لگے جو نہیں اُنھوں نے یہ شعر پڑھا

رخ جملہ را نمود و مرا گفت تو مبین  
زین وق مست بخیم کیس سخن چہ بود  
حضرت سلطان المشائخ نے گوشہ چشم سے (کہ چشمہ محبت تھا) خسرو کی جانب دیکھا اور بیخود ہو گئے۔  
الغرض ایسی بہت سی معتبر روایتیں ملتی ہیں جن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اہل دل گروہ میں خسرو کا کلام کیا مرتبہ رکھتا ہے۔

خسرو کی غزل سرائی | اس میں کچھ شبہ نہیں کہ غزلیا کے اُن انقلابات و ایجادات کے سبب سے جو سعدی نے شاعری کی اس صنف میں کئے تھے خسرو بہت کچھ سعدی کے مقلد و متبع ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ سعدی سے قبل نظم کے نحو بہت سے کام تھے۔ صرف اوقات فرصت میں عشق و عاشقی اور اُس کے لوازم سے تفریح کر لی جاتی تھی اور باقی اوقات دوسرے کاموں کے لئے تھے۔ قدامین تو غزل کوئی نظم کی قسم ہی نہ تھی۔ تشبیب میں کچھ عاشقانہ مضمون



تائیر کلام | اہل دل جو کچھ کہتا ہو اُسے ایک اہل دل ہی سمجھ سکتا ہو۔ ترک جہانگیر کی دیگر تذکروں  
مثل داغستانی وغیرہ میں یہ روایت معتبر موجود ہے کہ جہانگیر نے صوفیہ کی دعوت سماع کی  
مجلس گرم ہوئی۔ قوال نے امیر خسرو علیہ الرحمہ کا یہ شعر گانا شروع کیا ہے

ہر قوم رست را ہے دینے و قبلہ گاہے      من قبلہ رست کردم بر سمت کج گاہے  
مولنا علی احمد مہر کن نشانی تخلص اُس وقت وجد و رقص میں آئے۔ جہانگیر نے اس شعر کا  
مطلب پوچھا مولنا اُسی طرح رقص کرتے ہوئے جہانگیر کے سامنے گئے اور فرمایا کہ ہنود  
اپنی کسی عید میں عورت مرد سب کے سب جوق و جوق نہایت شان و شوکت سے دریا کنارے  
جمع ہو رہے تھے اور بموجب اعتقاد غسل کر کے ثواب حاصل کر رہے تھے حضرت سلطان  
بھی اُس وقت سیر کرتے ہوئے اُس طرف گزرے۔ اُن کے اس شغف مذہبی و انہماک کو  
دیکھ کر آپ نے خسرو علیہ الرحمہ کی طرف جوہر کا ہتھے اشارہ کر کے فرمایا ہے

ہر قوم رست را ہے دینے و قبلہ گاہے

اُس وقت ٹوپی حضرت سلطان المشائخ کے سر مبارک پر اتفاقاً کج تھی۔ خسرو علیہ الرحمہ نے  
فورا دوسرا مصرع

من قبلہ رست کردم بر سمت کج گاہے

عرض کر کے پورا شعر کر دیا۔ مولنا علی احمد روایت ختم کر کے چاہتے تھے کہ اپنے سر پر ہاتھ  
لے جائیں تاکہ ٹوپی اپنی اُسی طرح کج کر کے جہانگیر کو دکھائیں کہ اس شان سے کلاہ مبارک  
حضرت سلطان المشائخ کی کج تھی لیکن ہاتھ کا اٹھنا تھا کہ وجد کا وہ عالم طاری ہوا کہ ایک

آپ اکثر فرماتے کہ ”اے ترک میں سب تنگ آ جاتا ہوں یہاں تک کہ کبھی خود اپنے  
 آپسے بھی تنگ آتا ہوں لیکن تجھ سے کبھی تنگ نہیں آتا“ کبھی یوں اظہارِ محبت فرماتے  
 کہ اگر ایک قبر میں دو شخص مدفون ہو سکتے تو میں وصیت کرتا کہ خسر و کو میری قبر میں دفن کرنا“  
 حضرت سلطان المشائخ کا یہ شعر ہے

گر بے ترک ترکم آ رہ بترک نہند ترکِ ناک گیرم و اما نہ گیرم ترکِ ترکہ  
 اسی محبت کو شعر ہے۔ ایک اور آپ کی رباعی کلام خسر و کے معنی میں ہے جس سے ان کے  
 کلام کی مقبولیت معلوم ہوتی ہے وہ ہذا ہے

خسر و کہ بہ نظم و نثر مثلش کم خاست ملکیت ملکِ سخن آں خسر و راست  
 آں خسر و راست ناصر خسر و نیست زیرا کہ خداے ناصر خسر و راست  
 دربارِ شیخ سے خسر و کو ترک اللہ کا لقب عطا ہوا تھا۔ اور اکثر صرف لفظ ترک سے خطاب ہوتا

خسر و علیہ الرحمہ کو اس خطاب پر ناز تھا چنانچہ ایک شعر میں فرماتے ہیں ہے  
 بر زبانِ ت چون خطاب بندہ ترک افت دست ترک اللہ بگبیر ہم باللمش سپا  
 یہ چند کلمات طیبات جو حضرت سلطان المشائخ کے نقل کئے گئے ہیں ان سے مدعا  
 یہ ہے کہ ایک شخص جو فطرتاً آتشِ عشقِ دل میں دبی رکھتا ہو جب اسے کامل و مکمل شیخ  
 طریقت مل جائے اور پھر شیخ کی محبت و عنایت اس پر ایسی ہو کہ مرید کے مرتبے سے مراد  
 کے مرتبے میں پھینچ جائے تو اس کے مقاماتِ سلوک و تصوف کا کیا پوچھنا اور اس کے  
 کلام کی تاثیر کا کیا کہنا۔



ان چاروں سے ماورا جو عالم ہیں ان کی سیر سے ان کی چشم بنیا بصارت حاصل کئے ہوئے تھی اور انھیں عالموں کی آب ہوا میں ان کے قوائے باطنی نے پرورش پائی تھی۔ دل خستہ تھا اور آتش عشق سے برشتہ زبان صرف دل کی ترجمان تھی اور بس خسرو دل کی برشتگی و سوختگی کچھ ازل سے ہی لیکر آئے تھے جس کو حسی نسبت نے اور بھی بھڑکا دیا تھا۔ اُس پر شیخ طریقت حضرت سیدنا نظام الدین اولیا سلطان المشائخ محبوب الہی (رضی اللہ عنہ) بھرمتہ کی توجہ ظاہری و باطنی جب پڑتی تو اُس آتش کی شعلہ فشانہ افسردہ دلوں کو اور بھی جھلا کر خاکستر کر دیتی۔

لطائف شرفی، سفینۃ الاولیاء، سیر الاولیاء، سبع سنابل، نفحات الانس وغیرہ میں خسرو علیہ الرحمہ کے شرافشاں دل کے متعلق حضرت سلطان المشائخ کے یہ کلمات نقل کئے ہیں:-

ایک بار آپ نے فرمایا کہ ”کل قیامت میں جب خداوند عالم پوچھے گا کہ میرے دربار کے لئے کیا تحفہ لائے تو میں خسرو کو پیش کر دوں گا“ پھر کسی وقت ارشاد ہوا کہ ”کل قیامت میں ہر ایک شخص کسی شے پر ناز کرے گا اور اے ترک میں تیرے سوزِ سنیہ پر ناز کرے گا“ اکثر دعائیں یوں فرماتے کہ ”اَللّٰہی بَسُوْزِ سَیْنِہِ اَیْسِ تَرْکِ مَرِّ اَیْجَشْ“ اور ایں کا اشارہ حضرت خسرو کی طرف فرماتے۔ اللہ اللہ وہ کیا دل تھا اور دولت عشق سے کیسا مالا مال تھا۔

اسی سوز و گداز نے خسرو کو حضرت سلطان المشائخ کا ایسا محبوب بنا دیا تھا کہ

روز حضرت نے فرمایا کہ طرز صفا ہانیاں بگو یعنی عشق انگیز و زلف و خال آمیز۔ اُسی روز  
سے خسرو زلف و خال کے پھندے میں ایسے پھنسے کہ تمام ماسومی اللہ سے بے نیا  
ہو گئے اور آج تک اُن کا عاشقانہ کلام مردہ دلوں کے لئے آب حیات کا کام  
کر رہا ہے۔ ثبوت کے لئے ان کے کلام کا دفتر بھرا پڑا ہے۔ جہاں سے چاہو اٹھا کر دیکھو  
ایک چھوڑ ہزار ثبوت پاؤ گے۔ یہاں صرف دو مثالوں پر اکتفا کرتا ہوں ۵

مثال سوم بروئے یار پیش دیگران دہ جلوہ بستاں را

مرا بگزار تا می بینم آن سر و خراماں را

گرفتار خیالات لبش گشتم یقین باشد

اثر ہر کہکس در خواب بیند شکرستاں را

میریں از من کہ چوں می باشد آخر جانِ غمت

کہ من دیر سیت کز یادش فرمیش کردہ ام جاں را

مثال چہارم تن پاکت کہ زیر پر پرین ست و حدہ لا شریک لہ چہ تن ست

اندر آمد در میانِ جاں بنشیں کہ تو جانی و جانِ من بدن ست

تا زیم در غم تو جامہ درم و ز پس مرگ نوبت کفن ست

دل خسرو خوش ست ہتنگی کہ مرا یاد گار زان دہن ست

کلام میں رد آگینی اس رد آگینی کی وجہ صاف ہے۔ انچہ از دل خیزد بر دل ریزد۔ ان کو  
کی وجہ اہل دل گروہ سے واسطہ تھا۔ ناسوت ملکوت جہوت دلاہوت اور

آمینش ہوتی ہے۔ اس کی بنیاد سعدی علیہ الرحمۃ نے ڈالی تھی جس پر ایک قصرِ عالی نشا  
خسرو قلیم سخن نے تعمیر کر دیا۔

تخیل کا کمال | بیان کی اس صنف میں خصوصیت کے ساتھ ان کا تخیل بہت ہی بلند پایہ  
اور کلام میں رکھتا ہے۔ اپنے تخیل کو یہ جہانی جامہ پہنا کر اس طرح پیش کر دیتے ہیں جس  
ان کا تخیل باقی نہیں رہتا بلکہ وہ گوشت و پوست و استخوان سے درست ملکوتی  
روح پھونکی ہوئی مورتیں ہوتی ہیں۔ مثلاً ذیل کے اشعار دیکھو ۷

مثال | گل اندر خواجگاہ نرگس افتد چوں زربوٹ | ولیکن عشق بازاں را خستد خواجگاہ افتد  
اول | ز چہمت کاروان صبر من تاراج کاخ شد | مسلماناں کسے دیدست کا نذر شر راہ افتد

مثال | فصل نوروز کہ آرد دطرب برہم خلق | چشم بدور مرا موسم باراں آورد  
دوم | ہر سحر باد کہ بر سینہ من کر دگر | در چمن بچے کباب ز پے مستان آورد

انھیں اشعار کو دیکھو تخیل کیسا اعلیٰ ہے اور پھر کلام میں کس طرح درد کوٹ کوٹ کر بھرا ہے  
کہ دل تڑپ کر رہ جاتا ہے یہ شاعرانہ حیثیت سے بھی اعلیٰ مظہر ملکوتی عالم میں حسن و عشق  
حقیقی کے خیالات میں محو اور دوسرے نازک تر جذبات لطائف میں غرق زندگی  
بسر کرتے تھے۔ اور ان کے لئے بقول انہیں کے ۷

(یک بلبل خوش نولے و دل کش بہتر ز دوصد کلایغ ناخوش) ہے۔

صاحب سیرالاولیاء لکھتے ہیں کہ اوائل میں جب امیر خسرو شعر کہتے تو اس کو اپنے  
شیخ طریقت حضرت سلطان المشائخ درضی اللہ عنہ بجزمتہ کو دکھایا کرتے تھے۔ ایک



کیف ہو جائے

عشق زبانی زہر افسردہ پیرس  
سوزش آں از دل آذر دہ پیرس  
ذوقِ نمک گر چہ زبانِ خوشست  
چوں بجاخت گفنی آتش ست  
موم بود دل کہ ز عشق ست آ  
کو بگذازد افتد از یک شرار  
شعلہ عشق چو شد خانگی  
سوختہ شد عفتل بہ پروانگی  
زندہ نہ آنست کہ جانے دروست  
اوست کہ از عشق نشانے دروست  
جاں کہ نہ عشقش بود آں بازیست  
عشق نہ بازیست کہ جان بازیست  
چند بری عشق بہ بازی پسر  
عشق دگر باشد و بازی دگر  
مرد کہ در عشق ز جاں فرو نیست  
گر صف کا فر شکند مرد نیست  
چوں تو فغاں از سر خارے کنی  
بہ کہ جز از عشق شمارے کنی

مثالِ نجیب | مرد وہی ہی جو مصائب میں گھبرانے لگے۔ ابتلا و امتحان کے میدان

میں جرات و استقامت سے مقابلہ کرے اور آخر میں کامیاب ہو کر رہے۔

مرد نہ ترسد ز فقر شیر نہ ترسد ز زخم

نہیب عیار نیست بہیم عسل داشتن

عذر عروساں بود دعویٰ مردی پس

گاہ و غاپیشِ خصم سے بہ پس داشتن

اسی مضمون کو ایک دوسری جگہ یوں لکھتے ہیں۔

شیر شود وید را در تہ چنگال کش

مرد شود و خصم را بر سر میدان طلب

تصوف کا تیسرا شعبہ | سب سے وسیع ترین تصوف کا وہ حصہ ہے جس میں عمیقہ روشنی کی



طبل کہ سوراخ کندش بہ پست  
 بہر برون رفتن آواز اوست  
 تماشو دختہ بصد جا دولت  
 نور حقائق نشود حاصلت  
 چہرہ سنگار نہ کنی گو بگو  
 دانہ کجا سود شود جو بگو  
 مثال سوم | دل کیا ہی۔ اس کی کیا قدر ہی۔ اس کی زندگی کیا ہی۔ اس کی موت کیا ہی  
 ان امور کو جس شاعرانہ پیرایہ میں اور جس محققانہ طریقے سے انہوں نے بیان کیا ہے  
 انہیں کا حصہ ہی کہتے ہیں ۷

چوں تن آدم بگل آراستند  
 خانہ جاں بہر دل آراستند  
 آدمی آنست کہ درو دلست  
 در نہ علف خانہ آب گلست  
 دل نہ ہماں قطرہ خونست بس  
 کہ خور و آشام برآرد نفس  
 دل اگر ایں مہرہ آب گلست  
 خرم از اقبال تو صاحب دلست  
 لیک دل آں شد کہ ہوا دروست  
 زندہ بجاں خود ہمہ حیواں بود  
 و ز طرے بوی وفائے دروست  
 زندگی دل چہ بود ہوز و چاک  
 زندہ بدل بکش کہ عمر آں بود  
 غمزدہ بہ جاں کہ غم اندوز نیست  
 زندگی کا لبدی چسیت خاک  
 سر دی دل مردگی دل بود  
 سوختہ بہ دل کہ درو سوز نیست  
 خوں چو بہ تن سرد شود گل بود

مثال چہارم | عشق کی کیا شان ہی عشاق کی کیا روش ہی۔ عشق کا کیا درجہ ہی ان  
 باتوں کو اس وجد و کیف میں بیان کرتے ہیں کہ اگر ذرا غور کرو تو دل روحانی سرور

بکنہ حق نزد عارف ارچہ دانندہ بر آسماں نہ پر دجھزار چہ طیارست  
چوتھی مثال اور اس مسئلہ کو کہ دنیا کی ہر شے سے معرفت حق حاصل ہی یوں بیان  
چوتھا مسئلہ کرتے ہیں ۷

بہر صحیفہ برگ سمت نور حکمت او نوشتہ چوں لقب شہ برو دینارست

اسی مضمون کا شعر سعدی علیہ الرحمہ کا بھی نہایت مشہور ہے

برگ رخسار سبز در نظر ہویشا ہر ورقے دفتر لیست معرفت دگا

تصوف کا دوسرا شعبہ تصوف میں الہیات کے بعد وہ مسائل ہیں جن کا تعلق سالک کی  
ذات ہوتا ہے۔ مثلاً رضا و تسلیم، ریاضت و مجاہدہ، عشق و محبت، ذکر قلب و حیات دل  
وغیرہ وغیرہ چند نمونے اس شعبہ تصوف کے بھی ملاحظہ ہوں۔

مثال اول انسان کو راضی برضا رہنا چاہئے اور کسی حالت میں شریعت کے دائرہ سے  
قدم باہر نہ نکلنے پائے۔ ان باتوں کو یوں سمجھاتے ہیں ۷

انچہ مقدر شدہ ہست چوں بنو پیش و کم گر برسد خرمیم ورنہ رسد باک نیست

حرص بجا کت کشد شارع دیں گیر نہ کہ بے روش مصطفیٰ راہ بر افلاک نیست

مثال دوم ریاضت کی تصوف میں کتنی ضرورت ہے بغیر مجاہدہ کچھ نہیں ہوتا قدم قدم پر  
ایشیا ر و قربانی کرنا چاہئے۔ اسے عمدہ مثالیں دے کر نہایت خوبصورتی سے سمجھاتے  
ہیں ۷

گاہ و غاد وصف مردان مرد نام نبرد آں کہ خدائے نچورد

اُسے یہ معلوم ہوتا ہے کہ ساری گردش گردش پر کار تھی دائرہ امکان سے ذرہ برابر بھی  
 قدم آگے نہ بڑھا تو مبیاختہ کہہ اٹھتا ہے سبحان ربك رب العزت عما یصفون۔ اب  
 اس ایک شعر کو دیکھو چند سادے الفاظ میں کس وضاحت آیتہ کریمہ کی معنی خیز تفسیر کی  
 ہے۔ کس طرح دریا کو کوزہ میں بند کیا ہے۔ یہ ہی زورِ کلام اور حسن بیان۔

دوسری مثال | اس عقیدے کو کہ اللہ تعالیٰ عالم الغیب ہے اور جو کچھ عالم کون میں ظاہر ہوتا  
 اور دوسرا مسئلہ | ہے وہی مقتضائے مصلحت ہے۔ وجود و عدم دونوں اُس کے تحت حکم  
 ہیں۔ نیستی و ہستی کوئی بھی حکمت سے خالی نہیں، کس صفائی و روانی سے نظم کا جاسہ  
 پنایا ہے۔

دانندہ توئی بہرچہ را بہت      سازندہ توئی بہرچہ سازست  
 از بودنی بہرچہ بود دارد      از تو قسم وجود دارد  
 و آنچه از عدم است نام او نیز      از حکمت است ماندہ نا چیز  
 بود ہمہ گشتہ از تو موجود      حکم تو رواں بہ بود و نا بود  
 تیسری مثال | صرف عقل علت معرفت باری تعالیٰ ہے یا نہیں اس کا یوں جواب دیتے  
 اور تیسرا مسئلہ | ہیں۔

لوامع صفقت بہت چشم پوش عفو      چو آفتاب کے نورش حجابِ بصارت  
 حکیم گفت شناسم بعقل نیرداں      زہے کمال حماقت وہ اس چہ گفتارست  
 کنہ باری تعالیٰ تک عرفا کی رسائی ہے یا نہیں اس کا کیسا خوبصورت جواب دیا ہے۔



خسر و علیہ الرحمہ جہاں کہیں مسائل تصوف بیان کرتے ہیں وہ اُن کی حالت کا آئینہ ہوتا ہے  
اُس پر بیان کا ایک خاص زور وضاحت کلام کا ایک لطیف انداز ایسا ہوتا ہے کہ حسن بیان  
پر بلاغت، بلاغت پر فصاحت اور فصاحت پر نہار شیرینی قربان ہے۔

تصوف کا پہلا شعبہ یعنی الہیات

مسائل تصوف میں الہیات کا حصہ خاص اہمیت رکھتا ہے۔ خواجہ فرید الدین عطار حکیم سنائی، مولنا رومی، نظامی گنجوی ان سے قبل اور سعدی ان کی

حیات میں اس طرح ان مسائل کو بیان کر چکے تھے کہ عقل حیران تھی کہ اب ان مسائل  
کے بیان کا کون سا جدید عنوان ہوگا۔ لیکن خسر و علیہ الرحمہ نے جب انھیں مسائل کو بیان  
کیا ہے تو معلوم ہوا کہ بیان کا یہ پہلو خسر و کا منظر تھا۔ مثلاً یہ مسئلہ کہ انسان جو عالم امکان  
میں رہتا ہے اس کی ترقی کی کوئی انتہا نہیں یہ اگر اس کی کوشش کرے کہ  
حقیقت الہ سے آگاہ ہو جائے تو یہ ناممکن و محال ہے۔ علم ممکن حقیقت واجبہ کا احاطہ تو  
کماں کر سکتا ہے وہاں تک اس کی رسائی بھی محال ہے۔ اسی مضمون کو سعدی نے کہا ہے  
تو اں در بلاغت بسجماں رسید نہ در کتبہ پیچون سبحاں رسید

لیکن اب خسر و کو دیکھو کہ کس نئے انداز سے بیان کرتے ہیں۔

ہر چہ از تو گماں برم بہ چونی آں من بوم و تو ز اں برونی  
انسان کی عقل جد و جد کرتی ہے مقدمات ترتیب دیتی ہے۔ حقائق اشیاء سے بحث کرتی  
ہے۔ صفات و خواص سے آگاہ ہوتی ہے۔ قدم و حدوث کا مسئلہ تحقیق کرتی ہے۔ ان سب  
مرحل کے بعد ایک نتیجے پر پہنچتی ہے اور چاہتی ہے کہ اُسے حقیقت الہ قرار دے لیکن جب



مثال پنجم۔ جو ہر ذاتی | ایسے ایسے مضامین کو کہ صرف تمنائپستی سے بلندی تک نہیں چھٹی سکتی  
چاہئے نہ آبائی | دوسرے کے بھروسے کام نہیں چلتا استخوان فروشی دون ہمتی ہر کچھ ایسے  
دل میں گھر کر جانے والی ادا اور روانی سے بیان کر جاتے ہیں کہ بے خواستہ واہ واہ  
نکل آتی ہے۔

پست نہ گردد بہ تمنای بلند | گرچہ بہ نگشت کند پای بلند  
تکیہ چہ آری بعصائے کساں | زندہ نشد کس بہ بقائے کساں  
چند ز باد پدر و جد پری | باد بود ہر چہ نہ از خود بری  
خروج کا تصوف | تصوف کے اہم و معرکہ الآرا مسائل کو جس صفائی و روانی سے انہوں نے  
نظم میں بیان کیا ہے اس سے قطع نظر کمال شاعری زور کلام اور حسن ادا کے یہ بھی معلوم  
ہوتا ہے کہ اس راہ کا منزل شناس کہہ رہا ہے۔  
اکثر و بیشتر شعرا نے یہ سمجھا کہ مثل گل و بلبل اور معاملات ناز و نیاز کے مسائل تصوف  
بھی صرف زبان و بیان چاہتے ہیں حالانکہ بقول سعدی شیرازی ہے

قدم باید اندر طریقت نہ دم | کہ اصلے ندارد دم بے قدم  
ایسے شعرا جو خود مقامات تصوف کے طے کرنے والے نہیں ہیں صرف الفاظ و مصطلحات  
صوفیہ لیکر اشعار میں نظم کر دیا کرتے ہیں۔ اہل دل گردہ اسے خوب پہچانتا ہے کہ یہ قال ہے  
حال نہیں۔ مولانا رومی علیہ الرحمہ ایسے ہی شعرا کے متعلق مثنوی شریف میں فرماتے ہیں  
لفظ و ویشاں بزد و مرد و دل | تا بخواند برسیلیم ایں نسوں

برخلاف اس کے اگر کسی کی عادات رذیل بھی ہوں لیکن جماعت اور اُس کے  
اجاب اگر اُس سے اس طرح ملنا شروع کریں کہ کسی کے انداز میں یہ نہ پایا جائے کہ وہ اُسے  
رذائل سے آلودہ جانتا ہو اور اخلاقی حیثیت اُسے حقیر سمجھتا ہو تو یہ طریقہ اُسے شریف  
عادات کی طرف مائل کر دے گا۔

تاریخ کی کتابوں میں ایسے واقعات بہت ملیں گے جن سے فلسفہ نفس کے اس  
اہم مسئلہ کی تصدیق ہوتی ہے۔ اس مقام پر خسرو علیہ الرحمہ کی اس طرز خاص سے نصیحت گری  
بھی اسی نکتہ کو مشعر ہے۔

پہلے فرزند آدم کی کرامتوں کا ایسا پر جلال و جمال مرقع کھینچا ہو کہ بے ساختہ دل  
اُسے دیکھ کر کھینچ جاتا ہو۔ پھر آخر کے دو شعر عجیب کمال کے نمونے ہیں ۷  
چرخ کہ از گوہر احسانت خست      آئینہ صورت رحمانت خست  
آئینہ زیں گو نہ کہ داری بچک      آہ ہزار آہ کہ داری بزنگ  
پہلے شعر کا مدعا یہ ہو کہ حقیقتاً انسان تو وہی ہے جس کے دیکھنے سے غافل کو بھی خدا یاد آجائے  
انسان کا مجسمہ ایک آئینہ ہے جس میں رحمان کی صورت دکھائی دیتی ہو۔ اب اگر ایسا آئینہ  
کسی کے پاس ہو اور اُس کی غفلتوں سے وہ زنگ آلود ہو جائے تو یہ کیسی مصیبت غلطی ہے  
ح آہ ہزار آہ کہ داری بزنگ

صرف اس ایک مصرع کے زور بیان اور اسلوب ادا کو دیکھو بلاغت و جوش کا ایک  
اعلیٰ نمونہ ہے۔

عرصہ عالم بہ مسافت تیرا	دولتِ عالم بہ خلافت تیرا
جبلِ درید تو گنبدہ بلند	در شرفِ گنبدہ اللہ کند
نورِ تو ہنگامہِ بخشم شکست	دستِ تو تسبیحِ ملائکست
جانِ جهانِ ہمہ عالم توئی	واپخہ نگینِ جہاں ہم توئی
تو شمسِ اقلیم تو ہر دوسراے	تو ملکِ تختِ تو شد چارپائے
گنجِ خدا را تو کلیدِ آمدی	نہ از پیے بازیچہ پدید آمدی
چرخِ کہ از گوہرِ احسانت خست	آئینہ صورتِ رحمانت خست
آئینہ زیں گو نہ کہ داری چنگ	آہ ہزار آہ کہ داری پیر

اشعار مذکورہ بالا میں جو صنائعِ عجیبہ و تلمیحاتِ لطیفہ ہیں اُس کے بیان کا کہاں موقع شعر و سخن سے اگر کچھ بھی مذاقِ آشنا ہی تو خود ہی سمجھ لو۔ کرامتِ انسانی کا جو فلسفہ بیان کیا ہے وہ شاعر کے خواص سخن و شناسا در فن ہونے کی دلیل ہے۔ اس حکیمانہ انداز سے اس بیان کی بداد نہایت کی گئی ہے کہ جس کی داد دی نہیں جاسکتی۔ صرف اسی ایک پہلو کو لو کہ جس طرح اس نصیحت میں مرصع کاری کی گئی ہے اس سے فلسفہٴ نفسیات پر خسرو کا کیسا ملکہ ظاہر ہوتا ہے۔ عالمِ فلسفہٴ نفسیات سے یہ امر مخفی نہیں کہ جب کسی کے ساتھ محقرانہ برتاؤ و رسوا کن انداز سے گفتگو کی جاتی ہے تو اُس سے مخاطب میں قطع نظر نفرت کے ایک طرح کی پست ہمتی اور پست ہمتی سے شریف جذبات کا فنا اور اُس کے فنا سے کمینہ عادتوں کا نشو و نما شروع ہو جاتا ہے۔

اُسی قدر اُس کا لطف زیادہ آئے گا۔ دیگر مضامین کا بھی یہی حال ہے کہ باتیں وہی معمولی ہیں جنہیں ہر شخص جانتا ہے۔ مگر اُن سے جو نتائج نکالے ہیں یا جو اُن کی مثالیں دی ہیں یا جس انداز سے الفاظ باہم ترکیب و ترتیب دتے ہیں اور بیان کا جو عجوبہ اسلوب اختیار کیا گیا ہے ان باتوں نے قدیم خیالات کو ایک نیا جامہ پہنا دیا ہے۔ اور یہی شاعر کا اصل کمال ہے۔

مثال چہارم شرافت انسانی | دیکھو ایک جگہ اسی بات کو کہ انسان کو منہیات شرعیہ سے بچنا اور ایک جاں نواز نصیحت چاہئے اس کے عبادات و معاملات میں فتور نہ آنا چاہئے کس دردمندی سے سمجھاتے ہیں۔ پہلے انسان کے اشرف المخلوقات ہونے کو بتاتے ہیں عالم علوی سے عالم سفلی تک کی اشار کو اُس کا خدمت گزار و مطیع ثابت کرتے ہیں پھر اُس دولت کی جو بارگاہ خداوندی سے خاص اُس کے لئے مخصوص ہوئی ہے یاد دلاتے ہیں۔ اس قدر کہہ لینے کے بعد اب نصیحت کرتے ہیں اور صرف ایک مصرعہ میں ایک دفتر کا دفتر کہہ جاتے ہیں۔ اس مضمون کے اشعار التقاط کر کے یہاں درج کئے جاتے ہیں۔

اسے نازل گوہر پاک آمدہ	گوہر تو زیورِ حناک آمدہ
چہر نہ چرخ بے بجنت خاک	تا تو بروں آمدی لے دُرِ پاک
اُس خلفے تو کہ ز روزِ نخست	کون بہ مہمانی شش روزہ بست
خود ز پدر گر چہ کنوں آمدی	با پدر از جہلم بروں آمدی
دفترِ معنی نہ زہرِ خواندہ	تختِ اسرار ز پدر خواندہ



جاں کن کہ غرض بہ چنگ لابی      کاں کن کہ گہ بہ سنگ یابی

زاندیشہ و قیقہ نغز خیزد      وز بخیستن آرد مغر ریزد

یک شاخ کمیوہ و ہدتر      بہتر ز ہزار باغ بے بر

مثال سوم۔ بلندی | یا مثلاً انہیں ہمت کی بلندی اور حرص و ہمت ہمتی کی مذمت مقصود  
ہمت ہستی حرص | ہی تو اُسے اس طرح پیش کرتے ہیں ے

ہیج کسے رہ سوئے بالا نیافت      تا قدم از ہمت والا نیافت

پری دل سوئے بلندی کشد      پستی ہمت بہ نثر ندی کشد

تشنگی آب رود ز آب جو      تشنگی چشم برد آبرو

دیکھو یہ پیش پا افتادہ مضامین ہیں۔ شعراے سلف انھیں طرح طرح سے بیان بھی کر چکے  
ہیں پھر اب اس انداز سے بیان کرنا کہ طالع متوجہ ہو جائیں اور سامع اسے فرسودہ  
سمجھ کر غفلت نہ کرنے پائے بیان کا کمال نہیں ہی تو کیا ہی؟ ہر شخص جانتا ہی کہ کاہلی  
اچھی چیز نہیں مگر خسرو نے جس شان سے اس کی بُرائی دکھائی ہو وہ ایک بے نظر  
فلسفہ ہی ے

آں خواجہ کہ کاہلی ست خویش      کاہل تر از دست آرزویش

یعنی تو اے علیہ کے تعطل کا اثر جذبات پر پڑتا ہی انسان جب سست و کاہل ہو جاتا ہی  
تو یہی نہیں کہ کام نہیں کرتا ہی بلکہ آرزو و تمنا حوصلے و دلوے یہ سب فنا ہو جاتے  
ہیں نہ دل میں اُننگ باقی رہتی ہی نہ حوصلہ جس قدر اس شعر پر زیادہ غور کیا جائے

ہی۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ حکیمانہ آنکھ سے ہر جزوِ عالم پر نظر رکھتے ہیں اور ہر دلچسپ نکتے کا مثلاً  
اثر لیتے ہیں ان کی طبع رسا عجائب عجائب باتیں گھڑتی رہتی ہے۔ یہ ادنیٰ ادنیٰ سی باتوں  
سے بھی اخلاقی سبق لیتے ہیں اور پھر ان کو نہایت قبول صورت میں اپنے ناظرین کے سامنے  
پیش کر دیتے ہیں۔ تعلیم اخلاق کا دامن ان کے ہاتھ سے کبھی نہیں چھوٹتا اور پند و نصائح  
کا دروازہ ان کے ہاں برابر کھلا رہتا ہے۔ قدم قدم پر پند و نصائح کے موتی رولتے جاتے  
اور سلکِ نظم میں اُسے پروتے جاتے ہیں۔

مثال اول تواضع و خاکساری | مثلاً انھیں یہ کہنا ہے کہ انسان کو فرائضِ انسانیت سے غفلت نہ چاہئے  
باوجود بے شمار دولت کے بھی متواضع و خاکسار ہی رہنا زیورِ انسانیت ہے

کام وہی کرنا چاہئے جس میں صلاح و فلاح ہو۔ ان مضامین کو وہ اس طرح بیان کرتے ہیں

سدا یہ مرد می کن گم کز مردی ست نورِ مردم

گرچہ زرت از عدد و بود و بیش درویش نواز باش درویش

در ہر چہ ترا شمار باشد آن کن کہ صلاحِ کار باشد

بہائی عقل پیش می دار بنیاشو و پاسِ خویش میدار

مثال دوم ہنر کی غرت | یا مثلاً انھیں ہنر کی طرف مائل کرنا ہے تو اسے عملیہ کو بے کار و معطل رکھنے  
اور کابلی کی برائی سے منع کرنا ہے تو اس کو اس طرح کہتے ہیں

آں کو بہ ہنر نہ شد طلب گار چوں بے ہنراں بود قفا خوار

آں خواہ کہ کابلی ست خویش کابل تر از دست آرزویش

کے اسلوب سے بیان ہوئی ہو اس لئے جس کی طبیعت جس سے مناسبت رکھتی ہوگی  
اُس میں ایک تہنیش کا پیدا ہو جانا ایک لازمی امر ہے اس حساب سے ان کو شاعر کرکھنا کچھ بجا  
نہ ہوگا

فیض ٹھنچاتا ہے ہر اس قلم نفع بخش خلق ہو کچھ کیا اُس نے رقم  
اب ہم بعض نمونے کلام خسروی کے نمونہ پیش کرتے ہیں تاکہ اس اجمال کی تفصیل ہو جائے  
اگرچہ ان کا سارا کلام بجا ہے خود نمونہ ہے جہاں سے چاہو اٹھا کر دیکھ لو کچھ انتخاب کرنے کی  
حاجت نہیں۔ لیکن چونکہ اس کتاب کے پڑھنے والے کی سہولت اور خسرو کی شاعری سے  
اُس کی ایک عام وقفیت مقصود ہے۔ اس لئے جابجا سے مختلف نمونے لے کر یکجا  
جمع کر دیے جاتے ہیں۔

کلام خسرو کا | یہ نکتہ یاد رکھنے کے قابل ہے کہ نصیحت گرمی بادی نظر میں جس قدر سہل و  
ناصحا نہ پہلو آسان معلوم ہوتی ہے فی الحقیقت اُسی قدر اہم و معرکہ آرا ہے۔ ناصح اگر ان  
ہکات سے آگاہ نہیں ہے جس سے نصیحت کی تلخی و ناگواری دور ہو کر گوارا بلکہ خوش گوار  
ہو جاتی ہے تو ہمیشہ اُس کی نصیحت مقبولیت سے محروم رہیگی بلکہ بعض اوقات اُس کا سننا بھی  
گراں گزرے گا۔

خسرو علیہ الرحمہ کے ناصحا نہ شعاریں قطع نظر شاعرانہ صنائع بدائع کے یہ بھی بڑا کمال  
ہے کہ نصیحت ایسی دل گیر و دل پذیر طرز میں پیش کرتے ہیں کہ بے اختیار دل لبیک کہہ اٹھتا



صنائع و بدائع سے مصحح ہو چکی ہو شاعری کی بحث میں ابھی تم پڑھ چکے ہو کہ معانی کی کمی  
 فردوسی نے پوری کر دی۔ لہذا ظالمین تراش و تراش اور رنگینی دور ثانی کے شعر اگرچہ  
 اب اس تیسرے دور کے لئے کیا رہ جاتا ہے۔ بقول خود امیر خسروؒ

در خصل و صالت دریا کشد مثال چوں در خسرو آمد مے در سب و نماند

باوجود اس تنگی و کشاکش کے یہ صرف خسرو ہی کا کمال ہے کہ نہایت فاخر لکھائی سے  
 ایسا سدا بہار چمن کھلا گئے جس کے پھول آج تک نہ کھلے اور اس کی شادمانہ نواز  
 لپٹ عطر محبوبے کی طرح گونا گوں خوشبو سے ارباب ذوق کے دماغ کو معطر  
 کرتی رہی۔

خسرو شاعر گرتے اگر خسرو علیہ الرحمہ کی صرف شاعرانہ حیثیت کو ملحوظ رکھتے ہوئے بحث فقہ  
 کا سلسلہ چھیڑا جائے تو اچھی ضخیم اور پُر مغز و مفید کتاب طیار ہو سکتی ہے اس لئے کہ کل انواع  
 شاعری پر صرف انہیں کا قلم ہے جس نے حسن و لطافت زور و قوت کے ساتھ سیر کی ہے۔ ان کی  
 اسی ہمہ گیری کو دیکھتے ہوئے ایک سخن شناس جی ان کے مجموعہ کلام کا اعلان نظر سے  
 مطالعہ کرتا ہی تو وہ اس نتیجے پر پہنچتا ہے کہ خسرو صرف شاعر ہی نہ تھے بلکہ شاعرِ گر۔ گو یہ  
 اپنی تصانیف کے ہر پڑھنے والے کو شاعر نہ بناتے ہوں تاہم اس میں کوئی کلام نہیں کہ جو  
 شخص فطرتاً شاعری کا مادہ رکھتا ہے اس کے اس مادے میں یہ ایک تحریک سی ضرور  
 پیدا کر دیتے ہیں۔ چوں کہ نظم کی ہر صفت ان کے کلام میں موجود ہے اور طرح طرح



کی خسروی تمام صنایع نظم پر من و جب ظاہر ہو جائے۔

ارباب فن نے کلام منظوم کی جو قسمیں کی ہیں ان میں پانچ قسمیں اصل ہیں۔ غزل، قصیدہ، رباعی، اور قطعہ پھر ان میں بھی باعتبار مضامین تنوعات گونا گوں پائے جاتے ہیں۔ جن کا بیان اپنے اپنے موقع پر آئندہ آئے گا۔ لیکن ناصحانہ، حکیمانہ، عشقیہ، رزمیہ اخلاقی جذبات کی مصوری اور مناظر کی نقاشی یہ وہ اقسام ہیں جہاں شاعر کی طبیعت کا اصل جوہر کھلتا ہے۔

کلام خسرو اور ہر دور کے محسن | خسرو علیہ الرحمۃ میں یہ کمال ہے کہ نظم کی کوئی قسم ایسی نہیں ہے جس میں ان کے قلم کی روانی دریا کی موجوں کی طرح لہریں نہ مارتی ہو۔ اگرچہ ان کا وجود دور ثالث کے شعرا میں پایا جاتا ہے لیکن ان کے کلام کی یہ خصوصیت ہے کہ ہر دور کے محاسن ان کے کلام میں موجود ہیں۔ سادگی، سنگینی، دستواری، جو دورِ ازل کی ممتاز خصوصیت ہے ان کے کلام میں بکثرت اس کے نمونے پاؤ گے۔ رنگینی، لطافت اور ملائمت جو دورِ ثانی کا کمال ہے ہر اس آرایش سے بھی کلام خسرو بہ تمام و کمال فرین و مرصع ہے۔ ہر طرح کے اساس مضامین فراوانی و انتشار کے ساتھ خسروانہ خسروی میں پائے جاتے ہیں۔

یہ امر محتاج بیان نہیں کہ خسرو کا دور ایسے زمانے میں آتا ہے جب کہ نظم پوری آرایش سے آراستہ و پیراستہ ہو چکی ہے۔ اسلاف نے ہر طرح کے مضامین کا احاطہ کر لیا ہے زبان بھی

## حضرت امیر خسرو کی شاعری

فارسی شاعری اور اُس کے عروج و زوال کی تاریخی بحث اور اُس کے ہر دور کی خصوصیات وغیرہ ایک مختصر طریقے پر جب کہ معلوم ہو چکیں تو اب اصل مدعا یعنی امیر خسرو علیہ الرحمۃ کی شاعری پر ایک تنقیدی نظر ڈالنی چاہیے۔

خسرو اور انواع | خسرو علیہ الرحمۃ کو جو جامعیت کہ مبدیہ فیاض سے عطا ہوئی ہے اس طرح کی بخشش کمال صفحات تاریخ میں بہت ہی کم پائے نادریں۔ خصوصاً سرزمین ہند کے لئے تو ان کی ذات ایک بے مثل مایہ ناز و فخر ہو، مختلف پہلوؤں سے ان کی ذات بالکالوں کی صف میں صدر نشین پائی جاتی ہے۔

اگر صوفی کی حیثیت دیکھو تو فانی فی اللہ۔ ندیم کی حیثیت دیکھو تو اسطورہ زمانہ عالم کی حیثیت دیکھو تو مقبر علامہ۔ موسیقی کی حیثیت دیکھو تو امام مجتہد۔ مورخ کی حیثیت دیکھو تو بے نظیر محقق۔ شاعر کی حیثیت دیکھو تو ملک اشعرا۔ ان کے ہر کمال کا دامن نہایت وسیع ہے اور اپنے بیان میں نہایت طوالت پذیر۔ سچ ہے۔

لے علی اللہ بمستنکر ان یجمع العالم فی واحد

[قدرت خداوندی سے کیا بعید ہے اگر وہ ایک عالم ایک ہی شخص میں جمع کرے]

اب ہر حیثیت اور کمال کے ہر پہلو سے بحث تو ان کے سوانح نگار کا فرض ہو گا۔ مجھے تو صرف ان کے ایک کمال یعنی شاعری کا ایک ایسا نمونہ پیش کر دینا ہے جس سے خسرو علیہ الرحمۃ

اُن کے لائقوں سے سوا ٹھنڈے۔ اُس وقت یہی آگ انہیں رحمت پہنچاتی ہے۔ اور حیات کو خوشگوار رکھتی ہے۔ اب لفظ آتش کو وہ مختلف اسماء سے ترکیب دیں گے اور ایسے معانی پیدا کریں گے جن سے جستی رونق و قدر وغیرہ کے مفہوم سمجھے جائیں مثلاً آتش بیان آتش کہا آتش بے دود وغیرہ۔ اس گرمی کی ضد سردی ہے۔ وہ انہیں نامرغوب ہے۔ تو اس سے جستی مرکب بنائیں گے اُن میں بے رونقی و سستی و کاہلی کا مفہوم ہوگا مثلاً سرد مہر۔ سرد نفس سرد رو وغیرہ۔ یہ الفاظ کی ترکیب اہل فارس سے مخصوص ہے۔ عربوں کو اس طرح ترکیب کرنے الفاظ میں وسعت پیدا کرنے کی ضرورت نہیں۔ اولاً اُن کے پاس اس قدر اکثراً لفظ آہ ہے جو انہیں ایسی ضرورتوں سے محفوظ رکھتا ہے پھر اُن کی زبان ایک بولتی زبان ہے۔ لفظ اپنا مفہوم اور فلسفہ اس طرح بیان کرتا ہے کہ آج حیرت ہوتی ہے کہ خداوند اوہ بھی آخر بشر ہی تھے جنہوں نے ایسی زبان وضع کی۔ ثانیاً ایک ہی مادے کو مختلف ابواب میں بے جا عجیب معانی پیدا کرتے ہیں۔ مثلاً اسم ظن و اسم آلہ وغیرہ مشتقات اپنا وسیع دامن رکھتے ہیں۔ انہیں وجوہ سے عربوں نے دیگر اسماء کو عجم کہا اور سبچ کہا۔ عربی الفاظ کی بحث بہت ہی نادر و لطیف بحث ہے لیکن یہاں جس قدر بیان کرنا ضروری سمجھا گیا اُس قدر عرض کر دیا۔

تفصیل کے لئے دوسری ملاقات چاہئے۔

مل رہینگے ترے کوچے میں کبھی دل الوہم یار باقی ہے تو صحبت ہو دل آرا باقی



یکے اینجا گسار دے کیے آنجا نواز دے      صدائے ہائے ہوئے ہی زہر سوائے ہزار آید  
 زہر سوائے صدائے ارغنون چنگ و خنجر      زہر سوائے صدائے بربط و طہنور و تار آید  
 یکے بزلالہ می غلطہ، یکے در سبزہ می قصد      یکے گاہے رود از ہوش یکے ہوشیار آید  
 الایا ساقیائے دہ بجان من پیایے وہ      دناوم ہی خور وہی وہ کہ می ترسم خوار آید  
 یہ میں خصوصیات فارسی شاعری کی جنہیں نہایت اختصار کے ساتھ میں نے اس مختصر تحریر میں بیان  
 کیا اب و ایک باتیں الفاظ کے متعلق بی گزارش کہ دول تو یہ تہید ختم ہو اور آغاز مقصد ہو جائے۔  
 فارسی الفاظ | فارسی زبان میں الفاظ کم ہیں اور مصادر بہت ہی کم۔ اس لیے انہوں نے  
 اپنے الفاظ کی کمی مرکبات سے پوری کی ہے۔ ایک ہی اسم کو مختلف مصادر سے  
 ترکیب دے کر طرح طرح کے دل فریب مطالب یا ایک اسم کو دوسرے سے  
 ملا کر معانی مختلفہ پیدا کیے ہیں۔ مثلاً اُن کا ملک رنگین ہے۔ طبیعتیں بھی رنگین  
 پائی ہیں اس پر تعلیم و تمدن نے اور بھی رنگ کر دیا ہے۔ اب جو بات منہ سے نکلتی ہے  
 رنگین ہو کر نکلتی ہے۔ رنگ انھیں بہت مرغوب و محبوب ہے۔ اس لفظ کو مختلف مصادر سے  
 ترکیب دینگے اور رنگارنگ معنی پیدا کرتے جائیں گے۔ مثلاً رنگ رختیں، رنگ بُرون  
 رنگ بر خاستن وغیرہ۔ اسی طرح ان کا ملک سر دہی۔ گرمی اور آگ انھیں محبوب اور  
 راحت رساں ہیں۔ دو مینے سرما کے ایسے بسر ہوتے ہیں کہ انسان تو انسان چرند و پرند کا  
 کیس نشان تک نہیں ملتا ہے۔ کار و بار بند آمد و رفت مسدود۔ اہل صنعت و حرفت کے پیشے



عرب گستانی و کوہستانی ملک کے رہنے والے باغ و بہار کا نام و نشان تک  
 نہیں جانتے۔ اس لئے وہاں آپ تو سفل سو گھیں گے، نہ نرگس کی مستی دیکھیں گے نہ لالہ  
 کا ساغر آپ کو ملے گا۔ چوں کہ ان کا جزیرہ نما ملک ان چیزوں کے پیش کرنے سے قاصر ہے  
 اس لئے عربی شاعری میں نہ تو ان چیزوں کا بیان ہے نہ ان سے تشبیہ اور استعارے کا  
 نشان۔ بہاریہ مضمون ایران کا حصہ ہے۔

بہار کا نمونہ خزاں میں | اس دور آخر میں جب کہ ایران ایران نہ رہا، نہ ملک کی طرف توجہ رہی  
 نہ اُس کی آبادی و شادابی کا خیال رہا۔ سلطنت خافل اہل ملک کاہل۔ اُس پر بھی قاتالی نے  
 جو بہاریہ قصائد لکھے ہیں اُس سے سمجھنا چاہیے کہ ایران جب زندہ ہوگا تو شعرا کیسے کیسے  
 مضامین کا چین کھاتے ہونگے ہم چند شعر قاتالی کے محض لطف ناظرین کی غرض سے پیش  
 کرتے ہیں۔

بہار آمد کہ از گلبن ہی بانگ ہزار آید	بہر ساعت خروش مرغ زار از مرغزار آید
تو کوئی از غنوں بستند بر ہر شاخ و ہر برگ	ز بس بانگ تدر و صلصل و دلچ سار آید
بچو شد مرغ جہاں چوں بئے گل از گلستان خیزد	بہر مرغ دل چوں بانگ مرغ از شاخ آید
یکے گیر و بگفت لالہ کہ ترکیب قہر دارد	یکے بر گل کند تحسین کز وہ بئے نگار آید
یکے باد لیر سادہ بطرف بوستان گردد	یکے با ساغر بادہ بطرف جو بہار آید
یکے بر لالہ پاکو بد کہ ہو ہی رنگ می دارد	یکے از گل بوجد آید کہ وہ وہ بئے یار آید

ہی کہ ہزاروں وسعت بیان اُس پر قربان ہیں مثلاً

خوبی ہیں کرشمہ و ناز و خرام نیست  
بسیار شیوہ ہاست تباہ نام نیست

اب ہم بھی اس بیان سے تھک گئے

قلم شکن سیاہی ریز کاغذ سوز و دم درکش  
حسنِ ایں قصہ عشق ست در دفتر نمی گنجد

### (۳) باغ و راغ

اب مضمون کی دوسری قسم لیجئے جسے خصوصیت ملکی نے اہل ایران کے ساتھ مخصوص

کر دیا ہے۔ وہ باغ و بہار کا مضمون ہے۔ ایران کا خطہ ہر ابھرا ہلکتا مہکتا چمن ہے۔ بہار کا موسم وہاں

عجیب سی حسن و جمال کے ساتھ آتا ہے۔ اُس وقت ہاں کا ایک ایک چپہ سو سو چمن پر خندہ

ہوتا ہے۔ دلوں پر موسم کی کیفیت سرور مستی چھا جاتی ہے۔ خوشنوا چڑیوں کا چچانا، بلبل کا چمکنا

دختلوں کا سر سبز و شا داب ہونا اور بھولوں کی شگفتگی پھر اُن کی شامہ نواز لپٹ صل و جلت

اُس وقت اُن کی تازگی و زنگارنگی سے دلوں میں سرور و باغ میں رحمت آنکھوں میں

ٹھنڈک پیدا ہوتی ہے۔ ایرانی شاعر اپنے گرد و پیش باغ و شاں کا نقشہ دیکھتا ہے۔ اپنے ملک

اپنے وطن کو جب ایک عروس زیبائی طرح بنا سنوا پاتا ہے تو بے اختیار مست و سرشار

ہو جاتا ہے۔ پھر اسی کیفیت میں جو اُن چیزوں کا بیان شروع کرتا ہے تو اس قوت و قدرت کے

انفاظ میں تصویر کشی کرتا ہے کہ سننے والا بھی تھوڑی دیر کے لئے مدہوش و بے ہوش

ہو جاتا ہے۔

آمینر شایران بہت جدت کی توقاصد کی قسمت پر رشک کیا۔ مامون الرشید کے وشعاً  
یہ ہیں۔

لَعْنُكَ مُشْتَقًا فَفُزْتَ بِنَظَرٍ وَأَغْلَتْنِي حَتَّى أَسَاكَ بِكَ الظَّنَّ  
[میں نے تجھے کس شتیفاق سے قاصد بنا کر بھیجا پس تیری نظریں تو اُس کے دیدار سے بہرہ اندوز ہو گئیں  
اور میری جانب سے تو ایسا غافل ہو گیا کہ اپنے بارے میں تو نے میرا خیال بڑا کر دیا]

وَنَاجَيْتٍ مِّنْ أَهْوَىٰ وَكُنْتُ مُقَرَّبًا قِيَالَيْتِ شِعْرِي عَنْ دُرِّكَ مَا أَخْفَىٰ  
[تو نے اُس سے سرگوشیاں کیں جسے دل چاہتا ہو اور اُس سے نزدیکی حاصل کی لے کاش تیری اس  
نزدیکی کی مجھے خبر ہوتی اور میں اس سے بے پردا نہ ہوتا]

وَرَدَدَتْ طَرْفًا فِي حَاسِنٍ جُجِّهًا وَمَتَّعَتْ بِإِسْتِمَاعِ نَغْمَتِهَا أَذُنًا  
[تو نے بار بار اپنی نگاہ اُس کے چہرے کی خوبصورتیوں کی طرف ڈالی اور تو نے اپنے کان کو اُس کے  
خوش آئند نغمات سے لذت گیر بنایا]

أَمَرِي أَنَا مِمَّا بَعَيْتُكَ لَمْ تَكُنْ لَقَدْ سَرَقَتْ عَيْنَاكَ مِنِّي وَجْهًا حَسَنًا  
[تیری آنکھوں میں ایسی علامتیں دیکھتا ہوں جو پیشتر نہ تھی البتہ تیری آنکھوں نے اُس کے زیبا چہرے  
سے حسن چُرا لیا ہے]

خلاصہ یہ کہ عرب کی شاعری جبٹ گئی اور عجم کی تقلید اُس میں آگئی اُس وقت بھی عشق کو  
وہ رتبہ نہ ملا جو اُسے ایران میں حاصل تھا۔ یہ ایرانی ہی شاعر میں کمال ہے کہ وہ اداے  
معشوقانہ کو بیان کرتا ہی بیان کرتا ہے جب تھک جاتا ہو تو ضیق بیان کو اس طرز میں کہہ جاتا



عشقبازی نے اخلاق کا آخر میں خاتمہ کر دیا۔ بوالہوسوں کی آتش ہو جس سے بھرک اٹھی  
تمام دفاتر اخلاق و موعظت کی کتابوں میں یا درس میں رہ گئے۔ رفتہ رفتہ عملی زندگی  
پر تو اسی شاعری کا قبضہ ہوتا گیا۔ اس کا نتیجہ ملک کی بے رونقی علم کا فقدان تمدن کا فنا  
ہونا لازمی تھا۔ وہ ایران کے لئے نوشتہ تقدیر ہو کر اسی شاعری کی بدولت سامنے آیا۔  
خیر یہ ایک ادبی بحث ہے جس کا یہ محل نہیں۔

رقیب رقبہ کی مضامین یہاں تو یہ بیان کرنا ہے کہ عشق کے لئے سرزمین ایران کی آب و ہوا بہت  
ہی موافق آئی اگر مرد و مرد پر عاشق بنوتے تو یہ مضامین کہاں سے شعر  
کی صورت میں آج دکھائی دیتے۔ شعر کو مردوں کے معشوق ہونے سے ایک رقیب ملا۔  
عربی میں رقیب کے معنی نگہبان کے ہیں خیام و اہل خیام کی محافظت پر جو مقرر ہوتے انھیں  
رقیب کہتے تھے لیکن فارسی میں اس کا استعمال جن معنوں میں ہوتا ہے وہ ظاہر ہے۔ اس تبدل  
معنی نے آفرینش مضامین کے لئے ایک نیا دروازہ کھول دیا۔ رقیب رقابت سے  
ایسے ایسے تخیل پیدا ہوئے کہ ان کی داد نہیں دی جاسکتی۔ فارسی اشعار کے مطالعہ  
کرنے والوں سے اس کا لطف مخفی نہیں۔ عرب جاہلیت کی شاعری اس وسیع مضمون  
سے بھی خالی ہے۔ خلیفہ ماموں الرشید کے وہ چند اشعار خصوصیت کے ساتھ شہرت رکھتے ہیں  
جو اس نے قاصد کو مخاطب بنا کر کہے ہیں۔ لیکن اہل ایران کے شعراء سے ان اشعار کو نہایت  
مرد معشوق ہے بازاروں میں نکلے گا۔ محفل و مجلس میں چھپے گا مجامع میں اس کا گزر ہوگا  
پھر رقیبوں کی کثرت ہوگی اور رقابت میں تنوعات ہوں گے۔ وہاں یعنی عرب میں باوجود



خطمودار ہوتا ہے اُس وقت عشاق آتے ہیں اور دونوں ہاتھوں سے کلیجہ تھام کر کہتے ہیں  
 گفتم ز غمت دایم از سبزہ و میدان دراکہ ز خط حسن رخت گشت و با  
 حسن سبز خط سبز مرا کرد اسیر دیگر دام ہم رنگ نہیں بود گرفتار شدم

خط و سبزہ کے | اسی خط اور سبزہ سے شعرا نے گوناگوں مضامین پیدا کئے۔ عرب غریب ان  
 مضامین | باتوں کو کیا جانے یہ تو خصوصیات ایران ہیں۔ اب اس سے اس نتیجہ پر پہنچے  
 کہ جو بچہ بدر شعور سے پہلے معشوق بنا ہوا اور جوانی تک معشوق رہا ہو وہ جب عاشق بن کر  
 شعر و سخن کے میدان میں اترے گا تو بالیقین اُس کے کلام میں نزاکت و لطافت اور ایک  
 طرح کی چمک شیرینی ہوگی۔ اور یہی وہ چیزیں ہیں جن سے ایک غزل کی آرائش ہوتی ہے  
 یہ ظاہر ہے کہ ایسے شاعر کے منہ سے جو بات نکلتی ہے وہ نازک و لطیف ہی بن کر نکلتی ہے  
 عشق اور اُس کے معاملات و واقعات کو اس سے بہتر کون جان سکتا ہے مصرع

باشیر اندروں شد با جاں بدر برآید

انٹھا اکبر من نفعا | یوں تو عاشق و معشوق کے ناز و نیاز کو ہر دل جانتا ہے۔ مگر اس جاننے او  
 اُس جاننے میں آسمان و زمین کا فرق ہے۔ یہاں خود حدیث نقد حال ماست آں کا قصہ ہے  
 وہاں دوسروں کی سنی سنائی باتوں پر اکتفا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ غزل کی ایجاد اور  
 وقوعہ گوئی کی ایزاد نے فارسی شاعری میں چار چاند لگا دئے زبان سے الفاظ کیا نکلتے  
 ہیں فصاحت شیراز کا شیرہ ہوتا ہے۔ شہد و شیر کی نروں کی روانی کا فرہ آجاتا ہے۔ لطیف سے  
 لطیف تر محاورات پیدا ہوتے جاتے ہیں لیکن دوست و انصاف شرط ہے۔ اسی شاعری و

ہی کہ عورت میں فاداری و اطاعت شکاری بے انتہا ہو جب تک شوہر زندہ ہی اُس کی رخصت خدمت میں وقت ہی جبہ مرا تو اُس کے ساتھ جل کر اپنی وفا و عشق کا ثبوت دیا پس یہاں کی شاعری میں قبل اسلام جو عورت مرد پر عاشق ہوتی ہی وہ یہاں کی عورت و مرد کے تعلقات اور اس کے لوازم کی روشنی برہان ہی۔

عرب میں مرد عورت پر عاشق ہی جو بالکل فطرتی و خلعتی ہی لیکن ایران کا عشق فطرت کب قناعت کرنے والا تھا یہاں اُس نے یہ سب اہل و منازل طے کرتے ہوئے مرد کو مرد پر عاشق کیا اور اس طرح عشق و لوازمات عشق کے لئے گونا گوں رنگینیاں پیدا ہوئیں جن کا قبل میں نام و نشان بھی نہ تھا پھر کیا تھا

یہ عشق کی بیباکی سب تجھ کو سکھا دیگی اے حسن حیا پر در شوخی بھی شرارت بھی  
کمال عشق تو یہ ہی کہ لڑکا ابھی مکتب میں ہی حرف شناسی بھی اُسے نہیں آتی لیکن  
عشاق ہیں کہ پروانوں کی طرح گرے پڑتے ہیں شعر ملاحظہ ہو

تعلیم جھا کر دو فانی بیخ نیا موخت زیں غلط بحث برا و ستاد تو دوام  
دوسرا شعر

بمکتب میر و طفل پری زاد مبارک باد مرگِ فو با ستاد  
اب معشوق کے عہد طفلی سے متعلق انواع و اقسام کے مضامین پیدا ہو گئے۔

خدا خدا کر کے وہ لڑکا جسے شعور سے پہلے معشوق بنا پڑا تھا اور علم شروع کرنے سے بہت قبل اُسے سند معشوقیت با لڑکاہ عشاق سے دی گئی تھی جو ان ہوتا ہی میں بھیکتی ہیں

ہیں مگر تاریخ کا منصب انھیں کسی طرح نہیں دیا جاسکتا۔ اس کی وجہ جو کچھ بھی ہو۔ لیکن یہ کہنا کہ شہنوی کی ایجاد اہل ایران کی خصوصیات میں سے ہے ایک مرد واقعی کا اظہار ہوگا۔

### (۲) غزل

دوسری خصوصیت نظم فارسی کی غزل سرائی ہے۔ اس کے ایجاد و ایزاد کا سہرہ بھی اہل فکر ہی کے سر بندھا۔ عربی زبان میں غزل تو اس از دنیا کی گفتگو کو کہتے ہیں جو خود غزل سے کی جائے یا ان کے متعلق کی جائے لیکن فارسی میں نظم کی ایک صفت مستقل کا نام ہے جس میں واقعات کی کیفیات جذبات عشق و عاشقی کو سوز و گداز سے بیان کرتے ہیں۔ عربی میں قصائد کی تشبیب و نسیم کو چاہے غزل کہہ دیا جائے۔ لیکن حق تو یوں ہے کہ وہ غزل نہیں ہے۔ یہ اہل ایران کی ایجاد ہے۔ اور وہی اس کو کہتے ہیں اور خوب کہتے ہیں۔ بوالہوس اپنی ہوسناکیوں کو غزل میں لاپتے ہیں اور اہل دل صوفی اپنی راز و نیاز قلبیہ کو اسی عشق و وصل و فراق کے شعارے میں کہہ گزرتا ہے۔ عارف کو ان اشعار سے راہ مل جاتی ہے اور نا آشنا خط و خال میں الجھ کر اس سے بے خبر رہ جاتا ہے۔ سچ فرمایا مولنا روم علیہ الرحمہ نے ۷

کارِ پاکاں را قیاس از خود گیر گر چه ماند در نیشن شیر و شیر  
 یوں تو عشق کی عالمگیری وہمہ گیری ظاہر ہی ہے۔ لیکن اس نے سچو کہ  
 مختلف ملک میں | ایران میں آکر پانی وہ اسے کسی دیار میں نصیب نہوئی۔ ہند کی سرزمین  
 عورت مرد پر عاشق ہے۔ اور اکثر وہ مرد اس کا شوہر ہی ہوتا ہے۔ اس سرزمین کا خاص



اور جس جگہ منشِ سلطانی ہو پس ایران کی شاعری اگر ایسے مضامینِ عالیہ سے خالی و عاری رہی تو یہ کون سے تعجب کا مقام ہے۔ صدیوں کی مسلسل محکومیت اسی کی مقتضی تھی کہ ان کی زبانیں تنہاے ملوکِ اہلِ دول و اربابِ سطوت کے لئے وقف ہوں حکومت کے مقابلہ میں ہمیشہ وہ اپنے نفس کو ذلت و پستی میں دیکھ کر خوش ہوں۔

(۱) پند و موغلت

ایرانی شاعری کی | ہاں بعض مضامین فارسی میں ایسے بھی ہیں جن سے نظمِ عربی کا سلک خالی  
خصوصیاتِ ایجابی | ہے، اور یہی فارسی نظم کی ایجابی خصوصیت ہے اور بہت بڑی خصوصیت ہے۔  
اور وہ تاریخِ موغلت و اخلاق اور صوفیانہ کلام ہے۔ فارسی شعرا میں کثرت سے ایسے بالکل  
آپ کے لیں گے جنہوں نے اپنی شاعری کی قوت انہیں مواعظِ حسنہ پر خرج کی۔ اور ان پاکیزہ  
مضامین کو کچھ ایسے اخلاص اور درود بھری آواز سے کہہ گئے ہیں کہ نفوسِ قدسیہ اُس کو پڑھتے  
ہیں اور سر دھنتے ہیں نظم میں تاریخیں لکھ گئے جن سے واقعات اور اُس کے ساتھ بہت سے  
جزئیاتِ معاشرت تمدن و طرزِ جنگ کے متعلق حیاتِ جاوید پاک گئے۔ ایسے مضامین کا بیان  
مثنوی کا مقتضی تھا۔ اور یہ صنفِ عرب کی شاعری میں نہ تھی۔ اس لئے عربی شاعری ایسے  
مضامین سے محروم رہی۔ حضرت نبوی علی کرم اللہ وجہہ کے کلامِ پاک کے مجموعے یا ابنِ الفارح  
نعمی الدین دہلی و ابنِ اللوردی کے کلام سے ہم نا آشنا نہیں۔ لیکن فیما بین انہوں نے اُس کا  
کیا علاقہ۔

قصائدِ عربیہ بہت کچھ وضع لباسِ معاشرتِ ملکی جغرافیہِ صلح و جنگ پر روشنی ڈالتے



چلتے پھرتے پایا۔ اساتذہ کو انہوں نے دولت و سلطنت و توت و طاقت کے آگے شرافت  
انسانی و کرامت ذاتی کو نہایت فیاضی سے نثار کرتے ہوئے پایا۔ پھر اہل ایران تو  
صدیوں سے محکوم رہ کر فضائل انسانی کو نہایت بے جگری سے تصدق کرنے کے عادی  
ہی ہوئے تھے اور اس میں ان کی مشق و پختہ نشین سے چڑھی ہوئی تھی۔ انہوں نے  
سلاطین و امرا کی شان میں قصیدے کہے اور بے ضبطہ زبان جو چاہا وہ کہہ گزرے اور  
جس حد تک قوت بشری نے ان کی یادری کی قصائد میں اپنی پستی و تذلل کا اظہار کیا۔  
اس لئے فارسی شاعری میں جو ہر ذاتی کا بیان آپ کے خال خال ہی نہ ملے گا۔ کوئی نظم اسی  
نہوگی جس ملک کے حق میں یا قوم کے حق میں شریف و باوقار انقلاب پیدا کیا ہو۔ کسی شاعر کا کلام باوجود  
جستجو کے بھی ایسا نظر سے نہیں گزرے گا جس سے خود داری غیرت حمیت ابا نفس  
زندگی کے صحیح آثار پائے جائیں۔ غرض کہ عربی شاعری کی وہ خصوصیات معنوی جو اوپر  
گزر چکیں اس کا نام و نشان بھی ایران کی شاعری میں نہیں۔ اور حق تو یوں ہی کہ ہو بھی  
کیوں کر سکتے تھے۔ اس لئے کہ محکوم و مفتوح قوم اپنے لئے نہیں پیدا ہوتی ہی۔ بلکہ اس کے  
وجود اور کمال کا صرف یہ مقصد رہ جاتا ہے کہ وہ سلطنت اور اس کے ارکان و اعیان کی  
گردش و حتم و ابرو کو دیکھا کرے۔ اس کو اپنی ذات سے نہ کسی سے جنگ ہو نہ صلح اس کے  
کلمات اکتسابیہ نہ ملک کے لئے ہیں نہ قوم کے لئے بادشاہ کا حکم اس کو میدان قتال میں  
پھینچتا ہے اور اس کا قد و غضب سے شجاع و بہادر بناتا ہے۔ پھر اسی کا حکم اس کو صلح پر آمادہ  
کرتا ہے۔ اسی طرح اس کے کمال کا تعدیہ اور نفع اسی جگہ اور اسی مقدار میں پھینچتا ہے جس قدر

خس و خاشاک کی طرح بہا دیا۔ چنانچہ زمانہ جاہلیت کا مشہور شاعر لہید بن ربیعۃ العامری جو  
 سب سے تیارگان تعلقات میں مثل آفتاب کے درخشاں ہی مشرف باسلام ہو کر نظم قرانی کا  
 ایسا والدہ و شیفہ ہوا کہ فاروق عظمیٰ نے اپنے عہد خلافت میں جب کہ اُس شاعر غرا کے  
 پاس یہ پیام بھیجا کہ کچھ تازہ کلام اپنا بھیجو تو اُس نے جواب دیا کہ جاہلیت کے رزمیہ و بزمیہ  
 ہر طرح کے کلام موجود ہیں جس قدر آپ فرمائیں بھیج دوں۔ لیکن اب کہ قرآن میرے  
 سامنے ہی اس کے آگے تمام شاعری عرب کی بے مزہ اور پھسکی ہوئی۔ اُس کی تلاوت  
 میں نہ تلاوت ہے نہ شعر گوئی سے طبیعت سیر ہے۔ اس واقعہ سے یہ دکھانا مقصود ہے کہ  
 اسلام کی برکتوں نے حکمت نظریہ و عملیہ کی طرف عربوں کو ایسا مصروف کر لیا کہ شاعری  
 کے بازار سرد ہو گئے۔ لیکن بوقت ضرورت جب کوئی کچھ کہتا تو اُس میں وہی عربی شان  
 ہوتی۔ بنو امیہ کے عہد میں خلافت نے صورت سلطنت کی اختیار کی۔ اس کا بہت ہی بُرا  
 اثر ملک اور اہل ملک کے جذبات پر پڑا۔ لیکن پھر بھی سلف کا ایک دھندلا سا نشان بہنور باقی  
 تھا۔ مگر جب کہ خلفاء عباسیہ کا دورہ آیا اور ان کے عہد میں عجمی معاشرت اور اہل عجم  
 کی ہمہ گیری تمام دربار پر چھا گئی۔ مسلمانوں کا امیر عجمی سلاطین کے نقش قدم پر گام فرسا  
 ہونے لگا تو پھر اُس وقت شاعر شاعر نہ رہا۔ بلکہ بھانٹ بن گیا۔ اور یہی وہ عرب تھے جو  
 اہل ایران کو شاعری کا سبق دیتے تھے۔

جو ہر ذاتی کا نقدان | فارسی شاعری جب اپنے قدموں پر کھڑے ہوئے کہ قابل ہوئی تو اُس نے  
 نظر اٹھا کر جو دیکھا تو اپنے ہی عجمی اخلاق و سیرت کو عربی لباس پہنے ہوئے نظموں میں

بھی ختم ہوئی۔ اس کی سرزمین میں حافظ و سعدی کا انداز آگیا تھا۔ لیکن الفاظ ایک ہی طرح میں گردش کرتے کرتے اپنا ہج ہو گئے تھے کسی طرح کی کوئی ترقی نہ ہو سکی۔ ہندوؤں نے ایرانی انداز کو زندہ رکھا مگر زندگی کے آثار اس میں نہ پیدا کر سکے۔ پھر بھی فارسی شاعری اہل ہند کی ایرانیوں سے زیادہ مرہونِ منت رہی۔ دہلی، بلگرام، پٹنہ وغیرہ میں اسے باکمال شعر اٹھے جن کا کلام اپنے اپنے وقت میں سکے رائج الوقت سمجھا گیا۔ مرزا عبد القادر بیدل، میر غلام علی آزاد بلگرامی اور یادش بخیر خاتم الشعرا غالب دہلوی۔ کیا کچھ احسان فانی زبان پر نہ کر گئے۔ مدتوں بعد ایران میں قافیاں پیدا ہوا۔ اور اس نے شاعری کی کاپیٹ کرنی چاہی لیکن اس کی شاعری کوئی نئی شاعری نہ تھی۔ وہی چلبے ہوئے نولے تھے جو پھر منہ میں پھیرے جاتے تھے اس نے قصیدے خوب خوب کیے۔ شوکت الفاظ کا بادشاہ ہی۔ بہار یہ مضمون خوب ہی کتابی بہر حال ہے

حریفان بادہ ہا خور و دند و فرسند      تہی خم خانہ کردند و فرسند

فارسی شاعری اس کے بعد کہ نظم فارسی کی آفرینش اور عہد بعد ترقی و کمال اور پھر اس کی لفظی و معنوی خصوصیات زوال کی تاریخ معلوم ہو چکی اب ایک اجمالی نظر ان خصوصیات پر ڈالنی چاہیے جو فارسی شاعری میں باعتبار معانی و الفاظ پائی جاتی ہیں۔ ایران میں شاعری نے جب آنکھیں کھولیں تو اس وقت عرب کی شاعری بالکل متبدل و متغیر ہو چکی تھی اس کی یہ وجہ تھی کہ مکہ سے اسلام جب سرزمین عرب پر بارانِ رحمت ہو کر برسایا تو کلام مجید کی فصاحت و بلاغت شیرینی و لطافت دل آویزی و روح پروری کے سیلاب نے شاعری کو



تاکے از عکس تو آئینہ گلستاں گردو سوائے عاشق نگے تا ہمہ تن چاں گردو  
 اس شعر کے سمجھنے کے لئے پہلے ان باتوں کو ذہن میں مجتمع کر لیجئے۔ معشوق کا قد سرو  
 شمشاد ہی، آنکھیں نرگس کے پھول ہیں، رخسار گلاب کی گتہ ہے، رخسار سیب ہے، خطابہ  
 ہے، زلف تختہ شعل ہے وغیرہ وغیرہ۔ اب جو معشوق آئینہ دیکھتا ہے اور اس کا عکس شیشے پر  
 آتا ہے تو گویا آئینہ گلستان ہو جاتا ہے یہ تو پہلے مصرع کا حال ہوا۔ دوسرا تو اس سے بھی  
 زیادہ دشوار ہے۔

اسی طرح اس دور میں مضامین کی بنیاد محالات اور دور از قیاس ایہام پر ہے۔ لفظ  
 کی نئی تراشیں اور نئی ترکیبیں کثرت سے پیدا ہو رہی ہیں۔ حقیقت و قیامت کی بجائے گلی اور  
 بے بنیاد خیالات سے رشتہ جوڑا جا رہا ہے مثلاً پہلے محو کہہ و آتش کہہ وغیرہ متعمل تھے اب  
 نشتر کہہ و مریم کہہ وغیرہ ترکیبیں پیدا ہوئیں۔ پہلے ایک گلشن گل کہتے تھے اب ایک  
 آغوش گل کہنے لگے۔ اس طرح کی ترکیبیں فیضی اور عرفی نے کثرت سے پیدا کیں مثلاً  
 مصرع شکن بڑے شکن خم بڑے خم چمپند  
 مصرع موج بر موج شکستم چو بہ عمار فستم  
 مصرع روے بڑے حسن کن دست بدست نازدہ

اس دور میں عرفی کی قصیدہ خوانی ایک خاص خصوصیت رکھتی ہے۔ غزلیں بھی اس کی باسوز  
 گداز ہیں لیکن صائب کا کلام پھیکا اور سیٹھا ہے۔ اس نے شاعری کیا کی ہے خشک علمی مباحث  
 ردیف و قافیہ میں بیان کئے ہیں۔ یہ دور بھی ختم ہوا اور اس کے ساتھ ہی ایران میں عرفی



برے نام ہیں مگر غزل ایسی لکھ گئے کہ آج تک ان کا جواب نہیں۔ نہ تصنع ہو نہ تکلف جیسی  
گزری ہو ویسا لکھا ہو۔ عرفان و حقائق کا ایک بے باگ بیخینہ ہو جس پر نقوش و حروف کے قفل  
چڑھے ہوئے ہیں۔ ارباب بصیرت عینک کی طرح اپنی نگاہوں پر لگائے پھرتے ہیں۔  
جامی۔ جامی علیہ الرحمہ کا زمانہ سترہ سبھی ہو۔ ناظم ہرزی نے امیر خسرو کے  
بعد شاعری کو ان پر ختم کر دیا ہو جیسا کہ اُس کے ایک شعر سے ظاہر ہو رہا ہے

ز خسرو چو نوبت جامی رسید ز جامی سخن رات جامی رسید

علاوہ عام شاعری کے صوفیانہ طرز میں بلند پایہ رکھتے تھے۔ نقشبندیہ طریق کی تعلیم و  
مراقبات کی طرف عجب لطف سے اپنے کلام میں اشارہ کرتے ہیں۔

چوتھا دور | اب تیسرا دور بھی ختم ہوا اور شاعری کے لئے گرانمایہ متاع چھوڑ گیا۔ سترہ سبھی کے  
بعد چوتھا دور شروع ہوتا ہو۔ فیضی، عرفی، نظری، طالب علی، ابوطالب کلیم، مرزا صاحب  
اس دور کے ممتاز اراکین ہیں۔ اگرچہ اس دور میں قصیدہ، مثنوی، غزل، رباعی ان تمام  
اصناف کا بڑا ذخیرہ پیدا ہو گیا، لیکن فی الحقیقت یہ عہد ترقی غزل کا انتہائی اور آخری زینہ تھا  
اس دور کی یہ خصوصیت ہو کہ جو بات کہتے ہیں وہ پیچ دیکر کہتے ہیں۔ دور کی راہ سے معین  
کی فہم کو مطالب تک لاتے ہیں اور داہ لیتے ہیں استعارہ کو استعارہ و دستعارہ اور  
مجاز کو مجاز اندر مجاز کر کے معنوں میں نزاکت اور باریکی پیدا کرتے ہیں اس لئے بہت سے  
اشعار کی باریکی معشوقوں کی کمر کو بھی بار نزاکت سے خم کر دیتی ہو۔ اور کبھی گم بھی ہو جاتی ہو  
مثال کے لئے کسی شاعر کا ایک شعر کفایت کرتا ہو

سیلم کی رزمیہ ثنویاں اس پر گواہ ہیں۔ بہر کیف یہ دور بھی ترقی سے خالی نہ رہا۔ زبان زیادہ صاف ہو گئی اور مضمون آفرینی نے بہت ترقی کی۔ خاقانی و انوری وغیرہ جو علمی اصطلاحات زبان کو زیر بار کرتے تھے یہ بات جاتی رہی۔

سعدی۔ شیخ سعدی علیہ الرحمہ اس طبقے کے نہایت شیریں کلام شاعر ہیں ان کا مضمون آج تک پھیکا نہوا نظم ہو یا تراصناف سخن پر قدرت رکھتے ہیں ان کے کلام میں سحر بھی ہیں لیکن سچیدہ نہیں۔ صفائی دکھاتے ہیں اور لطف بڑھاتے ہیں مبالغہ و استعارے سے کام نہیں لیتے۔ ان کا کلام دین و دنیا کی سودمند نصائح سے پُر ہے اخلاقی مضامین کو ان کی مثال کسی نے نہیں ادا کیا مخلوق کی دروہندی ان کے ہر گز پے میں کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ تجربہ کامل تھا اور سیاحت وسیع اس لئے جو ان کی زبان سے نکلتا ہے وہ دل میں جا بٹھتا ہے گلستاں، بوستاں، دوا دین و قصائد ان کی مشہور تصانیف ہیں لیکن غزل رنگ بٹنے والے، اور سوز و گداز کے ساتھ وقوعہ گوئی کی بنیاد ڈالنے والے بھی شیخ سعدی ہی ہیں اس لئے من حیث شاعر انھیں غزل کا استاد تسلیم کیا گیا ہے۔

امیر خسرو۔ امیر خسرو کے والد امیر سیف الدین ترکستان سے آئے تھے۔ امیر خسرو نے گوہندوستان میں ولادت اور تربیت پائی تھی، مگر دماغ قدرت سے وہ ولایت آگیا کہ ایجاد مضامین کا طلسم خانہ تھا۔ انہوں نے صنائع لفظی و معنوی کا عجائب خانہ کھول دیا۔ تصانیف کی یہ کثرت ہے کہ ہمیشہ ان کا سمیٹنا دشوار رہا اور آج دشوار تر ہے۔

حافظ۔ خواجہ حافظ کا دیوان مشہور ہے۔ اس کے سوا اور کچھ نہیں۔ چند قصیدے

عمر خیام۔ عمر خیام علوم عقلیہ میں کمال رکھتا تھا اقسام شعر میں اس کی رباعیاں  
 ہیں جنہوں نے اس کو زندہ رکھا ہو۔ مسلمانوں سے بڑھکر اہل یورپ نے اس کے ساتھ عقیدت کیا  
 تیسرا دور | دوسرا دور بھی ختم ہوتا ہو۔ معانی الفاظ و دونوں ترقی پا کر اس دور میں کامل ہو چکے  
 ہیں اب تیسرا دور شاعری کا شروع ہوتا ہو۔ اس طبقے کے بہترین نمونہ سعدی۔ امیر خسرو  
 اور حافظ ہیں۔ اس عہد میں غزل خوانی کی بڑی دھوم مچی سلطانین اُمرا کی خوشامدوں  
 میں خوجہ بقصدے لکھے جانے لگے عاشقانہ شہابیوں کا رنگ لکھا ہو گیا۔ اس کی وجہ یہ  
 معلوم ہوتی ہے کہ چنگیز خاں کے مشہور حملہ نے جو ۶۱۰ھ میں واقع ہوا دلوں کو ایسا سرد  
 کر دیا تھا کہ بہادری و شجاعت کا خیال سردوں سے جاتا رہا۔ شعر غزل و قصائد سے دلوں کو  
 خوش کرنے لگے۔ مردانہ خیالات اس وقت سے جو مٹنے لگے تو آخر نیست ہو کر رہی ہے۔

پانچویں صدی کی شاعری | پانچویں صدی میں حسینوں کی بزم ہر طرح کے سامان اسلحہ سے  
 آراستہ پائی جاتی تھی۔ ابرو و کمان تھے جن سے تیر مرقع چل کر دلوں میں ترازو ہو جاتے  
 تیوری بدلی اور ابرو و خنجر ہو گئے مرقع بن گئے غرض معشوقوں کی بزم میں عشاق  
 کے چھینچنے کی دیر تھی۔ یہ پھینچے اور رستم اور اسفندیار کے میدان جنگ گرد برد لیکن چھٹی صدی  
 میں رنگینی و نزاکت بڑھی، مزا جوں میں تغیر پیدا ہوا طبیعت میں چستی و شجاعت نہ رہی  
 راحت پسندی غالب آئی۔ آخر اس کا اثر کلام پر بھی پڑا رفتہ رفتہ ایک وہ وقت چھنچا کہ  
 رزمیہ کلام میں بھی ساغر و مینا کے دور چلنے لگے تیشیں بدل گئیں۔ اب سپاہی میدان  
 کارزار میں بھی جو پھنچتا ہو تو عشق کے نشہ میں چور جاتا ہو۔ قدسی ہجاسم، کلیم علی قسلی،



نظامی۔ نظامی شنوی کے بادشاہ ہیں ان کے کمال کی شاہد ان کی پانچ  
 شنویاں ہیں جو خمسہ نظامی کے نام سے مشہور ہیں انہوں نے نظم نگاری میں نیا  
 رنگ پیدا کیا۔ تشبیہ و تمعارے کو رنگینی قوت کے ساتھ برتا۔ ان کے پیچ میں بھی بانگین  
 ان کا کلام تمام لطافت و نزاکت سے لبریز ہے۔ فردوسی کے بعد رزمیہ مضمون کوئی دوسرا ان سے  
 بہتر تو کیا برابر بھی نہ لکھ سکا۔

انوری۔ انوری نے کلام میں مضمون آفرینی پیدا کی استعارہ کو لیا اور  
 خوش ادائی سے برتا۔ قصیدہ کہنے میں استاد ہے۔

حکیم سنائی۔ حکیم سنائی پہلے شخص ہیں جنہوں نے تصوف کو مستقل طور پر  
 نظم میں لکھا ہے۔ حقیقہ ان کی مشہور کتاب ہے۔ چنگی جبرنگی اور صفائی میں ان کا کلام تمام  
 معاصرین سے ممتاز ہے۔

مولانا رومی۔ مولانا رومی تصوف کے بادشاہ ہیں علم کلام و  
 تصوف کے اہم ترین مسائل دل گیر و دل پذیر طریقے سے بیان کرتے ہیں۔ مثنوی  
 آپ کی چھ جلدوں میں شش جہات عالم میں فیض رسا ہے۔ عربی فارسی میں متعدد  
 شرحیں لکھی گئیں۔ اباب سلوک آج تک اس کا درس دیتے ہیں۔ اور حق تو یوں ہے  
 کہ مرد راہ رفتہ کے سوا کوئی دوسرا اسے سمجھ بھی نہیں سکتا۔



ہوا برگشت از بخور عبسہ      بخندیدم و بنالید زیر  
الفاظ فارسیہ میں تشدید زبان پر کس طرح اجنبی معلوم ہوتی ہے۔ اسدی طوسی سبت لایف  
کتاب میں کہتا ہے۔

بسا زم یکے بوستان چون بہشت      کہ خندوز خوشی برارے بہشت  
یہاں بھی وہی تشدید کی ثقالت فصاحت کو دبائے دیتی ہے۔

پہلا دور ختم ہوا۔ رودکی۔ اسدی طوسی۔ غصری۔ فرخی۔ فردوسی اس دور کے بالکل  
شعرا تھے جن میں رودکی کو اولیت کی فضیلت حاصل ہے اور فردوسی کو خامیت کا فخر ہے۔  
دوسرا دور | اب شاعری کا دوسرا دور شروع ہوتا ہے۔ اس طبقے میں خاقانی، انوری، نظامی  
حکیم سنائی۔ مولانا روم و عمر خیام وغیرہ گزرے۔ دونوں دور کے شعرا میں یہ فرق ہے  
کہ پہلے طبقے کے شعرا قدرتی طبیعت سے شعر کہتے تھے پاس کی چیزوں سے تشبیہ لاتے  
اور پیش نظر اشیاء سے استعارہ لیتے۔ لیکن دوسرے دور کے شعرا میں جگہ جگہوں نے زیادہ غور پیدا  
کیا۔ عرب کے علوم ملک میں عام ہو گئے تھے۔ بلاغت کی کتابیں فارسی میں لکھی جا چکی  
تھیں اس لئے عربی الفاظ کا قبضہ زیادہ ہوا پھر الفاظ و معانی کو صنائع و بدائع نے علمی  
رنگ دیا۔ دوسرا دور میں سادگی سنگینی و استواری تھی۔ اب رنگینی لطافت اور ملائمت پیدا ہو گئی۔  
خاقانی۔ خاقانی ابتدائی کیفیت اور خاتمہ مطالب کو نہایت خوبی کے ساتھ نظم کرتا ہے۔

قصائد اس کے لاجواب ہیں حسان العجم کا اس کو لقب حاصل تھا۔

برستم ہستم تخت و گنج و کلاہ  
نشائش برجے کا دس شاہ  
یہاں متحرک ساکن ہونا فصاحت پر کس قدر ناگواری۔

سیامک برآمد برہنہ تن<sup>۱</sup> بیاویخت باپورا ہرمن  
الف کی زیادتی قافیہ میں کیسی بد نماہی۔

ایک موقع پر چاند سے خطاب کر کے بہت شعر لکھے ہیں اُن میں کا ایک شعر یہ ہے  
بہ سی روز گیتی بہ پیایدا<sup>۲</sup> دور وزود و شب بے نمایدا  
یہاں فعل میں الف کی زیادتی اُسی طرح بھدی ہے۔

کہ دربان این کار یزداں کند<sup>۳</sup> مگر کیں غاں بر تو آساں کند  
اگر عمر باشد مرا سالیساں بہ خدمت بہ بندم مگر بر میاں

جمع کا الف جہاں چاہتا ہے گدیتا ہے چلے فصاحت اس زیادتی کو برداشت کرے یا نہ کرے  
اگرچہ ضرورت شعری ایک ایسی ضرورت ہے جس کے لئے ہر نار و اروا ہے لیکن الفاظ کا یہی  
بھد اپن آخر دور میں قطعاً ناجائز قرار دیا گیا۔ اسی دور اول کا شاعر اسدی طوسی ہے جس کے  
کمال نے یہ بے بنیاد روایت وضع کرائی کہ یہ فردوسی کا استاد ہے اور شاہنامہ کی تکمیل  
اسی کے زبردست قلم کا نتیجہ ہے۔ اسدی طوسی فردوسی کا استاد تھا یا نہ تھا اس وقت ہے  
جانے دیجئے لیکن یہ تو محقق ہے کہ شاہنامہ اُس کے زورِ قلم کا مرہون نہیں بہر حال دو چادر  
اُس کے بھی ملاحظہ ہوں۔ اسدی طوسی ۷

چو خورشید آں چادرِ قیر کوں بد رید و از پردہ آمد بروں

نے کیا ہے۔ یہ ظاہر ہے کہ جب اشعار کی تعداد اس قدر ہو تو پھر اُس میں سب طرح کے مضامین ہونگے۔ تذکروں میں جو رود کی کا کلام منقول ہے اُس میں ہر جنس موجود ہے۔ جا بجا مضمون آفرینی بھی ہے کہیں کہیں تشبیہ و استعارے کا بھی لطف ہے۔ اخلاق و موعظت کے پاک و شیریں مضامین بھی موجود ہیں۔ کہنہ مشوق دیرینہ سال شاعر کا جب جی چاہتا ہے تو عشق و حسن کے ناز و نیاز بھی کر لیتا ہے۔ قصیدے کی تشبیب میں غزل کا لطف آجاتا ہے۔ اور گریز میں بھی اس کی قوت و قابلیت نمایاں ہے۔ لیکن باایں ہمہ شاعری کو ابھی بہت کچھ ہونا ہے اس لئے وہ اپنا قدم نہایت سرعت و تیزی سے آگے بڑھانے جاتی ہے۔

فردوسی اور اسدی طوسی | اس دور کا آخر شاعر فردوسی ہے۔ اُس نے شاہنامہ کیا لکھا اپنی اُس قوت دماغی اور جودت ذہن کا جو بشر میں ایک عطیہ الہی ہے کامل ثبوت دیا ہے۔ اس نے یہ یہ شنوی لکھ کر ثابت کر دیا کہ انسان کی دماغی قوت اعلیٰ نمونہ صانع بچوں کے صنعت کا ہے۔ میدان جنگ کی تصویر تو ایسی کھینچتا ہے کہ ہو ہو فوٹو ہوتا ہے۔ اس کا کلام و کمال کسی کی تحسین اور روشناسی کا محتاج نہیں۔ ع

حاجت مشاطہ نیست وے دل آرام را

یہ کہنا ایک امر واقعی کا بیان کرنا ہو گا کہ فردوسی ہی کی بدولت معافی کی کمی انتہائے کمال پر چھپکر اپنی شان کا جلوہ دکھانے لگی۔ لیکن الفاظ اپنے بناؤ سنوار کے لئے ہنوز مضطر ہیں۔ گو بہت سے الفاظ متروک ہو چکے محاورات بھی بدل گئے لیکن پھر بھی شعر کی نزاکت و لطافت ان ثقیل الفاظ کے بوجھ سے دبی جاتی ہے۔ مثلاً فردوسی کہتا ہے۔



پھر پانچ ہزار اشرفیوں کی جھنکار نے اگر رود کی کے شاعرانہ جذبات و احساسات کو تیز کر دیا تو کیا تعجب ہو۔ وطن کی یاد پردیس کی تکلیف اور اشرفیوں کی اُمید نے تڑپ تڑپ کر ان اشعار کی صورت اختیار کی اس لئے ان میں اُس وقت بھی لذت و لطافت تھی اور آج بھی فوق سے خالی نہیں۔ ہر پہ ازل خیز و بدل ریز۔

لیکن اگر نال صادق سے کام لیا جائے تو دور اول کے پہلے شاعر کی خصوصیت یہاں بھی نمایاں ہے۔ رود کی نابینا ہو وہ پانی کی لہروں و موج کے تلاطم کو دیکھ نہیں سکتا اُس کی حس باصرہ لب دریا کے سبزہ زار اور وہاں کی شادابی سے خشک نہیں ہوتی پس اُس کا دماغ اُس تخیل سے بالکل صاف ہے۔ قوتِ شامہ موجود ہے وہ اپنا کام کرتی ہے پانی کی منک سے نگھتا ہے لیکن اُس کی روانی و سیلاب کا پتہ بھی نہیں دریا کے ریگت گزرتا ہے لیکن یہاں بھی آنکھ کا کام وہ اپنے قدم سے لیتا ہے۔ موٹے موٹے ریگت کے دانے نہ سخت معلوم ہوتے ہیں نہ پاؤں جلاتے ہیں نہ تلووں میں چھتے ہیں بلکہ نرم ہو کر قدموں کے نیچے پر نیاں کے فرش ہو جاتے ہیں۔ نتیجہ حب وطن کا ہے دیگر اشعار کو بھی اسی پر قیاس کرنا چاہیے لیکن کیا اگر طبقہ ثانی کے شعرا ہوتے تو اپنے وطن کا راگ اسی سادے لحن میں گاتے نہیں کبھی نہیں۔ وہ کم از کم ریگت کے ایک ایک ذرہ کو آفتاب و درہر ایک سبزہ کو گلستانِ ارم و باغِ جناب بنا دیتے۔ موج و جاب کے جب بیان کرتے تو ایک دریا بہاوتی رود کی بڑا پر گوشا گزرا ہے۔ اُس پر بادشاہوں کی قدردانی و غرت افزائی، درہم و دنیا کی بارش نے کبھی اُس کو خاموش بیٹھنے نہ دیا۔ ایک لاکھ تک اُس کے اشعار کا شمار چھو



بوے جے مولیاں آید ہی      یادیاں مہرباں آید ہی  
 ریگِ آموں بادِ رشتی ہاے او      زیرِ پایم پر نیاں آید ہی  
 آج سب جوں باہمہ ہنسوری      خنکِ راتا میاں آید ہی  
 اے بخارا شاد بخش شادوزی      شاہ سویت میہاں آید ہی  
 شاہ سروست و بخارا بوستاں      سرو سوعے بوستاں آید ہی  
 شاہ ماہ بہت و بخارا آسماں      ماہ سوعے آسماں آید ہی

یہ دلکش قصیدہ ایک مدت تک مقناطیس کی طرح لوگوں کے قلوب کی اپنی جانب کھینچتا رہا۔ بعض شعرا نے اس پر طبع آزمائی بھی کرنی چاہی لیکن اس کے مقابل میں نہ آ سکے۔ وجہ اس کی صاف ہے شاعر خود چار برس تک وطن سے دور رہا، یادِ وطن جس جس طرح دل میں چٹکیاں لیتی ہوگی اس درد کی لذت کسی غریب الوطن سے پوچھنی چاہئے۔ اُس پر پانچزار اشرفیوں کا وعدہ طبع زر کا اثر جذبات پر | تحلیہ جو عرب کا مشہور شاعر ہے اُس سے کسی نے سوال کیا کہ سب سے بڑا شاعر کون ہوتا ہے، تو اُس نے اپنی زبان باریک مشل سانپ کے نکال کر کہا کہ یہ جس وقت طمع سے لذت آشنا ہو جائے۔ اسی طرح احمد بن یوسف نے ابو یعقوب شاعر سے کہا کہ کتابِ برکۃ محمد بن منصور بن زیاد کی شان میں تیرے مدائح بھی ہیں اور مرثیہ بھی۔ لیکن جو جو دت اور شاعرانہ تخیل کہ مدح میں ہے مرثیہ میں اس سے بالکل خالی ہیں۔ ابو یعقوب نے کہا کہ کیا یومئذ فعل علی الرجاء ونحن الیوم فعل علی الوفاء و بینہما یون بعید (یعنی اُس وقت جو ہم مدح کہتے تھے تو امیدیں وابستہ تھیں اور اب جو مرثیہ کہتے ہیں یہ تو محض وفاداری ہے اور ان دونوں میں بہت بڑا فرق ہے)

پر جاری و مکتوب ہیں۔ روڈ کی کے کلام میں سب سے مشہور اور بہترین نمونہ وہ اشعار ہیں جو  
 شاہ بخارا کو ہر اسے مضطربانہ بخارائے گئے۔ اس میں شک نہیں کہ ان اشعار میں لذت  
 اور لطف و ذوق سے بھی خالی نہیں لیکن شبنم سے ایک پیاسے کی کیا تسکین ہو سکتی ہے۔ واقعہ  
 ان اشعار کا یوں ہے کہ شاہ بخارا ہر ات چھپتا ہے ان اطراف کی نزہت و فراہ ہو اُس کے  
 دامن گیر ہو جاتی ہے۔ ایک خوش گوار و روح پرور موسم جب گزر جاتا ہے تو دوسرے  
 موسم کا اشتیاق پاؤں کا زنجیر ہو جاتا ہے۔ ہر اس کے سر سبز و شاداب خطے اور سیستان و مازندران  
 کے لذیذ و خوش بو میوے چار برس تک بادشاہ کی مہاں نوازی کرتے رہے۔ اس مدت  
 دراز میں اعیان دولت و ابستگان سلطنت دکن کی دوری اور سفر کی زندگی سے چیخ اٹھے  
 رعیش ہی سے کسی کو لب ہلانے کی طاقت بھی نہ تھی۔ روڈ کی دربار شاہی کا شاعر تھا او  
 گلے میں بھی بدرجہ کمال ماہر تھا۔ بہوں نے مل کر پانچ ہزار اشعاروں کا وعدہ روڈ کی سے  
 اس شرط پر کیا کہ وہ اپنی نظم دل گداز اور نغمہ داؤدی سے بادشاہ کو وطن کی یاد دلانے۔  
 روڈ کی بادشاہ کی مجلس میں اُس وقت جب کہ وہ جام و صراحی سے داد و انبساط دے رہا تھا  
 حاضر ہوا اور اپنے درد بھرے سخن میں اپنا برجستہ کلام یا وطن میں گانا شروع کیا۔ یہ سحر حلا  
 بادشاہ پر چل گیا۔ اُس کی بے چینی بڑھی اور ایسا مضطربانہ گھوڑے پر سوار ہوا کہ موزہ بھی  
 پھن نہ سکا۔ رہوار تیز رفتار کو خیر کیا اور جب تک ایک منزل طے نہ ہوئی گھوڑے کی باگ  
 نہ روکی۔ وہ اشعار بہت تھے لیکن افسوس کہ اب بجز چند اشعار کے جو تذکروں میں منقول ہیں یاد  
 نہیں ملتے۔

ذہن سے پرورش کر کے عالمِ تمیز تک بچھپایا لیکن ابھی اس کو جوان اور جوانی کے ساتھ  
سجیدہ و متین ہونا باقی ہے۔

سادگی کی تاثیر | طبقہ اول کے وہ شعرا جو دورِ اول میں گزرے ان سب کا کلام ایک ہی انداز  
رکھتا ہے۔ بندش کی جتنی نہیں مضمون کی بلند پروازی نہیں۔ ان کی نظم میں صرف محسوسات  
اور ان کے اصلی حالات ہیں۔ سادہ الفاظ میں سیدھی باتیں جو آپس میں بولتے ہیں اکثر وہ  
بیشتر اسی کو نظم کر دیتے ہیں۔ استعارہ و تکلفات سے بہت کم کلام کو آراستہ کرتے ہیں۔  
مثلاً رود کی جب کہ بڑھا ہو جاتا ہے اور اُس کے دانت ٹوٹ جاتے ہیں، ضعیفی اعضا پر  
چھا جاتی ہے، اُس وقت جوانی کی یاد میں ایک قصیدہ کہتا ہے۔ عمر کے آخر حصے میں جو کچھ کہتا  
ہے وہ دیکھنے کے قابل ہے سیدھی سادی باتیں ہیں جو نہایت سادگی سے وزن و قافیہ  
کے محاصرہ میں لے آئی گئی ہیں۔ مثال کے لئے تین پہلے شعراں قصیدے سے حاضر ہیں

مرا بسود فرد و رنجیت ہر چہ دندان بود	بنود دندان با بل چراغ تابان بود
یکے نماز کنوں نہ ان سے بسود و برنجیت	چرخس بود ہمانا کہ خرس کیوں بود
نہ خرس کیوں بود و نہ روزگار در	چہ بود منت بگویم قصائے یزدان بود

وزن و قافیہ کے ساتھ عمدتاً شباب کا مرثیہ ہے اس لئے اسے شعر کہتے مگر جو شعر کی حقیقت ہے  
اُس کا نام و نشان تک نہیں۔ اگر کج کوئی اس طرح کا شعر کہے تو ہمارے شعرا اُس کی طرف  
بھول کر بھی ایک نگاہ غلط انداز نہ ڈالیں۔ مگر چونکہ یہ رود کی کا کلام ہے جس نے شاعری کو  
بزمِ شعر تک آنے کے قابل بنایا ہے، اس لئے یہ اشعار کتابوں میں اربابِ ذوق کی زبانوں



کے تحت الترمذی تک لے جانے والی ہو۔

اُردو شاعری کی حالت بطور مثال کے | مثال کے لئے اُردو شاعری کی ابتدا اور پھر مرتبہ کمال چھپنے پر غور کرنا کافی ہے شاعری نے جب ہندوستان کی اُس زبان میں جو اب یہاں پیدا ہو گئی تھی اپنی جلوہ آرائی کی اُس وقت اُردو میں شعر کہنے والے وہ باکمال حضرات تھے جن کی نگاہوں میں دونوں شاعریاں عربی و عجم کی موجود تھیں۔ لیکن اُردو میں چوں کہ کوئی نمونہ موجود نہ تھا اس لئے سادگی ہی کا جامہ اُس کے لئے مستحسن سمجھا گیا۔

اُردو میں دلی کا وہی مرتبہ ہے جو رودکی کا فارسی میں ہے۔ یہ کون کہہ سکتا ہے کہ دلی نے فارسی و عربی شاعری کا کافی مطالعہ نہیں کیا تھا۔ پھر جو دلی کے کلام میں سادگی ہے اور الفاظ بغیر تراش و خراش کے ادا ہوتے ہیں دور کے تعارفات اور تشبیہات بھی نہیں پائی جاتیں وہ بحر اس کے اور کس کا نتیجہ ہے کہ اُردو میں شاعری اپنی طفولیت کا عہد بسر کر رہی ہے گویا بچوں کی طرح گھٹینوں گھٹینوں چل رہی ہے جس طرح کوئی راہ رو اُس راستے کو طے کرے جو قبل سے قدموں کے نیچے نہ آیا ہو یا کوئی اجنبی ایسے مکان میں داخل ہو جس میں پہلے گیا نہ ہو تو وہ قدم سنبھل سنبھل کر رکھے گا تیز روی و سرعت اس کے لئے بجائے منزل رسا ثابت ہونے کے سنگ راہ ہو جائیگی۔

اسی وجہ سے ابتدا میں ایران کی شاعری محض موزوں فقرات سے شروع ہو کر بہت جلد اس قابل ہو گئی کہ اُس کو نرم شعرا میں پیش کیا جاسکے۔ فارسی شاعری پر یہ رودکی کا احسان ہے جس کی دایہ فکر نے اس طفل شیرخوار کو اپنی جودت طبع اور حدت



خدمت کے لئے زبانِ حال سے لبیک کی صدا بلند کر رہی ہیں جیسے غار و خندق سکون کے لئے  
 جنگلی برگ بارِ غذا کے لئے، درختوں کے لئے چوڑے پتے سترِ پوشی کے لئے، پتھر کے  
 ٹکڑے اور درختوں کی خشک تر شاخیں سہلے بننے کے لئے ہر وقت طیار ہیں اور یہ وہ ادنیٰ  
 مرتبہ انسان کے زندگی بسر کرنے کا ہے جسے خالق نے خود اس کے لئے مہیا کر دیا ہے۔ دوسری  
 قسم یہ ہے کہ ان کی خلقی حالت پر اکتفا نہ کی جائے بلکہ ان چیزوں سے بہرہ مند ہونے کے لئے  
 اس میں تغیر و تبدل، ترکیب و تحلیل کو عمل میں لائیں اور اس طرح مایحتاج فی الحیات میں ایک  
 نئی شان پیدا کریں جس قدر ناز پروردگی بڑھتی جائیگی اور عیش و تنعم کا سامان بہم پہنچتا  
 جائیگا اور محفوظ رہنے کے وسائل قوی ہوتے جائیں گے اسی قدر تمدن کا پلہ گراں سوتا جائیگا  
 وہی قوم جو اشیاء کا استعمال ابتدا میں اس طرح کرتی تھی کہ صنعتِ عبد کا اس میں کوئی حصہ  
 نہ ہوتا تھا انتہا میں اگر ان کے طریقِ استعمال کو دیکھا جائے تو صنعتِ عبد نے اس کی <sup>حقیقت</sup>  
 بالکل کم کر دی ہوگی۔ اگر تمدن وغیرہ تمدن قوم کے ماکل و مشارب، لباس و مسکن کو  
 دیکھا جائے تو بہت اچھی طرح یہ حقیقت منکشف ہو سکتی ہے۔ بعینہ ہی حال ایران کی شاعری کا  
 سمجھنا چاہئے۔

حقیقت یوں ہے کہ پہلے پہل جس زبان میں شاعری کا آغاز ہوتا ہے اس میں ابتدائی  
 رفتار ہی آہستگی و سادگی سے ہوتی ہے۔ ورنہ نظم کمالِ سخن کی جگہ اہمال و لغویت کا دفتر  
 بے معنی ہو جائے۔ ابتداً شعر اکلام کو موزوں کرنے کی مشق کرتے ہیں پھر بہ تدریج ترقی  
 کرتے جاتے ہیں ورنہ اگر آغاز ہی میں بلند پروازی کی جائے تو یہ بجائے ملار اعلیٰ پر پھینچنے

توت و کیفیت سے اپنے تلامذہ کو آگاہ کیا اور کچھ ایسے خوش آئند لمحے میں دعوت شعر کی نغمہ سرائی کی کہ ایران کے تمام گوشے بلیک کی صدا سے گونج اٹھے۔ یہ امر تو مسلم ہو چکا کہ ایران میں شاعری کی ابتدا اکتسابی طور سے ہوئی۔ اب غور طلب یہ امر ہے کہ تعلیم یافتہ ایرانیوں نے پہلے پہل جو شاعری کے لئے زبان کھولی، وہ کلام کس زبان میں تھا۔ اگر معائنہ نظر سے کام لیا جائے تو صاف معلوم ہوتا ہے کہ پہلی مشق شاعری کی عربی ہی زبان میں کی گئی تاکہ استاد کی اصلاح سے کلام مرصع ہو جائے اور نکات شعریہ کے دقیق مسائل اچھی طرح حل ہو کر سمجھ میں آجائیں۔ جب عربی میں شعر کی مشق ہو گئی اور شعر گوئی کا طریقہ اور صحت کی راہ معلوم ہو گئی تو اپنی ملکی اور مادری زبان کی طرف فوراً متوجہ ہو گئے۔ اس لئے کہ علم ہویانن جب تک اس پر غیر زبان کا قفل چڑھا ہوا ہے اس میں کمال بہم پھنچانا اگر محال عقلی نہیں تو محال عادی ضرور ہے۔ اس لئے اہل ایران نے اپنی بجز بھی علیحدہ قراردادیں اور پھین حدید مقرر کردہ بحروں میں انھوں نے شاعری کی داغ بیل ڈال دی۔ لیکن ابتدائی اشعار کی یہ حالت تھی کہ جس طرح ایک بھولا آدمی سیدھی سیدھی باتیں کرتا جاتا ہے اسی طرح فارسی کے وہ اشعار تھے جن میں بہت جلد رنگینی و پستی پیدا ہو گئی۔ اس کو واضح طور پر سمجھنے کے لئے اس طرح خیال کرنا چاہئے کہ انسان کو کھانے کے لئے غذا، رہنے کے واسطے مکان، بدن ڈھانکنے کو ستر، حملہ اعدا سے محفوظ رہنے کے لئے سپر اور حملہ آور ہونے کے لئے آلات درکار ہیں۔ اب انسان اپنی ان ضرورتوں کو جن چیزوں سے پورا کرتا ہے وہ دو قسم کی ہیں؛ ایک تو وہ جو اپنی موجودہ سادی اور خلقی صورت میں انسان کی

وہ اشعار جن میں بابرش باران ابرو و سحاب کی تشبیہ اونٹنی اور اُس کے شیر و حمل وغیرہ سے دی گئی ہو، اُن کو پیش کرنا فضول سمجھا۔ ہند کی سرزمین میں اُس کا بیان کیا لطف پیدا کر سکتا ہو۔ یہاں مقصود صرف اسی قدر ہے کہ شاعر جن چیزوں کو دیکھتا ہو اور جو اس جس طرح کے جذبات پیدا کرتے ہیں شاعر انھیں کلام کے الفاظ کے قالب میں ڈھال دیتا ہو عربوں کے کلام میں قصائد ہیں اور مرثی ہیں اور یہ دونوں صنفیں نظم کی بدرجہ کمال پائی جاتی ہیں۔ اور ان دونوں سے مقصود اپنے قصائد فضائل کو زندہ رکھنا اور آئندہ نسلوں کو رغبت دلانا تھا۔ غزل اُن کے کلام میں اپنی مستقل حیثیت نہیں رکھتی ہے۔ چاہے تو تشبیہ کو غزل کہہ لیجئے۔ اسی طرح مثنوی کے صنف سے بھی اُن کا کلام خالی ہے۔ حالانکہ اس کا مواد جس اکتار و فراوانی کے ساتھ عربوں کے پاس تھا اُس کا اقتضایہ تھا کہ ایک عظیم الشان کتب خانہ آج ایام جاہلیت کی مثنویوں کے مزین آراستہ ہوتا۔ بہت سی باتیں عربی شاعری میں اسی وجہ سے نہ آسکیں کہ اُن کا بیان صنفِ مثنوی کا خواہاں تھا۔

لذیذ بود حکایت دراز گفتم چنان کہ حرف عصا گفت موسیٰ اندک

فارسی شاعری کی تاریخ اور تدریجی ترقی | اب فارسی شاعری کی تاریخ اور اُس کی تدریجی ترقی اور اُن خصوصیات پر نظر ڈالنے کی حاجت ہے جو اس میں باعتبار مضمون اور انداز بیان کے پائی جاتی ہیں۔ تاکہ استاد اور شاگرد کی خصوصیت خاصہ اچھی طرح واضح ہو جائے۔ محققین اُسے مشرقیہ کا اس پر اتفاق ہے کہ فارسی زبان اپنے حسن و دل آیزی یعنی مرتبہ شاعری تک پہنچنے کے لئے عربوں کی سراپا انتظار تھی۔ عرب استاد نے شعر کی حقیقت اور اس کی



پر چڑھا اور ہر طرف نگاہ ڈال کر کیفیت ملاحظہ کی۔ پھر جو والی کے پاس آیا تو ایک قصیدہ تیار تھا۔ لیکن بادل کی تشبیہ اونٹ سے دی گئی اور پورے قصیدے میں اسی کا تلامذہ رہا اسی ذیل میں جو اشعار کہ گھنگھور گھٹا اور موسلا دھار پانی اور بجلی کے چمک میں کہہ گیا ہو وہ عجب بلاغت کا نمونہ ہیں۔ ملاحظہ ہو۔

مُسْتَضْحَكٌ بِكُلِّ وَاعٍ مُسْتَعِيرٌ      مَلَامٌ لِّمَنْ مَرَّهَا الْأَفْزَاءُ  
فَلَهُ بِالْأَحْزَنِ وَلَا يَسْرَةُ      ضَحْكُكَ يُولُفُ بَيْنَهُ وَبُكَاءُ

[بادل بھلیوں کی چمک کے ساتھ ہنستا ہو اور گاتار بارش سے ایسا معلوم ہوتا ہو کہ گویا خس و خاشاک میل کچیل سے صاف و شفاف آنکھیں ہیں جو آنسوؤں سے رو رہی ہیں بلا خوشی کے ہنستا ہو اور بلا غم کے روتا ہو اس کی ہنسی رونے سے ملی ہوئی ہے]

ذَابَ السَّحَابُ فَهُوَ كَرَّةٍ      وَعَلَى الْبُحُورِ السَّجَابُ سَمَاءُ

[سارے بادل گھل کر دریا کے دریا ہو گئے اور دریا پر بادل کا آسمان چھا گیا]

سُودٌ هُمْ إِذَا ظَمْنُ قَوَاحِمُ      سُودٌ وَهُمْ إِذَا ضَحِكُكُمْ وَضَاءُ

[وہ بادل بہت ہی سیاہ ہیں مگر جب پانی بھرتے ہیں تو اُس وقت کوئلہ ہو جاتے ہیں سیاہ ہیں مگر جب

ہنس دیتے ہیں تو روشن ہو جاتے ہیں]

لَوْ كَانَ مِنْ لُجِّ السَّوْاحِلِ مَاءٌ      لَمِيقٌ مِنْ لُجِّ السَّوْاحِلِ مَاءٌ

[اگر سواحل کے عمق سے ان دریاؤں میں پانی آیا ہوتا تو سواحل خشک ہو جاتے اور ایک قطرہ بھی پانی کا ان میں

باقی نہ رہتا]



اپنے شعر میں سفر کرتا ہے۔ راتوں کی بیداری، تمازت آفتاب کی گرمی، لوکی لپٹ تندر  
 ہواؤں کے ہوش بوجھونکے، راستے کی ناہمواری، اونٹ کی مضبوطی و تیز روی اُس کی  
 بعد مسافت شدائد سفر سے اُس کی لاغری غرض ایسی ایسی باتیں کہتا ہے جن سے اُس کی  
 جفاکشی استقلال ہمت مردانگی ظاہر ہوتی ہے۔ اب وہ اپنے قصیدے میں گریز کرتا ہے اور  
 کہتا ہے جو کچھ کہنا چاہتا ہے۔ چاہے میدان جنگ کے اپنے شجاعانہ حملوں کا بیان کرے یا  
 اپنی شرافت نسب حریت کا خطبہ بلیغ پڑھے یا اپنے مدح کو اپنے کلام سے غرت بخشنے  
 عربی قصائد کے چند اور لوازم | عربی قصائد میں علاوہ ان باتوں اور اپنے ذاتی فخر و مباہات کے  
 (جس کے وہ ہر طرح مستحق ہیں) چند اور چیزیں ہیں ایک تو اُن کا وہی محبوب اور اونٹ جس کا  
 بیان ہزاروں طرح سے عرب کرتا ہے اور پھر بھی اُس کی طبیعت سیر نہیں ہوتی دوسرے پنا  
 اور رگستان اور ان مقامات کے لوازم یہ وہ چیزیں ہیں جن کو وہ خوب کہتے ہیں۔ چوں کہ  
 یہ سب چیزیں عرب کے پیش نظر ہیں اور ان کا ملک ان چیزوں کے سوا اور کچھ اُن کے سامنے  
 پیش نہیں کرتا اس لئے کلام بھی اور چیزوں کے ذکر سے مستثنیٰ ہے۔

مناظر قدرت | ہاں کبھی کبھی بارش اور موسلا دھار پانی کی روانی بھی اُن کے کلام  
 میں پائی جاتی ہے۔ اگرچہ وہاں بھی اونٹ اپنی ہیولانی صورت کے ساتھ پانی کا بند بنا ہوا  
 معلوم ہوتا ہے۔ چنانچہ عرب کا مشہور شاعر ابن میطر جب کہ والی مدینہ کے پاس ٹھنچا تو اُس روز  
 وہاں پانی خوب برساتا تھا۔ والی نے فرمائش کی کہ آج کی بارش کے متعلق کچھ کہو۔  
 ابن میطر نے کہا کہ پہلے منظر اور سماں دیکھ لوں پھر کچھ کہہ سکتا ہوں۔ چنانچہ ایک بلند مقام

مضامین کے اعتبار سے یہ وہ خصوصیات ہیں جن کو ایرانی شاعر اپنے آپ میں پائیں سکتا  
صدیوں تک سیم جو ان پر زبردست حکومت رہی اس نے ان کے ان جذبات کو فکا کر ڈالا  
جو عرب میں بدرجہ کمال موجود تھے اور جس کا تلاطم ان کے سینوں میں جب موجیں مارتا تو ایسے  
اشعار بے ساختہ ان کے منہ سے نکلتے اور طرفہ یہ کہ ان کے افعال ان کے اقوال سے بھی  
بڑھ کر آزاد و غیور رہتے۔

آب ہوا کا ایک اور اثر | ملکی آب ہوا کا ایک یہ بھی اثر تھا جو عرب اپنے اسلوب بیان کا انداز  
خاص لکھتا ہے۔ عموماً جب قصیدہ شروع کرتا ہے تو سامع کی دلچسپی اور اپنے مقصد کی دل آویزی  
کے لئے پہلے دیارِ یار کا ذکر کرتا ہے۔ وہاں کے کھنڈروں اور آثار کو اپنی شاعرانہ نگاہ سے  
دیکھتا ہے۔ خود رویتا ہے دو سروں کو رولاتا ہے۔ شکستہ درو دیوار کو کبھی خطاب کرتا ہے اور کبھی  
ان پتھروں کو دیکھ کر جن سے چوٹے کا کام لیا جاتا تھا ایک نالہ جگر دوڑا کرتا ہے۔ وہاں کی  
ہو جن نشین مستورات کا تذکرہ تصویر در دو غم ہو کر کرتا ہے۔ مصیبت کی داستان جب کہ ایسے  
دل گداز پیرایہ میں بیان کی جائے تو سامع کی ہمدردی قائل کے ساتھ ہو ہی جاتی ہے۔ اب  
وہ یہاں سے مضامین عشیقہ کی طرف رجوع کرتا ہے جسے اصطلاح شعرا میں نسیب کہتے  
ہیں اس میں اپنے عشق کے دلوے اور محبت کے جوش کو ظاہر کرتا ہے۔ فراق کے درد سے  
آہ سرد بھرتا ہے۔ یہ عشق حسن کی داستان ان غم خوار سامعین کو اور بھی متوجہ و مائل  
بنا دیتی ہے۔ وہ کونسا دل ہے جو حسن کا خواہاں نہیں اور کس کا قلب ہے جس میں  
عشق کی چاشنی نہیں۔ اس قدر کلام کا حصہ جب سامع کو ہمہ تن گوش بنا دیتا ہے تو وہ

[اونٹوں کو فوج کر کے اغوہ و اقارب فقرا و مساکین کو کھلاتے ہیں اور ان کی قیمتوں سے ہم شراب پیتے ہیں  
جو اکیلتے ہیں]

ایک و سر شاعر اپنے اور اپنے قبیلہ کی نفرت و بریت بخل سے یوں بیاں کرتا ہے  
وَاللُّوْمُ دَاْعٌ لِّوَبْرٍ يُّقْتَلُونَ بِهِ وَلَا يُقْتَلُونَ بِكَاءٍ غَيْرِهِ اَبَدًا

[یعنی بنی و بر کے لئے بخل ہی ایک قاتل مرض ہے۔ اور بجز اس درد کے کسی اور مرض سے کبھی نہیں مرتے]

ایک تیسرا شاعر اپنے غم بالجزم کا اظہار کرتے ہوئے اس طرح قسم کھاتا ہے  
بَقِيَّتُ وَفِرْيٌ وَالْحَرْفُ عَنْ الْعُلَى وَلَقِيَّتُ احْبَابِي فِي بَوَاجِهِ عَبْوَسٍ  
(میں بہت مال چھوڑ کر مروں اور بلندی مراتب کی طلب انحراف کروں اور اپنے معانوں کا استقبال ناگوار  
ترش دنی سے کروں)

اسی طرح وہ شرافت نسب کے اپنے اخلاق و شرفیاء نہ جذبات سخاوت و شجاعت کا محافظ جانتے  
تھے نسب کی بربادی کو اپنے لئے اپنے قبیلہ و خاندان کے لئے ایک مصیبت غلطی جانتے اگر کہیں  
سلسلہ نسب میں کچھ بھی نقص نکل آتا تو ساری عزت کا خاتمہ ہو جاتا۔ اخلاق و سیرت میں  
نسب کا دخل نہ اثر وہ یہاں تک تسلیم کرتے تھے کہ گھوڑے اور اونٹ کا نسب نامہ بھی ان کے  
پاس ہوتا۔ اور حیوانوں میں بھی شریف و اعلیٰ نسب کے خراب و تباہ ہونے دیتے۔ عرب  
کہتا ہے

لَعَمْرُكَ مَا اخْرَجَنِي اِذَا مَا لَسْتَنِي اِذَا لَمْ تَقُلْ مُبْلَا عَلَيَّ وَمَنِيَا

[تیری جان کی قسم میں رسوا نہ ہو گا جب کہ تو میرا نسب صحیح صحیح ٹھیک بلا دروغ و افترا بیان کرے گا]



رکھتا ہو اور حریت جیسے گراں مایہ جو ہر کوششِ مصائبِ اضطراب سے چکنا چور ہونے نہیں دیتا  
وہ کتا ہو

فَلَوْ كَانَ يُعْنِي أَنْ يُرَى الْمَرْجَاوُ  
بِحَادِثَةٍ أَوْ كَانَ يُعْنِي التَّذَلُّ  
لَكَانَ التَّعَزُّي عِنْدَ كُلِّ مُصِيبَةٍ  
وَنَائِبَةٍ بِالْحَرِّ أَوَّلَى وَأَجْمَلُ

[اگر نزولِ حادثہ کے وقت مرد کا مضطر ہونا یا لوگوں کے روبرو ذلیل ہونا مفید معلوم ہو۔ تب بھی آزاد  
مرد کے لئے مصیبت میں صبر بھی زیادہ تر لائق تر ہے]

جنگ کی گرما گرمی میں جب کہ تلوار اور نیزوں کی چمک تیروں کی بابرش لڑنے والوں کے  
فرار کی راہ تیار ہی ہو اُس وقت عرب کا شاعر یوں کہتا ہے

فَلَسْنَا عَلَى الْإِعْقَابِ قُدْحِي كَوْمَنَا  
وَلَكِنْ عَلَى أَفْدَانِنَا لَقَطَرُ الدَّمَاءِ

[یعنی ہم وہ نہیں ہیں جن کی اٹیڑیوں پر خون ہے۔ بلکہ ہمارے خون کے قطرے بہہ کر قدم پر گرتے ہیں]  
عرب جس طرح کہ تذلیلِ نفس اور صحنِ بزدلی کو اپنی شان کے خلاف جانتا ہو اُسی طرح  
بخل و مال اندوزی اُس کے علو ہمتی و شرافتِ عربی کے خلاف ہو۔ اُس کو مالکِ گنج و  
خزانہ کہنا اُس کی سخت توہین کرنی اور کھلی گالی دینی ہے

أَعْيَرْتَنَا أَلْبَانَهَا وَلُحْمُهَا  
وَذَلَالَتُهَا يَا بَنَ رِيْطَةِ ظَاهِرِ

[ہم پر دانتوں اور ان کے دودھ و گوشت کے بکثرت ہونے کا تو نے عیب لگایا ہے۔ اے ابنِ ریط اُس کا  
معرف جب ہم بیان کرینگے تو تیرا یہ الزام جاتا رہے گا]

نَحَابِي بِمَا أَكْفَانَا وَهَيْبَتَا  
وَنَشْرَبُ فِي أَثْمَانِهَا وَنَقَامُ



پیش کی کہ لَا يَشْعُرُ یعنی اپنے اشعار مدحیہ سے مجھے غرت بخش تو اُس نے نہایت صفائی سے یہ جواب دیا کہ أَفْعَلُوا حَتَّى أَقُولَ یعنی کچھ کر دکھاؤ تو ہم بھی کچھ کہیں۔

عربی شاعری کی بنیاد کمالات ذاتی پر ہے | عرب کی شاعری ہمیشہ اس عیب سے پاک نہ صاف ہے کہ اُس کی فصاحت و بلاغت اور اُس کا جوش بیان سلاطین و امرا کے خوف و طمع سے مرعوب و مرہون نہ رہا۔ عربوں میں شاعری کی ابتداء جز خوانی سے ہوئی اور یہ صنفِ کلام کمالات ذاتی چاہتی ہے، نہ تنالیے، ملوک و اہلِ دول۔ اس لئے شعراء عرب کے قصائد ان کے محاسن و فضائل کے روشن آئینے ہیں جن میں جو ہر ذاتی کے تمام خط و خال جھلک رہے ہیں اور ان پر یہ شعر صادق آتا ہے

مے کلم نے بلبل نے شمع نے پردہ نہ ام عاشق حسنِ خرم بر حسنِ خرم دیوانہ ام

عربی شاعری اسی پیمانے پر اُس وقت تک ہے جب تک عجب کا تمدن ایران کی دل توڑ معاشرت سے ہم آغوش نہ ہوا۔ دیکھئے عرب جبے یار و مددگار رہ جاتا ہے اور حوادث و ہرجا اُس سے خویش و اقارب احباب و اغوہ کو چھین لیتے ہیں تو وہ اپنی اُس بیکسی و تنہائی کو بھی اپنی اُسی شجاعت و خود داری و غم و استقلال کے لمحے میں بیان کرتا ہے

ذَهَبَ الَّذِينَ أَحْبَبُهُمْ وَبَقِيتُ مِثْلَ السَّيْفِ قُرْدَا

رجن لوگوں کو میں دوست رکھتا تھا وہ سب کے سب چل بے اور میں مثل تلوار کے تنہا رہ گیا

اسی طرح مصیبت کے وقت و سوز کا دست نگر ہونا یا مضطرب قرار ہو کر اپنے اپنے انتقام کو متزلزل کرنا عرب کی غیور طبیعت کو ارا کر نہیں سکتی وہ شرافتِ نفس کو بدرجہ غایت عزیز

غرض یہ اونٹ اور کھجور چونکہ عربوں کی ہر طرح کی راحت کا سامان تھے اور ان کا کوئی جُز ان کے لئے بے کار نہ تھا اس لئے ان کے کلام میں ان دونوں کے لئے بکثرت لفظ وضع ہوئے۔ استعارے اور تشبیہ میں ان دونوں سے کام لیا گیا۔ ان دونوں کی مدح میں طرح طرح کے راگ گائے گئے۔ یہ سب اس لئے کہ ان دونوں نے عربوں کو بہت ہی آرام بھنچایا تھا اور خود ان کے ملک کی خیریں تھیں پھر کیا وجہ جو عربوں کو محبوب ہوئیں۔ عرب کی آب و ہوا جس کے جذبات لوں میں پیدا کرتی ہے وہی شرارے عرب کے گلزارِ کلام کا شگفتہ چمن ہے۔ اب اگر کسی ملک کا باغ اس تختہ چمن سے محروم ہو تو یہ کون سے تعجب کا مقام ہے۔

اقوامِ داعم کا مورخ جبے ب کی وادیوں میں قدم رکھتا ہے تو اسے عربی قوم کے خون کا نظام تمام اقوامِ عالم سے جدا اور غربت و شرافت انسانی سے مالا مال دکھائی دیتا ہے۔ آزاد عرب حریت کے والہ و شیدا شجاعت و سخاوت کے دل دادہ جفاکشی و محنت کے عادی غیرت و حمیت کے فدائی کاہلی و بزدلی سے نفور بخل و تناسل سے بڑا اصل دور۔ غرض یہ کہ محکومیت کے شکنجے سے ماموں ہ کر آزاد زندگی بسر کرنے والے اور فضاے حریت میں جذباتِ فطری نشوونما دینے کے عادی تھے۔ بہت کی ہستی اور حوصلے کی شکستگی مسلسل محکومیت سے قوم میں پیدا ہو جاتی ہے اس سے قطعاً آشنا نہ تھے۔

اس لئے ایامِ جاہلیت کے قصائد دوسروں کی تعریف میں بہت کم ہیں اور جو کچھ ہیں مدوح کے واقعی اوصاف کے مظاہر ہیں۔ حرص و آرزو کی قوتِ بیاہنیہ کو جنبش دے نہیں سکتے تھے جیسا کہ نبوتِ تم نے جب کہ ایک شاعرِ جاہلیت سلامہ بن جندل کے سامنے یہ درخواست

تشیہ و توصیف میں بھونرے اڑاتا ہی، برسات کی رات اور کالی گھٹا کو اُس کا عکس بتاتا  
ہی۔ عرب نے خال یعنی کوئلہ کو شرمندہ کرتا ہی۔ جی چاہتا ہی تو عنبر و مشک سے بھی دماغ معطر کر لیتا  
ہی۔ ایرانی سنبل سُنگھاتا ہی۔ اہل یورپ سوئے کو مقابل میں لاتے ہیں۔ یہ اپنے اپنے ملک  
کی خصوصیتیں ہیں۔ قاعدہ ہی کہ جس چیز سے انسان کو راحت ملتی یا فحش و انبساط حاصل  
ہوتا ہی تو اُس چیز کے ساتھ ایک گئے نہ دل کا لگاؤ ہو جاتا ہی۔ پھر جب کہ وہ چیزیں اپنے ہی  
ملک کی ہوں تو پھر دلی میلان کا کیا پوچھنا۔ دیکھئے عرب کا ملک، گیتان اور کوہستان ہی۔  
پتھر ملی خاکی، ہموار ناہموار نشیب و فراز متعدد اقسام کی زمین اُس میں تھی۔ پھول اور  
پھل کے درخت کا وہاں نام تک نہ تھا۔ جو درخت پائے جاتے تھے وہ روکھے سوکھے  
اور اکثر خاردار تھے۔ زراعت کے لئے نہ زمین قابل تھی، نہ پانی میسر تھا۔ عربوں کا اسی ملک  
میں ات دن رہنا سہنا اور خانہ بدوش پھر ناکام تھا۔ قدرت نے ان کے زندہ رہنے  
کے لئے دو چیزیں دی تھیں حیوانوں میں اونٹ اور نباتات میں کھجور۔ انھیں دو  
چیزوں سے عربوں نے ہر طرح کے سامان عیش و حیات اپنے لئے پیدا کر لئے تھے۔  
دشوار گزار کوہستانی درگستانی منازل کو اس عجیب الخفقت جانور کی مدد سے طے  
کرتے تھے اس کی اون سے کپڑے بناتے اس کی کھالوں کا خیمہ بنتا اس کے دوڑ  
سے پورا کنبہ پرورش پاتا۔ ذبح کر کے اس کے گوشت سے پورے قبیلہ کی دعوت کرتے  
اور دادِ سخاوت لیتے۔ یہی حال کھجور کا تھا۔ اُس کو کھاتے اُس کے شیرے سے ہر طرح  
کی شیرینی بناتے اُس کی شاخوں سے مکان چھاتے اُس کو کاٹ کر ستون بناتے



کہ ہر طرح کے خیالات بلا تخصیص بہت سہولت سے پوری طرح ادا ہو جاتے تھے۔ اُس نے اپنی حلاوت و شیرینی سے بہت سے مواقع پر فارسی کے لب بند کر دیے اور بہت سے الفاظ فارسیہ اُس کے وسیع دامن میں گم ہو گئے۔ جب میزبان و مہمان باہم شیر و شکر ہو کر مل گئے تب بے وزمرہ کی گفتگو میں بھی چاشنی الفاظ عربی کی ہوئی۔ وہ کلام بے نمک بتاتا، وہ تقریر بے مزہ ہوتی جس میں عربی عجم کی آمیزش نہ ہوتی۔ آخر نوبت یہاں تک پہنچی کہ اب اپنی زبان کے الفاظ ایک معتد بہ مقدار میں اُن سے متروک ہو گئے اور اُن کی جگہ صرف عربی الفاظ رہ گئے۔ اب نظم کا نام چامہ رہا نہ نثر کا چکامہ۔ ہاں ان مصطلحات کا وجود صرف لغات میں مثل دیگر متروک الفاظ کے رہ گیا۔ اب وجود ان تراجم و ترجمہ کے پھر بھی یہ دعویٰ اور اس پر غلو کہ ایران میں شاعری پہلے سے تھی یہ تو محض خوش اعتقاد دیوہم پرستی اور دور آخر کے تعصب کا نتیجہ ہے جس کے سامنے تمام دلائل بے سود ہیں۔

آب ہوا کا اثر شاعری پر | ہاں یہ ضرور ہے کہ ایران میں جب شاعری آئی تو اس نے یہاں چھپکری نئی نئی حسین شکلیں پیدا کر لیں اور ملک کی آب ہوا نے اپنی شادابی و تازگی سے بہت جلد فارسی شاعری کو ایک عس و دل آرا بنا دیا۔ لیکن پھر بھی بعض خصوصیات عربی ایران میں نہ آسکے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ شاعری پر ملک کی آب ہوا کا بہت گہرا اثر پڑتا ہے جو چیزیں کہ نگاہوں کے سامنے ہوتی ہیں اور خصوصیات ملکی جس طرح کے جذبات و کیفیات قلوب میں پیدا کیا کرتی ہیں اُسی کو شاعری کا مایہ خمیر سمجھنا چاہئے۔ اس لئے ہر ملک کا باشندہ اپنے پسند کا معیار جداگانہ رکھتا ہے۔ ایک ہندی عاشق زلف معشوق کی



خدا کی بے شمار رحمت اُن نفوس قدسیہ پر جنہوں نے براہِ رہست بارگاہِ نبوت سے تزکیہ و تصفیہ حاصل کیا تھا جس کی بدولت ان میں اس قدر بے تعصبی و شفقت علی الخلق پیدا ہو گئی تھی۔ اُن کے حوصلے کی بلندی و مانع کے وسعت نے کبھی اس طرح کی تنگ خیالی کا وہم بھی نہ ہونے دیا۔ یہ تو صرف عربی زبان کے ذاتی محاسن و کمال کا نتیجہ تھا جو فارسی زبان نے غریب الوطن بدیسی عربی مہمان کو اس فراخ دلی سے اپنے ہم وطن جیسا بنالیا۔ حکومت عربوں کی تھی عالِیٰ گورنر عرب ہی ہوتے تھے۔ رعایا کو آئے دن جو ضرورتیں پیش آتی تھیں اُن کے انصرام کے لئے نیز حکام کے ساتھ تعلقات و روابط کو صحیح طور پر مستحکم بنانے کے لئے عربی سیکھنے کی اُنہیں ضرورت پیش آئی جب عربی کی تعلیم شروع ہوئی اور اس زبان سے اہل ایران مانوس ہوئے تو اُس کے ہر لفظ میں جو فلسفہ تھا اُس کی خوبی نے انہیں اپنا دالہ شیدا بنالیا۔ اب جو دیکھا تو عربوں کے پاس اظہار جذبات کا فوٹو بھی تھا جسے وہ شاعری کہتے تھے۔ فارسیوں نے زبان عربی کے ساتھ اس نقاشی اور فوٹو گرانی کو بھی سیکھنا شروع کر دیا۔ اہل ایران کے لئے شاعری ایک عجیب غریب شے تھی جس کی لذت سے قبل میں وہ قطعاً آشنا نہ تھے۔ پس ملک کے ہر فرد کو اس کی حقیقت سمجھانے کے لئے تعلیم یافتہ شخص اس اُسی وقت فارسی زبان میں ہر صنفِ سخن کے لئے ایک علیحدہ اسم قرار دیا اور اس طرح اصطلاحاتِ شعریہ کا وجود عالمِ لغت میں آگیا۔ نظم کا نام ”چامہ“ نثر کا ”چکامہ“ غزل کا ”پیوستہ“ قصیدہ کا ”پرگندہ“ وزن شعر کا ”پساوند“ اسم و رسم قرار پایا۔ لیکن عربی زبان کا ایک ایک لفظ جو فلسفہ و حکمت سے لبریز تھا اور جس میں اپنی وسعت و جلالت کے سبب یہ کمال تھا

کی طرف دستِ تمنا دراز کرنا ہوگا۔ اسی بنا پر اتوری نے اپنے محسنِ معطی کی سپس گزاری اور ان کی تقلید و تلمذ کا نہایت فراخِ حوصلگی سے اقرار کیا ہے وہ کہتا ہے

شاعری دانی کد امی قوم کردند آنکہ بود اولِ شاہِ امرالقیس آخرِ شاہِ بونوس

اب صرف اس امر کو مقامِ دلیل میں لانا کہ اصنافِ سخن کے لئے اصطلاحیں خالص فارسی لغات میں موجود ہیں یہ اسلام کی بے تعصبی و نصفت پسندی سے چشم پوشی کا نتیجہ ہے۔ اسلام نے کبھی کسی کے مذہب یا زبان سے تعرض نہیں کیا۔ یہ ایک ایسا بدیہی مسئلہ ہے جو براہینِ دلائل کا محتاج نہیں ہے

### آفتابِ دلیل آفتاب

لیکن اب اس کو کیا کیا جائے کہ خود ہی باطل صدق و حق میں آہستہ آہستہ جذب ہوتا گیا۔ اور اس طرح ایرانی مذہب نیست نہ بود ہو کر تقریباً ایرانی مسلم کا مرادف ہو گیا۔ اسی طرح عربی زبان (جو بولتی زبان ہے) اپنی گویائی و نطق سے بے معنی صداؤں کو خاموش کرتی گئی۔ اُس وقت کہ اسلام کا مبارک قدم ایران میں آیا ہے ان کی اپنی زبان پوری توتو کے ساتھ زندہ تھی۔

فارسی میں اصطلاحاتِ شعریہ | اسلام کی بے تعصبی اور زبان کی زندگی دونوں نے مل کر اہل ایران سے اصطلاحات وضع کرائیں۔ فاروقِ عظم حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے عہد میں ایران فتح ہوا۔ اُس وقت سے لیکر ابتدائے عہدِ حجج تک دفتر کی زبان فارسی رہی۔ دفاترِ حجبِ خلیفہ کے سامنے معائنہ کے لئے پیش ہوتے تو ان کا ترجمہ عربی میں ہو کر ملاحظہ کے لئے آتا۔

یعنی ملامت کرنا چھوڑ اس لئے کہ ملامت شراب نشی پر تو اور بھی برا لکھتے کرتی ہے۔ ہاں جو  
مرض ہے اسی سے دو کر (یعنی شراب لا) اسی ابو نواس کا دوسرا شعر وہ ہے جو اس نے  
فضل بن ربیع کی شان میں کہا تھا جس میں بلا کا اچھوتا تخیل ہے

لَيْسَ عَلَى اللَّهِ مِسْتَنَكِرٌ      أَنْ يَجْعَلَ الْعَالَمَ فِي وَاحِدٍ

یعنی قدرت خداوندی کے نزدیک یہ کیا محال ہے کہ وہ ایک شخص واحد میں ایک عالم کو جمع  
کرے۔ بغداد کی گلی گلی میں اس شعر کا چرچا پھیل گیا۔ لوگوں نے ابو نواس سے پوچھا کہ یہ  
نادریال تمہاری قوت تخیل نے کیوں کر پیدا کیا۔ اس نے کہا کہ جریر کے ایک شعر سے یہ  
مضمون ماخوذ ہے اس نے قبیلہ بنو تمیم کے مح میں جو قصیدہ کہا ہے اس کا ایک شعر یہ ہے

إِذَا غَضِبْتَ عَلَيْكَ بَنُو تَمِيمٍ      حَسِبْتُ النَّاسَ كُلَّهُمُ غَضَابًا

یعنی جب تم سے بنو تمیم غصہ ہو جائیں تو سمجھ لو کہ تمام بنی آدم تم سے غصہ ہو گئے۔ اسی  
مضمون کو مختصری کہتا ہے

کس از خدایے نذر و عجب اگر دارد      ہمہ جهان را اندر یکے تن تنہا

کیا یہ ابو نواس کے شعر کا ترجمہ نہیں کیا اس کی بندش ڈھیلی نہیں۔ پورے شعر میں ابو نواس  
کے جس قدر الفاظ ہیں اس قدر یہاں ایک مصرع میں موجود ہیں پس اگر ایران میں شاعری  
پہلے سے ہوتی تو جس طرح ابو نواس نے جریر یا عتشی کے شعر سے ایک مطلب لیکر اپنی  
چیت بندش سے شعر کو کہاں سے کہاں پھنچا دیا اسی طرح اہل ایران بھی اپنے اسلاف کے  
کلام کو بلند کر دکھاتے۔ لیکن جب کہ اسلاف کا خزانہ اس گنج سے خالی ہو تو یقیناً دوسروں



اپنے عہد طفولیت میں ہی۔ اس سے بھی بڑھ کر یہ ثبوت ہے کہ اس وقت جو کلام دورِ اول کے  
 شعر کا پایا جاتا ہے اُس میں اگر کوئی شعر اپنے معنی کی وجہ سے بلیغ ہے تو وہ بعینہ ترجمہ کسی  
 عربی شعر کا ہے اس کثرت سے عربی اشعار کا ترجمہ قدیم شعراءِ ایران کے کلام میں پایا  
 جاتا ہے جس سے بعضوں کو یہ شبہ ہوا کہ ابتدائی مشق اس طرح شعر کی گئی ہے کہ عربی شعرا  
 کو فارسی میں ترجمہ کیا ہے۔ پھر اُسے نظم میں لے آئے ہیں اگر شاعری ایران میں قبل از اسلام  
 موجود ہوتی تو ناممکن تھا کہ جہاں عرب کے کلام کو منظوم کیا تھا وہاں اپنے شعراءِ سلف کے  
 کلام کو بھی موجودہ زبان کا لباس نہ پہناتے۔ دیکھئے کعب بن زہیر جو عرب کے مشہور شعرا  
 میں سے ہیں سب سے پہلے معلقہ کے سات قصیدوں میں سے ایک ان کا قصیدہ بھی ہے وہ ایک  
 شعر میں کہتے ہیں ۛ

مَا أَرَانَا نَقُولُ إِلَّا مَعَارًا      أَوْ مُعَادًا مِنْ قَوْلِنَا مَكْرُورًا

یعنی ہم جو کہتے ہیں وہ اگلوں سے مستعار لیا ہوا خیال ہوتا ہے یا اپنے ہی ایک بار کے کہے  
 ہوئے کو پھر دہرا دیتے ہیں جیسا کہ شراب کی مدح میں تعشی کا ایک شعر ہے ۛ

وَكَا سِ شَرِبْتُ عَلَى كَذِّةٍ      وَآخِرِي تَدَاوَيْتُ مَهْمَاهَا

یعنی پہلا ساغر تو میں نے لذتِ سرور کے لئے پیا، لیکن دوسرے جام سے اُس درد کی دوا  
 کی جو پہلے پیلے سے پیدا ہو گیا تھا۔ اسی مضمون کو بغداد کا مشہور شاعر ابو نو اس عجب متانہ  
 طرز سے ادا کرتا ہے ۛ

دَع عَنْكَ لَوْ كُنِي فَإِنَّ اللّٰهَ مَرَّغَرَاءُ      وَدَاوِنِي بِاللّٰهِ كَمَا نَتَّهِى الدَّاءُ



دوسری بدیہی دلیل یہ ہے کہ شاعری زبان کو بہت جلد تراش خراش کر گھٹا بڑھا  
 عہدِ نازک بنا دیتی ہے ایران پر چار خاندانوں نے مسلسل صدیوں تک حکومت کی میدانِ کارِ  
 کی جو گرا گری رہی وہ شاہنامہ سے ظاہر ہے۔ شاہنامہ جہاں اُن کے طرزِ جنگ و فرینِ سپاہ گری  
 کو بتاتا ہے وہاں ایران کا دائرۃ المعارف یعنی اساتذہ کو بیڈیا کے جانے کا بھی مستحق ہے۔  
 اہل ایران کی معاشرت باہمی تعلقات ماکل و مشارب لباس و پوشاک ان سب کا جہاں  
 اُس سے سراغ ملتا ہے وہاں شاعری کا نام و نشان بھی پایا نہیں جاتا۔ جس عہد کی داستانیں  
 ہیں اُس وقت کے کسی شاعر کا ذکر بلکہ اسم تک نہیں پایا جاتا۔ پھر خود شاہنامہ کی زبان ایسی  
 ہے جس میں بہت کچھ سمجھتی و سنگینی ہے جس کو فردوسی سے بعد آنے والوں نے بنا سنوار کر اُس  
 درجہ تک چھپایا جہاں چھینچ کر وہ مسندِ کمال پر مستقر ہو گئی اور یہ ساری ترقی چوتھی صدی  
 سے شروع ہو کر پانچویں صدی پر ختم ہو جاتی ہے۔

دورِ اول کے شعرا کے کلام کو پڑھتے بندش ڈھیلی الفاظ پھس پھسے۔ بے ضرورت  
 حرف کا بڑھنا گھٹنا بے قاعدہ متحرک کو ساکن ساکن کو متحرک بنا دینا نہایت بے موقع  
 لفظ فارسی کو مشدّد کر دینا آپ جا بجا پائیں گے۔ اُس پر لفظ کا ثقل اور بھی غضب ڈھاتا  
 ہے۔ اضافتِ تشبیہی کا نام نہیں استعارہ خال خال جس میں کوئی ندرت نہیں اگر دزن کو توڑ دے  
 تو ڈھیلی عبارت نثر کی ہو جائے۔ شعر میں ہستی نہیں کہ الفاظ تھوڑے اور معنی وسیع کو  
 محیط یعنی ایک شعر کا مضمون اگر نثر میں لایا جائے تو دو سطریں ہوں یہ سب اس امر کے  
 بین ثبوت ہیں کہ ابھی شاعری کی مشقِ اول ہے زبان ترقی پا کر شاعری تک آگئی لیکن شاعری

پیدائش تو کسی کو اس کے ماننے میں کوئی عذر نہیں کہ ایران ہمیشہ سے شاعر تھا۔ بلکہ ایک قدم آگے بڑھائیے تو دنیا کا کوئی گوشہ ایسا نہ ملے گا جو ایسے باکمال شاعر ہر وقت تعداد کثیر میں پیش نہ کرے۔ یادش بخیر قوم افغان جو آج ہند کے مختلف گوشوں میں آباد ہوئی اس میں رامپور کے بے پڑھے پٹھان چار بیتی کہتے ہیں وہ سماں دیکھنے کے قابل ہوتا ہے۔ پھر ہر فریق جو کچھ کہتا ہے وہ ان اشعار سے کہیں زائد پر معنی ہوتا ہے۔

افسوس ایران کو عربوں کا شاعری میں شاگرد کہنا اس کے پایہ منزلت کو کچھ کم نہیں کرتا ہے۔ لیکن ایسے باکمالوں کا کلام اور پھر شعر کی فرست میں ان کے اسرار کا شمار بیشک ان کی شان کے منافی ہے۔ یہ خان آرزو کی ذاتی آرزو ہے جس نے چند متروک لفظوں کے ساتھ شعر کی صورت میں ظہور کیا ہے۔ دیکھئے اربابِ لہجہ کی جستجو نے پھلوی زبان کی متعدد کتابیں بہم پہنچائیں۔ جو علوم و فنون کہ ایران میں تھے ان کا نہ صرف سراغ ہی ملا بلکہ حکماء و ارباب فن کے اقوال و اسرار تک معلومات کی رسائی ہوئی۔ لیکن نظم کے متعلق نہ تو ایک شعر مل سکا نہ کسی شاعر کا نام ہی معلوم ہو سکا۔ کیا زبان قدیم اور علوم و فنون تو اپنا نشان دینے کے لئے زندہ رہ گئے مگر فنِ ادب و انشاء کا بہترین سرمایہ لٹریچر کا نادر الوجود گنجینہ یعنی نظم، خود قوم کے کتب خانہ دماغ اور اہل وطن کے حافظوں سے اس طرح محو و سہو ہو گیا کہ ایک ہندو سا نشان بھی پایا نہیں جاتا۔ پس جس طرح ایران عربوں سے مفتوح ہونے کا انکار نہیں کر سکتا اسی طرح ان کے اس احسان کو بھی مٹا نہیں سکتا کہ دینِ صحیح کی تلقین کے بعد شاعری بھی فاتح و جواد عرب کا ہی عطیہ ہے۔

اس کے متعلق ہمدردانِ ایران یہ روایت کرتے ہیں کہ عضد الدولہ دیلی کے عہد میں جو بعض عمارتیں قصر شیریں کی قائم تھیں ان کے کسی دروازہ پر یہ شعر کندہ تھا۔ لیکن اس شعر کا انداز خود اپنی قدامت سے انکار کرتا ہے۔ یہ دعائیہ شعر اور عمارت کے در پر کندہ۔ یہ تو موزوں فقرات ہیں جو شعر کے قالب میں لائے گئے ہیں۔ اہل ایران حضور شاہ میں انھیں فقرات سے سلام و تحیہ پیش کرتے تھے۔

اسی طرح خانِ آرزو کا یہ کہنا کہ ”سلاطینِ قدیمہ میں سے فرہوش نام ایک عالی شان بادشاہ تھا اس کے دربار میں گروہ کثیر اہل سخن کا حاضر رہتا تھا۔ ان میں سے شیدوش شاعر ایک موقع پر بادشاہ بیگم کے حق میں کہا۔

زنِ شاہ بہت درد اور گردا گردا گزرد و ندارد ہم از کس

(زبانِ قدیم میں درد اور بمعنی شجاعت۔ گردا بمعنی سمندر۔ گوز بمعنی ہرن) یعنی بادشاہ بیگم شجاعت میں سمندر ہی ہرن کی طرح پھرتی ہی اور کسی سے نہیں ڈرتی۔ فارس جیسا ملک جس میں چار سلسلے سلاطین باآئین کے گزر گئے اور ایسے شان و شکوہ کے ساتھ سلطنت کر گئے جس کی باتیں آج افسانے ہیں علوم و فنون اس کے یونان و روم کا پہلو مارتے ہیں۔ گلزار زمین، خدا و حسن تفریح کے سامان اور عیش و طرب میں پرستانِ طبعیت زندہ اور شعر کی قوت یہ شاہی دربار کا شاعر بادشاہ بیگم کی مدح سرائی کرے اور وہ مدح ایسی ہو اگر ایران جیسے ملک کے لئے ایسی شاعری مایہ ناز و فخر ہو اور ملک کی سرسبزی و شادابی آج ہو اکی تازگی و ولولہ انگیزی نے اسلام سے قبل ایسے ہی شاعر دربار شاہی کے لئے



گزرتی ہے کہ عرب کے شاعری میں ایران کا اوستا دیکوں کہا جاتا ہے۔ لیکن اس کا جواب بجز اس کے  
 اور کیا ہو سکتا ہے کہ واقعہ یوں ہی ہے پس مجبوری ہے۔ بعضوں نے اس ثبوت میں جو متفرق شعرا  
 یا بعض مصطلحات شعر یہ پیش کئے ہیں وہ خود ان کے رد و دعویٰ کے دلائل ہیں یا شہادت میں  
 ناقص۔ مثلاً یہ کہا جاتا ہے کہ سب سے پہلے بہرام نے اور اس کی معشوقہ نے مل کر ایک شعر  
 برجستہ موزوں کیا تھا، اور یہی شعر سنگ بنیاد ایران کی شاعری کا ہے۔ بہرام نے جب  
 ایک شیر کو زندہ پکڑ لیا اور اسے اس قدر زبرد مجبور کیا کہ دونوں کانوں کو اس کے کھینچ کر  
 گرہ باندھ دی تو بہادری کے جوش فخر میں بے ساختہ اس کے منہ سے یہ مصرع نکلا

منم آں سپیلِ دماںِ منم آں شیر ملیہ

اُس کی معشوقہ جو بہت ہی حاضر جواب تھی اور جو ہمہ دم اُس کے ساتھ رہتی تھی  
 اُس کی طرف بہرام نے ایک نگاہ تحسین طلب ڈالی۔ اُس نے برجستہ یہ مصرع کہا

نام بہرام ترا و پدرت جو بیلہ

اگر اس واقعہ کو بعینہ اسی طرح مان لیا جائے تب بھی یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ  
 لفظ بوجیلہ عرب کی اوستا دی کا کیا ثبوت نہیں دے رہا ہے؟ اس کے متعلق یہ کہا جاتا ہے  
 کہ بہرام نے دیار عرب میں پرورش پائی تھی اور مصرع یوں ہے نام بہرام مراد پدرم جو بیلہ  
 یوں ہی سہی۔ پھر بھی تو مجیب نے عرب کی اوستا دی ہی ثابت کی۔

اس کے علاوہ چند اور متفرق اشعار ہیں۔ من جملہ ان کے ایک یہ شعر ہے

ہنر براگیہماں انوشہ بدے جہاں را بدیدار نوشہ بدے



متغیر و تبدیل ہو گئے مثلاً گلاس، لالین، فلائین، کوچبان وغیرہ یہ سب لے آئے ہوئے  
ہیں جنہوں نے ہندی لباس پہن لیا ہے۔

تغیر معنی کی مثال کوٹھی پہلے مہاجنوں اور تاجروں کی کاروبار کی جگہ کو کہتے تھے  
اب اس کے زیادہ متعل معنی ایسے مکان کے ہیں جس میں یورپ کی شان باعتبار ساخت  
آرٹش ہو صاحب ایک تعظیمی لفظ تھا معزز القاب کے ساتھ بولا جاتا۔ مولوی صاحب نصاب اس کے  
معنی یورپین یا ہندی یورپین وضع و معاشرت کھنے والا۔ اسی طرح تعلیم یافتہ کے اصلی معنی ظاہر ہیں  
لیکن اب اس کا اطلاق انگریزی داں پر ہوتا ہے بشرطیکہ کچھ مغربیت کی اوڑں پر فریفتگی رکھتا ہو۔  
غرض جس طرح اردو زبان امتداد زمانہ و انقلاب حالات سے متغیر ہوتی رہی اسی طرح ایران  
کی زبان بھی موقع بہ موقع تبدیل ہوتی گئی۔ اگر تحقیق کی نظر سے اُن اوراق کا مطالعہ کیا جائے  
جو جا بجا بکھرے ہوئے اب بھی پائے جاتے ہیں تو صاف طور پر یہ واضح ہو سکتا ہے کہ ایرانی  
زبان بھی ٹھیک اُسی طرح جیسا کہ ایک طفل شیرخوار ہوں ہاں غوں غاں سے دیباچہ اپنی  
گویائی کا شروع کرتا ہے فارسی زبان بھی اپنے عہد طفلی کی منازل کو طے کرتی ہوئی آگے بڑھتی  
جاتی ہے لیکن مرتبہ کمال تک پہنچنے کے لئے شاعری کی محتاج ہے۔ یہ واقعہ ہے کہ زبان میں  
اصلی حسن خوبی اور نزاکت شاعری سے پیدا ہوتی ہے۔ اور کلام شعر کے ہی سانچے میں ڈھل کر سجا  
اور صحیح نوٹ جذبات کا ہوتا ہے پس اس کے لئے زبان فارسی ہمہ تن عربوں کے مبارک قدم  
کی منتظر معلوم ہوتی ہے۔

فارسی شاعری پر عربی شاعری کا اثر | اس میں شک نہیں کہ بعض محبانِ ایران کو یہ بات تلخ

آہستہ آہستہ زبان میں تصرف کرتے رہتے ہیں کہ ایک صدی کے اولٹ پھیر کے بعد زبان کچھ سے کچھ ہو جاتی ہے۔ اہل شہر اور ارباب علم کی زبان صفائی اور یکپارہ رکھتی ہے۔ قریہ و پیہ کے باشندے اپنی زبان میں سختی اور بے میں درشتی رکھتے ہیں ان کی ضرورتیں تھوڑی ہوتی ہیں اور ضرورت کی پوری کرنے والی چیزیں ضرورت سے بھی کم خیالات محدود، قنیت کا دائرہ بہت ہی چھوٹا اس لئے الفاظ کا ذخیرہ بھی ان کی زبانوں میں قلیل ہوتا ہے لیکن ان کی خالص ملکی زبان ہوتی ہے۔ اس لئے شعراء ایران کبھی کبھی پھلوی زبان کی مح کا راگ گاتے ہیں۔ چوں کہ وہ اصلیت پر قائم ہیں شہر کے باشندے تمدن کے گھوارے میں زندگی بسر کرتے ہیں ناز پروردگی و تنعم ضروریات و زافروں کرتی رہتی ہے تبادلہ خیالات و باغ میں وسعت پیدا ہوتی ہے، علمی مضامین صقل و جلا کرتے رہتے ہیں۔ اسی سے الفاظ کا اکتار ہوتا ہے اور ان میں لطافت پیدا ہوتی ہے پس شعرا جب ان کی لطافت و نزاکت کا خیال کرتے ہیں تو دہری زبان کی ثنائیں رطب اللسان پائے جاتے ہیں۔ نظامی فرماتے ہیں

نظامی کہ نظم درمی کار اوست      چنین نظم کردن سزاوار اوست

اُردو کی مثال | اس کو اچھی طرح سمجھنے کے لئے ہندوستان کی سرزمین میں جب اُردو پیدا ہوئی ہے اس وقت کے الفاظ کو دیکھئے پھر جوان میں تغیر پیدا ہوا اس کو دیکھئے مثلاً سوں بجائے سے۔ تہن کو بجائے ہم کو۔ تمن بجائے طرح یا نشل۔ تہیتہر بجائے اندر اسی طرح جب انگریزی سلطنت نے اپنے تمدن و علوم کے ہند پر حکومت کرنے لگی تو کتنے لفظ نئے داخل ہو کر اُردو کے وسیع کرنے والے ہوئے اور کتنے الفاظ کے مفہوم معنی

زاولی قندھار و غزنی و زابلستان کی گفتگو کا نام ہے۔

سکزی۔ یہ وہ زبان ہے جو سیستان میں بولی جاتی تھی۔ عہدِ قدیم میں سیستان کا نام سکزی تھا۔

سغدی۔ سمرقند کے قریب جو اریں سرسبز و شاداب قطعہ پر ایک نامور اور آباد شہر تھا یہ زبان اُس شہر کی طرف منسوب ہے۔

ہردی ہرت ماژندران کی زبان ہے۔

قدیم و جدید زبان | جسے عہدِ قدیم کی فارسی زبان دیکھنے کا شوق ہو وہ ژند و پازند و تہام کو دیکھے۔ ان کتابوں کے جو فقرات یا کچھ حصے ملتے ہیں اُن کو جب عہدِ جدید کی فارسی سے مقابلہ کیا جاتا ہے تو صاف طور پر دکھائی دے جاتا ہے کہ یہ لفظ کیوں کر کیا سے کیا ہوتے گئے محض تفسیرِ طبع کے طور پر ہم پانچ چار لفظ لکھے دیتے ہیں تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو بخندان فارس

فارسی	پھلوی	ژند	پازند
ہبار	ہبار	ہاں بار	ہبار
شرم	شرم	نشار ما	شرم
ہمپاس	اسفاس	.	ان پاس
اکنوں	اکنی	.	اکنین
خان	خوانو	.	اخان

انہیں چند لفظوں کو دیکھئے تو معلوم ہو جائے گا کہ تعلیم تہذیب تمدن و سولیزیشن اس طرح



اُردو زبان دہلی میں پیدا ہوئی اور اسی جگہ اُس نے نشوونما پایا اپنے آخر عہد میں یہ لکھنؤ  
 پہنچی اس لئے یہ کہنے کا حق ہو کہ اُردو وہی ہے جو ان دونوں شہروں میں بولی جائے لیکن  
 اگر اُردو ایک نئی زبان نہوتی تو کیا ملک کے مختلف گوشے کچھ اپنی خاص خصوصیت نہ رکھتے۔  
 یہ ہر زبان کا قاعدہ ہے کہ تھوڑے تھوڑے بعد مسافت کے کچھ متغیر ہوتی جاتی ہے۔ عربی زبان جو  
 نہایت ہی کامل زبان ہے اُس کو دیکھئے یہی اختلاف آپ کو وہاں بھی نظر آئے گا۔ اہل عرب  
 جہاں باعتبار قبائل آپ کو بہم ایک دوسرے سے ممتاز ملیں گے وہاں اُن کے محاورے  
 الفاظ بلکہ حروف تہجی کے اصوات و تلفظ میں بھی ایک علیحدہ شان ہوگی پس یہی حال ایران کے  
 اقسام ہفت گانہ زبان کا ہے۔ عہد قدیم میں فارس کا علاقہ کنارہ ہجوجن سے فزات تک اور  
 بابالاباب سے کنارہ عمان تک پھیلا ہوا تھا۔ اب یہ ظاہر ہے کہ ملک کا علاقہ جب اس قدر وسیع ہوگا  
 تو ہر وہ گوشہ ملک جو دوسرے ملک کے ٹکڑے سے پیوستہ یا قریب ہوگا یا جن غیر ممالک کے باشندوں  
 سے معاشرتی کاروبار میں سابقہ رہتا ہوگا اُن کی زبان کا اثر اس گوشہ ملک کی زبان پر ضرور  
 پڑیگا۔ پھر اُس کے ساتھ ہی ایک ایسی عام زبان ملے گی جو ہر گوشہ ملک میں سمجھی جاسکے یا  
 بولی جاسکے۔ اب خیال فرمائیے۔

فارسی تو وہ زبان ہوئی جو تمام ملک میں بولی جاتی یا سمجھی جاتی تھی۔  
 پہلوی بیرون شہر کی زبان تھی اس میں قصباتِ دویہ و درہ کوہ کے باشندے  
 متفق اللسان تھے۔

دوسری دربار کی زبان تھی جس میں صفائی اور نزاکت حروف کو گھٹا بڑھا کر پیدا کی گئی تھی



اصلیت | اصلیت کے یہی معنی ہیں کہ جس چیز کا بیان ہو وہ باعتبار واقعہ یا شاعر کے  
عند یہ میں یا مخاطب کے عقیدے میں ویسا ہی ہو جیسا کہ اُس کے الفاظ اُس کو کہہ رہے ہیں اور  
اگر ایسا نہیں ہے تو کلام کا اس قدر نقص اُسے بے اثر بنا دے گا۔

پوش | جوش کے یہی معنی ہیں کہ شعر کو شکریہ اثر پیدا ہو کہ مضمون نے شاعر کو مضطر کر دیا ہے  
شاعر مضمون نہیں لایا ہے۔ یہ وہ امور جزئیہ ہیں جن سے شعر کا آب رنگ کھلتا ہے۔ اور زبانوں  
سے نکل کر دلوں کو تڑپا دیتے ہیں

### فارسی شاعری

اقسام شاعری | اب آئیے فارسی زبان کے نشوونما اور فارسی شاعری کے اوج کمال پر اپ  
نظر ڈالیں کتابوں میں زبان فارسی کی سات قسمیں پائی جاتی ہیں۔ فارسی، درمی، پھلوی، ہروی  
سگزی، زاولی، سفدی۔ ہمارے مصنفین جہاں زبانوں کی حقیقت بیان کرتے ہیں تو اُن کا  
اضطراب عجیب عجیب پہلو سے کروٹیں لیتا ہے۔ حالانکہ بات صرف اس قدر ہے کہ تقسیم کچھ تو اعتباراً  
اُن ملکی خصوصیات کے ہے جو بعض بعض حص ملک میں پائے جاتے ہیں اور بعض وہ ہیں جو شہر  
اور دیہات کی وجہ سے ہوئیں مثلاً ملک ہندوستان کو لو۔ یہاں ایک زبان تو وہ ہے جو  
تقریباً تمام ہندوستان میں سمجھی جاتی ہے اور جس سے کاروبار میں، لین دین میں، تبادلہ خیالات  
میں کام لیا جاتا ہے۔ اُسے تھوڑی دیر کے لئے اُردو کہہ لیجئے لیکن جب اس کو باعتبار حص  
ملک یا شہر اور گاؤں کے آپ تقسیم کیا جائے گا تو بے شمار اُس کی قسمیں پیدا ہو جائیں گی  
کلکتہ کی اُردو کو دہلی کی اُردو سے کیا مناسبت اور ممبئی کی زبان کا لکھنؤ کی اُردو سے کیا

صاحب عقد الفریضہ کے محاسن بیان کرتے ہوئے آخر میں قول فیصل یہ لکھتے ہیں کہ اس باب میں سب سے بہتر زہیر ابن سلمیٰ کا قول ہے۔ وہ کہتا ہے

وَإِنْ أَحْسَنَ بَيْتٍ أَنْتَ قَابِلُهُ كَيْفَ يُقَالُ إِذَا أَشَدَّ تَهْ صَدَقًا

یعنی سب سے بہتر وہی شعر ہے کہ جب تو اسے پڑھے تو سُننے والا بے اختیار کہہ اُٹھے کہ سچ کہا۔ یہی شعر ایک جگہ حضرت حسان انصاری کے کلام میں بھی پایا جاتا ہے جس سے اس را کی موافقت ظاہر ہوتی ہے لیکن فقیر کے خیال میں بہترین فیصلہ ابن شریق کا ہے۔ سلاست شعری کی جو تصویر اس کے قلم نے کھینچی ہو اس سے بہتر ناممکن ہے۔ وہ کہتا ہے

فَإِذَا قَبِلَ أَطْمَعَ النَّاسَ طَرًّا وَإِذَا رِيَعًا عَجَزَ الْبُحْرَ يَمِينًا

یعنی جب شعر پڑھا جائے تو اس کی سلاست سادگی سے ہر شخص کو یہ طمع ہو کہ ایسا میں بھی کہہ سکتا ہوں، لیکن جب کہنے کا قصد کریں تو ادنیٰ اور اوسط کا تو کیا ذکر ہی معجز بیان بھی عاجز آجائیں۔ اس میں شک نہیں کہ ابن شریق کا یہ فیصلہ فیصلہ ناطق ہے۔ ایک قصہ مشہور ہے کہ مفتی صدر الدین مرحوم آزرہ کے مکان پر مومن خاں، نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ وغیرہ کا مجمع تھا کسی نے انہیں میں سے میر کا یہ شعر پڑھا

اب کے جنوں میں فاصلہ شاید نہ کچھ ہے دامن کے چاک اور گریباں کے چاک میں

ہر ایک نے قلم ہاتھ میں اٹھایا کہ جواب اس کا لکھیں لیکن گھنٹوں گزر گئے اور قلم نے ہاتھ سے صفحہ کاغذ تک آنے کی جرأت نہ کی۔ اسی عرصہ میں کوئی دوسرے بے تکلف دست آگئے انہوں نے ایک مجمع سراپا جو ستغراق دیکھ کر پوچھا خیر ہو مومن نے کہا ہاں قلم ہوا اللہ کا جواب لکھنا چاہتے ہیں

یہ امور غزلہ شدہ ضروریہ ہیں جن کے بغیر شعر کمال نہیں ہو سکتا لیکن کلام ایسا ہو جس میں جابجا بجلیاں کو ندنی نظر آئیں اور اُس کی ہر جلی دلوں کو ترپا دینے والی ہو اس کے لئے صرف شعر کا مجسمہ ہیولانی ہی کافی نہیں ہے۔ ان کے علاوہ چند اور جزئیات ہیں جن کی رعایت شعر کے حسن کو نکھار کر دل آویز و دل پذیر بناتی ہے۔ اور یہی ایک با کمال شاعر کی آخری منزل ہے اور بڑی کڑی منزل ہے۔ وہ چار چیزیں ہیں بلاغت، سلاست، ہر صلیت اور جوش۔ بلاغت | بلاغت تو یہ ہے کہ کلام وقت اور حال کے مطابق ہو انسان میں گونا گوں خیالات جذبات پائے جاتے ہیں کبھی غم و غصہ ہے اور کبھی مسرت و مہربانی ایک وقت بتیابی و بقراری ہے تو دوسرے وقت راحت و سکون کبھی مستی و بہوشی ہے اور کبھی باخودی و ہوشیاری پس جس حالت کیفیت کا بیان ہو کلام اگر اُس میں اس طرح ڈوبا ہوا ہو کہ کہنے والا کہہ رہا ہے اور سُننے والے کی آنکھوں کے سامنے اُس کا نقشہ کھینچا جاتا ہے تفصیل کی جگہ وضاحت ہے اور اجمال کی جگہ اختصار تو وہ کلام بلیغ کہا جائے گا۔ اور اسی کو بلاغت کہتے ہیں۔

سلاست | سلاست کے یہ معنی ہیں کہ الفاظ وہ ہوں جو روزمرہ کے استعمال میں ہوں۔ محاورہ وہ ہو جو عام طور پر زبانوں پر جاری ہو۔ استعارہ و تشبیہ ایسے ہوں کہ سامع کا ذہن فوراً اُس طرف منتقل ہو جائے۔ اضافات کی کثرت و پیچیدگی نہ ہو۔ ادنیٰ اوسط اعلیٰ ہر شخص اپنے فہم و مرتبہ کے مطابق برابر کا لطف اٹھائے۔ اسی مضمون کو خاتم اشعار غالب نے ہلوی نے کہا ہے

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اُس نے کہا  
میں نے یہ جانا کہ گویا یہی میرے دل میں ہے



یا اُس وقت جو سرد روستی کہ دلوں پر چھا جاتی ہو اُس سے لذت آشنا ہو تو پھر بہار کے متعلق اُس کی شاعری کیا ہوگی منہ چڑھانا ہوگا۔ اور اگر لفظ کی بھی کمی ہو تو پھر بہار کا نقشہ کھینچنا بالکل ہی ناممکن ہو جائے گا۔ پس حکایت و تخیل کے لئے اکثر الفاظ و مطالعہ صحیفہ کائنات لوازم میں سے ہیں۔

۴۲ وزن و قافیہ | اب جب کہ کلام میں حکایت و تخیل مع اپنے لوازم کے پائے جائیں تو اُس وقت وزن و قافیہ کا ہونا بھی ایک ضروری شرط ہو اس لئے کہ جس اسلوب میں ایک قافیہ در بیان فصیح اللسان اپنا کلام مخاطب کے سامنے پیش کرتا ہو جب انہیں اسلوب میں وزن کی کھچاؤ اور قافیوں کا تناسب پایا جاتا ہو تو کلام شعر کے سانچے میں ڈھل کر مخاطب کے لئے ایک نوع کا تعجب و رعب کے ساتھ خوشی پیدا کر دیتا ہو، اور یہی مخاطب کے دل کی گفتگوئی متکلم کے خیالات کا دلِ نقشِ دل پر بٹھادیتی ہو۔ مثلاً پانی برس رہا ہو عاشق سے معشوق رخصت ہو رہا ہو مدتوں بعد جولہ ذلت دیدار ملی تھی یوں ہاتھ سے جا رہی ہو عاشق کی آنکھیں بے اختیار بہ نکلتی ہیں۔ جذبِ کمال و محبت صادق رنگ لاتی ہو معشوق کو دل پر بھی اس فراق کا صدمہ گزرتا ہو اسی کو امیر خسرو یوں کہتے ہیں۔

ابر باران من و یار ستادہ بوداع من جدا گریہ کنان ابر جدا یا جدا  
شعر کیا ہو واقعہ کی ایک لائق تصویر ہو۔ ہم نہیں دانہ کر سکے اور خسرو نے ایک شعر میں ادا کر دیا۔ ایک ایک لفظ پر غور کرو۔ اُس حالت و کیفیت موقع کا لحاظ کرو۔ اور پھر شعر کی عبارت کو دیکھو۔ بہر حال محاکات و تخیل، اکثر الفاظ مطالعہ صحیفہ کائنات، وزن و قافیہ شعر کے لئے



مصدق نہو مثلاً خمر و اس حالت کو بیان کرتے ہیں جبکہ برسات میں پانی برستا ہو اور  
درختوں کی پچکڑا شاخیں پیہم پانی اور ہوا کے جھونکوں سے جھک جھک جاتی ہیں نہی  
پانی بہتا ہوتا ہو اور ان شاخوں کا چکنا ایک خاص لطف پیدا کرتا ہو۔ اس منظر کو امیر خسرو شاعر  
تخیل کے ساتھ یوں دکھاتے ہیں۔

نگوں سر شاخاے سبز کوئی دُہی پھیند      ز بس کا بردِ رافشاں لولے غلطاں پہنچ

یعنی سبز شاخیں جو زمین پر جھکی پڑتی ہیں تو ایسا معلوم ہوتا ہو کہ ابر نے جو بے انتہا موتی  
برسائے ہیں ان کے رونے کو جھکی جاتی ہیں۔ یا مثلاً ایک عاشق جو اپنے محبوب کی ایک ایک  
پرہیز ہوا ہو اور اس کی نزاکت و لطافت پر والہانہ فریفتہ و شیدا ہو وہ کاغذ کے ان چاک  
ٹکروں میں بھی ایک لطافت محسوس کرتا ہو جسے اس کے معشوق نے ریزہ ریزہ کر دیا  
ہو۔ اب ہ اپنے اس لطیف کیف کی حکایت کرتا ہو۔

ہر کجا برگ گلے افتادہ بینم در رہت      از تو پارہ کردن مکتوب یا و آید مرا

یعنی اگر گلاب کی پتیاں کہیں بکھری ہوئی ہیں دیکھ لیتا ہوں تو مجھے مکتوب کے وہ ٹکڑے  
یا آ جاتے ہیں جو تیرے ہاتھوں سے چاک ہو کر برگ گل جیسے نازک و خوشبو ہو جاتے ہیں

۳۔ اکنار الفاظ و مطالعہ صحیفہ فطرت | لیکن تخیل و محاکات اس وقت تک اپنا فرض پورا نہیں ادا  
کر سکتے جب تک ان کے پاس الفاظ کا کافی ذخیرہ نہ ہو تاکہ نازک سے نازک پہلو بھی واقف  
کا قلت الفاظ کے سبب چھوٹ نہ جائے یا لطیف سے لطیف جذبہ صرف الفاظ کی  
کم یابی کے نذر ہو کر ظاہر ہونے سے نہ رہ جائے۔ جیسے کہ بہار کا موسم جس نے دیکھا ہو

کیفیت طاری ہو جاتی ہو اس لئے اُسے شاعر کہتے ہیں۔ اب جس قدر کلام میں یہ وصف زیادہ ہوگا اُسی قدر اُس کی شاعری کامل سمجھی جائیگی۔ لفظ شاعر کا مادہ (یعنی حرفِ اصل) ش ع ہے۔ یہ مادہ جہاں جہاں پایا جائے گا اُس میں ظہور کے معنی کا لحاظ ضرور ہوگا۔ اس لئے عربی میں بال کو شعر کہتے ہیں جو جسم پر ظاہر ہوتے ہیں جسم سے اوپر جو کچھ اپنا جائے اُسے شعر کہتے ہیں۔ جو اس جو قوتِ مدد کے سامنے موجودات کو ظاہر کرتے ہیں انہیں مشاعر کہتے ہیں۔ وہ کلمات جو خیال کے لئے صاف آئینہ ہوں اور وضعِ شکل میں خیالات کو ظاہر کریں وہ شعر ہیں۔ اسی بنا پر وزن و قافیہ کو بعضوں نے شعر کی حقیقت سے خارج رکھا ہے۔ اور اس میں شک نہیں کہ شعر کے یہ اجزاء ہیں بھی نہیں بلکہ اُس کے شرائط ہیں مثلاً

اکثر بھتر تہتر چو ہتر      پچھتر چھتر ستر اٹھتر

دیکھو اس میں وزن و قافیہ موجود ہے، لیکن اسے شعر کہنا کیا حماقت نہیں؟

اجزاء لازم و شرائط شعر | پس باعتبار حقیقت شعر کے دو اجزاء ہیں، دو لوازم ہیں، اور دو شرائط  
محاکات و تخیل اجزاء ہیں اکتار الفاظ و مطالعہ صحیفہ کائنات لوازم ہیں وزن و قافیہ شرائط ہیں  
۱۔ محاکات | محاکات کے معنی نقالی میں یعنی جو واقعہ جس طرح دیکھا جائے یا سنا جائے یا جو  
اثر و کیفیت کہ دل پر گزرے اُس کو اس طرح ادا کر دیا جائے کہ غائب سے سن کر اپنے کو حاضر  
سمجھنے لگے۔ لیکن صرف یہی قدر شعر ہونے کے لئے کافی نہیں ہے مثلاً

چشمان تو زیرِ ابرو نہند      دندان تو جملہ درد ہانند

۲۔ تخیل | بلکہ محاکات کے ساتھ تخیل کا انضمام بھی لابد و ضروری جز ہے، تاکہ شعر تنگ و پختہ نہ ہو

تائید و تائید کا مجسمہ بنایا گیا ہے۔ گرد و پیش کی چیزیں اُس کی حاجت روائی کے لئے پیدا کی گئی ہیں پس وہ ابتدا میں خیالات کی مصوری اپنے حرکات اور غیر موضوع الفاظ سے شروع کرتا ہے۔ پھر جیسے جیسے تعلیم و تمدن اُس میں آتا جاتا ہے وہ الفاظ وضع کرتا ہے اور ہر مفہوم و ہر شے کے لئے ایک اسم قرار دیتا ہے۔ جب الفاظ کا ذخیرہ کافی ہو جاتا ہے اور ناز پروردگی بڑھ جاتی ہے تو اُس وقت الفاظ کے قالبِ نظر کی جاتی ہے۔ نفاسِ طبع الفاظ کی درستگی کی طرف متوجہ ہوتی ہے۔ اب اُن کی ثقالت و خفت دیکھی جاتی ہے، اختصار و مطبوع خاطر ہوتا ہے غرض اسی طرح بہت سی زبان میں لطافت و روانی پیدا ہو جاتی ہے اور خیالات کی دھندلی تصویر الفاظ کے آئینہ میں اپنا جلوہ دکھانے لگتی ہے۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ زبان خیال کا آئینہ ہے، مگر کچھ رنگ لود انسان چاہتا ہے کہ خیالات و جذبات کی کامل ترجمانی الفاظ سے ہو جائے، مگر نہیں ہوتی۔ اس میں شک نہیں کہ تعلیم و تہذیب و تمدن و سیاست اگر سب مل کر اس کی مدد کریں تو بہت کچھ اس آئینہ کا رنگ و رو ہو جاتا ہے۔ لیکن حرکات و اجزاء و جوارح کے بغیر اس تصویر کے خط و خال واضح طور پر نمایاں نہیں ہوتے۔ الغرض انسان کی یہ کوشش کہ خیالات یا جذبات کی بعینہ و مجسمہ تصویر الفاظ کے قالب میں منعکس ہو جائے یا ان شاعری کے در کی کنجی ہے۔

شعر و شاعر | موزوں مناسب الفاظ میں جو حقائق کی تصویر کشی کی جاتی ہے وہی شاعری کی سنگ بنیاد ہے۔ شاعر خیالات، جذبات، کیفیات، محسوسات و معقولات کو چوں کہ اپنے بیان سے اس طرح ظاہر کرتا ہے کہ سننے والوں کے سامنے اُس کا نقشہ کھینچ جاتا ہے دلوں پر



سے کامل مرکب جملے اُس کے مُنہ سے ادا ہوتے ہیں۔ تاہم ہنوز اس کے جلوں میں الفاظ کی نشست صحیح نہیں پائی جاتی ہے۔ تلفظ میں ہمواری پیدا نہیں ہوتی ہے۔ موقع و وقت کی مناسبت سے اس کی باتیں نہیں ہوتی ہیں۔ اُس کے خطاب کرنے میں فرق مراتب پایا نہیں جاتا۔ لیکن وہ تعلیم پاتا ہے، بزرگوں کی صحبت مستفیض ہوتا ہے۔ مختلف مارج و حیثیات کے انسانوں سے ملے ملنا پڑتا ہے جن میں کوئی استاد ہے، کوئی دوست ہے، کوئی باپ ہے، کوئی بزرگ ہے اور کوئی خادم ہے۔ غرض ہر ایک کا اندازِ خطاب و تکلم مختلف دیکھتا ہے جس کے مطابق اپنی گفتگو میں اصلاح کرتا جاتا ہے۔ کچھ کتابوں کی تعلیم اور کچھ عملی زندگی کا سبق مل جل کر اُس کی اُس کمی کو پورا کرتے رہتے ہیں، یہاں تک کہ جوان ہو کر اپنے ہر فرق مراتب بھی اپنے کلام میں قائم کرتا ہے اور موقع و مصلحت کے مطابق گفتگو کرتا ہے۔

جس قدر تعلیم کا دائرہ وسیع اور مہذب شایستہ صحبتوں کا اثر قوی ہوتا جائے گا اُسی قدر اُس کے الفاظ میں قوت، جلوں میں نور و کلام میں حسن و دل آویزی بڑھتی جائے گی اور جس قدر الفاظ کے ذریعہ سے خیال کی ترجمانی پر قدرت بڑھتی جائے گی اُسی قدر حرکت و چابکدازی کے طلب کے ایک عنصرِ عظیم تھے، کم ہوتے جائینگے اور ان میں بھی ایک معتدل شایستگی و پیدائش ہو جائے گی۔

اس تمہید کا مدعا یہ ہے کہ جس طرح ایک بچے کی زبان آہستہ آہستہ تمدن و تعلیم و تربیت کے سہارے درجہ کمال کو پہنچتی ہے یہی حال ہر ایک ملکی زبان بلکہ ہر نوع انسان کی زبان کا ہے۔ انسان میں جذبات رکھے گئے ہیں اُس میں قوتِ تخیل کا خزانہ و ولایت کیا گیا ہے وہ



پاس اظہار مدعا کے وسائل محض برائے نام ہوتے ہیں۔ صرف چند حروف پر اکتفا کرتی ہیں۔ مثلاً اگر بھوک نے انہیں تباب کر دیا ہو اور دودھ پینے کی طرف طبیعت مضطرب ہو تو صرف لفظ ”دودھ“ کا شور مچاتے ہیں اور روتے جاتے ہیں۔ اگر پیاس نے تڑپا دیا ہو تو ”تم“ کہتے جاتے ہیں اور بلباتے جاتے ہیں۔ اسی طرح اگر ماں کی خوش شہقت نے یاد آکر بیکل کر دیا ہو یا باپ کے کھار عافیت میں راحت پانے کو جی چاہا ہو تو ”م“ ”ب“ ”ک“ اپنی دلی تمنا کا اظہار کرتے ہیں۔ اس سے دو باتوں کا پتہ چلتا ہے ایک یہ کہ جو چیزیں قریب تر ہوتی ہیں اور جن کی طرف حاجت مضطر کرتی ہے سب سے پہلے وہی چیزیں خیال میں آکر الفاظ سے ظاہر ہوتی ہیں۔ دوسرے یہ کہ ابتداء میں جب کہ اظہار خیال پر اس قدر قدرت بھی نہیں ہوتی کہ اپنے مطلوب مرغوب کا کم از کم نام ہی بتا دیں تو اُس وقت اُس کی کو اپنے حرکات و افعال سے پورا کرتے ہیں۔

اب ہی لڑکا ذرا بڑھتا ہے زبان میں اُس کے طاقت کچھ زیادہ ہوتی ہے والدین دیگر اہل خاندان کے گفتگو میں پیہم اُس کے کانوں میں بھنچتی رہتی ہیں۔ اُس وقت اُس کی قوت اخذہ اشیاء کے اسماء کی لیتی ہے اور اب وہ بچہ حروف کے بجائے اظہار مطلب میں اسماء استعمال کرتا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ نہ فعل ہوتے ہیں اور نہ حروف کا انضمام ہوتا ہے۔ اگر ماں یا باپ کے متعلق اُسے کچھ کہنا ہی یا خود انہیں متوجہ کرنا ہو تو صرف ”اماں“ اور ”ابا“ کا پیارا لفظ اُس کی زبان سے نکلتا ہے۔ پھر کچھ اور بڑھتا ہے اور اب اسماء کے ساتھ افعال بھی ملتا ہے ”اماں آؤ“ ”ابا جاؤ“۔ اس کے بعد سن تیز کو بھنچکر اسماء و افعال و حرف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حَکَامِدًا وَ مُصَلِّیًّا

## مقدمہ

### شاعری

مدارجِ نطق | کائنات کا ایک ایک ذرہ جس طرح قانونِ ارتقا کا پابند ہے اسی طرح زبان بھی آہستہ آہستہ درجہ بدرجہ اپنے مرتبہ کمال تک پہنچتی ہے۔ ایک طفل شیر خوار جب اپنی زبان کھولتا ہے اگر اس کی گوہائی کی تدریجی ترقی کی طرف ایک حکیمانہ نگاہ ڈالی جائے تو فلسفہ بہت اچھی طرح حل ہو سکتا ہے کہ قانونِ ارتقا کی ہمہ گیری کس طرح زبان کے کامل بنائے جا رہی ہے۔

ابتداء میں بچے جب نطق سے زبان آشنا ہوتے ہیں اور اپنے جذبات اور خواہشات کا اظہار اپنے تکلم سے کرنا چاہتے ہیں تو اس وقت ان کی کمزور زبانیں جن کے

زمانے کا دستور ہی باغ عالم میں دو رخزاں کے بعد فصل بہار ضرور آتی ہے خواہ غفلت  
میں تنگ لباسوں کے مسکنے اور آنکھ کے کاجل پھیل جانے اور زلفت تا مگر رسیدہ کے اُٹھنے  
سے جو بے ترتیبی پیدا ہو جاتی ہے نیند کھلنے کے بعد دوسری کپڑوں کا بدلنا کاجل کا پوچھنا بالوں  
کا سلجھانا کچھ اور نکھار پیدا کر دیا کرتا ہے جس پر حسن خداداد کے سوا مشاطہ کی سحر آفرینیاں اور  
بھی ستم ڈھاتی ہیں۔ حضرت خسرو کے کلام پر جسے تہی کی گردن غارہ جمال بنکر اور بھی چمکاؤ  
تھا زمانہ کی غفلتوں اور اہل کمال کی انقلابی صعوبتوں نے انھیں بہت کچھ قابل آرائشگی بنا  
رکھا تھا جس کا مخصوص شرف خدائے نواب حاجی محمد اسحاق خاں صاحب کے لیے ازل میں دیوتا رکھا  
تھا۔ طبع کا حسن صورت اور فصیح کا حسن سیرت، تنقید کا ہر ہفت کرنا یہ وہ چیزیں ہیں کہ لطائف  
معنوی اگر اہل مذاق کے دل موہ لینگے تو صفائی طبع و عمدگی خط و کاغذ اربابِ بصر کو بھی متحیر  
کرنے میں کمی نہ کریں گے۔ اب اُس رحم الراحمین سے یہ دعا ہے کہ خدا اپنے اُن بندوں کی اُس  
علمی خدمات کو شرف قبول عطا فرمائے جنہوں نے اُس میں کسی نہ کسی طرح کی معاونت کی ہے۔  
ربنا تقبل منا انک انت السميع العليم

یارب از جنس ما چہ خیر آید  
تو کر م کن کہ رب اربابے

حشر کا بقلہ  
فقیر محمد سلیمان اشرف عفی عنہ  
بہار شریف

محلہ میرداد  
ضلع پٹنہ

۱۲ ذوالقعدہ ۱۳۳۶ھ



سہولت کے لیے ہندسہ بھی دے دیا گیا ہے۔ جس نسخہ کا لفظ فٹ نوٹ میں لیا گیا ہے وہاں اس کا  
حوالہ بھی حرف اول سے دیدیا گیا ہے۔ مثلاً ج علامت کتب خانہ جہانگیر آباد ریاست نواب  
حاجی محمد اسحاق خاں صاحب ح علامت کتب خانہ حبیب گنج ریاست مولانا حبیب الرحمن خاں  
صاحب شروانی۔ ر علامت ام پور۔ م علامت سہارن پور۔ یا علامت کتب خانہ بکلی پور  
خسر علیہ الرحمہ کی تصنیف تصحیح و تنقید کو کچھ سو برس سے ان بابہت علم دوست حضرات  
کی منتظر تھی تبھی ایسا داغ ہے جس سے سینکڑوں داغ اور بھی پیدا ہو جاتے ہیں۔ الا ماشاء اللہ  
خسر علیہ الرحمہ جیسا کہ بے پردی میں آئے تو نکلے ناکہ عوام الملک کے گنار عاطفت سے لیا  
اور ان کی تربیت و نگرانی میں یہ پودا نہال کمال بن کر پھولا اور پھلا۔

لیکن ان کا کلام جو معنوی اولاد کھلانے کا اصل مستحق تھا سیایہ خسروی سے محروم ہوا  
تو کسی نے ان تہمتوں کے سر پر شفقت کا ہاتھ نہ رکھا آخر نساخوں اور کتابوں کی بیدار صحبت میں  
ایسے پھنسے کہ اپنے اصلی اور دلکش جوہر کو کھو بیٹھے حتیٰ کہ جوہر شناس اور نکتہ رسنگاہیں  
صحت و سقم کی تمیز میں مضطرب و پریشان ہو گئیں۔

خدا کے پاک نواب عوام الملک سید ملگرامی کھلا کرے جن کی علم دوست نیکان  
نے خسر کے فرزندان معنوی کو اس خستہ و خراب حالت میں دیکھ کر ان کی تہذیب و تربیت کا خیال  
لیکن یہ خیال خانہ تختہ سے لگے نہ آنا اگر شاعری اور کمال کے اصلی وارث نواب حاجی  
محمد اسحاق خاں صاحب آنریری سکریٹری مدرستہ العلوم علی گڑھ کمرستہ و آئادہ نہو جاتے۔

اس طرح کے علمی کام کا جنس اتفاق نہیں ہوا ہے وہ تو ان انتھاک در حوصلہ شکن صابر  
کوششوں کا اندازہ بھی نہیں کر سکتے۔ لیکن اگر کسی کو اس دور ایام میں اس قسم کے کام کرنے  
کا اتفاق پڑا ہے تو وہی اس کو سمجھ سکتا ہے کہ اہل علم کی تلاش ان کی طرح طرح کی ناز برداریاں  
اور پیر نتجہ نفی میں دیکھ کر کسی اور کی جستجو میں سرگرداں پھرنا پیہم یا یوسیوں سے تھکنا اور سعی کا  
مسل جاری رکھنا کتنا اہم و معرکہ الازہار ہے۔



اوصاف ظاہری میں بھی بے نظیر لیکن ایسی فاش غلطیاں اُس میں قدم قدم پر ملتی تھیں کہ حسن ظاہر بھی اُس کا بدنام معلوم ہونے لگا تھا۔ غرض کتاب کی تصحیح کیا تھی چونیٹیوں بھر اکباب تھا۔ اگرچہ دس نسخے موجود تھے لیکن اُن کانٹوں میں سے پھول چٹا میرے لیے نہایت ہی نادر تھا۔ آخر اپنے اُسی کرم فرمائیدار علم و فن کی طرف دست استہدا پھیلا نا پڑا اور اُس علم دو نے بھی اپنے کرم کریمانہ سے اس سائل کے دامن کو اُمید سے کہیں زیادہ بھر دیا۔ تصحیح و مقابلہ نسخ کا نہ صرف طریقہ بتایا بلکہ پانچ ماہ کامل تک اپنے مشاغل علیہ کا ایک کثیر حصہ برابر تصحیح و مقابلہ میں صرف کرتا رہا۔ میں حیران ہوں کہ اپنے مکرم کا کیونکر شکریہ ادا کروں جزا ہم اللہ خیر الجزاء۔

کسی کتاب کی تصحیح واقعی طور پر جس نے کی ہوگی وہی سمجھ سکتا ہے کہ تصحیح کا کام کتنا اہم ہے۔ کامل برس دز کی محنت کا نتیجہ ہے جو آج بہشت بہشت کا صحیح نسخہ ناظرین کے ہاتھوں میں ہے۔ کاپی و پروف تین تین اور چار چار بار دیکھے گئے ہیں جس میں مجھے سے عزیز طلبائے کالج کی یوری کا بہت بڑا حصہ ہے۔ خاص کر سید منظور حسن سید دھرمی احمد رضوی متعلم بی اے کلاس حافظ غلام غوث کا میں تیرہ دل سے دعا گو ہوں کہ ان عزیزوں نے بہت گراں بہا امداد کی ہے۔

نیجر مطبع مولانا محمد مقتدی خاں صاحب شروانی کا بھی دل سے شکر گزار ہوں جنہوں نے کاپی و پروف کی تصحیح میں بہت مبالغہ سے محنت کی ہے۔ جو دیدہ سوزی و عرق ریزی کہ مولانا محمد مقتدی خاں صاحب شروانی نے فرمائی ہے کوئی نیجر مطبع تو کیا کر سکتا ہے بعض مالک مطابع و مصنفین و مولفین بھی اس دماغ کا دی کے متحمل نہیں ہو سکتے۔

اب باوجود اس سعی و کوشش کے اگر نقاط و حروف یا مرکب کی کوئی غلطی رہ گئی ہو تو وہ بہت کم کا اقتضا ہے۔ حتی الامکان یہ کوشش کی گئی ہے کہ یقینی طور پر وہی الفاظ مل جائیں جو شعر و علیہ الرحمہ کے قلم سے نکلے ہیں۔ اصح و انسب الفاظ متن میں رکھے گئے ہیں اختلاف نسخ علامت و دیگر فوائد میں لکھ دیئے گئے ہیں یہ نشان حل کا ہے اور متن نسخہ کی علامت ہے۔

درست العلوم علی گڑھ میں جہاں جذبات گونا گوں رکھنے والے اشخاص پائے جاتے ہیں وہاں یہ ایک وجود علم و فن کا دالمانہ شیدا گوشت تہائی میں بیٹھا ہوا مشرقی و مغربی مصنفین سے محققانہ مشورہ میں محور ہا کرتا ہے۔

یہ فقیر کی بڑی خوش قسمتی ہے کہ ایسے مجتہد علم سے ابتدا و تعلق کالج سے آج تک مسلسل نیازمندی و ارادت کا سلسلہ قائم ہے۔ اور اُس جانب کرم فرمائی و ذرہ نوازی۔ کتاب ہشت کا پہلا نسخہ جو خاص کتب خانہ کالج کا تھا مجھے جس وقت ملا تو اُس کے مطالعہ یہ بات معلوم ہوئی کہ جو کتاب اہل علم کی خدمت میں حرم رہی اور گروہ کمال کی صحبت سے نصیب نہ ہوئی وہ ظاہر آرا صحبتوں میں پھنس کر سیرت کی خوبی کو بیشمی۔ طرفہ یہ کہ کالج کا یہ نسخہ کرم خوردہ بھی تھا جس کی ہر سطر میں کوئی نہ کوئی حرف یا لفظ کیڑوں کی نذر ہو گیا تھا۔ اب معلوم ہوا کہ یہ کتاب دوبار مطبع نو لکھنؤ میں طبع ہوئی ہے۔ میں نے لکھنؤ اپنے عزیز دوست ملک محمد علی افضل بی بی کے کو اس کے بھیجنے کی تحلیف دی۔

ایک ہفتہ میں کتاب پہنچی شوق کے ہاتھوں لیا اور نہایت بتیابی سے تار نظر سطور پر پڑنے لگے لیکن وہی تین اشعار کے بعد جو نا اُمیدی کی تلخی محسوس ہوئی جو اُس کا کیا اظہار کیا جائے۔ خیال گذرا کہ شاید پہلا طبع نسخہ کچھ صحیح ہو گا اب اُس کی تلاش ہوئی آخر وہ بھی ملا لیکن ایک سے دوسرا غلطی زیادہ پیش کرنے میں مستعد آمادہ تھا۔

اب پھر خیال ملی نسخوں کی طرف گیا ایک نہایت ہی نایاب نسخہ نواب حاجی محمد اسحاق خاں صاحب نے اپنے خاص کتب خانہ سے عنایت فرمایا دوسرا نسخہ خمسہ بانی پور لائبریری سے منگوایا۔ تیسرا کتب خانہ حبیب گنج سے حاصل ہوا اس کے بعد اور نسخے بھی رامپور، سہارنپور، حیدرآباد، دیوبند وغیرہ سے وقتاً فوقتاً ملتے گئے۔

قریب قریب ہر ایک نسخہ حسین نقشبندی کا پیکرہ حروف و نقاط سے آراستہ تھا لیکن جو بقینا حسین تھا اتنا ہی صحیح سے بعید۔ چنانچہ بانی پور کا نسخہ حسن خط میں لا جواب و بے مثل دیگر



حافظ بخود پوشید این خرقہ بی آلود  
ایسے شیخ پاکدامن معذور دارا  
اب میں مخدوم قوم عالی جناب نواب حاجی محمد اسحاق خاں صاحب کاشگریہ ادا کرتا  
ہوں جن کے اشفاق و الطاف گوناگوں نے مجھ جیسے ناکارہ و سپیح کار کو اس سعادت کا  
موقع دیا۔

اپنی حالت تو اس شعر کی مصداق ہے  
نہ شگوفہ ام نہ برگم نہ درخت سایہ دارم  
ہمہ حیرتم کہ دہقان بچہ کار کشت مارا  
ایک جو دم عقل ہو جو کام کرنے سے ہمیشہ گریزان ترساں رہا۔ جیلہ جو کامل و سست طبیعت  
میں کبھی کسی کام کی ہمت ہی پیدا نہ ہوئی۔ پھر ایسا متم بالشان کام جس کی نہ پختہ میں قابلیت نہ ملے  
اس کے انجام کا کیا سامان تھا۔ لیکن ممدوح موصوف اہل صدر نے اپنے عنایات بزرگانہ کے لیے  
مینہ برساے کہ کاہلی کے خواب گراں سے نفس کو مجبوراً بیدار ہی ہونا پڑا اور اپنی عادت کے  
خلاف کام کرنے پر یہ کہتا ہوا آمادہ ہوا۔

بتے چون ہ زانو زخمی چوں لعل پیش آورد  
تو گوئی تاہم حافظ ز ساقی شرم دار آخر  
خسر و علیہ الرحمۃ کا کلام اور اس کے ایجاز پر نواب صاحب جیسا علم پر درآمادہ و مکرر  
پھرستی اور کاہلی! توبہ!! توبہ!!!

آخر کتاب کی تصحیح لغات کا حل مشکلات اشعار کی تشریح سب سے مقدم کی گئی اس کے بعد  
کتاب کی تنقید تمام کی۔ پھر مقابلہ کی سخت کشاکش سے فرصت ملی۔ اب ایک تبصرہ اجمالی  
خسر و کی عام شاعری کے متعلق لکھا گیا۔ آخر میں مقدمہ شعر و شاعری لکھ کر اپنے کار مفوضہ  
سے سبکدوشی پائی۔

لیکن تصحیح کا کام ہرگز انجام نہ پاتا اور اپنے دیگر خیالات خانہ تخیل سے ہرگز آگے نہ بڑھے  
اگر ایک پیکر علم کی مدد فرمائی نہ ہوتی۔ یعنی مولانا محمد اقصیٰ ام الدین صاحب ایم لے سلالہ  
خانہ ان حضرت شیخ عبدالحق محدث دہلوی رحمۃ اللہ علیہ۔

# التاس

فقیر کے جو خدمت کہ سپرد کی گئی تھی اُس میں کہاں تک کامیابی ہوئی اس کے متعلق صرف اس قدر گزارش ہے کہ حق تعالیٰ نے جو کچھ چاہا اور جیسا کچھ چاہا وہی ہوا۔ اگر مضمون تشنہ ہر یا بیان ناقص تو یہ سمجھ لینا چاہیے کہ اس کا اکمال کسی اور کے قلم سے مقدّر ہو چکا ہے۔ یہ سعادت جب کہ میرے حصّہ میں نہ تھی تو پھر اُس کا ٹکڑہ میرے ہاتھوں سے کیونکر ہوتا۔ کوئی اللہ کا بندہ لکھ کر طالبین کی پیاس بجھا دیگا۔ فقیر گوشہ نشین بھی اُس سے استفادہ کر لیگا۔ اس کے بعد یہ گزارش ہے کہ پہلے محض تنقید مشّت بہشت کا کام سپرد ہوا تھا۔ اُس کے بعد کتاب کی تصحیح متعلّز ہوئی۔ لیکن دل یہ چاہتا تھا کہ اس ایک کتاب کی تنقید مفصل اور دیگر اصنافِ نظم پر خسرو علیہ الرحمہ کے ایک مجل تبصرہ لکھا جائے۔ اور تبصرہ سے پہلے فارسی شاعری کے ادوار دکھائے جائیں گو بعض اصحاب اس تبصرہ اور ادوار شاعری کے مضمون کو تنقید سے بے تعلق سمجھینگے لیکن کسی نہ کسی حیثیت سے ان مضامین کا بیونہ تنقید سے ضرور صحیح ہو سکتا ہے۔ میں اسی فکر میں تھا کہ شیدا علم دفن و نقاد حسن جواب حاجی محمد اسحق خاں متع اللہ المسکین بطولِ بقائہ نے بھی اس کی تحریک فرمائی۔

ان حضرات کی خدمت میں جو کسی کتاب کی تنقید کا دائرہ اُسی کتاب میں محدود سمجھتے ہیں اور ان کی تحقیق میں اُس سے سرِ مو تجادز کرنا یا تعلقات سے بحث ایک ناقابلِ معافی گناہ ہے۔ یہ گزارش ہے کہ فقیر کو مور و عتاب نہ قرار دیں اور چین بچیں نہوں جھص ناقبل کو چھوڑ دیں۔ اور صفحہ ۱۶۹ سے کتاب کا مطالعہ شروع فرمائیں۔ یہ بحث پھر کبھی ہو رہی گی کہ تنقید کا کیا مفہوم ہے اور اُس کے اجزاء و لوازم کیا ہیں۔ اس وقت صرف اس ایک شعر پر اکتفا کرتا ہوں ۵



صفحہ	مضمون
۱۱۲	افسانہ عاشقانہ سرخ رو کے ایس بیج - - - - -
۱۳۷	آرام گیری بہرام در گنبد بنفشہ فام - - - - -
۱۳۸	افسانہ سرائی سر و آزاد ایں قصر آباد - - - - -
۱۶۸	صندلی نہادن بہرام در گنبد صندلی - - - - -
۱۶۹	افسانہ گفتن شجرہ معطرہ آل گنبد - - - - -
۱۹۱	معطر کردن بہرام گنبد کا فوری را - - - - -
۱۹۳	افسانہ گفتن محبت کا فوری - - - - -
۲۱۲	آہنگ بہرام سو کے گور - - - - -
۲۱۹	باتمام رسیدن عمارت آرائی و افسانہ سرائی - - - - -
۲۲۲	در شکر گزاری جناب باری - - - - -



صفحه	مضمون
	من
۱	حمد
۵	نعت
۹	معراج
۱۱	روح شمع
۱۵	روح سلطان
۱۷	پند به پادشاه
۲۱	سبب نظم کتاب
۲۶	فضیحت بدختر
۳۲	صفت دلارام
۳۸	خشم گرفتن بهرام بادلارام
۴۸	تعمیر هفت گنبد برای بهرام
۵۶	بهرام در گنبد شکین
۵۷	افسانه گفتن حوارین قصبه قصور
۷۵	درود به گنبد زعفرانی
۷۶	افسانه گفتن ماه زعفرانی پوشش
۹۵	در آمدن بهرام در گنبد ریحانی
۹۶	افسانه گوئی سبز پوش سیاحدم
۱۱۰	گلگشت بهرام در گنبد گلناری

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۲۴۲	مقام وصل وصال تکمیل و کمال	۲۳۸	تشبیہ و استعارے
۲۴۵	رجوع بعالم صورت	۲۳۹	ہشت سوم
۲۴۶	مدح سلطان	۲۳۹	چہارم
۲۸۲	سبب نظم کتاب	۲۴۰	پنجم
۲۸۸	آغاز قصہ بذکر ہبہرام	۲۴۱	ششم
۲۸۹	تیر اندازی ہبہرام	۲۴۲	ہفتم
۲۹۰	صفت اسپ	مقابلہ ہفت پیکر و ہشت بہشت	
۲۹۱	زندہ گرفتاری گور		
۲۹۳	واقعہ نگاری	۲۴۴	حمد
۲۹۴	ایک اور موقع	۲۴۴	حمد کے ارکان
	موضوع کتاب اور اس کے	۲۴۸	مسئلہ وجوب و قدم
۲۹۹	احسناء	۲۵۱	وحدت الوجود
۳۱۳	ہفت منظر ہائے	۲۵۳	ربوبیت
۳۱۵	خواجہ کرمانی	۲۵۵	مدح طرازی
	تائید تنقید از بہارستان	۲۵۸	نعت شریف
۳۱۹	جائی	۲۶۶	منقبت
۳۲۲	اعجاز سخن اور فیض شیخ	۲۶۴	مراج
	بائن	۲۶۰	سیر عرش
		۲۶۱	مقام قاب قوسین



صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۲۱۰	حد سے زیادہ بناؤ سنوار	۱۹۰	کمال عشق اور قوت تکمیل
۲۱۱	خانہ داری و کفایت شعاری	۱۹۲	برادران طریقت کی مدح
۲۱۱	ہنر و دستکاری	۱۹۳	دعا اور باہمی اتحاد
۲۱۲	امرا کا اثر متوسط و غریب پر		نصیحت سلطان علاء الدین خلجی
۲۱۳	نئی تہذیب کا اعتراض		نصیحت بدختر نیک خستہ
۲۱۳	ناصر کی شان	۱۹۹	خسرو کی جدت اور ایک دلچسپ بحث
۲۱۵	ایام سلف کی برکات		فلسفہ جذبات اور تنگی پر کے درمیان
۲۱۶	حاصل جواب		سے مثال
۲۱۸	بیان حسن کینز چینی	۲۰۰	خسرو اور زبان عوام کی ترجمانی
۲۱۸	قدر اندازی بہرام	۲۰۱	اصلاح عوام اور صنعت التفات
۲۱۹	گسٹ بٹکیں بہشت دوم	۲۰۳	گراں بہاد لال سے صنعت نازک
۲۲۲	واقعہ نگاری اور تسلسل		کی اہمیت
۲۲۵	حیثیت شخصی کا لحاظ	۲۰۴	نصیحت کا شفقت آمیز حصہ
	جذبات عاشق و معشوق اور آن	۲۰۵	مطلع الانوار سے تائید مزید
۲۳۰	کے لوازم	۲۰۶	خسرو اور نکات نصیحت
۲۳۳	لیل و نہار	۲۰۷	عصمت و عفت کی تاکید
۲۳۴	وصل و وصال	۲۰۸	طاعت و عبادت
۲۳۶	جزئیات داستان نگاری	۲۰۹	حیا و پردہ
۲۳۶	وصف معشوقہ	۲۰۹	چھوٹا اور سرود
۲۳۷	بانغ و صحرا	۲۱۰	



صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۱۴۵	نظامی و خسرو کا مقابلہ	۱۴۵	(۱) امیر حسن علاء سجری
۱۴۶	نظامی کی فارغ البالی	۱۴۶	(۲) کاتبی نیشاپوری
	مثنوی ہشت بہشت	۱۴۶	(۳) امیر شاہی سبزواری
۱۴۹	مثنوی کی بنا اور اس کے ادوار	۱۴۶	(۴) مرزا محمد طاہر آشتنا
۱۴۹	مثنوی ہشت بہشت	۱۴۶	(۵) ظہوری
۱۵۰	مثنوی بمقابلہ دیگر اصناف نظم کے	۱۴۶	(۶) خواجہ کرمانی
۱۵۲	مثنوی ہشت بہشت کا درجہ	۱۴۸	(۷) مولانا جامی کی تین شہادتیں
۱۵۳	مثنوی ہشت بہشت کے قصے	۱۴۹	(۸) امیر ہاشمی کرمانی
۱۵۸	حمد	۱۵۰	(۹) ضیاء برنی
۱۵۸	قدرت کا بیان	۱۵۱	(۱۰) دارا شکوہ
۱۸۰	کمال صنعت	۱۵۱	(۱۱) شیخ عبدالحق محدث دہلوی
۱۸۰	ایجاد و انعام	۱۵۲	(۱۲) دولت شاہ سمرقندی
۱۸۱	ترغیب طاعت اور انعام الہی	۱۵۳	(۱۳) آزاد بلگرامی
۱۸۲	نعت	۱۵۳	(۱۴) شعر العجم
۱۸۲	میم کا نکتہ	۱۵۵	خسرو کا حاسد عبید شاعر
۱۸۵	بقائے فنا	۱۵۸	عبید کا افساد اور اس کا انجام
	منقبت اصحاب رضوان اللہ علیہم	۱۵۹	خسرو کا اتباع اور اہل زبان
۱۸۶	اجمعین	۱۵۹	ایک سطحی اعتراض اور اس کا جواب
۱۸۶	مدح شیخ طریقت	۱۶۲	جواب کا دوسرا حصہ
۱۸۸	رہنما کی تعریف اور ولی کی شناخت	۱۶۳	خسرو اور مجتہدانہ طبیعت

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
	سلاطین میں خسرو کی مثنویوں کی تعداد	۱۰۶	مثنوی کے اقسام
۱۲۵	ملک و قوم میں متدروانی	۱۰۷	رزم اور فردوسی
۱۲۷	سلسلہ تعلیم میں مقبولیت	۱۰۷	فردوسی و یوسف زلیخا
۱۲۸	قرآن السعیدین کی پسندیدگی کی وجہ	۱۰۸	مولانا نظامی اور مثنوی
۱۲۹	مثنوی خضر خاں و دیول دی کا	۱۰۹	مولانا نظامی کی جامعیت
۱۳۰	اجالی بیان	۱۰۹	مثنوی میں نظامی کی خصوصیات
۱۳۲	قطعہ و رباعی		مولانا نظامی کی جامعیت بمقابلہ
۱۳۳	قطعات	۱۱۵	فردوسی
۱۳۵	رباعیات		خمسہ نظامی کا سویرس تک جواب
۱۳۷	صنائع و بدائع	۱۱۶	نہوسکا
۱۳۷	ترکیب الفاظ سے لحن		خسرو کا احسان اور مثنوی کی
۱۳۹	الفاظ ہندی کا استعمال	۱۱۷	دوبارہ زندگی
۱۳۹	اقتباس آیات قرآنی		صفت مثنوی پر احسان خسروی
۱۴۰	فصل ہبار	۱۲۰	کی تفصیل
۱۴۰	خود اپنے کلام کی تنقید	۱۲۰	بحور مثنوی میں از دیاد
۱۴۱	توضیح دہضم نفس	۱۲۰	عنوان میں جدت
	نظامی سے اظہار عقیدت اور ان کے کمال کا اعتراف	۱۲۲	مثنوی میں صحیح دلچسپی تاریخ
۱۴۲	متاخرین اور کمال خسرو کی اعتراف	۱۲۳	سلاست
۱۴۵		۱۲۴	شاعری میں مذہب و علم کا لحاظ
		۱۲۴	وصف نگاری کا ایجاد

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۶۳	خسرو شاعر گرتھے	۳۸	طبع زر کا اثر جذبات پر
۶۴	کلام خسرو کا ناصحانہ پہلو	۴۰	فردوسی اور اسدی طوسی
۶۵	تواضع و خاکساری	۴۲	دوسرا دور
۶۵	ہنر کی رغبت اور کاہلی کی برائی	۴۴	تیسرا دور
۶۶	بلندی ہمت و پستی حرص	۴۴	پانچویں صدی کی شاعری
	شرافت انسانی اور ایک جاں نواز	۴۶	چوتھا دور
۶۶	نصیحت		فارسی شاعری کی لفظی و معنوی
۷۰	جوہر ذاتی چاہتے نہ آباہی	۴۸	خصوصیات
۷۰	خسرو کا تصوف	۴۹	جوہر ذاتی کا فقدان
۷۱	تصوف کا پہلا شعبہ یعنی الہیات		ایرانی شاعری کی خصوصیات
۷۳	تصوف کا دوسرا شعبہ	۵۱	ایجابی
۷۵	تصوف کا تیسرا شعبہ	۵۲	مدارج محل محبت مختلف ممالک میں
۷۶	تخیل کا کمال اور کلام میں درد	۵۴	خط و سبزہ کے مضامین
۷۷	کلام میں درد آگینی کی وجہ	۵۴	اشعیا الکبر من نفعھا
۸۰	تأثیر کلام	۵۵	رقیب و رقابت کے مضامین
۸۱	خسرو کی غزل سمرانی	۵۸	بہار کا نمونہ حسنہاں میں
۸۳	صنف غزل میں خسرو کے اضافے	۵۹	فارسی الفاظ
۹۲	غزل کا دوسرا دور		حضرت امیر خسرو کی شاعری
۱۰۶	مثنوی	۶۱	خسرو اور انواع کمال
۱۰۶	اصناف نظم میں مثنوی کی قدامت	۶۲	کلام خسرو اور بہر دور کے محاسن





# ہشت بہشت

## فہرست مضامین

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۱۳	اُردو کی مثال	۱	التماس
۱۴	فارسی شاعری پر عربی شاعری کا اثر		مقدمہ
۲۱	فارسی اصطلاحات شعر		شاعری
۲۳	آب و ہوا کا اثر شاعری پر	۱	مدارج نطق
	عربی شاعری کی بنیاد و کمالات ذاتی	۴	شعر اور شاعر
۲۶	پرہیز	۵	اجزاء و لوازم و شرائط شعر
۲۹	آب و ہوا کا ایک اور اثر	۸	بلاغت
۳۰	عربی قصائد کے چند اور لوازم	۸	سلاست
۳۰	مناظر قدرت	۱۰	صلیت
	فارسی شاعری کی تاریخ اور تدریجی	۱۰	پوشش
۳۲	ترقی		فارسی شاعری
۳۵	اُردو شاعری کی حالت بطور مثال	۱۰	اقسام شاعری
۳۶	سادگی کی تاثیر	۱۲	قدیم و جدید زبان



CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.

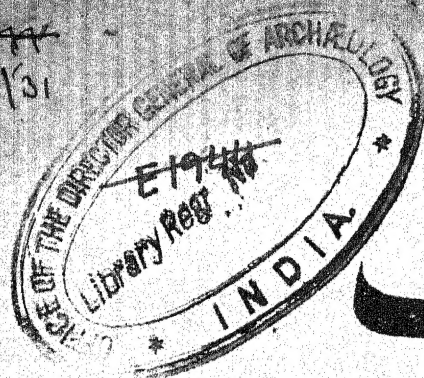
Acc. No. 11.97.9.....

Date 28.12.62.....

Call No. 891.551.....

Khu.

E1977  
51/31



# انتساب

یہ سلسلہ نہایت فخر و مباہات کے ساتھ حسب

اجازت علیحضرت بندگانِ عالی متعالیٰ ہزار اللہ

ہائیں آصف جاہ مظفر الممالک نظام الممالک نظام الدولہ

نواب میر سر عثمان علی خاں بہادر

فتح جنگ جی سی ایس آئی، جی سی بی خلدیہ

وسلطانہ وادام اقبالہ کے نام نامی اسم سامی

کے ساتھ منسوب و معنون کیا جاتا ہے

891.551

Khan